

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步提高英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学的知识运用到实际交流中去。通过不断的练习与积累，学习者可以逐步提高英语水平，实现从“哑巴英语”到“流利英语”的转变。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000001

2. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000002

3. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000003

4. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000004

5. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000005

6. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000006

7. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000007

8. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000008

9. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000009

10. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000010

11. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000011

12. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000012

13. 客栈里的扶手椅(the Arm-chair At The Inn) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第1/13页

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
THE ARM - CHAIR AT THE INN
这 手臂 - 椅子 在 这 客栈

客栈里的扶手椅

[ˈmɪŋnən]
Mignon
米尼翁

米尼翁

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer]
THE ARM - CHAIR
这 手臂 - 椅子

扶手椅

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
AT THE INN
在 这 客栈

在旅馆

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . [ˈhɒpkiŋsn] [smɪθ]
F . HOPKINSON SMITH
F . 霍普金森 史密斯

F·霍普金森·史密斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ə; eɪ] . [aɪ] . [ˈkelər] , [ˈhɜ:rbərt] [wɔ:rd]
A . I . KELLER , HERBERT WARD
一个 . 我 . 凯勒 , 赫伯特 病房

艾·凯勒，赫伯特·沃德

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər]
AND THE AUTHOR
和 这 作者

以及作者

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] [ˈskɪɪbnɜ:z] SONS1912
CHARLES SCRIBNER'S SONS1912
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1912

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1912年

['kɑ:pirart] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[tʃɑ:rlz] [ˈskɾɪbnɜ:z] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪʃt] [ˈɔ:gəst] , -
Published August , 1912
已发布 八月 , -

出版于1912年8月

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[ˈɔθɜ:z] [ˈprefəs]
AUTHOR'S PREFACE
作者的 前言

作者序

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə][veɪl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪsˈgaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z] [tɔ:k]
If I have dared to veil under a thin disguise some of the men whose talk
如果 我 有 敢于 到 面纱 在下面 一个 薄的 伪装 一些 的 这 男人 谁 讲话
[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [fɪl] [ðɪ:z] [ˈpeɪdʒɪz][aɪ ˈti:] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'li:f] [ðæt] [tru:θ] [ɪz]
and adventures fill these pages it is because of my profound belief that truth is
和 冒险 充满 这些 页面 它 是 因为 的 我的 深刻的 信仰 那 真相 是
[ˈɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈfɪk(ə)n] .
infinitely more strange and infinitely more interesting than fiction .
无限地 更多的 奇怪的 和 无限地 更多的 有趣的 比 小说 :

如果我胆敢用一层薄薄的伪装来掩盖本书中某些人物的言行和冒险经历，那是因为我深信，真相远比虚构的故事更加奇特、更加有趣。

[ðə; ði] [ˈkærəktəɹz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:ɹ; əɹ][ɔ:l][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [frendz] ; [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [i:tʃ]
The characters around the table are all my personal friends ; the incidents , each
这 人物 大约 这 桌子 是 全部 我的 个人的 朋友们 ; 这 事件 , 每个
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] ,
and every one ,
和 每一个 一 ,

桌边的人物都是我的亲朋好友；发生的每一件事，

[.æbsəˈlu:tli] [tru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn]
absolutely true , and the setting of the Marmouset , as well as the Inn
绝对地 真的 , 和 这 环境 的 这 - , 作为 出色地 作为 这 客栈
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

完全正确，马穆塞特旅馆的环境以及旅馆本身也是如此。

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dɜ:z] ,
has been known to many hundreds of my readers ,
有 到过 已知 到 许多 数百 的 我的 读者 ,

我的数百名读者都知道这一点，

[hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [rer] [hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt]
who have enjoyed for years the rare hospitality of its quaint and accomplished
WHO 有 享受 为了 年 这 稀有的 热情好客 的 它是 古雅 和 完成
[ˈlændlɔːrd] .
landlord .
房东 .

多年来，他们一直享受着这位古朴而才华横溢的房东的热情款待。

[ef] . [eɪtʃ] . [es] .
F . H . S .
F . H . S .

FHS

[noʊ'vembər] , -
November , 1911
十一月 , -

1911年11月

[ˈvaɪ, ˈviː]
[vi]
[六]

[vi]

[ˌviː,ɑɪˈaɪ]
[vii]
[七]

[vii]

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] - [θriː]
I . The Marmouset 3
我 . 这 - 3

一、土拨鼠3

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ɪts] [frendz] -
The Wood Fire and Its Friends 18
这 木头 火 和 它是 朋友们 -

木柴火及其伙伴 18

[,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈpɛŋgwɪnz] -
With Special Reference to a Certain Colony of Penguins 34
和 特别的 参考 到 一个 肯定 殖民地 的 企鹅 -

特别提及某企鹅群落 34

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈʌv; əv][ˈkwɑːləti] -
The Arrival of a Lady of Quality **60**
这 到达 的 一个 女士 的 质量 -

一位有品位女士的到来 60

[viː] . [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] [ɪz] [ˈklɪrli] [set]
V . In which the Difference Between a Cannibal and a Freebooter is Clearly Set
V . 在 哪个 这 不同之处 之间 一个 食人族 和 一个 自由掠夺者 是 清楚地 放
[fɔːrθ] -
Forth **95**
第四 -

五、其中明确阐述了食人者和掠夺者之间的区别 95

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [truː] [lʌv] [ˈnevər] [dɪd] [rʌn] [smuːð] -
Proving that the Course of True Love Never Did Run Smooth **120**
证明 那 这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 -

证明真爱之路从无坦途 120

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈləndlɔːrd] [brɪˈkʌmz] [bəʊθ] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] -
In which Our Landlord Becomes Both Entertaining and Instructive **144**
在 哪个 我们的 房东 变成 两个都 娱乐 和 有指导意义的 -

房东既风趣又富有教益 144

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii**]
[八]

[viii]

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɒntræsts] [ɪn] [laɪf] -
Containing Several Experiences and Adventures Showing the Wide Contrasts in Life **163**
包含 一些 经历 和 冒险 显示 这 宽的 对比 在 生活 -

收录了多段经历和冒险故事，展现了人生中的巨大反差 163

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [baɪndz] [ʌp] [ˈbrʊkən] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts] -
In which Madame la Marquise Binds Up Broken Heads and Bleeding Hearts **182**
在 哪个 夫人 拉 侯爵夫人 结合 向上 破碎的 头部 和 出血 红心 -

在《侯爵夫人包扎破碎的头颅和流血的心灵》第182章中

[ɛks] . [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [entər'teɪn] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] -
X . **In which We Entertain a Jail - bird 211**
X 在 哪个 我们 招待 一个 监狱 - 鸟 -

X. 我们招待了一位囚犯 211

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɡoʊsts] , [ˈɡɒblɪnz] , [ˈbændɪts] ,
In which the Habits of Certain Ghosts , Goblins , Bandits ,
在 哪个 这 习惯 的 肯定 鬼魂 , 哥布林 , 强盗 ,

其中, 某些鬼魂、妖精、强盗的习性,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əb'dʒekʃənəbl] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈduːli] [set] [fɔːrθ] -
and Other Objectionable Persons Are Duly Set Forth 240
和 其他 令人反感的 人 是 正式地 放 第四 -

其他令人反感的人员已正式列出 240

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[waɪ] [ˈmɪɡnən] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] -
Why Mignon Went to Market 267
为什么 米尼翁 去 到 市场 -

米尼翁为何进军市场 267

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ɑːn] [raʊnd] [pegz][ænd; ənd] [skwer] [ˈhoʊlz] -
With a Dissertation on Round Pegs and Square Holes 280
和 一个 论文 在 圆形的 钉子 和 正方形 孔 -

一篇关于圆钉和方孔的论文 280

[ɛks,aɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [weɪ] -
A Woman's Way 304
一个 女性的 方式 -

女人之道 304

[ˈɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] -
Apple - blossoms and White Muslin 335
苹果 - 花朵 和 白色的 细棉布 -

苹果花与白色细棉布 335

[[aɪ'ɛks]]
[**ix**]
[九]

[ix]

[,ilə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈmɪŋnən] [ˈfrʌntɪspi:s]
Mignon Frontispiece
米尼翁 卷首插图

米尼翁卷首画

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

[ˈhaʊlz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] -
Howls of derision welcomed him 30
嚎叫 的 嘲笑 欢迎 他 -

30岁男孩受到了嘲笑和讥讽。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] -
Flooding the garden , the flowers , and the roofs 60
洪水 这 花园 , 这 花朵 , 和 这 屋顶 -

花园、花朵和屋顶都被淹没了 60

[æz; əz][hɜ:r; hær] [ˈbɔɪz] [ˈsæɡɪŋ] , [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] -
As her boy's sagging , insensible body was brought clear of the wreck 132
作为 她 男孩们 下垂 , 麻木不仁 身体 曾是 带来 清除 的 这 破坏 -

当她儿子瘫软无力的身体被从残骸中抬出来时， 132

[ˈhɜ:rbært] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] . . . [trænsˈfə:d] [hɜ:r; hær] [dɪr] [oʊld] [hed] . . .
Herbert caught up his sketch - book and . . . transferred her dear old head . . .
赫伯特 捕捉 向上 他的 草图 - 书 和 . . . 转移 她 亲爱的 老的 头 . . .

[tu:; tə][ˈpeɪpər] -
to paper 184
到 纸 -

赫伯特拿起素描本，把她亲爱的老头像.....转移到了纸上。 184

- [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ˌfɪfti:nθ] - [ˈsentʃəri]
Lemois crossed the room and began searching through the old fifteenth - century
- 交叉 这 房间 和 开始 搜索 通过 这 老的 第十五 - 世纪

[ˈtrɪptɪk] -
triptych 240
三联画 -

勒莫伊斯穿过房间，开始翻阅那幅十五世纪的古老三联画。 240

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [məˈsjɜ:r] , [wʌt] [dʌz] [ɡoʊ][ɑ:n] [brɪˈloʊ] [ˈkoʊˌkoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] " -
" Just think , monsieur , what does go on below Coco in the season " 308
" 只是 思考 , 先生 , 什么 做 去 在 以下 可可 在 这 季节 " -

“先生，想想看，在可可的拍摄季里，下面都发生了什么事。” 308

[fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeɪər] — [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [spaʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] -
First , of course , came the mayor — his worthy spouse on his left 350
第一的 , 的 课程 , 来了 这 市长 — 他的 值得 配偶 在 他的 左边 -

首先当然是市长——他左边是他贤惠的妻子 350

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [[tu:'tu:]] [[θri:]]
THE ARM - CHAIR AT THE INN [2] [3]
这 手臂 - 椅子 在 这 客栈 [2] [3]

客栈里的扶手椅[2][3]

[ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn]
THE ARM - CHAIR AT THE INN
这 手臂 - 椅子 在 这 客栈

客栈里的扶手椅

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] -
THE MARMOUSET
这 -

土拨鼠

“ [haʊ] [ˈmeni] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] - , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændlɔ:rd] .
“ **How many did you say ?** ” **inquired Lemois , our landlord .**
” 如何 许多 做过 你 说 ? ” 询问 - , 我们的 房东 .
“你们说有多少人?”我们的房东勒莫伊斯问道。

“ [faɪv] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn] [mɔ:r] .
“ **Five for dinner , and perhaps one more .**
” 五 为了 晚餐 , 和 也许 一 更多的 .
“晚餐五个人，也许再加一个。”

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [gets] [ɪn] .
I will know when the train gets in .
我 将要 知道 什么时候 这 火车 获得 在 .
火车进站的时候我就知道了。

[hæv; həv][ðə; ði][fairz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][ænd; ənd] [pli:z] [tel] [ˈmɪgnən] [ænd; ənd][oʊld]
Have the fires started in the bedrooms and please tell Mignon and old
有 这 火灾 开始 在 这 卧室 和 请 告诉 米尼翁 和 老的
- [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [waɪt] [kæps] .
Leà to put on their white caps .
- 到 放 在 他们的 白色的 帽子 .
请把火从卧室里点燃，并告诉米尼翁和老莉娅戴上他们的白帽子。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʌntɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ **We were in the Marmouset at the moment — the most enchanting of all**
” 我们 是 在 这 - 在 这 片刻 — 这 最多 妖娆 的 全部
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ɪnˈtʌntɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnɔ:rmændi] [ɪnz] .
the rooms in this most enchanting of all Normandy inns .
这 房间 在 这 最多 妖娆 的 全部 诺曼底 旅馆 .
“我们当时在马尔穆塞特酒店——这家诺曼底最迷人的旅馆里最迷人的房间。”

- [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Lemois was busying himself about the table ,
- 曾是 忙碌 他自己 关于 这 桌子 ,
勒莫瓦正忙着在桌边忙碌着，

[səˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] — [æŋ; ən][oʊld] [vəˈni:ʃn] [ˈɔ:ltər] [klɔ:θ] [ænd; ənd][sʌm; səm]
selecting his best linen and china — an old Venetian altar cloth and some
选择 他的 最好的 亚麻布 和 中国 — 一个 老的 威尼斯 坛 布 和 一些
[ˈnænsi] [wer] — [riˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˌʃændəˈlɪr] ,
Nancy ware — replacing the candles in the hanging chandelier ,
南希 仓库 — 替换 这 蜡烛 在 这 绞刑 枝形吊灯 ,
他挑选了自己最好的亚麻布和瓷器——一块古老的威尼斯祭坛布和一些南锡瓷器——来替换吊灯里的蜡烛。

[ænd; ənd] ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvə] [ænd; ənd] [glæs] .
and sorting the silver and glass .
和 排序 这 银 和 玻璃 .

并对银器和玻璃器皿进行分类。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spektɪd] [gests] [wʌz; wəz] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [sʌm; səm][ʌv; əv]
Every one of my expected guests was personally known to him ; some of
每一个 一 的 我的 预期的 客人 曾是 亲自 已知 到 他 ; 一些 的
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
them for years .
他们 为了 年 .

我邀请的每一位客人都是他认识的，其中一些人认识很多年了。

[ɔ:l] [hæd; həd] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz][hɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [ɪts] [rer]
All had shared his hospitality , and each and every one appreciated its rare
全部 有 共享 他的 热情好客 , 和 每个 和 每一个 一 感谢 它是稀有的
[ˈvælju:] .
value .
价值 .

所有人都感受到了他的热情款待，每个人都对此感激不尽。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Nothing was too good for them ,
没有什么 曾是 也 好的 为了 他们 ,

没有什么比他们想要的更好。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] . [[fɔ:r]]
and nothing should be left undone which would add to their comfort . [4]
和 没有什么 应该 是 左边 未完成 哪个 会 添加 到 他们的 舒适 . [4]

并且应该尽一切努力让他们感到舒适。[4]

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [helpt] [hɪm; ɪm] [laɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bə'rouniəl]['faɪərpleɪs] ,
I had just helped him light the first blaze in the big baronial fireplace ,
我 有 只是 帮助 他 光 这 第一的 火焰 在 这 大的 男爵 壁炉 ,
我刚刚帮他点燃了那座宏伟壁炉里的第一堆火。

[æn; ən][ɑ:kju'peɪ(ə)n][aɪ] ['revl] [ɪn] ,
an occupation I revel in ,
一个 职业 我 陶醉 在 ,

我热爱的职业，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz]
for to me the kindling of a fire is the gathering of half a dozen friends
为了 到 我 这 引火物 的 一个 火 是 这 采集 的 一半 一个 打 朋友们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

对我来说，生火就是六个朋友聚在一起。

[i:tʃ] [bɔ:g] ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] , [ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] ['wɔ:rmɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
each log nudging his neighbor , the cheer of good comradeship warming them all .
每个 日志 轻推 他的 邻居 , 这 欢呼 的 好的 同志情谊 变暖 他们 全部 .

每根原木都轻轻推了推旁边的原木，友谊的欢呼声温暖着它们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] ['faɪər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][paɪld] [haɪ] [ðə; ði][bɔ:gz] , [swept] [ðə; ði]
And a roaring fire it was when I had piled high the logs , swept the
和 一个 咆哮 火 它 曾是 什么时候 我 有 堆积 高的 这 日志 , 扫荡 这
[hɑ:rθ] ,
hearth ,
炉 ,

当我把木柴堆得高高的，把炉膛打扫干净后，炉火就熊熊燃烧起来了。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and **made** **it** **ready** **for** **the** **choice** **spirits** **who** **were** **to** **share** **it** **with**
和 制成 它 准备好 为了 这 选择 烈酒 WHO 是 到 分享 它 和
[em 'i:] .
me .
我 .

并把它准备好，迎接那些将要与我分享它的神灵。

[fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼaʊtɪŋ] — [ɔ:r] [ræðər] [ʼaʊər; ɑ:r] “ [ɪn] - [tɪŋz] ” [bɪ'fɔ:r]
For **years** **we** **have** **had** **our** **outings** **— or rather** **our** **“ in - tings ” before**
为了 年 我们 有 有 我们的 郊游 — 或者 相当 我们的 “ 在 - 事物 ” 前
[aɪ 'ti:] — [red] - ['letər] [deɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ɪz] ['hevər] [hɜ:rd]
it **— red - letter** **days** **for** **us** **in** **which** **the** **swish** **of** **a** **petticoat** **is** **never** **heard**
它 — 红色的 - 信 天 为了 我们 在 哪个 这 嗖嗖 的 一个 衬裙 是 绝不 听到
,
.
.

多年来，我们一直都有自己的外出活动——或者更确切地说，是之前的“聚会”——这些日子对我们来说意义非凡，在这些日子里，我们再也听不到裙摆的沙沙声了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] “ ['mænz] [taɪm] ” [tə'geðər] ； [red] - ['letər] [deɪz] , [tu:] ,
and **we** **are** **free** **to** **enjoy** **a** **“ man's time ” together** **； red - letter days , too ,**
和 我们 是 自由的 到 享受 一个 “ 男人的 时间 ” 一起 ；红色的 - 信 天 ， 也 ，
，
，
我们可以自由地享受“男人的时光”；那些值得纪念的日子也一样。

[ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wen] ['i:v(ə)n] - , [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv]
in the **calendar** **of** **the** **Inn** **, when even** **Lemois** **, tired out** **with** **the** **whirl** **of**
在 这 日历 的 这 客栈 ，什么时候 甚至 - , 疲劳的 出去 和 这 旋转 的
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the **season** **,**
这 季节 ,

在旅店的日程安排中，即使是莱莫瓦，在忙碌的季节中也感到疲惫不堪，

[teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] .
takes on **a** **new** **lease** **of** **life** .
需要 在 一个 新的 租 的 生活 .

焕发新生。

[hɪz; ɪz] ['ænjʊəl] [rɪ,dʒu:və'neiʃn] [bɪ'gæən][æt; ət] [dɑ:n] [tu:; tə] - [deɪ] ,
His **annual** **rejuvenation** **began** **at** **dawn** **to - day** ,
他的 年度的 返老还童 开始 在 黎明 到 - 天 ,

他一年一度的恢复期从今天黎明开始。

[wen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æən; ən]
when **he** **disappeared** **in** **the** **direction** **of** **the** **market** **and** **returned** **an**
什么时候 他 消失 在 这 方向 的 这 市场 和 返回 一个
[ʼaʊər] ['leitər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['lɒbstəz] [freʃ] [aʊt]
hour **later** **with** **his** **procession** **of** **baskets** **filled** **with** **fish** **and** **lobsters** **fresh** **out**
小时 之后 和 他的 游行 的 篮子 已填 和 鱼 和 龙虾 新鲜的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ][maɪl] [ə'wei] ([kɔ:t] [æt; ət] ['deɪlaɪt]) ,
of **the** **sea** **a** **mile** **away** (**caught** **at** **daylight**) ,
的 这 海 一个 英里 离开 (捕捉 在 日光) ,

当他朝着市场方向消失，一个小时后带着一篮子篮子回来时，这些篮子里装满了从一英里外的海里捕捞上来的新鲜鱼虾（白天捕捞的）。

[sʌm; səm]['keɪpɑ:n] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
some **capons** **,** **a** **string** **of** **pigeons** **,**
一些 阉鸡 , 一个 细绳 的 鸽子 ,
，
一些阉鸡，一群鸽子，

[ænd; ʌnd][æən; ʌn][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] [snætʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrli] **and an armful of vegetables snatched in the nick of time from the early**
和 一个 满满的 的 蔬菜 抢夺 在 这 缺口 的 时间 从 这 早期的
[greɪv] [ʌv; əv][æən; ʌn] [ɪmˈpendɪŋ] [frɔːst] . **grave of an impending frost** .
严重 的 一个 即将到来的 霜 .
还有一大堆蔬菜，是从即将到来的霜冻的千钧一发之际抢救出来的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəmz] , **As for the more important items** ,
作为 为了 这 更多的 重要的 项目 ,
至于更重要的事项，
[ðə; ði] [jæˈbliː] - [ænd; ʌnd] - [ˈkɑːnti] — [rer] [ˈbɜːgændiːz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] **the Chablis Moutonne and Roumanée Conti — rare Burgundies — they were still**
这 夏布利 - 和 - 康蒂 — 稀有的 勃艮第 — 他们 是 仍然
[əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər][kɑːb] [[faɪv]] **asleep in their cob [5]**
睡着了 在 他们的 玉米 [5]
夏布利慕通和鲁曼尼康蒂——罕见的勃艮第葡萄酒——它们还在沉睡[5]

[webz] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈspæniʃ] [bentʃ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈrestɪŋ] - **webs on a low Spanish bench that had once served as a temporary resting -**
网络 在 一个 低的 西班牙语 长椅 那 有 一次 服务 作为 一个 暂时的 休息 -
[pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrdɪnəlz] [dɔːr] . **place outside a cardinal's door** .
地方 外部 一个 红衣主教的 门 .
西班牙矮凳上结满了蛛网，这条矮凳曾经是红衣主教门外的临时休息处。

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [naɪt] - **Until to - night Lemois**
直到 到 - 夜晚 -
直到今晚，勒莫伊斯

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . **and I have dined in the kitchen** .
和 我 有 用餐 在 这 厨房 .
我曾在厨房里用餐。

[juː; jʊ] [wʊd] [tuː] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] . **You would too could you see it** .
你 会 也 可以 你 看 它 .
你如果看到它，也会这么想的。

[nɑːt][baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][æən; ʌn] [ɪnˈtɪriər] [ðə; ði] [neɪm] [səˈdʒests; səgˈdʒests] , **Not by any manner of means the sort of an interior the name suggests** ,
不是 经过 任何 方式 的 方法 这 种类 的 一个 内部的 这 姓名 建议 ,
绝非其名称所暗示的那种内部装饰。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] [bræs] , [rer] [ˈpɑːtəri] , [ˈkɑːpər] [ˈbreɪzər] , [ænd; ʌnd] [rɪˈsplendənt] [ˈpjuːtər] , **but one all shining brass , rare pottery , copper braziers , and resplendent pewter** ,
但 一 全部 灼灼 黄铜 , 稀有的 陶器 , 铜 火盆 , 和 灿烂 锡 ,
但其中一件全是闪亮的黄铜制品、珍稀陶器、铜制火盆和华丽的锡器，

[rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈoʊpən] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪt] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] **reflecting the dancing blaze of a huge open hearth with a spit turned by the**
反思 这 跳舞 火焰 的 一个 巨大的 打开 炉 和 一个 吐 转向 经过 这
[weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæənən] [bɔːl][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] , **weight of a cannon ball fired by the British** ,
重量 的 一个 大炮 球 被解雇 经过 这 英国 ,
映照着的巨大的敞开式壁炉中跳跃的火焰，烤肉又被英国人发射的炮弹的重量转动着。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪʃ] — [ðə; ði][spɪt] , [nɑ:t][ðə; ði][bɔ:l] — [ɑ:r; ər] ['rəʊstɪd] [ðə; ði][dʒɔɪnts] , [ˈtʃɪkɪnz] ,
and on which — the spit , not the ball — are roasted the joints , chickens ,
和 在 哪个 — 这 吐 , 不是 这 球 — 是 烤 这 关节 , 鸡 ,
烤肉架上（而不是烤肉球上）烤制的是关节、鸡肉等。

[ænd; ənd] [geɪm] [fɔ:r; fər] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] ['feɪməs] , [pi(:)'εə] ,
and game for which the Inn is famous , Pierre ,
和 游戏 为了 哪个 这 客栈 是 著名的 , 皮埃尔 ,
还有这家旅馆闻名的猎物，皮埃尔

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʃef] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] — [ɪnɪ'fektʃuəli] ['kʌdʒ(ə)l]
the sole remaining chef — there are three in the season — ineffectually cudgelling
这 唯一 其余的 厨师 — 那里 是 三 在 这 季节 — 无效地 棍棒击打
[hɪz; ɪz] [frentʃ] [peɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [krɔ:pt] ,
his French pate under his short - cropped ,
他的 法语 肉酱 在下面 他的 短的 - 裁剪 ,
唯一剩下的厨师——本季共有三位厨师——用他那短短的短发笨拙地敲打着他的法式肉酱，

[ʃu:] - [brʌʃ] [her] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
shoe - brush hair for some dish better than the last .
鞋 - 刷子 头发 为了 一些 盘子 更好的 比 这 最后的 .
鞋刷毛可以用来做一道比上一道更好的菜。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] ,
Because , however , of the immediate gathering of the clan ,
因为 , 然而 , 的 这 即时 采集 的 这 氏族 ,
然而，由于氏族立即聚集起来，

[aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [maɪ] ['kwɔ:rtərz][tu:; tə][ðə; ði]
I have abandoned the kitchen and have shifted my quarters to the
我 有 弃 这 厨房 和 有 转移 我的 四分之一 到 这
Marmouset .
我已经放弃了厨房，搬到了马穆塞特旅馆居住。

['oʊvər][aɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] , ['twɪstɪd] ['sterkərs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæŋɡlɪŋ] [roʊp][fɔ:r; fər] ['bænɪstəz] [ɪz][maɪ]
Over it up a steep , twisted staircase with a dangling rope for banisters is my
超过 它 向上 一个 陡 , 扭曲 楼梯 和 一个 悬挂 绳索 为了 栏杆 是 我的
['bedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,
我的卧室位于楼上，需要沿着一条陡峭曲折的楼梯上去，楼梯的扶手是用绳子吊着的。

[ðə; ði] [ˈʃɑ:mbreɪ] [di:] [kʃʊr] ,
the Chambre de Cure ,
这 尚布尔 德 治愈 ,
教务处

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɑ:mbreɪ] [di:] [ɔ:'fi:si:r] — [wer] [ðə; ði] ['ɡlʌtənəs] [kɪŋ] [tɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]
next to the Chambre de Officier — where the gluttonous king tossed on his royal
下一个 到 这 尚布尔 德 军官 — 在哪里 这 饕 国王 抛掷 在 他的 皇家
[bed] ([ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
bed (a true story ,
床 (一个 真的 故事 ,
紧邻军官寝宫——贪婪的国王曾在他的皇家床上辗转反侧（一个真实的故事），

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈa:kaɪvz] [ʌv; əv] [[sɪks]]
I am told , with all the details set forth in the State Archives of [6]
我 是 讲述 , 和 全部 这 细节 放 前进 在 这 状态 档案 的 [6]
据我所知，所有细节都记录在[6]州档案馆中。

[fræns]) .
France) .
法国) .

法国)。

[maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['poʊstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['læmbə,kɪn; 'læmbərkɪn] , [ɔ:r] [bed] ['kɜ:rt(ə)n] , [ðæt]
Mine has a high - poster with a half lambrequin , or bed curtain , that
矿 有 一个 高的 - 海报 和 一个 一半 帷幔 , 或者 床 窗帘 , 那
[ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] - [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
being all Lemois could find ,
存在 全部 - 可以 寻找 ,

我的床是高柱床，上面挂着半截床幔，或者说床帘，这是勒莫伊斯能找到的唯一一种了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] ['ɑ:nɪst] [æən; ən] ['æntɪkwəri] [tu:; tə] [pi:s] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] ['kælikoʊ]
and he being too honest an antiquary to piece it out with modern calico
和 他 存在 也 诚实的 一个 古董商 到 片 它 出去 和 现代的 印花布
[ɔ:r] [tʃɪnts] .
or chintz .
或者 印花棉布 .

而且他是个非常诚实的古董收藏家，不会用现代的印花棉布或印花棉布来拼接它。

[maɪ] [gests] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] — ['mædəm]
My guests , of course , will take their pick of the adjoining rooms — Madame
我的 客人 , 的 课程 , 将要 拿 他们的 挑选 的 这 相邻的 房间 — 夫人
- ,
Sévigné's , Grèvin's ,
- , - ,

当然，我的客人们可以随意选择相邻的房间——塞维涅夫人的房间、格雷万的房间，

[ðə; ði] ['ʌmbreɪ] [di:'ju] [rwa:] ,
the Chambre du Roi ,
这 尚布尔 杜 国王 ,
- ,
国王寝宫

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] [meɪ] [θæŋk] [ðer; ðər] [stɑ:rz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] .
and the others — and may thank their stars that it is not a month back .
和 这 其他的 — 和 可能 感谢 他们的 明星 那 它 是 不是 一个 月 后退 .
其他人——或许会庆幸现在不是一个月前。
[ðen] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ten] [deɪz] [ə'hed] ,
Then , even if they had written ten days ahead ,
然后 , 甚至 如果 他们 有 书面 十 天 前方 ,
即使他们提前十天写了信，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌɡ] — [wʌŋ] [ʌv; əv] - - [moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
they would have been received with a shrug — one of Lemois ' most engaging
他们 会 有 到过 已收到 和 一个 耸肩 — 的 - - 最多 引人入胜
[ʃrʌgz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['betər] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
shrugs tinged with grief — at his inability to provide better accommodation for
耸肩 带点色调 和 悲伤 — 在 他的 无力 到 提供 更好的 住宿 为了
[ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,
their comfort ,
他们的 舒适 ,

他们会得到一个耸肩——勒莫伊斯最动人的、带着一丝悲伤的耸肩——以示他无力为他们提供更好的住宿条件。

['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [slɑrt] [treɪs] [ʌv; əv] [sə'prest] [gli:] [æt; ət] [ðə; ði]
under which one could have seen a slight trace of suppressed glee at the
在下面 哪个 — 可以 有 已见 一个 轻微 痕迹 的 被抑制 高兴 在 这
[pra:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
prosperity of the season .
繁荣 的 这 季节 .

人们或许能从中窥见一丝对季节繁荣的压抑喜悦。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪzɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ki:] [ˈʌnˈlɒkɪŋ] [ðə; ði]
They would then doubtless have been presented with a massive key unlocking the
他们 会 然后 毫无疑问 有 到过 呈现 和 一个 大量的 钥匙 解锁 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][baːks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪk] - [[ɑ:p] ,
door of a box of a bedroom over the cake - shop ,
门 的 一个 盒子 的 一个 卧室 超过 这 蛋糕 - 店铺 ,
毫无疑问, 他们会拿到一把巨大的钥匙, 用来打开蛋糕店楼上那间如同盒子般大小的卧室的门。

[ɔːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈæpəθɛkərɪz] ,
or above the apothecary's ,
或者 多于 这 药剂师的 ,
或者高于药剂师的,
[ɔːr][nekst][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [mɛndz] [ˈfɜːrɪtʃər] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdaɪviːz] [ɪtˈself] .
or next to the man who mends furniture — all in the village of Dives itself .
或者 下一个 到 这 男人 WHO 修补 家具 — 全部 在 这 村庄 的 潜水 本身 .
或者就在修家具的人旁边——所有这些都在迪夫斯村。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn] [ɪtˈself] — [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] -
And now a word about the Inn itself — even before I tell you of the Arm -
和 现在 一个 单词 关于 这 客栈 本身 — 甚至 前 我 告诉 你 的 这 手臂 -
[tʃer] [ɔːr][ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] [hu:] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd]
Chair or the man who sat in it or the others of the clan who listened and
椅子 或者 这 男人 WHO 卫星 在 它 或者 这 其他的 的 这 氏族 WHO 听着 和
[tɔːkt] [bæk] .
talked back .
谈话 后退 .

现在, 我要说说这家客栈本身——甚至在我告诉你那把扶手椅、坐在上面的人, 或者其他倾听并回应的家族成员之前。
[nɑːt][ðə; ði] [loʊ] - [pɪtʃt] , [ˈsmʌðəd] - [ɪn] - [ˈaɪvɪ] [kɪŋz] [[ˈsevən]]
Not the low - pitched , smothered - in - ivy Kings [7]
不是 这 低的 - 投球 , 窒息 - 在 - 常春藤 国王 [7]
不是低沉的、被常春藤缠绕的国王[7]

[ɑːrmz][juː; jʊ] [nu:] [ɑːn][ðə; ði] [temz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈswɪŋɪŋ] [saɪn] , [hɔːrs] - [blɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Arms you knew on the Thames , with its swinging sign , horse - block , and the
武器 你 知道 在 这 泰晤士河 , 和 它是 摇摆 符号 , 马 - 堵塞 , 和 这
[rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
rest of it ;
休息 的 它 ;
泰晤士河畔的阿姆斯酒吧, 有摇摆的招牌、马厩等等;

[nɔːr][ðə; ði] [kwɪr] [ˌsɪksˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈtævərən][ɪn] [ðæt] [dʌtʃ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [maːs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
nor the queer sixteenth - century tavern in that Dutch town on the Maas , with its
也不 这 酷儿 第十六 - 世纪 酒馆 在 那 荷兰语 镇 在这 马斯 , 和 它是
[haɪ] [ˈweɪnˌskætɪŋ; ˈweɪnˌskaːtɪŋ] ,
high wainscoting ,
高的 护墙板 ,
还有那座位于马斯河畔荷兰小镇的、有着高高护墙板的古怪的十六世纪酒馆,

[ˈledɪd] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrsəlɪn] [stoʊv] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊːtər] [ˈflæɡən] — [nɑːt] [ðæt]
leaded window - panes , and porcelain stove set out with pewter flagons — not that
铅 窗户 - 窗格 , 和 瓷 火炉 放 出去 和 锡 酒壶 — 不是 那
[kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪn] [æt; ət][ɔːl] .
kind of an inn at all .
种类 的 一个 客栈 在 全部 .
铅框窗玻璃, 瓷质炉灶配锡制酒壶——这根本不是那种类型的旅店。

[ðɪs] [wʌn] [ˈbəʊlstəʒ] [ʌp] [wʌn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ˈnɔːrmændi] ;
This one bolsters up one corner of a quaint little town in Normandy ;
这 — 支撑 向上 — 角落 的 一个 古雅 小的 镇 在 诺曼底 ;
它为诺曼底一个古朴小镇的一角提供了支撑;

[ɪz] [feɪst] [baɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [greɪ] [stoʊn] [luːp] - [hoʊld] [wið; wɪθ] [slɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] ,
is faced by walls of sombre gray stone loop - holed with slits of windows ,
是 面对 经过 墙壁 的 阴沉 灰色的 石头 环形 - 有孔的 和 缝隙 的 视窗 ,
面对着阴沉的灰色石墙，墙上开着狭长的窗户。

[ˈtɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈdɔːrmər] , [wið; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] ,
topped by a row of dormers , with here and there a chimney ,
顶峰 经过 一个 排 的 老虎窗 , 和 这里 和 那里 一个 烟囱 ,
顶部是一排老虎窗，不时还有烟囱。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəz] [æn; ən] [ˈerɪə] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɑːk] ,
and covers an area as large as a city block ,
和 封面 一个 区域 作为 大的 作为 一个 城市 堵塞 ,
占地面积相当于一个街区。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪk] [ɪn][ɪts] [məˈhɑːtəni] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [ɡert] - [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [swɪŋ] [ə; eɪ] [per]
the only break in its monotony being an arched gate - way in which swing a pair
这 仅有的 休息 在 它是 单调 存在 一个 拱形 门 - 方式 在 哪个 摇摆 一个 一对
[ʌv; əv][bɪɡ][ˈaɪərən] - [baʊnd] [dɔːz] .
of big iron - bound doors .
的 大的 铁 - 边界 门 .
唯一打破单调的是一座拱形大门，门内开着两扇巨大的铁门。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪˈðɪn] .
These are always open , giving the passer - by a glimpse of the court within .
这些 是 总是 打开 , 给予 这 过路人 - 经过 一个 一瞥 的 这 法庭 之内 .
这些窗户总是敞开的，让路人可以瞥见里面的法庭。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz]
You will be disappointed , of course , when you drive up to it on a summer's
你 将要 是 失望的 , 的 课程 , 什么时候 你 驾驶 向上 到 它 在 一个 夏季
[deɪ] .
day .
天 .
当然，如果你在夏日驱车前往那里，一定会感到失望。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] — [ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)]
You will think it some public building supported by the State — a hospital
你 将要 思考 它 一些 民众 建筑 有 经过 这 状态 — 一个 医院
[ɔːr] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] — [ænd; ənd] , [ˈtʊrɪst] - [laɪk] ,
or orphan asylum — and , tourist - like ,
或者 孤儿 庇护所 — 和 , 游客 - 喜欢 ,
你会以为它是某种由国家支持的公共建筑——比如医院或孤儿院——而且，像旅游景点一样，

[wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈledʒənd] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [tuː; tə]
will search for the legend deep cut in the key - stone of the archway to
将要 搜索 为了 这 传奇 深的 切 在 这 钥匙 - 石头 的 这 拱道 到
[riːəʃʊr] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ɪts][aɪˈdentəti] .
reassure yourself of its identity .
保证 你自己 的 它是 身份 .
你会寻找刻在拱门拱顶石上的铭文，以确认它的身份。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] — [ˈhʌndrədz] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] [əˈmʌŋ]
Nobody can blame you — hundreds have made that same mistake , I among
无人 能 责备 你 — 数百 有 制成 那 相同的 错误 , 我 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

没有人能责怪你——成百上千的人都犯过同样的错误，包括我。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lu:z] [hɑ:rt] — [ki:p] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [[ert]]

But don't lose heart — keep on through the [8]
但 不 失去 心 — 保持 在 通过 这 [8]

但不要灰心丧气——继续前进[8]

[geɪt] , [teɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ænd; ənd] [lɒk] [əˈbaʊt] ,
gate , take a dozen steps into the court - yard and look about ,
门 , 拿 一个 打 步骤 进入 这 法庭 - 院子 和 看 关于 ,

穿过大门, 走进院子十几步, 环顾四周,

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [red] [ˈkɔ:pʌslz] [left] [ɪn][jɔ:; jər] [veɪnz] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt]
and if you have any red corpuscles left in your veins you will get a thrill that
和 如果 你 有 任何 红色的 血小板 左边 在 你的 静脉 你 将要 得到 一个 刺激 那
[wɪl] [teɪk] [jɔ:; jər] [breθ] [əˈweɪ] .
will take your breath away .
将要 拿 你的 气息 离开 .

如果你血管里还有红细胞的话, 你会感受到一种令人窒息的快感。

[spred] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][laɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [tʃoʊkt] [jɑ:rd] [ˈflæŋkt] [əˈbaʊt] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]
Spread out before you lies a flower - choked yard flanked about on three sides by a
传播 出去 前 你 谎言 一个 花 - 窒息 院子 侧翼 关于 在 三 侧面 经过 一个
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [mɔ:s] - [ɪnˈkrʌstɪd] ,
chain of moss - encrusted ,
链 的 苔藓 - 结壳的 ,

在你面前展开的是一片鲜花盛开的庭院, 三面环绕着一排长满苔藓的树木,

[red] - [taɪld] , [ˈsi:sɔ:] [ru:fs] , [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] .
red - tiled , seesaw roofs , all out of plumb .
红色的 - 瓷砖 , 跷跷板 屋顶 , 全部 出去 的 垂直 .

红瓦屋顶, 摇摇晃晃, 全都不垂直。

[brɪˈloʊ] , [snʌg] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] , [rʌnz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [goʊ] - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] , [ˈdɑ:dʒɪŋ]
Below , snug under the eaves , runs a long go - as - you - please corridor , dodging
以下 , 舒适 在下面 这 檐 , 跑步 一个 长的 去 - 作为 - 你 - 请 走廊 , 躲避
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .
into a dozen or more bedrooms :
进入 一个 打 或者 更多的 卧室 .

下面, 在屋檐下, 有一条长长的、可以随意走动的走廊, 通往十几个卧室。

[brɪˈloʊ] [ðɪs] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] ,
Below this again , as if tired out with the weight ,
以下 这 再次 , 作为 如果 疲劳的 出去 和 这 重量 ,

下面这部分也显得很沉重, 仿佛被重担压得筋疲力尽似的。

[ˈstægər] [ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [frʌm; frəm] [wɪt] [pɪr] [aʊt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [prəˈtektɪd] [baɪ]
staggers a basement from which peer out windows of stained glass protected by
踉跄 一个 地下室 从 哪个 同伴 出去 视窗 的 染色 玻璃 受保护 经过
[ˈspæɪŋ] [grɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈaɪərn] ,
Spanish grills of polished iron ,
西班牙语 烤架 的 抛光 铁 ,

地下室入口处, 透过彩色玻璃窗向外窥视, 窗户上方是抛光铁制的西班牙式格栅。

[ðər; ðər] [ˈledɪd] [peɪnz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [waɪl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm]
their leaded panes blinking in the sunshine , while in and out , up the door - jams
他们的 铅 窗格 眨眼 在 这 阳光 , 尽管 在 和 出去 , 向上 这 门 - 门框
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntlz] ,
, over the lintels ,
, 超过 这 过梁 ,

阳光下, 铅玻璃窗闪烁着光芒, 人们进进出出, 沿着门框向上, 越过门楣,

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [reɪn] - [spaʊts] , [i:v(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪv] ,
along the rain - spouts , even to the top of the ridge - poles of the wavy ,
沿着 这 雨 - 喷嘴 , 甚至 到 这 顶部 的 这 岭 - 杆子 的 这 波浪状 ,
[red] - [taɪld] [ru:fs] ,
red - tiled roofs ,
红色的 - 瓷砖 屋顶 ,

沿着雨水槽，甚至一直延伸到波浪形红瓦屋顶的屋脊顶部，

['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .
thousands of blossoms and tangled vines are running riot .
数千 的 花朵 和 纠缠不清 藤蔓 是 跑步 暴动 .

成千上万的花朵和缠绕的藤蔓肆意生长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ɔ:l] .
And this is not all .
和 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[klaʊz] [br'saɪd] [ju; jʊ] [stændz] [ə; eɪ] ['fju:ʃə] - ['kʌvəd] , ['fɪŋgl] - ['hʊdɪd] , ['nɔ:rmən] [wel] ,
Close beside you stands a fuchsia - covered , shingle - hooded , Norman well ,
关闭 旁 你 站立 一个 紫红色 - 涵盖 , 卵石 - 连帽的 , 诺曼 出色地 ,
你旁边不远处矗立着一口被紫红色花朵覆盖、顶盖着木瓦的诺曼式水井。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['ki:ɑ:sk] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [plænts] ,
and a little way off a quaint kiosk roofed with flowering plants ,
和 一个 小的 方式 离开 一个 古雅 亭 有顶棚 和 开花 植物 ,

不远处还有一个古色古香的小亭子，屋顶上爬满了开花植物。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [bʌst] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['vaɪ, 'vi:] ,
and near by a great lichen - covered bust of Louis VI ,
和 靠近 经过 一个 伟大的 地衣 - 涵盖 摔碎 的 路易斯 六年级 ,

附近还有一尊路易六世巨大的、长满地衣的半身像。

[tu; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃerz] [ænd; ənd] [se'ti:] [gru:pt] [ə'genst] [ə; eɪ]
to say nothing of dozens of white chairs and settees grouped against a
到 说 没有什么 的 几十个 的 白色的 椅子 和 长椅 分组 反对 一个
['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] [redz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [gri:nz] .
background of flaring reds and brilliant greens .
背景 的 燃烧 红色 和 杰出的 青菜 .

更不用说数十把白色椅子和长椅，它们簇拥在鲜艳的红色和明亮的绿色背景前。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ju; jʊ] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]
And then , with a gasp of joy , you follow the daring flight of a giant
和 然后 , 和 一个 喘气 的 喜悦 , 你 跟随 这 大胆 航班 的 一个 巨大的
['feðər] - [bləʊn] [[naɪn]]
feather - blown [9]
羽毛 - 吹 [9]

然后，你带着喜悦的喘息，跟随一只巨大的羽毛吹拂着大胆飞行[9]

['klemætɪs, klə'meɪtɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪts] ['tɑ:pməʊst] ['tendrəlz] ['θrɒtliŋ] [ðə; ði]
clematis in a clear leap from the ground , its topmost tendrils throttling the
铁线莲 在 一个 清除 飞跃 从 这 地面 , 它是 最顶层 卷须 节流 这
['dɔ:rmər] .
dormers .
老虎窗 .

铁线莲从地面跃出，顶端的卷须缠绕着老虎窗。

['i:v(ə)n] [ðen] [jər; jər] [sə'praɪzɪz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] ['ʊʊvər] .
Even then your surprises are not over .
甚至 然后 你的 惊喜 是 不是 超过 .

即便如此，惊喜也并未结束。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][kʌm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
You have yet to come in touch with the real spirit of the Inn ,
你 有 然而 到 来 在 触碰 和 这 真实的 精神 的 这 客栈 ,
你还没有真正领略到这家旅店的精髓。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ʌʊər; ɑːr][dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] “ - ,
and be introduced to our jewel of a dining - room , the “ Marmouset ,
和 是 介绍 到 我们的 宝石 的 一个 用餐 - 房间 , 这 “ - ,
并向您介绍我们那间如宝石般美丽的餐厅——“Marmouset”餐厅

” [ˈoʊpənɪŋ] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [br'haɪnd][ə; eɪ] [kaːvd] ['oʊkən] [dɔːr] ['maʊntɪd] [ɪn]
” opening flat to the ground and hidden behind a carved oaken door mounted in
” 开幕 平坦的 到 这 地面 和 隐 在后面 一个 雕刻 橡木 门 安装 在
[ˈhæmərd] [ˈaɪərn] :
hammered iron :
锤击 铁 :
“开口平贴地面，隐藏在一扇安装在锤纹铁门上的雕花橡木门后：

[ə; eɪ] [loʊ] - ['silɪŋd] , [və'niːʃn] - [biːmd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['fɜːrntɪʃər] , [ˈtæpɪstriːz] ,
a low - ceilinged , Venetian - beamed room , with priceless furniture , tapestries ,
一个 低的 - 天花板 , 威尼斯 - 光束 房间 , 和 无价 家具 , 挂毯 ,
[ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] — [tʃerz] , [teɪblz] ,
and fittings — chairs , tables ,
和 配件 — 椅子 , 表格 ,
房间天花板较低，装有威尼斯式横梁，里面摆放着价值连城的家具、挂毯和装饰品——椅子、桌子、

[ˈweɪnskəʊtɪŋ; ˈweɪnskɑːtɪŋ][ʌv; əv] [kaːvd] [oʊk] [səˈmaʊnt] [baɪ] ['spæniʃ] ['leðər] ; [kweɪnt] ['ændaɪənz] ,
wainscoting of carved oak surmounted by Spanish leather ; quaint andirons ,
护墙板 的 雕刻 橡木 克服 经过 西班牙语 皮革 ; 古雅 铁架 ,
[ˈmɪrɜːz] , [ɑːrmz] , [ˈkæbɪnəts] , [ˈsɪlvər] , [glæs] ,
mirrors , arms , cabinets , silver , glass ,
镜子 , 武器 , 橱柜 , 银 , 玻璃 ,
雕花橡木护墙板，上面铺着西班牙皮革；古朴的壁炉架、镜子、武器、橱柜、银器、玻璃制品

[ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rer] , [fɔːr; fər] - ,
and china ; all of them genuine and most of them rare , for Lemois ,
和 中国 ; 全部 的 他们 真的 和 最多 的 他们 稀有的 , 为了 - ,
[ʌʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd] ,
our landlord ,
我们的 房东 ,
还有瓷器；它们都是真品，而且大多数都很稀有，是送给我们的房东勒莫伊斯的。

[hæz; həz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
has searched the Continent from end to end .
有 搜索 这 大陆 从 结尾 到 结尾 .
已经将整个大陆从一端搜遍了。

[jes] ! — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][ˈdaɪviːz] , [ænd; ənd] [juˈniːk]
Yes ! — a great inn this inn of William the Conqueror at Dives , and unique
是的 ! — 一个 伟大的 客栈 这 客栈 的 威廉 这 征服者 在 潜水 , 和 独特的
[ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] .
the world over .
这 世界 超过 .
是的！——位于迪夫斯的威廉征服者旅馆是一家很棒的旅馆，在全世界都是独一无二的。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [br'liːv] [ɔːl][ɪts][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,
You will be ready now to believe all its legends and traditions ,
你 将要 是 准备好 现在 到 相信 全部它是 传说 和 传统 ,
现在你就会相信它所有的传说和传统了。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][kæən; kən][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hæf][ðə; ði][ˈnoʊtɪd][men][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [hæv; həv] ,
and you can quite understand why half the noted men of Europe have ,
和 你 能 相当 理解 为什么 一半 这 著名的 男人 的 欧洲 有 ,
你完全可以理解为什么欧洲一半的知名人士都.....

[æɪt; ət][wʌn] [taɪm][ɔːr] [əˈhʌðər] , [bɪn] [ˈhaʊst] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [wɔːlz] ,
at one time or another , been housed within its hospitable walls ,
在 一 时间 或者 其他 , 到过 房屋 之内 它是 好客 墙壁 ,
曾有一段时间, 曾在这座热情好客的建筑内居住过。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz] [ˈluːɪs] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] — [ðə; ði]
including such exalted personages as Louis XI and Henry IV — the
包括 这样的 崇高 人物 作为 路易斯 十一 和 亨利 第四 — 这
[ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpoʊt(ə)ntɪt] [huː] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːlɪk][frʌm; frəm]
latter being the particular potentate who was laid low with a royal colic from
后者 存在 这 特别的 强势 WHO 曾是 铺设 低的 和 一个 皇家 绞痛 从
[ə; eɪ] [tuː] [friː] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈɔɪstər] — [nɑːt][tuː; tə][men] [-]
a too free indulgence in the seductive oyster — not to men [10]
一个 也 自由的 放纵 在 这 诱人的 牡蛎 — 不是 到 男人 [-]

其中包括路易十一和亨利四世等显赫人物——后者是一位因过度沉迷于诱人的牡蛎而患上皇家绞痛的君主——但并非男人[10]

[ˈtaɪən] [sʌtʃ] [rɛr] [ˈspɪrɪts][æz; əz][ˌmoʊˈliːɛr] , [dʒuˈmaː] , [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [dʊʊˈbiːni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
tion such rare spirits as Molière , Dumas , George Sand , Daubigny , as well as
tion 这样的 稀有的 烈酒 作为 莫里哀 , 大仲马 , 乔治 沙 , 杜比尼 , 作为 出色地 作为
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtərəˈtəː] ,
most of the litterateurs ,
最多 的 这 文学家 ,
像莫里哀、大仲马、乔治·桑、杜比尼这样的杰出作家, 以及大多数文学家,

[ˈpeɪntəz] , [ænd; ənd] [ˈskʌlptər] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] - ,
painters , and sculptors of France , including the immortal Grèvin ,
画家 , 和 雕塑家 的 法国 , 包括 这 不朽 - ,
法国的画家和雕塑家, 包括不朽的格雷万,

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz] [ˈdrɔɪŋz] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈkiːpsks] ,
many of whose drawings decorate the walls of one of the garden kiosks ,
许多 的 谁 图画 装饰 这 墙壁 的 一 的 这 花园 信息亭 ,
他的许多画作都装饰着其中一个花园售货亭的墙壁。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈpaːrtmənt] [stɪl] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and whose apartment still bears his name .
和 谁 公寓 仍然 熊 他的 姓名 .
他的公寓至今仍保留着他的名字。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][sæˈvɑːnts][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈletərz] ,
And not only savants and men of rank and letters ,
和 不是 仅有的 学者 和 男人 的 秩 和 信件 ,
不仅是博学之士和有地位有文的人,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][ˈflɑːtsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm][ʌv; əv] [truːˈviːl] ,
but the frivolous world of to - day — the flotsam and jetsam of Trouville ,
但 这 轻浮 世界 的 到 - 天 — 这 废料 和 残骸 的 特鲁维尔 ,
[huːlɡeɪt] ,
Houlgate ,
霍尔盖特 ,
但如今这轻浮的世界——特鲁维尔、霍尔盖特等地的浮杂物,

[ænd; ənd] [kə'buərg] — [hæv; həv] ['gæðərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
and Cabourg — have gathered here in the afternoon for tea in the court - yard
和 卡布尔 — 有 聚集 这里 在 这 下午 为了 茶 在 这 法庭 - 院子
, [ðer; ðər]['moʊtɜ:z] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,
, **their motors crowding the garage** ,
, 他们的 电机 拥挤 这 车库 ,
还有卡布尔——他们下午聚集在这里的庭院里喝茶，他们的汽车挤满了车库。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] - [wen] ,
and at night in the Marmouset when ,
和 在 夜晚 在 这 - 什么时候 ,
晚上在马穆塞特旅馆里，

[ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] [glɒʊ] [ʌv; əv] [oʊvər'hed] ['kændlz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ber] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['ræviʃɪŋ]
under the soft glow of overhead candles falling on bare shoulders and ravishing
在下面 这 柔软的 辉光 的 开销 蜡烛 坠落 在 裸 肩膀 和 迷人的
[twa:'let] ,
toilettes ,
厕所 ,
在头顶烛光的柔和光芒下，烛光洒落在裸露的肩膀和精致的妆容上，

['læftər] [ænd; ənd] ['meri] - ['merkɪŋ] [ɪk'stend][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] .
laughter and merry - making extend far into the small hours .
笑声 和 欢乐 - 制作 延长 远的 进入 这 小的 小时 .
欢声笑语一直持续到凌晨。

[æt; ət] [naɪt] , [tu:] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] , [wʌt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv] - ['meɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
At night , too , out in the gardens , what whisperings and love - makings in the
在 夜晚 , 也 , 出去 在 这 花园 , 什么 耳语 和 爱 - 气质 在 这
[sɔ:ft] , ['stɑ:ri] [er] !
soft , starry air !
柔软的 , 繁星 空气 !
到了晚上，在花园里，在柔和的星空下，也常常能听到低语和爱抚的声音！

— [wʌt] [sɪ'dʌktɪv] ['læftər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [hæf] - ['smʌðəd] [skri:mz] !
— what seductive laughter and little half - smothered screams !
— 什么 诱人的 笑声 和 小的 一半 - 窒息 尖叫 !
——多么诱人的笑声和被压抑的尖叫声啊！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔ:n] ['saɪlənsɪz][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['telteɪ] [sɪgə'rets] [tu:; tə][mɑ:rk]
And then the long silences with only the light of telltale cigarettes to mark
和 然后 这 长的 沉默 和 仅有的 这 光 的 蛛丝马迹 香烟 到 标记
[ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] !
their hiding - places !
他们的 隐藏 - 地方 !
然后便是漫长的沉默，只有香烟的微光才能表明他们的藏身之处！

[ɔ:l] ['sʌməɹ] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] ['restləs]
All summer this goes on until one fine morning the most knowing , or the most restless
全部 夏天 这 去 在 直到 一 美好的 早晨 这 最多 会心 , 或者 这 最多 不安
,
,
,
整个夏天都是如此，直到某个晴朗的早晨，最睿智的人，或者最不安分的人，

[ɔ:r][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [geɪ] [bɜ:rdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ([ðə; ði] [ɪn] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [bə'nevələnt]
or the poorest of these gay birds of passage (the Inn is not a benevolent
或者 这 最贫困 的 这些 同性恋 鸟类 的 通道 (这 客栈 是 不是 一个 仁慈
[ɪnstɪ'tu:(ə)n]) [spredʒ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [brɪ'ɡɪnz] .
institution) spreads its wings and the flight begins .
机构) 传播 它是 翅膀 和 这 航班 开始 .
或者，这些欢快的过客（旅店并非慈善机构）中最贫穷的一只展开双翼，开始飞行。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][-]
The next day the [11]
这 下一个 天 这 [-]

第二天[11]

[kɔ:rt][ɪz][ˈempti] , [æz; əz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:stɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
court is empty , as are all the roosting - places up and down the shore .
法庭 是 空的 , 作为 是 全部 这 栖息 - 地方 向上 和 向下 这 支撑 .
球场空无一人, 沿岸所有的鸟类栖息地也都空无一人。

[ðen][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][æt; ət][ðə; ði][ɪn] [teɪks][ə; eɪ][lɔ:ŋ] [breθ] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ][hæv; həv][hæd; həd]
Then everybody at the Inn takes a long breath — the first they have had
然后 大家 在 这 客栈 需要 一个 长的 气息 — 这 第一的 他们 有 有
[fɔ:r; fər][wi:ks] .
for weeks .
为了 周 .

然后, 旅店里的每个人都长舒了一口气——这是他们几个星期以来第一次长舒一口气。

[əˈbaʊt][ðɪs][taɪm] , [tu:] , [ðə; ði][krɪsp] [ˈɔ:təm] [er] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][si:] , [brɪˈɡɪnz][tu:; tə][blɒʊ] ,
About this time , too , the crisp autumn air , fresh from the sea , begins to blow ,
关于 这 时间 , 也 , 这 脆 秋天 空气 , 新鲜的 从 这 海 , 开始 到 吹 ,
大约就在这个时候, 来自海洋的清爽秋风开始吹拂。

[ˈdʌlɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌŋɡər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] .
dulling the hunger for the open .
迟钝 这 饥饿 为了 这 打开 .

削弱了对开放的渴望。

[ðə; ði][mæd][wɜ:rl][ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ɪnˈtɔ:ksəˌkeɪtɪs] .
The mad whirl of blossoms no longer intoxicates .
这 疯狂的 旋转 的 花朵 不 更长 麻醉剂 .

漫天飞舞的花朵已不再令人陶醉。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dʒɪˈreɪnjəmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][fleɪmd] [ðer; ðər][ˈbreɪvəst][ɔ:l] [ˈsʌməɹ] , [lu:z][ðer; ðər][snæp]
Even the geraniums , which have flamed their bravest all summer , lose their snap
甚至 这 天竺葵 , 哪个 有 火焰 他们的 最勇敢的 全部 夏天 , 失去 他们的 折断
[ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] ;
and freshness ;
和 新鲜 ;

即使是整个夏天都竞相绽放的天竺葵, 也失去了往日的鲜艳和清新;

[waɪl] [ðə; ði][blu:] [ænd; ənd][pɪŋk][haɪdreɪndʒəz] [hæŋ] [ðer; ðər][ˈhedz] , [ˈtaɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈnɔ:dɪŋ]
while the blue and pink hydrangeas hang their heads , tired out with nodding
尽管 这 蓝色的 和 粉色的 绣球花 悬挂 他们的 头部 , 疲劳的 出去 和 点头
[tu:; tə][soʊ][ˈmeni] [ˈpæsər] - [baɪ] :
to so many passers - by :
到 所以 许多 过路人 - 经过 :

而蓝色和粉色的绣球花则低垂着头, 似乎已经疲惫不堪, 不停地向过往的行人点头致意:

[ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:r; əɹ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪˈti:] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
they , too , are paying the price ; you can see it in their faces .
他们 , 也 , 是 付费 这 价格 ; 你 能 看 它 在 他们的 面孔 .

他们也在付出代价; 从他们的脸上就能看出来。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstɜ:rdi] [kriˈsænθəməməz] [ɑ:r; əɹ] [rɪˈdʒɔ:ɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][frɔ:st] ,
Only the sturdy chrysanthemums are rejoicing in the first frost ,
仅有的 这 结实的 菊花 是 欢欣鼓舞 在 这 第一的 霜 ,

只有坚韧的菊花在初霜中欢欣雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrouzɪz][ɑːr; ər] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpetlɪz] ['redi][tuː; tə] [faɪt]
while the more daring of the roses are unbuckling their petals ready to fight
尽管 这 更多的 大胆 的 这 玫瑰 是 解开 他们的 花瓣 准备好 到 斗争
[ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][æən; ən][ɑːktʊəbər] [bluːm] .
their way through the perils of an October bloom .
他们的 方式 通过 这 危险 的 一个 十月 盛开 .
而那些更大胆的玫瑰则正在舒展花瓣，准备迎接十月盛开的种种挑战。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æɪ; ət] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][ˈmoumənt] [ðæt] [aɪ] [muːv] [ɪn][ænd; əd][ˈset(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
It is just at this blessed moment that I move in and settle down with my
它 是 只是 在 这 蒙福 片刻 那 我 移动 在 和 定居 向下 和 我的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
就在这美好的时刻，我搬进来和我的伙伴们一起安顿下来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz][ˈoʊvər] ,
for now that the rush is over ,
为了 现在 那 这 匆忙 是 超过 ,
现在高峰期已经过去了，

[ænd; əd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔːrmændi] [meɪdɪz] [ænd; əd][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpez(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd]
and the little Normandy maids and the older peasant women who have served
和 这 小的 诺曼底 女佣 和 这 老 农民 女性 WHO 有 服务
[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ænd; əd] [ˈθɜːrstɪ] [mɑːb][ɔːl] [ˈsʌmə] ,
the hungry and thirsty mob all summer ,
这 饥饿的 和 渴 暴民 全部 夏天 ,
还有那些诺曼底的小女仆和整个夏天都在为饥渴的人群服务的年长的农妇们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [frentʃ] [kʊks] , [hæv; həv] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz]
as well as two of the three French cooks , have gone back to their homes
作为 出色地 作为 二 的 这 三 法语 厨师 , 有 已消失 后退 到 他们的 房屋
,
,
,
三位法国厨师中的两位也已经返回家乡。

[wiː; wi][hæv; həv] - , [ˈmɪŋnən] , [ænd; əd][pi(ː)'eə] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
we have Leà , Mignon , and Pierre all to ourselves .
我们 有 - , 米尼翁 , 和 皮埃尔 全部 到 我们自己 .
我们独享Leà、Mignon和Pierre。

[aɪ][pʊt] [dɪr] [oʊld] - [fɜːrst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [-]
I put dear old Leà first because it might as [12]
我 放 亲爱的 老的 - 第一的 因为 它 可能 作为 [-]
我把亲爱的老莉娅放在第一位，因为它可能[12]

[wel] [biː; bi] [sed] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
well be said at once that without her loving care life at the Inn ,
出色地 是 说 在 一次 那 没有 她 爱 关心 生活 在 这 客栈 ,
可以毫不夸张地说，如果没有她在旅店里的悉心照料，旅店里的生活将会是怎样的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈkʌmfəts] , [wʊd] [biː; bi][noʊ][laɪf][æt; ət][ɔːl] — [nʌn] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
with all its comforts , would be no life at all — none worth living .
和 全部它是 舒适 , 会 是 不 生活 在 全部 — 没有任何 值得 活的 .
即使拥有所有舒适的生活，也根本算不上生活——没有过这样的生活是值得的。

[ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈwɔːtər] [ˈpeɪntər] ,
Louis , the running - water painter ,
路易斯 , 这 跑步 - 水 画家 ,
路易斯，流水画家，

[nʊʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn] [haɪ] - ['wɔ:tər] [bu:ts] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [br'ʌvɪd] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r]
known as the Man in High - Water Boots — one of the best beloved of our
已知 作为 这 男人 在 高的 - 水 靴子 — 一 的 这 最好的 心爱 的 我们的
[gru:p] — ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪsts] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
group — always insists that in the days gone by Leà occupied a pedestal at the
团体 — 总是 坚持 那 在 这 天 已消失 经过 - 占领 一个 座 在 这
[meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] - ['sentʃəri] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
main entrance of the twelfth - century church at the end of the street ,
主要的 入口 的 这 第十二 - 世纪 教会 在 这 结尾 的 这 街道 ,
被称为“穿高筒靴的男人”——我们团队中最受欢迎的人之一——总是坚持说, 在过去, Leà 曾占据着街道尽头那座十二
世纪教堂正门的基座。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ʌʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
and is out for a holiday .
和 是 出去 为了 一个 假期 .

正在休假。

[ɪn] [pru:f] [hi; hi] [pɔɪnts] [ʌʊt][ðə; ði] ['empti] ['pedɪst(ə)l][set][ɪn][ə; eɪ] [ni:ʃ] ,
In proof he points out the empty pedestal set in a niche ,
在 证明 他 积分 出去 这 空的 座 放 在 一个 小众市场 ,
为了证明这一点, 他指出壁龛里有一个空的基座。

[ænd; ʌnd][hæz; həz]['i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu; tə]['pens(ə)l][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [stoʊn] .
and has even gone so far as to pencil her name on the rough stone .
和 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到 铅笔 她 姓名 在 这 粗糙的 石头 .
她甚至还在粗糙的石头上用铅笔写下了自己的名字。

['mɪgnən] , [haʊ'evər] , [hi; hi] [əd'mɪts] , [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ə; eɪ] ['deɪnti] , ['mɑ:dɪst] ,
Mignon , however , he admits , is a saint of another kind — a dainty , modest ,
米尼翁 , 然而 , 他 承认 , 是 一个 圣 的 其他 种类 — 一个 纤巧 , 谦虚的 ,
['kæptɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
captivating little maid ,
引人入胜 小的 女佣 ,
但他承认, 米尼翁是另一种圣人——一个娇小、谦逊、迷人的小姑娘。

[hu:] [lʊks] [æt; ət][ju; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wʌndərɪŋ] [blu:] [aɪz] ,
who looks at you with her wondering blue eyes ,
WHO 看起来 在 你 和 她 好奇 蓝色的 眼睛 ,
她用充满好奇的蓝色眼睛看着你,

[ænd; ʌnd] [hu:] [ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [gə'zel] .
and who is as shy as a frightened gazelle .
和 WHO 是 作为 害羞的 作为 一个 害怕 羚羊 .
他像受惊的瞪羚一样害羞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [neɪmd] ['gæstən] , [ə; eɪ] ['weðər] - [tænd] , [fræŋk] ,
There is a young fisherman named Gaston , a weather - tanned , frank ,
那里 是 一个 年轻的 渔夫 命名 加斯顿 , 一个 天气 - 晒黑的 , 坦率 ,
有一个名叫加斯顿的年轻渔夫, 他皮肤黝黑, 性格坦率,

['fɪrləs] ['feləʊ] [hu:] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ði:z] [aɪz] .
fearless fellow who knows all about these eyes .
无畏 同伴 WHO 知道 全部 关于 这些 眼睛 .
一个无所畏惧的家伙, 他深谙这些眼睛的一切。

[hi; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tu; tə][ðə; ði] [ɪn] — [ðəʊz] [hi; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm'self] — [ænd; ʌnd] ['mɪgnən]
He brings the fish to the Inn — those he catches himself — and Mignon
他 带来 这 鱼 到 这 客栈 — 那些 他 捕获物 他自己 — 和 米尼翁
['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒɪz][tu; tə][help][ɪn][ðer; ðər] ['ʌn'pækiŋ] .
generally manages to help in their unpacking .
一般来说 管理 到 帮助 在 他们的 拆包 .
他把鱼带到客栈——都是他自己捕到的——米尼翁通常会帮忙把鱼从客栈里拿出来。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti] .

It is not a part of her duty .
它 是 不是 一个 部分 的 她 责任 .

这并非她的职责。

[hɜ:r; həɹ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈhæpi] ;

Her special business is to make everybody happy ;
她 特别的 商业 是 到 制作 大家 快乐的 ;

她的特殊职责就是让每个人都开心；

[tu:; tə] [kræk] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈʃʊgə] - [loʊf][ˈɪntu:] [ˈbɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈpɪnsəz] — [noʊ]

to crack the great white sugar - loaf into bits with a pair of pincers — no
到 裂缝 这 伟大的 白色的 糖 - 面包 进入 比特 和 一个 一对 的 钳 — 不

[məʃi:n] - [meɪd] [ˈdɒmɪnəʊz][fɔ:r; fəɹ] - — [ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ˈrəʊstə] —

machine - made dominoes for Lemois — and to turn the coffee - roaster —
机器 - 制成 骨牌 为了 - — 和 到 转动 这 咖啡 - 焙烧炉 —

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [-]

an old - fashioned , [13]
一个 老的 - 造型 , [-]

用钳子把巨大的白色糖块敲成小块——莱莫伊斯可不用机器制造的多米诺骨牌——然后转动咖啡烘焙机——老式的[13]

[ʃi:t] - [ˈaɪərn] [drʌm] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈbreɪzə] [ʌv; əv][hɑ:t] [koʊl] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ku:l] [ɪts]

sheet - iron drum swinging above a brazier of hot coals — and to cool its
床单 - 铁 鼓 摇摆 多于 一个 火盆 的 热的 煤炭 — 和 到 凉爽的它是

[ˈkɑ:ntents][baɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn] — [mʌt] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈdʒɪp] [n] [gɜ:rl] [ˈwɪnəʊz] [wi:t]

contents by tossing them in a pan — much as an Egyptian girl winnows wheat
内容 经过 抛掷 他们 在 一个 平底锅 — 很多 作为 一个 埃及人 女孩 筛选 小麦

.
:
.

铁皮桶在装满热煤的火盆上方摇摆，然后把桶里的煤扔进平底锅里冷却——就像埃及女孩扬谷一样。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ] [ˈnevə] [ˈteɪstɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:fi] ,

It is a pity you never tasted her coffee ,
它 是 一个 遗憾 你 绝不 尝过 她 咖啡 ,

真可惜你没尝过她做的咖啡。

[sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] — [oʊld] - [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] [ˈbɔɪlɪŋ] - [hɑ:t][tu:; tə][jʊə; jəɹ] [ˈteɪbl] .

served in the garden — old Leà on the run with it boiling - hot to your table .
服务 在 这 花园 — 老的 - 在 这 跑步 和 它 沸腾 - 热的 到 你的 桌子 .

在花园里供应——老莉娅会带着滚烫的菜肴匆匆赶到你的餐桌。

[ju:; jʊ] [maɪ] [ˈbetə] [hæv; həv] [stɔ:pt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈsti:mə] [fɔ:r; fəɹ]

You might better have stopped what you were doing and taken steamer for
你 可能 更好的 有 停止 什么 你 是 正在做 和 已采取 汽船 为了

[ˈhɑ:vɾə; ˈhɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] .

Havre and the Inn .
勒阿弗尔 和 这 客栈 .

你最好停下手中的事情，乘轮船去勒阿弗尔的旅馆。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevə] [hæv; həv] [rɪɡˈretɪd] [,aɪˈtiː] .

You would never have regretted it .
你 会 绝不 有 后悔 它 .

你绝不会后悔的。

[nɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə] [rɪˈɡret] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [meɪd] [baɪ][pi(:)ˈeə]

Nor would you even at this late hour regret any one of the dishes made by Pierre
也不 会 你 甚至 在 这 晚的 小时 后悔 任何 一 的 这 菜肴 制成 经过 皮埃尔

,
:
.

即使到了现在这个时间，你也不会后悔品尝皮埃尔做的任何一道菜。

[ðə; ði] [ʃef] .
the chef .
这 厨师 .

厨师。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And now I think of it ,
和 现在 我 思考 的 它 ,

现在我想起来了，

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ðə; ði] [dɪ'lei] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fɪt]
it is but fair to tell you that if you repent the delay and show a fit
它 是 但 公平的 到 告诉 你 那 如果 你 悔改 这 延迟 和 展示 一个 合身
[ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ,
appreciation of his efforts ,
欣赏 的 他的 努力 ,

公平地说，如果你能为耽搁的时间表示歉意，并对他付出的努力表示应有的感激，

[ɔ:r] [kʌm] ['prɑ:pərli] [ɪn'dɔ:rst] ([aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər]) , [hi:; hi] [meɪ] , [pər'hæps] ,
or come properly endorsed (I'll give you a letter) , he may , perhaps ,
或者 来 适当地 认可 (患病的 给 你 一个 信) , 他 可能 , 也许 ,
或者，如果得到正式的背书（我会给你一封信），他或许可以，

[ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['veɪkətɪd] ,
invite you into his kitchen which I have just vacated ,
邀请 你 进入 他的 厨房 哪个 我 有 只是 空置 ,
请你到我刚刚搬出来的厨房来参观，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veriəs] [ɪn'taɪzɪŋ] [smelz] [frʌm; frəm] [θɪŋz] ['beɪkɪŋ] , ['brɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
a place of such various enticing smells from things baking , broiling , and
一个 地方 的 这样的 各种各样的 诱人的 气味 从 事物 烘烤 , 烤制 , 和
['fraɪɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ʌnfər'getəbl] ,
frying ; with unforgettable ,
煎炸 ; 和 难忘 ,

一个弥漫着各种诱人香味的地方，烘焙、烧烤、油炸，令人难以忘怀。

['æpɪtaɪzɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][bɜ:rnɪt] ['ʃʊgər] , ['gɑ:rlɪk] , [faɪn] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['ʃeri] ,
appetizing whiffs of burnt sugar , garlic , fine herbs , and sherry ,
令人垂涎的 嗅觉 的 烧焦的 糖 , 蒜 , 美好的 草药 , 和 雪利酒 ,
焦糖、大蒜、香草和雪利酒的诱人香气扑鼻而来。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvərz][ʌv; əv] [boʊlz] [ʌv; əv] ['meɪəneɪz] , [hi:ps] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt]
to say nothing of the flavors of bowls of mayonnaise , heaps of chopped
到 说 没有什么 的 这 口味 的 碗 的 蛋黄酱 , 堆积如山 的 切碎
[ʌŋjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

更不用说那几碗蛋黄酱、一大堆切碎的洋葱的味道了。

['plætərz] [ʌv; əv] [kri:m] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [stɪl] [wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] — [ðæt]
platters of cream — even a basket of eggs still warm from the nest — that
拼盘 的 奶油 — 甚至 一个 篮子 的 鸡蛋 仍然 温暖的 从 这 巢 — 那
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] ['lɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [deɪz] .
the memory of it will linger with you for the rest of your days .
这 记忆 的 它 将要 萦绕 和 你 为了 这 休息 的 你的 天 .

——一盘盘鲜奶油——甚至还有一篮刚从鸟巢里拿出来还温热的鸡蛋——这些美好的回忆将伴随你一生。

[best] [ʌv; əv][ɔ:l][æɪ; əɪ] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [kwɔɪt] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
Best of all at this season , we have quite to ourselves that prince of major
最好的 的 全部 在 这 季节 , 我们 有 相当 到 我们自己 那 王子 的 主要的
- [doumouʒ] , ['aʊər; ɑ:r][lənd] [-]
- domos , our land [14]
- 穹顶 , 我们的 土地 [-]
最棒的是, 在这个季节, 我们完全拥有了这位管家王子, 我们的土地[14]

[bɔ:rd] , - .
lord , Lemois .
主 , - .
勒莫瓦大人。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [ɪz][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪn] , [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ru:m] [noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:m] ,
For as this inn is no ordinary inn , this banquet room no ordinary room ,
为了 作为 这 客栈 是 不 普通的 客栈 , 这 宴会 房间 不 普通的 房间 ,
因为这家客栈并非普通的客栈, 这间宴会厅也并非普通的宴会厅。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['kɪtʃɪn] , [soʊ] , [tu:] , [ɪz] [mə'sjɜ:r] - [noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
and this kitchen no ordinary kitchen , so , too , is Monsieur Lemois no ordinary
和 这 厨房 不 普通的 厨房 , 所以 , 也 , 是 先生 - 不 普通的
[lændlɔ:rd] .
landlord .
房东 .
这间厨房非同寻常, 正如勒莫瓦先生也非同寻常的房东一样。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , [greɪ] , ['dʒentli] ['mu:vɪŋ] , [loʊ] - [vɔɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)] , [kən'tentɪd] [feɪs] ,
A small , gray , gently moving , low - voiced man with thoughtful , contented face ,
一个 小的 , 灰色的 , 轻轻地 移动 , 低的 - 配音 男人 和 周到 , 满足 脸 ,
[pæst][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ;
past the prime of life ;
过去的 这 主要的 的 生活 ;
一位身材矮小、皮肤灰白、举止温和、声音低沉的男子, 脸上带着沉思和满足的神情, 已过人生巅峰期;

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['bjʊ:ɪf(ə)] [θɪŋz] ; [kwɪk] [ʌv; əv]
a passionate lover of animals , flowers , and all beautiful things ; quick of
一个 热情的 情人 的 动物 , 花朵 , 和 全部 美丽的 事物 ; 快的 的
[tempər] ,
temper ,
脾气 ,
热爱动物、花卉和一切美好的事物; 脾气急躁。

[bʌt; bət]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ə; eɪ]['poʊət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
but over in a moment ; a poet withal ,
但 超过 在 一个 片刻 ; 一个 诗人 此外 ,
但转瞬即逝; 一位诗人,

[jet] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [kweɪnt] [ə; eɪ]['hju:mər][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ɑ:d] [ə; eɪ] [teɪst] ,
yet a man with so quaint a humor and of so odd a taste ,
然而 一个 男人 和 所以 古雅 一个 幽默 和 的 所以 奇怪的 一个 品尝 ,
然而, 他却是一位拥有如此古怪幽默和如此奇特品味的人。

[ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:ɹbd] [ɪn][hɪz; ɪz][pets] , [kwɪ'zi:n] , ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] ,
and so completely absorbed in his pets , cuisine , garden , and collection ,
和 所以 完全地 吸收 在 他的 宠物 , 美食 , 花园 , 和 收藏 ,
他完全沉浸在宠物、美食、花园和收藏之中。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑ:rn(ə)] ['bɑ:di] ,
that it is easy to believe that when he is missed from his carnal body ,
那 它 是 简单的 到 相信 那 什么时候 他 是 错过 从 他的 肉体 身体 ,
人们很容易相信, 当他的肉身被人怀念时,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈwɑːndərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈflaʊər] - [ˈbedz][ɔːr] [ˈlʊkɪŋ]
he will be found wandering as a ghost among these very flower - beds or looking
他 将要 是 成立 漫游 作为 一个 鬼 之中 这些 非常 花 - 床 或者 寻找
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - — [ˈdaʊtləs] [æn; ən][oʊld] [hɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
down from the walls of the Marmouset — doubtless an old haunt of his
向下 从 这 墙壁 的 这 - — 毫无疑问 一个 老的 出没 的 他的
[ˈpraɪər][tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] .
prior to this his latest incarnation .
事先的 到 这 他的 最新的 化身 .

人们会发现他像幽灵一样在这些花坛中游荡，或者从马穆塞特旅馆的墙上俯瞰——毫无疑问，这是他在此生之前经常出没的地方。

[ˈoʊnli] [hɪr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] , [pərˈhæps] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Only here would he be really happy , and only here , perhaps , among his
仅有的 这里 会 他 是 真的 快乐的 , 和 仅有的 这里 , 也许 , 之中 他的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,
只有在这里，他才能真正感到快乐；或许只有在这里，在他珍藏的宝物之间，他才能感到快乐。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] .
would he be fully understood .
会 他 是 完全 理解 .
他会被别人完全理解吗？

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrərəst] [ʌv; əv] [ðɪːz] — [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [tʃer] — [ðə; ðɪ][moʊst]
One of the rarest of these — a superb Florentine chair — the most
— 的 这 最稀有 的 这些 — 一个 高超 佛罗伦萨 椅子 — 这 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃer] [hiː; hi] [oʊnz] ,
important chair he owns ,
重要的 椅子 他 拥有 ,
其中最稀有的一把椅子——一把精美的佛罗伦萨椅——是他拥有的最重要的椅子。

[stʊd] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkræklɪŋ]
stood within reach of my hand as I sat listening to him before the crackling
站立 之内 抵达 的 我的 手 作为 我 卫星 聆听 到 他 前 这 噼啪作响
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .
我坐在噼啪作响的篝火前，听他讲话，他就在我触手可及的地方。

“ [ʌnˈkwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] !
” **Unquestionably of the sixteenth century !**
” 毫无疑问 的 这 第十六 世纪 !
“毫无疑问是十六世纪的！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ɪnˈθuːziæzəm] , [æz; əz][aɪ][ədˈmaɪəd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnuː] , [ˈfɔːr; fər] ,
” **he exclaimed with his customary enthusiasm , as I admired it anew , for ,**
” 他 惊呼 和 他的 习惯 热情 , 作为 我 钦佩 它 重新 , 为了 ,
[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [-]
although I had heard [15]
虽然 我 有 听到 [-]
“他以他惯常的热情惊呼道，我再次赞叹不已，因为，尽管我曾听说过[15]

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
most of it many times , I am always glad to listen ,
最多 的 它 许多 时代 , 我 是 总是 高兴的 到 听 ,
大多数情况下，我总是乐于倾听。

[soʊ] [kweɪnt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnz] ,
so quaint are his descriptions of everything he owns ,
所以 古雅 是 他的 描述 的 一切 他 拥有 ,
他对所拥有的一切的描述都如此古朴雅致,

[ænd; ənd][soʊ] [sɪnˈsɪrli] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈlɪniədʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
and so sincerely does he believe in the personalities and lineage of each
和 所以 真挚地 做 他 相信 在 这 个性 和 血统 的 每个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [piːs] .
individual piece .
个人 片 .

他真心相信每一件作品的个性和传承。
“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] .
“ **I found it** , “ **he continued** , “ **in a little chapel in Ravenna** .
“ 我 成立 它 , “ 他 持续 , “ 在 一个 小的 教堂 在 拉文纳 .
“我在拉文纳的一座小教堂里找到了它,”他继续说道。

[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ɑːləˈsænrɪdroʊ, ɑːləˈrɜːnɪdroʊ] , [wʌn]
For years it had stood outside the cabinet of Alessandro , **one**
为了 年 它 有 站立 外部 这 内阁 的 亚历山德罗 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnɪˈflɔːrəntɪn][djuːks] .
of the Florentine dukes .
的 这 佛罗伦萨 公爵们 .

多年来, 它一直矗立在佛罗伦萨公爵之一亚历山德罗的阁外。
[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][sæt][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Think of all the men and women who have sat in it ,
思考 的 全部 这 男人 和 女性 WHO 有 卫星 在 它 ,
想想所有曾经坐在里面的男男女女,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [θɔːts] [ðæt] [ˈreɪst] [θruː] [ðer; ðər] [breɪnz]
and of all the cruel and anxious thoughts that raced through their brains
和 的 全部 这 残忍的 和 焦虑的 想法 那 比赛 通过 他们的 大脑
[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪrənt] !
while they waited for an audience with the tyrant !
尽管 他们 等待 为了 一个 观众 和 这 暴君 !

在等待觐见暴君的这段时间里, 他们脑海中涌现出无数残酷而焦虑的想法!
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][oʊld] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] .
Nothing like a chair for stirring up old memories and traditions .
没有什么 喜欢 一个 椅子 为了 搅拌 向上 老的 回忆 和 传统 .
没有什么比一把椅子更能唤起尘封的回忆和传统了。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɑːvd] [ˈhedz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] !
And do you see the carved heads on the top !
和 做 你 看 这 雕刻 头部 在 这 顶部 !
你看到顶部的雕刻头像了吗!

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] !
I assure you they are alive !
我 保证 你 他们 是 活 !
我向你保证, 他们都还活着!

[aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈfraʊnɪŋ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [tɔːk] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈteɪbl]
I have caught them smiling or frowning too often at the talk around my table
我 有 捕捉 他们 微笑 或者 皱眉 也 经常 在 这 讲话 大约 我的 桌子
[nɔːt][tuː; tə] [noʊ] .
not to know .
不是 到 知道 .
我经常看到他们在我桌边谈话时露出笑容或皱着眉头, 我不可能不知道。

[wʌns] [wen] [di:] - , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [klaʊn] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
Once when De Bouf , the great French clown was here ,
一次 什么时候 德 - , 这 伟大的 法语 小丑 曾是 这里 ,
有一次, 伟大的法国小丑德·布夫来到这里时,

[ðə; ði] [hed] [nekst][ju:; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['splɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [tu:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['grɪmɪsɪz] ,
the head next you came near splitting itself in two over his grimaces ,
这 头 下一个 你 来了 靠近 分裂 本身 在 二 超过 他的 鬼脸 ,
你旁边那颗脑袋因为表情怪异, 几乎要裂成两截。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:kɒt] [təʊld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['stɔ:rɪz] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [wept] [sʌtʃ] [terz]
and when Marcot told one of his pathetic stories that other one wept such tears
和 什么时候 马尔科 讲述 一 的 他的 可怜的 故事 那 其他 一 哭泣 这样的 眼泪
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][mɑ:p][ðəm; ðəm][ʌp][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['velvɪt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [spɔɪlt] .
that I had to mop them up to keep the velvet from being spoilt .
那 我 有 到 拖把 他们 向上 到 保持 这 天鹅绒 从 存在 被宠坏了 .
当马尔科特讲述他那些可怜的故事时, 另一个人哭得泣不成声, 我不得不擦干眼泪, 以免弄脏天鹅绒。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? — [ju:; jʊ] [læf] !
You don't believe it ? — you laugh !
你 不 相信 它 ? — 你 笑 !
你不信? ——你笑吧!

[ɑ:]! — [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ]['mɑ:dərn] ['raɪtə-z] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] ['eniθɪŋ] — [ju:; jʊ]
Ah ! — that is just like you modern writers — you do not believe anything — you
啊 ! — 那 是 只是 喜欢 你 现代的 作家 — 你 做 不是 相信 任何事物 — 你
[hæv; həv][nɒʊ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] !
have no imagination !
有 不 想像力 !
啊! ——这简直就是你们现代作家的写照——你们什么都不相信——你们没有想象力!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['meʒər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:l] !
You must measure things with a rule !
你 必须 措施 事物 和 一个 规则 !
测量东西一定要用尺子!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [-]
You must [16]
你 必须 [-]
你必须[16]

[hæv; həv][ðəm; ðəm] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['blækbɔ:rd] !
have them drawn on the blackboard !
有 他们 绘制 在 这 黑板 !
把它们画在黑板上!

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
It is because you do not see them as they are .
它 是 因为 你 做 不是 看 他们 作为 他们 是 .
这是因为你没有看到他们的本来面目。

[ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ;
You shut your eyes and ears to the real things of life ;
你 关闭 你的 眼睛 和 耳朵 到 这 真实的 事物 的 生活 ;
你对生活中的真实事物视而不见、充耳不闻;

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ðæt]
it is because you cannot understand that it is the soul of the chair that
它 是 因为 你 不能 理解 那 它 是 这 灵魂 的 这 椅子 那
[lɑ:fs] [ænd; ənd] [wi:ps] .
laughs and weeps .
笑声 和 哭泣 .
这是因为你无法理解, 是椅子的灵魂在欢笑和哭泣。

[mə'sjɜːr] [ˈhɜːrbərt] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ˈfʌni] .
Monsieur Herbert will not think it funny .
先生 赫伯特 将要 不是 思考 它 有趣的 .

赫伯特先生不会觉得这好笑的。

[hiː; hi] [ʌndə'stændz] [ðɪːz] [kwɪr] [ˈhedz] — [ænd; ənd] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðei] [ʌndər'stænd]
He understands these queer heads — and , let me tell you , they understand
他 明白 这些 酷儿 头部 — 和 , 让 我 告诉 你 , 他们 理解
[him; ɪm] .
him .
他 .

他了解这些古怪的家伙——而且，我告诉你，他们也了解他。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [hiː; hi] [sez]
I have often caught them nodding and winking at each other when he says
我 有 经常 捕捉 他们 点头 和 眨眼 在 每个 其他 什么时候 他 说道
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzɪz] [ðem; ðəm] .
something that pleases them .
某物 那 请 他们 .

我经常看到，当他说了一些让他们高兴的话时，他们会互相点头眨眼。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [siːn] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
He has himself seen things much more remarkable .
他 有 他自己 已见 事物 很多 更多的 卓越 .

他本人见过更非凡的事情。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ˈentərz] [ðɪs] [ruːm] [ˈwɜːrði] [tuː; tə]
That is the reason why he is the only one of all who enters this room worthy to
那 是 这 原因 为什么 他 是 这 仅有的 一 的 全部 WHO 进入 这 房间 值得 到
[sɪt][ɪn][aɪ 'tiː] . “
sit in it . ”
坐 在 它 . ”

正因如此，所有进入这间房间的人中，只有他才配坐在这里。

“ [juː; jʊ][laɪk] [ˈhɜːrbərt] , [ðen] ?
“ **You like Herbert , then ?**
” 你 喜欢 赫伯特 , 然后 ?

“那你喜欢赫伯特？”

“ [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **I interrupted , knowing just what he would say .**
” 我 中断 , 会心 只是 什么 他 会 说 .

“我打断了他，因为我知道他会说什么。”

“ [haʊ] [əb'sɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [frend] !
“ **How absurd , my dear friend !**
” 如何 荒诞 , 我的 亲爱的 朋友 !

“多么荒谬啊，我的朋友！”

[juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
You like a filet , and a gown on a woman — but you don't like a man .
你 喜欢 一个 菲力牛排 , 和 一个 袍 在 一个 女士 — 但 你 不 喜欢 一个 男人 .
你喜欢牛排，也喜欢女人穿礼服——但你不喜欢男人。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! — [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] .
You love him — when he is a man ! — and Monsieur Herbert is all that .
你 爱 他 — 什么时候 他 是 一个 男人 ! — 和 先生 赫伯特 是 全部 那 .
你爱他——当他还是个男人的时候！——而赫伯特先生正是那样的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [kaʊnts] .
It is the English in him which counts .
它 是 这 英语 在 他 哪个 计数 .

真正重要的是他身上的英国口音。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
Since he was fourteen years of age he has been roaming around the world
自从 他 曾是 十四 年 的 年龄 他 有 到过 漫游 大约 这 世界
[ˈduːɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bred] — [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
doing everything a man could to make his bread — and he a gentleman
正在做 一切 一个 男人 可以 到 制作 他的 面包 — 和 他 一个 绅士
[bɔːrn] ,
born ,
出生 ,

从十四岁起，他就周游世界，为了糊口什么都干——而他生来就是一位绅士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .
with his father's house to go home to if he pleased .
和 他的 父亲的 房子 到 去 家 到 如果 他 高兴 .
他可以随时回到他父亲的房子。

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɑːrm] - [hænd] , [ˈækɹəbæt] , [ˈhɑːslər] , [ˈseɪlər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][məst] , [ˈnuːzpeɪpər]
Yet he has been farm - hand , acrobat , hostler , sailor before the mast , newspaper
然而 他 有 到过 农场 - 手 , 杂技演员 , 房东 , 水手 前 这 桅杆 , 报纸
[rɪˈpɔːrtər] ,
reporter ,
记者 ,

但他做过农场工人、杂技演员、马夫、水手、报社记者。

[nekst] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈæfrɪkə] [əˈmʌŋ] [-]
next four years in Africa among [17]
下一个 四 年 在 非洲 之中 [-]
接下来四年在非洲[17]

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ; [ðen] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [ˈæftər][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] - [ˈpræktɪs]
the natives ; then painter , and now , at forty - five , after only six years ' practice
这 本地人 ; 然后 画家 , 和 现在 , 在 四十 - 五 , 后 仅有的 六 年 - 实践
,
!,
,

当地人；然后是画家，现在，45岁，从业仅6年，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈskʌlptər] [ʌv; əv] [fræns] ,
one of the great sculptors of France ,
— 的 这 伟大的 雕塑家 的 法国 ,
法国最伟大的雕塑家之一

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ɪn][hɪz; ɪz]
with his work in the Luxembourg and the ribbon of the Legion in his
和 他的 工作 在 这 卢森堡 和 这 丝带 的 这 军团 在 他的
[ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] !
button - hole !
按钮 - 洞 !

他在卢森堡的工作经历，以及他纽扣孔里佩戴的军团绶带！

[hæv; həv][aɪ][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ?
Have I not the right to say that he is a man ?
有 我 不是 这 正确的 到 说 那 他 是 一个 男人 ?
难道我没有权利说他是个人吗？

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [mɔːr] :
And one thing more :
和 — 事物 更多的 :
还有一件事：

[ðer; ðær][gʊʊz][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔ:rn] — [ænd; ənd][aɪ]['weɪdʒər][ju:; jʊ] , [tu:] ,
There goes the scream of his horn — and I wager you , too ,
那里 去 这 尖叫 的 他的 喇叭 — 和 我 赌注 你 , 也 ,
他的号角声响起——我敢打赌, 你也听到了。

[ðæt][hi:; hi] [brɪŋz] [ðæt] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [waɪld][mæn] , [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . " [-]
that he brings that delightful wild man , Monsieur Louis , with him . " [18]
那 他 带来 那 愉快 荒野 男人 , 先生 路易斯 , 和 他 . " [-]
他带来了那位可爱的野人路易先生。"[18]

[i:]
II
三

[ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ænd; ənd] [ɪts] [frendz]
THE WOOD FIRE AND ITS FRIENDS
这 木头 火 和 它是 朋友们
木柴火和它的朋友们

[tu:] [men] [bɜ:rst][ɪn] .
Two men burst in .
二 男人 爆裂 在 .
两名男子闯了进来。

[hɜ:rbərt] , [kəm'pækt] , - , ['rʌdi] , ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænər] ; ['lu:ɪs] ,
Herbert , compact , wellknit , ruddy , simple in his bearing and manner ; Louis ,
赫伯特 , 袖珍的 , - , 红润 , 简单的 在 他的 轴承 和 方式 ; 路易斯 ,
[brɔ:d] - ['ʊʊldərd] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] ,
broad - shouldered , strong as a bull ,
广阔 - 肩部 , 强的 作为 一个 公牛 ,
赫伯特, 身材精干, 体格健壮, 面色红润, 举止朴实; 路易斯, 肩膀宽阔, 力大如牛。

[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʰʊʊvər][wɪð; wɪθ] [ʌnri'prest] ['merɪmənt] .
and bubbling over with unrepressed merriment .
和 冒泡 超过 和 未受抑制的 欢乐 .
洋溢着无拘无束的欢乐。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['mʌflɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tɪɪnz] — ['hɜ:rbərt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r][ʰmʊʊtər] - [koʊt] ,
Both were muffled to their chins — Herbert in his fur motor - coat ,
两个都 是 闷音 到 他们的 下巴 — 赫伯特 在 他的 毛皮 发动机 - 外套 ,
两人都裹得严严实实, 只遮住了下巴——赫伯特穿着皮草机车大衣,

[hɪz; ɪz][kæp] [drɔ:n] [kloʊz][ʰʊʊvər][hɪz; ɪz] ['stedɪ] [greɪ] [aɪz] ;
his cap drawn close over his steady gray eyes ;
他的 帽 绘制 关闭 超过 他的 稳定的 灰色的 眼睛 ;
他把帽子拉得很紧, 遮住了他沉稳的灰色眼睛;

['lu:ɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['sketʃɪŋ] - [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ʰgɑ:g(ə)lɪz] [wɪtʃ] [geɪv]
Louis in his big sketching - cloak and hood and a pair of goggles which gave
路易斯 在 他的 大的 素描 - 披风 和 兜帽 和 一个 一对 的 风镜 哪个 给予
[hɪm; ɪm][soʊ] ['aʊlɪʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bəʊθ] ['mɪgnən] [ænd; ənd] - [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
him so owlsh a look that both Mignon and Leà broke out laughing at the
他 所以 猫头鹰般的 一个 看 那 两个都 米尼翁 和 - 打破 出去 笑 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .
路易穿着他那件宽大的素描斗篷, 戴着兜帽和一副护目镜, 这让他看起来像只猫头鹰, 米尼翁和莱阿看到这一幕都忍不住大笑起来。

“ [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [haɪ] - [mʌk] ” ([aɪ] [eɪ ˈem] [haɪ] - [mʌk]) “ [ðɪs] [bruːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **Fifty miles an hour , High - Muck** ” (**I am High - Muck**) “ **this brute of a**
“ 五十 英里 一个 小时 , 高的 - 泥浆 ” (我 是 高的 - 泥浆) “ 这 蛮力 的 一个
[ˈhɜːrbərt] [kept] [ʌp] .
Herbert kept up .
赫伯特 保留 向上 .

“时速五十英里，High-Muck”(我就是High-Muck) “这个野蛮的赫伯特跟了上来。

[ˈevriθɪŋ] [went] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜːr] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [gɪɡ] - [læmps] [aɪd] [biː; bi] [stoʊn] [blaɪnd] .
Everything went by in a blur ; but for these gig - lamps I'd be stone blind .
一切 去 经过 在 一个 模糊 ; 但 为了 这些 演出 - 灯 ID 是 石头 瞎的 .
一切都像一场梦一样过去了；要不是有了这些演出灯，我恐怕早就瞎了。

“ [ðə; ðɪ] [breɪs] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɪsp] [ˈɔːtəm] [er] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kloʊðz]
“ **The brace and the snap of the crisp autumn air clinging to their clothes**
“ 这 支撑 和 这 折断 的 这 脆 秋天 空气 依恋 到 他们的 衣服
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɜːmɪətɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
suddenly permeated the room as with electricity .
突然 渗透 这 房间 作为 和 电 .

“清爽的秋风拂过他们的衣服，发出啪嗒啪嗒的声响，仿佛电流般瞬间充满整个房间。”

[ˈiːv(ə)n] [sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] - [felt] [ɪts] [ˈvɪvəˌfaɪɪŋ] [ˈkɜːrənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ]
Even slow - moving Lemois felt its vivifying current as he hurriedly dragged the
甚至 慢的 - 移动 - 毛毡 它是使人精神焕发 当前的 作为 他 匆匆 拖拽 这
[ˈflɔːrəntiːn; ˈflɔːrəntɪn] [ˈhɪrər] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] .
Florentine nearer the fire .
佛罗伦萨 更近 这 火 .

即使是行动迟缓的勒莫伊斯也感受到了这股活力，他急忙把佛罗伦萨人拖到火堆旁。

“ [siː] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] , [ðə; ðɪ] [tʃer] [hæz; həz] [bɪn] [-]
“ **See , Monsieur Herbert , the chair has been [19]**
“ 看 , 先生 赫伯特 , 这 椅子 有 到过 [-]

“你看，赫伯特先生，椅子已经[19]

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
waiting for you .
等待 为了 你 .

等你。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ˈiːv(ə)n] [məˈsjɜːr] [haɪ] - [mʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
I have kept even Monsieur High - Muck out of it . ”
我 有 保留 甚至 先生 高的 - 泥浆 出去 的 它 . ”

我甚至把“高泥先生”都排除在外了。

“ [ðæts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jə] , - ,
“ **That's very good of you , Lemois ,**
“ 那就是 非常 好的 的 你 , - ,

“你真是太好了，莱莫伊斯。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈskʌlptər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] - [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ʌnd] [ɡlʌvz] [ænd; ʌnd] [ˈsetld]
“ **returned the sculptor as he handed Leà his coat and gloves and settled**
“ 返回 这 雕塑家 作为 他 递交 - 他的 外套 和 手套 和 定居
[hɪmˈself] [ɪn] [ɪts] [depθs] .
himself in its depths .
他自己 在 它是 深度 .

“雕塑家一边说着，一边把外套和手套递给莉娅，然后自己也坐了下来。”

“ [aɪm] [ɡlæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ **I'm glad to get back to it** .
“ 我是 高兴的 到 得到 后退 到 它 .

“我很高兴能重新开始做这件事。”

[wʌt] [ðə; ði] [tʃer] [θɪŋks] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] — [meɪk] [aɪ 'ti:] [tel] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
What the chair thinks about it is another thing — make it tell you some time . ”
什么 这 椅子 思考 关于 它 是 其他 事物 — 制作 它 告诉 你 一些 时间 . ”

主席对此有何看法是另一回事——有空让他告诉你。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] — ['oʊnli] [læst] [naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — — ”
“ But it has — only last night one of the heads was saying — — ”
“ 但 它 有 — 仅有的 最后的 夜晚 — 的 这 头部 曾是 说 — — ”

“但是确实如此——就在昨晚，其中一个负责人还说——”

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , - , ” [læft] ['lu:ɪs] , [ə'breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [naʊ] ,
“ None of that , Lemois , ” laughed Louis , abreast of the fireplace now ,
“ 没有任何 的 那 , - , ” 笑了 路易斯 , 并排 的 这 壁炉 现在 ,

“别这样，莱莫瓦，”路易笑着说，此时他正站在壁炉旁。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [aʊt'spred] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪz] .
his fingers outspread to the blaze .
他的 手指 扩张 到 这 火焰 .

他的手指伸向火焰。

“ [tu:] ['meni] ['wʊd(ə)n] ['hedz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ Too many wooden heads talking around here as it is .
“ 也 许多 木制的 头部 说 大约 这里 作为 它 是 .

“这里本来就有太多只会空谈的人在瞎说。”

[aɪ] [dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] ['hɜ:bəts] ['wɑ:blɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪts] [ʌp'həʊlstərd]
I don't , of course , object to Herbert's wobbling around in its upholstered
我 不 , 的 课程 , 目的 到 赫伯特的 摇晃 大约 在 它是 软垫
[mæg'nɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

我当然不反对赫伯特在它那华丽的软垫家具里摇摇晃晃。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [pleɪ] [dɔʊdʒ] [ænd; ənd] [mə'hɑ:pəlaɪz] ['evriθɪŋ] .
but he can't play doge and monopolize everything .
但 他 不能 玩 狗狗币 和 独占 一切 .

但他不可能靠玩狗狗币垄断一切。

[ʌv] [jɔr; jər] [haɪ] - [bækt] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['grɪnɪŋ] ['tʃerəbz] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Shove your high - backed pulpit with its grinning cherubs to one side , I tell you ,
推 你的 高的 - 支持的 讲坛 和 它是 咧嘴笑 小天使 到 一 边 , 我 告诉 你 ,
[hɜ:rbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

我告诉你，赫伯特，把你那高高的讲坛和上面咧嘴笑的小天使们挪到一边去吧！

[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [wɔ:rm] [ʌp] ” — [ænd; ənd] [ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['gɑ:g(ə)lz] ,
and let me warm up ” — and off came the cloak and goggles ,
和 让 我 温暖的 向上 ” — 和 离开 来了 这 披风 和 风镜 ,

“让我暖和一下”——说着，他脱下了斗篷和护目镜。

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɑ:rmz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] .
his broad shoulders and massive arms coming into view .
他的 广阔 肩膀 和 大量的 武器 未来 进入 看法 .

他宽阔的肩膀和粗壮的手臂映入眼帘。

[ðen] ['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['mɪgnən] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em 'i:] .
Then tossing them to Mignon , he turned to me .
然后 抛掷 他们 到 米尼翁 , 他 转向 到 我 .

然后 he 把它们扔给米尼翁，转身看向我。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] , [haɪ] - [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
“ **There's one thing you're good for , High - Muck - a - Muck , if nothing else ,**
“ 有 一 事物 你是 好的 为了 , 高的 - 泥浆 - 一个 - 泥浆 , 如果 没有什么 别的 ,
“高地泥巴佬, 就算你一无是处, 至少还有一件事是你擅长的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈgʊɪŋ] .
and that is to keep a fire going .
和 那 是 到 保持 一个 火 去 .
那就是要让火一直烧下去。

[ɪf] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl] ,
If I wanted to find you , and there was a chimney within a mile ,
如果 我 通缉 到 寻找 你 , 和 那里 曾是 一个 烟囱 之内 一个 英里 ,
如果我想找到你, 而方圆一英里内正好有一根烟囱,

[aɪd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [-]
I'd be sure you were sitting in front of the hearth with [20]
ID 是 当然 你 是 坐着 在 正面 的 这 炉 和 [-]
我确信你会坐在壁炉前[20]

[ðə; ði] [tɑːŋz] [ɪn][jɔːr; jər][hænd] “ — [hɪr] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ][bɪɡ][lɔːg][ˈɪntuː] [pleɪs] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf]
the tongs in your hand ” — here he kicked a big log into place bringing to life
这 钳 在 你的 手 ” — 这里 他 踢 一个 大的 日志 进入 地方 带来 到 生活
[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][spɑːrks] [ðæt] [bleɪzd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈlæfɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
a swarm of sparks that blazed out a welcome and then went laughing up the
一个 蜂群 的 火花 那 燃烧的 出去 一个 欢迎 和 然后 去 笑 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

“你手里拿着钳子”——说着, 他一脚把一根大木头踢到合适的位置, 顿时火花四溅, 发出了一声欢迎的欢呼, 然后笑着
从烟囱里窜了出去。

[baɪ] [ˈθʌndər] ! — [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] !
“ **By thunder ! — isn't this glorious !**
“ 经过 雷 ! — 不是 这 辉煌 !
“我的天哪! ——这难道不辉煌吗! ”

[kraʊd] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [jet] !
Crowd up , all of you — this is the best yet !
人群 向上, 全部 的 你 — 这 是 这 最好的 然而 !
大家快来——这是目前为止最好的一次!

- , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃer] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Lemois , won't you please shove just a plain , little chair this way for me ?
- , 惯于 你 请 推 只是 一个 清楚的 , 小的 椅子 这 方式 为了 我 ?
勒莫伊斯, 你能帮我把一把普通的小椅子挪过来吗?

[noʊ] — [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [ˈhɜːbɜːts] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] ,
No — come to think of it , I'll take half of Herbert's royal throne ,
不 — 来 到 思考 的 它 , 患病的 拿 一半 的 赫伯特的 皇家 王座 ,
不——仔细想想, 我还是拿走赫伯特王位的一半吧。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , [wʌn][leg] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
“ **and he squeezed in beside the sculptor , one leg dangling over the arm of**
“ 和 他 挤压 在 旁 这 雕塑家 , 一 腿 悬挂 超过 这 手臂 的
[ðə; ði][ˈflɔːrəntiːn, ˈflɔːrəntɪn] .
the Florentine .
这 佛罗伦萨 .
他挤到雕塑家旁边, 一条腿搭在佛罗伦萨人的胳膊上。

[hɜ:rbərt] [pækt] [hɪm'self] [ðə; ði][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn][ɑ:n] : [ðə; ði][ˈreɪsɪz][æt; ət] [kə'bʊərg]
Herbert packed himself the closer and the talk ran on : the races at Cabourg
赫伯特 包装 他自己 这 更近 和 这 讲话 跑 在 : 这 种族 在 卡布尔
[ænd; ənd] [tru:'vi:l] ;
and Trouville ;
和 特鲁维尔 ;

赫伯特收拾好行装，继续谈论着：卡布尔和特鲁维尔的比赛；

[ðə; ði][bɪg] [flaɪt] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
the big flight of wild geese which had come a month earlier than usual ,
这 大的 航班 的 荒野 鹅 哪个 有 来 一个 月 早些时候 比 通常 ,
[ænd; ənd][ləst] ,
and last ,
和 最后的 ,

那大批野鹅比往年提前了一个月到来，最后，

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɑ:li] ,
the season which had just closed with the rush of fashion and folly ,
这 季节 哪个 有 只是 关闭 和 这 匆忙 的 时尚 和 蠢事 ,
[ænd; ənd][ləst] ,
刚刚结束的那个充满时尚与浮华的季节，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃætər] - [hæd; həd][dʒɔɪnd] .
in which chatter Lemois had joined .
在 哪个 喋喋不休 - 有 加入 .

勒莫伊斯也加入了闲聊。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kraʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ? ” [sə'dʒestɪd] [ˈhɜ:rbərt] ;
“ **And the same old crowd , of course , Lemois ? ” suggested Herbert ;**
” 和 这 相同的 老的 人群 , 的 课程 , - ? ” 建议 赫伯特 ;

“当然还是那帮老面孔，莱莫伊斯？”赫伯特问道；

“ [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [ˈkɔ:fi] [æt; ət][naɪn] , [ˈbrekfəst] [æt; ət] [twelv] , [ti:]
“ **and always doing the same things — coffee at nine , breakfast at twelve , tea**
” 和 总是 正在做 这 相同的 事物 — 咖啡 在 九 , 早餐 在 十二 , 茶
[æt; ət][faɪv] , [ˈdɪnər] [æt; ət] [eɪt] ,
at five , dinner at eight ,
在 五 , 晚餐 在 八 ,

“而且总是做同样的事情——九点喝咖啡，十二点吃早餐，五点喝茶，八点吃晚餐，

[ænd; ənd] [brɪdʒ] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] !
and bridge till midnight !
和 桥 直到 午夜 !

一直到午夜！

[ɪk'strɔ:rdənəri] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] !
Extraordinary , isn't it !
非凡的 , 不是 它 !

真是不可思议，不是吗！

[aɪ'd] [ˈræðər] [paʊnd] [ˈoʊkəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dʒeɪl] . “
I'd rather pound oakum in a country jail . ”
ID 相当 磅 麻絮 在 一个 国家 监狱 . ”

我宁愿在乡下监狱里捣麻絮。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] , “ [ˈriːmɑ:kt] [ˈlu:ɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [smaɪl] .
“ **Some of them will , ” remarked Louis with a ruminating smile .**
” 一些 的 他们 将要 , ” 评论 路易斯 和 一个 反刍 微笑 .

“他们中的一些人会的，”路易斯若有所思地笑着说道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsi:z(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] , - ?
“ **And it was a good season , you say , Lemois ?**
” 和 它 曾是 一个 好的 季节 , 你 说 , - ?

“你说这是一个不错的赛季，莱莫伊斯？”

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [lɑ:ts][ʌv; əv] [-]
" he continued ; " lots of [21]
" 他 持续 ; " 很多 的 [-]

他继续说道：“很多[21]

[pi:p(ə)l] [ʃedɪŋ] [ˈʃeklz] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][tɪps][fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] - ?
people shedding shekels and lots of tips for dear old Leà ?
人们 脱落 谢克尔 和 很多 的 尖端 为了 亲爱的 老的 - ?

人们纷纷慷慨解囊，给亲爱的老莉娅很多小费？

[ðæts] [ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That's the best part of it .
那就是 这 最好的 部分 的 它 :

这是它最精彩的部分。

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈɔ:rdər] [gʊd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [ˈbegərz] ?
And did they really order good things — the beggars ?
和 做过 他们 真的 命令 好的 事物 — 这 乞丐 ?

那些乞丐真的点了好吃的吗？

— [ɔ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] [kli:nd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][læst][fræŋk][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈvɪzɪt] ?
— or had you cleaned them out of their last franc on their first visit ?
— 或者 有 你 已清洗 他们 出去 的 他们的 最后的 法郎 在 他们的 第一的 访问 ?

——还是说你在他们第一次来的时候就把他们身上最后一点法郎都榨干了？

[kʌm] [naʊ] — [haʊ] [ˈmeni] [pɛʃ] - - , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] , - ,
Come now — how many Pêche - Flambées , for instance , have you served , Lemois ,
来 现在 — 如何 许多 钓鱼 - - , 为了 实例 , 有 你 服务 , - ,

来吧——比如说，莱莫伊斯，你做过多少份火焰鱼？

[tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] [sɪns] [dʒʊˈlaɪ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˌdemwɑ:ˈzel] [di:] [ˈʃæbuæg] — [ðoʊz] [ˈlʌvli]
to the mob since July — and how many demoiselles de Cherbourg — those lovely
到 这 暴民 自从 七月 — 和 如何 许多 少女们 德 瑟堡 — 那些 迷人的
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈlɒbstəz] [wɪˈðaʊt] [klɔ:z] ? "
little girl lobsters without claws ? "
小的 女孩 龙虾 没有 爪子 ? "

自七月以来，暴民们又有多少人？还有，有多少瑟堡少女——那些可爱的小龙虾女孩，没有螯？

" [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][ɑ:n] - [ɔ:r] [ˈspi:ʃi:z] — [ðoʊz] [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [æt; ət] [tru:ˈvi:l] ?
" Do you mean the on - shore species — those you find in the hotels at Trouville ?
" 做 你 意思是 这 在 - 支撑 物种 — 那些 你 寻找 在 这 酒店 在 特鲁维尔 ?
" [rɪˈtɜ:rnd] - ,
" returned Lemois ,
" 返回 - ,

“您指的是岸上的那些物种吗——就是你在特鲁维尔的酒店里看到的那些？”勒莫瓦问道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz] [ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mər] .
rubbing his hands together , his thoughtful face alight with humor .
擦 他的 双手 一起 , 他的 周到 脸 点燃 和 幽默 :

他搓着手，沉思的脸上闪过一丝幽默。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [vəˈraɪətɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" We have two varieties , you know ,
" 我们 有 二 品种 , 你 知道 ,

“我们有两种品种，你知道，

[mə'sjɜːr] ['luːɪs] — [ðə; ði][ɑːn] - [ɔːr] — [ðə; ði] [truː'viːl] [kaɪnd] [huː] [ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [klɔːz]

Monsieur Louis — the on - shore — the Trouville kind who always bring their claws

先生 路易斯 — 这 在 - 支撑 — 这 特鲁维尔 种类 WHO 总是 带来 他们的 爪子

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər][kɪd] [glʌvz] . "

with them — you can feel them under their kid gloves . "

和 他们 — 你 能 感觉 他们 在下面 他们的 孩子 手套 . "

路易先生——就是岸上的那种人——特鲁维尔那种人，他们总是带着锋芒——你能感觉到他们戴着玩偶手套，却又带着锋芒。

" [oʊ] , [let] [ʌp] ! — [let] [ʌp] ! " [ri'tɔːtɪd] ['luːɪs] .

" Oh , let up ! — let up ! " retorted Louis .

" 哦 , 让 向上 ! — 让 向上 ! " 反驳 路易斯 .

“哦，别闹了！——别闹了！”路易斯反驳道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][dɪ'vəʊər] ; [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [dɪ'vəʊər][juː 'es] . "

" I mean the kind we devour ; not the kind who devour us . "

" 我 意思是 这 种类 我们 吞食 ; 不是 这 种类 WHO 吞食 我们 . "

“我指的是我们吞噬的那种动物；而不是吞噬我们的那种动物。”

" [seɪm] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['hɜːrbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

" Same thing , " remarked Herbert in his low , even tones from the depths of

" 相同的 事物 , " 评论 赫伯特 在 他的 低的 , 甚至 音调 从 这 深度 的

[ðə; ði] [tʃer] ,

the chair ,

这 椅子 ,

“一样，”赫伯特从椅子深处用他那低沉而平稳的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] [bɪ'nʌmd] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .

as he stretched a benumbed hand toward the fire .

作为 他 拉伸 一个 麻木 手 朝向 这 火 .

他伸出麻木的手去够火。

" [aɪ 'tiː][ˈdʒen(ə)rəli] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [brɔɪl] , ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɑːbstər] .

" It generally ends in a broil , whether it's a woman or a lobster .

" 它 一般来说 结束 在 一个 烤 , 无论 它是 一个 女士 或者 一个 龙虾 .

“不管是女人还是龙虾，最终通常都会被烤熟。”

" ['luːɪs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ɛnd] [kɔːt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [baɪ][ðə; ði][lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] . [-

" Louis twisted his body and caught the sculptor by the lapel of his coat . [22

" 路易斯 扭曲 他的 身体 和 捕捉 这 雕塑家 经过 这 翻领 的 他的 外套 . [-

]

]

]

“路易斯扭动身体，一把抓住雕塑家的衣领。[22]

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːp] [wɪt] , ['hɜːrbərt] ! [mɑːrk] , [ðə; ði][ˈluːnətɪk] ,

" None of your cheap wit , Herbert ! Marc , the lunatic ,

" 没有任何 的 你的 便宜的 有 , 赫伯特 ! 马克 , 这 疯子 ,

“别跟我耍你那套低俗的幽默，赫伯特！马克，那个疯子，

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ænd; ɛnd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈfʌni] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] .

would have said that and thought it funny — you can't afford to .

会 有 说 那 和 想法 它 有趣的 — 你 不能 买得起 到 .

我本来会这么说，而且觉得很好笑——但你可不能这么说。

[muːv] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['bloʊtɪd] [mʌd] - [ˈdɔːbə] , [ænd; ɛnd] [ɡɪv] [em 'iː] [mɔːr] [ruːm] ;

Move up , I tell you , you bloated mud - dauber , and give me more room ;

移动 向上 , 我 告诉 你 , 你 腹胀 泥 - 涂抹者 , 和 给 我 更多的 房间 ;

我命令你，你这臃肿的泥蜂，往前挪挪，给我腾出更多空间；

[ju:d] [spred] [jɔ:r'self] [ˈoʊvər] [tu:] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈhedz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈkɔ:rnərz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
you'd spread yourself over two chairs with four heads on their corners if you could
你会 传播 你自己 超过 二 椅子 和 四 头部 在 他们的 角落 如果 你 可以
[fɪl] [ðem; ðəm] .
fill them :
充满 他们 :

如果可以的话，你会把自己摊开在两把椅子上，四个脑袋分别放在椅子的四个角上。

" [werə'pa:n] [ðer; ðər] [ˈfa:lʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][dɔ:g] -
" **Whereupon there followed one of those good - natured rough - and - tumble dog -**
" 于是 那里 随后 一 的 那些 好的 - 自然 粗糙的 - 和 - 翻滚 狗 -
[pleɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [θru:] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈfrendʃɪp] .
plays which the two had kept up through their whole friendship .
演出 哪个 这 二 有 保留 向上 通过 他们的 所有的 友谊 .

于是，两只狗狗又开始像它们整个友谊期间那样，进行一场充满善意的、打闹嬉戏。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [mætʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:] .
Indeed , a wrestling match started it :
的确 , 一个 摔角 匹配 开始 它 :

事实上，这一切的起因是一场摔跤比赛。

[ˈhɜ:rbərt] , [ðen] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][æn; ən][ɪkˈsplɔ:rər][ænd; ənd] [ˈraɪtər] ,
Herbert , then known to the world as an explorer and writer ,
赫伯特 , 然后 已知 到 这 世界 作为 一个 探险家 和 作家 ,
当时以探险家和作家身份闻名于世的赫伯特

[wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [æt; ət][ˈdʒu:liənz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
was studying at Julien's at the time :
曾是 学习 在 朱利安的 在 这 时间 :

当时正在朱利安学院学习。

[ˈlu:ɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l] , [wʌz; wəz][ɔ:f] [ɪn] [ˈhɑ:lənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
Louis , who was also a pupil , was off in Holland painting :
路易斯 , WHO 曾是 还 一个 瞳孔 , 曾是 离开 在 荷兰 绘画 :

路易斯也是他的学生，当时他在荷兰画画。

[ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈstju:dnts] , [noʊtɪŋ] [ˈhɜ:bəts] [kəmˈpækt] [fɪˈzi:k] , [hæd; həd][ˈbaɪdɪd][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌnˈtɪl]
Their fellow students , noting Herbert's compact physique , had bided the hour until
他们的 同伴 学生 , 注意到 赫伯特的 袖珍的 体质 , 有 竞标 这 小时 直到
[ðə; ði] [tu:] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ,
the two men should meet ,
这 二 男人 应该 见面 ,

同学们注意到赫伯特身材精干，一直盼望着两人见面。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn][hæd; həd] [strʌk] [aɪ ˈti:] —
and it was when the room looked as if a cyclone had struck it —
和 它 曾是 什么时候 这 房间 看起来 作为 如果 一个 气旋 有 击 它 —
[wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rbərt] [ɑ:n][ta:p][wʌn][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [ðə; ði][nekst] — [ðæt][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [brɪˈɡæn]
with Herbert on top one moment and Louis the next — that the friendship began
和 赫伯特 在 顶部 一 片刻 和 路易斯 这 下一个 — 那 这 友谊 开始
:
:
:

就在房间里仿佛被飓风袭击过一样——一会儿赫伯特在上面，一会儿路易斯在上面——友谊开始的时候。

[ðə; ði][bɪɡ] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlu:ɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mɪrædz] [ˈdʒi:niəs]
The big - hearted Louis , too , was the first to recognize his comrade's genius
这 大的 - 心地 路易斯 , 也 , 曾是 这 第一的 到 认出 他的 同志的 天才
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] .
as a sculptor .
作为 一个 雕塑家 :

心胸宽广的路易也是第一个认识到他的同志在雕塑方面才华的人。

[ˈhɜːrbɜrt] [hæd; həd][ə; eɪ][wɑːd][ʌ; əv] [kleɪ] [sent] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːdəld] [æn; ən]
Herbert had a wad of clay sent home from which he modelled an
赫伯特 有 一个 瓦德 的 黏土 发送 家 从 哪个 他 建模 一个
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

赫伯特收到一团黏土寄回家，他用这团黏土捏了一个大象模型。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [tɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
This was finally tossed into a corner .
这 曾是 最后 抛掷 进入 一个 角落 .

这件事最终被束之高阁。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈeɪpləs] [mæs] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
There it lay a shapeless mass until his conscience smote him and the whole
那里 它 躺 一个 无形 大量的 直到 他的 良心 猛击 他 和 这 所有的
[wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːŋɡoʊ] [-]
was transformed into a Congo [23]
曾是 转变 进入 一个 刚果 [-]

它像一团无形的物体一样躺在那里，直到他的良心谴责了他，整个物体才变成了刚果[23]

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

[ˈluːɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] , [ˈraɪtər] ,
Louis insisted it should be sent to the Salon , and thus the explorer , writer ,
路易斯 坚持 它 应该 是 发送 到 这 沙龙 , 和 因此 这 探险家 , 作家 ,
[ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
路易坚持要将它送去沙龙展出，于是这位探险家、作家.....

[ænd; ənd] [ˈpeɪntər] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] .
and painter became the sculptor .
和 画家 成为 这 雕塑家 .

画家变成了雕塑家。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [gruː] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
And so the friendship grew and strengthened with the years .
和 所以 这 友谊 生长 和 加强 和 这 年 .

于是，随着时间的推移，友谊日益深厚。

[sɪns] [ðen] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][ɡoʊld] [ˈmedəlz] [æt; ət][ðə; ði][səˈlɑːn] — [ˈluːɪs] [tuː]
Since then both men had won their gold medals at the Salon — Louis two
自从 然后 两个都 男人 有 韩元 他们的 金子 奖牌 在 这 沙龙 — 路易斯 二
[ænd; ənd] [ˈhɜːrbɜrt] [tuː] .
and Herbert two .
和 赫伯特 二 .

此后，两人都在沙龙展上获得了金奖——路易二世和赫伯特二世。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][dɔːg] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈfaɪər] , [ˈluːɪs] [ˈskraʊdʒɪŋ]
The same old dog - play was now going on before the cheery fire , Louis scrouging
这 相同的 老的 狗 - 玩 曾是 现在 去 在 前 这 欢快的 火 , 路易斯 乞讨
[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] ,
and pushing ,
和 推动 ,

在温暖的炉火旁，狗狗们又开始像往常一样玩耍嬉戏，路易斯在一旁翻找、推搡。

[ˈhɜːrbərt] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [pæt] — [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd]
Herbert extending his muscles and standing pat — either of them could
赫伯特 扩展 他的 肌肉 和 常设 拍 — 任何一个 的 他们 可以
[hæv; həv][held][ðə; ði] [ˈʌðər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] — [ˈhɜːrbərt] ,
have held the other clear of the floor at arm's length — Herbert ,
有 握住 这 其他 清除 的 这 地面 在 武器 长度 — 赫伯特 ,
赫伯特伸展着肌肉，站稳了——他们俩任何一个都能在手臂伸直的距离把对方举离地面——赫伯特，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɪnjuːz] [ɪn] [pleɪs] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ; [ˈluːɪs] , [ə; eɪ]
all his sinews in place , ready for any move of his antagonist ; Louis , a
全部 他的 肌腱 在 地方 , 准备好 为了 任何 移动 的 他的 反派 ; 路易斯 , 一个
[ˈhəːkjuliːz] [ɪn] [bɪld] ,
Hercules in build ,
赫拉克勒斯 在 建造 ,
他全身肌肉紧绷，随时准备应对对手的任何举动；路易，体格如同大力神赫拉克勒斯一般魁梧。

[ˈbriːðɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] .
breathing health and strength at every pore .
呼吸 健康 和 力量 在 每一个 孔隙 .
让健康与力量渗透到每一个毛孔。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] , [ˈrentʃɪŋ] [hɪmˈself]
Suddenly the tussle in the chair ceased and the young painter , wrenching himself
突然 这 争执 在 这 椅子 停止 和 这 年轻的 画家 , 扭动 他自己
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,
椅子上的扭打突然停止了，年轻的画家挣脱开来，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
sprang to his feet .
弹簧 到 他的 脚 .
他猛地站了起来。

“ [baɪ] [ˈθʌndər] !
“ **By thunder !**
“ 经过 雷 !
“我的天哪！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ][fərˈɡɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
“ **he cried , “ I forgot all about it !**
“ 他 哭 , “ 我 忘了 全部 关于 它 !
他喊道：“我把这件事全忘了！ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
Have you heard the news ?
有 你 听到 这 消息 ?
你听说了吗？

[hæts] [ɔːf][ænd; ənd] [ded] [ˈsaɪləns] [waɪl] [aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] !
Hats off and dead silence while I tell it !
帽子 离开 和 死的 沉默 尽管 我 告诉 它 !
脱帽致敬，现场鸦雀无声，我讲述的时候大家都在听！

- , [stɑːp] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈrækɪt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] !
Lemois , stop that confounded racket with your dishes and listen !
- , 停止 那 令人困惑 球拍 和 你的 菜肴 和 听 !
莱莫伊斯，别再吵闹地洗碗了，听我说！

[let] [em 'i:] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] , [ðə; ði] [ɡoʊld] ['medəlɪst]
Let me present you to His Royal Highness , Monsieur Herbert , the Gold Medallist
让我展示你到他的皇家高度 , 先生赫伯特 , 这金子奖牌获得者
— [hɪz; ɪz] ['sekənd] !
— his second !
— 他的第二 !

让我向大家介绍一下尊贵的赫伯特先生殿下，他是金牌得主——这是他的第二枚金牌！

" [ænd; ənd] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [sə'lɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skʌlptər] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" and he made a low salaam to the sculptor stretched out in the
" 和 他 制成 一个 低的 萨拉姆 到 这 雕塑家 拉伸 出去 在 这
[ˈflɔ:rəntiːn, ˈflɔ:rəntɪn] .
Florentine .
佛罗伦萨 .

“然后他向躺在佛罗伦萨的雕塑家低声行了个礼。”

[hi; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ɪk'stoʊlɪŋ] ['hɜ:bɜ:ts] [ə'tʃi:vments] . [-]
He was never so happy as when extolling Herbert's achievements . [24]
他 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 赞扬 赫伯特的 成就 . [-]

当他赞扬赫伯特的成就时，他总是无比高兴。[24]

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! " [læft] [bæk] - .
" Oh , I know all about it ! " laughed back Lemois .
" 哦 , 我 知道 全部 关于 它 ! " 笑了 后退 - .

“哦，我全都知道！”莱莫伊斯笑着回答。

" [lə] [blæŋk] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪɡɜ:roʊ] .
" Le Blanc was here before breakfast the next morning with the Figaro .
" 乐 布兰克 曾是 这里 前 早餐 这 下一个 早晨 和 这 费加罗 .

“第二天早上早餐前，勒布朗就带着《费加罗报》来到这里了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['æfrɪkən] — [eɪ 'em] [aɪ] [nɑ:t] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] ?
It was your African — am I not right , Monsieur Herbert ?
它 曾是 你的 非洲 — 是 我 不是 正确的 , 先生 赫伯特 ?

那是你的非洲人——我说得对吗，赫伯特先生？

— [ðə; ði] [bɪɡ] [blæk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægər] — [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] ?
— the big black man with the dagger — the one I saw in the clay ?
— 这 大的 黑色的 男人 和 这 匕首 — 这 — 我 锯 在 这 黏土 ?

——那个拿着匕首的高大黑人——就是我在泥土里看到的那个？

[faɪn] ! — [noʊ] ['draɪ.ædʒz] , [noʊ] ['sætərz] [nɔ:r] ['di:mənz] — [dʒʌst] [ðə; ði] ['i:ɡoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
Fine ! — no dryads , no satyrs nor demons — just the ego of the savage .
美好的 ! — 不 树精 , 不 萨提尔 也不 恶魔 — 只是 这 自我 的 这 野蛮的 .

好极了！——没有树精，没有萨提尔，也没有恶魔——只有野蛮人的自我。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['med(ə)l] ?
And why should you not have won the medal ?
和 为什么 应该 你 不是 有 韩元 这 勋章 ?

你为什么不应该获得奖牌？

" [hi; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['sɪriəs] [toʊnz] [ðæt] [kə'mɑ:ndɪd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" he added in serious tones that commanded instant attention .
" 他 额外 在 严肃的 音调 那 命令 立即的 注意力 .

“他用严肃的语气补充道，立刻引起了大家的注意。”

" [hu:] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['skʌlptər] — [men] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [kleɪ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] — [noʊ] [ðə; ði]
" Who among our sculptors — men who make the clay obey them — know the
" WHO 之中 我们的 雕塑家 — 男人 WHO 制作 这 黏土 服从 他们 — 知道 这

[ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] ?
savage as you do ?
野蛮的 作为 你 做 ?

“我们这些雕塑家——那些制作黏土并服从它们的人——当中，谁像你一样了解野蛮人呢？”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] ['æftər][jʊr; jər] ['traɪʌmf] , ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf]
And to think, too, of your being here after your triumph, under the roof
和 到 思考 , 也 , 的 你的 存在 这里 后 你的 胜利 , 在下面 这 屋顶
[ʌv; əv][maɪ] - .
of my Marmouset .
的 我的 - .

想想看，你凯旋之后，竟然来到了我的小木鼠屋里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪts][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ɪz] [əˈnʌðər] ['æfrɪkən][ɪkˈsplɔːrər] — [ðə; ði][fɜːrst][mən] [huː] ['evər]
Do you know that its patron saint is another African explorer — the first man who ever
做 你 知道 那 它是 赞助人 圣 是 其他 非洲 探险家 — 这 第一的 男人 WHO 曾经
[set] [fɒt] [ɑːn][ɪts] ['westərən] [ˈɔːz] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [bɛˈθenˌkɔːrt] [hɪmˈself] ?
set foot on its western shores — none other than the great Bethencourt himself ?
放 脚 在 它是 西 海岸 — 没有任何 其他 比 这 伟大的 贝森考特 他自己 ?

你知道它的守护圣人是另一位非洲探险家——第一个踏上其西海岸的人——正是伟大的贝当古本人吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['pɪkədi] [ˈɔːr] ['nɔːrmændi] — [ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz][nɑːt] [klɪr] —
He was either from Picardy or Normandy — the record is not clear —
他 曾是 任何一个 从 皮卡第 或者 诺曼底 — 这 记录 是 不是 清除 —
[ænd; ʌnd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] — [ðɪs] ,
and on one of his voyages — this ,
和 在 — 的 他的 航程 — 这 ,

他要么来自皮卡第，要么来自诺曼底——记录并不明确——而且在他的一次航行中——这，

[rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] ['sentʃəri] ,
remember , was in the fifteenth century ,
记住 , 曾是 在 这 第十五 世纪 ,
[ænd; ʌnd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] — [ðɪs] ,
记住，那是在十五世纪。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] ['tʃɪmni] ['oʊvər][jʊr; jər] ['hedz] [wʌz; wəz] [bɪlt] — [hiː; hi]
the same period in which the stone chimney over your heads was built — he
这 相同的 时期 在 哪个 这 石头 烟囱 超过 你的 头部 曾是 建造 — 他
['kæptʃəd] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [blæk] ['dwɔːrfs] [huː] [brɪˈkeɪm] ['veri]
captured and brought home with him some little black dwarfs who became very
捕获 和 带来 家 和 他 一些 小的 黑色的 矮人 WHO 成为 非常
['fæʃ(ə)nəb(ə)] .
fashionable .
时髦 .

就在你们头顶上那座石砌烟囱建造的同一时期——他抓了一些小黑矮人，并把他们带回了家，这些矮人后来非常流行。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
You see them often later on in the prints and paintings of the time ,
你 看 他们 经常 之后 在 在 这 印刷 和 绘画 的 这 时间 ,
[ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
在当时的版画和绘画作品中，你经常能看到它们的身影。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bəˈluːn] ['petɪkəʊts] [ænd; ʌnd] [haɪ] ['heddres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] .
following behind the balloon petticoats and high headdresses of the great ladies .
下列的 在后面 这 气球 衬裙 和 高的 头饰 的 这 伟大的 女士们 .
[ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
紧随那些贵妇们蓬蓬的衬裙和高耸的头饰之后。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [-]
After a time [25]
后 一个 时间 [-]
[ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
过了一段时间[25]

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv] [treɪd] , [ðɪːz] ['mɑːrmət] ,
they became a regular article of trade , these marmots ,
他们 成为 一个 常规的 文章 的 贸易 , 这些 土拨鼠 ,
[ænd; ʌnd] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
这些土拨鼠成了常见的贸易商品。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][ˈpærɪs] [kɔːld] - [ðə; ði] .
and there is still a street in Paris called ' The Marmouset .
和 那里 是 仍然 一个 街道 在 巴黎 称为 这 .

巴黎至今仍有一条街叫做“马穆塞街”。

- [soʊ][ˈpɑːpjələr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈvaɪ, ˈviː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstri]
' So popular were they that Charles VI is said to have had a ministry
- 所以 受欢迎的 是 他们 那 查尔斯 六年级 是 说 到 有 有 一个 部
[kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)][ˈræskəlz] .
composed of five of these little rascals .
由 的 五 的 这些 小的 无赖 .

“他们非常受欢迎，据说查理六世曾任命五个这样的小家伙组成内阁。”

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [ʃoʊd] [em ˈiː][jər; jər] [kleɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈæfrɪkən] , [aɪ] [sed] — - [ɑː] !
So , when you first showed me your clay sketch of your African , I said — ' Ah !
所以 , 什么时候 你 第一的 显示 我 你的 黏土 草图 的 你的 非洲 , 我 说 — - 啊 !
所以，当你第一次向我展示你用黏土绘制的非洲人素描时，我说——‘啊！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [beˈθenˌkɔrt] !
here is the spirit of Bethencourt !
这里 是 这 精神 的 贝森考特 !

这就是贝当古的精神！

[ðɪs] [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] [ɪz] [ˈnɔːrmən] , [nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]
This Monsieur Herbert is Norman , not English ; he has brought the savage of old
这 先生 赫伯特 是 诺曼 , 不是 英语 ; 他 有 带来 这 野蛮的 的 老的
[tuː; tə] [laɪt] ,
to light ,
到 光 ,

这位赫伯特先生是诺曼人，不是英国人；他把古代的野蛮人带到了世人面前。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [beˈθenˌkɔrt] [sɔː] — [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ʌnd] [fɔːt] [ænd; ʌnd]
the same savage that Bethencourt saw — the savage that lived and fought and
这 相同的 野蛮的 那 贝森考特 锯 — 这 野蛮的 那 居住地 和 战斗 和
[daɪd] [brɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmɑːdɜːnz] [ˈvʌlgəraɪzd] [hɪm; ɪm] .
died before our cultivated moderns vulgarized him .
死亡 前 我们的 栽培 现代人 庸俗化 他 .

贝当古所见到的那个野蛮人——那个在我们这些受过良好教育的现代人庸俗化他之前，就已经生活、战斗、死去的野蛮人。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈmesərz] ,
' That was a glorious thing to do , messieurs ,
- 那 曾是 一个 辉煌 事物 到 做 , 先生们 ,

“先生们，那真是一件光荣的事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ” — [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
if you will think about it " — and he looked around the circle , his eyes
如果 你 将要 思考 关于 它 " — 和 他 看起来 大约 这 圆圈 , 他的 眼睛
[ˈspɑːrklɪŋ] ,
sparkling ,
闪闪发光 ,

“如果你仔细想想的话”——他环顾四周，眼睛闪闪发光，

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɔːdi] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
his small body alive with enthusiasm .
他的 小的 身体 活 和 热情 .

他小小的身躯里充满了活力。

[ˈhɜːrbərt] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ɪn][ˈprəʊtest] ,
Herbert extended his palms in protest ,
赫伯特 扩展 他的 棕榈树 在 反对 ,

赫伯特伸出手掌表示抗议，

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]
muttering something about parts of the statue not satisfying him and its being
喃喃自语 某物 关于 部分 的 这 雕像 不是 令人满意 他 和 它是 存在
[ˈprɪti] [bæd] [ɪn] [spɑːts] ,
pretty bad in spots ,
漂亮的 坏的 在 地点 ,
他嘟囔着说雕像的某些部分让他不满意，有些地方做得非常糟糕。

[ɪf] - [dɪd] [bʌt; bət] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
if Lemois did but know it ,
如果 - 做过 但 知道 它 ,
如果勒莫伊斯知道这一点，
[ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [kəmˈpærɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn]
thanking him at the same time for comparing him to so great a man
谢谢 他 在 这 相同的 时间 为了 比较 他 到 所以 伟大的 一个 男人
[æz; əz] [bɛˈθeɪnkɔrt] ;
as Bethencourt ;
作为 贝森考特 ;
同时感谢他将自己与贝当古这样伟大的人物相提并论；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ʌnˈdɔːntɪd] [ədˈmaɪərər] [kept] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but his undaunted admirer kept on without a pause , his voice quivering with
但 他的 无所畏惧 仰慕者 保留 在 没有 一个 暂停 , 他的 嗓音 颤抖 和
[praɪd] :
pride :
自豪 :
但他那位毫不气馁的仰慕者继续说道，声音因骄傲而颤抖：

“ [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [mæn] [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
“ **The primitive man demanding of civilization his right to live !**
” 这 原始 男人 要求 的 文明 他的 正确的 到 居住 !
“原始人向文明社会要求他生存的权利！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ɑːrt] , [maɪ] [frendz] ! “
that is a new motive in art , my friends !”
那 是 一个 新的 动机 在 艺术 , 我的 朋友们 ! “
朋友们，这可是艺术领域的新主题啊！

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɑːn] ! ” [kraɪd] [ˈluːɪs] , [ˈsetlɪŋ] [-]
“ **Hear him go on !**” **cried Louis , settling [26]**
” 听到 他 去 在 ! ” 哭 路易斯 , 安顿 [-]
“听他继续说下去！”路易斯喊道，[26]

[hɪmˈself] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˈhɜːbɜːts] [tʃer]
himself again on the arm of Herbert's chair
他自己 再次 在 这 手臂 的 赫伯特的 椅子
他又一次坐在赫伯特的椅子扶手上。

; “ [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] .
; “ **talks like a critic** .
; “ 会谈 喜欢 一个 评论家 .
; “说话像个评论家。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [məˈsjɜːr] - [wɪl] [naʊ] [əˈdres] [juː; jʊ] [ɑːn] — —
Gentlemen , the distinguished Monsieur Lemois will now address you on — —
先生们 , 这 杰出的 先生 - 将要 现在 地址 你 在 — —
先生们，尊敬的勒莫瓦先生现在将就——发表讲话。

“ - [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] .
“ **Lemois turned and bowed profoundly** .
“ - 转向 和 鞠躬 深刻地 .

勒穆瓦转身深深鞠了一躬。

“ ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] .
“ **Better than a critic, Monsieur Louis** .
“ 更好的 比 一个 评论家 , 先生 路易斯 .

“比评论家强多了，路易先生。”

[ðeɪ] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
They only see the outside of things .
他们 仅有的 看 这 外部 的 事物 .

他们只看到事物的表面。

[preɪ] [dəʊnt][rɑ:b] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [ɔ:r][traɪ][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
Pray don't rob Monsieur Herbert of his just rights or try to lean on him ;
祈祷 不 抢 先生 赫伯特 的 他的 只是 权利 或者 尝试 到 倾斜 在 他 ;

请不要剥夺赫伯特先生的正当权利，也不要试图向他施压；

[teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃer] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ki:p] [sti:l] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
take a whole chair to yourself and keep still a moment .
拿 一个 所有的 椅子 到 你自己 和 保持 仍然 一个 片刻 .

独自占一整张椅子，静静地待一会儿。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [jɔr; jər] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] — [ju:; jʊ] — — “
You are like your running water — you — —
你 是 喜欢 你的 跑步 水 — 你 — — ”

你就像你的流水——你——”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , “ [broʊk] [ɪn] ['hɜ:rbərt] , [glæd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [tɔ:k] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Not a bit like it** , “ **broke in Herbert, glad to turn the talk away from**
“ 不是 一个 少量 喜欢 它 , “ 打破 在 赫伯特 , 高兴的 到 转动 这 讲话 离开 从
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“一点也不像，”赫伯特插嘴道，很高兴能把话题从自己身上转移开来。

“ [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fleks] — [hi:; hi] ['nevər] [dʌz] . “
“ **His water sometimes reflects — he never does** . “
“ 他的 水 有时 反映 — 他 绝不 做 . “

“他的水有时会映照出他本人——但他从不映照出他本人。”

“ [ɑ:] ! — [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [rɪ'flekt] , “ [prəʊ'testɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)] [ʃrʌŋ] ; “ [bʌt; bət]
“ **Ah ! — but he does reflect , “ protested Lemois with a comical shrug ; “ but**
“ 啊 ! — 但 他 做 反映 , “ 抗议 - 和 一个 滑稽 耸肩 ; “ 但
[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌp'saɪd,daʊn] .
it is always upsidedown .
它 是 总是 倒挂 .

“啊！——但他确实会反思，”勒莫伊斯滑稽地耸了耸肩抗议道；“但他的反思总是颠倒的。”

[wen] [ju:; jʊ][stænd] [ʌp'saɪd,daʊn] [jɔr; jər] ['mʌni] [ɪz][æpt][tu:; tə][rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['pɑ:kəts] ;
When you stand upsidedown your money is apt to run out of your pockets ;
什么时候 你 站立 倒挂 你的 钱 是 易于 到 跑步 出去 的 你的 口袋 ;

当你倒立时，你的钱很容易从口袋里流出来；

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp'saɪd,daʊn] [jɔr; jər] [breɪnz] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . “
when you think upsidedown your brains run out in the same way . “
什么时候 你 思考 倒挂 你的 大脑 跑步 出去 在 这 相同的 方式 . “

当你颠倒思维方式时，你的大脑也会以同样的方式耗尽。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː][duː] , - ? ” [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ['luːɪs] ,
“ **But what would you have me do , Lemois ?** ” **expostulated Louis** ,
“ 但 什么 会 你 有 我 做 , - ? ” 所宣称的 路易斯 ,
“可是你想让我怎么做, 勒莫瓦?”路易问道。

[ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌst] .
regaining his feet that he might the better parry the thrust .
恢复 他的 脚 那 他 可能 这 更好的 招架 这 推力 .
他重新站稳, 以便更好地格挡那一记突刺。

“ [get] [aʊt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ? ”
“ **Get out into your garden and mount a pedestal ?** ”
“ 得到 出去 进入 你的 花园 和 山 一个 座 ? ”
“到你的花园里去, 搭个基座?”

“ [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [dɪr] [mə'sjɜːr] ['luːɪs] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld] .
“ **Not at this season , you dear Monsieur Louis ; it is too cold** .
“ 不是 在 这 季节 , 你 亲爱的 先生 路易斯 ; 它 是 也 寒冷的 .
“路易先生, 现在还不是时候, 天气太冷了。”

[oʊ] ! — ['nevər] [wɒd] [aɪ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌːk] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz][ɪn] [-]
Oh ! — never would I be willing to shock any of my beautiful statues in [27]
哦 ! — 绝不 会 我 是 愿意的 到 震惊 任何 的 我的 美丽的 雕像 在 [-]
哦! ——我绝不会愿意让我的任何一座美丽的雕像受到惊吓[27]

[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

那样做。

[juː; jʊ] [wɒd] [lʊk] ['veri] ['ʌɡli] [ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ;
You would look very ugly on a pedestal ;
你 会 看 非常 丑陋的 在 一个 座 ;
你被放在台座上会显得很丑;

[jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['blækˌsmitʰs] ,
your shoulders are too big and your arms are like a blacksmith's ,
你的 肩膀 是 也 大的 和 你的 武器 是 喜欢 一个 铁匠 ,
你的肩膀太宽, 胳膊像铁匠的胳膊一样粗壮。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɒd] [smæʃ] [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] ['getɪŋ] [ʌp] .
and then you would smash all my flowers getting up .
和 然后 你 会 粉碎 全部 我的 花朵 获得 向上 .
然后你起身的时候就会把我的花都踩碎。

[noʊ] — [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
No — I would have you do nothing and be nothing but your delightful
不 — 我 会 有 你 做 没有什么 和 是 没有什么 但 你的 愉快
[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [self] .
and charming self .
和 迷人 自己 .

不——我希望你什么都不做, 就做你自己, 做你那令人愉悦、迷人的自己。

[ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][maɪn] , [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] , - [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['læftər] ,
This room of mine , the ' Little Dwarf , ' is built for laughter ,
这 房间 的 矿 , 这 - 小的 矮人 , - 是 建造 为了 笑声 ,
我的这间房间, 叫做“小矮人”, 是为欢笑而建的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and you have plenty of it .
和 你 有 很多 的 它 .
而且你有很多。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ” — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌns] [mɔːr] — [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [ˈʌptɪltɪd]
And now, gentlemen — he was the landlord once more — both elbows uptilted
和 现在 ; 先生们 ” — 他 曾是 这 房东 一次 更多的 — 两个都 肘部 上倾斜
[ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] ,
in a shrug,
在 一个 耸肩 ;

“现在，先生们，”他又一次扮演起了房东的角色——耸了耸肩，抬起双肘说道。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] — “ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːrv] [ˈdɪnər] ? ”
his shoulders level with his ears — “ at what time shall we serve dinner ? ”
他的 肩膀 等级 和 他的 耳朵 — ” 在 什么 时间 将 我们 服务 晚餐 ? ”
他耸了耸肩，肩膀与耳朵齐平——“我们什么时候吃晚饭？” ”

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈbraɪɜːli] [kʌmz] , ” [aɪ] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈluːɪs]
“ **Not until Brierley comes , “ I interposed after we were through laughing at Louis**
“ 不是 直到 布里尔利 来 ; ” 我 插入 后 我们 是 通过 笑 在 路易斯
- [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
- **discomfiture** .
- 沮丧 .

“等布里尔利来了再说吧，”在我们嘲笑完路易斯的窘境之后，我插话道。

“ [hiː; hi][ɪz] [duː] [naʊ] — [ðə; ði][ˈwɪɡwæg] [treɪn] [frʌm; frəm][pɑːnt][diːˈju] [ˈseɪbl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni]
“ **He is due now — the Wigwag train from Pont du Sable ought to be in any**
“ 他 是 到期的 现在 — 这 摇 火车 从 庞特 杜 黑貂 应该 到 是 在 任何
[ˈmɪnɪt] . ”
minute . ”
分钟 . ”

“他现在应该到了——从蓬杜萨布尔开来的威格瓦格火车应该马上就到了。”

“ [ɪz][mɑːrk] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈhɜːrbərt] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Is Marc coming with him ? “ asked Herbert , pushing his chair back from the**
“ 是 马克 未来 和 他 ? ” 问 赫伯特 ; 推动 他的 椅子 后退 从 这
[ˈkrækɪŋ] [bleɪz] .
crackling blaze .
噼啪作响 火焰 .

“马克要跟他一起去吗？”赫伯特问道，一边把椅子从噼啪作响的炉火旁推开。

“ [noʊ] — [mɑːrk][kɑːnt] [get] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [leɪt] .
“ **No — Marc can't get here until late** .
“ 不 — 马克 不能 得到 这里 直到 晚的 .

“不——马克要很晚才能到。”

[ˈhiːz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] .
He's fallen in love for the hundredth time .
他是 倒下 在 爱 为了 这 百分之一 时间 .

这已经是他第一百次坠入爱河了。

[sʌm; səm][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ɔːr] [ˈdʌtʃəs] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [hiː; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæˈtoʊ] ,
Some countess or duchess , I understand — he is staying at her château ,
一些 伯爵夫人 或者 公爵夫人 ; 我 理解 — 他 是 入住 在 她 城堡 ;
[ɔːr][wʌz; wəz] .
or was .
或者 曾是 .

据我所知，他住在一位伯爵夫人或公爵夫人的城堡里，或者曾经住在那里。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [soʊ][hiː; hi][toʊld] [lə] [blæŋk] . ”
Not far from here , so he told Le Blanc . “
不是 远的 从 这里 ; 所以 他 讲述 乐 布兰克 . ”

“离这里不远，”他告诉勒布朗。

“ [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [pæst][hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] , ” [broʊk][ɪn] [ˈluːɪs] , ” [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
“ Was walking past her garden gate , ” broke in Louis , ” squinting at her
“ 曾是 步行 过去的 她 花园 门 , ” 打破 在 路易斯 , ” 眯眼 在 她
[ˈflaʊərz] , [noʊ] [daʊt] ,
flowers , no doubt ,
花朵 , 不 怀疑 ,

“我当时正经过她家花园门口,”路易斯插嘴道,“毫无疑问,我是在眯着眼睛看她的花。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [tiː] — [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [ˈfɒntɪnbləʊ] [əˈfer] ? [-]
when she asked him in to tea — or is it another Fontainebleau affair ? [28]
什么时候 她 问 他 在 到 茶 — 或者 是 它 其他 枫丹白露 事务 ? [-]
她邀请他一起喝茶——还是又一次枫丹白露事件? [28]

“ [ðæts] [wʌn] [lʌv] [əˈfer] [ʌv; əv][mɑːrks][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhɜːrbəɹt] ,
“ That's one love affair of Marc's I never heard of , ” remarked Herbert ,
“ 那就是 一 爱 事务 的 马克的 我 绝不 听到 的 , ” 评论 赫伯特 ,
“我从未听说过马克的这段恋情,”赫伯特评论道。

[wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪlz] ,
with one of his meaning smiles ,
和 一 的 他的 意义 微笑 ,
他脸上带着意味深长的微笑,

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [riˈmaɪnd][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæmbənt] [laɪt] [flæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡloʊwɜːrm] ,
which always remind me of the lambent light flashed by a glowworm ,
哪个 总是 提醒 我 的 这 光亮 光 闪光灯 经过 一个 萤火虫 ,
这总是让我想起萤火虫闪烁的微光。

[ɪˈreɪdiː;eɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
irradiating but never creasing the surface as they play over his features .
辐射 但 绝不 褶皱 这 表面 作为 他们 玩 超过 他的 特征 .
它们在他脸上游走,发出光芒,却从未在他脸上留下皱纹。

“ [wel] , [ðæt] [ˈwɔːznt] [mɑːrks] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]
“ Well , that wasn't Marc's fault — you would have heard of it had he been
“ 出色地 , 那 不是 马克的 过错 — 你 会 有 听到 的 它 有 他 到过
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

“嗯,那不是马克的错——如果他在场,你肯定会听说的。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He talked of nothing else .
他 谈话 的 没有什么 别的 .
他只谈这件事。

[ðə; ði] [ˈɪdiət] [left] [ˈpærɪs][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The idiot left Paris one morning ,
这 笨蛋 左边 巴黎 一 早晨 ,
那个傻瓜一天早上离开了巴黎。

[pʊt] [ten] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] — [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə]
put ten francs in his pocket — about all he had — and went over to
放 十 法郎 在 他的 口袋 — 关于 全部 他 有 — 和 去 超过 到
[ˈfɒntɪnbləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Fontainebleau for the day .
枫丹白露 为了 这 天 .
他把身上仅有的十法郎放进口袋,然后去了枫丹白露玩了一天。

[ˈpoʊstɪd][ʌp][æt; ət][ðæt][ˈreɪlroʊd][ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] , [saɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [dɪˈskraɪbɪŋ]
Posted up at that railroad station was a notice , signed by a woman , describing
发布 向上 在 那 铁路 车站 曾是 一个 注意 , 签名 经过 一个 女士 , 描述
[ə; eɪ][bɔːst][dɔːg] .
a lost dog .
一个 丢失的 狗 .

在那个火车站张贴了一张告示，署名是一位女士，描述了一只走失的狗。

[ˈleɪtər][ɑːn][mɑːrk][keɪm][əˈkrɔːs][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][roʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][wʌn][end][ænd; ənd][ə; eɪ]
Later on Marc came across a piece of rope with the dog on one end and a
之后 在 马克 来了 穿过 一个 片 的 绳索 和 这 狗 在 一 结尾 和 一个
[bɔɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈðər] .
boy on the other .
男生 在 这 其他 .

后来，马克发现了一根绳子，一端拴着狗，另一端拴着一个男孩。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][priːzɪntɪd][hɪmˈself][æt; ət][məˈdæmz][ˈvɪlə] , [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz] .
An hour later he presented himself at madame's villa , the dog at his heels .
一个 小时 之后 他 呈现 他自己 在 夫人的 别墅 , 这 狗 在 他的 高跟鞋 .
一小时后，他出现在夫人的别墅前，狗跟在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrmz][klaːspt][ðə; ði][ˈpraːdɪg(ə)] .
There was a cry of joy as her arms clasped the prodigal .
那里 曾是 一个 哭 的 喜悦 作为 她 武器 紧握 这 浪子 .
她拥抱浪子时，发出了一声喜悦的呼喊。

[ðen][keɪm][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][θæŋks] .
Then came a deluge of thanks .
然后 来了 一个 洪水 的 谢谢 .

随后，感谢之声如潮水般涌来。

[ðə; ði][ˈgrætɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ˈleɪdi][soʊ][ˌoʊvərˈkeɪm][mɑːrk][ðæt][hiː; hi][spɛnt][ˈevri][suː][hiː; hi]
The gratitude of the poor lady so overcame Marc that he spent every sou he
这 感激 的 这 贫穷的 女士 所以 克服 马克 那 他 花费 每一个 苏 他
[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊðz][fɔːr; fər][ˈflaʊərz] ,
had in his clothes for flowers ,
有 在 他的 衣服 为了 花朵 ,

这位可怜的女士的感激之情深深感动了马克，他把身上所有的钱都花在了买花上。

[sent][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑːmpləments][ænd; ənd][wɔːkt][bæk][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
sent them to her with his compliments and walked back to Paris ,
发送 他们 到 她 和 他的 赞美 和 步行 后退 到 巴黎 ,
他把信寄给她，并附上他的问候，然后步行返回巴黎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mʌnθ][ˈæftər][ˈevri][fræŋk][hiː; hi][skreɪpt][təˈgeðər][went][ðə; ði][seɪm][wei] .
and for a month after every franc he scraped together went the same way .
和 为了 一个 月 后 每一个 法郎 他 刮擦 一起 去 这 相同的 方式 .

接下来的一个月里，他好不容易攒下的每一法郎都花在了同样的事情上。

[hiː; hi][ˈnevər][kɔːld] — [ˈnevər][roʊt][hɜːr; hər][ˈeni][ˈletərz] — [dʒʌst][kept][ɑːn][ˈsendɪŋ][ˈflaʊərz] ; [ˈnevər]
He never called — never wrote her any letters — just kept on sending flowers ; never
他 绝不 称为 — 绝不 写道 她 任何 信件 — 只是 保留 在 发送 花朵 ; 绝不
[ˈgetɪŋ][ˈeni][θæŋks][ˈiːðər] ,
getting any thanks either ,
获得 任何 谢谢 任何一个 ,

他从未给她打过电话，也从未给她写过信，只是不断地送花；而且也从未收到过任何感谢。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第2/13页

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [geɪv] [-]
for he never gave [29]
为了 他 绝不 给予 [-]

因为他从未给予[29]

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
her his address .
她 他的 地址 .

给她他的地址。

[oo] , [ˈhiːz][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [ˈbelz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈraʊnd] !
Oh , he's a Cap and Bells when there's a woman around !
哦 , 他是 一个 帽 和 钟声 什么时候 有 一个 女士 大约 !
哦, 只要有女人在身边, 他就跟戴帽子的花花公子一样!

" [ə; eɪ] [[aʊt] [aʊtˈsaɪd] [sent] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" **A shout outside sent every man to his feet ;**
" 一个 喊 外部 发送 每一个 男人 到 他的 脚 ;

“外面一声呐喊让所有人都站了起来;

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsetər] [dɔːg] [baʊndɪd] [ɪn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ]
the door was flung back and a setter dog bounded in followed by the laughing
这 门 曾是 扔 后退 和 一个 塞特 狗 有界 在 随后 经过 这 笑
[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
face of a man who looked twenty - five of his forty years .
脸 的 一个 男人 WHO 看起来 二十 - 五 的 他的 四十 年 .

门被猛地推开, 一只塞特犬蹦了进来, 后面跟着一张笑脸, 看起来只有二十五岁, 而他实际年龄是四十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðər] [[ˈjuːtɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈlegɪŋz] , [ˈspætəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was clad in a leather shooting - jacket and leggings , spattered to his
他 曾是 覆膜 在 一个 皮革 射击 - 夹克 和 绑腿 , 溅射 到 他的
[hips][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
hips with mud ,
臀部 和 泥 ,

他身穿皮质猎装夹克和紧身裤, 臀部以上都溅满了泥浆。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈbriːtʃ] - [ˈləʊdɪŋ] [ɡʌn] .
and carried a double - barrelled breech - loading gun .
和 携带 一个 双倍的 - 桶装 臀 - 加载中 枪 .

他携带了一门双管后膛装填枪。

[haʊlz] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] .
Howls of derision welcomed him .
嚎叫 的 嘲笑 欢迎 他 .

迎接他的是一阵阵嘲笑的嚎叫。

" [oo] ! — [wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] ! " [kraɪd] [ˈluːɪs] .
" **Oh ! — what a spectacle ! " cried Louis .**
" 哦 ! — 什么 一个 奇观 ! " 哭 路易斯 .

“哦! ——真是壮观!”路易喊道。

" [dəʊnt] [let] [ˈbraɪɜːli] [sɪt] [daʊn] , [haɪ] - [mʌk] , [ʌnˈtɪl] [ˈhiːz] [skrʌbd] !
" **Don't let Brierley sit down , High - Muck , until he's scrubbed !**
" 不 让 布里尔利 坐 向下 , 高的 - 泥浆 , 直到 他是 擦洗过 !

“别让布里尔利坐下, 高地泥巴, 直到他洗干净为止!”

[gəʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [jɔ:rsɛlf] , [ju:; jʊ] [ˈrʌfiən] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈlʊkɪŋ] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði]
Go and scrape yourself , you ruffian — you are the worst looking dog of the
去 和 刮 你自己 , 你 痞子 — 你 是 这 最差 寻找 狗 的 这
[tu:] .
two :
二 :

滚去蹭蹭你自己吧, 你这恶棍——你是两只狗里最丑的那只。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ˈkwɔ:rtər] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] , [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
" The Man from the Latin Quarter , as he is often called , clutched his gun
" 这 男人 从 这 拉丁 四分之一 , 作为 他 是 经常 称为 , 紧握 他的 枪
[laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,
like a club ,
喜欢 一个 俱乐部 ,

“这位常被称为‘拉丁区男子’的人, 紧紧握着他的枪, 就像握着一根棍棒一样。”

[meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][breɪn][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
made a mock movement as if to brain the speaker ,
制成 一个 嘲笑 移动 作为 如果 到 脑 这 扬声器 ,
他做了一个类似要击打演讲者头部的动作,

[ðen] [ˈrestɪd] [aɪˈti:] [ˈtendərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ker] [əˈɡenst] [wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
then rested it tenderly and with the greatest care against one corner of the
然后 休息 它 温柔地 和 和 这 最 关心 反对 一 角落 的 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 :

然后小心翼翼地将它轻轻地靠在壁炉的一角。

" [ˈsɔ:ri] , [haɪ] - [mʌk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] .
" Sorry , High - Muck , but I couldn't help it .
" 对不起 , 高的 - 泥浆 , 但 我 不能 帮助 它 :

“对不起, High-Muck, 但我没办法。”

[aɪˈd][hæv; həv] [mɪst] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [fɔ:r; fər] [kloʊðz]
I'd have missed your dinner if I had gone back to my bungalow for clothes
ID 有 错过 你的 晚餐 如果 我 有 已消失 后退 到 我的 平房 为了 衣服
:
:
:

如果我回小屋去拿衣服, 就会错过你的晚餐了。

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [sɪns] [ˈsʌnʌp] [ænd; ənd][ɡɔ:t] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
I've been out on the marsh since sunup and got cut off by the tide .
我已经 到过 出去 在 这 沼泽 自从 日出 和 得到 切 离开 经过 这 潮 :

我从日出就一直在沼泽地里, 结果被潮水困住了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈpi:tər] !
Down with you , Peter !
向下 和 你 , 彼得 !

打倒你, 彼得!

[let] [hɪm; ɪm] [θɔ:] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈhɜ:rbərt] ; [ˈhi:z] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:vər] [ɔ:l] [deɪ] ,
Let him thaw out a little , Herbert ; he's worked like a beaver all day ,
让 他 解冻 出去 一个 小的 , 赫伯特 ; 他是 工作 喜欢 一个 海狸 全部 天 ,
让他稍微放松一下吧, 赫伯特; 他今天干了一整天的活儿, 累得像只海狸。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][ɡɔ:t][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈplʌvər;ˈploʊvər] [-]
and all we got were three plover [30]
和 全部 我们 得到 是 三 鸫 [-]

结果我们只得到了三只鸫[30]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbəkə'si:n] .
and a becassine .
和 一个 贝卡辛 .

以及一个贝卡辛。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][pi(:)'εə][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
I left them with Pierre as I came in .
我 左边 他们 和 皮埃尔 作为 我 来了 在 .

我进来的时候把他们留给了皮埃尔。

[ˈdɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [dʌk] — [ˈhævnt] [si:n] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
Didn't see a duck — haven't seen one for a week .
没有 看 一个 鸭子 — 还没有 已见 一 为了 一个 星期 .

没看到鸭子——已经一个星期没看到了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Wait until I get rid of this ,
等待 直到 我 得到 摆脱 的 这 ,

等我处理完这个再说。

” [ænd; ənd][hi;; hi] [stript] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ˈlu:ɪs] ,
” and he stripped off his outer jacket and flung it at Louis ,
” 和 他 脱衣舞 离开 他的 外 夹克 和 扔 它 在 路易斯 ,

“然后他脱下外套扔向路易斯。”

[hu:] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɑ:ŋz] ,
who caught it with one hand and , picking up the tongs ,
WHO 捕捉 它 和 一 手 和 , 挑选 向上 这 钳 ,

他单手接住了它，然后拿起钳子，

[held][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fa:r][ˈkɔ:rnər]
held the garment from him until he had deposited it in the far corner
握住 这 服装 从 他 直到 他 有 已存 它 在 这 远的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
of the room .
的 这 房间 .

他一直拿着那件衣服，直到他把它放在房间的角落里。

[haʊlɪz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm]
Howls of derision welcomed him
嚎叫 的 嘲笑 欢迎 他

一阵阵嘲笑声迎接了他。

” [ˈhævnt] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈhɜ:rbərt] , [sɪns] [ðə; ði][goʊld][ˈmed(ə)] , ” [ðə; ði] [ˈhʌntər]
” Haven't had hold of you , Herbert , since the gold medal , ” the hunter
” 还没有 有 抓住 的 你 , 赫伯特 , 自从 这 金子 勋章 , ” 这 猎人
[rɪ'zju:md] .
resumed .
恢复 .

“自从你获得金牌之后，我就没再联系上你了，赫伯特，”猎人继续说道。

” [ʃeɪk] !
” Shake !
” 摇 !

“摇！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prest] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz] .
” and the two pressed each other's hands .
” 和 这 二 按下 每个 其他的 双手 .

两人紧紧握住了对方的手。

“ [aɪ] [θɔ:t] - [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - [wʊd] [wɪn] — [ˈrɪpɪŋ] [stʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
“ **I thought ' The Savage ' would win — ripping stuff up and down the back ,**
“ 我 想法 - 这 野蛮的 - 会 赢 — 撕裂 东西 向上 和 向下 这 后退 ,
“我以为‘野蛮人’会赢——他在后场大杀四方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd][hi; hi] [stændz] [wel] .
and the muscles of the legs , and he stands well .
和 这 肌肉 的 这 腿 , 和 他 站立 出色地 .
腿部肌肉也很发达，他站得很稳。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [jɔr; jər] [haɪ] - [ˈwɔ:tər] [mɑ:rk] — [θɔ:t] [soʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] .
I think it's your high - water mark — thought so when I saw it in the clay .
我 思考 它是 你的 高的 - 水 标记 — 想法 所以 什么时候 我 锯 它 在 这 黏土 :
我认为这是你的巅峰之作——当我看到黏土坯体时就这么认为了。

[baɪ] [dʒoʊv] ! — [aɪm] [glæd] [tu; tə] [get] [hɪr] !
By Jove ! — I'm glad to get here !
经过 朱庇特 ! — 我是 高兴的 到 得到 这里 !
我的天哪！——我很高兴能来到这里！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [hɔ:ld] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈkoʊldə] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] . “
The wind has hauled to the eastward and it's getting colder every minute . ”
这 风 有 拖拽 到 这 向东 和 它是 获得 更冷 每一个 分钟 : “
风向转为东风，气温每分钟都在下降。

“ [koʊld] , [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] , [oʊld] [mæn] !
“ **Cold , are you , old man !**
“ 寒冷的 , 是 你 , 老的 男人 !
“老头，你冷吗！ ”

“ [kən'dəʊld] ['lu:ɪs] .
“ **condoled Louis .**
“ 表示哀悼 路易斯 :
路易斯表示慰问。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ju; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [ˈfaɪər] , [haɪ] - [mʌk] ?
“ **Why don't you look out for your fire , High - Muck ?**
“ 为什么 不 你 看 出去 为了 你的 火 , 高的 - 泥浆 ?
“高泥巴，你为什么 not 照看好你的火呢？ ”

[ˈlɪt(ə)l] - [hæf] [ˈfroʊz(ə)n] , [hi; hi] [sez] .
Little Brierley's half frozen , he says .
小的 - 一半 冷冻 , 他 说道 :
他说，小布里尔利都冻僵了一半。

[hoʊld][ɑ:n] ! — [steɪ] [wer] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [aɪl] [pʊt] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [bɔ:g] .
Hold on ! — stay where you are ; I'll put on another log .
抓住 在 ! — 停留 在哪里 你 是 ; 患病的 放 在 其他 日志 :
等等！——待在原地别动；我再放一根木头上去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [hæf] [ˈfroʊz(ə)n] !
Of course , you're half frozen !
的 课程 , 你是 一半 冷冻 !
当然，你都冻僵一半了！

[wen] [aɪ] [went] [baɪ] [jɔr; jər] [mɑ:rʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [kloʊz] [ɪn'ʃɔ:r]
When I went by your marsh a little while ago the gulls were flying close inshore
什么时候 我 去 经过 你的 沼泽 一个 小的 尽管 前 这 海鸥 是 飞行 关闭 近岸
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stoʊv] .
as if they were hunting for a stove .
作为 如果 他们 是 打猎 为了 一个 火炉 :
不久前我路过你们的沼泽地时，看到海鸥在近岸飞来飞去，好像在寻找炉灶似的。

[ˈnɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ˈfu:l] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][dɪɡ][beɪt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] . " [-]
Not a fisherman fool enough to dig bait as far as I could see . " [31]
不是 一个 渔夫 傻子 足够的 到 挖 饵 作为 远的 作为 我 可以 看 . " [-]

据我所见，没有一个傻到去挖鱼饵的渔夫。”[31]

[ˈbraɪɜ-li] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] , [ˈlu:snd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] [koʊt][ʌv; əv] [ˈkɔ:rdəɹɔɪ] , [sə:tft] [ɪn][æn; ən]
Brierley nodded assent , loosened his under coat of corduroy , searched in an
布里尔利 点头 同意 , 松动 他的 在下面 外套 的 灯心绒 , 搜索 在 一个
[ɪnˈsaɪd] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][paɪp] ,
inside pocket for a pipe ,
里面 口袋 为了 一个 管道 ,

布里尔利点头表示同意，松开灯芯绒内衬外套，在内袋里摸索着烟斗。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
and drew his chair nearer , his knees to the blaze .
和 画 他的 椅子 更近 , 他的 膝盖 到 这 火焰 .

他把椅子拉得更近，膝盖贴近火焰。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ˈfɪvəd] ; " [ˈmɑ:ti] [ˈsensəb(ə)l][beɪt] - [ˈdɪgəz] .
" **I don't blame them , " he shivered ; " mighty sensible bait - diggers .**
" 我 不 责备 他们 , " 他 瑟瑟发抖 ; " 强大的 明智的 饵 - 挖掘机 .

“我不怪他们，”他打了个寒颤；“真是些精明的诱饵挖掘者。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [fu:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɜ:r; wər][ˈpi:tər][ænd; ənd][aɪ] ;
The only two fools on the beach were Peter and I ;
这 仅有的 二 傻瓜 在 这 海滩 是 彼得 和 我 ;

沙滩上仅有的两个傻瓜就是彼得和我；

[wi:v] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd][spɪt][fɔ:r; fər][faɪv] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊl][aɪ][dʌɡ][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,
we've been on a sand spit for five hours in a hole I dug at daylight ,
我们已经 到过 在 一个 沙 吐 为了 五 小时 在 一个 洞 我 挖 在 日光 ,

我们在沙洲上待了五个小时了，躲在我天亮时挖的那个沙坑里。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɔ:rm] — [ˈwɔznt] [aɪˈti:] , [oʊld]
and it was all we could do to keep each other warm — wasn't it , old
和 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 保持 每个 其他 温暖的 — 不是 它 , 老的
[bɔɪ] ?
boy ?
男生 ?

我们当时只能靠互相取暖来取暖——是不是，老兄？

" ([ˈpi:tər] , [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kɑ:kt] [æn; ən] [ɪr] [ɪn][ˌkɑ:nfəˈmeɪʃ(ə)n] .)
" (**Peter , coiled up at his feet , cocked an ear in confirmation .**)
" (彼得 , 卷曲 向上 在 他的 脚 , 上膛 一个 耳朵 在 确认 .)

（彼得蜷缩在他脚边，竖起耳朵表示确认。）

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][mɑ:rk] , [lə] [blæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ʌpˈsterz] ? "
" **Where's Marc , Le Blanc , and the others — upstairs ? "**
" 在哪里? 马克 , 乐 布兰克 , 和 这 其他的 — 楼上 ? "

“马克、勒布朗和其他人呢？他们在楼上吗？”

" [nɑ:t] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɜ:rbərt] .
" **Not yet , " replied Herbert .**
" 不是 然而 , " 回复 赫伯特 .

“还没有，”赫伯特回答道。

" [mɑ:rk] [iksˈpekts] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp] , [soʊ][hi:; hi][ˈwaɪərd] [haɪ] - [mʌk] , [bʌt; bət] [aɪl] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [wen]
" **Marc expects to turn up , so he wired High - Muck , but I'll believe it when**
" 马克 预期 到 转动 向上 , 所以 他 有线 高的 - 泥浆 , 但 患病的 相信 它 什么时候
[hi:; hi][gets] [hɪr] .
he gets here .
他 获得 这里 .

“马克预计会来，所以他给High-Muck发了电报，但我得等他到了才会相信。”

[ə'hʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ˈrɒʊmiəʊ][ænd; ʌnd][ˈdʒu:ljət, -liət] , [soʊ] [ˈlu:ɪs] [sez] .

Another case of Romeo and Juliet , so Louis says .
其他 案件 的 罗密欧 和 朱丽叶 , 所以 路易斯 说道 .

路易斯说, 这又是一起罗密欧与朱丽叶式的悲剧。

[lə] [blæŋk] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][ˈæftər] [ˈdɪnər] .

Le Blanc promises to turn up after dinner .
乐 布兰克 承诺 到 转动 向上 后 晚餐 .

勒布朗承诺会在晚餐后出现。

[ˈlu:ɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnɪrəst] — [get][ə; eɪ] [freɪ] [glæs] [ænd; ʌnd] [mu:v] [ðæt] [dɪˈkæntər] [ðɪs] [wei] ,
Louis , you are nearest — get a fresh glass and move that decanter this way ,
路易斯 , 你 是 最近的 — 得到 一个 新鲜的 玻璃 和 移动 那 醒酒器 这 方式 ,

路易斯, 你离得最近——拿个新杯子, 把醒酒器移到这边来。

— [ˈbraɪɜːli] [ɪz][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][frɑ:g] . ”

— Brierley is as cold as a frog . ”
— 布里尔利 是 作为 寒冷的 作为 一个 青蛙 . ”

“布里尔利冷若冰霜。”

“ [noʊ] — [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈlu:ɪs] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈhʌntər] .

“ No — stay where you are , Louis , ” cried the hunter .
“ 不 — 停留 在哪里 你 是 , 路易斯 , ” 哭 这 猎人 .

“不——路易斯, 待在原地!”猎人喊道。

“ [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ:t] — [hɑ:t] [su:p] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [nɑ:t] [ˈkɒʊnjæk] .
“ I'll wait until I get something to eat — hot soup is what I want , not cognac .
“ 患病的 等待 直到 我 得到 某物 到 吃 — 热的 汤 是 什么 我 想 , 不是 科涅克白兰地 .

“我得等到吃点东西才行——我想要的是热汤, 而不是白兰地。”

[aɪ] [seɪ] , [haɪ] - [mʌk] , [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] ?

I say , High - Muck , when are we going to have dinner ?
我 说 , 高的 - 泥浆 , 什么时候 是 我们 去 到 有 晚餐 ?

我说, High-Muck, 我们什么时候吃晚饭?

[aɪm] [kɑ:nˈkeɪv] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃɪn] [tu:; tə][maɪ] [ˈweɪstbənd] ;

I'm concave from my chin to my waistband ;
我是 凹 从 我的 下巴 到 我的 腰带 ;

我的下巴到腰带处是凹陷的;

[ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌm] [sɪns] [aɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑ:rk] .
haven't had a crumb since I tumbled out of bed this morning in the pitch dark .
还没有 有 一个 屑 自从 我 翻滚 出去 的 床 这 早晨 在 这 沥青 黑暗的 .

[-]

[32]

[-]

自从今天早上在漆黑的夜里从床上爬起来后, 我就没吃过一丁点儿东西。[32]

“ [ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

“ Expect it every minute .
“ 预计 它 每一个 分钟 .

“每时每刻都做好心理准备。”

[hɪr] [kʌmz] - [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [su:p] [ænd; ʌnd] [ˈmɪŋnən] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [pleɪts] .

Here comes Leà now with the soup and Mignon with hot plates .
这里 来 - 现在 和 这 汤 和 米尼翁 和 热的 盘子 .

现在Leà端着汤来了, Mignon端着热菜来了。

“ [ˈluːɪs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [bækt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Louis caught sight of the two women , backed himself against the jamb of the**
“ 路易斯 捕捉 视线 的 这 二 女性 , 支持的 他自己 反对 这 大排 的 这
[ˈfaɪərples] ,
fireplace ,
壁炉 ,

路易斯瞥见了那两个女人，便背靠着壁炉的门框。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and opened wide his arms .
和 打开 宽的 他的 武器 .

他张开双臂。

“ [meɪk] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Make way , gentlemen !**
“ 制作 方式 , 先生们 !

“让开，先生们！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [bɔːst] [seɪnt] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæˈboʊz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l]
“ **Behold the lost saint — our Lady of the Sabots ! — and the adorable**
“ 看哪 这 丢失的 圣 — 我们的 女士 的 这 鞋底 ! — 和 这 可爱的
[mædəmwəˈzel] [ˈmɪgnən] !
Mademoiselle Mignon !
小姐 米尼翁 !

“看哪，失落的圣女——我们的萨博特圣母！——还有可爱的米尼翁小姐！ ”

[aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈfɪŋgərz] , [mædəmwəˈzel] .
I kiss the tips of your fingers , mademoiselle .
我 吻 这 尖端 的 你的 手指 , 小姐 .

小姐，我吻您的指尖。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [ðæt] [ˈfɪʃər] - [bɔɪ] [ɪz] — [ðæt] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈgæstən]
And now tell me where that fisher - boy is — that handsome young fellow Gaston
和 现在 告诉 我 在哪里 那 渔夫 - 男生 是 — 那 英俊的 年轻的 同伴 加斯顿

现在告诉我，那个渔夫在哪儿——那个英俊的小伙子加斯顿。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ləst] [hɪr] .
I heard about when I was last here .
我 听到 关于 什么时候 我 曾是 最后的 这里 .

我上次来这里的时候就听说过这件事。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What have you done with him ?
什么 有 你 完毕 和 他 ?

你把他怎么处置了？

[hæz; həz][hiː; hi] [draʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
Has he drowned himself because you wouldn't be called in church ,
有 他 溺水 他自己 因为 你 不会 是 称为 在 教会 ,

他是不是因为你不肯去教堂做礼拜就投河自尽了？

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsuː] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [strɔː] [θæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈhaʊs]
or is he saving up his sous to put a new straw thatch on his mother's house
或者 是 他 保存 向上 他的 深 到 放 一个 新的 稻草 苫 在 他的 母亲的 房子
[soʊ][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] ?
so there will be room for two more ?
所以 那里 将要 是 房间 为了 二 更多的 ?

或者他是在攒钱给母亲的房子盖上新茅草屋顶，这样就能再住两个人了？

“ ['prɪtɪ] ['mɪɡnən] [blʌʃt] ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [kept] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪŋ] - ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt]
“ **Pretty Mignon blushed scarlet and kept straight on to the serving - table without**
“ 漂亮的 米尼翁 脸红了 猩红 和 保留 直的 在 到 这 服务 - 桌子 没有
['derɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] — ['gæstən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
daring to answer — Gaston was a tender subject to her ,
大胆 到 回答 — 加斯顿 曾是 一个 投标 主题 到 她 ,
“漂亮的米尼翁脸颊绯红，径直走到餐桌旁，不敢回答——加斯顿对她来说是个敏感话题。”

[ɔ:lməʊst][æz; əz] ['tendər] [æz; əz] ['mɪɡnən] [wʌz; wəz][tu:; tə][gæstən] — [bʌt; bət] - ,
almost as tender as Mignon was to Gaston — but Leà ,
几乎 作为 投标 作为 米尼翁 曾是 到 加斯顿 — 但 - ,
几乎和米尼翁对加斯顿一样温柔——但是莉娅，

[æftər] [di'pɔzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][tju'ri:n,tə'ri:n][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bə:b][ʌv; əv]
after depositing the tureen at the top of the table , made a little bob of
后 存款 这 汤碗 在 这 顶部 的 这 桌子 , 制成 一个 小的 鲍勃 的
[ə; eɪ] ['kɜ:rtsɪ] ,
a curtsy ,
一个 屈膝礼 ,
将汤碗放在桌子顶端后，微微屈膝行了个礼。

[fɜ:rst][tu:; tə] ['hɜ:rbərt] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['braɪɜːli] — ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
first to Herbert and then to Louis and Brierley — thanking them for
第一的 到 赫伯特 和 然后 到 路易斯 和 布里尔利 — 谢谢 他们 为了
['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ,
coming , and adding ,
未来 , 和 添加 ,
首先向赫伯特致谢，然后向路易斯和布里尔利致谢——感谢他们的到来，并补充道：

[ɪn][hɜ:r; hər] [kweɪnt] ['nɔ:rməndi] [frentʃ] , [ðæt] [-]
in her quaint Normandy French , that [33]
在 她 古雅 诺曼底 法语 , 那 [-]
她用古雅的诺曼底法语说道[33]

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hoʊm][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ]['mæstər][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
she would have gone home a month since had not the master told her of
她 会 有 已消失 家 一个 月 自从 有 不是 这 掌握 讲述 她 的
[əʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] .
our coming .
我们的 未来 .
如果不是主人告诉她我们会来，她一个月前就回家了。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] ['broʊkən][əʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ju:; jʊ] ['lʌvli] [oʊld] ['gɑ:rgɔɪl] ! ” [læft] ['lu:ɪs] .
“ **And have broken our hearts , you lovely old gargoyle ! ” laughed Louis .**
“ 和 有 破碎的 我们的 心 , 你 迷人的 老的 石像鬼 ! ” 笑了 路易斯 .
“你这只可爱的老石像鬼，伤透了我们的心！”路易斯笑着说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [li:v] [ðə; ðɪ] [ɪn] .
“ **Don't you dare leave the Inn .**
“ 不 你 敢 离开 这 客栈 .
“你胆敢离开客栈试试。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
They are getting on very well at the church without you .
他们 是 获得 在 非常 出色地 在 这 教会 没有 你 .
没有你，他们在教会里也过得很好。

[kʌm] , ['hɜ:rbərt] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['flɔ:rənti:n,'flɔ:rəntɪn] .
Come , Herbert , down with you in the old Florentine .
来 , 赫伯特 , 向下 和 你 在 这 老的 佛罗伦萨 .
来吧，赫伯特，跟你一起去老佛罗伦萨酒吧。

[aɪl] [sɪt][nekst][soʊ][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [ɔ:l] [θri:] ['wʊd(ə)n] ['hedz] [ɪn]['ɔ:rdər] ,
I'll sit next so I can keep all three wooden heads in order ,
患病的 坐 下一个 所以 我 能 保持 全部 三 木制的 头部 在 命令 ,
我坐旁边, 这样我才能管好这三个木头脑袋。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wi:ld] [ðə; ði] [tʃer] [ɪntu:] [pleɪs] .
" and he wheeled the chair into place .
" 和 他 带轮子的 这 椅子 进入 地方 .
然后他把椅子推到位。

" [naʊ] , - — [ðə; ði] [su:p] ! " [-]
" Now , Leà — the soup ! " [34]
" 现在 , - — 这 汤 ! " [-]
“现在, 莉娅——汤!”[34]

[,aɪ'ɑ:ɪ] **III**
三、
三

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['pɛŋgwɪnz]
WITH SPECIAL REFERENCE TO A CERTAIN COLONY OF PENGUINS
和 特别的 参考 到 一个 肯定 殖民地 的 企鹅
特别提及某个企鹅群落

- , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] .
Lemois , as was his custom , came in with the coffee .
- , 作为 曾是 他的 风俗 , 来了 在 和 这 咖啡 .
莱莫伊斯像往常一样端着咖啡进来了。

[hi:; hi] [sə:vz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] , [waɪl]
He serves it himself , and always with the same little ceremony , which , while
他 服务 它 他自己 , 和 总是 和 这 相同的 小的 仪式 , 哪个 , 尽管
[ə'pærəntli] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
apparently unimportant ,
显然 不重要 ,
他亲自为客人上菜, 而且总是以同样的小仪式进行, 虽然这仪式表面上看起来并不重要,

[ma:rkz] [ðæt] [ɪndɪ'faɪnəbl] ,
marks that indefinable ,
标记 那 无法定义的 ,

难以定义的标记,

[mɪ'stɪriəs] [laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] — ['ɪn,ki:pəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [hæv; həv]
mysterious line which he and his ancestry — innkeepers before him — have
神秘 线 哪个 他 和 他的 祖先 — 旅店老板 前 他 — 有
[ɪn'veriəbli] [meɪn'teɪnd] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [weɪt][ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .
invariably maintained between those who wait and those who are waited upon .
总是 维持 之间 那些 WHO 等待 和 那些 WHO 是 等待 之上 .
他和他的祖先——在他之前的旅店老板——始终在侍者和被侍者之间保持着一条神秘的界限。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['spaɪdər] - [legd] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ɪz] [wi:ld] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]
First , a small spider - legged mahogany table is wheeled up between the circle
第一的 , 一个 小的 蜘蛛 - 腿 桃花心木 桌子 是 带轮子的 向上 之间 这 圆圈
[ænd; ʌnd][ðə; ði]['faɪər] ,
and the fire ,
和 这 火 ,
首先, 一张小小的、有蜘蛛腿的红木桌子被推到围坐的人群和火堆之间。

[ɑːn] [wɪtʃ] - [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][ʌv; əv] [-] [best] ; [ðen] [sʌm; səm] [ˈtaɪni] [kʌps]
on which Leà places a silver coffee - pot of Mignon's best ; then some tiny cups
在 哪个 - 地方 一个 银 咖啡 - 锅 的 米尼翁 最好的 ; 然后 一些 微小的 杯子
[ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,
Leà 把 Mignon 最好的银质咖啡壶放在上面；然后是一些小杯子和碟子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɑːd] [dɪˈzaɪn] — [ðeɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet]

and a sugar - dish of odd design — they said it belonged to Marie Antoinette

和 一个 糖 盘 的 奇怪的 设计 — 他们 说 它 属于 到 玛丽 安托瓦内特

— [ɪz][leɪd] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .

— is laid beside them .

— 是 铺设 旁 他们 .

旁边还放着一个造型奇特的糖罐——据说是玛丽·安托瓦内特的。

[ˌðerə'pɑ:n] - ['greɪvli] [si:ts] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [raɪt] [br'ɡɪnz] ,
Thereupon Lemois gravely seats himself and the rite begins ,
 于是 - 严重地 座位 他自己 和 这 仪式 开始 ,
 于是，勒穆瓦庄严地坐下，仪式开始。

[hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][də; ði] [taɪm] — [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [jet] [ə'lʊːf] — [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]
he talking all the time — one of us and yet aloof — much as would a
 他 说 全部 这 时间 — 一 的 我们 和 然而 超然 — 很多 作为 会 一个
 ['neɪbər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fens] [huː] [meɪks] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)] [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n]
neighbor across a fence who makes himself agreeable but who has not been given
 邻居 穿过 一个 栅栏 WHO 制作 他自己 同意 但 WHO 有 不是 到过 给定
 [də; ði] [rʌn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [haʊs] .
the run of your house .
 这 跑步 的 你的 房子 .

他总是喋喋不休——虽然我们中的一员，却又显得疏离——就像隔着篱笆的邻居一样，他表现得和蔼可亲，但却不允许随意出入你的房子。

[tuː; tə][d̥ə; ði] ['gruːps] [dɪ'lait] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [-]
To the group's delight , however , he was as [35]
 到 这 小组的 喜 , 然而 , 他 曾是 作为 [-]
 然而, 令该团体高兴的是, 他[35]

[mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊtəri] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɪfθ] [tʃer] ,
much a part of the coterie as if he had taken the fifth chair ,
 很多 一个 部分 的 这 小圈子 作为 如果 他 有 已采取 这 第五 椅子 ,
 他就像是圈子里的第五位成员一样，与圈子融为一体。

[left] [ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːlweɪz] [leɪt] [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] ,
left vacant for the always late Marc , who had not yet put in an appearance ,
 左边 空缺 为了 这 总是 晚的 马克 , WHO 有 不是 然而 放 在 一个 外貌 ,
 空出的位置留给了总是迟到的马克,但他至今还没有露面。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɒkjupaɪn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]
and a place we would have insisted upon his occupying , despite his
 和 一个 地方 我们 会 有 坚持 之上 他的 占领 , 尽管 他的
 [ɪn'tendɪd] [aɪsə'leɪʃn] ,
intended isolation ,
 故意的 隔离 ,

即使他有意与世隔绝, 我们也会坚持让他住在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər]
but for a certain look in the calm eyes and a certain dignity of manner
但 为了 一个 肯定 看 在 这 冷静的 眼睛 和 一个 肯定 尊严 的 方式
[wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [enjˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] .
which forbade any such encroachments on his reserve .
哪个 禁止 任何 这样的 侵占 在 他的 预订 .

但他平静的眼神和举止中流露出的某种神态，却不容许任何人侵犯他的矜持。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈwelkəm] .
To - night he was especially welcome .
到 - 夜晚 他 曾是 尤其 欢迎 .

今晚他尤其受欢迎。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃfl] [ker] [wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [wel] — [pi(:)ˈeə] [ˈhævɪŋ] [ˌaʊtˈdʌn] [hɪmˈself]
Thanks to his watchful care we had dined well — Pierre having outdone himself
谢谢 到 他的 警惕 关心 我们 有 用餐 出色地 — 皮埃尔 拥有 胜过 他自己
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [paɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwaɪət] ,
in a pigeon pie — and that quiet ,
在 一个 鸽子 馅饼 — 和 那 安静的 ,

多亏了他的悉心照料，我们才得以饱餐一顿——皮埃尔做的鸽子馅饼更是堪称一绝——而且，那份宁静，

[ˈrestfl] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] ,
restful contentment which follows a good dinner ,
宁静 满意 哪个 跟随 一个 好的 晚餐 ,

享用完一顿美餐后，内心感到无比的平静和满足。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][wɔːrm][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv] [sləʊ] - [ˈbɜːrɪŋ] [ˈkændlɪz] , [hæd; həd][ˈteɪkən]
beside a warm fire and under the glow of slow - burning candles , had taken
旁 一个 温暖的 火 和 在下面 这 辉光 的 慢的 - 燃烧 蜡烛 , 有 已采取
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][juːˈes] .
possession of us .
拥有 的 我们 .

在温暖的炉火旁，在缓缓燃烧的蜡烛的映照下，我们被它深深吸引。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [paɪ] , - — [ə; eɪ] [səˈblaɪm] , [ˈhevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [paɪ] ! ”
“ **A wonderful pie , Lemois — a sublime , never - to - be - forgotten pie !** ”
“ 一个 精彩的 馅饼 , - — 一个 升华 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 馅饼 ! ”
[ɪkˈskleɪmd] [ˈluːɪs] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentɪmənts] .
exclaimed Louis , voicing our sentiments .
惊呼 路易斯 , 配音 我们的 情感 .

“莱莫伊斯，这馅饼太棒了——简直是人间美味，令人难忘！”路易惊呼道，说出了我们的心声。

“ [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈpɪdʒɪns] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪd] . ”
“ **Every one of those pigeons went straight to heaven when they died** . ”
“ 每一个 — 的 那些 鸽子 去 直的 到 天堂 什么时候 他们 死亡 . ”

“这些鸽子死后都直接升入了天堂。”

“ [ɑː] ! — [aɪˈtiː] [pliːzd] [juː; jʊ] [ðen] , [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] ? ”
“ **Ah ! — it pleased you then , Monsieur Louis ?** ”
“ 啊 ! — 它 高兴 你 然后 , 先生 路易斯 ? ”

“啊！——那您就满意了，路易先生？”

[aɪ] [wɪl] [tel] [pi(:)ˈeə] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] . “
I will tell Pierre — he will be so happy . ”
我 将要 告诉 皮埃尔 — 他 将要 是 所以 快乐的 . ”

我会告诉皮埃尔——他一定会非常高兴。

“ [pliːzd] ! ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈpeɪntər] .
“ **Pleased !** ” **persisted the enthusiastic painter** .
“ 高兴 ! ” 持续 这 热情的 画家 .

“太好了！”这位热情洋溢的画家坚持说道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [end] — [noʊ] [ˈhaɪər] [æmˈbi(ə)n] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [brɔːt] -
I can think of no better end — no higher ambition — for a well - brought -
我 能 思考 的 不 更好的 结尾 — 不 更高 志向 — 为了 一个 出色地 - 带来 -
[ʌp] [ˈpɪdʒɪn] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [hɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [piːˈɛrz] [paɪz] .
up pigeon than being served hot in one of Pierre's pies .
向上 鸽子 比 存在 服务 热的 在 一 的 皮埃尔的 馅饼 .

对于一只养育有方的鸽子来说，没有比被做成皮埃尔的馅饼热腾腾端上桌更好的结局，也没有更高的追求了。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ][fɔːr; fər][,em ˈiː] — [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . [-]
Tell him so for me — I am speaking as a pigeon , of course . [36]
告诉 他 所以 为了 我 — 我 是 请讲 作为 一个 鸽子 , 的 课程 . [-]

请代我告诉他——我当然是以鸽子的身份说的。[36]

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][pi(:)ˈɛə] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [nek]
“ **What do you think the pigeon himself would have said to Pierre before his neck**
“ 什么 做 你 思考 这 鸽子 他自己 会 有 说 到 皮埃尔 前 他的 脖子
[wʌz; wəz] [rʌŋ] ?
was wrung ?
曾是 拧干 ?

“你认为在皮埃尔的脖子被扭断之前，这只鸽子会对他说什么呢？”

“ [æskt] [ˈhɜːrbərt] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] .
“ **asked Herbert , leaning back in his big chair .**
“ 问 赫伯特 , 倾斜 后退 在 他的 大的 椅子 .

“赫伯特问道，同时向后靠在他的大椅子上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ˈoʊnli][wʌn] [lʌmp] , - . “
“ **Thank you — only one lump , Lemois . “**
“ 感谢 你 — 仅有的 — 块 , - . “

“谢谢——只有一小块肿块，莱莫伊斯。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ! — [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][æsk][ðə; ði][bɜːrd] ?
“ **By Jove ! — why didn't I ask the bird ?**
“ 经过 朱庇特 ! — 为什么 没有 我 问 这 鸟 ?

“天哪！——我为什么不问问那只鸟呢？”

— [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] - [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
— **it might have been illuminating — and I speak a little pigeon - English ,**
— 它 可能 有 到过 启发性的 — 和 我 说话 一个 小的 鸽子 - 英语 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

——这或许会很有启发性——而且你知道，我只会说一点蹩脚的英语。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][,em ˈiː][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ] [ʌːt] [æt; ət][ə; eɪ]
Doubtless he would have told me he preferred being riddled with shot at a
毫无疑问 他 会 有 讲述 我 他 首选 存在 布满谜团 和 射击 在 一个
[mætʃ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [tuː; tə][daɪ] ,
match and crawling away under a hedge to die ,
匹配 和 爬行 离开 在下面 一个 对冲 到 死 ,

毫无疑问，他会告诉我，他宁愿在比赛中被子弹打成筛子，然后爬到树篱下死去。

[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkrɪmɪn(ə)] — [ðə; ði] [nek] - [ˈtwɪstɪŋ] [pɑːrt] , [aɪ] [miːn] .
to being treated as a common criminal — the neck - twisting part , I mean .
到 存在 治疗 作为 一个 常见的 刑事 — 这 脖子 - 扭曲 部分 , 我 意思是 .
被当作普通罪犯对待——我是指被扭断脖子的那种待遇。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['hɜːrbərt] ? " **Why do you want to know , Herbert ?** " 为什么 做 你 想 到 知道 , 赫伯特 ? "

赫伯特，你为什么想知道？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; **" Oh , nothing ;** " 哦 , 没有什么 ;

"哦，没什么；

[ˈoʊnli][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] **only I sometimes think — if you will forgive me for being serious — that there is** 仅有的 我 有时 思考 — 如果 你 将要 原谅 我 为了 存在 严肃的 — 那 那里 是 [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kwɛstʃən] ; **another side to the whole question ;** 其他 边 到 这 所有的 问题 ;

只是我有时会想——恕我直言——整个问题还有另一面；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈɔːlsʊ] [send] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [pi(:)'ɛə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][paɪ] . **though I must also send my thanks to Pierre for the pie .** 尽管 我 必须 还 发送 我的 谢谢 到 皮埃尔 为了 这 馅饼 .

不过我还要感谢皮埃尔送的馅饼。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æt; ət][ɑːrmz][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] **" That one of their old good - natured passages at arms was coming** " 那 — 的 他们的 老的 好的 - 自然 段落 在 武器 曾是 未来 [br'keɪm] ['ɪnstəntli] [ə'pærənt] — [tɪltz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] , **became instantly apparent — tilts that every one enjoyed ,** 成为 即刻 明显 — 倾斜 那 每一个 — 享受 ,

“他们之间那种老套的、善意的争斗又要开始了，这一点立刻变得显而易见——每个人都乐在其中。”

[fɔːr; fər] ['hɜːrbərt] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːdəld] — ['nevər] ['eni] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ; **for Herbert talked as he modelled — never any fumbling about for a word ;** 为了 赫伯特 谈话 作为 他 建模 — 绝不 任何 笨拙 关于 为了 一个 单词 ;

赫伯特一边做示范一边说话——从不结巴找词；

['nevər] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [nɔːr] ['veɪɡnəs] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['fɔrnəs] [ʌv; əv] **never any uncertainty nor vagueness — always a direct and convincing sureness of** 绝不 任何 不确定 也不 模糊性 — 总是 一个 直接的 和 令人信服的 确定性 的 ['iːðər] [ə'pɪnjən] [ɔːr][fæktz] , **either opinion or facts ,** 任何一个 观点 或者 事实 ,

从不含糊其辞或模棱两可——对观点或事实始终保持直接而令人信服的确定性。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] [pri'saɪs] [truːθ] . **and always the exact and precise truth .** 和 总是 这 精确的 和 精确的 真相 .

永远追求准确无误的真相。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] **He would no sooner have exaggerated a statement than he would have** 他 会 不 很快 有 夸张的 一个 陈述 比 他 会 有 ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hɜːz] - [bredθ] [ʌv; əv] [kleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [-] **added a hair's - breadth of clay to a [37]** 额外 一个 头发的 - 宽度 的 黏土 到 一个 [-]

他绝不会夸大其词，就像他绝不会往[37]中添加一根头发丝大小的粘土一样。

[ˈmʌs(ə)l] . **muscle .** 肌肉 .

肌肉。

[ˈluːɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
Louis , on the other hand ,
路易斯 , 在 这 其他 手 ,

路易斯则恰恰相反，

[tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [briːz] [ænd; ənd] [vɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
talked as he painted — with the same breeze and verve and the same
谈话 作为 他 绘 — 和 这 相同的 微风 和 气魄 和 这 相同的
[ˈhoʊlsəm] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˈsænəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [soʊ]
wholesome cheer and sanity which have made both himself and his brush so
健康 欢呼 和 理智 哪个 有 制成 两个都 他自己 和 他的 刷子 所以
[brɪˈlʌvɪd] .
beloved :
心爱 .

他一边作画一边说话——带着同样的轻松、活力、健康的快乐和理智，正是这些特质让他和他的画笔都如此受人喜爱。

[wen] [ˈhɜːrbərt] , [ˈðerfɔːr] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌdʒəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊkt] [ˈpɪdʒɪn] ,
When Herbert , therefore , took up the cudgels for the cooked pigeon ,
什么时候 赫伯特 , 所以 , 采取 向上 这 棍棒 为了 这 煮熟 鸽子 ,

因此，当赫伯特拿起棍棒为那只烤鸽子讨回公道时，

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɪˈlerɪəs] [ˈpeɪntər] [breɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ] :
none of us were surprised to hear the hilarious painter break out with :
没有任何 的 我们 是 惊讶 到 听到 这 太搞笑了 画家 休息 出去 和 :

听到这位幽默的画家突然冒出这样一番话，我们谁也不觉得意外：

“ [stɑːp] [tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪnˈfɜːrn(ə)][rɑːt] , [ˈhɜːrbərt] , [ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði] [mətʃɪz] [ðɪs] [weɪ] .
“ **Stop talking such infernal rot , Herbert , and move the matches this way .**
” 停止 说 这样的 地狱 腐烂 , 赫伯特 , 和 移动 这 比赛 这 方式 .

“赫伯特，别再胡说八道了，把火柴往这边挪。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [əˈnʌðər] [saɪd] ?
How could there be another side ?
如何 可以 那里 是 其他 边 ?

怎么可能有另一方呢？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɪkˈsept]
What do you suppose beef and mutton were put into the world for except
什么 做 你 认为 牛肉 和 羊肉 是 放 进入 这 世界 为了 除了

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈænɪm(ə)] ,
to feed the higher animal ,
到 喂养 这 更高 动物 ,

你认为牛羊肉存在的意义除了喂养高等动物之外还有什么？

[mæn] ? “
man ? ”
男人 ? ”

男人？ ”

“ [bʌt; bət][ɪz][mæn] [ˈhaɪər] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrbərt] [ˈkwɑːətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ɪnˈsaɪsɪv] [vɔɪs] , [ˈpæsɪŋ]
“ **But is man higher ? ” returned Herbert quietly , in his low , incisive voice , passing**
” 但 是 男人 更高 ? ” 返回 赫伯特 悄悄 , 在 他的 低的 , 尖锐 嗓音 , 通过

[ˈluːɪs] [ðə; ði][bɑːks] .
Louis the box .
路易斯 这 盒子 .

“但是人类比人类更高贵吗？”赫伯特用他低沉而犀利的声音平静地回答道，同时把盒子递给了路易斯。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][ðə; ði] [ləst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ **I know I'm the last fellow in the world ,**
” 我 知道 我是 这 最后的 同伴 在 这 世界 ,

我知道我是世界上最后一个人了，

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] — [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] —
with my record as a hunter — and I'm sometimes ashamed of it —
和 我的 记录 作为 一个 猎人 — 和 我是 有时 羞愧 的 它 —
[tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈθiːəri] ,
to advance any such theory ,
到 进步 任何 这样的 理论 ,

以我作为猎人的记录——有时我为此感到羞愧——来提出任何此类理论，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [grʊθ] [ˈoʊldər][aɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] ,
but as I grow older I see things in a different light ,
但 作为 我 生长 老 我 看 事物 在 一个 不同的 光 ,
但随着年龄增长，我对事物的看法发生了变化。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈænəməlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
and the animal's point of view is one of them . ”
和 这 动物 观点 的 看法 是 — 的 他们 . ”
动物的视角就是其中之一。

“ [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈkluːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈplæstəd] [jʊr; jər][ˈstuːdiəʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Pity you didn't come to that conclusion before you plastered your studio with**
” 遗憾 你 没有 来 到 那 结论 前 你 粉刷过的 你的 工作室 和
[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz][juː; jʊ] [ˈməːdəd] ,
the skins of the poor devils you murdered ,
这 皮肤 的 这 贫穷的 魔鬼 你 被谋杀 ,
“可惜你没能用你杀害的那些可怜恶魔的皮贴满你的工作室之前得出这个结论。”

“ [hiː; hi] [ˈtʰʌklɪd] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] - .
” **he chuckled , winking at Lemois .**
” 他 轻笑 , 眨眼 在 - .
他轻笑一声，朝勒莫伊斯眨了眨眼。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetər] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt]
” **That was because I didn't know any better — or , rather , because I didn't**
” 那 曾是 因为 我 没有 知道 任何 更好的 — 或者 , 相当 , 因为 我 没有
[θɪŋk] [ˈeni] [bet] [-]
think any bet [38]
思考 任何 赌注 [-]
“那是因为我当时不懂事——或者更确切地说，是因为我认为任何赌注[38]

[tər] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhɜːrbərt] .
ter , ” retorted Herbert .
特尔 , “ 反驳 赫伯特 .
“特,”赫伯特反驳道。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [wiː; wi] [dɪˈluːd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] ,
” **When we are young , we delude ourselves with all sorts of fallacies ,**
” 什么时候 我们 是 年轻的 , 我们 妄想 我们自己 和 全部 排序 的 谬误 ,
“当我们年轻的时候，我们常常被各种各样的谬论所蒙蔽，

[ˈseɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈnɪmˌrɑːd] ;
saying that things have always been as they are since the day of Nimrod ;
说 那 事物 有 总是 到过 作为 他们 是 自从 这 天 的 尼姆罗德 ;
他说，自宁录时代以来，事物一直都是如此；

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [tɑɪm] [tuː; tə] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪmpəθiːz] [hæv; həv][ˈwaɪdər] [pleɪ] ,
but isn't it about time to let our sympathies have wider play ,
但 不是 它 关于 时间 到 让 我们的 同情 有 更广泛 玩 ,
难道不应该让我们的同情心得到更广泛的表达吗？

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bruːts] [sɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ?
and to look at the brute's side of the question ?
和 到 看 在 这 蛮力的 边 的 这 问题 ?
那么，我们是否应该从粗暴的角度来看待这个问题呢？

[teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['pəʊləɹ] [ber] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take a captive polar bear , for instance .
拿 一个 俘虏 极性 熊 , 为了 实例 .

以被圈养的北极熊为例。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd]
It must seem to him to be the height of injustice to be hunted down like a man - eating tiger ,
它 必须 似乎 到 他 到 是 这 高度 的 不公正 到 是 猎杀
[daʊn] [laɪk][ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgəɹ] ,
down like a man - eating tiger ,
向下 喜欢 一个 男人 - 吃 老虎 ,

对他来说，像吃人的老虎一样被追捕，这一定是莫大的不公。

[soʊld][ɪntuː] ['slɛvəri] ,
sold into slavery ,
卖 进入 奴隶制 ,

被卖为奴隶

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [ðæt] ['məːdəz] [baɪ]
and condemned to live in a steel cage and in a climate that murders by
和 谴责 到 居住 在 一个 钢 笼 和 在 一个 气候 那 谋杀案 经过
[sloʊ] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
slow suffocation .
慢的 窒息 .

被判处生活在钢铁牢笼中，生活在缓慢窒息而死的气候中。

[ðə; ði] [pʊɹ] ['feləʊ] ['nevəɹ] ['ɪndʒəɹd] ['enɪbɑːdi] ; [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [aʊt][ʌv; əv] ['evriːbɑːdɪz] [wei] ;
The poor fellow never injured anybody ; has always lived out of everybody's way ;
这 贫穷的 同伴 绝不 受伤 任何人 ; 有 总是 居住地 出去 的 每个人的 方式 ;

这个可怜的人从未伤害过任何人；一直都过着与世隔绝的生活；

[preɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɒbd] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli]
preyed on nothing that robbed any man of a meal , and was as nearly
被捕食 在 没有什么 那 被抢劫 任何 男人 的 一个 一顿饭 , 和 曾是 作为 几乎
[ˈhɑːrmləs] ,
harmless ,
无害 ,

它不会捕食任何会抢走人们食物的动物，而且几乎无害。

[ən'les] [ə'tækt] , [æz; əz] ['eni] [biːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvəɹ] .
unless attacked , as any beast of his size the world over .
除非 遭到攻击 , 作为 任何 兽 的 他的 尺寸 这 世界 超过 .

除非受到攻击，否则它就像世界上任何体型相仿的野兽一样。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I know a case in point , and often go to see him .
我 知道 一个 案件 在 观点 , 和 经常 去 到 看 他 .

我知道一个典型的例子，而且经常去看望他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] — [hɪz; ɪz] ['kiːpəɹ] [dɪd] — [ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
He didn't tell me his story — his keeper did — though he might have done so
他 没有 告诉 我 他的 故事 — 他的 守门员 做过 — 尽管 他 可能 有 完毕 所以
[hæd; həd][aɪ] [ˌʌndəɹ'stʊd] [ber] - [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['luːɪs] [ˌʌndə'stændz] ['pɪdʒɪn] - ['ɪŋɡlɪʃ] ,
had I understood bear - talk as well as Louis understands pigeon - English ,
有 我 理解 熊 - 讲话 作为 出色地 作为 路易斯 明白 鸽子 - 英语 ,

他没有跟我讲述他的故事——是他的饲养员讲的——尽管如果我能像路易斯理解鸽子语那样理解熊语，他或许会跟我讲。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['spiːkəz] [feɪs] .
" **and a challenging smile played over the speaker's face .**
" 和 一个 具有挑战性的 微笑 玩 超过 这 演讲者的 脸 .

演讲者脸上露出了挑衅的笑容。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wið; wiθ][him; ɪm]
“ **You ought to have stepped inside and passed the time of day with him**
“ 你 应该 到 有 步 里面 和 通过了 这 时间 的 天 和 他
.
:
.

“你应该进去和他聊聊天。”
[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fed] [him; ɪm][ɑːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] ['skʌlptər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
They wouldn't have fed him on anything but raw sculptor for a month .
他们 不会 有 美联储 他 在 任何事物 但 生的 雕塑家 为了 一个 月 .
他们整整一个月只给他喂生雕塑家肉。

“ [ˈhɜːrbərt] [fænd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tɔːrd] ['luːɪs] [ɪn] [-]
“ **Herbert fanned his fingers toward Louis in [39]**
“ 赫伯特 扇形 他的 手指 朝向 路易斯 在 [-]
赫伯特向路易斯扇了扇手指[39]

[gʊd] - ['hjuːməd] ['prɒtɛst] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [greɪv] .
good - humored protest , and kept on , his voice becoming unusually grave .
好的 - 幽默 反对 , 和 保留 在 , 他的 嗓音 成为 异常地 严重 .
他带着和蔼的语气抗议，继续说道，声音变得异常严肃。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ]['pʊələr] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [zuːz] [hæv; həv]
“ **They wanted , it seems , a polar bear at the Zoo , because all zoos have**
“ 他们 通缉 , 它 似乎 , 一个 极性 熊 在 这 动物园 , 因为 全部 动物园 有
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他们似乎想要在动物园里养一只北极熊，因为所有的动物园都有北极熊。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
and this one must keep up with the procession .
和 这 一 必须 保持 向上 和 这 游行 .
而这个人必须跟上队伍。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
It would be inspiring and educating for the little children on Sunday
它 会 是 鼓舞人心 和 教育 为了 这 小的 孩子们 在 星期日
[æftər'nuːnz] — [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['θɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
afternoons — and so the thirty pieces of silver were raised .
下午 — 和 所以 这 三十 件 的 银 是 提高 .
这对于星期天下午的小朋友们来说，既鼓舞人心又富有教育意义——于是，这三十枚银币就被筹集了起来。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪs,bɜːgz] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] - [bɔːnt]] .
The chase began among the icebergs in a steam - launch .
这 追赶 开始 之中 这 冰山 在 一个 蒸汽 - 发射 .
追逐战是从一艘蒸汽小艇在冰山间开始的。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər][sɔːft] [waɪt] ['oʊvərkoʊt] — [ðə; ði] [tuː] ['berbi] [berz] [ɪn]
The father and mother in their soft white overcoats — the two baby bears in
这 父亲 和 母亲 在 他们的 柔软的 白色的 大衣 — 这 二 婴儿 熊 在
[ˈpaʊdər] - [pʌf] [fəːz] — [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['frɑːlɪk][ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['fləʊtɪŋ] [aɪs] [wen] [ðə; ði]
powder - puff furs — were having a frolic on a cake of floating ice when the
粉末 - 噗 毛皮 — 是 拥有 一个 嬉戏 在 一个 蛋糕 的 漂浮的 冰 什么时候 这
[streɪndʒ] [kraːft] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] .
strange craft surprised them .
奇怪的 工艺 惊讶 他们 .
穿着柔软白色大衣的爸爸妈妈，还有两只穿着蓬松皮毛的小熊，正在漂浮的冰块上嬉戏玩耍，这时，一艘奇怪的飞行器吓了他们一跳。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [tʌkt] [ðə; ði][ˈberbi:z][brˈhaɪnd][hɜ:ɾ; hər][ænd; ənd] [pəʊld] [hɜ:ɾself] [təˈgeðər] [tu:; tə]
The mother bear tucked the babies behind her and pulled herself together to
这 母亲 熊 塞进去 这 婴儿 在后面 她 和 拉 她自己 一起 到
[dɪˈfend] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hər][laɪf] — [ænd; ənd][dɪd] — [ʌnˈtɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ]
defend them with her life — and did — until she was bowled over by a
保卫 他们 和 她 生活 — 和 做过 — 直到 她 曾是 保龄球 超过 经过 一个
[ˈraɪf(ə)l][bɔ:ɪ] [wɪtʃ] [went] [ˈkræʃɪŋ] [θru:] [hɜ:ɾ; hər] [skʌl] .
rifle ball which went crashing through her skull .
步枪 球 哪个 去 崩溃 通过 她 颅骨 .

母熊将幼崽藏在身后，振作起来用生命保护它们——她也确实做到了——直到一颗步枪子弹击中她的头骨，将她击倒在地。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ber] [fɔ:t] [ɑ:n][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði][ˈlæsəʊ] ,
The father bear fought on as long as he could , dodging the lasso ,
这 父亲 熊 战斗 在 作为 长的 作为 他 可以 , 躲避 这 套索 ,
熊爸爸拼死抵抗，躲避着套索。

[ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi:z][tu:; tə] [ˈhɜ:ɾi] — [ˈswi:pɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði]
encouraging the babies to hurry — sweeping them ahead of him into the
鼓励 这 婴儿 到 匆忙 — 扫荡 他们 前方 的 他 进入 这
[ˈwɔ:tər] , [ˈswɪmɪŋ] [brˈhaɪnd] , [ɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] ,
water , swimming behind , urging them on ,
水 , 游泳 在后面 , 敦促 他们 在 ,
他鼓励婴儿们快点——把他们抱到前面下水，自己游在后面，催促他们往前走。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θri:] [ri:tʃt] [ðə; ði][nekst] [keɪk] .
until the three reached the next cake .
直到 这 三 达到 这 下一个 蛋糕 .
直到三人走到下一个蛋糕前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:ɾnɪŋ] [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ] [kept] [ˈæftər][ðem; ðəm] — [tu:] [ɑ:rmd] [men]
But the churning devil of a steam launch kept after them — two armed men
但 这 搅拌 魔鬼 的 一个 蒸汽 发射 保留 后 他们 — 二 武装 男人
[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
in the bow ,
在 这 弓 ,
但是，一艘翻腾咆哮的蒸汽小艇紧追不舍——船头有两个武装人员，

[wʌn][brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæɾiət] .
one behind with the lariat .
— 在后面 和 这 套索 .
后面跟着一个拿着套索的人。

[əˈnʌðər] [plʌndʒ] — [ˈoʊnli][wʌn][ˈberbi] [naʊ] — [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [loʊp] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another plunge — only one baby now — a staggering lope along the edge of the
其他 暴跌 — 仅有的 — 婴儿 现在 — 一个 令人震惊 洛珀 沿着 这 边缘 的 这
[floʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][tɑ:t] [ˈtʌmblɪŋ] ,
floe , the little tot tumbling ,
浮冰 , 这 小的 总计 翻滚 ,
又一次跳入水中——现在只剩下一个婴儿了——沿着浮冰边缘蹒跚而行，小家伙跌跌撞撞，

[skʌf] [-]
scuf [40]
斯卡夫 [-]
scuf[40]

[flɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] ;
fling to its feet ;
一扔 到 它是 脚 ;
猛地站了起来；

[ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] — [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [kəd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
crying in terror at being left behind — doing the best it could to keep up .
哭泣 在 恐怖 在 存在 左边 在后面 — 正在做 这 最好的 它 可以 到 保持 向上 .

被落下时，它惊恐地哭泣着——竭尽全力跟上。

[ðen] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɡɔːnt] , [ˈpæɪnɪk] - [ˈstri:kən] , [ˈjæmblɪŋ] [ˈfɑːðər] [ber] — [ˈsləʊər] [ænd; ənd] [ˈsləʊər] —
Then only the gaunt , panic - stricken , shambling father bear — slower and slower —
然后 仅有的 这 瘦削 , 恐慌 - 受打击的 , 蹒跚 父亲 熊 — 慢点 和 慢点 —
[ðə; ði] [breθ] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
the breath almost out of him .
这 气息 几乎 出去 的 他 .

然后，只剩下那位面容憔悴、惊恐万分、步履蹒跚的父亲——越来越慢——几乎喘不过气来。

[əˈnʌðər] [plʌndʒ] — [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪrən] — [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌdəɹ] — [ðə; ði] [ˈlæsəʊ]
Another plunge — a shriek of the siren — a twist of the rudder — the lasso
其他 暴跌 — 一个 尖叫 的 这 警笛 — 一个 捻 的 这 舵 — 这 套索
[kəːlɜː] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
curls in the air ,
卷发 在 这 空气 ,

又是一股强劲的下沉——一声刺耳的警笛声——舵猛地一转——套索在空中挥舞，

[ðə; ði] [bːntʃ] [bæks] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [laɪn] [ˈtɔːtnɜː] ,
the launch backs water , the line tautens ,
这 发射 背部 水 , 这 线 紧绷 ,
发射艇向后退去，缆绳绷紧，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [swɜːrli] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈbroʊkən] [baɪ] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪŋ] [aɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ,
there is a great swirl of foam broken by lumps of rocking ice , and the dull ,
那里 是 一个 伟大的 漩涡 的 泡沫 破碎的 经过 肿块 的 摇滚 冰 , 和 这 乏味的 ,
海面上翻滚着巨大的泡沫，被摇晃的冰块搅得支离破碎，而沉闷的，

[ˈhevi] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪp] [bɪˈɡɪnz] , [ðə; ði] [ber] [ɪn] [toʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
heavy crawl back to the ship begins , the bear in tow , his head just above the
重的 爬行 后退 到 这 船 开始 , 这 熊 在 拖 , 他的 头 只是 多于 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

他们艰难地爬回船上，熊跟在后面，熊的头刚好露出水面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)] [ɪz] [stræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɜːrθ] , [ðə; ði] - [ˈlaɪvli] [naʊ] , [maɪ] [lædz] !
Then the tackle is strapped about his girth , the ' Lively now , my lads !
然后 这 处理 是 绑带 关于 他的 周长 , 这 - 热闹 现在 , 我的 小伙子们 !
然后把擒抱带绑在他的腰间，“现在活跃起来，我的小伙子们！”

- [rɪŋz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [er] ,
' rings out in the Arctic air ,
- 戒指 出去 在 这 北极 空气 ,
响声在北极的空气中回荡，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hæf] [ded] [ɑːn] [dek] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt]
and he is hauled up the side and dumped half dead on deck , his tongue out
和 他 是 拖拽 向上 这 边 和 丢弃 一半 死的 在 甲板 , 他的 舌头 出去
,
:

他被拖到船舷边，半死不活地扔到甲板上，舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɑːt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
his eyes shot with blood .
他的 眼睛 射击 和 血 .
他双眼充满了血丝。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrənz] [ˈnoʊzɪz] [prest]
“ **You can see him any day at the Zoo — the little children's noses pressed**
“ 你 能 看 他 任何 天 在 这 动物园 — 这 小的 孩子们的 鼻子 按下
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ba:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
against the iron bars of his cage .
反对 这 铁 酒吧 的 他的 笼 .
“你每天都可以在动物园看到他——小孩子们的鼻子贴着他笼子的铁栏杆。

[ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] - [daɪ] [oʊld] [ˈtedi] [ber] , - [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkændɪz] ,
They call him ' dear old Teddy bear , ' and throw him cakes and candies ,
他们 称呼 他 - 亲爱的 老的 泰迪 熊 , - 和 扔 他 蛋糕 和 糖果 ,
他们叫他“亲爱的老泰迪熊”，还给他扔蛋糕和糖果。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [snɪfs] [æt; ət][ænd; ənd][tɜ:rnz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:] .
which he sniffs at and turns over with his great paw .
哪个 他 嗅嗅 在 和 转弯 超过 和 他的 伟大的 爪子 .
他嗅了嗅，然后用大爪子把它翻了过来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我，

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [wenˈevər] [aɪ][stænd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks]
I confess that whenever I stand before his cage I always wonder what he thinks
我 承认 那 每当 我 站立 前 他的 笼 我 总是 想知道 什么 他 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [legd] [bi:sts] [hu:] [ɑ:r; ər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɔ:l] — [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns]
of the two - legged beasts who are responsible for it all — his conscience
的 这 二 - 腿 野兽 WHO 是 负责的 为了 它 全部 — 他的 良心
[ˈbi:ɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [kraɪm] ,
being clear and neither crime ,
存在 清除 和 两者都不 犯罪 ,
我承认，每当我站在他的笼子前，我总是想知道他对那些造成这一切的两足动物作何感想——他问心无愧，既没有犯罪，也没有犯罪行为。

[ɪnˈdʒʌstɪs] , [nɔ:r] [ˈtretʃəri] [ˈbi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
injustice , nor treachery being charged against him .
不公正 , 也不 背信弃义 存在 带电 反对 他 .
他既没有被指控犯有不公正罪，也没有被指控犯有叛国罪。

[jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [saɪdʒ] [-]
Yes , there are two sides [41]
是的 , 那里 是 二 侧面 [-]
是的，有两方面[41]

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ɔ:lˈðoʊ] , [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [hæz; həz] [sed] ,
to this question , although , as Louis has said ,
到 这 问题 , 虽然 , 作为 路易斯 有 说 ,
对于这个问题，正如路易斯所说，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
it might have been just as well to have thought about it before .
它 可能 有 到过 只是 作为 出色地 到 有 想法 关于 它 前 .
如果之前就考虑到这一点就好了。

[spi:k] [ʌp] , - , [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ?
Speak up , Lemois , am I right or wrong ?
说话 向上 , - , 是 我 正确的 或者 错误的 ?
莱莫伊斯，请说，我说得对还是错？

[jʊː; jɒ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] ; [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jɔː; jər] [aɪz] . ”
You have something on your mind ; I see it in your eyes . ”
你 有 某物 在 你的 头脑 ； 我 看 它 在 你的 眼睛 ； ”
你心事重重，我从你的眼神里看出来了。
“ [ɪts] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈluːɪs] ; ” [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [meɪ] [hæv; həv][set] [tuː]
“ It's more likely on his stomach , ” interrupted Louis ; “ the pigeon may have set too
“ 它是 更多的 可能 在 他的 胃 , ” 中断 路易斯 ; ” 这 鸽子 可能 有 放 也
[ˈhevi] . ”
heavy . ”
重的 ； ”

“更有可能是压在它的肚子上，”路易斯插话道；“鸽子可能吃得太重了。”
“ [juː; jɒ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] , ” - [ˈænsər] [ɪn] [ˈmeɪərd] [ˈtoʊnz]
“ You are more than right , Monsieur Herbert , ” Lemois answered in measured tones
“ 你 是 更多的 比 正确的 , 先生 赫伯特 , ” - 回答 在 测量 音调
[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz][əˈsaɪd] .
, ignoring the painter's aside .
忽略 这 画家的 旁边 ；

“您说得完全正确，赫伯特先生，”勒莫瓦语气平静地回答道，对画家的旁白置之不理。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He was stirring his cup as he spoke ,
他 曾是 搅拌 他的 杯子 作为 他 辐 ,
他一边说话一边搅动着杯子。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] .
the light of the fire making a silhouette of his body from where I sat .
这 光 的 这 火 制作 一个 轮廓 的 他的 身体 从 在哪里 我 卫星 ；
从我坐的地方望去，火光映照出他身体的轮廓。

“ [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ber] , [æz; əz][juː; jɒ][kɔːl] [hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsɪmpəθi] ;
“ For your father bear , as you call him , I have every sympathy ;
“ 为了 你的 父亲 熊 , 作为 你 称呼 他 , 我 有 每一个 同情 ；
“对于你口中的‘熊爸爸’，我深表同情；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ]
but I do not have to go to the North Pole to express what we owe
但 我 做 不是 有 到 去 到 这 北 极 到 表达 什么 我们 欠
[tuː; tə] [ˈænɪmlz] .
to animals .
到 动物 ；

但我无需前往北极来表达我们对动物的亏欠。
[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [dɔːr] ,
I bring the matter to my very door ,
我 带来 这 事情 到 我的 非常 门 ；

我把这件事带到我家门口来，
[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jɒ][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi]
and I tell you from my heart that if I had my way there would never be
和 我 告诉 你 从 我的 心 那 如果 我 有 我的 方式 那里 会 绝不 是
[ˈeniθɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪt] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] — [nɑːt][iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] .
anything served in my house which suffered in the killing — not even a pigeon .
任何事物 服务 在 我的 房子 哪个 遭受 在 这 杀 — 不是 甚至 一个 鸽子 ；

我发自内心地告诉你们，如果由我做主，我家绝不会供应任何在杀戮中受苦的食物——哪怕是一只鸽子。

” [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dʒoʊk] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət]
” **Everybody** **looked up in astonishment** , **wondering where the joke came in** , **but**
” 大家 看起来 向上 在 惊讶 , 好奇 在哪里 这 开玩笑 来了 在 , 但
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændlɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈgrævəti] [ɪtˈself] .
our landlord was gravity itself .
我们的 房东 曾是 重力 本身 .

“大家都惊讶地抬头看着我们，想知道这个笑话是从哪里来的，但我们的房东就是重力本身。”
” [ɪn] [fækt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
” **In fact** , ” **he went on** ,
” 在 事实 , ” 他 去 在 ,
” **事实上** , ” 他 继续说道 ,

” [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [fɔːr; fər] [fuːd] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [jər; jər]
” **I believe the day will come when nothing will be killed for food — not even your**
” 我 相信 这 天 将要 来 什么时候 没有什么 将要 是 被杀 为了 食物 — 不是 甚至 你的
[dɪr] [ˌdemwɑːˈzel] [diː] [ˈʃæbuəɡ] ,
dear demoiselle de Cherbourg ,
亲爱的 少女 德 瑟堡 ,
” 我相信总有一天，不会再有任何东西被杀害作为食物——甚至包括你亲爱的瑟堡小姐。”

[məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] .
Monsieur Louis .
先生 路易斯 .
” 路易先生。

[ˈædəm] [ænd; ænd] [-]
Adam and [42]
亚当 和 [-]
” 亚当和[42]

[iːv] [gɑːt] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtlɪts] [ɔːr] [brɔɪld] [skwɑːb] ,
Eve got on very well without cutlets or broiled squab ,
前夕 得到 在 非常 出色地 没有 肉饼 或者 烤制 乳鸽 ,
” 伊芙不吃肉排或烤乳鸽也过得很好。

[ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [reɪs] .
and yet we must admit they raised a goodly race .
和 然而 我们 必须 承认 他们 提高 一个 很好 种族 .
” 但我们必须承认，他们培养了一批优秀的人才。

[aɪ] , [maɪˈself] , [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ænd] [fruːt] ,
I , myself , look forward to the time when nothing but vegetables and fruit ,
我 , 我 , 看 向前 到 这 时间 什么时候 没有什么 但 蔬菜 和 水果 ,
[wɪð; wɪθ] [tʃiːz] ,
with cheese ,
和 奶酪 ,
” 我本人则期待着只有蔬菜、水果和奶酪的时代到来。

[mɪlk] , [ænd; ænd] [egz] , [wɪl] [biː; bi] [ˈiːtn] [baɪ] [men] [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
milk , and eggs , will be eaten by men and women of refinement .
牛奶 , 和 鸡蛋 , 将要 是 吃 经过 男人 和 女性 的 精炼 .
” 牛奶和鸡蛋，是高雅男女的饮食。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wɪl] [ɡoʊ] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [hæz; hæz]
When that time comes the butcher will go as entirely out of fashion as has
什么时候 那 时间 来 这 屠夫 将要 去 作为 完全 出去 的 时尚 作为 有
[ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈbɜːrnər] [ænd; ænd] ,
the witch - burner and ,
这 巫婆 - 刻录机 和 ,
” 到那时，屠夫就会像焚烧女巫的人一样彻底过时。

[ɪn] ['meni] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['hæŋmən] . "

in many parts of the world , the hangman . "
在 许多 部分 的 这 世界 , 这 刽子手 . "

在世界许多地方，刽子手。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] ['braɪə-li] ,
" **But what are you going to do with Brierley ,**
" 但 什么 是 你 去 到 做 和 布里尔利 ,

"但是你打算怎么处置布里尔利呢? "

[hu:] [kɑ:nt] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; hæz] [bægd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʌks] [ɑ:n]
who can't enjoy his morning coffee until he has bagged half a dozen ducks on
WHO 不能 享受 他的 早晨 咖啡 直到 他 有 袋装 一半 一个 打 鸭子 在
[hɪz; ɪz] [brɪ'lʌɪd] [mɑ:rʃ] ?
his beloved marsh ?
他的 心爱 沼泽 ?

谁非得在心爱的沼泽地里猎到六只鸭子，才能安心享用早晨的咖啡呢？

" [kraɪd] ['lu:ɪs] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sr'gɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **cried Louis , tossing the stump of his cigar into the fire .**
" 哭 路易斯 , 抛掷 这 树桩 的 他的 雪茄 进入 这 火 .

"! "路易斯喊道，同时把雪茄头扔进了火里。

" [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['braɪə-li] [ɪz] [hæf] [kən'vɜ:rtɪd] [ɔ:l'redi] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] ;
" **But Monsieur Brierley is half converted already , my dear Monsieur Louis ;**
" 但 先生 布里尔利 是 一半 转换 已经 , 我的 亲爱的 先生 路易斯 ;

"但是布里尔利先生已经半改邪归正了，我亲爱的路易先生；

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bʌŋgəloʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kɪl]
he told me the last time I was at his bungalow that he would never kill
他 讲述 我 这 最后的 时间 我 曾是 在 他的 平房 那 他 会 绝不 杀
[ə'nʌðər] [dɪr] .
another deer .
其他 鹿 .

上次我去他家的小屋时，他告诉我他再也不会猎杀鹿了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['faɪərpleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [wʌn]
He was before his fireplace under the head of a doe at the time — one
他 曾是 前 他的 壁炉 在下面 这 头 的 一个 雌鹿 在 这 时间 — 一
[hi:; hi] [hæd; həd] [ʔɑ:t] [ænd; ænd] [hæd; həd] [stʌft] .
he had shot and had stuffed .
他 有 射击 和 有 填充 .

当时他正坐在壁炉前，头下压着一只母鹿的头——这只母鹿是他射杀并制成标本的。

[er 'em] [aɪ] [nɑ:t] [raɪt] , [mə'sjɜ:r] ['braɪə-li] ?
Am I not right , Monsieur Brierley ?
是 我 不是 正确的 , 先生 布里尔利 ?

布里尔利先生，我说的对吗？

" [ænd; ænd] - [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hʌntər] .
" **and Lemois inclined his head toward the hunter .**
" 和 - 倾斜 他的 头 朝向 这 猎人 .

"勒莫伊斯向猎人微微颌首。"

['braɪə-li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [ə'sent] .
Brierley nodded in assent .
布里尔利 点头 在 同意 .

布里尔利点头表示同意。

" [seɪm] [oʊld] [geɪm] , " ['mʌtəd] ['lu:ɪs] .
" **Same old game , " muttered Louis .**
" 相同的 老的 游戏 , " 低声说道 路易斯 .

"还是老一套，"路易斯嘟囔道。

“ [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] [fɜːrst] . ”
“ Had his fun first . ”
“ 有 他的 乐趣 第一的 . ”

“他先玩得开心了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʌn'dɔːntɪd] - , “ [ænd; ənd][hæf]
“ I have been a cook all my life , ” continued the undaunted Lemois , “ and half
“ 我 有 到过 一个 厨师 全部 我的 生活 , ” 持续 这 无所畏惧 - , “ 和 一半
[ðə; ði] [taɪm] [-]
the time [43]
这 时间 [-]

“我一生都在当厨师,”毫不气馁的勒莫伊斯继续说道,“而且有一半的时间[43]

[treɪn][maɪ][oʊn] [ʃefs] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
train my own chefs in my kitchen ,
火车 我的 自己的 厨师 在 我的 厨房 ,

我在自己的厨房里培训自己的厨师,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [maɪ] [hoʊl] [klaɪən'tel] ['sʌmptʃuəsli] [wɪ'dəʊt]
and yet I say to you that I could feed my whole clientele sumptuously without
和 然而 我 说 到 你 那 我 可以 喂养 我的 所有的 客户 奢华地 没有
[ˈevər] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [blʌd] .
ever spilling a drop of blood .
曾经 溢出 一个 降低 的 血 .

但我可以告诉你,我可以让我的所有顾客都吃得非常丰盛,而无需流一滴血。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [wei] [maɪ'self][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I live in that way myself as far as I can ,
我 居住 在 那 方式 我 作为 远的 作为 我 能 ,

我自己也尽可能地那样生活。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] . “
and so would you if you had thought about it . ”
和 所以 会 你 如果 你 有 想法 关于 它 . ”

如果你仔细想过,也会这么想的。

“ [skɪmd] [mɪlk][ænd; ənd][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [aɪ] [sə'pəʊz] ! ” [rɔːrd] ['luːɪs] [ɪn]
“ Skimmed milk and hard - boiled eggs for breakfast , I suppose ! ” roared Louis in
“ 脱脂 牛奶 和 难的 - 煮沸 鸡蛋 为了 早餐 , 我 认为 ! ” 咆哮 路易斯 在
[dɪ'rɪʒn] ,
derision ,
嘲笑 ,

“我猜早餐是脱脂牛奶和水煮蛋吧!”路易斯嘲笑道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letɪs] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][ˈtɜːrniʊp][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] . ”
“ with a lettuce sandwich and a cold turnip for luncheon . ”
“ 和 一个 莴苣 三明治 和 一个 寒冷的 芜菁 为了 午餐 . ”

“午餐是生菜三明治和凉拌萝卜。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ʌp'saɪd,daʊn] [mæn] !
“ No , you upsidedown man !
“ 不 , 你 倒挂 男人 !

“不,你这个倒立的人!”

[tʃiːz] [suː'fleɪ] , ['ɔməlɪts] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] , [stʌft] ['pepərz] , [tə'meɪtoʊz] [fraɪd] ,
Cheese souffles , omelets in a dozen different ways , stuffed peppers , tomatoes fried ,
奶酪 舒芙蕾 , 煎蛋卷 在 一个 打 不同的 方式 , 填充 辣椒 , 西红柿 油煎 ,
[stuːd] , [ænd; ənd] ['frikə'siːd] , ['ɔɪstər] , [klæmz] — — “
stewed , and fricasseed , oysters , clams — — ”
炖 , 和 炖菜 , 牡蛎 , 蛤蜊 — — ”

奶酪舒芙蕾、十几种不同做法的煎蛋卷、酿彩椒、煎番茄、炖番茄、焖番茄、牡蛎、蛤蜊——”

“ [ænd; ənd][kræbz][ænd; ənd] ['lɒbstəz] ？ ” ['ædɪd] ['lu:ɪs] ．
“ And crabs and lobsters ? ” added Louis ．
“ 和 螃蟹 和 龙虾 ？ ” 额外 路易斯 ．

“还有螃蟹和龙虾吗？”路易斯补充道。

“ [ɑ:] ！ [bʌt; bət][kræbz][ænd; ənd] ['lɒbstəz] ['sʌfər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər]
“ Ah ! but crabs and lobsters suffer like any other thing which has the power
“ 啊 ！ 但 螃蟹 和 龙虾 遭受 喜欢 任何 其他 事物 哪个 有 这 力量
[tu:; tə] [mu:v] ；
to move ；
到 移动 ；

“啊！ 但是螃蟹和龙虾和其他任何有行动能力的生物一样， 也会遭受痛苦；

[wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:;][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sʌfər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]
what I am trying to do is to live so that nothing will suffer because of my
什么 我 是 尝试 到 做 是 到 居住 所以 那 没有什么 将要 遭受 因为 的 我的
[ˈæpɪtaɪt] ． “
appetite ． ”
食欲 ． ”

我努力做到的就是活得自在，不让我的食欲影响到任何事物。

“ [ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] ['ɑ:fɪs] ！
“ And go round looking like a skeleton in a doctor's office ！
“ 和 去 圆形的 寻找 喜欢 一个 骨骼 在 一个 医生的 办公室 ！

“然后像个骷髅一样去医生办公室转悠！ ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] [ði:z] [ʌp][ɑ:n] [bɔɪld] ['kæbɪdʒ] ？
How could you get these up on boiled cabbage ?
如何 可以 你 得到 这些 向上 在 煮沸 卷心菜 ？

你怎么能把这些东西放在煮熟的卷心菜上呢？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['pætɪd] ['hɜ:bɜ:ts] ['baɪseps] ．
“ and he patted Herbert's biceps ．
“ 和 他 轻拍 赫伯特的 二头肌 ．

“然后他拍了拍赫伯特的二头肌。”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] , “ [pə'sɪstɪd] - ['ɡreɪvli] ,
“ No , my dear Monsieur Louis , ” persisted Lemois gravely ,
“ 不 , 我的 亲爱的 先生 路易斯 , “ 持续 - 严重地 ,

“不，我亲爱的路易先生，”勒穆瓦严肃地坚持道。

[stɪl] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][saɪd] - [trækt] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] ['ɒŋsləʊts] ．
still refusing to be side - tracked by the young painter's onslaughts ．
仍然 拒绝 到 是 边 - 已追踪 经过 这 年轻的 画家的 猛攻 ．

仍然拒绝被这位年轻画家的猛烈抨击所干扰。

“ [ɪf] [wi:; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [kɪl] [fɔ:r; fər] [fu:d] [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [-]
“ If we loved the things we kill for food as Monsieur [44]
“ 如果 我们 喜爱 这 事物 我们 杀 为了 食物 作为 先生 [-]

“如果我们爱我们为了食物而杀害的东西，就像先生[44]

['braɪɜ:li] [lʌvz] [hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] ['pi:tər] , [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [ə'hʌðər] [ˌætəʊ'brɪ:ɑ:] [kʊkt] [ɪn]
Brierley loves his dog Peter , there would never be another Chateaubriand cooked in
布里尔利 爱 他的 狗 彼得 , 那里 会 绝不 是 其他 夏多布里昂 煮熟 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] ．
the world ．
这 世界 ．

布里尔利非常爱他的狗彼得，世界上再也不会会有第二块夏多布里昂牛排了。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['feləʊz] [rɪbz][fɔ:r; fər] ['brekfəst] ？
What would you say if I offered you one of that dear fellow's ribs for breakfast ?
什么 会 你 说 如果 我 提供 你 一 的 那 亲爱的 同伴们 肋骨 为了 早餐 ？

如果我给你一块那位好心人的肋排当早餐，你会怎么说？

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [kwaɪt] [ˈiːzi] — [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [pi(:)ˈeə]
It would be quite easy — the butcher is only around the corner and Pierre
它 会 是 相当 简单的 — 这 屠夫 是 仅有的 大约 这 角落 和 皮埃尔
[wʊd] [brɔɪl] [aɪˈti:] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] .
would broil it to a turn .
会 烤 它 到 一个 转动 .

这很容易——肉铺就在拐角处，皮埃尔会把它烤熟。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [gʊəˈmeɪz] .
But that would not do for you gourmets .
但 那 会 不是 做 为了 你 美食家 .

但这对于你们这些美食家来说远远不够。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈlɪvər] [ɔːr] [ˈswiːtbredz] [kʌt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈænim(ə)l] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː]
You must have liver or sweetbreads cut from an animal you never saw
你 必须 有 肝 或者 甜面包 切 从 一个 动物 你 绝不 锯
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪt] ,
and of which ,
和 的 哪个 ,

你必须从你从未见过的动物身上切下肝脏或胸腺，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
of course , you know nothing .
的 课程 , 你 知道 没有什么 .

当然，你什么都不知道。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænim(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] [ʌv; əv] [-] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌnz]
If the poor animal had been a playmate of Mignon's — and she once
如果 这 贫穷的 动物 有 到过 一个 玩伴 的 米尼翁 — 和 她 一次
[hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [læm] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nʊ] [ˈsuːnər] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈpiːtəz]
had a pet lamb — you could no sooner cut its throat than you could Peter's
有 一个 宠物 羊肉 — 你 可以 不 很快 切 它是 喉 比 你 可以 彼得的
.
:
.

如果这只可怜的动物是米尼翁的玩伴——她曾经养过一只宠物羊羔——你既不能割断它的喉咙，也不能割断彼得的喉咙。

” [brɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [əˈgen] [ɪkˈsplɒd] , [ˈbraɪzli] , [huː] ,
” **Before Louis could again explode , Brierley , who ,**
” 前 路易斯 可以 再次 爆炸 , 布里尔利 , WHO ,
“路易斯还没来得及再次爆发，布里尔利就.....”

[æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz] [neɪm] [hæd; həd] [liːnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ɪrz] , [naʊ]
at mention of Peter's name had leaned over to stroke the dog's ears , now
在 提到 的 彼得的 姓名 有 倾斜 超过 到 中风 这 狗的 耳朵 , 现在
[broʊk] [ɪn] ,
broke in ,
打破 在 ,

一提到彼得的名字，他便俯身抚摸狗的耳朵，然后插话道：

[ə; eɪ] [draɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
a dry smile on his face .
一个 干燥 微笑 在 他的 脸 .

他脸上挂着一丝苦笑。

” [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
” **There's another side of this question which you fellows don't seem to see ,**
” 有 其他 边 的 这 问题 哪个 你 伙伴们 不 似乎 到 看 ,
“这个问题还有另一面，你们似乎看不到。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː][ə; eɪ][lɑ:t] .

and which interests me a lot .

和 哪个 兴趣 我 一个 很多 .

而这正是我非常感兴趣的。

[juː; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈkru:əlti] [tuː; tə] [ˈæniɪmlz] ,

You talk about cruelty to animals ,

你 讲话 关于 残酷 到 动物 ,

你谈到虐待动物的问题，

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [sɜ:rvd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

but I tell you that most of the cruelty to - day is served out to the man

但 我 告诉 你 那 最多 的 这 残酷 到 - 天 是 服务 出去 到 这 男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

with the gun .

和 这 枪 .

但我告诉你，如今大多数的残忍行为都发生在那些持有枪支的人身上。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

The odds are really against him .

这 赔率 是 真的 反对 他 .

他胜算渺茫。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [daʊn] [maɪ] [wei] [hæv; həv][gɔ:t][soʊ] [ɔ:ˈmaɪti] [ˈkʌniŋ] [ðæt] [ðeɪ] [klʌb] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

The birds down my way have got so almighty cunning that they club together and

这 鸟类 向下 我的 方式 有 得到 所以 全能的 狡猾 那 他们 俱乐部 一起 和

[læf] [æt; ət][ju: ˈes] .

laugh at us .

笑 在 我们 .

我这儿的鸟儿们变得极其狡猾，它们会结伙嘲笑我们。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpi:tər][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈdræŋɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [hoʊm]

I hear them many a time when Peter and I are dragging ourselves home

我 听到 他们 许多 一个 时间 什么时候 彼得 和 我 是 拖拽 我们自己 家

[ˈempti] - [ˈhændɪd] .

empty - handed .

空的 - 递交 .

我和彼得经常两手空空地拖着疲惫的身体回家，这时我就会听到这些话。

[ðeɪ] [-]

They [45]

他们 [-]

他们[45]

[noʊ] [tu:] [wen] [aɪ][stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [grɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ˈkʌvər] . "

know too when I start out and when I give up and make for cover . "

知道 也 什么时候 我 开始 出去 和 什么时候 我 给 向上 和 制作 为了 覆盖 : "

也知道我何时开始，何时放弃并寻找掩护。

" [goʊ] [sləʊ] , [ˈbraɪɜːli] ; [goʊ] [sləʊ] ! "

" Go slow , Brierley ; go slow ! "

" 去 慢的 , 布里尔利 ; 去 慢的 ! "

“布里尔利，慢点，慢点！”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [noʊ] , [ˈlu:ɪs] ! " [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈbraɪɜːli] [ɪn] [mɑ:k] [dɪˈdʒekʃn] .

" Of course they know , Louis ! " retorted Brierley in mock dejection .

" 的 课程 他们 知道 , 路易斯 ! " 反驳 布里尔利 在 嘲笑 沮丧 .

“他们当然知道，路易斯！”布里尔利假装沮丧地反驳道。

" [ˈdʌznt] [ə; eɪ] [kroʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɑ:k] ?

" Doesn't a crow keep a watch out for the flock ?

" 不 一个 乌鸦 保持 一个 手表 出去 为了 这 群 ?

乌鸦难道不是负责守护鸟群的吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][get] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] [ɪ'hʌf]
Can you get near one of them with a gun unless you are lucky enough
能 你 得到 靠近 一 的 他们 和 一个 枪 除非 你 是 幸运的 足够的
[tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði] ['sentrɪ] [fɜ:rst] ?
to shoot the sentry first ?
到 射击 这 哨兵 第一的 ?

除非你运气好到能先击毙哨兵，否则你能用枪靠近他们吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['ɪnstɪŋkt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] — [aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ['ri:z(ə)n] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
You can call it instinct if you choose — I call it reason — the same kind
你 能 称呼 它 本能 如果 你 选择 — 我 称呼 它 原因 — 这 相同的 种类
[ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈpra:ses] [ðæt] [kəm'pelz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
of mental process that compels you to look out for an automobile before you
的 精神的 过程 那 强制 你 到 看 出去 为了 一个 汽车 前 你
[krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
cross the street ,
叉 这 街道 ,

你可以称之为本能——我称之为理性——就像过马路前会先观察是否有汽车一样，这是一种心理过程。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .
with your eyes both ways at once .
和 你的 眼睛 两个都 方式 在 一次 .

同时用双眼注视两侧。

[wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k][ʌv; əv][ðer; ðər] ['helpləsənəs] [ænd; ænd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,
When you talk of their helplessness and want of common sense ,
什么时候 你 讲话 的 他们的 无助 和 想 的 常见的 感觉 ,

当你谈到他们的无助和缺乏常识时，

[ænd; ænd][,ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
and inability to look out for themselves ,
和 无力 到 看 出去 为了 他们自己 ,

以及缺乏自我保护能力

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [hedʒ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði]['braɪər] ['skreɪpɪŋ] [jʊr; jər]
you had better lie under a hedge as I have done , the briars scraping your
你 有 更好的 说谎 在下面 一个 对冲 作为 我 有 完毕 , 这 荆棘 刮擦 你的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

你最好像我一样躺在树篱下，让荆棘刮伤你的脖子。

[ɔ:r] [skrʌntʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌkblaɪnd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][aɪs]['wɔ:tər] , [ænd; ænd] ['stʌdi] [ðɪ:z]
or scrunched down in a duckblind , with your feet in ice water , and study these
或者 皱巴巴的 向下 在 一个 鸭棚 , 和 你的 脚 在 冰 水 , 和 学习 这些
[ˈsɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kri:tʃərz] .
simple - minded creatures .
简单的 - 有思想 生物 .

或者蜷缩在鸭棚里，双脚浸在冰水中，仔细观察这些头脑简单的生物。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Explain this if you can .
解释 这 如果 你 能 .

如果可以的话，请解释一下。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌhu:sə'tɑ:nɪk] ['rɪvər] .
Some years ago , in America , I spent the autumn on the Housatonic River .
一些 年 前 , 在 美国 , 我 花费 这 秋天 在 这 豪萨托尼克 河 .

几年前，我在美国霍萨托尼克河畔度过了秋天。

[ðə; ði] [dʌks] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [stʌf] ,
The ducks come in from Long Island Sound to feed on the shore stuff ,
这 鸭子 来 在 从 长的 岛 声音 到 喂养 在 这 支撑 东西 ;
这些鸭子从长岛海峡飞来, 到岸边觅食。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [faɪv] — [wʌns][aɪ][gɑ:t][ɪˈlev(ə)n] — [bɪˈtwi:n] [dɑ:n] [ænd; ənd]
and I could sometimes get five — once I got eleven — between dawn and
和 我 可以 有时 得到 五 — 一次 我 得到 十一 — 之间 黎明 和
[ˈsʌnraɪz] .
sunrise .
日出 :

有时我能在黎明到日出之间得到五个——有一次我得到了十一个。

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈbæŋɪŋ] [əˈweɪ] [su:n] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ]
The constant banging away soon made them so shy that if I got five in a week I
这 持续的 砰砰作响 离开 很快 制成 他们 所以 害羞的 那 如果 我 得到 五 在 一个 星期 我
[wʌz; wəz] [ˈlʌki] .
was lucky .
曾是 幸运的 :

持续不断的敲打很快就让它们变得非常害羞, 以至于我一周能抓到五只就很幸运了。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [-]
On the first of the month and for the first time in [46]
在 这 第一的 的 这 月 和 为了 这 第一的 时间 在 [-]
月初, 也是[46]年第一次

[ðə; ði] [stɜ:t] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:] [keɪm] [ˈɪntu:] [fɔ:rs] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][kɔ:st][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [ˈeni]
the State a new law came into force making it cost a month's wages for any
这 状态 一个 新的 法律 来了 进入 力量 制作 它 成本 一个 月份 工资 为了 任何
[pɑ:t] - [ˈhʌntər] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hæv; həv][wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
pot - hunter to kill a duck or even have one in his possession .
锅 - 猎人 到 杀 一个 鸭子 或者 甚至 有 一 在 他的 拥有 :

该州一项新法律生效, 规定任何猎杀野鸭或持有野鸭的人都将损失一个月的工资。

[ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] , [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈædvɜ:tʌɪzɪd] .
The law , as is customary , was duly advertised .
这 法律 , 作为 是 习惯 , 曾是 正式地 广告 :
按照惯例, 该法律已正式公布。

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [bʌt; bət] [stʌk] [ʌp] [ɪn][bɑ:r] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]
Not only was it published in the papers but stuck up in bar - rooms and
不是 仅有的 曾是 它 已发布 在 这 文件 但 卡住 向上 在 酒吧 - 房间 和
[ˈkaʊnti] [poust] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
county post - offices ,
县 邮政 - 办公室 ,

不仅在报纸上刊登了, 还张贴在酒吧和县邮局里。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mən] [ˈgɑ:sɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfi:dɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] .
and at last became common gossip around the feeding - ground of the ducks .
和 在 最后的 成为 常见的 闲话 大约 这 喂养 - 地面 的 这 鸭子 .
最终, 这件事成了鸭子觅食地一带的热门话题。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [stɪl] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
At first they didn't believe it , for they still kept out of sight ,
在 第一的 他们 没有 相信 它 , 为了 他们 仍然 保留 出去 的 视线 ,
起初他们并不相信, 因为他们仍然躲藏起来。

[ˈflaɪɪŋ] [haɪ] — [ænd; ənd] [fju:] [æt; ət] [ðæt] .
flying high — and few at that .
飞行 高的 — 和 很少 在 那 :
飞得很高——而且数量很少。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][faiərɪŋ][hæd; həd] ['si:st] ,
But when they found the law was obeyed and that all firing had ceased ,
但 什么时候 他们 成立 这 法律 曾是 服从 和 那 全部 射击 有 停止 ,
但当他们发现法律得到遵守，所有枪声都已停止时，

[nɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ,
not a gun being heard on the river ,
不是 一个 枪 存在 听到 在 这 河 ,
河面上听不到一声枪响。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][pɑ:t] - ['hʌntərz] .
they tumbled to the game as quick as did the pot - hunters .
他们 翻滚 到 这 游戏 作为 快的 作为 做过 这 锅 - 猎人 .
他们像那些寻宝者一样，迅速投入到游戏中。

[wen] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] ['si:z(ə)n] ['oʊpənd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] , [hɑ:rdli][ə; eɪ] [dʌk] [ʃʊd] [ʌp] .
When the shooting season opened the following year , hardly a duck showed up .
什么时候 这 射击 季节 打开 这 下列的 年 , 几乎 一个 鸭子 显示 向上 .
第二年狩猎季开始时，几乎没看到一只鸭子。

[ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] ['stræglə-] [hu:] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
Those that came were evidently stragglers who rested for a day on their long
那些 那 来了 是 显然 掉队者 WHO 休息 为了 一个 天 在 他们的 长的
[flaɪt] [saʊθ] ;
flight south ;
航班 南 ;
那些到来的人显然是掉队的，他们在漫长的南下旅途中休息了一天；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] [dʌks] — [ðə; ði] [wel] - ['poʊstɪd] [dʌks] — [steɪd] [ə'weɪ] [ɔ:ltə'geðər]
but the Long Island Sound ducks — the well - posted ducks — stayed away altogether
但 这 长的 岛 声音 鸭子 — 这 出色地 - 发布 鸭子 — 入住 离开 共
[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
until , with the first of the month ,
直到 , 和 这 第一的 的 这 月 ,
但是，长岛海峡的鸭子——那些经常出现在广告牌上的鸭子——却一直没有出现，直到月初。

[ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] [keɪm] ['ɪntu:] [fɔ:rs] [ə'gen] .
the law for their protection came into force again .
这 法律 为了 他们的 保护 来了 进入 力量 再次 .
保护他们的法律再次生效。

[ðen] , [soʊ][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ] ['veri] ['tru:θfl] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] ,
Then , so the old farmer , a very truthful man with whom I used to put up ,
然后 , 所以 这 老的 农民 , 一个 非常 真实 男人 和 谁 我 用过的 到 放 向上 ,
然后，还有那位老农夫，他为人非常诚实，我以前一直和他相处融洽。

[roʊt] [em 'i:] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ]'θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ] ; [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
wrote me , they came back by thousands ; the shore was black with them
写道 我 , 他们 来了 后退 经过 数千 ; 这 支撑 曾是 黑色的 和 他们
."
."
:
:"
."

他们告诉我，他们成千上万地回来了；岸边到处都是黑乎乎的人。
“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , ['braɪə-li] ?
“ **And you really believe it , Brierley ?**
“ 和 你 真的 相信 它 , 布里尔利 ?
“你真的相信吗，布里尔利？ ”

“ ['lu:ɪs] - [hed] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [wei] .
“ **Louis ' head was shaking in a commiserating way .**
“ 路易斯 - 头 曾是 摇晃 在 一个 同情 方式 .
路易斯同情地摇了摇头。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [-]
“ **Of course I believe it , and I can show the [47]**
“ 的 课程 我 相信 它 , 和 我 能 展示 这 [-]

“我当然相信这一点，而且我可以证明[47]

[fɑ:rməz] [ˈletər] [tu:; tə] [bæk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][em 'i:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
farmer's letter to back it , " he answered , with a wink at me behind his
农民的 信 到 后退 它 , " 他 回答 , 和 一个 眨眼 在 我 在后面 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“有农民的信可以佐证，”他回答道，同时用手背朝我眨了眨眼；

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌm,bʌgd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz]
“ **and so would you if you had been humbugged by them as many times**
“ 和 所以 会 你 如果 你 有 到过 骗人的 经过 他们 作为 许多 时代
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
as I have .
作为 我 有 .

“如果你像我一样被他们欺骗过很多次，你也会有同样的感受。”

[æsk] [ˈpi:tər] — [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Ask Peter — he'll tell you the same thing .
问 彼得 — 地狱 告诉 你 这 相同的 事物 .

你去问问彼得——他也会告诉你同样的话。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And I'll tell you something else .
和 患病的 告诉 你 某物 别的 .

我还想告诉你另一件事。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfænti:z] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
On the edge of that same village was a jumble of shanties inhabited by a
在 这 边缘 的 那 相同的 村庄 曾是 一个 杂乱的 棚屋 有人居住的 经过 一个
[ɑ:t][ʌv; əv] [ɪˈtæljənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [nu:] [ˌjɔ:k] [tu:; tə] [wɜ:rk][ə; eɪ] [ˈkwɑ:ri] [nɪr] [baɪ] .
lot of Italians who had come up from New York to work a quarry near by .
很多 的 意大利人 WHO 有 来 向上 从 新的 约克 到 工作 一个 采石场 靠近 经过 .

在同一个村庄的边缘，有一片杂乱的棚屋，里面住着许多从纽约来附近采石场工作的意大利人。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] [ðɪ:z] [ˈfelouz] [went] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [bɜ:rdz] ,
On Sundays and holidays these fellows went gunning for the small birds ,
在 星期日 和 假期 这些 伙伴们 去 枪击 为了 这 小的 鸟类 ,
[ɪˈspeʃəli] [ˈsi:dər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflɪkəz] ,
especially cedar birds and flickers ,
尤其 雪松 鸟类 和 闪烁 ,

每逢周日和节假日，这些人就会去猎杀小鸟，尤其是雪松鸟和啄木鸟。

[ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wʊdz] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
hiding in the big woods a mile away .
隐藏 在 这 大的 树林 一个 英里 离开 .

藏在一英里外的大树林里。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [bɜ:rdz][hæd; həd] [stʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt]
After these birds had stood it for a while they put their dear little innocent
后 这些 鸟类 有 站立 它 为了 一个 尽管 他们 放 他们的 亲爱的 小的 清白的
[ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
heads together and thought it all out .
头部 一起 和 想法 它 全部 出去 .

这些鸟儿忍耐了一会儿后，便把它们天真无邪的小脑袋凑在一起，仔细思考了一番。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] ,
Women and children did not shoot ,

女性 和 孩子们 做过 不是 射击 ;

妇女和儿童没有开枪。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔ:r; fəɹ] [ˈnestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskaɪ,lɑ:rkɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈveri]
therefore the safest place for nesting and skylarking was among these very

所以 这 最安全 地方 为了 嵌套 和 欢笑 曾是 之中 这些 非常

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women and children .

女性 和 孩子们 .

因此，最安全的筑巢和嬉戏的地方就是这些妇女和儿童之中。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈempti] ;
After that the woods were empty ;

后 那 这 树林 是 空的 ;

此后，树林里空无一人；

[ðə; ði][bɜ:rdz][dʒʌst] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][pa:t] - [ˈhʌntəɹz] [ænd; ənd] [swɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈga:dnz]
the birds just made fools of the pot - hunters and swarmed to the gardens

这 鸟类 只是 制成 傻瓜 的 这 锅 - 猎人 和 蜂拥而至 到 这 花园

[ænd; ənd][ˌja:dz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [tri:z] .
and yards and village trees .

和 码 和 村庄 树木 .

这些鸟儿戏弄了那些偷吃东西的人，成群结队地飞向花园、院子和村庄的树木。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑ:ntətɪz] , [ænd; ənd] — [wʊd] [ju:; jʊ]
No one had ever seen them before in such quantities , and — would you

不 一 有 曾经 已见 他们 前 在 这样的 数量 , 和 一 会 你

[brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] ?
believe it ?

相信 它 ?

以前从未有人见过如此大量的这种生物，而且——你相信吗？

— [ðeɪ] [ˈnevər] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fəɹ] [nu:]
— they never went back to the woods again until the Italians had left for New

— 他们 绝不 去 后退 到 这 树林 再次 直到 这 意大利人 有 左边 为了 新的

[jɔ:k] .
York .

约克 .

一直到意大利人离开前往纽约后，他们才再次回到森林里。

" - , [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ] [mɪst] [ðə; ði][ˈhju:mər][ɪn] - [ˈtoʊn] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs]
" Lemois , having also missed the humor in Brierley's tone , rose from his place

" - , 拥有 还 错过 这 幽默 在 - 语气 , 玫瑰 从 他的 地方

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ˈteɪbl] ,
beside the coffee - table ,

旁 这 咖啡 - 桌子 ,

莱莫伊斯也听不出布里尔利语气中的幽默，便从咖啡桌旁站了起来。

[li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪtər] , [ænd; ənd] , [-]
leaned over the young writer , and , [48]

倾斜 超过 这 年轻的 作家 , 和 , [-]

他俯身靠近这位年轻的作家，[48]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər] , [ˈpæɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
with a characteristic gesture , patted him on the arm , exclaiming :

和 一个 特征 手势 , 轻拍 他 在 这 手臂 , 惊呼 :

她用标志性的动作拍了拍他的胳膊，说道：

“ [haʊ] [ˈædmərəbli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈbraɪɜːli] ; [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk]
“ **How admirably you have put it , my dear Monsieur Brierley ; I have to thank**
“ 如何 令人钦佩地 你 有 放 它 , 我的 亲爱的 先生 布里尔利 ; 我 有 到 感谢
[juː; jʊ] [moʊst] [sɪnˈsɪrli] .
you most sincerely .
你 最多 真挚地 .

“您说得真好，我亲爱的布里尔利先生；我衷心地感谢您。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
you Americans are always clear and to the point .
你 美国人 是 总是 清除 和 到 这 观点 .

你们美国人说话总是直截了当，一针见血。

[meɪ] [aɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌŋ] [mɔːr] [wɜːrd] ?
May I add one more word ?
可能 我 添加 一 更多的 单词 ?

我可以再补充一个词吗？

[ðæt] [wɪt] [meɪd] [ðɪːz] [bɜːrdz] [soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl]
That which made these birds so cunning was the fact that you were out to kill
那 哪个 制成 这些 鸟类 所以 狡猾 曾是 这 事实 那 你 是 出去 到 杀
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些鸟之所以如此狡猾，是因为你想杀死它们。

“ [hɪr] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
“ **Here he straightened up , his back to the fire ,**
“ 这里 他 拉直 向上 , 他的 后退 到 这 火 ,
他直起身子，背对着火堆，

[ænd; ænd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [bleɪz] [ˈtɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɜːd] .
and stood with the light of its blaze tingeing his gray beard .
和 站立 和 这 光 的 它是 火焰 带点色调 他的 灰色的 胡须 .
他伫立在那里，火光映照着他灰白的胡须。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪ] [ˈfænsɪ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] ,
“ **It's a foolish fancy , I know , but I would have liked to have lived ,**
“ 它是 一个 愚蠢 想要 , 我 知道 , 但 我 会 有 喜欢 到 有 居住地 ,
我知道这是个愚蠢的想法，但我还是想活下去。

[ɪf] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [wʌŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ˈædəm] ,
if only for one day , with the man Adam ,
如果 仅有的 为了 一 天 , 和 这 男人 亚当 ,
哪怕只有一天，和亚当在一起，

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ænd] [ˈmædəm] [iːv] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ˈfæməli] [gɑːt] [ɑːn]
just to see how he and Madame Eve and the Noah's ark family got on
只是 到 看 如何 他 和 夫人 前夕 和 这 诺亚的 方舟 家庭 得到 在
[brɪfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈgæən] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ænd] [keɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
before they began quarrelling and Cain made a hole in the head of the other
前 他们 开始 争吵 和 该隐 制成 一个 洞 在 这 头 的 这 其他
[məˈsjɜːr] .
monsieur .
先生 .
只是想看看他和夏娃夫人以及诺亚方舟一家在争吵之前相处得如何，以及该隐在另一位先生的头上打了个洞之前的情况。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][ðæt][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][læm][eɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][trɔ:f] ,
I have an idea that the lion and the lamb ate out of the same trough ,
我 有 一个 主意 那 这 狮子 和 这 羊肉 吃 出去 的 这 相同的 槽 ,
我有个想法，狮子和羔羊是从同一个槽里吃东西的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðer; ðər][bæks][fɔ:r; fər][ˈkʌmpəni] — [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][pi:s] .
with the birds on their backs for company — all the world at peace .
和 这 鸟类 在 他们的 背部 为了 公司 — 全部 这 世界 在 和平 .
背上有鸟儿作伴——世界一片祥和。

[maɪ][ˈkou,kou][rʌbz][hɪz; ɪz][bi:k][ə'genst][maɪ][tʃi:k] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fi:d][hɪm; ɪm] ,
My Coco rubs his beak against my cheek , not because I feed him ,
我的 可可 摩擦 他的 喙 反对 我的 脸颊 , 不是 因为 我 喂养 他 ,
我的可可会用喙蹭我的脸颊，不是因为我喂它。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][trʌsts][em'i:i] ; [hi; hi][wʊd] , [aɪ][er'em][ʃʊr] ,
but because he trusts me ; he would , I am sure ,
但 因为 他 信托 我 ; 他 会 , 我 是 当然 ,
但因为 他信任我 ; 我相信 他会的。

[bɑ:t][ə; eɪ][pi:s][aʊt][ʌv; əv][mə'sjɜ:r][ˈlu:ɪs] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][dʌz][nɑ:t][trʌst][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]
bite a piece out of Monsieur Louis ' because he does not trust him — and
咬 一个 片 出去 的 先生 路易斯 - 因为 他 做 不是 相信 他 — 和
[wɪð; wɪθ][ˈri:z(ə)n] ,
with reason ,
和 原因 ,
因为他不信任路易先生，所以咬了他一块肉——而且他不信任路易先生是有原因的。

"[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][smaɪld][gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
" **and the old man smiled good - naturedly** .
" 和 这 老的 男人 微笑 好的 - 自然地 .
老人和蔼地笑了笑。

"[bʌt; bət][waɪ][dəʊnt][ðeɪ][ɔ:l][trʌst][ju:'es] ?
" **But why don't they all trust us ?**
" 但 为什么 不 他们 全部 相信 我们 ?
“但是为什么不都是他们信任我们呢？”

"[ˈhɜ:rbərt] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsou][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈri:z(ə)n][ɪn][-]
" **Herbert , who had also for some reason en [49]**
" 赫伯特 , WHO 有 还 为了 一些 原因 英文 [-]
“赫伯特，由于某种原因也[49]

[taɪɜ-li][mɪst] - [ˈhju:mər] ,
tirely missed Brierley's humor ,
疲惫地 错过 - 幽默 ,
非常怀念布里尔利的幽默感，

[ˈfʌmbld][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][mætʃ][hi; hi][hæd; həd][pɪkt]
fumbled for an instant with the end of a match he had picked
笨手笨脚 为了 一个 立即的 和 这 结尾 的 一个 匹配 他 有 挑选
[frʌm; frəm][ðə; ði][klɔ:θ] ,
from the cloth ,
从 这 布 ,
他从布上拿起一根火柴，一时手忙脚乱，不知如何是好。

[ænd; ənd][ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，

[ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [freɪmd] [ðə; ði] ['sentəns]
tossing it quickly from him as if he had at last framed the sentence
抛掷 它 迅速地 从 他 作为 如果 他 有 在 最后的 框 这 句子
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
he was about to utter ,
他 曾是 关于 到 说出 ,
他迅速地把纸条扔了出去, 仿佛终于想好了要说的话。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [təʊn] :
said in a thoughtful tone :
说 在 一个 周到 语气 :
(若有所思地说)

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndəʒd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ɪf] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
“ **I have often wondered what the world would be like if all fear of every kind**
“ 我 有 经常 想知道 什么 这 世界 会 是 喜欢 如果全部 害怕 的 每一个 种类
[wʌz; wəz] [əˈbɑːlɪʃt] — [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
was abolished — of punishment ,
曾是 废除 — 的 惩罚 ,
我常常想, 如果各种恐惧——对惩罚的恐惧——都被消除, 世界将会变成什么样子。

[ʌv; əv][ˈbɔːdɪli] [hɜːrt] , [ænd; ænd][ʌv; əv][peɪn] ?
of bodily hurt , and of pain ?
的 身体上的 伤害 , 和 的 疼痛 ?
身体上的伤害和疼痛?

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [swɪmz] , [flaɪz] , [ɔːr] [wɔːks] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [men] ,
Everything that swims , flies , or walks is afraid of something else — women of men ,
一切 那 游泳 , 苍蝇 , 或者 散步 是 害怕的 的 某物 别的 — 女性 的 男人 ,
[men] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
men of each other .
男人 的 每个 其他 .
凡是会游泳、会飞、会走路的, 都会害怕其他东西——女人害怕男人, 男人之间也互相害怕。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn] ,
The first thing an infant does is to cry out — not from the pain ,
这 第一的 事物 一个 婴儿 做 是 到 哭 出去 — 不是 从 这 疼痛 ,
婴儿出生后的第一件事就是哭——但不是出于疼痛,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fraɪt] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg][ɔːr][ðə; ði][kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['haɪdz] [ˈʌndər]
but from fright — just as a small dog or the cub of a bear hides under
但 从 惊吓 — 只是 作为 一个 小的 狗 或者 这 幼兽 的 一个 熊 隐藏 在下面
[ɪts] ['mʌðəz] [koʊt] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən] .
its mother's coat before its eyes are open .
它是 母亲的 外套 前 它是 眼睛 是 打开 .
但却是出于恐惧——就像小狗或小熊在睁开眼睛之前躲在母亲的皮毛下一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊgər] , [fɪr] ,
It is the ogre , Fear ,
它 是 这 食人魔 , 害怕 ,
那是食人魔, 恐惧,

[ðæt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ænd] [ˈendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [breθ] [ɪn] [ˈterər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
that begins with the milk and ends with the last breath in terror over the
那 开始 和 这 牛奶 和 结束 和 这 最后的 气息 在 恐怖 超过 这
[ʌnˈnoʊn] ,
unknown ,
未知 ,
一切始于牛奶, 终于对未知恐惧中的最后一口气。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] .
and it is our fault .
和 它 是 我们的 过错 .

这是我们的错。

[hæf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [pərˈhæps] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [hæv; həv] [biːn]
Half the children in the world — perhaps three - fourths of them — have been
一半 这 孩子们 在 这 世界 — 也许 三 - 第四部分 的 他们 — 有 到过
[brɔːt] [ʌp][baɪ] [fɪr] [ænd; ʌnd][nɔːt][baɪ] [lʌv] . "
brought up by fear and not by love . "
带来 向上 经过 害怕 和 不是 经过 爱 . "

世界上有一半的孩子——或许四分之三——是在恐惧而非爱的环境中长大的。

" [haʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði][læmˈbeɪstɪŋ; læmˈbæstɪŋ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [geɪv] [juː; jʊ] , [ˈhɜːrbərt] , [wen] [juː; jʊ] [hʊkt]
" How about the lambasting your father gave you , Herbert , when you hooked
" 如何 关于 这 猛烈抨击 你的 父亲 给予 你 , 赫伯特 , 什么时候 你 钩子
[aɪˈtiː][frʌm; frəm] [skuːl] ?
it from school ?
它 从 学校 ?

“赫伯特，你还记得你小时候在学校偷偷溜出去玩的时候，你爸爸是怎么狠狠地训斥你的吗？”

- [sper] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ʌnd] [spɔɪl] [ðə; ði] — - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
' Spare the rod and spoil the — ' You know the rest of it .
- 空闲的 这 杆 和 剧透 这 — - 你 知道 这 休息 的 它 .

“棍棒之下出孝子——”后面的情节你都知道。

[dɪd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] ? "
Did you deserve it ? "
做过 你 应得 它 ? "

你罪有应得吗？

" [ˈprɑːbəbli] [aɪ][dɪd] , " [læft] [ˈhɜːrbərt] .
" Probably I did , " laughed Herbert .
" 大概 我 做过 , " 笑了 赫伯特 .

“我可能真的这么做了，”赫伯特笑着说。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˈluːɪs] , [ðæt] [ˈfuːli] [laɪn][hæz; həz] [dʌn] [-]
" But , all the same , Louis , that foolish line has done [50]
" 但 , 全部 这 相同的 , 路易斯 , 那 愚蠢 线 有 完毕 [-]
“但是，路易斯，尽管如此，那句愚蠢的话已经造成了[50]

[mɔːr] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˈeni] [laɪn] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] .
more harm in the world than any line ever written .
更多的 伤害 在 这 世界 比 任何 线 曾经 书面 .

比世上任何一行文字都更具危害性。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] — [nɑːt] [maɪn] ,
Many a brute of a father — not mine ,
许多 一个 蛮力 的 一个 父亲 — 不是 矿 ,

许多残暴的父亲——但我的父亲不是——

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [hæz; həz] [faʊnd] [ɪkˈskjuːs][ɪn] [ðoʊz] [hæf] -
for he did what he thought was right — has found excuse in those half -
为了 他 做过 什么 他 想法 曾是 正确的 — 有 成立 原谅 在 那些 一半 -
[ˈdʌz(ə)n][wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wen] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] . "
dozen words for his temper when he beat his boy . "
打 字 为了 他的 脾气 什么时候 他 打 他的 男生 . "

因为他做了他认为正确的事——他用这短短几句话为自己殴打儿子的暴脾气找到了借口。

" [oʊ] , [kʌm] , [let] [juːˈes] [get] [bæk] [tuː; tə] [draɪ] [graʊnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [broʊk] [ɪn] [ˈbraɪɪli] .
" Oh , come , let us get back to dry ground , gentlemen , " broke in Brierley .
" 哦 , 来 , 让 我们 得到 后退 到 干燥 地面 , 先生们 , " 打破 在 布里尔利 .

“哦，好了，先生们，我们还是回到干燥的地面上去吧。”布里尔利插话道。

“ [wiː; wi] [kə'menst] [ɑːn][bɜːrdz][ænd; ənd] [wiːv] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ˈmɔːrəl][ˈswerɪʒ(ə)n][wið; wiθ][ðə; ði] [help]
“ **We commenced on birds and we've brought up on moral suasion with the help**
“ 我们 开始 在 鸟类 和 我们已经 带来 向上 在 道德 劝说 和 这 帮助
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [rɑːd] .
of a birch - rod .
的 一个 桦木 - 杆 .

“我们从鸟类入手，借助桦木棒进行道德劝导。”

[ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [jet] [ˈænsər] [maɪ][ˈɑːrgjumənt] :
Nobody has yet answered my argument :
无人 有 然而 回答 我的 争论 :

至今无人回应我的论点：

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈpiːtər][ænd; ənd][em ˈiː] ?
What about the birds and the way they play it on Peter and me ?
什么 关于 这 鸟类 和 这 方式 他们 玩 它 在 彼得 和 我 ?

鸟儿们是怎么对待我和彼得的呢？

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbraɪɜːli] [wɪŋkt] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **and again Brierley winked at me .**
“ 和 再次 布里尔利 眨眼 在 我 .

布里尔利又一次朝我眨了眨眼。

“ [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [trɪkt] [ðem; ðəm][fɜːrst] , [ˈbraɪɜːli] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrbərt] [ɪn][ɔːl] [ˈsɪriəsənəs]
“ **It's because you tricked them first , Brierley , ” returned Herbert in all seriousness**
“ 它是 因为 你 被骗了 他们 第一的 , 布里尔利 , “ 返回 赫伯特 在 全部 严肃

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] .
and in all sincerity .
和 在 全部 诚意 .

“那是因为你先骗了他们，布里尔利，”赫伯特一本正经、诚恳地回答道。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [aʊtˈwɪtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevri] [taɪm] .
“ **They got suspicious and outwitted you , and they will every time .**
“ 他们 得到 可疑的 和 被智胜 你 , 和 他们 将要 每一个 时间 .

“他们起了疑心，智胜了你，而且每次都会如此。”

[ə; eɪ] [biːst] [ˈnevər] [fəˈgets] [ˈtretʃəri] .
A beast never forgets treachery .
一个 兽 绝不 忘记了 背信弃义 .

野兽永远不会忘记背叛。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] . “
I know of a dozen instances to prove it . ”
我 知道 的 一个 打 实例 到 证明 它 . “

我知道有十几个例子可以证明这一点。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] , [tuː] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Now I think of it , I know of one case , too , ” remarked Louis gravely ,**
“ 现在 我 思考 的 它 , 我 知道 的 一 案件 , 也 , “ 评论 路易斯 严重地 ,

“现在想想，我也知道一个这样的例子，”路易斯严肃地说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈvɑːnt] [ʌnˈkʌvəriŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
in the voice of a savant uncovering a matter of great weight ; “ that is ,
在 这 嗓音 的 一个 学者 揭开 一个 事情 的 伟大的 重量 ; “ 那 是 ,

用一位博学之士揭示重大事件的语气说道：“也就是说，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈnɪm,rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
if I may be allowed to tell it in the presence of the big Nimrod of the
如果 我 可能 是 允许 到 告诉 它 在 这 在场 的 这 大的 尼姆罗德 的 这

[ˈkɑːŋɡoʊ] — [hiː; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [perz] [ʌv; əv] [tʌskz] ,
Congo — he of a hundred pairs of tusks ,
刚果 — 他 的 一个 百 对 的 象牙 ,

如果允许我在刚果的大尼姆罗德——那位拥有百对象牙的勇士——面前讲述这个故事，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskɪnz] [gəˈlɔːr]

to say nothing of skins galore .
到 说 没有什么 的 皮肤 数不胜数 .

更别提数不胜数的皮囊了。

” [ˈhɜːrbərt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [-]

” Herbert nodded assent and with an air of [51] .
” 赫伯特 点头 同意 和 和 一个 空气 的 [-]

赫伯特点头表示同意，并带着一种[51]的神情

[səˈpraɪz] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

surprise leaned forward to listen .
惊喜 倾斜 向前 到 听 .

惊讶之余，我向前倾身倾听。

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈpeɪntər] [hæd; həd][ˈevər] [met] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [biːst] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

That the jovial painter had ever met the savage beast in any part of the world .
那 这 欢乐的 画家 有 曾经 遇见 这 野蛮的 兽 在 任何 部分 的 这 世界

[wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

was news to him .
曾是 消息 到 他 .

这位性格开朗的画家从未听说过自己曾在世界任何地方遇到过这种凶猛的野兽。

” [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈʃoʊɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði]

” A most extraordinary and remarkable instance , gentlemen , showing both the .
” 一个 最多 非凡的 和 卓越 实例 , 先生们 , 显示 两个都 这

[ˈækjəmən] , [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt]

acumen , the mental equipment , .
敏锐 , 这 精神的 设备 ,

“先生们，这是一个非常非凡且引人注目的例子，它既展现了敏锐的洞察力，也展现了卓越的思维能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌsɪdnəs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

and the pure cussedness , if I may be permitted the expression , .
和 这 纯的 固执 , 如果 我 可能 是 允许 这 表达 ,

以及那种纯粹的顽固不化，如果我可以用这个词来形容的话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

of the brute beast of the field .
的 这 蛮力 兽 的 这 场地 .

田野里的野兽。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [æz; əz][ˈtoʊld][tuː; tə][em ˈiː] , [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈɜːrli] [laɪf] ,

The incident , as told to me , made a profound impression on my early life , .
这 事件 , 作为 讲述 到 我 , 制成 一个 深刻的 印象 在 我的 早期的 生活 ,

据我所知，这件事对我早年的生活产生了深远的影响。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn][maɪ] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn]

and was largely instrumental in my abandoning the pursuit and destruction .
和 曾是 很大程度上 乐器演奏 在 我的 放弃 这 追逐 和 破坏

[ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs]

of game of that class .
的 游戏 的 那 班级 .

而且，这对我放弃追求和摧毁这类游戏起到了很大的作用。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [ə; eɪ][kwɪd][ʌv; əv]

I refer to the well - known case of the boy who gave the elephant a quid of .
我 参考 到 这 出色地 - 已知 案件 的 这 男生 WHO 给予 这 大象 一个 英镑 的

[təˈbækoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪk]

tobacco for a cake , .
烟草 为了 一个 蛋糕 ,

我指的是那个著名的男孩用一英镑烟草换取大象一块蛋糕的故事。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['berɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [jɪr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəs] [keɪm] [ə'gen]
and was buried the following year by his relatives when the circus came again
和 曾是 埋葬 这 下列的 年 经过 他的 亲属 什么时候 这 马戏团 来了 再次
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] — [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['hævɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [frʌnt] [si:t] .
to his town — he unfortunately having occupied a front seat .
到 他的 镇 — 他 很遗憾 拥有 占领 一个 正面 座位 .

第二年，马戏团再次来到他的家乡，不幸的是，他坐在了前排座位上，于是被亲戚们埋葬了。

[jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðə; ði] [bi:st] [fə'gɪvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tretʃəri] .
Yes , you are right , the beast forgives anything but treachery .
是的 , 你 是 正确的 , 这 兽 原谅 任何事物 但 背信弃义 .

是的，你说得对，这头野兽什么都能原谅，唯独不能原谅背叛。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] , [prə'fesər] ['hɜ:rbərt] ;
But go on , Professor Herbert ;
但 去 在 , 教授 赫伯特 ;

但是，赫伯特教授，请继续；

[jʊr; jər] ['tri:tment] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stri:mlɪ] ['nɑ:v(ə)] [vju:][ʌv; əv]['ænim(ə)] [laɪf][ɪz][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
your treatment of this extremely novel view of animal life is most exhilarating .
你的 治疗 的 这 极其 小说 看法 的 动物 生活 是 最多 令人振奋 .

您对这种极其新颖的动物生活观点的处理方式令人振奋。

[aɪ][æɪ; əɪ] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]
I shall , at the next meeting of the Academy of Sciences , introduce a
我 将 , 在 这 下一个 会议 的 这 学院 的 科学 , 介绍 一个
—— —
—— —
—— —

我将在下次科学院会议上介绍——

” - [hænd][set] ['fɜ:rlɪ][ɑ:n] ['lu:ɪs] - [maʊθ] , [hu:] ['spʌtəd] [aʊt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] ,
” **Brierley's hand set firmly on Louis ' mouth , who sputtered out he would be good ,**
- 手 放 牢牢 在 路易斯 - 嘴 , WHO 溅射 出去 他 会 是 好的 ,

布里尔利的手紧紧捂住路易斯的嘴，路易斯结结巴巴地说他会乖的。

[wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] - [mu:vɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [tʃer]
would have ended the discussion had not Lemois moved into an empty chair
会 有 结束 这 讨论 有 不是 - 已搬 进入 一个 空的 椅子

[bɪ'saɪd] ['hɜ:rbərt] ,
beside Herbert ,
旁 赫伯特 ,

如果不是勒莫伊斯走到赫伯特旁边的空椅子上坐下，这场讨论本该就结束了。

[ænd; ænd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['foʊldər] , [eks] [-]
and , resting his hand on the sculptor's shoulder , ex [52]
和 , 休息 他的 手 在 这 雕塑家的 肩膀 , 前任 [-]

并将手搭在雕塑家的肩膀上，[52]

[kleɪmd] [ɪn][soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ə; eɪ][tuʊn][æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] ['evri] [wʌnz] [ə'ten(ə)n] :
claimed in so absorbed a tone as to command every one's attention :
声称 在 所以 吸收 一个 语气 作为 到 命令 每一个 一个人的 注意力 :

他用一种全神贯注的语气说道，足以吸引所有人的注意力：

” [pli:z] [du:][nɑ:t][sta:p] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ænd] [pli:z] [du:][nɑ:t][maɪnd] [ðɪs] [waɪld][mæn] ,
” **Please do not stop , Monsieur Herbert , and please do not mind this wild man ,**
” 请 做 不是 停止 , 先生 赫伯特 , 和 请 做 不是 头脑 这 荒野 男人 ,

“请不要停下，赫伯特先生，也请不要在意这个野人。”

[hu:] [hæz; hæz] [tu:] [maʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [i:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər]
who has two mouths in his face — one with which he eats and the other
WHO 有 二 嘴 在 他的 脸 — 一 和 哪个 他 吃 和 这 其他
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪntə'rʌpts] .
with which he interrupts .
和 哪个 他 中断 .
他脸上长着两张嘴——一张用来吃饭，另一张用来打断别人说话。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
I am very much interested .
我 是 非常 很多 感兴趣的 .
我非常感兴趣。
[ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊgər] , [fɪr] .
You were speaking of the ogre , Fear .
你 是 请讲 的 这 食人魔 , 害怕 .
你刚才说的是食人魔，恐惧。

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] .
Please go on .
请 去 在 .
请继续。
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [ɪz] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [i:dn]
One of the things I want to know is whether it existed in the Garden of Eden
— 的 这 事物 我 想 到 知道 是 无论 它 存在 在 这 花园 的 伊甸园
.
.
.
我想知道的事情之一是，它是否存在于伊甸园中。

[naʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɔ:l] [ki:p] [stɪl] " — [hɪr] [hi;; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ˈlu:ɪs] — "
Now if you gentlemen will all keep still " — here he fixed his eyes on Louis — "
现在 如果 你 先生们 将要 全部 保持 仍然 " — 这里 他 固定的 他的 眼睛 在 路易斯 — "
[wi;; wi] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə] .
we may hear something worth listening to .
我们 可能 听到 某物 值得 聆听 到 .
“现在，如果各位先生都能保持安静，”——说着，他把目光转向路易——“我们或许能听到一些值得一听的东西。
" [ˈlu:ɪs] [θru:] [ʌp][bəʊθ][hændz][ɪn] [səb'mɪ(ə)n] , [ˈbɛɡɪŋ] - [nɑ:t][tu;; tə] [fʊ:t] , [ænd; ənd]
" Louis threw up both hands in submission , begging Lemois not to shoot , and
" 路易斯 扔 向上 两个都 双手 在 提交 , 乞讨 - 不是 到 射击 , 和
[ˈhɜ:rbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,
路易斯举起双手表示投降，恳求勒莫伊斯不要开枪，而赫伯特.....

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swɛr] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhoʊli][nɑ:t][tu;; tə][ˈoʊpən] [i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
having made him swear by all that was holy not to open either of his
拥有 制成 他 发誓 经过 全部 那 曾是 圣 不是 到 打开 任何一个 的 他的
[maʊðz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ˈtoʊld][tu;; tə][ðə; ði][end] ,
mouths until his story was told to the end ,
嘴 直到 他的 故事 曾是 讲述 到 这 结尾 ,
他们让他以神圣之物发誓，在他的故事讲完之前，绝不开口说话。
['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rgændi] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gru:p] .
emptied his glass of Burgundy and faced the expectant group .
清空 他的 玻璃 的 勃艮第 和 面对 这 怀孕 团体 .
他喝光了杯中的勃艮第葡萄酒，面对着翘首以盼的众人。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ **We don't need to go back to the Garden of Eden to decide the question** ,
“ 我们 不 需要 到 去 后退 到 这 花园 的 伊甸园 到 决定 这 问题 ,

Lemois .

“我们不需要回到伊甸园来解决这个问题，莱莫伊斯。”

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊɡər] , [fɪr] ,
As to who is responsible for the existence of this ogre , Fear ,
作为 到 WHO 是 负责的 为了 这 存在 的 这 食人魔 , 害怕 ,

至于谁为该这个食人魔的存在负责，那就是恐惧。

[aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [best][baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ]
I can answer best by telling you what happened only four years ago on a
我 能 回答 最好的 经过 讲述 你 什么 发生 仅有的 四 年 前 在 一个
[ˈdʒɜːrmən][ekspəˈdɪj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

German expedition to the South Pole .
德语 远征 到 这 南 极 .

要回答这个问题，最好的办法就是告诉你四年前德国南极探险队发生的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] [hɪmˈself] ,
It was told me by the commander himself ,
它 曾是 讲述 我 经过 这 指挥官 他自己 ,

这是指挥官亲口告诉我的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspeʃəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [ˈempərər] [ˈwɪljəm] [æz; əz][ðə; ði] [best] [mæn][tuː; tə]
who had been specially selected by Emperor William as the best man to
WHO 有 到过 特别 已选 经过 皇帝 威廉 作为 这 最好的 男人 到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
take charge .
拿 收费 .

他是由威廉皇帝亲自挑选的，被认为是接管政权的最佳人选。

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
When I met him he was [53]
什么时候 我 遇见 他 他 曾是 [-]

我见到他的时候，他[53]

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk][ˈlaɪnəz] — [ə; eɪ][kɑːm] , [self] - [kənˈteɪnd] [mæn]
captain of one of the great North Atlantic liners — a calm , self - contained man
队长 的 一 的 这 伟大的 北 大西洋 衬垫 — 一个 冷静的 , 自己 - 包含 男人

[ʌv; əv] [ˈfɪfti] ,
of fifty ,
的 五十 ,

他是北大西洋一艘大型远洋客轮的船长——一位沉着冷静、内敛沉稳的五十岁男子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ɡeɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪnˈserəti] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,
with a smile that always gave way to a laugh , and a sincerity , courage ,
和 一个 微笑 那 总是 给予 方式 到 一个 笑 , 和 一个 诚意 , 勇气 ,

他总是面带微笑，笑容总是会变成笑声，而且他真诚、勇敢。

[ænd; ənd][kəˈpæsəti] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][tɜːrn][ˈoʊvər][ɪn][jɔːr; jər] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [næp][noʊ] [ˈmætər]
and capacity that made you turn over in your berth for another nap no matter
和 容量 那 制成 你 转动 超过 在 你的 泊位 为了 其他 午睡 不 事情

[haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː] [bluː] .
how hard it blew .
如何 难的 它 吹 .

它的容量之大，让你无论风吹得多么猛烈，都忍不住在卧铺里翻个身再睡个午觉。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **We were in his cabin near the bridge at the time** ,
“ 我们 是 在 他的 舱 靠近 这 桥 在 这 时间 ,
“ 当时我们就在他桥附近的木屋里 ,

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] ,
the walls of which were covered with photographs of the Antarctic ,
这 墙壁 的 哪个 是 涵盖 和 照片 的 这 南极 ,
墙上贴满了南极的照片 ,

[moʊst][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] , [ˈʃoʊɪŋ] [hjuːdʒ] [ˈaɪs,bɜːgz] , [væst] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv]
most of which he had taken himself , showing huge icebergs , vast stretches of
最多 的 哪个 他 有 已采取 他自己 , 显示 巨大的 冰山 , 广阔的 伸展 的
[ˈhʌmək] [aɪs] ,
hummock ice ,
小丘 冰 ,

其中大部分照片都是他自己拍摄的，展现了巨大的冰山和广袤的冰丘。

[blæk] , [klaɪr] - [etʃt] [ˈɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd] [weɪsts] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [swept] [ʌp][tuː; tə] [haɪ]
black , clear - etched shore lines , and wastes of snow that swept up to high
黑色的 , 清除 - 蚀刻 支撑 线条 , 和 废物 的 雪 那 扫荡 向上 到 高的
[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

黑色的、轮廓清晰的海岸线，以及一直延伸到高山上的皑皑白雪。

[ðer; ðər][taːps][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .
their tops lost in the fog .
他们的 最高额 丢失的 在 这 多雾路段 .

他们的上衣消失在雾中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][ˈtoʊld][em ˈiː] , [tuː; tə][lənd][ɑːn] [ðæt] [koʊst] .
He was the first human being , so he told me , to land on that coast .
他 曾是 这 第一的 人类 存在 , 所以 他 讲述 我 , 到 土地 在 那 海岸 .
他告诉我，他是第一个登陆那片海岸的人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtˈsaɪd] [pæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd]
He had left the ship in the outside pack and with his first mate and
他 有 左边 这 船 在 这 外部 盒 和 和 他的 第一的 伴侣 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [fləʊ] ,
one of the scientists had forced a way through the floating floes ,
一 的 这 科学家 有 强制 一个 方式 通过 这 漂浮的 浮冰 ,
他离开船只时身处外层船队，然后和他的大副以及一名科学家一起强行穿过漂浮的浮冰。

[ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmaʊntnz]
their object being to make the ascent of a range of low rolling mountains
他们的 目的 存在 到 制作 这 上升 的 一个 范围 的 低的 滚动 山脉
[siːn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] .
seen in one of the photographs .
已见 在 一 的 这 照片 .

他们的目标是攀登照片中看到的一系列低矮绵延的山脉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] [frʌm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] [ɪkˈsept] [fɜːr; fər][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈʃædəʊ] [wʌn] -
This was pure white from base to summit except for a dark shadow one -
这 曾是 纯的 白色的 从 根据 到 首脑 除了 为了 一个 黑暗的 阴影 一 -
[θɜːrd][ðə; ði] [sləʊp] ,
third the slope ,
第三 这 坡 ,
从山脚到山顶，除了山坡三分之一处有一片阴影外，其余部分都是纯白色。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ]
which he knew must be caused by an overhanging ledge with possibly a
哪个 他 知道 必须 是 导致 经过 一个 悬垂 壁架 和 可能 一个
[keɪv] [br'niːθ] .
cave beneath .
洞穴 下面 .

他知道这一定是悬垂的岩架造成的，岩架下方可能有一个洞穴。

[ɪf] ['eni] [ɪk'splɒrəz] [hæd; həd][ˈevər] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk] , [ðɪs] [keɪv] , [hiː; hi] [nuː]
If any explorers had ever reached this part of the Antarctic , this cave , he knew
如果 任何 探险家 有 曾经 达到 这 部分 的 这 南极 , 这 洞穴 , 他 知道
,
.
,

他知道，如果曾经有探险家到达过南极的这一区域，到达过这个洞穴的话。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈrekərdz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz]
would be the place of all others in which to search for records and remains
会 是 这 地方 的 全部 其他的 在 哪个 到 搜索 为了 记录 和 遗迹
.
[-]
.
[54]
.
[-]

将成为寻找记录和遗骸的所有地方。[54]

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɑːdz] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] [tʌtʃt]
“ **He had hardly gone a dozen yards toward it when his first mate touched**
“ 他 有 几乎 已消失 一个 打 码 朝向 它 什么时候 他的 第一的 伴侣 感动
[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] .
his arm and pointed straight ahead .
他的 手臂 和 尖 直的 前方 .

“他刚走了不到十几码，他的大副就碰了碰他的胳膊，指着前方。

[əd'vænsɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [prə'seɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
Advancing over the crest of the snow came the strangest procession he had
前进 超过 这 波峰 的 这 雪 来了 这 最奇怪的 游行 他 有
[ˈevər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

一支他从未见过的最奇特的队伍正从雪峰上缓缓逼近。

[ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpɛŋgwɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
Thirty or more penguins of enormous size , half as high as a man ,
三十 或者 更多的 企鹅 的 巨大的 尺寸 , 一半 作为 高的 作为 一个 男人 ,
三十多只体型巨大的企鹅，身高有成年人的一半那么高。

[wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [faɪl] , [ðə; ði] [ˈliːdər] [ə'hed] .
were marching straight toward them in single file , the leader ahead .
是 行军 直的 朝向 他们 在 单身的 文件 , 这 领导者 前方 .

他们排成一列，径直朝他们走来，领头的是前面的人。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɛŋgwɪnz] [stɑːpt] , [bʌntʃt] [ðəm'selvz]
When within a few feet of them the penguins stopped , bunched themselves
什么时候 之内 一个 很少 脚 的 他们 这 企鹅 停止 , 成束的 他们自己
[tə'geðər] , [lʊkt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdəz] [ˌoʊvər] ,
together , looked the invaders over ,
一起 , 看起来 这 入侵者 超过 ,
当企鹅们走到离他们几英尺远的地方时，它们停了下来，挤成一团，打量着这些入侵者。

[ˈbendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wei] — [ˈwɔːkɪŋ] [ˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get]
bending their heads in a curious way — walking round and round as if to get
弯曲 他们的 头部 在 一个 好奇的 方式 — 步行 圆形的 和 圆形的 作为 如果 到 得到
[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈvjuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɑːdz] [ɔːf] ,
a better view — and then waddled back to a ridge a few rods off ,
一个 更好的 看法 — 和 然后 摇摇摆摆 后退 到 一个 岭 一个 很少 杆 离开 ;
它们歪着头，以一种奇特的方式——绕着圈子走来走去，好像要看得更清楚些——然后摇摇摆摆地走回几杆远的山脊上。

[wer] [ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [gests] .
where they evidently discussed their strange guests .
在哪里 他们 显然 讨论 他们的 奇怪的 客人 .
他们显然在讨论这些奇怪的客人。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrst] [meɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] , [wɔːkt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **The captain and the first mate , leaving the scientist , walked up among them ,**
“ 这 队长 和 这 第一的 伴侣 , 离开 这 科学家 , 步行 向上 之中 他们 ,
[ˈpætɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
patted their heads ,
轻拍 他们的 头部 ,
“船长和大副留下科学家，走到他们中间，拍了拍他们的头，

[kəˈrest] [ðer; ðər] [neks] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət] [ləst] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈflɪpər] [ʌv; əv]
caressed their necks — the captain at last slipping his hand under one flipper of
被爱抚 他们的 脖子 — 这 队长 在 最后的 滑倒 他的 手 在下面 — 一 鳍状肢 的
[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpeŋgwɪn] ,
the largest penguin ,
这 最大 企鹅 ,
他们抚摸着企鹅的脖子——船长最后将手伸到最大企鹅的一只鳍状肢下面，

[ðə; ði] [meɪt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [tuː] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
the mate taking the other — the two conducting the bird slowly and with great
这 伴侣 采取 这 其他 — 这 二 进行 这 鸟 缓慢地 和 和 伟大的
[səˈlemnəti] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
solemnity and dignity back to the boat ,
严肃 和 尊严 后退 到 这 船 ,
一人牵着另一人——两人缓慢而庄严地将鸟儿带回船上。

[ɪts] [kəmˈpænjənz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
its companions following as a matter of course .
它是 同伴 下列的 作为 一个 事情 的 课程 .
它的同伴们自然而然地跟了上来。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] ; [dɪd][nɑːt][stɑːrt][ɔːr] [kreɪn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn]
None of them exhibited the slightest fear ; did not start or crane their heads in
没有任何 的 他们 展出 这 丝毫 害怕 ; 做过 不是 开始 或者 起重机 他们的 头部 在
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
他们没有一个人表现出丝毫恐惧；既没有惊慌，也没有怀疑地扭头张望。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [teɪm] [bɜːrdz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .
but were just as friendly as so many tame birds waiting to be fed .
但 是 只是 作为 友好的 作为 所以 许多 驯服 鸟类 等待 到 是 美联储 .
但它们就像许多驯养的鸟儿一样友好，等着被喂食。

[ðə; ði] [boʊt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪntrəst] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] .
The boat seemed to interest them as much as the men had done .
这 船 似乎 到 兴趣 他们 作为 很多 作为 这 男人 有 完毕 .
船似乎像男人们一样，也引起了他们的兴趣。

[wʌn] [-]
One [55]
— [-]

—[55]

[baɪ][wʌn] , [ɔːr][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θʻriːz] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈwɒdlɪŋ] [ˈɡreɪvli] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː]
by one , or by twos and threes , they came waddling gravely down to where it
经过 一 , 或者 经过 二 和 三 , 他们 来了 摇摇摆摆 严重地 向下 到 在哪里 它
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他们三三两两，步履蹒跚地走到它所在的地方。

[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][æz; əz] [ˈɡreɪvli] [ˈwɒdlɪ] [bæk] ,
examined it all over and as gravely waddled back ,
检查 它 全部 超过 和 作为 严重地 摇摇摆摆 后退 ,

检查了一遍，然后沉重地蹒跚着走了回来。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɜːz] - [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
looking up into the explorers ' faces as if for some explanation of the
寻找 向上 进入 这 探险家 - 面孔 作为 如果 为了 一些 解释 的 这
[ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [pɜːrˈpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kraːft] .
meaning and purpose of the strange craft .
意义 和 目的 的 这 奇怪的 工艺 .

他们抬头看着探险者的脸，仿佛在寻求对这艘奇怪飞行器的意义和用途的解释。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [tuː] , [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ,
They had , too , a queer way of extending their necks ,
他们 有 , 也 , 一个 酷儿 方式 的 扩展 他们的 脖子 ,

他们伸长脖子的方式也很奇特。

[ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ˈsɔːftli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [menz] [fəːz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [felt] [ɡʊd] [tuː; tə]
rubbing their cheeks softly against the men's furs , as if it felt good to
擦 他们的 脸颊 轻轻 反对 这 男士 毛皮 , 作为 如果 它 毛毡 好的 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她们用脸颊轻轻蹭着男人的皮毛，好像这样感觉很舒服。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈræɪnz; ˈreɪɪnz] — [ðiːz] [ðeɪ]
The only thing they seemed disappointed in were the ship's rations — these they
这 仅有的 事物 他们 似乎 失望的 在 是 这 船的 口粮 — 这些 他们
[wʊd] [nɑːt] [tʌt] .
would not touch .
会 不是 触碰 .

他们唯一感到失望的似乎是船上的口粮——他们一口也不碰。

“ [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ɡruːpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ Leaving the whole flock grouped about the boat ,
“ 离开 这 所有的 群 分组 关于 这 船 ,

“留下所有羊群聚集在船边，

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [pʊʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][daːrk] [ˈædəʊ] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [sloʊp] .
the party pushed on to the dark shadow up the white slope .
这 派对 推动 在 到 这 黑暗的 阴影 向上 这 白色的 坡 .

队伍继续沿着白色的斜坡向着黑暗的阴影前进。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] ,
It was , as he had supposed , an overhanging cliff ,
它 曾是 , 作为 他 有 据称 , 一个 悬垂 悬崖 ,

正如他所料，那是一处悬垂的悬崖。

[ɪts] [ə'brʌpt] [edʒ] [ænd; ənd][slænt] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [ˈjæloʊ] [keɪv] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪjərz]
its abrupt edge and slant forming a shallow cave protected from the glaciers
它是 突然 边缘 和 倾斜 成型 一个 浅的 洞穴 受保护 从 这 冰川
[ænd; ənd] ['endləs] [snəuz] .
and endless snows .
和 无尽的 雪 .

其陡峭的边缘和倾斜的坡度形成了一个浅洞，免受冰川和无尽积雪的侵袭。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
As he approached nearer he could make out the whirling flight of birds ,
作为 他 接近 更近 他 可以 制作 出去 这 旋转 航班 的 鸟类 ,
随着他走近，他能分辨出鸟群盘旋飞舞的景象。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]
and when he reached the edge he found it inhabited by thousands upon
和 什么时候 他 达到 这 边缘 他 成立 它 有人居住的 经过 数千 之上
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:] [faʊl] — [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['spi:ʃi:z] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðɪ:z]
thousands of sea fowl — a gray and white species common to these
数千 的 海 鸡 — 一个 灰色的 和 白色的 物种 常见的 到 这些
[ˈlætə,tu:dz] .
latitudes .
纬度 .

当他到达边缘时，发现那里栖息着成千上万只海鸟——一种灰白相间的海鸟，在这些纬度地区很常见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] [nɔ:ɾ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [noʊ] [skri:mz] [ʌv; əv]
But there was no commotion nor excitement of any kind — no screams of
但 那里 曾是 不 骚动 也不 激动 的 任何 种类 — 不 尖叫 的
[ə'lɑ:rm][ɔ:ɾ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] .
alarm or running to cover .
警报 或者 跑步 到 覆盖 .

但现场没有任何骚动或骚动——没有惊恐的尖叫，也没有四处奔逃躲藏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
On the contrary , when the party came to a halt and looked up at the
在 这 相反 , 什么时候 这 派对 来了 到 一个 停止 和 看起来 向上 在 这
[streɪndʒ] [saɪt] ,
strange sight ,
奇怪的 视线 ,

相反，当一行人停下脚步，抬头看到这奇怪的景象时，

[tu:] [bɜ:rdz] [stɑ:pt] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [merts] [ˈʃoʊldər] , [-]
two birds stopped in their flight to perch on the mate's shoulder , [56]
二 鸟类 停止 在 他们的 航班 到 栖息 在 这 朋友的 肩膀 , [-]
两只鸟在飞行途中停下来，栖息在配偶的肩膀上[56]

[ænd; ənd][wʌn] [hɑ:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [pə'lartli] ['æskɪŋ]
and one hopped toward the captain with a movement as if politely asking
和 一 跳跃 朝向 这 队长 和 一个 移动 作为 如果 礼貌地 问
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
his business .
他的 商业 .

其中一只蹦蹦跳跳地朝船长走去，动作像是礼貌地询问他的来意。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [wɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest]
He even lifted the young birds from under their mother's wings without protest
他 甚至 抬起 这 年轻的 鸟类 从 在下面 他们的 母亲的 翅膀 没有 反对
[ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːks] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][bɜːrdz]
of any kind — not even a peck of their beaks — one of the older birds
的 任何 种类 — 不是 甚至 一个 啄 的 他们的 喙 — 一 的 这 老 鸟类
[ˈriːəli] [stept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][æz; əz] [ʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
really stepped into his hand and settled herself as unconcerned as if his
真的 步 进入 他的 手 和 定居 她自己 作为 漠不关心 作为 如果 他的
[wɔːrm] [pɑːm][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
warm palm was exactly the kind of nest she had been waiting for :
温暖的 棕榈 曾是 确切地 这 种类 的 巢 她 有 到过 等待 为了 :

他甚至毫不抗拒地将幼鸟从母亲的翅膀下抱起——它们甚至没有啄他一下——其中一只大一点的鸟儿径直走到他的手掌里，安顿下来，一副毫不在意的样子，仿佛他温暖的手掌就是她一直等待的那种鸟巢。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] ,
He could , he told me ,
他 可以 , 他 讲述 我 ,

他告诉我，他可以。

[hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
have carried the whole family away without protest of any kind so long as he
有 携带 这 所有的 家庭 离开 没有 反对 的 任何 种类 所以 长的 作为 他
[kept] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
kept them together .
保留 他们 一起 :

只要他能把他们聚在一起，他们全家就会毫无反抗地被带走。

“ [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [əˈgen] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɔːr] .
” **The following week he again visited the shore** .
” 这 下列的 星期 他 再次 到访 这 支撑 :

“接下来的一周，他又去了海边。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈpeŋɡwɪnz] ,
This time he found not only the friendly penguins ,
这 时间 他 成立 不是 仅有的 这 友好的 企鹅 ,

这一次，他不仅找到了友好的企鹅，

[huː] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈwelkəm] ,
who met him with even more than their former welcome ,
WHO 遇见 他 和 甚至 更多的 比 他们的 以前的 欢迎 ,

他们给予他的欢迎甚至比以往更加热烈。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [siːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɔːld] [ɪtˈself] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [huːz] [ˈoʊnli]
but a huge seal which had sprawled itself out on the rock and whose only
但 一个 巨大的 海豹 哪个 有 蔓延 本身 出去 在 这 岩石 和 谁 仅有的
[əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪzi] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
acknowledgment of their presence was a lazy lift of the head followed by a
致谢 的 他们的 在场 曾是 一个 懒惰的 举起 的 这 头 随后 经过 一个
[ˈsliːpi] [ster] .
sleepy stare :
困 盯 :

但一只巨大的海豹懒洋洋地趴在岩石上，它对他们的存在唯一的回应就是懒洋洋地抬起头，然后睡眼惺忪地盯着他们。

[soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndɪˈstɜːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] ,
So perfectly undisturbed was he by their coming ,
所以 完美 未受干扰 曾是 他 经过 他们的 未来 ,

他们的到来丝毫没有打扰到他，

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
that both the captain and the first mate sat down on his back ,
那 两个都 这 队长 和 这 第一的 伴侣 卫星 向下 在 他的 后退 ,
船长和大副都坐在了他的背上。

[ðə; ði] [meɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
the mate remaining long enough to light his pipe .
这 伴侣 其余的 长的 足够的 到 光 他的 管道 .
同伴待的时间足够长，可以点燃他的烟斗。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [si:l] [mu:vd] ['oʊnli][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [stretʃ] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,
Even then the seal moved only far enough to stretch himself , as if saying ,
甚至 然后 这 海豹 已搬 仅有的 远的 足够的 到 拉紧 他自己 , 作为 如果 说 ,
即使这样，海豹也只是移动了足够长的距离来伸展身体，仿佛在说：

- [traɪ] [ðæt] [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
' Try that and you will find it more comfortable . '
- 尝试 那 和 你 将要 寻找 它 更多的 舒服的 . -
“试试看，你会发现这样更舒服。”

“ [ɑ:n] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [-]
“ On this visit , however , something occurred [57]
” 在 这 访问 , 然而 , 某物 发生 [-]
“然而，这次访问中发生了一些事情[57]

[wɪtʃ] , [hi;; hi][təʊld][em 'i:] , [hi;; hi] [ʊd; ʌd] ['nevər] [si:s] [tu;; tə] [rɪ'gret] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi;; hi][laɪvz; lɪvz]
which , he told me , he should never cease to regret as long as he lives
哪个 , 他 讲述 我 , 他 应该 绝不 停止 到 后悔 作为 长的 作为 他 生活
:
:
:

他告诉我，只要他还活着，他就永远不应该停止后悔这件事。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,
That morning as they pushed off from the ship ,
那 早晨 作为 他们 推动 离开 从 这 船 ,
那天早上，当他们离开船只时，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][hæd; həd]
one of the dogs had made a clear spring from the deck and had
一 的 这 狗 有 制成 一个 清除 春天 从 这 甲板 和 有
[lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
landed in the boat .
登陆 在 这 船 .

其中一只狗从甲板上纵身一跃，落入了船上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][send] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,
It was rather difficult to send him back without loss of time ,
它 曾是 相当 难的 到 发送 他 后退 没有 损失 的 时间 ,
在不耽误时间的情况下把他送回去相当困难。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
and so he put him in charge of the mate ,
和 所以 他 放 他 在 收费 的 这 伴侣 ,
于是他让他负责管理大副。

[wɪð; wɪθ][ɔ:rdərz][nɑ:t][tu;; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
with orders not to take his eyes off him and , as a further precaution ,
和 订单 不是 到 拿 他的 眼睛 离开 他 和 , 作为 一个 更远 预防 ,
并命令他不许将目光从他身上移开，而且作为进一步的预防措施，

[tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [si:t] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈɔːr] .
to chain him to the seat when he went ashore .
到 链 他 到 这 座位 什么时候 他 去 岸上 .
上岸后用铁链把他锁在座位上。

[soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] [baɪ][ðə; ði][dɔːɡ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [kept]
So fascinated were the penguins by the dog that for some minutes they kept
所以 着迷 是 这 企鹅 经过 这 狗 那 为了 一些 分钟 他们 保留
[ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
walking round and round him ,
步行 圆形的 和 圆形的 他 ,
企鹅们对这只狗非常着迷，它们围着它转了好几分钟。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
taking in his every movement .
采取 在 他的 每一个 移动 .
密切关注着他的一举一动。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [wen] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] , [ðə; ði][dɔːɡ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn]
In some way , when the mate was not looking , the dog slipped his chain
在 一些 方式 , 什么时候 这 伴侣 曾是 不是 寻找 , 这 狗 滑倒了 他的 链
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .
不知何故，趁着伴侣不注意，狗挣脱了链子，消失不见了。

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɑːn]
Whether he had gone back to the vessel or was doing some exploring on
无论 他 有 已消失 后退 到 这 血管 或者 曾是 正在做 一些 探索 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ˈnoʊbəːdi] [nuː] ;
his own account nobody knew ;
他的 自己的 帐户 无人 知道 ;
他究竟是回到了船上，还是独自外出探险，无人知晓；

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
anyhow , he must be found .
无论如何 , 他 必须 是 成立 .
总之，必须找到他。

“ [aɪ ˈtiː] [ðen] [trænˈspaɪərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɛŋɡwɪnz] [hæd; həd][ˈɔːlsoʊ][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
“ **It then transpired that one of the penguins had also taken a notion to**
“ 它 然后 发生了 那 一 的 这 企鹅 有 还 已采取 一个 概念 到
[ɡoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
go on a still hunt of its own ,
去 在 一个 仍然 打猎 的 它是自己的 ,
“后来发现，其中一只企鹅也萌生了独自进行静候捕猎的想法。”

[ænd; ənd] [əˈloʊn] .
and alone .
和 独自的 .
而且孤身一人。

[ˈweðər] [ðə; ði][dɔːɡ] [ˈfaːloʊd] [ðə; ði][ˈpɛŋɡwɪn] , [ɔːr][ðə; ði][ˈpɛŋɡwɪn][ðə; ði][dɔːɡ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
Whether the dog followed the penguin , or the penguin the dog , he said he
无论 这 狗 随后 这 企鹅 , 或者 这 企鹅 这 狗 , 他 说 他
[ˈhevər] [nuː] ;
never knew ;
绝不 知道 ;
他说，他从来不知道是狗跟着企鹅，还是企鹅跟着狗；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][bəuθ][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði][dɔ:g] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rd]
but as soon as both were out of sight the dog pounced upon the bird
但 作为 很快 作为 两个都 是 出去 的 视线 这 狗 猛扑 之上 这 鸟
[ænd; ənd] ['stræŋɡld] [aɪ'ti:] .
and strangled it .
和 被勒死 它 .
但当它们俩都消失在视线之外后，那条狗就扑向那只鸟，把它勒死了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [flæt] [ɑ:n][ɪts] [bæk] , [ðə; ði] [blæk] - [webd] [fi:t] , [pɑ:mz] [ʌp] , [æz; əz][ɪn] [dʌm]
They found it flat on its back , the black - webbed feet , palms up , as in dumb
他们 成立 它 平坦的 在 它是 后退 , 这 黑色的 - 蹼状的 脚 , 棕榈树 向上 , 作为 在 哑的
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,
他们发现它仰面躺着，黑色蹼足向上，掌心朝上，仿佛在无声地抗议。

[ðə; ði] [plʌmp] [waɪt] ['bɑ:di][glɪs] [-]
the plump white body glis [58]
这 丰满 白色的 身体 glis [-]
丰满的白色身体滑行[58]

[ˈtenɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
tening in the snow .
十宁 在 这 雪 .
在雪地里待了十分钟。

[frʌm; frəm][ɪts] [θrəʊt] ['trɪklɪd] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] :
From its throat trickled a stream of blood :
从 它是 喉 涓涓细流 一个 溪流 的 血 :
鲜血从它的喉咙里缓缓流出:
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] .
they had come just in time to save any further mutilation .
他们 有 来 只是 在 时间 到 节省 任何 更远 残害 .
他们来得正是时候，避免了进一步的伤害。

[tu:; tə] [haɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
To hide all traces of the outrage ,
到 隐藏 全部 痕迹 的 这 暴行 ,
为了掩盖所有暴行的痕迹，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [ded] ['pɛŋɡwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv]
the captain and his men not only carried the dead penguin and the live
这 队长 和 他的 男人 不是 仅有的 携带 这 死的 企鹅 和 这 居住
[dɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
dog to the boat ,
狗 到 这 船 ,
船长和他的船员不仅把死企鹅和活狗抬上了船，

[bʌt; bət] ['kɛrfəli] [skreɪpt] [ʌp] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnd] [snəʊ] ,
but carefully scraped up every particle of the stained snow ,
但 小心 刮擦 向上 每一个 粒子 的 这 染色 雪 ,
但他却小心翼翼地刮掉了每一粒沾有污渍的雪。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
which was also carried to the boat and finally to the ship .
哪个 曾是 还 携带 到 这 船 和 最后 到 这 船 .
也被运送到船上，最后运送到船上。

[wʌt] [hɪz; hi] ['wɑ:ntɪd] , [hɪz; hi][tuʊld][em'i:] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] .
What he wanted , he told me , was to save his face with the birds .
什么 他 通缉 , 他 讲述 我 , 曾是 到 节省 他的 脸 和 这 鸟类 .
他告诉我，他想通过鸟类来挽回自己的面子。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['trædzədi] ,
He knew that not one of them had seen the tragedy ,
他 知道 那 不是 一 的 他们 有 已见 这 悲剧 ,
他知道他们当中没有一个人目睹了那场悲剧。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] [aʊt] .
and he was determined that none of them should find it out .
和 他 曾是 决定 那 没有任何 的 他们 应该 寻找 它 出去 .
他决心不让他们任何人发现这件事。

[soʊ] ['kerf(ə)] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [noʊ] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi] [wɑ:ftɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
So careful was he that no smell of blood would be wafted toward them ,
所以 小心 曾是 他 那 不 闻 的 血 会 是 飘散 朝向 他们 ,
他非常小心，不让一丝血腥味飘向他们。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [brɔ:t] [tu:; tə] ['windwərd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [im'ba:kt] [ðə; ði] [loʊd] ; [ɪn]
that he had the boat brought to windward before he embarked the load ; in
那 他 有 这 船 带来 到 迎风 前 他 启航 这 加载 ; 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,
他先让人把船开到上风处，然后才开始装载货物；这样，

[tu:] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['bɪdɪŋ] [bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [si:l] [gʊd] - [baɪ] .
too , he could avoid bidding both them and the seal good - by .
也 , 他 可以 避免 投标 两个都 他们 和 这 海豹 好的 - 经过 .
这样一来，他就可以避免与他们和印章告别。

" [ðə; ði] ['fa:lɔʊɪŋ] [sprɪŋ] [hi:; hi] [ə'gen] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
“ The following spring he again landed on the shore .
” 这 下列的 春天 他 再次 登陆 在 这 支撑 .
“第二年春天，他又一次登陆了海岸。”

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第3/13页

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['sɜːrveɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊst] [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['həʊmwəd] [træk] .
He had completed the survey , and the coast lay on their homeward track .
他 有 完全的 这 民意调查 , 和 这 海岸 躺在 他们的 回家 追踪 .
他已经完成了勘测, 海岸线就在他们回家的路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊtəz] [ɪn][ðə; ði] [kruː] ,
There were doubters in the crew ,
那里 是 怀疑者 在 这 全体人员 ,
船员中有人对此表示怀疑。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɡwɪnz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm]
who had heard the captain's story of the penguins walking arm and arm
WHO 有 听到 这 船长的 故事 的 这 企鹅 步行 手臂 和 手臂
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
谁听过船长讲述的企鹅们与他手挽手同行的故事呢?

[soʊ][hiː; hi] ['lændɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪps] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][baɪ]['ɑːkjələr]
so he landed some of the ship's company to convince them by ocular
所以 他 登陆 一些 的 这 船的 公司 到 说服 他们 经过 眼部
[dɪmə'nstreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .
demonstration of its truth .
示范 的 它是 真相 .
于是他找来船上的一些船员, 用实际行动向他们证明其真实性。

[bʌt; bət][noʊ] ['penɡwɪnz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [ˈlðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [pʊt] [ɪn][æn; ən]
But no penguins were in sight , nor did any other living thing put in an
但 不 企鹅 是 在 视线 , 也不 做过 任何 其他 活的 事物 放 在 一个
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
但是, 周围没有企鹅的踪影, 也没有任何其他生物出现。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]
One of his men — there were [59]
— 的 他的 男人 — 那里 是 [-]
他的一个手下——有[59]

[sɪks] [ðɪs] [taɪm] — [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hedz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər]
six this time — caught a glimpse of a row of heads peering at them over
六 这 时间 — 捕捉 一个 一瞥 的 一个 排 的 头部 窥视 在 他们 超过
[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
a ridge of snow a long way off ,
一个 岭 的 雪 一个 长的 方式 离开 ,
这次是六个——他们瞥见远处雪脊上有一排脑袋正盯着他们看。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .
仅此而已。

[wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [aʊt] [ɪn][ə'lɑːrm] ,
When he reached the cave the birds flew out in alarm ,
什么时候 他 达到 这 洞穴 这 鸟类 飞翔 出去 在 警报 ,
当他到达山洞时, 鸟儿们受惊飞了出来。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrklɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [jʌŋ] .
screaming and circling as if to protect their young .
尖叫 和 盘旋 作为 如果 到 保护 他们的 年轻的 .

它们尖叫着盘旋，仿佛在保护幼崽。

” [ˈhɜːrbərt] [pɔːzd] , [muːvd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ˈnɪərər] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” **Herbert paused , moved his cup nearer the arm of his chair** ,
” 赫伯特 暂停 , 已搬 他的 杯子 更近 这 手臂 的 他的 椅子 ,
赫伯特顿了顿，把杯子挪到椅子扶手旁，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
and for a moment stirred it gently .
和 为了 一个 片刻 搅拌 它 轻轻地 .

轻轻搅拌了一会儿。

- , [huːz] [greɪv] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrbərt] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Lemois , whose grave eyes had never wandered from Herbert , broke the silence .
- , 谁 严重 眼睛 有 绝不 漫步 从 赫伯特 , 打破 这 沉默 .

莱莫伊斯目光始终紧盯着赫伯特，他打破了沉默。

” [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪd]
” **I should have learned their language and have stayed on until they did**
” 我 应该 有 学习 他们的 语言 和 有 入住 在 直到 他们 做过
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“我应该学习他们的语言，并留下来直到他们能听懂为止。”

” [hiː; hi] [ˈmɜːməd] [ˈsɔːftli] .
” **he murmured softly** .
” 他 低声说道 轻轻 .

他轻声低语道。

” [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈveri] [lɔːŋ] . ”
” **It wouldn't have taken very long** . ”
” 它 不会 有 已采取 非常 长的 . ”

“不会花很长时间。”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][traɪ] , - , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrbərt] , ” [fɜːrst][baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)]
” **The captain did try , Lemois , ” returned Herbert , “ first by signs and gentle**
” 这 队长 做过 尝试 , - , ” 返回 赫伯特 , ” 第一的 经过 标志 和 温和的
[əˈprəʊtɪz] ,
approaches ,
方法 ,

“船长确实尝试过了，莱莫瓦，”赫伯特回答说，“先是用手势和温和的方式，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]
and then by keeping perfectly still , to pacify them ; but it was of
和 然后 经过 保持 完美 仍然 , 到 安抚 他们 ; 但 它 曾是 的
[noʊ][juːz] .
no use .
不 使用 .

然后，他们一动不动地保持静止，试图安抚他们；但这毫无用处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][ˈhjuːmən][kaɪnd] .
They had lost all confidence in human kind .
他们 有 丢失的全部 信心 在 人类 种类 .

他们对人类彻底失去了信心。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
The peace of the everlasting ages had come to an end .
这 和平 的 这 永恒 年龄 有 来 到 一个 结尾 .

亘古以来的和平已经结束。

[fɪr] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][ðer; ðər][wɜːrld] ! " [-]
Fear had entered into their world ! " [60]
害怕 有 进入 进入 他们的 世界 ! " [-]

恐惧已经降临到他们的世界！ [60]

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv] [ˈkwɑːləti]
THE ARRIVAL OF A LADY OF QUALITY
这 到达 的 一个 女士 的 质量

一位高贵女士的到来

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz][tuː; tə]
One of the delights of dressing by our open windows at this season is to
一 的 这 美味 的 敷料 经过 我们的 打开 视窗 在 这 季节 是 到
[kætʃ] [ðə; ðɪ][əˈroʊmə][ʌv; əv] [-] [ˈroʊstɪŋ] [ˈkɔːfɪ] .
catch the aroma of Mignon's roasting coffee .
抓住 这 香气 的 米尼翁 烘焙 咖啡 .

在这个季节，在敞开的窗户边穿衣打扮的一大乐趣就是可以闻到米尼翁烘焙咖啡的香气。

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlɪʃəs] .
This morning it is particularly delicious .
这 早晨 它 是 特别 可口的 .

今天早上吃起来特别美味。

[ðə; ðɪ][draɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] [ðæt] [geɪv] [aɪ ˈtiː][bɜːrθ][ɪz][fæst] [ˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɑːrvələs]
The dry smell of the soil that gave it birth is fast merging into that marvellous
这 干燥 闻 的 这 土壤 那 给予 它 出生 是 快速地 合并 进入 那 奇妙
[pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
perfume which makes it immortal .
香水 哪个 制作 它 不朽 .

孕育它的那片土地的干燥气息，正迅速融入那令它永垂不朽的奇妙香气之中。

[ðə; ðɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪz] [əˈraɪvɪŋ] ;
The psychological moment is arriving ;
这 心理 片刻 是 抵达 ;

心理时刻即将到来；

[ɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpɑːrləns] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ðɪ] " [bɜːrn] " — [əˈnʌðər] [tɜːrn][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [wɪl]
in common parlance it is just on the " burn " — another turn and the fire will
在 常见的 语言 它 是 只是 在 这 " 烧伤 " — 其他 转动 和 这 火 将要
[hæv; həv][ɪts] [rɪˈvendʒ] .
have its revenge .
有 它是 复仇 .

用通俗的话来说，它正处于“火势蔓延”之中——再来一次，火势就会再次爆发。

[bʌt; bət] [-] [ˈvɪdʒɪl][hæz; həz][ˈnevər] [ˈsiːst] — [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [aɪ ˈtiː][ˈgoʊz] , [ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈbriːz]
But Mignon's vigil has never ceased — into the air it goes , the soft breeze
但 米尼翁 守夜 有 绝不 停止 — 进入 这 空气 它 去 , 这 轻柔的 微风
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ænd; ænd] [ˈkuːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
catching and cooling it ,
捕捉 和 冷却 它 ,

但米尼翁的守候从未停止——它被抛向空中，微风拂过，带来一丝凉意。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [pɔːz] [aʊt] , [ˈflʌdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ruːfs] ,
and then there pours out , flooding the garden , the flowers , and the roofs ,
和 然后 那里 倾倒 出去 , 洪水 这 花园 , 这 花朵 , 和 这 屋顶 ,
然后洪水倾泻而下，淹没了花园、花朵和屋顶。

[ɪts] [nu:] [ə'ru:mə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪts] [nu:] [laɪf] .
its new aroma and with it its new life .
它是 新的 香气 和 和 它 它是 新的 生活 ；

它散发出新的香气，也因此获得了新的生命。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs]
Flooding the garden , the flowers , and the roofs
洪水 这 花园 , 这 花朵 , 和 这 屋顶
花园、花朵和屋顶都被淹没了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [aɪ 'ti:][kɔ:lz] [ʌp] — [ðɪs] [ˈpʌndʒənt] , [ˈfreɪgrənt] , [ˈspaɪsi] [pərˈfju:m] :
And the memories it calls up — this pungent , fragrant , spicy perfume :
和 这 回忆 它 呼叫 向上 — 这 泼辣 , 香 , 辛辣的 香水 :
以及它唤起的那些回忆——这款浓郁、芬芳、辛辣的香水:

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [aɪ][dræŋk][ɪn] [ðæt] [oʊld][pəuˈsɑ:ðɑ:] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [vəˈlenʃiə]
memories of the cup I drank in that old posada outside the gate of Valencia
回忆 的 这 杯子 我 喝 在 那 老的 波萨达 外部 这 门 的 瓦伦西亚
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:];
and the girl who served it ,
和 这 女孩 WHO 服务 它 ;
我记得在瓦伦西亚城门外那家老旅馆里喝的那杯酒，以及给我倒酒的那个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmætədɔ:r] [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [skauld] ; ['meməriz] [ʌv; əv][maɪ]
and the matador who stood by the window and scowled ; memories of my
和 这 斗牛士 WHO 站立 经过 这 窗户 和 皱着眉头 ; 回忆 的 我的
[oʊn] [tɔɪ] [ˈkɑ:pər] [-]
own toy copper [61]
自己的 玩具 铜 [-]

还有站在窗边皱着眉头的斗牛士；我自己的玩具铜匠的回忆[61]

[ˈkɔ:fi] - [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni] [blu:] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sər] [wɪt] [lu:ˈi:dʒi] , [maɪ] [gɑ:ndəˈlɪr] , [brɪŋz]
coffee - pot , with its tiny blue cup and saucer which Luigi , my gondolier , brings
咖啡 - 锅 , 和 它是微小的蓝色的 杯子 和 碟子 哪个 路易吉 , 我的 贡多拉船夫 , 带来
[ænd; ənd] [pɔ:z] [hɪm'self] ;
and pours himself ;
和 倾倒 他自己 ;
咖啡壶，配有小小的蓝色杯子和碟子，是我的船夫路易吉拿来自己倒的；

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪmbɪfʊl] [ɪn] [ˈʃæləʊ] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ˈhɑ:rdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æen; ən][ˈeɪkɔ:rn]
memories of the thimblefuls in shallow china cups hardly bigger than an acorn
回忆 的 这 一小撮 在 浅的 中国 杯子 几乎 大 比 一个 橡子
[ʃel] , [ðæt] [ˈju:sɛf] ,
shell , that Yusef ,
壳 , 那 优素福 ,
尤瑟夫回忆起用浅瓷杯盛着的那几口食物，杯子比橡子壳大不了多少。

[maɪ] [ˈdrægəməŋ] , [leɪd] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈi:z(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ma:sk] [ɪn] [stæmˈbu:l] ,
my dragoman , laid beside my easel in the patio of the Pigeon Mosque in Stamboul ,
我的 德拉戈曼 , 铺设 旁 我的 画架 在 这 露台 的 这 鸽子 清真寺 在 伊斯坦布尔 ,
我的译员躺在伊斯坦布尔鸽子清真寺庭院里我的画架旁，

[wen] [ðə; ði] [pri:sts] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][em ˈi:][tu:; tə] [peɪnt] .
when the priests forbade me to paint .
什么时候 这 神父 禁止 我 到 画 .
当神父们禁止我画画的时候。

[jes] ！ — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [ə'ru:mə] [ðɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] , ['dʒɔɪəs] ['mɪgnən] [ɪz] ['skætərɪŋ]
Yes ! — a wonderful aroma this which our pretty , joyous Mignon is scattering
是的 ！ — 一个 精彩的 香气 这 哪个 我们的 漂亮的 , 欢乐 米尼翁 是 散射
['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
broadcast over the court - yard ,
播送 超过 这 法庭 - 院子 ,
是的！ —— 我们美丽快乐的小家伙正在庭院里散播着美妙的香气！

['heɪsənɪŋ] ['evri] ['mænz] [twɔ:'let] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wer] - [ɪz] ['weɪtɪŋ]
hastening every man's toilette that he may get down the earlier where Leà is waiting
加速 每一个 男人的 厕所 那 他 可能 得到 向下 这 早些时候 在哪里 - 是 等待
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [kʌps] ,
for him with the big cups ,
为了 他 和 这 大的 杯子 ,
加快每个男人的如厕速度, 以便他能早点下楼, 莉娅正拿着大杯子等着他。

[ðə; ði] ['kresnts] , [ðə; ði][pæts][ʌv; əv] ['freʃli] [tʃ:nd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk]
the crescents , the pats of freshly churned butter , and the pitcher of milk
这 新月 , 这 轻拍 的 新鲜的 搅打 黄油 , 和 这 投手 的 牛奶
['bɔɪlɪŋ] - [hɑ:tɪ][frʌm; frəm] [pi:'ɛrz] ['faɪər] .
boiling - hot from Pierre's fire .
沸腾 - 热的 从 皮埃尔的 火 .
新月形面包、新鲜搅打的黄油块, 以及从皮埃尔的炉火中滚烫的牛奶罐。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [hɪr] [wʌt] [goʊz]
Another of the pleasures of the open window is being able to hear what goes
其他 的 这 快乐 的 这 打开 窗户 是 存在 有能力的 到 听到 什么 去
[ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
on in the court - yard .
在 在 这 法庭 - 院子 .
打开窗户的另一个好处是可以听到院子里发生的事情。

[tu;; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['evər] - [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] ['lu:ɪs] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪz] [mə'nɒpəlaɪzɪŋ]
To - day the ever - spontaneous and delightful Louis , as usual , is monopolizing
到 - 天 这 曾经 - 自发的 和 愉快 路易斯 , 作为 通常 , 是 垄断
[ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] ,
all the talk ,
全部 这 讲话 ,
今天, 一如既往地风趣幽默、令人愉悦的路易斯, 又成了大家谈论的焦点。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['mɪgnən] [fɔ:r; fər] [ɔ:diəns] , [hi;; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] ['gɑ:rdn]
with Lemois and Mignon for audience , he having insisted on the open garden
和 - 和 米尼翁 为了 观众 , 他 拥有 坚持 在 这 打开 花园
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [kʌp] ,
for his early cup ,
为了 他的 早期的 杯子 ,
他坚持要在露天花园里享用早茶, 并邀请了勒穆瓦和米尼翁前来接见。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [hæz; həz] [brɔ:t] , [hɜ:r; hər] ['skʌflɪŋ] ['sæ'boʊz] ['mɑ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ə'krɔ:s]
which the good Leà has brought , her scuffling sabots marking a track across
哪个 这 好的 - 有 带来 , 她 扭打 鞋底 标记 一个 追踪 穿过
[ðə; ði] [wel] - [reɪkt] ['græv(ə)] .
the well - raked gravel .
这 出色地 - 耙过的 碎石 .
善良的莉娅带来了她拖着鞋底走在耙平的碎石路上的痕迹。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪz][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] — ['lu:ɪs] ['sɪtɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
The conversation is at long range — Louis sitting immediately under my window and
这 对话 是 在 长的 范围 — 路易斯 坐着 立即地 在下面 我的 窗户 和

Lemois ,
谈话是在远距离进行的——路易斯就坐在我的窗户下面，而勒莫伊斯，

[wɪ'dɪŋ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [-]
within reach of the kitchen [62]
之内 抵达 的 这 厨房 [-]

厨房就在附近[62]

[dɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
door at the other side of the court ,
门 在 这 其他 边 的 这 法庭 ,

球场另一侧的门，

['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɑ:rdər] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] .
busying himself with his larder spread out on a table .
忙碌 他自己 和 他的 食品储藏室 传播 出去 在 一个 桌子 .

他正忙着整理摊在桌上的食物。

" [mə'sjɜ:r] - !
" **Monsieur Lemois !**
" 先生 - !

“勒莫瓦先生！ ”

[oʊ] , [mə'sjɜ:r] - !
Oh , Monsieur Lemois !
哦 , 先生 - !

哦，勒莫瓦先生！

" ['lu:ɪs] [kɔ:ld] ; " [wɪl] [ju:; jʊ][bi; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
" **Louis called ; " will you be good enough to pay attention !**
" 路易斯 称为 ; " 将要 你 是 好的 足够的 到 支付 注意力 !

路易斯打电话来说：“你们能不能认真听讲！ ”

[wʌt] [ə'baʊt] [egz] ? — [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɔ:ft] - [bɔɪld] ? "
What about eggs ? — can I have a couple of soft - boiled ? "
什么 关于 鸡蛋 ? — 能 我 有 一个 夫妻 的 柔软的 - 煮沸 ? "

鸡蛋呢？——我可以要几个溏心蛋吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [egz] !
" **Why , of course you can have eggs !**
" 为什么 , 的 课程 你 能 有 鸡蛋 !

“当然可以吃鸡蛋！ ”

- , [tel] [pi(:)'eə] [tu:; tə] — — "
Leà , tell Pierre to — — "
- , 告诉 皮埃尔 到 — — "

莉娅，告诉皮埃尔——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'saɪd] ?
" **Yes , I know , but will it endanger the life of the chickens inside ?**
" 是的 , 我 知道 , 但 将要 它 危害 这 生活 的 这 鸡 里面 ?

“是的，我知道，但这会危及鸡舍里鸡的生命吗？ ”

[ˈæftər][jʊɹ; jər][ˈsɜ:rmən] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['hɜ:bɜ:ts] ['pɛŋgwɪn] [jɑ:rn] ,
After your sermon last night , and Herbert's penguin yarn ,
后 你的 讲道 最后的 夜晚 , 和 赫伯特的 企鹅 纱 ,

昨晚你的布道，还有赫伯特讲的企鹅故事，

[aɪ][dəʊnt][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] — [nɑ:t] [ɪf] [aɪ]
I don't intend that any living thing shall suffer because of my appetite — not if I
我 不 打算 那 任何 活的 事物 将 遭受 因为 的 我的 食欲 — 不是 如果 我
[kæn; kən][help][aɪ 'ti:] .
can help it .
能 帮助 它 .

我不想让任何生物因为我的食欲而受苦——只要我能避免。

" - [ʹrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ɪn] ['læftə] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
" **Lemois shrugged his shoulders in laughter , and kept on with his work ,**
" - 耸了耸肩 他的 肩膀 在 笑声 , 和 保留 在 和 他的 工作 ,
勒莫伊斯笑着耸了耸肩, 继续工作。

[ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] - [laɪf] [ˈpɪktʃə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] - [tɑ:p] — [ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [ˈʌnjənz] [fɔ:r; fə] **painting a still - life picture on his table - top — a string of silver onions for**
绘画 一个 仍然 - 生活 图片 在 他的 桌子 - 顶部 — 一个 细绳 的 银 洋葱 为了
[haɪ] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈfezənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈtɜ:rnɪp] -
high lights and a brace of pheasants with a background of green turnip -
高的 灯 和 一个 支撑 的 野鸡 和 一个 背景 的 绿色的 芜菁 -
[tɑ:ps][fɔ:r; fə][dɑ:(r)k] .
tops for darks .
最高额 为了 深色 .

他在桌面上画了一幅静物画——一串银色的洋葱作为高光, 一对野鸡作为暗部, 背景是绿色的萝卜缨。

[tu:; tə] [si:] - [spred] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪbəɾətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
To see Lemois spread his marketing thus deliberately on his canvas of a kitchen
到 看 - 传播 他的 营销 因此 故意地 在 他的 帆布 的 一个 厨房
[ˈteɪbl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] .
table is a lesson in color and composition .
桌子 是 一个 课 在 颜色 和 作品 .

看到莱莫伊斯如此刻意地将他的营销活动铺陈在厨房餐桌这块画布上, 简直就是一堂色彩和构图的课程。

[ju:; jʊ] [get] , [tu:] ,
You get , too ,
你 得到 , 也 ,

你也会得到,

[sʌm; səm][aɪˈdi:ə][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prəˈdu:s] [ɪn] [ˈri:əl] [peɪnt] [ðə; ði] "
some idea as to why he was able to reproduce in real paint the "
一些 主意 作为 到 为什么 他 曾是 有能力的 到 复制 在 真实的 画 这 "
[baɪˈjʌ:] " [ˈtæpəstri] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡæləri] " [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] -
Bayeux " tapestry on the walls of the " Galerie " and arrange the Marmouset
巴约 " 挂毯 在 这 墙壁 的 这 " 画廊 " 和 安排 这 -
[æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [dʌn] .
as he has done .
作为 他 有 完毕 .

有人知道他为什么能够用真正的颜料在“画廊”的墙上复制“巴约”挂毯, 并像他那样布置“土拨鼠”。

[maɪ] [ɪr] [nekst] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi]
My ear next became aware of a certain silence in the direction of the coffee
我的 耳朵 下一个 成为 意识到的 的 一个 肯定 沉默 在 这 方向 的 这 咖啡
- [ˈrəʊstə] [-]
- **roaster [63]**
- 焙烧炉 [-]

接下来, 我的耳朵察觉到咖啡烘焙机方向传来一阵寂静[63]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [ɪts] [ˈrɪðəm] — [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ɪz] [ˈrəʊstɪd] [freʃ] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
which had ceased its rhythm — the coffee is roasted fresh every morning .
哪个 有 停止 它是 韵律 — 这 咖啡 是 烤 新鲜的 每一个 早晨 .

它的节奏已经停止了——咖啡每天早上都是新鲜烘焙的。

[aɪ] [glɑːnst] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skɒvəd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪgnən] [ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ˈroʊstər]
I glanced out and discovered our Mignon standing erect beside her roaster
我 瞥了一眼 出去 和 发现 我们的 米尼翁 常设 直立 旁 她 焙烧炉
[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] .
with flushed cheeks and dancing eyes .
和 酡 脸颊 和 跳舞 眼睛 .

我向外瞥了一眼，发现我们的小家伙笔直地站在烤炉旁，脸颊绯红，双眼闪烁。

[nekst][aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgæstən] , [hɪz; ɪz] [brɑːnz] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [tɜːrnd]
Next I caught sight of young Gaston , his bronze , weather - beaten face turned
下一个 我 捕捉 视线 的 年轻的 加斯顿 , 他的 青铜 , 天气 - 被打败 脸 转向
[tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
toward the girl ,
朝向 这 女孩 ,

接着，我看到了年轻的加斯顿，他那饱经风霜的古铜色脸转向了那个女孩。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
his eyes roaming around the court - yard .
他的 眼睛 漫游 大约 这 法庭 - 院子 .

他的目光在庭院里四处游移。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnd] [hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] .
In his sunburned hand he clutched a letter .
在 他的 晒伤 手 他 紧握 一个 信 .

他晒伤的手里紧紧攥着一封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈmɪgnən] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .
He was evidently inquiring of Mignon as to whom he should give it .
他 曾是 显然 查询 的 米尼翁 作为 到 谁 他 应该 给 它 .

他显然是在向米尼翁询问应该把东西交给谁。

“ [huːz] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈluːɪs] , [huː] , [æz; əz][ˈɡɑːdfɑːðər][tuː; tə] [-] [ˈroʊməns] ,
“ **Who's it for ?** ” **shouted Louis , who , as godfather to Mignon's romance ,**
“ 谁是 它 为了 ? ” 喊叫 路易斯 , WHO , 作为 教父 到 米尼翁 浪漫 ,
“这是给谁的?”路易喊道，他是米尼翁这段恋情的教父。

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmədi][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
had also been watching the little comedy in delight .
有 还 到过 观看 这 小的 喜剧 在 喜 .

我也一直兴致勃勃地观看这部小喜剧。

“ [ɔːl] [ˈpraɪvət] [kɔːrəˈspɔːndəns] [riːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈperənt] !
“ **All private correspondence read by the cruel parent !**
“ 全部 私人的 一致 读 经过 这 残忍的 父母 !
“残忍的父母会阅读所有私人信件!”

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈperənt] — [brɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] [hɪr] !
I am the cruel parent — bring it over here !
我 是 这 残忍的 父母 — 带来 它 超过 这里 !

我是个残忍的家长——把它拿过来!

[wʌt] ! — [nɑːt][fɔːr; fər][emˈiː] ?
What ! — not for me ?
什么 ! — 不是 为了 我 ?

什么! ——不适合我?

[oʊ] ! — [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] .
Oh ! — for the High - Muck - a - Muck .
哦 ! — 为了 这 高的 - 泥浆 - 一个 - 泥浆 .

哦! ——为了那高高在上的泥潭。

” [ðə; ði] [ʃaʊt] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] .

” **The shout now came over his left shoulder .**
” 这 喊 现在 来了 超过 他的 左边 肩膀 .

“这时，喊声从他左肩后方传来。”

” [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haɪ] - [mʌk] , [frʌm; frəm][mɑːrk] , [soʊ] [ðɪs] [ˌpɪskəˈtɔːriəl] [ˈroʊmiʊʊ]
” **Here's a letter for you , High - Muck , from Marc , so this piscatorial Romeo**
” 这里是 一个 信 为了 你 , 高的 - 泥浆 , 从 马克 , 所以 这 渔民 罗密欧
[əˈnaʊnsɪz] .
announces .
宣布 .

“高地泥潭，这是马克写给你的一封信，”这位钓鱼界的罗密欧宣布道。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ? ”

Shall I send it up ? ”
将 我 发送 它 向上 ? ”

要我把它送上去吗？

” [noʊ] — [ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] .

” **No — open and read it , ” I shouted back .**
” 不 — 打开 和 读 它 , ” 我 喊叫 后退 .

“不——打开看看！”我大声回应道。

[luːɪs] [slɪt] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
Louis slit the envelope with his thumb - nail and absorbed its contents .
路易斯 缝隙 这 信封 和 他的 拇指 - 指甲 和 吸收 它是 内容 .

路易斯用拇指指甲划开信封，吞下了里面的东西。

” [wel] ! — [aɪl] [biː; bi] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [bʌt; bət][mɑːrk] [ɔːt] .

” **Well ! — I'll be — No , I won't , but Marc ought .**
” 出色地！ — 患病的 是 — 不 , 我 惯于 , 但 马克 应该 .

“好吧！——我会——不，我不会，但马克应该。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [bɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈɪdiət] ! ”

What do you think he's been and gone and done , the idiot ! ”
什么 做 你 思考 他是 到过 和 已消失 和 完毕 , 这 笨蛋 ! ”

你以为他都干了些什么，这个白痴！

” [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ! [-]

” **Give it up ! [64]**
” 给 它 向上！ [-]

“放弃吧！ [64]

” [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] [jʌŋ] — [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː][lɑː] [koʊ] — [tuː; tə] [daɪn]

” **Invited a friend of his — a young — the Marquise de la Caux — to dine**
” 受邀 一个 朋友 的 他的 — 一个 年轻的 — 这 侯爵夫人 德 拉 考克斯 — 到 用餐

[wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [naɪt] .

with us to - night .
和 我们 到 - 夜晚 .

“邀请了他的一位朋友——年轻的拉科侯爵夫人——今晚与我们共进晚餐。

[sez] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndər(ə)l] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [noʊz] .

Says she's the real thing and the most wonderful woman he knows .
说道 她是 这 真实的 事物 和 这 最多 精彩的 女士 他 知道 .

她说她是真材实料，是他认识的最棒的女人。

[ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrɪ] [ʌp] [ˈbækwərd] !

Doesn't that make your hair curl up backward !
不 那 制作 你的 头发 卷曲 向上 落后 !

那样岂不是会让你的头发向后卷吗！

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmoʊtər] — [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [prɪˈsaɪsli] .
He's coming down with her in her motor — be here at seven precisely .
他是 未来 向下 和 她 在 她 发动机 — 是 这里 在 七 恰恰 .
他会和她一起乘她的车下来——七点准时到这里。

[ə; eɪ] [mɑːrˈkiːz] !
A marquise !
一个 侯爵夫人 !
侯爵夫人！

[wel] ! — [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
Well ! — if that doesn't take the cake !
出色地 ! — 如果 那 不 拿 这 蛋糕 !
哇！——这还不够精彩吗！

[aɪl] [bet] [ʃiːz] [mɑːrks] [ˈleɪtɪst] [mæʃ] !
I'll bet she's Marc's latest mash !
患病的 赌注 她是 马克的 最新的 捣碎 !
我敢打赌她就是马克最新的宠儿！

” [ˈhɜːrbərt] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] .
” **Herbert put his head out of an adjoining window .**
” 赫伯特 放 他的 头 出去 的 一个 相邻的 窗户 .
赫伯特把头伸出了隔壁的窗户。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
” 是什么 这 事情 ? ”
“怎么了? ”

“ [ˈmætər] !
“ **Matter !**
” 事情 !
“事情！

[waɪ] [ðæt] [ˈluːnəɪk][mɑːrk][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Why that lunatic Marc is going to bring a woman down to dinner — one of those
为什么 那 疯子 马克 是 去 到 带来 一个 女士 向下 到 晚餐 — 一 的 那些
[faɪn] [θɪŋz] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] .
fine things from St . Germain .
美好的 事物 从 英石 . 杰曼 .
为什么那个疯子马克要带个女人来吃晚餐——这是圣日耳曼的杰作之一。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃæˈtoʊ] [əˈbʌv] - .
She's got a château above Buezval .
她是 得到 一个 城堡 多于 - .
她在布埃兹瓦尔上方有一座城堡。

[mɑːrk] [steɪd] [ðer; ðər][ləst] [naɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] . ”
Marc stayed there last night instead of showing up here . ”
马克 入住 那里 最后的 夜晚 反而 的 显示 向上 这里 . ”
马克昨晚待在那里，没有来这里。

“ [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [kɔːld] [ˈhɜːrbərt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Very glad of it , why not ?** ” **called Herbert , drawing in his head .**
” 非常 高兴的 的 它 , 为什么 不是 ? ” 称为 赫伯特 , 绘画 在 他的 头 .
“太好了，为什么不呢？”赫伯特一边在脑海中构思一边说道。

- , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ʌʊtbreɪk] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
Lemois , **who** **had** **heard** **the** **entire** **outbreak** , **nodded** **to** **himself** **as** **if** **in**
- , WHO 有 听到 这 全部的 暴发 , 点头 到 他自己 作为 如果 在
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,

勒莫伊斯听到了整个事件经过，他点头表示赞同。

[lʊkt] [æt; ət][ˈgæstən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
looked **at** **Gaston** **for** **a** **moment** , **and** , **without** **adding** **a** **word** **of** **any** **kind**
看起来 在 加斯顿 为了 一个 片刻 , 和 , 没有 添加 一个 单词 的 任何 种类
,
,
,

他看了加斯顿一会儿，一言不发。

[ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
disappeared **in** **the** **kitchen** .
消失 在 这 厨房 :

在厨房里消失了。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ˈnoʊbə:di] [nu:] .
What **he** **thought** **of** **it** **all** **nobody** **knew** .
什么 他 想法 的 它 全部 无人 知道 :

没人知道他对这一切是怎么想的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
There **was** **no** **doubt** **as** **to** **the** **seriousness** **of** **the** **impending** **catastrophe** .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 这 严肃 的 这 即将到来的 灾难 :

即将到来的灾难的严重性毋庸置疑。

[mɑ:rk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] , [hæd; həd] [bɜ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
Marc , **in** **his** **enthusiasm** , **had** **lost** **all** **sense** **of** **propriety** ,
马克 , 在 他的 热情 , 有 丢失的全部 感觉 的 礼 ,

马克热情过头，完全丧失了礼仪意识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][æŋ; ən] ['elɪmənt] [-]
and **was** **about** **to** **introduce** **among** **us** **an** **element** [**65**]
和 曾是 关于 到 介绍 之中 我们 一个 元素 [-]

并且即将向我们引入一个元素[65]

[wi:; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'vɔɪdɪd] .
we **had** **hitherto** **avoided** .
我们 有 迄今为止 避免 :

我们此前一直避免这样做。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['kʌmfəts] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ɪts][ɪn'taɪər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['petɪkoʊt]
one **of** **the** **enticing** **comforts** **at** **the** **Inn** **was** **its** **entire** **freedom** **from** **petticoat**
一 的 这 诱人的 舒适 在 这 客栈 曾是 它是 全部的 自由 从 衬裙
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
government **of** **any** **kind** .
政府 的 任何 种类 :

这家旅馆最吸引人的舒适之处在于它完全不受任何形式的裙带政府的约束。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈkwɑ:ləti] , [reɪzd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,
A **woman** **of** **quality** , **raised** **as** **she** **had** **been** ,
一个 女士 的 质量 , 提高 作为 她 有 到过 ,

她出身高贵，受过良好的教育。

[wʊd] [mi:n] [dres] - [kəʊts] [ænd; ənd] [waɪt] [taɪz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ðæt]
would mean dress - coats and white ties for dinner and the restraint that
会 意思是 裙子 - 外套 和 白色的 领带 为了 晚餐 和 这 克制 那
[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seksəz, 'seksɪz] ,
comes with the mingling of the sexes ,
来 和 这 混杂 的 这 性别 ,
这意味着晚餐时要穿礼服外套和白色领结, 而且男女交往时也需要保持矜持。

[ænd; ənd][wɪ; wi] [dis'laɪkt] [bəʊθ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ɑ:n][ʌʊər; ɑ:r] ['aʊtɪŋ] .
and we disliked both — that is , when on our outings .
和 我们 不喜欢 两个都 — 那 是 , 什么时候 在 我们的 郊游 .
我们俩都不喜欢——也就是说, 在我们外出的时候。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz] , [prə'dʒʊsɪŋ] ['veriəs]
By this time the news had penetrated to the other rooms , producing various
经过 这 时间 这 消息 有 渗透 到 这 其他 房间 , 生产 各种各样的
[kɑ:ments] .
comments .
评论 .
这时, 消息已经传到了其他房间, 引起了各种各样的议论。

[hɜ:rbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Herbert , with his head again out of the window ,
赫伯特 , 和 他的 头 再次 出去 的 这 窗户 ,
赫伯特又把头伸出窗外,

[əd'vænst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
advanced the opinion that the hospitality of madame la marquise had been so
先进的 这 观点 那 这 热情好客 的 夫人 拉 侯爵夫人 有 到过 所以
[oʊvər'welmɪŋ] ,
overwhelming ,
压倒 ,
他认为侯爵夫人的热情款待令人难以忘怀。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [soʊ] [kəm'pelɪŋ] ,
and her beauty and charm so compelling ,
和 她 美丽 和 魅力 所以 引人注目的 ,
她的美貌和魅力如此令人着迷,
[ðæt] [mɑ:rkɪs] ['oʊnli] [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
that Marc's only way out was to introduce her among us .
那 马克的 仅有的 方式 出去 曾是 到 介绍 她 之中 我们 .
马克唯一的出路就是把她介绍给我们。

['lu:ɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Louis kept his nose in the air .
路易斯 保留 他的 鼻子 在 这 空气 .
路易斯一副高高在上的样子。

['braɪəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Brierley , from the opposite side of the court ,
布里尔利 , 从 这 对面的 边 的 这 法庭 ,
布里尔利从球场的另一侧,

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [mɑ:rk][wʌz; wəz] [dr'skraɪbd]
indulged in a running fire of good - natured criticism in which Marc was described
沉溺其中 在 一个 跑步 火 的 好的 - 自然 批评 在 哪个 马克 曾是 描述
[æz; əz][ðə; ði] [praɪz] [ɪmbəs(ə)] [hu:] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] ['ki:pər] .
as the prize imbecile who needed a keeper .
作为 这 奖 白痴 WHO 需要 一个 守门员 .
一番善意的批评之后, 马克被形容为需要好好管教的傻瓜。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][baɪ] - [pleɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [brɪˈloʊ]
As for me , sitting on the window - sill watching the by - plays going on below
作为 为了 我 , 坐着 在 这 窗户 - 窗台 观看 这 经过 - 演出 去 在 以下
— [ɪˈspeʃəli] [ˈluːɪs] ,
— especially Louis ,
— 尤其 路易斯 ,

至于我，则坐在窗台上，看着楼下发生的种种事情——尤其是路易斯的举动。

[huː] [diˈmɑːndɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˈɡæstən] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [ʌv; əv]
who demanded an immediate answer for Gaston — there was nothing left , of
WHO 要求 一个 即时 回答 为了 加斯顿 — 那里 曾是 没有什么 左边 , 的
[kɔːrs] , [bʌt; bət][ə; ei] — “ [waɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
course , but a — “ Why certainly ,
课程 , 但 一个 — “ 为什么 当然 ,

他要求立即给加斯顿一个答复——当然，已经没有什么可说的了，只剩下——“当然，

[ˈluːɪs] , [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][mɑːrks] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][daɪn][æt; ət]
Louis , any friend of Marc's will be most welcome , and say that we dine at
路易斯 , 任何 朋友 的 马克的 将要 是 最多 欢迎 , 和 说 那 我们 用餐 在
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

路易，马克的任何朋友都非常欢迎，请告诉我们七点用餐。

“ [ænd; ənd] [jet] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [soʊ] [ˈsʌtəli] [-]
” And yet before the day was over — so subtly [66]
” 和 然而 前 这 天 曾是 超过 — 所以 微妙地 [-]
“然而，在一天结束之前——如此微妙[66]

[dʌz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [meɪk] [ɪts] [əˈpiːl] — [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsuːmd] [dɪsˈɡʌst] ,
does the feminine make its appeal — that despite our assumed disgust ,
做 这 女性 制作 它是 上诉 — 那 尽管 我们的 假定 厌恶 ,
女性特质是否具有吸引力——尽管我们假定自己对此感到厌恶，

[iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [pɪˈrɪtiːst] [tuː; tə] [meɪk]
each and every man of us had resolved to do his prettiest to make
每个 和 每一个 男人 的 我们 有 已解决 到 做 他的 最漂亮的 到 制作
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈleɪdiːz] [ˈvɪzɪt][ə; ei] [ˈhæpi] [wʌn] .
the distinguished lady's visit a happy one .
这 杰出的 女士的 访问 一个 快乐的 — .

我们每个人都决心尽自己最大的努力，让这位尊贵的女士的来访愉快。

[æz; əz][ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ji] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈkruːdɪtɪ] [ʌv; əv]
As a woman of the world she would , of course , overlook the crudities of
作为 一个 女士 的 这 世界 她 会 , 的 课程 , 俯瞰 这 粗俗 的
[ˈaʊər; ɑːr] [twaːˈlet] .
our toilettes .
我们的 厕所 .

作为一位见多识广的女性，她当然不会在意我们盥洗室里的粗俗之处。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] [ˈriːzənd] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætʃələr]
And then , as we soon reasoned to ourselves , why shouldn't our bachelor
和 然后 , 作为 我们 很快 有理智的 到 我们自己 , 为什么 不应该 我们的 学士
[ˌriːˈjuːniənz][biː; bi] [enˈlaɪvənd] ,
reunions be enlivened ,
重聚 是 活跃 ,

于是，我们很快想到，为什么我们的单身汉聚会就不能更热闹一些呢？

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌns] ,
at least for once ,
在 至少 为了 一次 ,

至少有一次，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] — [mɑ:rk][ˈnevər] [ˈba:ðərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] **by a charming woman of twenty - five — Marc never bothered himself with any**
经过 一个 迷人 女士 的 二十 - 五 — 马克 绝不 烦恼 他自己 和 任何
[ˈoʊldər] — [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [pərˈfju:m] ,
older — who would bring with her all the perfume ,
老 — WHO 会 带来 和 她 全部 这 香水 ,
一位迷人的二十五岁女子——马克从来不会费心找年纪更大的——她会带着所有的香水来。

[dæʃ] ,
dash ,
短跑 ,
短跑,
[ænd; ʌnd] [ʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜ:rld][ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈtwɑ:'let] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
and chic of the upper world and whose toilette in contrast with our own
和 时尚 的 这 上 世界 和 谁 厕所 在 对比 和 我们的 自己的
[dʌl] [kloʊðz] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪnˈtrænsɪŋ] ?
dull clothes would be all the more entrancing ?
乏味的 衣服 会 是 全部 这 更多的 迷人的 ?
上流社会的时尚女性，她们的装扮与我们自己乏味的衣着形成鲜明对比，岂不更加迷人？

[ðɪs] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ðə; ði] [tʌt] [ðə; ði] -
This , now that we thought about it , was really the touch the Marmouset
这 , 现在 那 我们 想法 关于 它 , 曾是 真的 这 触碰 这 -
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .
现在想想，这的确是 Marmouset 所需要的点睛之笔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʌni] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][set][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]
It was funny to see how everybody set to work without a word to
它 曾是 有趣的 到 看 如何 大家 放 到 工作 没有 一个 单词 到
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .
his fellow .
他的 同伴 .
有趣的是，每个人都一声不吭地埋头干活。

[ˈhɜ:rbərt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [reɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ʌnd] [nɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst]
Herbert made a special raid through the garden and nipped off the choicest
赫伯特 制成 一个 特别的 袭击 通过 这 花园 和 轻咬 离开 这 精选
[ɑ:kˈtoʊbər][ˈroʊzɪz] — [bʌdz] [ˈmoʊstli] — [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [gest] .
October roses — buds mostly — as befitted our guest .
十月 玫瑰 — 花蕾 大多 — 作为 合适的 我们的 客人 .
赫伯特特意穿过花园，摘下了最上等的十月玫瑰——大多是花苞——以款待我们的客人。

[ˈlu:ɪs] , [səˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkspektənsɪ] ,
Louis , succumbing to the general expectancy ,
路易斯 , 屈服 到 这 一般的 预期 ,
路易斯屈服于普遍的预期，
[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈmənju:z][ɑ:n] [wɪt] [ˈwɒtəu; vɑ:'təu][ˈkju:pɪdz] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]
occupied himself in painting the menus on which Watteau cupids swinging from
占领 他自己 在 绘画 这 菜单 在 哪个 华托 丘比特 摇摆 从
[ˈgɑ:ləndz] [wɜ:r; wər][moʊst] [prəˈnaʊnst] .
garlands were most pronounced .
花环 是 最多 发音 .
他忙于绘制菜单，菜单上最引人注目的是华托笔下悬挂在花环上的丘比特。

[ˈbraɪɜːli] , [ˈpriːtendɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [spɛnt] [hæf][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Brierley , **pretending** **it** **was** **for** **himself** , **spent** **half** **the** **morning** **tuning up the**
布里尔利 , 假装 它 曾是 为了 他自己 , 花费 一半 这 早晨 调谐 向上 这
[ˈspɪnət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed] - [kiː] ,
spinnet **with** **a** **bed - key** ,
小型立式钢琴 和 一个 床 - 钥匙 ,

布里尔利假装是为自己调音, 花了半个上午用床头钥匙给小型立式钢琴调音。

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ˈrɛərəst] [ʌv; əv] [-]
in case this rarest of [67]
在 案件 这 最稀有 的 [-]

如果这是最罕见的[67]

[ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] , [waɪl] - ,
women **could** **sing** , **or should** **want** **any one else to** , **while Lemois** ,
女性 可以 唱歌 , 或者 应该 想 任何 一 别的 到 , 尽管 - ,
女人可以唱歌, 或者应该希望别人唱歌, 而莱莫瓦则认为,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [draɪ] [smaɪl] [wɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [werz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ˈɑːkjupaɪd]
with **that same dry smile which** **his** **face** **always** **wears** **when** **his** **mind** **is** **occupied**
和 那 相同的 干燥 微笑 哪个 他的 脸 总是 穿着 什么时候 他的 头脑 是 占领
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ,
with **something that amuses** **him** ,
和 某物 那 娱乐 他 ,

他脸上总是挂着那种淡淡的微笑, 每当他心事重重、感到愉悦时, 这种微笑便会浮现在他的脸上。

[ˈɔːrdərd] [piː(ː)ɛə][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [dɪ] ,
ordered **Pierre** **to** **begin** **at** **once** **the** **preparation** **of** **his** **most** **famous** **dish** ,
订购 皮埃尔 到 开始 在 一次 这 准备 的 他的 最多 著名的 盘子 ,
[puːˈleɪ] [væˈleɪ] - ,
Poulet **Vallée** **d'Auge** ,
鸡 山谷 - ,

他命令皮埃尔立即开始准备他最著名的菜肴——奥日山谷鸡。

[ˈspɛndɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [dʒɔːrdʒ]
spending **the** **rest** **of** **the** **morning** **in** **putting** **a** **final** **polish** **on** **his** **entire** **George**
开支 这 休息 的 这 早晨 在 推杆 一个 最终的 抛光 在 他的 全部的 乔治
[ˌɑːrˈaɪ] [ˈkɔːfi] [ˈsɜːrvɪs] — [sʌmθɪŋ] [hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈpɜːsənz] ,
III **coffee** **service** **—** **something** **he** **never** **did** **except** **for** **persons** ,
三、 咖啡 服务 — 某物 他 绝不 做过 除了 为了 人 ,

他花了整个上午的时间, 为他的整套乔治三世咖啡具做最后的擦拭——除了对人以外, 他从不这样做。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ʌv; əv] “ [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkwɑːləti] .
as **he** **remarked** , **of** “ **exceptional** **quality** .
作为 他 评论 , 的 “ 非凡的 质量 .

正如他所说, “品质卓越”。

“ [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈkɜːrtəsi] [aɪ] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] -
” **Not** **to** **be** **outdone** **in** **courtesy** **I** **unhooked** **the** **great** **iron** **key** **of** **the** **wine** -

” 不是 到 是 胜过 在 礼貌 我 解开 这 伟大的 铁 钥匙 的 这 葡萄酒 -
[ˈselər] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl][ɪn] [piːˈɛrz] [ˈkɪtʃɪn] ,
cellar **from** **its** **nail** **in** **Pierre's** **kitchen** ,
地窖 从 它是 指甲 在 皮埃尔的 厨房 ,

“为了不甘示弱, 我从皮埃尔的厨房里拔出了酒窖那把巨大的铁钥匙, 钥匙是从钉子上取下来的。”

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] [ɑːn][ɪts] [ˈrʌsti] [ˈhɪndʒɪz] ,
and **swinging** **back** **the** **old** **door** **on** **its** **rusty** **hinges** ,
和 摇摆 后退 这 老的 门 在 它是 生锈的 铰链 ,

然后, 他猛地将那扇锈迹斑斑的旧门向后推开。

[dru:] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [jæ'bli:] , ['aʊər; ɑ:r]['heviərðən'er] ['bɜ:ɡændi:z]
drew from among the cobwebs a bottle of Chablis , our heavier Burgundies
画 从 之中 这 蜘蛛网 一个 瓶子 的 夏布利 , 我们的 较重 勃艮第
['bi:tɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
being , of course ,
存在 , 的 课程 ,

我从蛛网中翻出一瓶夏布利葡萄酒, 当然, 我们更浓郁的勃艮第葡萄酒是.....

[tu:] ['hi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['deɪnti] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
too heating for so dainty a creature .
也 加热 为了 所以 纤巧 一个 生物 .

对如此娇小的生物来说, 温度太高了。

[ðɪs] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] - ,
This I carried in my own hands to the Marmouset ,
这 我 携带 在 我的 自己的 双手 到 这 - ,

我亲自将它带到了土拨鼠旅馆。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ɪts] [lɔ:ŋ] - [taɪm] [hɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [ɡreɪn]
preserving its long - time horizontal so as not to arouse a grain
保存 它是 长的 - 时间 水平的 所以 作为 不是 到 引起 一个 粮食
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sedəmənt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of the sediment of years ,
的 这 沉淀 的 年 ,

保持其长期水平状态, 以免扰动多年沉积的一粒尘埃。

['tʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [krɪb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [næp] ,
tucking it at last into a crib of a basket for a short nap ,
塞进 它 在 最后的 进入 一个 婴儿床 的 一个 篮子 为了 一个 短的 午睡 ,

最后把它放进婴儿床或篮子里, 准备小睡一会儿。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ə'weɪkənd] [wen] [maɪ] ['leɪdi:z] [ɡlæs] [wʌz; wəz] ['redi] .
only to be again awakened when my lady's glass was ready .
仅有的 到 是 再次 觉醒 什么时候 我的 女士的 玻璃 曾是 准备好 .

直到夫人斟好酒杯, 我才再次醒来。

[wen] [ðə; ði][ɡlæd] ['aʊər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] — ['evri]
When the glad hour arrived and we were drawn up to receive her — every
什么时候 这 高兴的 小时 到达的 和 我们 是 绘制 向上 到 收到 她 — 每一个
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['aʊtfɪt] — [best] [hi:; hi][hæd; həd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl]
man in his best outfit — best he had — with a rosebud in his button - hole
男人 在 他的 最好的全套服装 — 最好的 他 有 — 和 一个 玫瑰花蕾 在 他的 按钮 - 洞
— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknes] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
— and she emerged from the darkness and stood in the light of the
— 和 她 出现 从 这 黑暗 和 站立 在 这 光 的 这
[oʊvər'hed] [kæn; kən] [-]
overhead can [68]
开销 能 [-]

当欢庆的时刻到来, 我们列队迎接她——每个男人都穿着他最好的衣服——他最好的衣服——胸前别着一朵玫瑰花蕾——她从黑暗中走出来, 站在头顶灯盏的灯光下[68]

[dəlz] — [lɔ:ŋ] , [læŋk][mɑ:rk] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ðer; ðər] [ɪ'skeɪpt]
dles — long , lank Marc bowing and scraping at her side , there escaped
分布式学习系统 — 长的 , 空白 马克 鞠躬 和 刮擦 在 她 边 , 那里 逃脱
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
from each one of us ,
从 每个 — 的 我们 ,

dles——瘦长的Marc在她身边弯腰刮蹭, 从我们每个人身上逃脱出来,

[ɔ:ɪ][bʌt; bət] - , [ə; eɪ][hæf] - [ˈsmʌðəd] [groʊn] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [weɪl] .
all but Lemois , a half - smothered groan which sounded like a faint wail .
全部 但 - , 一个 一半 - 窒息 呻吟 哪个 听起来 喜欢 一个 头晕的 哀号 :

除了勒莫伊斯之外，其他人都发出了一声半压抑的呻吟，听起来像是微弱的哀嚎。

[wʌt] [wi:; wi] [sɔ:ɪ] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈbju:ti] , [nɔ:r][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
What we saw was not a paragon of delicate beauty , nor a vision of
什么 我们 锯 曾是 不是 一个 模范 的 精美的 美丽 , 也不 一个 想象 的
[sərˈpæsiŋ] [ˈlʌvliːnəs] ,
surpassing loveliness ,
超越 可爱 ,

我们所看到的并非绝世佳人，也不是美得令人窒息的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpærəˈleləɡræm] [stʊd] [ʌp][ɑ:n][end] , [ˈfɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
but a parallelogram stood up on end , fifty or more years of age ,
但 一个 平行四边形 站立 向上 在 结尾 , 五十 或者 更多的 年 的 年龄 ,

但一个平行四边形竖了起来，已经有五十年或更久的历史了。

[wʌn] [ʌnˈbroʊkən] [pɜ:rpənˈdɪkjələr] [laɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [fi:t] — [ɔ:r] [ˈræðər]
one unbroken perpendicular line from her shoulders to her feet — or rather
一 未破 垂直 线 从 她 肩膀 到 她 脚 — 或者 相当
[tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] [ˈvelvɪt] ,
to a brown velvet ,
到 一个 棕色的 天鹅绒 ,

从她的肩膀到脚——或者更确切地说，到一块棕色天鹅绒——有一条笔直的垂直线。

[kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [skɜ:rt] [ðæt] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ʃu: - [tɑ:ps] — [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [staʊt] [æz; əz][ə; eɪ]
close - fitting skirt that reached to her shoe - tops — which were stout as a
关闭 - 配件 裙子 那 达到 到 她 鞋 - 最高额 — 哪个 是 肥硕 作为 一个
[ˈmænz][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz][bɪɡ] .
man's and apparently as big .
男人的 和 显然 作为 大的 .

她穿着一条紧身裙，裙摆及踝——她的鞋子像男人的鞋子一样粗壮，而且显然也很大。

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:ˌfɪŋ] [ˈdʒækɪt] , [ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [braʊn] [ˈvelvɪt] , [ˈfɑ:sənd]
About her shoulders was a reefing jacket , also of brown velvet , fastened
关于 她 肩膀 曾是 一个 礁石 夹克 , 还 的 棕色的 天鹅绒 , 系紧
[wɪð; wɪθ][bɪɡ][hɔ:rn] [ˈbʌtnz] ;
with big horn buttons ;
和 大的 喇叭 按钮 ;

她肩上披着一件棕色天鹅绒的褶裥外套，用大号牛角纽扣固定；

[əˈbʌv] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [lu:s] [ˈtʃeri] - [red] [skɑ:rf][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst][sɪlk][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
above this came a loose cherry - red scarf of finest silk in perfect harmony with
多于 这 来了 一个 松动的 樱桃 - 红色的 围巾 的 最好的 丝绸 在 完美的 和谐 和
[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] ;
the brown of the velvet ;
这 棕色的 的 这 天鹅绒 ;

在其上方搭着一条宽松的樱桃红色丝绸围巾，与棕色天鹅绒完美搭配；

[əˈbʌv] [ðɪs] [əˈɡen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] , [ˈpɑ:rtli] [ɡreɪ] [her] ,
above this again was a head surmounted by a mass of fluffy , partly gray hair ,
多于 这 再次 曾是 一个 头 克服 经过 一个 大量的 的 蓬松的 , 部分 灰色的 头发 ,
[ˈpɑ:rtɪd][ɑ:n][wʌn] [saɪd] — [æz; əz][ˈroʊzə] [bʊˈhɜ:r] [wɔ:r] [hɜ:rʒ] .
parted on one side — as Rosa Bonheur wore hers .
分手了 在 一 边 — 作为 罗莎 幸福 穿着 她的 .

像罗莎·邦赫尔那样，头发向一侧分开。

[ðen] [keɪm] [tu:] ['brɪljənt] ['ægət] [aɪz] , [tu:] ['rʌdɪ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] ,
Then came two brilliant agate eyes , two ruddy cheeks , and a sunny ,
然后 来了 二 杰出的 玛瑙 眼睛 , 二 红润 脸颊 , 和 一个 阳光明媚 ,
然后出现了两只明亮的玛瑙眼睛, 两只红润的脸颊, 以及阳光般的笑容。

[ˈhæpi] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] - [waɪt] [ti:θ] .
happy mouth filled with pearl - white teeth .
快乐的 嘴 已填 和 珍珠 - 白色的 牙齿 .
一张笑容灿烂、牙齿洁白如珍珠的嘴巴。

[wʌn] [smaɪl] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] — [ænd; ənd][ɔ:l]
One smile — and it came with the radiance of a flashlight — and all
— 微笑 — 和 它 来了 和 这 辐射 的 一个 手电筒 — 和 全部
[.mɪs'gɪvɪŋz] ['vænɪʃt] .
misgivings vanished .
疑虑 消失了 .
一个微笑——如同手电筒般明亮——所有的疑虑都消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rm] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪ'faɪnmənt] , [ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
There was no question of her charm , of her refinement , or of her
那里 曾是 不 问题 的 她 魅力 , 的 她 精炼 , 或者 的 她
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
她的魅力、优雅和出身都毋庸置疑。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['θɜ:roʊ] ['na:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Neither was there any question as to her thorough knowledge of the
两者都不 曾是 那里 任何 问题 作为 到 她 彻底 知识 的 这
[wɜ:rlɪd] . [-]
world . [69]
世界 . [-]
毫无疑问, 她对世界了如指掌。[69]

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən][ɪn][sɔ:ft] ,
“ **I knew you were all down here for a good time , she began in soft ,**
“ 我 知道 你 是 全部 向下 这里 为了 一个 好的 时间 , ” 她 开始 在 柔软的 ,
“我知道你们来这里都是为了玩得开心,”她轻声说道。

[loʊ] , ['mju:zɪk(ə)] [toʊnz] , [wen] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
low , musical tones , when the introductions were over ,
低的 , 音乐 音调 , 什么时候 这 介绍 是 超过 ,
介绍结束后, 响起了低沉而悦耳的音乐声。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
“ **and would understand if I came just as I was .**
“ 和 会 理解 如果 我 来了 只是 作为 我 曾是 .
“如果我以现在的样子来, 他们会理解的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] — ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:gz] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
I have been hunting all day — tramping the fields with my dogs — and I would
我 有 到过 打猎 全部 天 — 徒步旅行 这 字段 和 我的 狗 — 和 我 会
[nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [maɪ] [her] .
not even stop to rearrange my hair .
不是 甚至 停止 到 重新排列 我的 头发 .
我一整天都在打猎——带着我的猎犬在田野里跋涉——我甚至都没时间停下来整理一下头发。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] ;
It was so good of you to let me come ;
它 曾是 所以 好的 的 你 到 让 我 来 ;
你让我来真是太好了;

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ru:m] — [ɪts] [ˈætməsfɪr] [ɪz][soʊ] [wel] [bred] ,
and I love this room — its atmosphere is so well bred ,
和 我 爱 这 房间 — 它是 气氛 是 所以 出色地 繁殖 ;
我非常喜欢这个房间——它的氛围非常优雅。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and it is never so charming as when the firelight dances about it .
和 它 是 绝不 所以 迷人 作为 什么时候 这 火光 舞蹈 关于 它 .
当火光在它周围跳跃时，它显得格外迷人。

[ɑ:] , [məˈsjɜ:r] - !
Ah , Monsieur Lemois !
啊 , 先生 - !
啊，勒莫瓦先生！

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] .
I see some new things .
我 看 一些 新的 事物 .
我看到了一些新东西。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [dʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:s] - [boʊt] ? — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪˈtæliən] [ˈmɪrər] !
Where did you get that duck of a sauce - boat ? — and another Italian mirror !
在哪里 做过 你 得到 那 鸭子 的 一个 酱 - 船 ? — 和 其他 意大利语 镜子 !
你从哪儿弄来的那个造型奇特的酱汁船？——还有一面意大利镜子！

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But then there is no use trying to keep up with you .
但 然后 那里 是 不 使用 尝试 到 保持 向上 和 你 .
但那样的话，试图跟上你的步伐就毫无意义了。

[maɪ][ˈeɪdʒənt] [ˈɔ:fərd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [ɪts][ˈvælju:][fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]
My agent offered what I thought was three times its value for that bit of
我的 代理人 提供 什么 我 想法 曾是 三 时代 它是 价值 为了 那 少量 的
[ˈsætsʊmə],
Satsuma ,
萨摩 ,
我的经纪人给那块萨摩蜜柑出的价格，在我看来是它价值的三倍。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [brʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz] !
and I nearly broke my heart over it — and here it is !
和 我 几乎 打破 我的 心 超过 它 — 和 这里 它 是 !
我差点为此伤心欲绝——结果却是这样！

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈnu:s(ə)ns] !
You really should be locked up as a public nuisance !
你 真的 应该 是 已锁定 向上 作为 一个 民众 滋扰 !
你真应该因为扰乱公共秩序而被关起来！

” [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɔ:rd] - , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , [draɪ] [smaɪl] [wen] [hi:; hi]
” **We turned instinctively toward Lemois , remembering his queer , dry smile when he**
” 我们 转向 本能地 朝向 - , 记住 他的 酷儿 , 干燥 微笑 什么时候 他
[rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
referred to her coming ,
指 到 她 未来 ,
“我们本能地转向勒莫伊斯，想起他提到她来时脸上那古怪而干涩的笑容。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:ment] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən]
but his only reply to her comment was a low bow to the woman
但 他的 仅有的 回复 到 她 评论 曾是 一个 低的 弓 到 这 女士
[ʌv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,
但他对她这番话的唯一回应，是向这位身份尊贵的女士微微鞠躬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kɑ:mənpleɪs] ,
with the customary commonplace ,
和 这 习惯 平凡 ,
带着惯常的陈词滥调，

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kjuəri;əʊs][wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər][dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt][hɪm; ɪm]
that all of his curios were at her disposal if she would permit him
那 全部 的 他的 奇珍异宝 是 在 她 处理 如果 她 会 允许 他
[tu:; tə][send][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to send them to her ,
到 发送 他们 到 她 ,
他所有的收藏品都归她所有，只要她允许他寄给她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [left][ðə; ði] [ru:m] .
and with this left the room .
和 和 这 左边 这 房间 .
说完，他便离开了房间。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt] ?
“ And now where shall I sit ?
“ 和 现在 在哪里 将 我 坐 ?
“那我该坐在哪里呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['bʌbld] [-]
“ she bubbled [70]
“ 她 冒泡 [-]
她滔滔不绝地说道[70]

[ɑ:n] .
on .
在 .
在。

“ [nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] .
“ Next to you , I hope , my dear Monsieur Herbert .
“ 下一个 到 你 , 我 希望 , 我的 亲爱的 先生 赫伯特 .
“我希望，我亲爱的赫伯特先生能与您并肩而立。”

[ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [em 'i:] — ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
You do not know me — never heard of me ,
你 做 不是 知道 我 — 绝不 听到 的 我 ,
你不认识我——从未听说过我。

[pər'hæps] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv]
perhaps — but I know all about you and the wonderful things you have
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .
也许吧——但我了解你的一切，也知道你所取得的辉煌成就。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] .
And you too , Monsieur Louis .
和 你 也 , 先生 路易斯 .
还有您，路易先生。

[aɪ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][fɜ:rst] [sək'ses] [æz; əz][aɪ][du:] [ðʊʊz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:]
I remember your first success as I do those of most of the young men who
我 记住 你的 第一的 成功 作为 我 做 那些 的 最多 的 这 年轻的 男人 WHO
[hæv; həv] [wʌn] [ðer; ðər] ['medəlz] [fɜ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [bæk] .
have won their medals for twenty years back .
有 韩元 他们的 奖牌 为了 二十 年 后退 .
我记得你第一次取得成功时的情景，就像我记得二十年前大多数获得奖牌的年轻人的情景一样。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['braɪz-li] — [ænd; ənd] — [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? — [mə'sjɜ:r] [haɪ] -
And you , Monsieur Brierley — and — can I say it ? — Monsieur High -
和 你 , 先生 布里尔利 — 和 — 能 我 说 它 ? — 先生 高的 -
[mʌk] " — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geili] [æt; ət][em 'i:] .
Muck " — and she nodded gayly at me .
泥浆 " — 和 她 点头 同性恋地 在 我 .

还有你，布里尔利先生——还有——我可以这么说吗？——高泥先生”——她高兴地点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [pli:z] [gɪv] [jɔr; jər][ɪmədʒɪ'nei(ə)n] [fri:] [rein] .
" **And now you will all please give your imagination free rein .**
" 和 现在 你 将要 全部 请 给 你的 想像力 自由的 缰绳 .

“现在，请大家尽情发挥想象力吧。”

[traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][ei 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['kɔ:rdə,rɔɪz] [ænd; ənd] [haɪ]
Try and remember that I am not a hideous old woman in corduroys and high
尝试 和 记住 那 我 是 不是 一个 可怕 老的 女士 在 灯芯绒 和 高的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

请记住，我不是穿着灯芯绒裤子和高筒靴的丑陋老太太。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [demwɑ:'zel] ; [ænd; ənd] [pli:z] [rɪ'membər] , [tu:] ,
but a most delightful and bewitching demoiselle ; and please remember , too ,
但 一个 最多 愉快 和 迷人的 少女 ; 和 请 记住 , 也 ,

但她是一位极其迷人、令人陶醉的少女；还有，请记住，

[ðæt][aɪ][kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] [ˌdeɪkə'leɪ] [gaʊn] [ɪf] [aɪ] [pli:z] , [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [pli:z] ,
that I can wear a décolleté gown if I please , only I don't please ,
那 我 能 穿 一个 低胸装 袍 如果 我 请 , 仅有的 我 不 请 ,

我可以穿低胸礼服，但我并不想穿。

[ænd; ənd] ['hævnt] [pli:zd] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrɪz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
and haven't pleased for ten years or more .
和 还没有 高兴 为了 十 年 或者 更多的 .

十年或更久以来，我们一直不满意。

" [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kənˌvenʃə'hæləti] [pʊt][ju: 'es][æt; ət][wʌns]
" **Her perfect poise and freedom from all conventionality put us at once**
" 她 完美的 沉着 和 自由 从 全部 惯例 放 我们 在 一次
[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [i:z] ,
at our ease ,
在 我们的 舒适 ,

“她完美的仪态和不受任何传统束缚的态度，立刻让我们感到轻松自在。”

['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [fər'get] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
making us forget she had only been among us a few minutes .
制作 我们 忘记 她 有 仅有的 到过 之中 我们 一个 很少 分钟 .

让我们忘记了她只和我们相处了几分钟。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['klevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [t'ʃoʊzn] [ðɪs] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
" **And how clever you are to have chosen this room for these delightful**
" 和 如何 聪明的 你 是 到 有 选定 这 房间 为了 这些 愉快
['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

“你们选择这个房间进行这些愉快的会议真是太明智了！ ”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [mɑ:rk][hæz; həz][toʊld][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
of which Monsieur Marc has told me , " she continued ,
的 哪个 先生 马克 有 讲述 我 , " 她 持续 ,

“马克先生曾告诉我这件事，”她继续说道， “

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈɡen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsevrəl][ˈɑːbdʒekts] , [waɪl] [hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈhæləti]
her eyes wandering again over the several objects , while her personality
她 眼睛 漫游 再次 超过 这 一些 对象 , 尽管 她 性格
[kəmˈpliːtli] [ˈdoʊmi] [-]
completely domi [71]
完全地 多米 [- -]

她的目光再次游移在几个物体上，而她的个性完全占据了主导地位[71]

[ˈneɪtɪd] [ˈevriθɪŋ] .
nated everything .
纳特 一切 .

一切都被赋予了意义。

“ [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] .
“ Nobody but Lemois would have brought them all together .
“ 无人 但 - 会 有 带来 他们 全部 一起 .

“除了勒莫伊斯，没有人能把他们聚集在一起。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][hiː; hi][ɪz] !
What a genius he is !
什么 一个 天才 他 是 !

他真是个天才！

[θɪŋk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈeɪndʒl] [wer] [ɪts][ˈɡoʊldən] [kraʊn] [kæn; kən] [brɪˈklʌm] [æ; ən]
Think of his putting that wooden angel where its golden crown can become an
思考 的 他的 推杆 那 木制的 天使 在哪里 它是 金的 王冠 能 变得 一个
[ɔːriəʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] :
aureole in the candle - light :
光环 在 这 蜡烛 - 光 :

想象一下他把那尊木制天使放在烛光下，让它的金冠变成光环：

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [maɪ][ləst] [ˈvɪzɪt] .
he has done that since my last visit .
他 有 完毕 那 自从 我的 最后的 访问 .

自从我上次拜访他之后，他就一直这样做。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] — [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈrərəst] [θɪŋ] [hiː; hi] [oʊnz] — [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][baɪ]
And that other one — really the rarest thing he owns — in the dark corner by
和 那 其他 — — 真的 这 最稀有 事物 他 拥有 — 在 这 黑暗的 角落 经过
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

还有另一件——实际上是他拥有的最珍贵的东西——放在壁炉旁的黑暗角落里。

[meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ?
May I tell you about it before he comes back ?
可能 我 告诉 你 关于 它 前 他 来 后退 ?

在他回来之前，我可以跟你说说这件事吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈbelə] [ˈnɪgrə] - — [ðə; ði] [blæk]
It is of the fifteenth century , and is called the ' Bella Nigra ' — the Black
它 是 的 这 第十五 世纪 , 和 是 称为 这 - 贝拉 黑 - — 这 黑色的
[ˈvɜːrdʒɪn] .
Virgin .
处女 .

它创作于十五世纪，被称为“Bella Nigra”——黑圣母。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ɔːl][ʌ; əv][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
Look at it , all of you , while I hold the candle .
看 在 它 , 全部 的 你 , 尽管 我 抓住 这 蜡烛 .

你们都看着吧，我手里拿着蜡烛。

[jʊː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [ðə; ði][ˈledʒənd] [ˈrʌnɪŋ] ,
You see the face is black , the legend running ,
你 看 这 脸 是 黑色 的 , 这 传奇 跑步 ,
你看,脸是黑色的,文字在流淌。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðʊʊ] [blæk] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sʌn] [hæz; hæz] [lʊkt] [æt; ət][emˈiː][soʊ] [lɔːŋ] .
I am beautiful though black because the sun has looked at me so long .
- 我 是 美丽的 尽管 黑色 的 因为 这 太阳 有 看起来 在 我 所以 长的 .
“我虽黑,却很美,因为阳光长久地照耀着我。”

- [jʊː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ˈniːðər] [ɑːrmz][nɔːr] [legz] — [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
You notice , too , that she has neither arms nor legs — a symbol of nobility ,
- 你 注意 , 也 , 那 她 有 两者都不 武器 也不 腿 — 一个 象征 的 贵族 ,
你也注意到,她既没有胳膊也没有腿——这是贵族的象征。

[ˈʃoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [ˈniːðər] [wɜːrk][nɔːr] [wɔːk] ,
showing she need neither work nor walk ,
显示 她 需要 两者都不 工作 也不 走 ,
这表明她既不需要工作也不需要走路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l] [kraʊn] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [siː] .
and the triple crown means that she is Queen of Heaven , Earth , and Sea .
和 这 三倍 王冠 方法 那 她 是 女王 的 天堂 , 地球 , 和 海 .
三冠王意味着她是天、地、海的女王。

[waɪ] [hiː; hi] [poʊks] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] ,
Why he pokes her in a dark corner I cannot imagine ,
为什么 他 戳 她 在 一个 黑暗 的 角落 我 不能 想象 ,
我无法理解他为什么要把她逼到黑暗的角落里。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]
except that it is just like him to do the queerest things — and say them
除了 那 它 是 只是 喜欢 他 到 做 这 最酷儿的 事物 — 和 说 他们

[tuː] .
too .
也 .
只不过,他总是会做出一些非常古怪的事情——而且还会说出一些非常古怪的话。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪr] — [ænd; ənd][soʊ] [ˈfʌni] !
And yet , he is such a dear — and so funny !
和 然而 , 他 是 这样 的 一个 亲爱 的 — 和 所以 有趣 的 !
然而,他真是个可爱的人——而且非常幽默!

[jʊː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [sez] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz]
You cannot think what funny things he does and says until you watch him as
你 不能 思考 什么 有趣 的 事物 他 做 和 说道 直到 你 手表 他 作为

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .
只有像我一样亲眼观察过他,你才能体会到他言行举止有多么滑稽可笑。

[waɪ] [ɪz][aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr] [ˈbraɪɪli] ,
Why is it , Monsieur Brierley ,
为什么 是 它 , 先生 布里尔利 ,
布里尔利先生,这是为什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [bʊks] — [juː; jʊ] [huː] [raɪt] [sʌt]
that you have never put him into one of your books — you who write such
那 你 有 绝不 放 他 进入 — 的 你的 图书 — 你 WHO 写 这样的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [-]
charming [72]
迷人 [-]
你从未把他写进你的任何一本书里——你写出了如此迷人的作品[72]

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [kəʊst] ?
stories of our coast ?
故事 的 我们的 海岸 ?

关于我们海岸的故事？

[ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrd] [wɪt] [aɪ] [læf] [ˈoʊvər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Only this summer something occurred which I laugh over every time I think of it .
仅有的 这 夏天 某物 发生 哪个 我 笑 超过 每一个 时间 我 思考 的 它 .
就在今年夏天发生的一件事，每次想起都会让我发笑。

[ðə; ði] [kəˈbʊərg] [ˈreɪsɪz][wɜːr; wər][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ]
The Cabourg races were on and the court - yard outside was packed with
这 卡布尔 种族 是 在 和 这 法庭 - 院子 外部 曾是 包装 和
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpriː] [ləˈreɪdʒ; ,ləˈrɑːʒ][wʌz; wəz] [rʌn] .
people who had come for luncheon before the Prix Lagrange was run .
人们 WHO 有 来 为了 午餐 前 这 奖 拉格朗日 曾是 跑步 .
卡布尔赛马会正在进行，外面的院子里挤满了人，他们是在拉格朗日大奖赛开始前来享用午餐的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [heɪts] ,
They were making a good deal of noise — a thing the old gentleman hates ,
他们 是 制作 一个 好的 交易 的 噪音 — 一个 事物 这 老的 绅士 讨厌 ,
他们制造了很大的噪音——这是那位老先生最讨厌的事情。

[ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm] [ˈlaʊdli] [drest] [ˈwɪmɪn] .
especially from loudly dressed women .
尤其 从 高声 穿着 女性 .

尤其是一些穿着花哨的女性。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl] , [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I was at the next table , sheltered from the others ,
我 曾是 在 这 下一个 桌子 , 避难所 从 这 其他的 ,
我坐在隔壁桌，和其他人隔开，比较安静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜriəs] [ˈspektək(ə)l] — [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] —
and was enjoying the curious spectacle — such people always interest me —
和 曾是 享受 这 好奇的 奇观 — 这样的 人们 总是 兴趣 我 —
[wen] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [məˈsjɜːr] - [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
when I noticed Monsieur Lemois rubbing his hands together ,
什么时候 我 注意到 先生 - 擦 他的 双手 一起 ,
我正饶有兴致地看着这奇特的景象——这类人总是让我感兴趣——这时我注意到勒莫瓦先生在搓手。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] .
talking to himself , his eyes fixed on the group .
说 到 他自己 , 他的 眼睛 固定的 在 这 团体 .
他自言自语，眼睛盯着那群人。

[aɪ] [nuː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔrmz] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]
I knew one of his storms was brewing , and was wondering what would
我 知道 一 的 他的 暴风雨 曾是 酿造 , 和 曾是 好奇 什么 会
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

我知道他即将掀起一场风暴，不禁想知道会发生什么。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [əˈnʌðər] [ʌpˈrɔːriəs] [læf] [ɪˈskeɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
when I saw him start forward as another uproarious laugh escaped one of the
什么时候 我 锯 他 开始 向前 作为 其他 哄然 笑 逃脱 一 的 这
[moʊst] [ˈbɔɪstərəs] . “
most boisterous . “
最多 喧闹的 . “

我看到他向前走去，这时，一个最爱喧闹的人又发出了一阵哄堂大笑。

- [mædəmwə'zel] , - [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['kɜ:rtiəs] [tu:n] , [hæt][ɪn][hænd] ,
' **Mademoiselle** , ' **he said in his softest and most courteous tone , hat in hand** ,
- 小姐 , - 他 说 在 他的 最柔软 和 最多 有礼貌 语气 , 帽子 在 手 ,
“小姐,”他用最温柔、最有礼貌的语气说道,手里拿着帽子。

['bəʊɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪl] [kəm'pænjənz] ; - [mædəmwə'zel] , [aɪ]
bowing first to her and then to her male companions ; ' mademoiselle , I
鞠躬 第一的 到 她 和 然后 到 她 男性 同伴 ; - 小姐 , 我
[lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [læf] ;
love to hear you laugh ;
爱 到 听到 你 笑 ;
先向她鞠躬,然后向她的男伴鞠躬;“小姐,我喜欢听你笑;

[aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['læftər] ,
I built this place for laughter ,
我 建造 这 地方 为了 笑声 ,
我建造这个地方是为了带来欢笑,

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [læft] [soʊ] ['veri] [laʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gəʊ][maɪ] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'feɪmd]
but when you laughed so very loud a moment ago my flowers were so ashamed
但 什么时候 你 笑了 所以 非常 大声 一个 片刻 前 我的 花朵 是 所以 羞愧
[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,
they hung their heads ,
他们 悬挂 他们的 头部 ,
但刚才你笑得那么大声,我的花儿们羞愧地低下了头。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['bəʊɪŋ] , [hɪz; ɪz][hæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑ:m] ,
' **and then he kept on bowing , his hat still in his hand , his face calm** ,
- 和 然后 他 保留 在 鞠躬 , 他的 帽子 仍然 在 他的 手 , 他的 脸 冷静的 ,
然后他继续鞠躬,帽子仍拿在手里,面色平静。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['skru:pjələsli] [pə'laɪt] .
his manner scrupulously polite .
他的 方式 一丝不苟地 有礼貌的 .
他举止彬彬有礼。

[noʊ] [-]
No [73]
不 [-]
编号[73]

['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
body was offended .
身体 曾是 被冒犯了 .
身体受到了冒犯。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][lʌ; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ;
They seemed to think it was some kind of a compliment ;
他们 似乎 到 思考 它 曾是 一些 种类 的 一个 赞扬 ;
他们似乎认为这是一种赞美;

[ðə; ði] [rɪ'bjʊ:kt] ['wʊmən] ['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg][haɪdreɪnd'ʒəz][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ]
the rebuked woman even turned her head toward the big hydrangeas as if trying
这 责备 女士 甚至 转向 她 头 朝向 这 大的 绣球花 作为 如果 尝试
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
to find out how they really felt about it .
到 寻找 出去 如何 他们 真的 毛毡 关于 它 .
被责备的女人甚至转头看向那些大绣球花,好像想看看它们对此究竟作何感想。

[oʊ] ! — [hi:; hi][ɪz] [tu:] [dɪ'lɪʃəs] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
Oh ! — he is too delicious for words .
哦 ! — 他 是 也 可口的 为了 字 .
哦! ——他简直太美味了,无法用语言形容。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɪ:: fɪ][hæd; həd] ['kæptʃəd]
" **And so it went on until before the dinner was over she had captured**
" 和 所以 它 去 在 直到 前 这 晚餐 曾是 超过 她 有 捕获
[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [bəʊθ][baɪ] [wʌt] [fɪ:: fɪ] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [fɪ:: fɪ] [sed] [aɪ 'ti:] —
every man in the room — both by what she said and the way she said it —
每一个 男人 在 这 房间 — 两个都 经过 什么 她 说 和 这 方式 她 说 它 —
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [laɪt] ,
her eyes flashing like a revolving light ,
她 眼睛 闪烁 喜欢 一个 旋转 光 ,
“就这样，晚宴还没结束，她就俘获了房间里所有男人的心——无论是她说的话，还是她说话的方式——她的眼睛像旋
转的灯一样闪烁着光芒。”

[naʊ] [dɪm] , [naʊ] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ]
now dim , now brilliant with the thoughts behind them , her white teeth
现在 暗淡 , 现在 杰出的 和 这 想法 在后面 他们 , 她 白色的 牙齿
[ˈɡli:mɪŋ] [æz; əz][fɪ:: fɪ] [tɔ:kt] .
gleaming as she talked .
闪闪发光 作为 她 谈话 :
她时而神情恍惚，时而思路清晰，说话时洁白的牙齿闪闪发光。

[mɑ:rk] [si:md] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
Marc seemed beside himself with pride and happiness .
马克 似乎 旁 他自己 和 自豪 和 幸福 :
马克似乎欣喜若狂，无比自豪。

" ['nevər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:] ['hɜ:bɜ:ts] [ɪr] ;
" **Never was there such a woman , "** **he was pouring into Herbert's ear ;**
" 绝不 曾是 那里 这样的 一个 女士 , " 他 曾是 浇注 进入 赫伯特的 耳朵 ;
“从来没有过这样的女人，”他凑到赫伯特耳边说道；

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɡʌn] -
" **and you should see her pictures and her stables and her gun -**
" 和 你 应该 看 她 图片 和 她 马厩 和 她 枪 -
[ru:m] .
room .
房间 :
“你应该看看她的照片、她的马厩和她的枪械室。”

[ˈri:əli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [noʊn] !
Really the most extraordinary creature I have ever known !
真的 这 最多 非凡的 生物 我 有 曾经 已知 !
这真是我见过的最奇特的生物！

[dʌz] [dʒʌst][æz; əz][fɪ:: fɪ] [pli:zɪz] — [ə; eɪ][træmp] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ðə; ði][nekst] .
Does just as she pleases — a tramp one day and a duchess the next .
做 只是 作为 她 请 — 一个 流浪汉 — 天 和 一个 公爵夫人 这 下一个 :
她随心所欲——今天是个流浪女，明天就成了公爵夫人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃæ'təʊ] —
And you should watch her at the head of her table in her château —
和 你 应该 手表 她 在 这 头 的 她 桌子 在 她 城堡 —
[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:əl] - [grænd] [deɪm] - [ɪz] .
then you will know what a real 'Grande Dame ' is .
然后 你 将要 知道 什么 一个 真实的 - 格兰德 贵妇人 - 是 :
你应该看看她在城堡里坐在餐桌首位的样子——那样你就会知道什么是真正的“贵妇人”了。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
" **While the others were crowding about her ,**
" 尽管 这 其他的 是 拥挤 关于 她 ,
“当其他人围在她身边时，

[mɑːrk] ['iːgər] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; həɹ] ['evri] [wi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kuʃənz] , ['fɒtstuːl] ,
Marc eager to anticipate her every wish in the way of cushions , footstools ,
马克 渴望的 到 预料 她 每一个 希望 在 这 方式 的 靠垫 , 脚凳 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

马克急于满足她的每一个愿望，比如准备靠垫、脚凳等等。

[aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] - , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt'saɪd] , [hɪz; ɪz][hændz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ]
I went to find Lemois , who was just outside , his hands laden with a tray
我 去 到 寻找 - , WHO 曾是 只是 外部 , 他的 双手 满载 和 一个 托盘
[ʌv; əv] ['kɔːdjəlz] .
of cordials .
的 甜酒 .

我去找莱莫伊斯，他正站在外面，手里端着一盘甜酒。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [ðen] ? [-]
“ **You know her then ? [74]**
“ 你 知道 她 然后 ? [-]

“那你认识她吗？”[74]

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , “ [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .
“ **Oh , for years , “ he whispered back .**
“ 哦 , 为了 年 , “ 他 低声说道 后退 .

“哦，好多年了，”他低声回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'rendər] .
“ **I did not tell you , for I wanted to see your surprise and surrender .**
“ 我 做过 不是 告诉 你 , 为了 我 通缉 到 看 你的 惊喜 和 投降 .

“我没有告诉你，是因为我想看到你的惊讶和屈服。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
It is always the same story with her .
它 是 总是 这 相同的 故事 和 她 .

她总是这样。

[fiː; ji] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
She does not live here except for a month or so in the autumn ,
她 做 不是 居住 这里 除了 为了 一个 月 或者 所以 在 这 秋天 ,

她除了秋季会在这里住上一个月左右之外，其他时间都不住在这里。

[wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] - — [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ɪz] ['oʊpənd]
when the small villa on the bluff above Buezval — two miles from here — is opened
什么时候 这 小的 别墅 在 这 虚张声势 多于 - — 二 英里 从 这里 — 是 打开
;
;
;
;

当位于布埃兹瓦尔上方悬崖上的小别墅（距离这里两英里）开放时；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] [brɪk] - - - ['bræk] .
a little box of a place filled with costly bric - à - brac .
一个 小的 盒子 的 一个 地方 已填 和 昂贵 砖块 - - - 支架 .

一个摆满了昂贵小摆设的小地方。

[hɜːr; həɹ] [greɪt] [ʃæ'toʊ] — [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪt] [fiː; ji] ['riːəli] [laɪvz; lɪvz] — [ɪz][ɑːn][æn; ən] [rɪ'steɪt] [ʌv; əv]
Her great château — the one in which she really lives — is on an estate of
她 伟大的 城堡 — 这 — 在 哪个 她 真的 生活 — 是 在 一个 财产 的
[sʌm; səm][θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['eɪkəs] [nɪr] ['ruːəŋ] ,
some thousands of acres near Rouen ,
一些 数千 的 英亩 靠近 鲁昂 ,

她那座宏伟的城堡——也是她真正居住的地方——坐落在鲁昂附近占地数千英亩的庄园里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [geɪm] — [bɔːr] [ænd; ənd] [dɪr] .
and is stocked with big game — boar and deer .
和 是 库存充足 和 大的 游戏 — 公猪 和 鹿 .

这里盛产大型猎物——野猪和鹿。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] — [daɪd][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
The marquis — and a great gentleman he was — died some twenty years
这 侯爵 — 和 一个 伟大的 绅士 他 曾是 — 死亡 一些 二十 年
[əˈɡoʊ] .
ago .
前 .

这位侯爵——他是一位非常绅士的人——大约二十年前去世了。

[ˈmædəm] [peɪnts] , [kɑːvz] [ˈaɪvərɪz] , [baɪndz] [bʊks] , [ˈjuːts] , [ˈfɪʃɪz] , [spiːks] [faɪv]
Madame paints , carves ivories , binds books , shoots , fishes , speaks five
夫人 油漆 , 雕刻 象牙 , 结合 图书 , 芽 , 鱼 , 说话 五
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ,
languages ,
语言 ,

这位夫人会画画、雕刻象牙、装订书籍、射击、钓鱼，还会说五种语言。

[hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [noʊz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
has lived all over the world and knows everybody worth knowing .
有 居住地 全部 超过 这 世界 和 知道 大家 值得 会心 .

他曾在世界各地生活，认识所有值得结识的人。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
No one in her youth was more beautiful , but the figure has gone ,
不 一 在 她 青年 曾是 更多的 美丽的 , 但 这 数字 有 已消失 ,

她年轻时无人能及她的美貌，但如今身材已不复存在。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] ;
as you see — and it is such a pity , for it was superb ;
作为 你 看 — 和 它 是 这样的 一个 遗憾 , 为了 它 曾是 高超 ;

如你所见——真是太可惜了，因为它非常棒；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ɑːr; ər] [left] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] .
only the eyes and the teeth are left — and the smile .
仅有的 这 眼睛 和 这 牙齿 是 左边 — 和 这 微笑 .

只剩下眼睛、牙齿和笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] — [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈtʃæɪrɪtɪz] ,
That was always her greatest charm , and still is — except her charities ,
那 曾是 总是 她 最 魅力 , 和 仍然 是 — 除了 她 慈善机构 ,
[wɪtʃ] [ˈnevər] [siːs] .
which never cease .
哪个 绝不 停止 .

她最大的魅力一直在于此，现在依然如此——除了她从未停止的慈善事业。

" [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvaɪbrət] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] .
" **Her musical voice was still vibrating through the room as I re - entered .**
" 她 音乐 嗓音 曾是 仍然 振动 通过 这 房间 作为 我 关于 - 进入 .

当我重新进入房间时，她悦耳的歌声仍然在房间里回荡。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **No , I don't agree with you , Monsieur Herbert , " she was saying .**
" 不 , 我 不 同意 和 你 , 先生 赫伯特 , " 她 曾是 说 .

“不，我不同意你的看法，赫伯特先生，”她说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪmfl] [ðæt] [-]
" **It is shameful that [75]**
" 它 是 可耻 那 [-]

“令人羞耻的是[75]

[wiː, wi][duː][nɑːt] [kiːp] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
we do not keep closer to the usages and requirements of the old
我们 做 不是 保持 更近 到 这 用法 和 要求 的 这 老的
[reɪʒiːm] .
régime .
政权 .

我们并不更倾向于遵循旧制度的惯例和要求。

[ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ][ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈkɑːmənt] [huː] [dɪd][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst]
In my time a woman would have excited comment who did not wear her finest
在 我的 时间 一个 女士 会 有 兴奋的 评论 WHO 做过 不是 穿 她 最好的
[gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɪn][soʊ] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [ðɪs] ;
gown and her choicest jewels in so select a company as this ;
袍 和 她 精选 珠宝 在 所以 选择 一个 公司 作为 这 ;
在我那个年代，如果一个女人没有穿上她最漂亮的礼服，佩戴她最珍贵的珠宝来参加像这样的活动，那将会引起人们的
议论；

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wen] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] .
and often very extraordinary things happened when any one defied the mandate .
和 经常 非常 非凡的 事物 发生 什么时候 任何 一 违抗 这 授权 .
任何人违抗命令，往往都会发生非常离奇的事情。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˈveri] [kwɪr] [ˈɪnstəns] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd]
I remember one very queer instance which I wish I could tell you about — and
我 记住 一 非常 酷儿 实例 哪个 我 希望 我 可以 告诉 你 关于 一 和
[aɪˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [,kəmpliˈkeɪʃəns] .
it resulted in all sorts of dreadful complications .
它 结果 在 全部 排序 的 可怕 并发症 .
我记得一件非常奇怪的事情，我很想告诉你——结果却引发了各种可怕的后果。

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ][əˈdept][ə; eɪ] [ˈfɪbər] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ]
I became so adept a fibber in consequence that I wasn't able to speak the truth
我 成为 所以 熟练 一个 纤维 在 结果 那 我 不是 有能力的 到 说话 这 真相
[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] — [ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [gɜːrl] [ˈwʊdnt] [wer]
for months afterward — and all because this most charming girl wouldn't wear
为了 几个月 之后 一 和 全部 因为 这 最多 迷人 女孩 不会 穿
[ə; eɪ] [loʊ] [gaʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnəz] .
a low gown at one of our dinners .
一个 低的 袍 在 一 的 我们的 晚餐 .

结果，我变得非常擅长说谎，以至于之后的几个月里我都无法说真话——而这一切仅仅是因为这位非常迷人的女孩在我
们的一次晚餐上不愿意穿一件低胸礼服。

" [ˈhɜːrbært] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
" Herbert beat the air with his hand .
" 赫伯特 打 这 空气 和 他的 手 .

赫伯特挥动着手在空中拍打。

" [kiːp] [stɪl] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] . "
" Keep still , everybody — madame la marquise is going to tell us a story . "
" 保持 仍然 , 大家 一 夫人 拉 侯爵夫人 是 去 到 告诉 我们 一个 故事 . "
“大家保持安静——侯爵夫人要给我们讲个故事。”

" [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Madame la marquise is going to do nothing of the kind .
" 夫人 拉 侯爵夫人 是 去 到 做 没有什么 的 这 种类 .
“侯爵夫人绝不会做这种事。”

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [saɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv]
She has enough sins of her own to answer for without betraying those of
她 有 足够的 罪孽 的 她 自己的 到 回答 为了 没有 背叛 那些 的
[ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] . “
this poor girl . ”
这 贫穷的 女孩 . ”

她自己罪孽深重，无需再背叛这个可怜女孩的遭遇。

“ [hoʊld][ʌp][jɔːr; jər][hændz][ænd; ənd] [swer] [ˈsiːkrəsi] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **Hold up your hands and swear secrecy , every one of you !**
” 抓住 向上 你的 双手 和 发誓 保密 , 每一个 一 的 你 !
“举起你们的手，发誓保密，你们每个人都要！ ”

“ [kraɪd] [ˈluːɪs] .
“ **cried Louis** .
” 哭 路易斯 .

“路易斯喊道。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [əbˈzɑːlv] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmændmənt] ?
“ **But who will absolve me from breaking the commandment ?**
” 但 WHO 将要 开脱 我 从 打破 这 诫命 ?
“但是谁能赦免我违背诫命的罪呢？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [əˈgen] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ruːl] — [ɔːl]
You will never have any respect for me again — you remember the rule — all
你 将要 绝不 有 任何 尊重 为了 我 再次 — 你 记住 这 规则 — 全部
[ˈlaɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðər; ðər][ˈpɔːrʃ(ə)n] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? [-]
liars shall have their portion — don't you ? [76]
说谎者 将 有 他们的 部分 — 不 你 ? [-]

你再也不会尊重我了——你还记得那条规则吗——所有说谎的人都会得到报应——对吧？ [76]

“ [ɪf] [ˈmædəm] [wɪl] [pərˈmɪt] [em ˈiː] , “ [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ **If madame will permit me , “ said Lemois with a low bow , “ I will be**
” 如果 夫人 将要 允许 我 , “ 说 - 和 一个 低的 弓 , “ 我 将要 是
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [kənˈfesər] ,
her father - confessor ,
她 父亲 - 忏悔者 ,

“如果夫人允许的话，”勒穆瓦深深鞠了一躬说道，“我愿做她的神父兼忏悔神父。”

[fɔːr; fər][aɪ][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [gruːp] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [ɪz] . “
for I alone of all this group know how good she really is . “
为了 我 独自的 的 全部 这 团体 知道 如何 好的 她 真的是 . “
因为在座的各位，只有我一个人知道她到底有多优秀。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] , [fraɪ] - , [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [gʊd]
“ **Very well , I take you at your word , Fra Lemois , and to prove how good**
” 非常 出色地 , 我 拿 你 在 你的 单词 , 弗拉 - , 和 到 证明 如何 好的
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“好吧，我相信你的话，勒莫伊斯修士，为了证明你有多优秀，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [em ˈiː][ðə; ði]ˈsætsʊmə[r][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈkɑːmpləmənts] ,
you shall send me the Satsuma with your compliments ,
你 将 发送 我 这 萨摩 和 你的 赞美 ,
请您附上蜜柑作为问候。

[ænd; ənd] [pɪk] [frʌm; frəm][maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [pliːzɪz] [juː; jʊ] .
and pick from my collection anything that pleases you .
和 挑选 从 我的 收藏 任何事物 那 请 你 .
你可以从我的收藏中挑选任何你喜欢的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
But you must first let me have a cigarette .
但 你 必须 第一的 让 我 有 一个 卷烟 .

但你得先让我抽根烟。

[weɪt] " — [ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] [bæk] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][ɡoʊld] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd]
Wait " — she twisted back her arm and drew a gold case from the side
等待 " — 她 扭曲 后退 她 手臂 和 画 一个 金子 案件 从 这 边
[ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒækɪt] — " [jes] ,
pocket of her jacket — " yes ,
口袋 的 她 夹克 — " 是的 ,
“等等”——她扭回胳膊，从外套侧袋里掏出一个金盒子——“是的，

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [wʌn][aɪ] [roʊld] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kɜːr] [maɪ] [oʊn] [tə'bækoʊ] [tuː] ,
I have one of my own — one I rolled myself , and I cure my own tobacco too ,
我 有 — 的 我的 自己的 — — 我 滚动 我 , 和 我 治愈 我的 自己的 烟草 也 ,
我也有自己卷的烟——我自己卷的，烟草也是我自己晾晒的。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[noʊ] [mɔːr] ['bɜːrgændɪ] " ([ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [maɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʃæ'bliː] [ænd; ənd]
no more Burgundy " (she had declined my carefully selected Chablis and
不 更多的 勃艮第 " (她 有 拒绝 我的 小心 已选 夏布利 和
[hæd; həd][dræŋk][ðə; ðɪ]['heɪərəðən'er] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][juː 'es]) .
had drank the heavier wine with the rest of us) .
有 喝 这 较重 葡萄酒 和 这 休息 的 我们) .

“不再喝勃艮第葡萄酒了”(她拒绝了我精心挑选的夏布利葡萄酒，而是和我们其他人一起喝了酒体更厚重的葡萄酒)。

" [ðæt] [roʊmə'nei] ['kɑːntɪ][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [gets] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
" That Romanée Conti I know , and it generally gets into my head ,
" 那 罗曼尼 康蒂 我 知道 , 和 它 一般来说 获得 进入 我的 头 ,
“我认识那位罗曼尼·康蒂，他的作品常常让我难以忘怀。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [ðer; ðər][maɪ'self] .
and I don't like anything in my head except what I put there myself .
和 我 不 喜欢 任何事物 在 我的 头 除了 什么 我 放 那里 我 .
除了我自己放进去的东西，我脑子里什么都不喜欢。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə][duː] ?
What did you want me to do ?
什么 做过 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

[oʊ] , [jes] , [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
Oh , yes , tell you that story of my youth .
哦 , 是的 , 告诉 你 那 故事 的 我的 青年 .

哦，是的，我会跟你讲讲我年轻时的故事。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
" Well , one day my dear husband received a letter from an English officer ,
" 出色地 , — 天 我的 亲爱的 丈夫 已收到 一个 信 从 一个 英语 官 ,
“有一天，我亲爱的丈夫收到了一位英国军官的来信，

[ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'leɪnɪz] [wen]
a dear friend of his with whom he had had the closest relations when
一个 亲爱的 朋友 的 他的 和 谁 他 有 有 这 最接近 关系 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['steɪʃənd] [ɪn]['bɔ:rnɪ,ʊʊ] .
they were both stationed in Borneo .
他们 是 两个都 驻 在 婆罗洲 .

他的一位挚友，两人曾在婆罗洲驻扎，关系非常亲密。

[ðɪs] ['letər] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hu:m] , [-]
This letter told us that his daughter , whom , [77]
这 信 讲述 我们 那 他的 女儿 , 谁 , [-]

这封信告诉我们，他的女儿[77]

[æz; əz][wi:; wi] [nu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
as we knew , had been captured by the Dyaks when she was a child of
作为 我们 知道 , 有 到过 捕获 经过 这 达雅克人 什么时候 她 曾是 一个 孩子 的
[ert] ,
eight ,
八 ,

据我们所知，她八岁时被达雅克人俘虏了。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrɪz] [bɪfɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd]
had been found some three years before by a scouting party and returned
有 到过 成立 一些 三 年 前 经过 一个 侦察 派对 和 返回
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['si:pɔ:rt] ,
to the English agent at the principal seaport ,
到 这 英语 代理人 在 这 主要的 海港 ,
大约三年前，一支侦察队发现了这艘船，并将其归还给了主要海港的英国代理人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fər'get] .
the name of which I forget .
这 姓名 的 哪个 我 忘记 .

我忘了它的名字。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relatɪv] , [hu:] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər]
Since that time she had been living with a relative , who had sent her
自从 那 时间 她 有 到过 活的 和 一个 相对的 , WHO 有 发送 她
[tu:; tə] [sku:l] .
to school .
到 学校 .

从那时起，她就一直和一位亲戚住在一起，这位亲戚送她去上学。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['letər] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] ,
She had now completed her education , the letter went on to say ,
她 有 现在 完全的 她 教育 , 这 信 去 在 到 说 ,

信中接着说，她现在已经完成了学业。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
and was on her way back to England to join him ,
和 曾是 在 她 方式 后退 到 英格兰 到 加入 他 ,

她当时正准备返回英国与他团聚。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnˌvælɪdɪd] [ɑ:fɪsər] [ɑ:n][hæf] - [peɪ] .
he being an invalided officer on half - pay .
他 存在 一个 无效 官 在 一半 - 支付 .

他是一名因伤残而领取半薪的军官。

[brɪfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həər][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Before reaching him he wanted her to see something of the world ,
前 到达 他 他 通缉 她 到 看 某物 的 这 世界 ,
[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf] ,
particularly of French life ,
特别 的 法语 生活 ,
在见到他之前, 他希望她能见识一下这个世界, 尤其是法国的生活。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; həər]
and knew of no one with whom he would be more willing to trust her
和 知道 的 不 一 和 谁 他 会 是 更多的 愿意的 到 相信 她
[ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .
than ourselves .
比 我们自己 .
他知道, 除了我们之外, 他没有谁比我们更值得她信任。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɡroʊn] — [ɪn][hɜːr; həər] [ˌeɪtiːnθ] [jɪr] — [ænd; ənd] ,
She was just grown — in her eighteenth year — and ,
她 曾是 只是 生长 — 在 她 第十八 年 — 和 ,
她刚成年——十八岁——而且,
[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] [traɪb] ,
although she had passed seven years of her life among a wild tribe ,
虽然 她 有 通过了 七 年 的 她 生活 之中 一个 荒野 部落 ,
虽然她曾在野蛮部落中度过了七年时光,

[wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrli][ʌv; əv] [ˌpriːpəˈzeɪsɪŋ] [əˈpɪərəns] .
was still an English girl of prepossessing appearance .
曾是 仍然 一个 英语 女孩 的 令人着迷 外貌 .
她仍然是一位容貌姣好的英国女孩。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪfli] [fɔːrmd] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
“ Well , she came — a beautifully formed , graceful creature , with flashing black eyes ,
出色地 , 她 来了 — 一个 非常漂亮 形成 , 优美 生物 , 和 闪烁 黑色的 眼睛 ,
[ə; eɪ] [klɪr] [skɪn] ,
a clear skin ,
一个 清除 皮肤 ,
“她来了——一个身材优美、姿态优雅的女子, 有着闪亮的黑眼睛和白皙的皮肤,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][bɑːrˈbærɪk] [ˈlaɪðnəs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː]
and with a certain barbaric litheness when she moved that always reminded me
和 和 一个 肯定 野蛮 柔韧性 什么时候 她 已搬 那 总是 提醒 我
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænθər] ,
of a panther ,
的 一个 豹 ,
她行动时带着某种野蛮的敏捷, 总是让我想起一只黑豹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeɪʒərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
it was so measured , and had such meaning in it .
它 曾是 所以 测量 , 和 有 这样的 意义 在 它 .
它措辞如此克制, 而且蕴含着深刻的意义。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɪkˈspensɪv] [kloʊðz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˌdeɪkəˈleɪ] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [wɪtʃ]
She brought some expensive clothes , but no décolleté dresses of any kind , which
她 带来 一些 昂贵的 衣服 , 但 不 低胸装 连衣裙 的 任何 种类 , 哪个
[sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] ,
surprised me ,
惊讶 我 ,
她带了一些昂贵的衣服, 但没有带任何露胸的裙子, 这让我很惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər] [maɪ] [oʊn] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm]
and when I offered to lend her my own — we were of about the same
和 什么时候 我 提供 到 借 她 我的 自己的 — 我们 是 的 关于 这 相同的
[saɪz] [-]
size [78]
尺寸 [-]

当我提出把我的借给她时——我们俩的体型差不多[78]

— [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrmlɪ] , [wɪtʃ] [səˈpraɪzd] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ,
— she refused politely but firmly , which surprised me all the more ,
— 她 拒绝 礼貌地 但 牢牢 , 哪个 惊讶 我 全部 这 更多的 ,
她礼貌而坚定地拒绝了, 这让我更加惊讶。

[ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] [ˈweɪɪŋ] [hɜːr; hər] [haɪ] - [nekt] [gaʊnz] , [wɪtʃ] ,
and went right on wearing her high - necked gowns , which ,
和 去 正确的 在 穿着 她 高的 - 颈部 礼服 , 哪个 ,
她继续穿着她的高领礼服,

[waɪl] [ɡʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] — [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naːt] [pɔːr] — [wɜːr; wər] [naːt] [ɪɡˈzæktli]
while good in themselves — for her people were not poor — were not exactly
尽管 好的 在 他们自己 — 为了 她 人们 是 不是 贫穷的 — 是 不是 确切地
[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [twaːˈlet] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ] [ɡests] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] —
the kind of toilettes my husband and my guests had been accustomed to —
这 种类 的 厕所 我的 丈夫 和 我的 客人 有 到过 习惯 到 —
[ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [æt; ət] [ˈdɪnəz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
certainly not at dinners of twenty .
当然 不是 在 晚餐 的 二十 .

虽然这些梳妆打扮本身不错——因为她的家人并不贫穷——但并不是我的丈夫和我的客人们所习惯的那种梳妆打扮——
当然, 在二十人的晚宴上肯定不是。

“ [æt; ət] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrb] ,
“ At every other function she was superb ,
“ 在 每一个 其他 功能 她 曾是 高超 ,
“她在其他所有场合的表现都非常出色,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [meɪk] .
and for each one had the proper outfit and of the best make .
和 为了 每个 — 有 这 恰当的 全套服装 和 的 这 最好的 制作 .
而且每个人都穿着得体、做工精良的服装。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [wel] , [dɑːnst] [wel] , [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [kʊd; kəd] [[juːt] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
She rode well , danced well , sang like a bird , could shoot and hunt with any
她 骑 出色地 , 跳舞 出色地 , 唱 喜欢 一个 鸟 , 可以 射击 和 打猎 和 任何
[ʌv; əv] [juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
她骑术精湛, 舞姿优美, 歌声宛如天籁, 射击和狩猎的本领也丝毫不逊色于我们任何人。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʃəriəs] [wɪm] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] —
with the exception of this curious whim — for her form was faultless —
和 这 例外 的 这 好奇的 一时兴起 — 为了 她 形式 曾是 完美无瑕 —
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] ['evər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ænd; ənd]
was one of the most delightful creatures who ever stayed with us — and
曾是 一 的 这 最多 愉快 生物 WHO 曾经 入住 和 我们 — 和

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ,
we had had ,
我们 有 有 ,
除了这个奇怪的小癖好——因为她的身材完美无瑕——她是我们曾经接待过的最令人愉快的生物之一——而且我们曾经接待过她。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .
as you may suppose , a good many .
作为 你 可能 认为 , 一个 好的 许多 .
正如你所料, 数量相当多。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʃiː; ji] [ə'vɔɪdɪd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrsə'hel] [ʌv; əv] [ðoʊz]
The subjects she avoided were her captivity and the personnel of those
这 主题 她 避免 是 她 囚禁 和 这 人员 的 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [lɪvd] .
with whom she had lived .
和 谁 她 有 居住地 .
她刻意回避的话题是她们的囚禁经历以及与她一起生活过的那些人。

[wen] [prest] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ji][wʌz; wəz]
When pressed she would answer that she had told the story so often she was
什么时候 按下 她 会 回答 那 她 有 讲述 这 故事 所以 经常 她 曾是
[ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
tired of it ;
疲劳的 的 它 ;
如果被追问, 她会回答说, 这个故事她讲过太多遍了, 已经讲腻了;

[hæd; həd] ['bæniʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [wɪft] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] [els] [wʊd] .
had banished it from her mind and wished everybody else would .
有 被放逐 它 从 她 头脑 和 希望 大家 别的 会 .
她已经将它从脑海中彻底抹去, 并希望其他人也都能如此。

“ [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .
“ **Then the expected happened .**
“ 然后 这 预期的 发生 .
“然后, 意料之中的事情发生了。”

[ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
Indeed I had begun to wonder why it had not happened before .
的确 我 有 开始 到 想知道 为什么 它 有 不是 发生 前 .
我确实开始纳闷, 为什么之前没有发生过这种事。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊldɪst] ['fæməlɪz] ,
A young Frenchman , the only son of one of our oldest families ,
一个 年轻的 法国人 , 这 仅有的 儿子 的 一 的 我们的 最老 家庭 ,
一位年轻的法国人, 是我们最古老家族之一的独子,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] , [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
a man of birth and fortune , fell madly in love with her .
一个 男人 的 出生 和 财富 , 跌倒 疯狂地 在 爱 和 她 .
一个出身高贵、家境富裕的男人疯狂地爱上了她。

[ðə; ði] [-]
The [79]
这 [-]

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .

mother was up in arms , and so was the father .
母亲 曾是 向上 在 武器 , 和 所以 曾是 这 父亲 .

母亲勃然大怒，父亲也一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rtʃən] [ɪn] [hɜ:r; hər]
She was without title , and , so far as they knew , without fortune in her
她 曾是 没有 标题 , 和 , 所以 远的 作为 他们 知道 , 没有 财富 在 她

[oʊn] [raɪt] ;

own right ;

自己的 正确的 ;

她没有爵位，而且据他们所知，她自己也没有什么财产；

[wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mætʃ] [kʊd; kəd] [na:t] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [teɪk] [pleɪs] .

was English , and the match could not and should not take place .
曾是 英语 , 和 这 匹配 可以 不是 和 应该 不是 拿 地方 .

是英国人，这场比赛不能也不应该举行。

“ [haʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [na:t] [faɪnd] [aʊt] .

“ How the girl felt about it we could not find out .

” 如何 这 女孩 毛毡 关于 它 我们 可以 不是 寻找 出去 .

“我们无从得知女孩对此有何感受。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
Sometimes she would see him alone , generally in the dusk of the evening on the
有时 她 会 看 他 独自的 , 一般来说 在 这 黄昏 的 这 晚上 在 这

[bɔ:n] ,

lawn ,

草地 ,

有时她会看到他独自一人待在草坪上，通常是在傍晚的黄昏时分。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
but though she was English , and we had given the full limit of her
但 尽管 她 曾是 英语 , 和 我们 有 给定 这 满的 限制 的 她

[ˈfriːdəm] ,

freedom ,

自由 ,

虽然她是英国人，而且我们已经给予了她全部的自由，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

she always kept within sight of the veranda .

她 总是 保留 之内 视线 的 这 阳台 .

她始终待在阳台的视线范围内。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] , [ˈsendɪŋ] [wɜ:rd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
At other times she refused to see him altogether , sending word she was
在 其他 时代 她 拒绝 到 看 他 共 , 发送 单词 她 曾是

[ɪl] , [ɔːr] [ɪnˈɡerɪdʒd] ,

ill , or engaged ,

患病的 , 或者 已订婚的 ,

有时她干脆拒绝见他，而是捎信说她生病了或者订婚了。

[ɔːr] [hæd; həd] [frendz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .

or had friends , all of which I found extraordinary .

或者 有 朋友们 , 全部 的 哪个 我 成立 非凡的 .

或者有朋友，我觉得他们都很棒。

[ðɪs] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈmætərz] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] .

This went on until matters reached a crisis .

这 去 在 直到 事情 达到 一个 危机 .

这种情况一直持续到事态发展到危机阶段。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ˈiːðər] [send][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [səˈklɪm] : [ðɪs] [wʌz; wəz]
She knew she must either send him about his business or succumb : this was
她 知道 她 必须 任何一个 发送 他 关于 他的 商业 或者 屈服 : 这 曾是
[hɜːr; hər][ˈprɔːbləm] .
her problem .
她 问题 .

她知道自己要么得让他去办事，要么就只能屈服：这是她面临的问题。

[hɪz; ɪz][ˈprɔːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] ; [ɪf] [naːt] [hɪr] , [ðen] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
His problem was to win her whether or no ; if not here , then in England ,
他的 问题 曾是 到 赢 她 无论 或者 不 ; 如果 不是 这里 , 然后 在 英格兰 ,
他的难题是如何赢得她的芳心；如果在这里不行，那就去英国。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] .
where he would follow her ; and he took no pains to conceal it .
在哪里 他 会 跟随 她 ; 和 他 采取 不 疼痛 到 隐藏 它 .
他会跟着她去；而且他毫不掩饰这一点。

[hɪz; ɪz] [pəˈsɪstəns] [wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][fɜːrm][rɪˈfjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə]
His persistence was met by a firm refusal , and finally by a command to
他的 持久性 曾是 遇见 经过 一个 公司 拒绝 , 和 最后 经过 一个 命令 到
[liːv] [hɜːr; hər][əˈləʊn] .
leave her alone .
离开 她 独自的 .

他的坚持遭到了坚决的拒绝，最终被命令离开。

[ðə; ðɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The dismissal was given one night after dinner when they were together for a
这 解雇 曾是 给定 一 夜晚 后 晚餐 什么时候 他们 是 一起 为了 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] ,
few minutes in the library ,
很少 分钟 在 这 图书馆 ,
一天晚饭后，他们在图书馆待了几分钟，对方就宣布了解雇决定。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [soʊ][maɪ][meɪd][təʊld][emˈiː] ,
after which , so my maid told me ,
后 哪个 , 所以 我的 女佣 讲述 我 ,
之后，我的女佣告诉我：

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv]
she went to her room and threw herself on her bed in an agony of
她 去 到 她 房间 和 扔 她自己 在 她 床 在 一个 痛苦 的
[terz] . [-]
tears . [80]
眼泪 . [-]

她回到房间，痛苦地扑倒在床上，痛哭流涕。[80]

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪr] [ˈɑːbstɪnəsi] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [lʌv] .
“ **But there is nothing for sheer obstinacy like a Frenchman in love .**
” 但 那里 是 没有什么 为了 透明 固执 喜欢 一个 法国人 在 爱 .
“但是，没有什么比坠入爱河的法国男人更固执的了。”

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɔːr] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən]
Indeed he was too far gone to believe a word she said or take no for an
的确 他 曾是 也 远的 已消失 到 相信 一个 单词 她 说 或者 拿 不 为了 一个
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
他确实已经无可救药，根本不相信她说的任何话，也不接受拒绝。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [graʊndz] [wɜːr; wəɹ][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz]
and as my grounds were next to his mother's , and the two families
和 作为 我的 理由 是 下一个 到 他的 母亲的 , 和 这 二 家庭
[moʊst] [ˈɪntɪmət] ,
most intimate ,
最多 亲密的 ,

由于我的庄园紧邻他母亲的庄园，而两家关系又非常密切，

[hiː; hi] [stɪl] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɜr] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
he still kept up his visits to the house , where , I must say , he was
他 仍然 保留 向上 他的 访问 到 这 房子 , 在哪里 , 我 必须 说 , 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] ,
always welcome ,
总是 欢迎 ,

他仍然经常来我家拜访，我必须说，我家一直都很欢迎他。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈhʌzbənd]
for my husband
为了 我的 丈夫

致我的丈夫

[ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [aɪˈtiː] .
and I liked him extremely , and he deserved it .
和 我 喜欢 他 极其 , 和 他 应得的 它 .

我非常喜欢他，而且他值得拥有这一切。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
His mother , objecting to the marriage , wanted to keep him away .
他的 母亲 , 反对 到 这 婚姻 , 通缉 到 保持 他 离开 .

他的母亲反对这桩婚事，想让他远离他。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] — [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərd] — [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hæf] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd]
She insisted — all this I heard afterward — that the girl was half savage and
她 坚持 — 全部 这 我 听到 之后 — 那 这 女孩 曾是 一半 野蛮的 和
[lʊkt] [ænd; ənd] [muːvd] [laɪk] [wʌn] ;
looked and moved like one ;
看起来 和 已搬 喜欢 一 ;

她坚持说——这些都是我后来才听说的——那个女孩半野蛮，长相和举止都像个野蛮人；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈtraɪb] [huː] [ˈrɒbd] [ˈevri] [wʌn]
that she had doubtless been brought up among a lawless tribe who robbed every one
那 她 有 毫无疑问 到过 带来 向上 之中 一个 无法无天 部落 WHO 被抢劫 每一个 一
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;
around them ;
大约 他们 ;

毫无疑问，她是在一个无法无天的部落中长大的，这个部落抢劫了周围所有人；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][duː] ,
that there was no knowing what such a girl had done and would not do ,
那 那里 曾是 不 会心 什么 这样的 一个 女孩 有 完毕 和 会 不是 做 ,
[wʊd] [nɑːt][duː] ,
谁也不知道这样的女孩做过什么，将来又不会做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [hɜːr; həɹ][sʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] — [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
and that she would rather see her son lying dead at her feet — the usual
和 那 她 会 相当 看 她 儿子 说谎 死的 在 她 脚 — 这 通常
[ˈmʌðərli] [ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n] — [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [ˈvɪktɪm] .
motherly exaggeration — than see him her victim .
母性 夸张 — 比 看 他 她 受害者 .

她宁愿看到儿子死在自己脚下——这是母亲常有的夸张说法——也不愿看到他成为自己的受害者。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æ; ət][læst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
This brought him at last to his senses ,
这带来他在这最后的到他的感官 ,
这终于让他清醒过来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ˈwa:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nu:]
for he came to me one day and wanted me to tell him what I knew
为了他来了到我一 天和通缉我到告诉他什么我知道
[ʌ; əv][hɜ:r; hər][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kæp'tɪvəti]
of her antecedents as well as the story of her captivity
的她她来路作为出色地作为这故事的的她囚禁
[ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
and life with the savages .
和生活和这野蛮人 .

因为有一天他来找我，想让我告诉他我所知道的关于她的身世，以及她被俘虏和与野蛮人一起生活的故事。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ][æ; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
This was a difficult situation to face , and I at first refused to
这曾是 一个 难的 情况 到 脸 , 和 我 在 第一的 拒绝 到
[dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] .
discuss her private affairs .
讨论她私人的事务 .

这是一个棘手的情况，起初我拒绝谈论她的私事。
[ðen] [aɪ] [nu:] ['eni] ['mɪstəri] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] ['kreɪzi] ,
Then I knew any mystery would only make him the more crazy ,
然后 我 知道 任何 神秘 会 仅有的 制作 他 这 更多的 疯狂的 ,
我当时就知道，任何神秘感只会让他更加疯狂。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nu:] , [əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [-]
and so I told him what I knew , omitting the [81]
和 所以 我 讲述 他 什么 我 知道 , 省略 这 [-]
于是我把我知道的事情告诉了他，省略了[81]

[mɔ:r] ['ɪntɪmət] ['di:teɪlz] .
more intimate details .
更多的 亲密的 细节 .
更多私密细节。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['frentʃmən] - [laɪk] ,
Strange to say , Frenchman - like ,
奇怪的 到 说 , 法国人 - 喜欢 ,
说起来很奇怪，有点像法国人。

[aɪ 'ti:][ˈoʊnli] ['mædənd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] — [soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'gen] [wer'leɪd] [hɜ:r; hər]
it only maddened him the more — so much so that he again waylaid her
它 仅有的 疯狂的 他 这 更多的 — 所以 很多 所以 那 他 再次 伏击 她
[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bleɪz] [laɪk] [koʊl] [ʌ; əv][ˈfaɪər] ,
and asked her some questions which made her blaze like coals of fire ,
和 问 她 一些 问题 哪个 制成 她 火焰 喜欢 煤炭 的 火 ,
这反而让他更加恼火——以至于他再次拦住她，问了她一些问题，这些问题让她像燃烧的煤炭一样怒火中烧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [went] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌ; əv] [terz] .
and again the poor girl went to bed in a flood of tears .
和 再次 这 贫穷的 女孩 去 到 床 在 一个 洪水 的 眼泪 .
可怜的女孩又一次哭着上床睡觉了。

“ [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['pʌzɪŋ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
“ **Then the most puzzling and inexplicable thing happened .**
” 然后 这 最多 令人费解 和 无法解释的 事物 发生 .
“然后，发生了一件最令人费解、最无法解释的事情。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [di:p] ['tʊpæz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] — [wʌn][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:]
I had a very deep topaz of which I was passionately fond — one given me
我 有 一个 非常 深的 黄玉 的 哪个 我 曾是 热情地 喜爱 — 一 给定 我
[baɪ][maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] .
by my dear husband shortly after we were married .
经过 我的 亲爱的 丈夫 不久 后 我们 是 已婚 .
我有一颗颜色很深的黄玉，我非常喜欢它——那是我亲爱的丈夫在我们结婚后不久送给我的。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [smɔ:l] [ˈdʒu:əl] [keɪs] ,
I generally kept it in my small jewel case ,
我 一般来说 保留 它 在 我的 小的 宝石 案件 ,
我通常把它放在我的首饰盒里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['oʊnli][maɪ] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] .
to which only my maid and I had the key .
到 哪个 仅有的 我的 女佣 和 我 有 这 钥匙 .
只有我和我的女佣才有钥匙。

[ðɪs] [naɪt] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈdʒu:əl][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
This night when I opened it the jewel was gone .
这 夜晚 什么时候 我 打开 它 这 宝石 曾是 已消失 .
那天晚上我打开盒子时，宝石不见了。

[maɪ] [meɪd] [sed] [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ɪn]
My maid said she remembered distinctly my putting it , together with the chain , in
我的 女佣 说 她 记得 明显地 我的 推杆 它 , 一起 和 这 链 , 在
[ðə; ði][bɔ:ks] ,
the box ,
这 盒子 ,
我的女佣说她清楚地记得我把它连同链子一起放进了盒子里。

[fɔ:r; fər][maɪ] [gest] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə]
for my guest was with me at the time and had begged me to
为了 我的 客人 曾是 和 我 在 这 时间 和 有 乞求 我 到
[wɜr] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] ['kʌlər] ,
wear it because of its rich color ,
穿 它 因为 的 它是富有的 颜色 ,
因为当时我的客人和我在一起，他恳求我穿这件衣服，因为它的颜色很漂亮。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [mætʃt] [maɪ] [aɪz] .
which she always said matched my eyes .
哪个 她 总是 说 匹配 我的 眼睛 .
她总是说我的眼睛和我的眼睛很像。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][maɪ] ['hʌzbənd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ðen]
At first I said nothing to any one — not even my husband — and waited ; then
在 第一的 我 说 没有什么 到 任何 一 — 不是 甚至 我的 丈夫 — 和 等待 ; 然后
[aɪ] [wɑ:tʃt] [maɪ] [meɪd] ;
I watched my maid ;
我 观看 我的 女佣 ;
起初我什么也没跟任何人说——甚至连我的丈夫也没说——只是静静地等待；然后我观察我的女佣；

[ðen] [maɪ] ['bʌtlər] , [ə'baʊt] [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʌʊ] [mʌtʃ] ,
then my butler , about whom I did not know much ,
然后 我的 管家 , 关于 谁 我 做过 不是 知道 很多 ,
然后是我的管家，我对他的了解并不多。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['temptɪd] [hɜ:r; həɹ]
and who was in love with the maid , and might have tempted her
和 WHO 曾是 在 爱 和 这 女佣 , 和 可能 有 受诱惑 她
[tu:; tə] [sti:l] [aɪ 'ti:] .
to steal it .
到 偷 它 :

而且他还爱上了女仆，并可能诱使她去偷窃。

[ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] — [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
And , last of all — why I could not tell , and cannot to this day ,
和 , 最后的 的 全部 — 为什么 我 可以 不是 告诉 , 和 不能 到 这 天 ,
最后，也是最重要的一点——为什么我当时无法解释，直到今天也无法解释，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] [pɪ'kju:liəɹ] ['pænθəɹ,lʌɪk] ['mu:vmənt] [ə'baʊt] [maɪ] [gest] — [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][gɜ:rl]
except for that peculiar pantherlike movement about my guest — I watched the girl
除了 为了 那 奇特 像豹子一样 移动 关于 我的 客人 — 我 观看 这 女孩
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 :

除了我的客人身上那种奇特的、像黑豹一样的动作之外——我观察的都是女孩本人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . [-]
But nothing came of it . [82]
但 没有什么 来了 的 它 : [-]

但这件事情最终没有结果。[82]

“ [ðen] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
“ **Then I began to talk .**
“ 然后 我 开始 到 讲话 :

然后我就开始说话了。

[aɪ][təʊld][maɪ] [hʌzbənd] ; [aɪ][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mʌðəɹ] , [maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] , [hu:] [təʊld]
I told my husband ; I told the young man's mother , my intimate friend , who told
我 讲述 我的 丈夫 ; 我 讲述 这 年轻的 男人的 母亲 , 我的 亲密的 朋友 , WHO 讲述
[hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

我告诉了我的丈夫；我告诉了那个年轻人的母亲，也就是我的闺蜜，她又告诉了她儿子。

[fi:; ji] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv] [pru:f] ; [aɪ][təʊld][maɪ] ['bʌtləɹ] ,
she accusing the girl , of course , without a scintilla of proof ; I told my butler ,
她 指控 这 女孩 , 的 课程 , 没有 一个 闪光 的 证明 ; 我 讲述 我的 管家 ,
她指控那个女孩，当然没有任何证据；我告诉我的管家，

[maɪ][meɪd] — [aɪ][təʊld]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [help] [tu:; tə] ['ædvɜ:taɪz] [maɪ] [lɔ:s]
my maid — I told everybody who could in any way help to advertise my loss
我的 女佣 — 我 讲述 大家 WHO 可以 在 任何 方式 帮助 到 广告 我的 损失
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
and the reward I was willing to pay for its recovery .
和 这 报酬 我 曾是 愿意的 到 支付 为了 它是 恢复 :

我把我的失物招领信息以及我愿意为找回失物支付的赏金告诉了所有可能帮忙宣传的人。

[sti:l] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl][ɔ:r][ðə; ði]
Still nothing resulted and the week passed without a trace of the jewel or the
仍然 没有什么 结果 和 这 星期 通过了 没有 一个 痕迹 的 这 宝石 或者 这
[θi:f] .
thief .
贼 :

仍然没有任何结果，一周过去了，既没有找到珠宝，也没有找到窃贼。

“ [wʌn] ['mɔːrniŋ] [dʒʌst]['æftər] ['lʌntʃən] ,
“ One morning just after luncheon ,
“ 一 早晨 只是 后 午餐 ,
“一天早上, 午饭后不久,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]['buːdwaːr][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
when I was alone in my little boudoir and my husband and the young man
什么时候 我 曾是 独自的 在 我的 小的 闺房 和 我的 丈夫 和 这 年轻的 男人
[wɜːr; wər] ['hæviŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] ,
were having their coffee and cigarettes on the veranda outside ,
是 拥有 他们的 咖啡 和 香烟 在 这 阳台 外部 ,
当我独自一人待在我的小闺房里, 而我的丈夫和那个年轻男子正在外面的阳台上喝咖啡抽烟时,

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [meɪd] [fʊr] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][held] [aʊt]
the girl walked in , made sure that no one was within hearing , and held out
这 女孩 步行 在 , 制成 当然 那 不 一 曾是 之内 听力 , 和 握住 出去
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 :
女孩走了进去, 确认周围没有人能听到后, 伸出了手。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][wʌz; wəz][maɪ][bɔːst] ['tɒʊpæz] . “
In the palm was my lost topaz . “
在 这 棕榈 曾是 我的 丢失的 黄玉 : “
手掌里是我丢失的那颗黄玉。

- [hɪr] [ɪz][jɜːr; jər]['dʒuːəl] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kɑːmli] ; - [aɪ] [stoʊl] [aɪ 'tiː] ,
' Here is your jewel , ' she said calmly ; ' I stole it ,
- 这里 是 你的 宝石 , - 她 说 平静地 ; - 我 偷窃 它 ,
“这是你的珠宝,”她平静地说, “是我偷来的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] . - “
and now I have brought it back . ' “
和 现在 我 有 带来 它 后退 : - “
现在我已经把它带回来了。

- [juː; jʊ] !
' You !
- 你 !
'你!

- [aɪ] [gɑːspt] .
' I gasped .
- 我 倒吸一口气 :
我倒吸了一口气。

- [waɪ] ? - “
' Why ? ' “
- 为什么 ? : - “
'为什么? ”

- [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [em 'iː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [siː] [em 'iː]
' To disgust him and make him hate me so that he will never see me
- 到 厌恶 他 和 制作 他 恨 我 所以 那 他 将要 绝不 看 我
[ə'gen] .
again .
再次 :
“让他感到厌恶, 让他恨我, 这样他再也见不到我了。”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I love him too much to give myself to him .
我 爱 他 也 很多 到 给 我 到 他 :
我太爱他了, 无法将自己交付给他。

[ɪn][maɪ] ['mædnəs] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] . - “
In my madness I thought of this . ' ”
在 我的 疯狂 我 想法 的 这 . - ”

我当时神志不清，竟然想到了这个。

- [ænd; ənd][ju:; jə][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
' And you want him to know it !
- 和 你 想 他 到 知道 它 ！

“你想让他知道这一点！ ”

- [aɪ][kraɪd] [aʊt] .
' I cried out .
- 我 哭 出去 .

我喊了出来。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [get][maɪ] [breθ] , [ðə; ði] [ʌ:k] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] . “
I could hardly get my breath , the shock was so great . ”
我 可以 几乎 得到 我的 气息 , 这 震惊 曾是 所以 伟大的 . ”

我几乎喘不过气来，震惊之大。

- [jes] — [hɪr] ! — [naʊ] !
' Yes — here ! — NOW !
- 是的 — 这里 ！ — 现在 ！

“是的——就在这里！ ——现在！ ”

- [ʃi:; ʃi] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [-]
' She stepped to the [83]
- 她 步 到 这 [-]

她走到[83]

[dɔ:r] .
door .
门 .

门。

- [mə'sjɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , - [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
' Monsieur , ' she called , ' I have something to tell you .
- 先生 , - 她 称为 , - 我 有 某物 到 告诉 你 .

“先生,”她喊道,“我有话要跟您说。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; hər][dʒu:əl] — [aɪ] [stoʊl] [aɪ 'ti:] !
I have just brought back her jewel — I stole it !
我 有 只是 带来 后退 她 宝石 — 我 偷窃 它 ！

我刚刚把她的珠宝带了回来——是我偷的！

[naʊ] [kʌm] , ['mædəm] , [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jə][ðə; ði] [rest] ! -
Now come , madame , to my room and I will tell you the rest ! '
现在 来 , 夫人 , 到 我的 房间 和 我 将要 告诉 你 这 休息 ！ -

夫人, 现在请到我的房间来, 我把剩下的事都告诉您！

“ [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [ʌp'sterz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['stri:kən] [jʌŋ] [mæn] [deɪzd] [ænd; ənd]
“ I followed her upstairs , leaving the horror - stricken young man dazed and
“ 我 随后 她 楼上 , 离开 这 恐怖 - 受打击的 年轻的 男人 茫然 和
['spi:tʃləs] .
speechless .
无言 .

“我跟着她上了楼，留下惊恐万分的年轻人呆若木鸡，说不出话来。”

[ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [lɒkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [feɪst] [em 'i:] . “
She shut the door , locked it , and faced me . ”
她 关闭 这 门 , 已锁定 它 , 和 面对 我 . ”

她关上门，锁好，然后面对着我。

- [aɪ][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] .

' **I have lied to both of you , madame .**
- 我 有 撒谎了 到 两个都 的 你 , 夫人 .

“夫人，我对你们两个都撒了谎。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [jɔr; jər][ˈdʒu:əl] ; ['noʊbə:di] [stoʊl] [aɪ 'ti:] .

I did not steal your jewel ; nobody stole it .
我 做过 不是 偷 你的 宝石 ; 无人 偷窃 它 .

我没有偷你的珠宝；没有人偷它。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd]

I found it a few minutes ago under the edge of the rug where it had

我 成立 它 一个 很少 分钟 前 在下面 这 边缘 的 这 小地毯 在哪里 它 有

[roʊld] ;

rolled ;

滚动 ;

几分钟前，我在地毯边缘下面找到了它，它滚了过去；

[ju:; jʊ] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [ru:m] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [aɪ 'ti:] .

you dropped it in my room the night you wore it .
你 掉落 它 在 我的 房间 这 夜晚 你 穿着 它 .

你穿着它那天晚上把它掉在我房间里了。

[ɪn][maɪ] [ˈægəni] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [aɪ] [si:zd] [ɑ:n] [ðɪs] .

In my agony to find some way out I seized on this .
在 我的 痛苦 到 寻找 一些 方式 出去 我 查获 在 这 .

在痛苦地寻找出路的过程中，我抓住了这个机会。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [ˈklʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] ,

It came to me in a flash and I ran downstairs clutching it in my hand ,

它 来了 到 我 在 一个 闪光 和 我 跑 楼下 紧握 它 在 我的 手 ,

我灵光一闪，立刻攥着它跑下楼去。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪf] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

knowing I would be lost if I hesitated a moment .

会心 我 会 是 丢失的如果 我 犹豫了一下 一个 片刻 .

我知道，如果我犹豫片刻，就会迷失方向。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .

It is over now .
它 是 超过 现在 .

一切都结束了。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [si:] [em 'i:] [ə'gen] ! -

He will never see me again ! '
他 将要 绝不 看 我 再次 ! -

他再也见不到我了！

“ [aɪ] [stʊd] [hæf] [ˈperəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [ʃi:; ʃɪ] [r'rekt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] ,

“ I stood half paralyzed at the situation ; she erect before me , her eyes blazing ,

” 我 站立 一半 瘫痪 在 这 情况 ; 她 直立 前 我 , 她 眼睛 炽烈 ,

“我当时几乎动弹不得，她笔直地站在我面前，双眼炯炯有神。”

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [peɪn] . “

her figure stretched to the utmost , like an animal in pain . “

她 数字 拉伸 到 这 极致 , 喜欢 一个 动物 在 疼痛 . “

她的身躯被拉伸到极限，像一只痛苦挣扎的动物。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [toʊld][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θi:f] !

' **And you deliberately told him you were a thief !**
- 和 你 故意地 讲述 他 你 是 一个 贼 !

你竟然故意告诉他你是小偷！

- [aɪ][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæməɹ] [aʊt] .
' **I at last managed to stammer out** .
- 我 在 最后的 管理 到 结巴 出去 .

我终于结结巴巴地说了出来。

- [waɪ] ? - “
' **Why ?** ' “
- 为什么 ? - “

'为什么？’ ”

- [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] .
' **Because it was the only way to escape — it was the only way out** .
- 因为 它 曾是 这 仅有的 方式 到 逃脱 — 它 曾是 这 仅有的 方式 出去 .

因为那是唯一的逃脱方法——是唯一的出路。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ded]
I never want him to think of me in any other light — I want to be dead
我 绝不 想 他 到 思考 的 我 在 任何 其他 光 — 我 想 到 是 死的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [fər'evər] !
to him forever !
到 他 永远 !

我永远不想让他以任何其他眼光看待我——我希望对他来说永远死去！

['nʌθɪŋ] [els] [wəd] [-]
Nothing else would [84]
没有什么 别的 会 [-]

别无他法[84]

[hæv; həv] [dʌŋ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['jɪːldɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] ['mæstər][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər]
have done ; I should have yielded , for I could no longer master my love for
有 完毕 ; 我 应该 有 产生 , 为了 我 可以 不 更长 掌握 我的 爱 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我已经做了；我本该屈服，因为我再也无法控制我对他的爱。

[lək] ! -
Look ! '
看 ! -

看！’

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dres] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][taːp] ['bʌtnz] [kloʊz] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ]
“ **She was fumbling at her dress , loosening the top buttons close under her**
“ 她 曾是 笨拙 在 她 裙子 , 松动 这 顶部 按钮 关闭 在下面 她
[tʃɪn] ;
chin ;
下巴 ;

她笨拙地解开裙子，解开下巴下面的最上面的几颗纽扣；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aɪ 'tiː] [klɪɹ] , [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ɛnd] [bæk] . “
then she ripped it clear , exposing her neck and back . “
然后 她 撕裂 它 清除 , 暴露 她 脖子 和 后退 . “

然后她一把扯开，露出了脖子和背部。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ! -
' **This is what was done to me when I was a child !** '
- 这 是 什么 曾是 完毕 到 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ! -

“我小时候就是这么被虐待的！”

“ [aɪ] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kloʊzər] .
“ **I leaned forward to see the closer** .
“ 我 倾斜 向前 到 看 这 更近 .

我向前倾身去看近处的东西。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [tæˈtuː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
The poor child was one mass of hideous tattoo from her throat to her
这 贫穷的 孩子 曾是 一 大量的 的 可怕 纹身 从 她 喉 到 她
[steɪz] ！ “
stays ! “
停留 ！ “

那可怜的孩子从脖子到胸衣，浑身上下都是丑陋的纹身！

- [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] , - [ʃiː; ji] [ˈsɒbd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstriːmɪŋ] [terz] ;
' Now you know the whole story , ' she sobbed , her eyes streaming tears ;
- 现在 你 知道 这 所有的 故事 , - 她 啜泣 , 她 眼睛 流媒体 眼泪 ;
“现在你知道全部真相了,”她抽泣着说, 眼泪夺眶而出;

- [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən][bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] .
' my heart is broken but I am satisfied .
- 我的 心 是 破碎的 但 我 是 使满意 .

“我心碎了, 但我很满足。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈloʊðɪŋ] . -
I could have stood anything but his loathing . '
我 可以 有 站立 任何事物 但 他的 厌恶 . -

除了他的憎恨, 我什么都能忍受。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
“ With this she fastened her dress and walked slowly out of the room ,
“ 和 这 她 系紧 她 裙子 和 步行 缓慢地 出去 的 这 房间 ,
[hɜːr; hər] [hed] [daʊn] ,
her head down ,
她 头 向下 ,

“说完, 她系好裙子, 低着头, 缓缓走出房间。”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [wʌn] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˈmɪzəri] .
her whole figure one of abject misery .
她 所有的 数字 一 的 卑贱 苦难 .

她整个人都显得极其悲惨。

“ [ˈmædəm] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][ˈgɑːblət][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
“ Madame leaned forward , picked up her goblet of water ,
“ 夫人 倾斜 向前 , 挑选 向上 她 高脚杯 的 水 ,

夫人向前倾身, 拿起她的水杯,

[ænd; ənd] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrstɪ] , [dreɪnd] [ɪts]
and remarking that walking in the wind always made her thirsty , drained its
和 评论 那 步行 在 这 风 总是 制成 她 渴 , 排水 它是
[ˈkɑːntents] .
contents .
内容 .

她说道, 迎风行走总是让她感到口渴, 于是喝干了瓶子里的东西。

[ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
Then she turned her head to hide her tears .
然后 她 转向 她 头 到 隐藏 她 眼泪 .

然后她转过头去, 掩饰自己的眼泪。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈstoːri] , [ˈmædəm] .
“ A most extraordinary story , madame .
“ 一个 最多 非凡的 故事 , 夫人 .

“夫人, 这真是一个非同寻常的故事。”

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈevər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ? ” [æskt] [ˈhɜːrbərt] ,
Did the young fellow ever speak of the theft ? ” asked Herbert ,
做过 这 年轻的 同伴 曾经 说话 的 这 盗窃 ? ” 问 赫伯特 ,

“那个年轻人有没有提起过那件盗窃案?”赫伯特问道。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][tu:; tə] [spi:k] .

the first of her listeners to speak .
这 第一的 的 她 听众 到 说话 .

她是听众中第一个发言的人。

“ [noʊ] , ” [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [-]

“ No , ” she answered slowly , in the effort to [85]
“ 不 , ” 她 回答 缓慢地 , 在 这 努力 到 [-]

“不,”她慢慢地回答, 努力[85]

[rɪˈgeɪn] [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpəʊʒər] , “ [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst]
regain her composure , “ he loved her too much to hear anything against
恢复 她 镇定 , “ 他 喜爱 她 也 很多 到 听到 任何事物 反对

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

她恢复了镇定, “他太爱她了, 听不得任何对她不利的话。”

[hi:; hi] [nu:] [fi:; fi][hæd; həd][ˈstəʊlən][aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
He knew she had stolen it , for he had heard it from her own
他 知道 她 有 被盗 它 , 为了 他 有 听到 它 从 她 自己的

[lɪps] . “
lips .”
嘴唇 . “

他知道是她偷的, 因为他亲耳听到她这么说过。

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] ? ”

“ And you never tried to clear her character ? ”
“ 和 你 绝不 尝试 到 清除 她 特点 ? ”

“你难道从未试图为她洗清罪名吗? ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

“ How could I ?
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɹət] , [nɑ:t] [maɪn] .

It was her secret , not mine .
它 曾是 她 秘密 , 不是 矿 .

那是她的秘密, 不是我的。

[tu:; tə][daɪˈvʌldʒ][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈʌðər] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [ˈsi:kɹət] ,
To divulge it would have led to her other and more terrible secret ,
到 泄露 它 会 有 引领 到 她 其他 和 更多的 糟糕的 秘密 ,

泄露此事会让她另一个更可怕的秘密暴露出来。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pledʒd] [tu:; tə] [ki:p] .

and that I was pledged to keep .
和 那 我 曾是 承诺 到 保持 .

而我曾发誓要遵守这个誓言。

[fi:; fi][ɪz] [ded] , [pɔr] [gɜ:rl] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [naʊ] . “

She is dead , poor girl , or I would not have told you now .”
她 是 死的 , 贫穷的 女孩 , 或者 我 会 不是 有 讲述 你 现在 . “

她死了, 可怜的女孩, 否则我现在不会告诉你。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈbraɪɜ-li] .

“ And what did you do , may I ask ? ” inquired Brierley .
“ 和 什么 做过 你 做 , 可能 我 问 ? ” 询问 布里尔利 .

“那么, 你做了什么呢? ”布里尔利问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [tel] [fɪbz] .
“ **Nothing , except tell fibs .**
“ 没有什么 , 除了 告诉 纤维 .

“除了说谎，什么都不做。”

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][ɪkˈskjuːzd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
After she had gone the following morning I excused her to him , of course
后 她 有 已消失 这 下列的 早晨 我 已原谅 她 到 他 , 的 课程
,
.
.

第二天早上她走后，我当然替她向他道了别。

[ɑːn] [ˈevri] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
on every ground that I could think of .
在 每一个 地面 那 我 可以 思考 的 .

我能想到的所有理由都成立。

[aɪ][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] ;
I argued that she had a peculiar nature ;
我 争论 那 她 有 一个 奇特 自然 ;

我认为她性格古怪；

[ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kæpˈtɪvəti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pərˈhæps] [bːst] [ðæt] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt]
that owing to her captivity she had perhaps lost that fine sense of what
那 欠款 到 她 囚禁 她 有 也许 丢失的 那 美好的 感觉 的 什么
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðəz] ;
was her own and what was another's ;
曾是 她 自己的 和 什么 曾是 另一个的 ;

或许是因为被囚禁，她已经失去了对自身和他人之物的敏锐感知；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈsplendɪd] [ˈkwɑːlətɪz] ; [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən]
that she had many splendid qualities ; that she had only yielded to an
那 她 有 许多 灿烂 品质 ; 那 她 有 仅有的 产生 到 一个
[ˈɪmpʌls] ,
impulse ,
冲动 ,

她有很多优秀的品质；她只是屈服于一时冲动而已。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] [dʌz] [huː] [stiːlz] [æn; ən][ˈærəb] [hɔːrs] [ænd; ænd] [huː] , [ɑːn] [ˈsekənd]
just as a Bedouin does who steals an Arab horse and who , on second
只是 作为 一个 贝都因人 做 WHO 偷窃 一个 阿拉伯 马 和 WHO , 在 第二
[θɔːt] , [rɪˈtʜːrn] [aɪ ˈtiː] .
thought , returns it .
想法 , 返回 它 .

就像贝都因人偷了一匹阿拉伯马，但转念一想又把它还回去一样。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ænd][æz; əz] [pruːf]
That I had forgiven her , and had told her so , and as proof
那 我 有 已原谅 她 , 和 有 讲述 她 所以 , 和 作为 证明
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [traɪd] ,
of it had tried ,
的 它 有 尝试 ,

我已经原谅了她，也告诉过她，而且为了证明这一点，我还尝试过：

[wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˈtoʊpæz] .
without avail , to make her keep the topaz .
没有 可用 , 到 制作 她 保持 这 黄玉 .

但他还是没能让她留下那颗黄玉。

[ˈoʊnli][maɪ] [ˈhʌzbənd] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] .
Only my husband knew the truth .
仅有的 我的 丈夫 知道 这 真相 :

只有我丈夫知道真相。

- [let] [aɪ ˈtiː] [steɪ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [daɪr] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ; - [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [-]
' Let it stay as it is , my dear , ' he said to me ; ' that girl has [86]
- 让 它 停留 作为 它 是 , 我的 亲爱的 , - 他 说 到 我 ; - 那 女孩 有 [-]
“就让它保持原样吧, 亲爱的,”他对我说; “那个女孩有[86]

[mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈkredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .
more knowledge of human nature than I credited her with .
更多的 知识 的 人类 自然 比 我 已认可 她 和 :

她对人性的了解比我之前认为的要多得多。

[wʌns] [ðæt] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɜːrɪz][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈkruːəl] [truːθ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
Once that young lover of hers had learned the cruel truth he wouldn't have
一次 那 年轻的 情人 的 她的 有 学习 这 残忍的 真相 他 不会 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] . - "
lived with her another hour . ' "
居住地 和 她 其他 小时 : - "

一旦她那个年轻的情人得知了残酷的真相, 他一刻也不想再和她待在一起。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuːld][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [ˈluːɪs] [ˈsloʊli] ;
" I think I should have told him , " remarked Louis slowly ;
" 我 思考 我 应该 有 讲述 他 , " 评论 路易斯 缓慢地 ;

“我想我应该告诉他,”路易斯缓缓说道;

[ðə; ði] [ˈstoːri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstreɪndʒli] [muːvd] [hɪm; ɪm] .
the story seemed to have strangely moved him .
这 故事 似乎 到 有 奇怪的 已搬 他 :

这个故事似乎莫名地打动了。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhiːd] [hæv; həv][wɔːrɪn] [ɡriːn] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; hər]
" If he really loved her he'd have worn green spectacles and taken her
" 如果 他 真的 喜爱 她 他会 有 磨损 绿色的 眼镜 和 已采取 她
[æz; əz][ɪː; ʃi][wʌz; wəz] — [aɪ] [wʊd] .
as she was — I would .
作为 她 曾是 — 我 会 :

“如果他真的爱她, 他就会戴上绿色的眼镜, 接受她本来的样子——我会的。”

[bæd] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈlʌvəz] . "
Bad business , this separating lovers . "
坏的 商业 , 这 分离 恋人 : "

拆散恋人, 真是糟糕的决定。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , [ˈluːɪs] , " [riˈmɑːkt] [ˈhɜːrbərt] , " [ɪf] [juːd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [nek] .
" No , you wouldn't , Louis , " remarked Herbert , " if you'd ever seen her neck .
" 不 , 你 不会 , 路易斯 , " 评论 赫伯特 , " 如果 你会 曾经 已见 她 脖子 :
“不, 路易,”赫伯特说道, “如果你见过她的脖子, 就不会这样了。”

[aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tæˈtuː] , [ɔːlˈðoʊ] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈvɑːləntəri] ,
I know something of that tattoo , although mine was voluntary ,
我 知道 某物 的 那 纹身 , 虽然 矿 曾是 自愿 ,

我对那种纹身略知一二, 虽然我的纹身是自愿的。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .
and only covered a part of my arm .
和 仅有的 涵盖 一个 部分 的 我的 手臂 :

只遮住了我手臂的一部分。

[ˈmædəm] [dɪd][dʒʌst] [raɪt] .
Madame did just right .
夫人 做过 只是 正确的 .

夫人做得完全正确。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn][mʌst; məst] [tel] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
There are times when one must tell anything but the truth .
那里 是 时代 什么时候 一 必须 告诉 任何事物 但 这 真相 .

有些时候，人必须说任何话，唯独不能说真话。

” [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” **Everybody looked at the speaker in astonishment** .
” 大家 看起来 在 这 扬声器 在 惊讶 .

“所有人都惊讶地看着演讲者。”

[ʌv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][hiː; hi] [kept] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [her] - [laɪn] ; [ɪnˈdiːd] ,
Of all men in the world he kept closest to the exact hair - line ; indeed ,
的 全部 男人 在 这 世界 他 保留 最接近 到 这 精确的 头发 - 线 ; 的确 ,

世界上所有男人中，他与发际线保持得最近；的确如此。

[wʌn][ʌv; əv] [ˈhɜːbɜːts] [pɪˌkjuːliːəreɪtiːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈsteɪtɪŋ]
one of Herbert's peculiarities , as I have said , was his always understating
一 的 赫伯特的 特殊性 , 作为 我 有 说 , 曾是 他的 总是 轻描淡写

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [əʊvəˈsteɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] .
rather than overstating a fact .
相当 比 夸大其词 一个 事实 .

正如我所说，赫伯特的一个怪癖是他总是轻描淡写而不是夸大事实。

” [jes] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ” [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ɪz][tuː; tə] - [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
” **Yes , he continued , the only way out is to ' lie like a gentleman** ,
” 是的 , ” 他 持续 , ” 这 仅有的 方式 出去 是 到 - 说谎 喜欢 一个 绅士 ,

“是的,”他继续说道,“唯一的出路就是‘像个绅士一样撒谎。’”

- [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
- **as the saying is , and be done with it** .
- 作为 这 说 是 , 和 是 完毕 和 它 .

正如俗语所说，就此作罢。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [aɪ ˈtiː][maɪˈself][ænd; ənd] [noʊ] .
I've been through it myself and know .
我已经 到过 通过 它 我 和 知道 .

我亲身经历过，所以我知道。

[jʊr; jər] [ˈstɔːri] , [ˈmædəm] , [hæz; həz] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
Your story , madame , has brought it all back to me . ”
你的 故事 , 夫人 , 有 带来 它 全部 后退 到 我 . ”

夫人，您的故事让我回忆起了所有往事。

” [ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈluːɪs] , [ˈflæɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
” **It's about a girl , of course , remarked Louis , flashing a smile around the**
” 它是 关于 一个 女孩 , 的 课程 , ” 评论 路易斯 , 闪烁 一个 微笑 大约 这

[ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [-]
circle , and your [87]
圆圈 , ” 和 你的 [-]

“当然，这是关于一个女孩的故事,”路易斯说着，环顾四周，露出了笑容,“还有你的[87]

[best] [gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
best girl , of course .
最好的 女孩 , 的 课程 .

当然是最棒的女孩。

[hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['koʊnjæk] , [oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] ['hɜ: bɜ: ts] ['taɪni] [glæs] .
Have a drop of cognac , old man , " and he filled Herbert's tiny glass .
有 一个 降低 的 科涅克白兰地 , 老的 男人 , " 和 他 已填 赫伯特的 微小的 玻璃 .
“来一小口白兰地吧，老头，”说着，他给赫伯特的小酒杯倒满了酒。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [help] [ju:; jə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru: θ] [bɪ'fɔ: r] [ju:; jə] [get] [θru:] . "
" It may help you tell the whole truth before you get through . "
" 它 可能 帮助 你 告诉 这 所有的 真相 前 你 得到 通过 . "
“这或许能帮助你在发言前说出全部真相。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜ: rnd] ['hɜ: rbərt] ['kɑ: mli] , [pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['koʊnjæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][pɪ'kju: liər]
" No , " returned Herbert calmly , pushing the cognac from him , a peculiar
" 不 , " 返回 赫伯特 平静地 , 推动 这 科涅克白兰地 从 他 , 一个 奇特
[tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
tenderness in his voice ;
压痛 在 他的 嗓音 ;
“不，”赫伯特平静地回答，把白兰地从他手中推开，语气中带着一种特别的温柔；

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第4/13页

“ [nɑ:t][maɪ][best][gɜ:rl] , [ˈlu:ɪs] , [bʌt; bət][ə; ei][greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈsɪksti] — [wʌn][aɪ][fæl; ʃəl]
“ **not my best girl , Louis , but a gray - haired woman of sixty — one I shall**
“ 不是 我的 最好的 女孩 , 路易斯 , 但 一个 灰色的 - 头发 女士 的 六十 — — 我 将
[ˈnevər][fərˈget] .
never forget .
绝不 忘记 .

“她不是我最爱的女孩，路易，而是一位六十岁、头发花白的女人——我永远不会忘记她。”

“ [ˈmædəm][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] [ˈkwɪkli][ɑ:n][ˈhɜ:bəts][ɑ:rm] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði][noʊt][ɪn]
“ **Madame laid her hand quickly on Herbert's arm ; she had caught the note in**
“ 夫人 铺设 她 手 迅速地 在 赫伯特的 手臂 ; 她 有 捕捉 这 笔记 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“夫人迅速将手放在赫伯特的胳膊上；她从他的声音中听出了端倪。”

“ [oʊ] ! [aɪm][soʊ][glæd] !
“ **Oh ! I'm so glad !**
“ 哦 ! 我是 所以 高兴的 !

“哦！我太高兴了！ ”

“ [ʃi:; ʃi][sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][lʌv][ˈstɔ:rɪz][ʌv; əv][oʊld] [ˈwɪmɪn] ; [aɪ][ˈɔ:lweɪz][hæv; həv] .
“ **I love stories of old women ; I always have .**
“ 我 爱 故事 的 老的 女性 ; 我 总是 有 .

“我喜欢讲老妇人的故事；我一直都喜欢。”

[pli:z] [goʊ][ɑ:n] . “
Please go on .”
请 去 在 . “

请继续。

“ [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][meɪd][hɜ:r; hər][jʌŋ] [əˈgen] , [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv]
“ **If I could have made her young again , madame , you would perhaps have**
“ 如果 我 可以 有 制成 她 年轻的 再次 , 夫人 , 你 会 也许 有
[laɪkt][maɪ][ˈstɔ:ri] [ˈbetər] . “
liked my story better .”
喜欢 我的 故事 更好的 . “

“如果我能让她重返青春，夫人，您或许会更喜欢我的故事。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

[ɪz][aɪˈti:] [ˈveri] [sæd] ? “
Is it very sad ?”
是 它 非常 伤心 ? “

很令人难过吗？

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ **Yes** **and** **no** .
“ 是的 和 不 .

“是，也不是。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ɪg'zæktli] [æən; ən] ['æftər] - ['dɪnər] ['stɔ:ri] ,
It is not , I must say , exactly an after - dinner story ,
它 是 不是 , 我 必须 说 , 确切地 一个 后 - 晚餐 故事 ,
我必须说, 这并非一个典型的餐后故事。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [prɪ'saɪsli] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [spi:k]
and but that it illustrates precisely how difficult it is sometimes to speak
和 但 那 它 图示 恰恰 如何 难的 它 是 有时 到 说话
[ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但这恰恰说明了有时候说真话有多么困难。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
I would not tell it at all .
我 会 不是 告诉 它 在 全部 .

我根本不会说。

[jæl; jəl] [aɪ] [gʊʊ] [ɑ:n] ? “
Shall I go on ? ”
将 我 去 在 ? ”

我还要继续吗？

“ [jes] , [pli:z] [du:] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [ə; eɪ] ['tremər] [naʊ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] .
“ **Yes , please do , ” she pleaded , a tremor now in her own voice .**
“ 是的 , 请 做 , ” 她 恳求 , 一个 震颤 现在 在 她 自己的 嗓音 .
“是的, 请你这样做,”她恳求道, 声音里带着颤抖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wen] [hɜ:r; həɹ]
It was astonishing how simple and girlish she could be when her
它 曾是 惊人 如何 简单的 和 少女 她 可以 是 什么时候 她
['sɪmpəθi:z] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] . [-]
sympathies were aroused . [88]
同情 是 被唤醒 . [-]

当她的同情心被唤起时, 她会变得多么单纯和少女, 这真是令人惊讶。[88]

“ [maɪ] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [hæd; həd] [æən; ən] ['oʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['jʌŋgər]
“ **My gray - haired woman had an only son , a man but a few years younger**
“ 我的 灰色的 - 头发 女士 有 一个 仅有的 儿子 , 一个 男人 但 一个 很少 年 年轻
[ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
than myself ,
比 我 ,

“我那头发花白的妻子只有一个儿子, 他比我小几岁,

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['pɑ:rtɪ] , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp]
a member of my own party , who had died some miles from our camp
一个 成员 的 我的 自己的 派对 , WHO 有 死亡 一些 英里 从 我们的 营
[æt; ət] [bə:n'gɑ:lə] ,
at Bangala ,
在 孟加拉语 ,

我的一名同伴, 在距离我们位于邦加拉的营地几英里远的地方去世了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][em 'i:][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it accordingly devolved upon me not only to notify his people of his
和 它 因此 下放 之上 我 不是 仅有的 到 通知 他的 人们 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

因此，通知他的人民他的死讯，不仅是我的责任，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fju:] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
but to forward to them the few trinkets and things he had left
但 到 向前 到 他们 这 很少 小饰品 和 事物 他 有 左边
[br'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但要把留下的几件小玩意儿寄给他们。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [aɪ] [root] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
As I was so soon to return to London I wrote his people that I would
作为 我 曾是 所以 很快 到 返回 到 伦敦 我 写道 他的 人们 那 我 会
[brɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
bring them with me .
带来 他们 和 我 .

由于我很快就要返回伦敦，我写信告诉他的家人，我会带他们一起回去。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ku:l] - [ˈhedɪd] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **He was a fine young fellow , cool - headed , afraid of nothing** ,
“ 他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 凉爽的 - 标题 , 害怕的 的 没有什么 ,
“他是个优秀的年轻人，冷静沉着，无所畏惧。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
and was a great help to me and very popular with every one in the
和 曾是 一个 伟大的 帮助 到 我 和 非常 受欢迎的 和 每一个 一 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

他给了我很大的帮助，而且在营地里很受大家欢迎。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋd] ,
Having been sent out by the company to which I belonged ,
拥有 到过 发送 出去 经过 这 公司 到 哪个 我 属于 ,
奉我所属公司之命，

[æz; əz][wɜ:ɹ; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] ,
as were many others during the first years of our stay on the Congo ,
作为 是 许多 其他的 期间 这 第一的 年 的 我们的 停留 在 这 刚果 ,
就像我们在刚果逗留的最初几年里许多其他人一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈmæstərd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
he had already mastered both the language and the ways of the natives .
他 有 已经 精通 两个都 这 语言 和 这 方式 的 这 本地人 .
他已经精通了当地人的语言和生活方式。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpaʊwəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'dʌkt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ]
When a powwow was to be held I always sent him to conduct it if I
什么时候 一个 印第安人聚会 曾是 到 是 握住 我 总是 发送 他 到 执行 它 如果 我
[kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][maɪ'self] .
could not go myself .
可以 不是 去 我 .
每当要举行部落聚会时，如果我不能亲自去，我总是会派他去主持。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [tu:] ,
I did so , too ,
我 做过 所以 , 也 ,

我也这么做了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — ['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd]
when he had to teach the natives a lesson — lessons they needed and
什么时候 他 有 到 教 这 本地人 一个 课 — 课程 他们 需要 和
[ˈnevər] [fər'ɡɔ:t] ,
never forgot ,
绝不 忘了 ,

当他不得不给当地人上一课时——那些他们需要并且永远不会忘记的教训，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['plʌki] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:lətɪk] .
for he was as plucky as he was politic .
为了 他 曾是 作为 勇敢的 作为 他 曾是 政治 .

因为他既勇敢又善于交际。

“ [aɪ] [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beldʒən] [hu:z] ['mʌðər] ,
“ **I knew nothing of his people except that he was a Belgian whose mother ,**
” 我 知道 没有什么 的 他的 人们 除了 那 他 曾是 一个 比利时人 谁 母亲 ,
[ˈmædəm] ['brʌɪən] ,
Madame Brion ,
夫人 布里昂 ,

“我对他的族人一无所知，只知道他是比利时人，他的母亲布里昂夫人，

[ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] ['vɪlə] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['brʌslz] , [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['dɔ:tər] . [
occupied a villa outside of Brussels , where she lived with a married daughter . [
占领 一个 别墅 外部 的 布鲁塞尔 , 在哪里 她 居住地 和 一个 已婚 女儿 . [
-]
89]
-]

她在布鲁塞尔郊外拥有一座别墅，与已婚的女儿一起生活。[89]

“ [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [maɪ][kɑ:rd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
“ **On presenting my card I was shown into a small library where the young woman**
” 在 呈现 我的 卡片 我 曾是 所示 进入 一个 小的 图书馆 在哪里 这 年轻的 女士
[rɪ'sɪ:vɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['tendər] [kɔ:rdʒi'æləti] ,
received me with tender cordiality ,
已收到 我 和 投标 亲切 ,

“我出示名片后，被领进一间小图书馆，那位年轻女子热情友好地接待了我。”

[ænd; ənd] , [ˈæftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ʊɒvər'hɜ:rd] ,
and , after closing the door so that we might not be overheard ,
和 , 后 结束 这 门 所以 那 我们 可能 不是 是 无意中听到 ,
然后，我们关上门，以免被人听到。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] .
she gave me an outline of the ordeal I was about to go through .
她 给予 我 一个 大纲 的 这 考验 我 曾是 关于 到 去 通过 .
她向我概述了我即将经历的磨难。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [terz] [ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:] [haʊ] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'laʊd]
With her eyes brimming tears she told me how her mother had only allowed
和 她 眼睛 充满 眼泪 她 讲述 我 如何 她 母亲 有 仅有的 允许
[hɜ:r; həɪ] [sʌn] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]
her son to leave home because of the pressure brought to bear upon
她 儿子 到 离开 家 因为 的 这 压力 带来 到 熊 之上
[hɜ:r; həɪ][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
her by his uncle ,
她 经过 他的 叔叔 ,
她眼含泪水地告诉我，她母亲之所以允许儿子离家，完全是因为他叔叔给她施加了压力。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ； [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdeɪli] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] , [bleɪmd] [hɜːrˈself]
who was interested in the company ; how she daily , almost hourly , blamed herself
WHO 曾是 感兴趣的 在 这 公司 ； 如何 她 日常的 , 几乎 每小时 , 被指责 她自己
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] ；
for his death ;
为了 他的 死亡 ；

谁对公司感兴趣；她几乎每天、每小时都因他的死而自责；

[haʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , [ænd; ənd]
how , during the years of his absence , she had lived on his letters , and
如何 , 期间 这 年 的 他的 缺席 , 她 有 居住地 在 他的 信件 , 和
[wen] [maɪn] [keɪm] ,
when mine came ,
什么时候 矿 来了 ,

在他不在的那些年里，她是如何靠他的来信生活的，而当我的来信到来时，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈperəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
telling her of his end , she had sat dazed and paralyzed for hours ,
讲述 她 的 他的 结尾 , 她 有 卫星 茫然 和 瘫痪 为了 小时 ,
得知他的死讯后，她茫然不知所措地坐了几个小时。

[ðə; ði][ˈoʊpən][peɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][ləp] — [noʊ][wɜːrd] [rɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] — [noʊ] [terz] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [dʌl]
the open page in her lap — no word escaping her — no tears — only the dull
这 打开 页 在 她 膝 — 不 单词 逃脱 她 — 不 眼泪 — 仅有的 这 乏味的
[peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːf] [wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
pain of a grief which seemed to freeze the blood in her veins .
疼痛 的 一个 悲伤 哪个 似乎 到 冻结 这 血 在 她 静脉 .

她膝上摊开着书页——她一句话也说不出——没有眼泪——只有一种钝痛，一种悲伤仿佛冻结了她血管里的血液。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
Since that time she had counted the days to my coming ,
自从 那 时间 她 有 计数 这 天 到 我的 未来 ,
从那时起，她就一直在数着日子盼望我的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
that she might hear the details of his last illness and suffering .
那 她 可能 听到 这 细节 的 他的 最后的 疾病 和 痛苦 .
她或许会听到他最后一次生病和遭受痛苦的细节。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈmædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] .
“ **You can imagine how I felt .**
“ 你 能 想象 如何 我 毛毡 .
“你可以想象我当时的感受。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbroʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
I have never been able to face a woman when she is broken down with grief ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 脸 一个 女士 什么时候 她 是 破碎的 向下 和 悲伤 ,
我始终无法面对一个悲痛欲绝的女人。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [set] [hɜːr; hər]
and but that she was expecting me every minute , and had set her
和 但 那 她 曾是 期待 我 每一个 分钟 , 和 有 放 她
[hɑːrt] [ɑːn][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
heart on my coming ,
心 在 我的 未来 ,
但她每时每刻都在盼着我，一心盼着我来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊərdli] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] . [-]
I think I should have been cowardly enough to have left the house . [90]
我 思考 我 应该 有 到过 胆小 足够的 到 有 左边 这 房子 . [-]
我觉得我应该胆小到离开家。 [90]

“ [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **When the servant returned** ,
“ 什么时候 这 仆人 返回 ,

“仆人回来的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd][ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
I was conducted up the broad staircase and into a small room hung with
我 曾是 实施 向上 这 广阔 楼梯 和 进入 一个 小的 房间 悬挂 和
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
wonderful embroideries and pictures and filled with flowers .
精彩的 刺绣 和 图片 和 已填 和 花朵 .

我被领着走上宽阔的楼梯，进入一间挂满精美刺绣和画作、摆满鲜花的小房间。

[ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ɑːn][æŋ; ən][ɪːz(ə)l][wʌz; wəz][braɪənz] [ˈpɔːtrət] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈɑːfɪsər] ,
In one corner on an easel was Brion's portrait in the uniform of an officer ,
在 一 角落 在 一个 画架 曾是 布里昂的 肖像 在 这 制服 的 一个 官 ,
在画架的一角，挂着布里昂身穿军官制服的肖像画。

[waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈpɔːtrɪts] — [sʌm; səm][ˈteɪkən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
while all about were other portraits — some taken when he was a child ,
尽管 全部 关于 是 其他 肖像 — 一些 已采取 什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,
周围还挂着其他肖像照——有些是他小时候拍的，

[ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsæŋktʃueri] , [ˈriːəli] ,
others as a boy — a kind of sanctuary , really ,
其他的 作为 一个 男生 — 一个 种类 的 避难所 , 真的 ,
对其他人来说，就像一个男孩的避难所——实际上是一种庇护所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈwəːʃɪp] [ðɪs] [wʌŋ][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
in which the mother worshipped this one idol of her life .
在 哪个 这 母亲 崇拜 这 一 偶像 的 她 生活 .
母亲一生只崇拜这一个偶像。

[ˈhɜːrbært] [stɔːpt] , [druː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈkoʊnjæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [sɪpt] [ɪts] [ˈkɑːntents]
“ **Herbert stopped , drew the tiny glass of cognac toward him , sipped its contents**
“ 赫伯特 停止 , 画 这 微小的 玻璃 的 科涅克白兰地 朝向 他 , 啜饮 它是 内容
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
赫伯特停下脚步，拿起那小杯白兰地，慢慢啜饮起来。

[ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][toʊn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] :
the tenderness of tone increasing as he went on :
这 压痛 的 语气 增加 作为 他 去 在 :
随着讲述的进行，他的语气变得越来越温柔：

[ˈfiː; fi] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd][led][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə]
“ **She greeted me simply and kindly , and led me to a seat on the sofa**
“ 她 问候 我 简单地 和 亲切地 , 和 引领 我 到 一个 座位 在 这 沙发
[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,
她亲切地向我问好，并领我到她旁边的沙发上坐下。

[wer] [fiː; fi] [θæŋkt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] , [hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [fɪkst]
where she thanked me for the trouble I had taken , her soft blue eyes fixed
在哪里 她 谢谢 我 为了 这 麻烦 我 有 已采取 , 她 柔软的 蓝色的 眼睛 固定的
[ɑːn][maɪn] ,
on mine ,
在 矿 ,
她向我道谢，感谢我为她做的这些事，她那双柔和的蓝眼睛直直地望着我。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] , [haɪ] - [bred] [fɪtʃər] [ˈljʊːmind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] ,
her gentle , high - bred features illuminated with her gratitude ,
她 温和的 , 高的 - 繁殖 特征 照明 和 她 感激 ,
她温婉高贵的容貌上洋溢着感激之情。

[hɜːr; hər] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [hər] [ˈfɔːmɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔːrɪoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈhaɪnd]
her silver - gray hair forming an aureole in the light of the window behind
她 银 - 灰色的 头发 成型 一个 光环 在 这 光 的 这 窗户 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她银灰色的头发在身后窗户的光线下形成一道光晕。
[æz; əz][fɪː; fɪ] [pɔːd] [əʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
as she poured out her heart .
作为 她 倾倒入 出去 她 心 .

她倾诉衷肠。
[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈkwestʃən] [ˈæftər] [ˈkwestʃən] ; [fɪː; fɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi]
Then followed question after question ; she wanting every incident , every word he
然后 随后 问题 后 问题 ; 她 想要 每一个 事件 , 每一个 单词 他
[hæd; həd] [ˈʌtəd] ;
had uttered ;
有 说出 ;

然后她接连不断地问他问题；她想知道发生的每一件事，他说的每一句话；
[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
what his nursing had been — all the things a mother would want to know .
什么 他的 护理 有 到过 — 全部 这 事物 一个 母亲 会 想 到 知道 .

他接受过怎样的护理——所有一位母亲都想知道的事情。
[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [səˈvɪrəst] [ɔːrˈdiːl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm] —
Altogether it was the severest ordeal I had been through since I left home —
共 它 曾是 这 最严重 考验 我 有 到过 通过 自从 我 左边 家 —
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtraɪɪŋ] [wʌnz] . [-]
and I have had some trying ones . [91]
和 我 有 有 一些 尝试 一个 . [-]

总而言之，这是我离开家以来经历的最严峻的考验——而我经历过一些非常艰难的考验。[91]

“ [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [hɪz; ɪz]
“ For three hours I sat there , giving her minute accounts of his illness , his
” 为了 三 小时 我 卫星 那里 , 给予 她 分钟 账户 的 他的 疾病 , 他的
[ˈpɑːrj(ə)l] [rɪˈkʌvəri] ,
partial recovery ,
部分的 恢复 ,

“我坐在那里三个小时，详细地向她讲述了他的病情、他的部分康复情况，
[hɪz; ɪz] [rɪˈlæps] ; [wʌt] [ˈremədɪz] [aɪ][hæd; həd] [juːst] ; [haʊ] [hiː; hi] [feɪld] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] ;
his relapse ; what remedies I had used ; how he failed after the fourth day ;
他的 复发 ; 什么 补救措施 我 有 用过的 ; 如何 他 失败的 后 这 第四 天 ;
他的病情复发；我采取了哪些治疗方法；他在第四天后病情恶化；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] [hæd; həd][set][ɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [pæst]
how his delirium had set in , and how at the last he had passed
如何 他的 谵妄 有 放 在 , 和 如何 在 这 最后的 他 有 通过了
[ˈpiːsfəli] [əˈweɪ] .
peacefully away .
和平地 离开 .
他如何陷入谵妄状态，以及最终如何安详地离世。

“ [jes] , [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˈpeɪnfl(ə)]
“ **Yes , I believe you — nothing in all your experience could have been as painful**
“ 是的 , 我 相信 你 — 没有什么 在 全部 你的 经验 可以 有 到过 作为 痛苦
!
!
!

“是的，我相信你——在你所有的经历中，没有什么比这更痛苦的了！”

“ [ˈbraɪɜ-li] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈhɜ:rbərt] : [-]
“ **Brierley raised his head and looked at Herbert : [92]**
“ 布里尔利 提高 他的 头 和 看起来 在 赫伯特 : [-]

布里尔利抬起头，看着赫伯特：[92]

“ [ˈræðər] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [oʊld][mæn] , [ˈɔ:f(ə)l] [taɪt] [pleɪs] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪd] .
“ **Rather a tight place , old man , awful tight place , “ and his voice trembled .**
“ 相当 一个 紧的 地方 , 老的 男人 , 可怕 紧的 地方 , “ 和 他的 嗓音 颤抖 .

“这地方真够狭窄的，老头，真是个极其狭窄的地方，”他的声音颤抖着。

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði][laɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **But where does the lie come in ?**
“ 但 在哪里 做 这 说谎 来 在 ?

“但是谎言在哪里呢？”

[ju:; jʊ][təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈæftər][ɔ:l] . “
You told her the truth , after all . “
你 讲述 她 这 真相 , 后 全部 . “

毕竟，你还是告诉了她实话。

“ [təʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] !
“ **Told her the truth !**
“ 讲述 她 这 真相 !

“告诉她真相了！”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] .
I thought you understood .
我 想法 你 理解 .

我以为你明白了。

[waɪ] [aɪ][laɪd; li:d] [streɪt] [θru:] !
Why I lied straight through !
为什么 我 撒谎了 直的 通过 !

我为什么从头到尾都在撒谎！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] — [ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] !
There was no grave — there never had been !
那里 曾是 不 严重 — 那里 绝不 有 到过 !

没有坟墓——从来就没有过！

[hɜ:r; hər][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [blæk] [ˈkæriərz] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] [baɪ] [ˈkænəbəlz] [ænd; ənd]
Her son and his three black carriers had been trapped by cannibals and
她 儿子 和 他的 三 黑色的 承运人 有 到过 被困 经过 食人族 和
[ˈi:tn] .
eaten .
吃 .

她的儿子和他的三个黑人搬运工被食人族抓住并吃掉了。

“ [ˈmædəm] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈhɜ:bɜ:ts] [hænd] .
“ **Madame started from her chair and clutched Herbert's hand .**
“ 夫人 开始 从 她 椅子 和 紧握 赫伯特的 手 .

“夫人猛地从椅子上站起来，紧紧抓住赫伯特的手。”

“ [oʊ] ！ — [haʊ] [ˈterəb(ə)] ！
“ **Oh ！ — how terrible ！**
“ 哦 ！ — 如何 糟糕的 ！

“哦！——太可怕了！”

[noʊ] ！
No ！
不 ！

不！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] ！
you could not have told her ！
你 可以 不是 有 讲述 她 ！

你不可能告诉她！

— [aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] .
— **I would never have liked you again if you had told her .**
— 我 会 绝不 有 喜欢 你 再次 如果 你 有 讲述 她 .

—如果你告诉了她，我以后绝对不会再喜欢你了。

[oʊ] ！ [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] ！ “
Oh ！ I am so glad you didn't ！”
哦 ！ 我 是 所以 高兴的 你 没有 ！ ”

哦！我真庆幸你没有！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ˈhɜːrbərt] [ˈθɔːtfəli] ,
“ **There was nothing else to do , madame , “ said Herbert thoughtfully ,**
“ 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 夫人 , “ 说 赫伯特 深思熟虑 ,

“没有别的办法了，夫人，”赫伯特若有所思地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][hæd; həd] [əˈgen] [brɔːt] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr]
his eyes gazing into space as if the recital had again brought the scene before
他的 眼睛 凝视 进入 空间 作为 如果 这 独奏会 有 再次 带来 这 场景 前

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的目光空洞地凝视着前方，仿佛刚才的演奏又把那一幕呈现在他眼前。

“ [preɪ] [gɑːd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] ！ “ [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **Pray God she never found out ！” said the marquise under her breath .**
“ 祈祷 上帝 她 绝不 成立 出去 ！ ” 说 这 侯爵夫人 在下面 她 气息 .

“但愿她永远没发现！”侯爵夫人低声说道。

“ [ðæt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ˈmædəm] .
“ **That has always been my consolation , madame .**
“ 那 有 总是 到过 我的 安慰 , 夫人 .

“这始终是我的慰藉，夫人。”

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɪd][faɪnd] [aʊt] .
So far as I know she never did find out .
所以 远的 作为 我 知道 她 绝不 做过 寻找 出去 .

据我所知，她始终没有发现真相。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [naʊ] . “
She is dead now . “
她 是 死的 现在 . ”

她已经死了。

“ [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [aʊt] [ˈiːðər] ！ “ [groʊn] [ˈluːɪs] .
“ **And I wish we had never found out either ！” groaned Louis .**
“ 和 我 希望 我们 有 绝不 成立 出去 任何一个 ！ ” 呻吟 路易斯 .

“我也希望我们从未发现过这件事！”路易斯呻吟道。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [gu:s] - [fleʃ] [krɔ:l] [ɔ:l][ˈoʊvər][ə; eɪ][fel] [-]
“ **Why in the world do you want to make goose - flesh crawl all over a fel [93]**
“ 为什么 在 这 世界 做 你 想 到 制作 鹅 - 肉 爬行 全部 超过 一个 费尔 [-]
“你到底为什么要让一只脚上的鹅毛爬满全身[93]? ”

[loʊ] !
low !
低的 !

低的!

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] , [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈstɔ:ri] .
An awful , frightful story .
一个 可怕 , 可怕 故事 .
一个可怕、恐怖的故事。

[aɪ] [seɪ] , [ˈhɜ:rbərt] , [ɪf] [ju:v] [gɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈhɒrəz] [ki:p] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [naɪt] .
I say , Herbert , if you've got any more horrors keep ' em for another night .
我 说 , 赫伯特 , 如果 你已经 得到 任何 更多的 恐怖 保持 - 呃 为了 其他 夜晚 .
我说, 赫伯特, 如果你还有什么恐怖故事, 就留到下个晚上再讲吧。

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .
I move we have a rest .
我 移动 我们 有 一个 休息 .
我提议我们休息一下。

[dræg] [aʊt] [ðæt] [ˈspɪnət] , [ˈbraɪɜ-li] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] . “
Drag out that spinet , Brierley , and give us some music . ”
拖 出去 那 小型立式钢琴 , 布里尔利 , 和 给 我们 一些 音乐 . “
布里尔利, 把你的小型钢琴搬出来, 给我们弹奏一曲吧。

“ [noʊ] , [pli:z] [dəʊnt] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .
“ **No , please don't ! ” cried the marquise .**
“ 不 , 请 不 ! ” 哭 这 侯爵夫人 .
“不, 求求你不要! ”侯爵夫人喊道。

“ [tel] [ju: 'es] [əˈnʌðər] .
“ **Tell us another .**
“ 告诉 我们 其他 .
“再给我们讲一个。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [ˈhɜ:bɜ:ts] [wʌz; wəz][ɪn] [prɪnt] ,
I wish this one of Monsieur Herbert's was in print ,
我 希望 这 一 的 先生 赫伯特的 曾是 在 打印 ,
我真希望赫伯特先生的这本小说能再版出版。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
so that I could read it over and over .
所以 那 我 可以 读 它 超过 和 超过 .
这样我就可以一遍又一遍地读它。

[θɪŋk] [haʊ] [bəˈnɑ:l][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪkʃ(ə)n] ; [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fərˈevər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [draɪ]
Think how banal is our fiction ; how we are forever digging in the same dry
思考 如何 平庸 是 我们的 小说 ; 如何 我们 是 永远 挖掘 在 这 相同的 干燥
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
想想我们的小说有多么平庸; 想想我们永远都在同一片干涸的土地上挖掘。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrɪvɪːəlɪtiːz] — [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [dəˈmestɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] — [θɪn] ,
turning up the same trivialities — affairs of the heart , domestic difficulties — thin ,
转弯 向上 这 相同的 琐事 — 事务 的 这 心 , 国内的 困难 — 薄的 ,
[ˈtɔːdri] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] ,
tawdry romances of olden times ,
庸俗的 浪漫故事 的 古老的 时代 ,
总是翻出那些琐碎的小事——爱情纠葛、家庭琐事——老套、庸俗的旧时代爱情故事，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ˈmɑːdərn] [θɔːt] — [ɔːl] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈstuːpɪd] .
all the characters masquerading in modern thought — all false and stupid .
全部 这 人物 伪装 在 现代的 想法 — 全部 错误的 和 愚蠢的 .
所有伪装成现代思想的人物——全都是虚假愚蠢的。

[oʊ] ! [haʊ] [sɪk] [aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] !
Oh ! how sick I am of it all !
哦 ! 如何 生病的 我 是 的 它 全部 !
哦！我真是厌倦了这一切！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈepɪk][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] [miːnz] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
But this epic of Monsieur Herbert means the clash of races , the meeting of
但 这 史诗 的 先生 赫伯特 方法 这 冲突 的 种族 , 这 会议 的
[tuː] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
two civilizations ,
二 文明 ,
但赫伯特先生的这部史诗巨著意味着种族冲突，意味着两种文明的相遇。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ˈmeʒər] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [frʌm; frəm]
the world turning back , as it were , to measure swords with that from
这 世界 转弯 后退 , 作为 它 是 , 到 措施 剑 和 那 从
[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [sprɪŋ] .
which it sprung .
哪个 它 弹簧 .
世界仿佛回到了它诞生的源头，重新用利剑衡量一切。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [tuː] ,
And think , too ,
和 思考 , 也 ,
还要想想，

[haʊ] [rer] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæz; hæz] [lɪvd] [ðem; ðəm][bəʊθ] —
how rare it is to meet a man who in his own life has lived them both —
如何 稀有的 它 是 到 见面 一个 男人 WHO 在 他的 自己的生活 有 居住地 他们 两个都 —
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] .
the savage and the civilized .
这 野蛮的 和 这 文明 .
能遇到一个一生中同时体验过野蛮和文明的人是多么难得啊。

[soʊ] [pliːz] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] , [tel] [juːˈes] [əˈnʌðər] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hɪmˈself] .
So please , Monsieur Herbert , tell us another — something about the savage himself .
所以 请 , 先生 赫伯特 , 告诉 我们 其他 — 某物 关于 这 野蛮的 他自己 .
那么，赫伯特先生，请您再讲讲另一个故事吧——关于那个野蛮人的故事。

[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈhjuːmən] . " "
You know so many things and you are so human . "
你 知道 所以 许多 事物 和 你 是 所以 人类 . " "
你懂得很多事情，而且你非常有人情味。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈmædəm] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][sʌm; səm] [freʃ] [er] ! " [kraɪd] [ˈluːɪs] .
" **He doesn't open his lips , madame , until I get some fresh air ! "** **cried Louis .**
" 他 不 打开 他的 嘴唇 , 夫人 , 直到 我 得到 一些 新鲜的 空气 ! " 哭 路易斯 .
“夫人，除非我透透气，否则他不会张嘴！”路易喊道。

“ [θrɒʊ] [-]
“ **Throw** [94]
“ 扔 [-]

“投掷[94]

[bæk] [ðæt] [dɔːr] , - , [ænd; ənd][let] [ðɪːz] ['hɑːbɡɑːblɪn] [aʊt] !
back that door , Lemois , and let these hobgoblins out !
后退 那 门 , - , 和 让 这些 妖精 出去 !
莱莫伊斯, 把门关上, 放这些小妖精出去!

[noʊ] [mɔːr] ['æfrɪkən] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] !
No more African horrors of any kind !
不 更多的 非洲 恐怖 的 任何 种类 !
不再发生任何形式的非洲恐怖事件!

['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - , [hɛə] ['braɪɜːli] ,
Ladies and gentlemen , you will now hear the distinguished spinetist , Herr Brierley ,
女士们 和 先生们 , 你 将要 现在 听到 这 杰出的 - , 先生 布里尔利 ,
[ʌv; əv][pɑːnt][dɪˈju] ['seɪbl] ,
of Pont du Sable ,
的 庞特 杜 黑貂 ,
女士们、先生们, 现在你们将欣赏到来自蓬杜萨布尔的杰出小型钢琴演奏家布里尔利先生的演奏。

[pleɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['melədɪz] !
play one of his soul - stirring melodies !
玩 一 的 他的 灵魂 - 搅拌 旋律 !
播放他一首动人心弦的旋律吧!

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['braɪɜːli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] ! " [-]
Up with you , Brierley , and take the taste out of our mouths ! " [95]
向上 和 你 , 布里尔利 , 和 拿 这 品尝 出去 的 我们的 嘴 ! " [-]
布里尔利, 你给我振作起来, 把我们嘴里的味道都抹掉! [95]

[viː]
V
V

V

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] - ['buːtər] [ɪz] ['klɪrli]
IN WHICH THE DIFFERENCE BETWEEN A CANNIBAL AND A FREE - BOOTER IS CLEARLY
在 哪个 这 不同之处 之间 一个 食人族 和 一个 自由的 - 启动器 是 清楚地
[set] [fɔːrθ]
SET FORTH
放 前进
其中明确阐述了食人者和自由掠夺者之间的区别

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] [brɪˈleɪtɪd] [lə] [blæŋk] , ['brɪŋɪŋ]
To - night the circle around the table welcomed the belated Le Blanc , bringing
到 - 夜晚 这 圆圈 大约 这 桌子 欢迎 这 迟到的 乐 布兰克 , 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] ,
with him his friend ,
和 他 他的 朋友 ,
今晚, 餐桌旁的人们迎来了迟到的勒布朗, 他还带来了他的朋友。

[ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['vɪləz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] ,
The Architect , who had designed some of the best villas on the coast ,
这 建筑师 , WHO 有 设计 一些 的 这 最好的 别墅 在 这 海岸 ,
这位建筑师曾设计过沿海地区一些最漂亮的别墅,

[ænd; ənd] [hu:z] [fæd] [wen] [hi: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [bɔ:rd] [wʌz; wəz]
and whose fad when he was not bending over his drawing - board was
和 谁 时尚 什么时候 他 曾是 不是 弯曲 超过 他的 绘画 - 木板 曾是
['raɪtɪŋ] [pleɪz] .
writing plays .
写作 演出 .

除了伏案绘图，他的另一大爱好就是写剧本。

[mɑ:rk] , [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [rɪ'gret] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
Marc , to every one's regret , did not come .
马克 , 到 每一个 一个人的 后悔 , 做过 不是 来 .

令所有人遗憾的是，马克没有来。

[ˈæftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['vɪlə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vɪzɪt] , [hi:; hi]
After returning with madame to her villa the night of her visit , he
后 返回 和 夫人 到 她 别墅 这 夜晚 的 她 访问 , 他
[hæd; həd] ,
had ;
有 ;

在夫人来访当晚陪她回到她的别墅后，他.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lə] [blæŋk] , [bɪn] [bɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
according to Le Blanc , been lost to the world .
根据 到 乐 布兰克 , 到过 丢失的 到 这 世界 .

据勒布朗所说，他已经与世隔绝了。

['dɪnər] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪgə'rets] ['laɪtɪd] , [ðə; ði][men] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [tʃerz] ;
Dinner over and the cigarettes lighted , the men pushed back their chairs ;
晚餐 超过 和 这 香烟 照明 , 这 男人 推动 后退 他们的 椅子 ;

晚餐结束后，男人们点燃香烟，向后推开椅子；

['lu:ɪs] ['spredɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɔ:r] [greɪt] [ləʊndʒ] ; ['braɪɜ'li] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
Louis spreading himself on the sofa or great lounge ; Brierley in a chair by the fire ,
路易斯 传播 他自己 在 这 沙发 或者 伟大的 休息室 ; 布里尔利 在 一个 椅子 经过 这 火 ,
路易斯懒洋洋地躺在沙发或大躺椅上；布里尔利则坐在壁炉旁的椅子上。

[wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['kʌldɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
with Peter cuddled up in his arms , and the others where they would be the
和 彼得 依偎 向上 在 他的 武器 , 和 这 其他的 在哪里 他们 会 是 这
[moʊst][kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
most comfortable ;
最多 舒服的 ;

彼得依偎在他怀里，其他人则待在他们最舒适的地方；

- , [æz; əz]['ju:zuəl] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['teɪbl] .
Lemois , as usual , at the coffee - table .
- , 作为 通常 , 在 这 咖啡 - 桌子 .

莱莫伊斯像往常一样坐在咖啡桌旁。

[ðə; ði] [tɔ:k] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [stɪl] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]
The talk , as was to be expected , still revolved around the extraordinary
这 讲话 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 仍然 旋转 大约 这 非凡的
['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [-]
woman who had so [96]
女士 WHO 有 所以 [-]

不出所料，谈话仍然围绕着这位非凡的女性展开，她曾[96]

[tʃɑːrmd] [juːˈes][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] ; [lə] [blæŋk] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡret] [æt; ət][nɑːt]
charmed us the night before ; Le Blanc expressing his profound regret at not
迷住了 我们 这 夜晚 前 ; 乐 布兰克 表达 他的 深刻的 后悔 在 不是
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
having been present ,
拥有 到过 展示 ,
前一天晚上他给我们留下了深刻的印象; 勒布朗对未能到场深表遗憾。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
adding that he would rather listen to her talk than to that of any other
添加 那 他 会 相当 听 到 她 讲话 比 到 那 的 任何 其他
[ˈwʊmən] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
woman in Europe ,
女士 在 欧洲 ,
他还表示, 他宁愿听她讲话, 也不愿听欧洲其他任何女人讲话。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈʒez.ə.meɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and I had just finished giving him a résumé of her story about the
和 我 有 只是 完成的 给予 他 一个 恢复 的 她 故事 关于 这
[tæˈtuːd] [ɡɜːrɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋz] ,
tattooed girl and her sufferings ,
纹身 女孩 和 她 苦难 ,
我刚刚向他简要讲述了她关于那个纹身女孩和她所遭受的苦难的故事,

[wen] [ˈbraɪz-li] , [huː] [ɪz] [prɪˈkjuːliərli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [let][ðə; ði][dɔːɡ][slɪp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
when Brierley , who is peculiarly sympathetic , let the dog slip to the floor ,
什么时候 布里尔利 , WHO 是 奇特地 交感神经 , 让 这 狗 滑 到 这 地面 ,
当心善良的布里尔利不小心让狗滑落到地板上时,

[ænd; ænd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [brʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪreɪd] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [frʌm; frəm]
and rising to his feet broke out in a tirade against all savage tribes from
和 上升 到 他的 脚 打破 出去 在 一个 长篇大论 反对 全部 野蛮的 部落 从
[tuː; tə] [ˈkænəbəlz] ,
Dyaks to cannibals ,
达雅克人 到 食人族 ,
他站起身来, 开始对从达雅克人到食人族的所有野蛮部落进行猛烈抨击。

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]
closing his outburst with the hope that the next fifty years would see them all
结束 他的 爆发 和 这 希望 那 这 下一个 五十 年 会 看 他们 全部
[ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
exterminated .
灭绝 .
他最后爆发, 希望在接下来的五十年里, 他们都能被彻底消灭。

[suːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [saɪdz] , [ðə; ði] [ˈɑːrkitekt] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][nəˈvædə; nəˈvɑːdə]
Soon the table had taken sides , The Architect , who had lived in Nevada
很快 这 桌子 有 已采取 侧面 , 这 建筑师 , WHO 有 居住地 在 内华达州
[ænd; ænd][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
and the far West ,
和 这 远的 西方 ,
很快, 餐桌上就出现了阵营, 建筑师——他曾在内华达州和遥远的西部生活过——

[dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [red] [mæn][soʊ] [ˈkruːəli] [dɪˈbɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsetləz] ; [lə] [blæŋk]
defending the noble red man so cruelly debauched by the earlier settlers ; Le Blanc
防守 这 高贵 红色的 男人 所以 残酷地 放荡不羁 经过 这 早些时候 定居者 ; 乐 布兰克
[ˈsaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪz-li] ,
siding with Brierley ,
壁板 和 布里尔利 ,
捍卫被早期定居者残酷玷污的高贵红种人; 勒布朗站在布里尔利一边。

[waɪl] - [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˈluːɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsoʊfə] ,
while Lemois and I watched the discussion , Louis , from his sofa ,
尽管 - 和 我 观看 这 讨论 , 路易斯 , 从 他的 沙发 ,
我和勒莫伊斯看着这场讨论, 路易则坐在沙发上。

[ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:r] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kəd; kəd][ˈdʒɑ:s(ə)][ðə; ði] [boʊt] ,
putting in his oar whenever he thought he could jostle the boat ,
推杆 在 他的 桨 每当 他 想法 他 可以 推搡 这 船 ,
只要他觉得能让船晃动起来, 就会划桨。

[ˈʌru:səm] [dɪs'kʌʃnz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
grewsome discussions not being to his liking .
生长 讨论 不是 存在 到 他的 喜欢 .
他不喜欢这种令人厌烦的讨论。

[ˈhɜ:rbərt] , [hu:] , [ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Herbert , who , dinner over , had been leaning back in his chair ,
赫伯特 , WHO , 晚餐 超过 , 有 到过 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
晚饭后, 赫伯特正靠在椅子上。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈtʌtʃɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ka:vɔ] ['hedz]
the glow of the firelight touching both his own and the two carved heads
这 辉光 的 这 火光 接触 两个都 他的 自己的 和 这 二 雕刻 头部
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
火光映照着他自己和上方两个雕刻的头像,

[ænd; ənd] [hu:] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] — [ˈhɜ:rbərt] , [nɑ:t]
and who , up to this time , had taken no part in the talk — Herbert , not
和 WHO , 向上 到 这 时间 , 有 已采取 不 部分 在 这 讲话 — 赫伯特 , 不是
[ðə; ði] ['hedz] ,
the heads ,
这 头部 ,

而此前一直没有参与讨论的, 是赫伯特, 而不是那些负责人。

[ˈsʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [ʌp] , [θru:] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
suddenly straightened up , threw away his cigarette , and rested his hands on the
突然 拉直 向上 , 扔 离开 他的 卷烟 , 和 休息 他的 双手 在 这
[ˈteɪbl] . [-]
table . [97]
桌子 . [-]

他突然直起身子, 扔掉香烟, 双手放在桌子上。[97]

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [ɪn] ['loʊər] ['bɔ:rnɪ,ʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ]
" I have not been among the savage tribes in lower Borneo , " he said , addressing
" 我 有 不是 到过 之中 这 野蛮的 部落 在 降低 婆罗洲 , " 他 说 , 解决
[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ;
The Architect ;
这 建筑师 ;

“我没有去过婆罗洲南部的野蛮部落,”他对着建筑师说道;

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] [meɪ]
" neither do I know the red Indian as the Americans or their grandfathers may
" 两者都不 做 我 知道 这 红色的 印度 作为 这 美国人 或者 他们的 祖父们 可能
[hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
have known him .
有 已知 他 .
“我也不了解印第安人, 就像美国人或他们的祖辈可能了解的那样。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðə; ði] ['kænɪbl] " — [hɪr] [hi;; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][lə] [blæŋk] — " [ænd; ənd]
But I do know the cannibal " — here he looked straight at Le Blanc — " and
但 我 做 知道 这 食人族 " — 这里 他 看起来 直的 在 乐 布兰克 — " 和
[hi;; hi][ɪz][nɑ:tɪ][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] ['peɪntɪd] .
he is not as black as he is painted .
他 是 不是 作为 黑色的 作为 他 是 绘 .

但我确实认识那个食人魔——说着，他直视着勒布朗——“他并不像人们所描绘的那样邪恶。”
[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ten] [taɪmz] [blækər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səˈraʊndɪŋz] . "
In fact , the white man is often ten times blacker in the same surroundings . "
在 事实 , 这 白色的 男人 是 经常 十 时代 更黑 在 这 相同的 周围环境 . "
事实上，在同样的环境下，白人看起来往往比黑人黑十倍。

" [nɑ:tɪ] [wen] [ðeɪ] ['roʊstɪd] [jʊr; jər]['beldʒən] [frend] ? " [kraɪd] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][səm; səm]['æŋɡər] .
" Not when they roasted your Belgian friend ? " cried Louis , with some anger .
" 不是 什么时候 他们 烤 你的 比利时人 朋友 ? " 哭 路易斯 , 和 一些 愤怒 .
“他们把你的比利时朋友烤了的时候，你难道不生气吗？”路易斯有些生气地喊道。

" [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [ðen] .
" Not even then .
" 不是 甚至 然后 .
“即使那时也没有。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [saɪdz][tu;; tə] [ðæt] ['kwestʃən] . "
There were two sides to that question . "
那里 是 二 侧面 到 那 问题 . "
这个问题有两个方面。

" [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndərˈdʌn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [riˈmɑ:kt] ['lu:ɪs] [ˈsɑ:təʊ]['voʊtʃi] .
" The brown and the underdone , I suppose , " remarked Louis sotto voce .
" 这 棕色的 和 这 未煮熟 , 我 认为 , " 评论 路易斯 sotto voce .
“我想，应该是棕色的和没烤熟的吧。”路易斯低声说道。

" [noʊ] , [ðə; ði]['hju:mən] . "
" No , the human . "
" 不 , 这 人类 . "
“不，是人。”

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][dəʊnt][ɪkˈskju:s][ðə; ði]['devəlz] , [du:] [ju;; jʊ] ? " [broʊk] [ɪn] [lə] [blæŋk] .
" But you don't excuse the devils , do you ? " broke in Le Blanc .
" 但 你 不 原谅 这 魔鬼 , 做 你 ? " 打破 在 乐 布兰克 .
“但你不能为魔鬼开脱，对吧？”勒布朗插嘴道。

" [ðer; ðər] ['kru:əlti] [ɑ:r; ər][ɪnˈkredəb(ə)] .
" Their cruelties are incredible .
" 他们的 残忍 是 极好的 .
“他们的残忍令人难以置信。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] [met] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈzænzəbə:r] [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm][hi;; hi][hæd; həd] [si:n]
A friend of mine once met a man in Zanzibar who told him he had seen
一个 朋友 的 矿 一次 遇见 一个 男人 在 桑给巴尔 WHO 讲述 他 他 有 已见
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
a group of slaves ,
一个 团体 的 奴隶 ,
我的一个朋友曾在桑给巴尔遇到一个人，那人告诉他自己见过一群奴隶。

['moʊstli] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [hu:] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['fætnd] [ʌp] ,
mostly young girls , who , after being fattened up ,
大多 年轻的 女孩们 , WHO , 后 存在 肥胖的 向上 ,
大多是年轻女孩，她们被养肥后，

[wɜːr; wər][taɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
were tied together and marched from one of the villages to the other
是 系 一起 和 行军 从 一 的 这 村庄 到 这 其他
[ðæt][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [maɪt] [sɪˈlekt] [ænd; ənd][mɑːrk][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [kʌts] [ðeɪ]
that the buyers might select and mark upon their bodies the particular cuts they
那 这 买家 可能 选择 和 标记 之上 他们的 身体 这 特别的 削减 他们
[ˈwɑːntɪd] . “
wanted . ”
通缉 . ”

他们被绑在一起，从一个村庄押送到另一个村庄，以便买家挑选并在他们身上标记出自己想要的特定部位。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **I haven't a doubt of it** .
” 我 还没有 一个 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[ɪts] [ɔːl] [truː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhɜːrbərt] .
It's all true , ” replied Herbert .
它是 全部 真的 , ” 回复 赫伯特 .

“都是真的,”赫伯特回答道。

“ [aɪ][wʌnz] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [-]
“ **I once saw the same thing [98]**
” 我 一次 锯 这 相同的 事物 [-]

“我曾经也见过同样的事情[98]

[maɪˈself] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] ,
myself when I was helpless to prevent it ,
我 什么时候 我 曾是 无助 到 防止 它 ,

当我无力阻止时，我自己也.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][ɪkˈspoʊz][maɪˈself] .
as I was in hiding at the time and dared not expose myself .
作为 我 曾是 在 隐藏 在 这 时间 和 敢于 不是 暴露 我 .

当时我躲藏起来，不敢暴露自己。

[jet] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪːv(ə)n] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz]
Yet I recognized even then that the savage was only following out the traditions
然而 我 认可 甚至 然后 那 这 野蛮的 曾是 仅有的 下列的 出去 这 传统

[ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] ,
of centuries ,
的 几个世纪 ,

但我当时就意识到，这个野蛮人只不过是遵循几个世纪以来的传统罢了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈbetər] .
with no one to teach him any better .
和 不 一 到 教 他 任何 更好的 .

因为没有人能更好地教导他。

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv] [ˈsævɪdʒ] [teɪsts] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈkrɪtɪsaɪz] ;
We ourselves have savage tastes that are never criticised ;
我们 我们自己 有 野蛮的 口味 那 是 绝不 受到批评 ;

我们自己也有着从未受到批评的粗俗口味；

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɔːkɪ] [ænd; ənd][ˌsentɪˈment(ə)] .
to do so would be considered mawkish and sentimental .
到 做 所以 会 是 经过考虑的 矫情 和 感伤的 .

这样做会被认为矫揉造作、过于感伤。

[wiː wi] [fi:l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [noʊ] [rɪˈɡret] [wen] [wiː wi] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] —
We feel , for instance , no regret when we wring the neck of a pigeon —
我们 感觉 , 为了 实例 , 不 后悔 什么时候 我们 拧 这 脖子 的 一个 鸽子 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

例如, 当我们扭断鸽子的脖子时, 我们不会感到后悔——也就是说,

[wiː wi] [ˈdɪdnt] , " [ˈhɜːrbərt] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] ,
we didn't , " Herbert added with a dry smile ,
我们 没有 , " 赫伯特 额外 和 一个 干燥 微笑 ,
"我们没有,"赫伯特苦笑着补充道。

" [ʌnˈtɪl] - [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] - [ˈmɜːrsɪ] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
" until Lemois advanced his theories of ' mercy ' the other night .
" 直到 - 先进的 他的 理论 的 - 怜悯 - 这 其他 夜晚 .
"直到那天晚上勒莫伊斯提出了他的‘仁慈’理论。"

[wiː wi] [stɪl] [fi:d] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn] [kuːps] , [stʌf] [ˈaʊər; ɑːr] [giːs] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ˈlɪvɜːz] ,
We still feed our chickens in coops , stuff our geese to enlarge their livers ,
我们 仍然 喂养 我们的 鸡 在 合作社 , 东西 我们的 鹅 到 放大 他们的 肝脏 ,
我们仍然把鸡养在鸡舍里, 把鹅塞满东西让它们的肝脏变大。

[ˈfæt(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][hɔːgz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæən; kən] [ˈberli] [ˈstæɡər] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [pəˈreɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
fatten our hogs until they can barely stagger , and , after parading them
催肥 我们的 猪 直到 他们 能 仅仅 错开 , 和 , 后 游行 他们
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈpleɪsɪz] ,
around the market - places ,
大约 这 市场 - 地方 ,
把我们的猪养肥到几乎走不动路, 然后牵着它们在市场上游行展示一番。

[kɪl] [ænd; ənd] [ɪːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈprɑːdʌkt] .
kill and eat them just as the African does his human product .
杀 和 吃 他们 只是 作为 这 非洲 做 他的 人类 产品 .
就像非洲人对待自己的孩子一样, 把它们杀掉吃掉。

[ˈiːv(ə)n] - , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˌnɑːnʃəˈlaːns] ,
Even Lemois , with equal nonchalance ,
甚至 - , 和 平等的 漫不经心 ,
就连勒莫伊斯也同样漫不经心地表示:

[hæks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɒbstəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv][ɔːr] [plʌndʒz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] —
hacks up his lobsters while they are alive or plunges them into boiling water —
黑客 向上 他的 龙虾 尽管 他们 是 活 或者 暴跌 他们 进入 沸腾 水 —
[hiː hi] [ˈwʊdnt] [der] [sɜːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juːˈes][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
he wouldn't dare serve them to us in any other way .
他 不会 敢 服务 他们 到 我们 在 任何 其他 方式 .
他会把活龙虾剁碎, 或者把它们扔进沸水里——他绝不敢用其他任何方式把它们端给我们吃。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wiː wi] [pərˈsweɪd] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][pɪgz][ænd; ənd] [ˈpəʊltri] [ɑːr; ər]
The only difference is that we persuade ourselves that our pigs and poultry are
这 仅有的 不同之处 是 那 我们 说服 我们自己 那 我们的 猪 和 家禽 是
[ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
ignorant of what is going to happen to them ,
无知 的 什么 是 去 到 发生 到 他们 ,
唯一的区别在于, 我们说服自己, 我们的猪和家禽对即将发生的事情一无所知。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptʃəd] ['æfrɪkən] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪz] [paʊnst] [ə'pɑːn][baɪ]
while the captured African begins to suffer the moment he is pounced upon by
尽管 这 捕获 非洲 开始 到 遭受 这 片刻 他 是 猛扑 之上 经过
[hɪz; ɪz] ['kæptərz] . "
his captors . "
他的 俘虏者 . "

被俘的非洲人一旦被俘虏者扑倒在地，就开始遭受痛苦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][dəʊnt] [bleɪm] [-]
" **And you mean to tell me you don't blame [99]**
" 和 你 意思是 到 告诉 我 你 不 责备 [-]

“你是想告诉我你不责怪[99]

[ðiːz] [retʃɪz] ! " [bɜːrst] [aʊt] [lə] [blæŋk] .
these wretches ! " burst out Le Blanc .
这些 可怜虫 ! " 爆裂 出去 乐 布兰克 .

“这些混蛋！”勒布朗怒吼道。

" [aɪ'd][bɜːrn] - [ɪm] [ə'laɪv] ! "
" **I'd burn ' em alive ! "**
" ID 烧伤 - 呃 活 ! "

“我要把他们活活烧死！”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɒd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['juːzuəl] ['sɪvəlaɪzd] , ['twentiəθ] - ['sentʃəri]
" **Yes , I am quite sure you would — that is the usual civilized , twentieth - century**
" 是的 , 我 是 相当 当然 你 会 — 那 是 这 通常 文明 , 第二十 - 世纪
[wei] ,
way ,
方式 ,

“是的，我非常肯定你会这么做——这是二十世纪文明社会惯常的做法。”

[ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [fɔːr; fər] - [æn; ən] - [aɪ] ['dɔːgmə] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz]
a continuation of the eye - for - an - eye dogma , but it isn't always
一个 续篇 的 这 眼睛 - 为了 - 一个 - 眼睛 教条 , 但 它 不是 总是
[efɪ'keɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [dʒʌst] .
efficacious , and it is seldom just .
有效的 , 和 它 是 很少 只是 .

这是以眼还眼教条的延续，但它并不总是有效，也很少是公正的。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [saɪd] ; [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [tiːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['mɒrəlz]
The savage has his good side ; he can really teach some of us morals
这 野蛮的 有 他的 好的 边 ; 他 能 真的 教 一些 的 我们 德
[ænd; ənd] ['mænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,

野蛮人也有好的一面；他确实可以教会我们一些人道德和礼仪。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
though you may not believe it .
尽管 你 可能 不是 相信 它 .

虽然你可能不相信。

[pliːz] [dəʊnt][ɪk'spləʊd] [ə'gen] — [naːt] [naʊ] ; [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [θruː] .
Please don't explode again — not now ; wait until I get through .
请 不 爆炸 再次 — 不是 现在 ; 等待 直到 我 得到 通过 .

请不要再爆发了——现在不要；等我说完再说。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] ,
And I go even farther ,
和 我 去 甚至 更远 ,

我甚至更进一步，

[fɔːr; fər][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtiːtʃɪz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈnevər] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
for my experience teaches me that the savage never does anything which he
为了 我的 经验 教导 我 那 这 野蛮的 绝不 做 任何事物 哪个 他
[hɪmˈself] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
himself thinks to be wrong .
他自己 思考 到 是 错误的 .

我的经验告诉我，野蛮人从来不会做自己认为错误的事情。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [spiːk]
I say this because I have been among them for a good many years , speak
我 说 这 因为 我 有 到过 之中 他们 为了 一个 好的 许多 年 , 说话
[ðer; ðər][ˈdaɪələkts] ,
their dialects ,
他们的 方言 ,

我这么说是因为我与他们相处了很多年，会说他们的方言。

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]
and have had , perhaps , a better opportunity of studying them than
和 有 有 , 也许 , 一个 更好的 机会 的 学习 他们 比
[moʊst] [ˈtrævələz] .
most travellers .
最多 旅行者 .

而且，他们或许比大多数旅行者有更好的机会去研究它们。

[ænd; ænd] [ðiːz] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
And these evidences of a better nature can be found , let me tell you ,
和 这些 证据 的 一个 更好的 自然 能 是 成立 , 让 我 告诉 你 ,
[lɛt mi tel ju] ,
让我告诉你，这些美好品质的证据是可以找到的。

[nɔːt][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [waɪt] [ˈmænz][ˈæfrɪkə] ,
not only among the tribes in what is known as ' White Man's Africa ,
不是 仅有的 之中 这 部落 在 什么 是 已知 作为 - 白色的 男人的 非洲 ,
[nɔːt] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [waɪt] [ˈmænz][ˈæfrɪkə] ,
不仅在被称为“白人非洲”的部落中，

- [ˈoʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrəz] ,
' opened up by the explorers ,
- 打开 向上 经过 这 探险家 ,
[ˈoʊpənd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrəz] ,
由探险家们开辟出来

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɑːrts] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] — [ˈɔːf(ə)n] [wer] [noʊ] [waɪt]
but in the more distant parts — out of the beaten track — often where no white
但 在 这 更多的 遥远 部分 — 出去 的 这 被打败 追踪 — 经常 在哪里 不 白色的
[mæn][hæz; həz][ˈevər] [stept] — [nʌn] [æt; ət] [liːst] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
man has ever stepped — none at least before me .
男人 有 曾经 步 — 没有任何 在 至少 前 我 .

但在更偏远的地方——人迹罕至的地方——通常是白人从未踏足的地方——至少在我之前没有。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæniɪbl] [traɪbz] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈstæɡərd] [æt; ət] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [treɪts]
Even among the cannibal tribes I have often been staggered at discovering traits
甚至 之中 这 食人族 部落 我 有 经常 到过 交错 在 发现 特征
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋ] — [diːp] [ˈhjuːmən] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
which were as mysterious as they were amazing — deep human notes of the
哪个 是 作为 神秘 作为 他们 是 惊人的 — 深的 人类 笔记 的 这
[hɑːrt] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [waɪt] [100]
heart which put the white [100]
心 哪个 放 这 白色的 [100]

即使在食人部落中，我也常常惊讶地发现一些既神秘又令人惊叹的特征——内心深处的人性音符，使白人[100]

[mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .
man to shame .
男人 到 耻辱 .
[mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .
令人羞愧的人。

[ðɪ:z] [treɪts] [ɑ:r; əɾ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [ɑ:r; əɾ] [fəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [reis] [hu:]
These traits are all the more extraordinary because they are found in a race who
这些 特征 是 全部 这 更多的 非凡的 因为 他们 是 成立 在 一个 种族 WHO
[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][su:pər'stɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ə'tendənt] ['kru:əlti] ,
for centuries have been steeped in superstition with its attendant cruelty ,
为了 几个世纪 有 到过 浸泡 在 迷信 和 它是 服务员 残酷 ,
这些特质之所以更加非凡, 是因为它们出现在一个几个世纪以来都沉浸在迷信及其伴随的残酷之中的种族中。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; əɾ] [kən'sɪdərd] [ɪn'keɪpəbl] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [sel] [ðer; ðər] ['wɪmɪn]
and who are considered incapable even of love because they sell their women
和 WHO 是 经过考虑的 无法 甚至 的 爱 因为 他们 卖 他们的 女性
.
:
:
:

他们甚至被认为没有爱的能力, 因为他们贩卖自己的女人。

“ [ju:; jʊ] , [lə] [blæŋk] , ['nætʃ(ə)rəli] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə][bɜ:rn][ðem; ðəm][ə'laɪv] .
“ You , Le Blanc , naturally break out and want to burn them alive .
” 你 , 乐 布兰克 , 自然 休息 出去 和 想 到 烧伤 他们 活 .
“你, 勒布朗, 自然会奋起反抗, 想要把他们活活烧死。”

- , [mɔ:r] [hju:'meɪn] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
Lemois , more humane , as he always is ,
- , 更多的 人道 , 作为 他 总是 是 ,
莱莫伊斯一如既往地更有人情味。

[wʊd] ['eksəsaɪz] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] .
would exercise more patience if he could see anything to build upon .
会 锻炼 更多的 耐心 如果 他 可以 看 任何事物 到 建造 之上 .
如果他能看到一些可以着手的事情, 他会更有耐心。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][bəuθ] [rɔ:ŋ] .
You are both wrong .
你 是 两个都 错误的 .

你们两个都错了。

[ɪn'di:d] , [br'twi:n] [ðə; ði]['edʒuketɪd] [waɪt] [mæn] [fri:d] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [lu:s]
Indeed , between the educated white man freed from all restraint and turned loose
的确 , 之间 这 受过教育 白色的 男人 自由 从 全部 克制 和 转向 松动的
[ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] ,
in a savage wilderness ,
在 一个 野蛮的 荒野 ,
的确, 在受过教育的白人摆脱一切束缚, 被放逐到蛮荒之地之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'edʒuketɪd] ['sævɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] [ðæn; ðən]
and the uneducated savage I would have more hope of the cannibal than
和 这 未受过教育 野蛮的 我 会 有 更多的 希望 的 这 食人族 比
[ðə; ði] ['fri:bu:tər] ,
the freebooter ,
这 自由掠夺者 ,
而对于那些未受教育的野蛮人, 我宁愿相信食人族, 也不愿相信自由掠夺者。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]['oʊldər][aɪ] [grou] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][er 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
and I say this because the older I grow the more I am convinced that with
和 我 说 这 因为 这 老 我 生长 这 更多的 我 是 确信 那 和
[ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][men] ,
a great majority of men ,
一个 伟大的 多数 的 男人 ,
我这么说是因为我年纪越大, 就越确信, 对于绝大多数男人来说,

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈoʊnli] , [ki:ps] [ðem; ðəm] [streɪt] ,
public opinion , **and public opinion only** , **keeps them straight** ,
民众 观点 , 和 民众 观点 仅有的 , 保持 他们 直的 ,
只有民意才能让他们走上正途。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fa:r][frʌm; frəm] [ði:z] [rɪst'reɪnts] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [stu:p] [tu:; tə][ə; eɪ]
and that when they are far from these restraints they often stoop to a
和 那 什么时候 他们 是 远的 从 这些 约束 他们 经常 哈腰 到 一个
[ˈloʊər] [ˈlev(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
lower level than the savage ,
降低 等级 比 这 野蛮的 ,
而当他们远离这些约束时, 他们的行为往往会堕落到比野蛮人还要低劣的地步。

[ən'les] [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kən'troʊlz][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
unless some form of religion controls their actions .
除非 一些 形式 的 宗教 控制 他们的 行动 .
除非他们的行为受到某种宗教的约束。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [klaɪr] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] ['stɔ:rɪz] .
To make this clear I will tell you two stories .
到 制作 这 清除 我 将要 告诉 你 二 故事 .
为了说明这一点, 我将给你们讲两个故事。

“ [maɪ][fɜ:rst][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ə; eɪ][ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **My first is about a young fellow , a graduate of one of the first**
” 我的 第一的 是 关于 一个 年轻的 同伴 , 一个 毕业 的 一 的 这 第一的
[ju:nɪ'vɜ:(r)sə'tɪz][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
universities of Europe .
大学 的 欧洲 .
“我的第一个故事是关于一个年轻人的, 他毕业于欧洲最早的大学之一。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [praɪ:tʃ] , [nɔ:r] [θroʊ] ['eni] [bleɪm] .
I am not going to preach , nor throw any blame .
我 是 不是 去 到 布道 , 也不 扔 任何 责备 .
我不想说教, 也不想指责任何人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['twentɪz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [-]
Some of us in our twenties might have done [101]
一些 的 我们 在 我们的 二十多岁 可能 有 完毕 [-]
我们当中一些二十多岁的人可能已经[101]

[wʌt] [ðæt] [waɪt] [mæn][dɪd] .
what that white man did .
什么 那 白色的 男人 做过 .
那个白人做了什么。

[aɪ][,eɪ 'em][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kænɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ɪz][ˈoʊnli]
I am only trying to prove my statement that the cannibal in his cruelties is only
我 是 仅有的 尝试 到 证明 我的 陈述 那 这 食人族 在 他的 残忍 是 仅有的
[ˈfa:loʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
following out the instincts and traditions of his race ,
下列的 出去 这 本能 和 传统 的 他的 种族 ,
我只是想证明我的观点, 即食人者的残忍行为只是遵循了他种族的本能和传统。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][goʊz] [bæk] [ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
which have existed for centuries , while the white man goes back on every one of
哪个 有 存在 为了 几个世纪 , 尽管 这 白色的 男人 去 后退 在 每一个 一 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
这些习俗已经存在了几个世纪, 而白人却背弃了他们所有的习俗。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I wish to prove to you if I can that there is more in the heart of a
我 希望 到 证明 到 你 如果 我 能 那 那里 是 更多的 在 这 心 的 一个
[ˈsævɪdʒ] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈriːəlaɪz] — [mɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpaːn] ,
savage than most of us realize — more to build upon ,
野蛮的 比 最多 的 我们 意识到 — 更多的 到 建造 之上 ,
我希望尽可能地向你们证明，野蛮人的内心深处蕴藏着比我们大多数人意识到的更多的东西——更多值得我们去挖掘和发展的东西。

[æz; əz] - [pʊts] [aɪ ˈtiː] .
as Lemois puts it .
作为 - 放置 它 .
正如勒莫伊斯所说。
“ [sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ][met] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɑːŋɡoʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [ɡɔːrɪndʒ] ,
“ **Some years ago I met , on the Upper Congo , a young fellow named Goringe ,**
“ 一些 年 前 我 遇见 , 在 这 上 刚果 , 一个 年轻的 同伴 命名 戈林格 ,
“几年前，我在刚果河上游遇到了一个名叫戈林格的年轻人，

[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ,
of about twenty - four or five ,
的 关于 二十 - 四 或者 五 ,
大约二十四五个，
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈkæriərz] [tuː; tə][biː; bi] [sent]
who had a contract with the company for providing carriers to be sent
WHO 有 一个 合同 和 这 公司 为了 提供 承运人 到 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈplaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]
to the coast for the supplies to be brought back and delivered to the
到 这 海岸 为了 这 补给品 到 是 带来 后退 和 发表 到 这
[ˈsevrəl] [kæmps] ,
several camps ,
一些 营地 ,
他与该公司签订了合同，负责提供运输船，将物资派往沿海地区，再运回并分发到各个营地。

[maɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
mine among the others .
矿 之中 这 其他的 .
我的也是其中之一。

[hiː; hi] , [laɪk] [ˈmeni] [æn; ən] [ədˈventʃərər] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeldəˈraːdəu] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
He , like many an adventurer drawn to that Eldorado of adventure ,
他 , 喜欢 许多 一个 冒险家 绘制 到 那 埃尔多拉多 的 冒险 ,
他就像许多被冒险天堂所吸引的冒险家一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkʌltʃər] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈtɔːkər] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
was a man of more than ordinary culture , a brilliant talker , and of
曾是 一个 男人 的 更多的 比 普通的 文化 , 一个 杰出的 健谈者 , 和 的
[veri] [ɡreɪt] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] .
very great executive ability .
非常 伟大的 管理人员 能力 .
他是一位极具文化修养、口才出众、且具有极强执行力的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɪlɪdʒəz] , [baɪ] , [ˈbɑːrtər] ,
It was his business to visit the different villages , buy , barter ,
它 曾是 他的 商业 到 访问 这 不同的 村庄 , 买 , 物物交换 ,
他的工作就是走访各个村庄，进行买卖、物物交换。

[ɔːr] [stiːl] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [men][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
or steal able - bodied men for so much a month ,
或者 偷 有能力的 - 有形的 男人 为了 所以 很多 一个 月 ,
或者每月偷窃身强力壮的男子，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [gæŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ˈʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeskɔːrt] .
and rush them in gangs to the coast under charge of an escort .
和 匆忙 他们 在 帮派 到 这 海岸 在下面 收费 的 一个 护送 .
在护送人员的带领下，成群结队地向海岸疾驰。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [peɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] .
On their return the company paid them and him so much a head .
在 他们的 返回 这 公司 有薪酬的 他们 和 他 所以 很多 一个 头 .
他们返回时，公司按人头支付给他们和他一定数额的报酬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [bɪˈsaɪdʒ] [gɔːrɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] ,
There were others besides Goringe , of course , engaged in the same business ,
那里 是 其他的 除了 戈林格 , 的 课程 , 已订婚的 在 这 相同的 商业 ,
当然，除了戈林格之外，还有其他人从事同样的生意。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzʌltz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [
but none of them attained his results , as I had learned from time [
但 没有任何 的 他们 已达到 他的 结果 , 作为 我 有 学习 从 时间 [
-]
102]
-]
但他们中没有一个人达到他的成就，正如我从时间中了解到的那样[102]

[tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][ˈkærəvænz][ɪn][ðer; ðər] [ˈmaːtʃɪz]
to time from those who had come across his caravans in their marches
到 时间 从 那些 WHO 有 来 穿过 他的 旅行拖车 在 他们的 游行
[θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
through the jungle .
通过 这 丛林 .
那些在丛林中行军时遇到他商队的人们，曾多次向他讲述过这段故事。

“ [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnər] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [gɔːrɪndʒ] ,
“ **One morning a runner came into my camp with a message from Goringe ,**
— 早晨 一个 跑步者 来了 进入 我的 营 和 一个 信息 从 戈林格 ,
“一天早上，一个信使来到我的营地，带来了戈林格的消息，
[ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
telling me that he intended passing within a mile or so of where I was ;
讲述 我 那 他 故意的 通过 之内 一个 英里 或者 所以 的 在哪里 我 曾是 ;
他告诉我他打算从离我大约一英里远的地方经过；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [ɔːr] [wʊd] [duː] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpaːn]
that he was pressed for time or would do himself the honor of calling upon
那 他 曾是 按下 为了 时间 或者 会 做 他自己 这 荣誉 的 呼叫 之上
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
他要么是时间紧迫，要么就是觉得亲自来拜访我是一种荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]
and that he would deem it a great favor if I would meet him at a
和 那 他 会 认为 它 一个 伟大的 偏爱 如果 我 会 见面 他 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkrɔːsɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rest] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
certain crossing where he meant to rest during the heat of the day .
肯定 过境 在哪里 他 意思是 到 休息 期间 这 热 的 这 天 .

他还说，如果我能在某个十字路口与他见面，他会觉得这是帮了他一个大忙，因为他打算在一天中最热的时候在那里休息。
[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
I , of course , sent him word that I should be on hand .
我 , 的 课程 , 发送 他 单词 那 我 应该 是 在 手 .
我当然给他捎了信，告诉他我会到场。

[aɪ] ['hædnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] — [fju:] ['lðər] [waɪt] [men] ,
I hadn't seen him for some years — few other white men ,
我 之前没有 已见 他 为了 一些 年 — 很少 其他 白色的 男人 ;
我已经好几年没见过他了——其他白人男性也很少见到他。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] — [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
for that matter — and I wanted to learn for myself the secret of his
为了 那 事情 — 和 我 通缉 到 学习 为了 我 这 秘密 的 他的
[ˈmɑ:r.vələs] [sək'ses] .
marvellous success .
奇妙 成功 .

就此而言——我也想亲自了解他取得巨大成功的秘诀。

[wen] [ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [kə'rekt] ['i:vnɪŋ] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n]
When in London he had worn correct evening clothes , a decoration in his button
什么时候 在 伦敦 他 有 磨损 正确的 晚上 衣服 , 一个 装饰 在 他的 按钮
- [hoʊl] ,
- hole ,
- 洞 ,

在伦敦时, 他穿着得体的晚礼服, 纽扣孔里还别着一枚胸针。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌbz] — ['ræðər] [ə; eɪ]
and was a frequenter of the best and most exclusive clubs — rather a
和 曾是 一个 常客 的 这 最好的 和 最多 独家的 俱乐部 — 相当 一个
[pʊr] ['treɪnɪŋ] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ,
poor training , one would suppose ,
贫穷的 训练 , 一 会 认为 ,

而且他经常出入最好的、最顶级的俱乐部——人们会认为, 这算不上什么好的训练。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)] —
for the successful life he had of late been leading in the jungle —
为了 这 成功的 生活 他 有 的 晚的 到过 领导 在 这 丛林 —
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['pra:fɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər]
and it was successful so far as the profits of the home company were
和 它 曾是 成功的 所以 远的 作为 这 利润 的 这 家 公司 是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

因为他最近在丛林中过着成功的生活——就家族公司的利润而言, 他的生活确实很成功。

[waɪl] [ðer; ðər] ['lðər] ['eɪdʒənts] [wʊd] ['haɪər] [ten] [men] — [ɔ:r] ['twenti] — [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]
While their other agents would hire ten men — or twenty — in a long march of
尽管 他们的 其他 代理人 会 聘请 十 男人 — 或者 二十 — 在 一个 长的 行进 的
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

而他们的其他代理人则会在长达数月的行军中招募十人或二十人,

['gæðərɪŋ] [ʌp] ['fɔ:rmər] ['kæriərz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['stænli] [ɪn]
gathering up former carriers out of work , some of whom had served Stanley in
采集 向上 以前的 承运人 出去 的 工作 , 一些 的 谁 有 服务 斯坦利 在
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ,

召集了失业的前快递员, 其中一些人曾在斯坦利任职期间为他服务过。

[gɔ:rɪndʒ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [fre] [rɪ'kru:ts] , [ɔ:l] ['eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [-]
Goringe would get a hundred or more of fresh recruits , all able - bodied [103]
戈林格 会 得到 一个 百 或者 更多的 的 新鲜的 新兵 , 全部有能力的 - 有形的 [-]

戈林格将招募一百名或更多的新兵, 他们都是身强力壮的[103]

[ˈsævidʒɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪksɪ] - [faɪv] [paʊndz] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [hi:t] **savages capable of carrying a load of sixty - five pounds no matter what the heat**
野蛮人 有能力的 的 携带 一个 加载 的 六十 - 五 磅 不 事情 什么 这 热
[ɔ:r] [haʊ] [rʌf] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] .
or how rough the going .
或者 如何 粗糙的 这 去 .

野蛮人能够背负 65 磅的重物，无论天气多么炎热，路途多么崎岖。

“ [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **I arrived at the crossing first and waited — waited an hour ,**
“ 我 到达的 在 这 过境 第一的 和 等待 — 等待 一个 小时 ,
“我先到达了过境点，然后等了——等了一个小时，

[pərˈhæps] [tu:] — [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈvæŋɡɑ:rd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] .
perhaps two — before his vanguard put in an appearance .
也许 二 — 前 他的 先锋 放 在 一个 外貌 .

或许是两个——在他先锋队出场之前。

[ðen] , [tu:; tə] [ju:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] - [ɪkˈsprefənz] , [aɪ] - [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] .
Then , to use one of Louis ' expressions , I ' sat up and began to take notice .
然后 , 到 使用 一 的 路易斯 - 表达式 , 我 - 卫星 向上 和 开始 到 拿 注意 .
然后，用路易斯的一句话来说，我“坐直身子，开始注意起来”。

- [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [bə:ˈr bæɪɪk] [ˈtɜ:naʊts] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — [wʌn] [ɪn] [ˈɪndiə] [wen] [aɪ]
' I had seen a good many barbaric turnouts in my time — one in India when I
- 我 有 已见 一个 好的 许多 野蛮 岔道 在 我的 时间 — — 在 印度 什么时候 我
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə:ˈhəˈrɑ:dʒə] ,
was the guest of a maharaja ,
曾是 这 客人 的 一个 大君 ,

“我一生中见过不少野蛮的暴行——其中一次是在印度，当时我作为一位土邦王公的客人。”

[hu:] [rɪˈsi:vd] [em ˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ˈflæŋkt] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
who received me at the foot of a steep hill flanked on either side by a
WHO 已收到 我 在 这 脚 的 一个 陡 爬坡道 侧翼 在 任何一个 边 经过 一个
[ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈtræpɪŋz] ,
double row of elephants in gorgeous trappings ,
双倍的 排 的 大象 在 华丽的 服饰 ,

他在一座陡峭山脚下迎接了我，山坡两侧各有一排身披华丽服饰的大象。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rmd] [men] [ɪn] [sti:l] [mɔ:r] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkɑ:stu:mz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊdə] ; [əˈnʌðər] [ɪn]
with armed men in still more gorgeous costumes filling the howdahs ; another in
和 武装 男人 在 仍然 更多的 华丽的 服装 填充 这 轿子 ; 其他 在
[seɪˈlɑ:n; səˈlɑ:n] ,
Ceylon ;
锡兰 ,

身着华丽服饰的武装人员挤满了象轿；另一处位于锡兰，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈsʌðərn] [speɪn] [æt; ət] [ˈi:stər] [taɪm] — [bʌt; bət] - [mə:rtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and another in southern Spain at Easter time — but Goringe's march was the
和 其他 在 南部 西班牙 在 复活节 时间 — 但 - 行进 曾是 这
[moʊst] [juˈni:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈspektək(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [leɪd] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] ,
most unique and the most startling spectacle I had ever laid my eyes on ,
最多 独特的 和 这 最多 令人震惊 奇观 我 有 曾经 铺设 我的 眼睛 在 ,

还有一次是在复活节期间的西班牙南部——但戈林格的游行是我见过的最独特、最令人震惊的景象。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪd] [maɪˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [læst] [mæn]
so much so that I hid myself in a mass of underbrush and let the last man
所以 很多 所以 那 我 隐藏 我 在 一个 大量的 的 草丛 和 让 这 最后的 男人
[pæs] [em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [noʊn] .
pass me before I made myself known .
经过 我 前 我 制成 我 已知 .

我甚至躲进了一大片灌木丛中，等最后一个人过去后才现身。

“ [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈneɪkɪd] [men] , [blæk] [æz; əz][tɑːr] , [ʌv; əv]
“ The vanguard was composed of some twenty naked men , black as tar , of
“ 这 先锋 曾是 由 的 一些 二十 裸 男人 , 黑色的 作为 焦油 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“先锋队由大约二十名赤身裸体的男子组成，当然，他们皮肤黑得像焦油一样。”

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [ˈrɔːhaɪd] [ʃiːldz] .
and armed with spears and rawhide shields .
和 武装 和 长矛 和 生皮 盾牌 .

他们手持长矛，手持生皮盾牌。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
These were the fighters , clearing the way for my lord , the white man .
这些 是 这 战士 , 清理 这 方式 为了 我的 主 , 这 白色的 男人 .

这些战士为我的主人——白人——开路。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ˈkæriŋ] [laɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz] [ˈɪndiə]
These were followed by a dozen others carrying light articles : the great man's india
- [ˈrʌbər] [bæθ] - [tʌb] , [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] , [-]
- rubber bath - tub , his guns , [104]
- 橡皮 洗澡 - 浴缸 , 他的 枪支 , [-]

随后又来了十几辆载着轻便物品的车：这位伟人的橡胶浴缸、他的枪支[104]

[æmjəˈnɪ(ə)n] , [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] , [təˈbækəʊ] , [mætʃɪz] ,
ammunition , medicine - chest , tobacco , matches ,
弹药 , 药品 - 胸部 , 烟草 , 比赛 ,

弹药、药箱、烟草、火柴

[ænd; ənd] [twɑːˈlet] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɔːrdroʊb] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
and toilette articles — with such portions of his wardrobe as he might
和 厕所 文章 — 和 这样的 部分 的 他的 衣柜 作为 他 可能
[tʃuːz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
choose to enjoy .
选择 到 享受 .

以及洗漱用品——还有他可能选择享受的衣橱里的其他物品。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtæmineɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]
Separated from the contaminating touch of those in front by a space of
分开 从 这 污染 触碰 的 那些 在 正面 经过 一个 空间 的
[sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [biˈhaɪnd] ,
some twenty feet and by an equal distance from those behind ,
一些 二十 脚 和 经过 一个 平等的 距离 从 那些 在后面 ,

与前面的人保持大约二十英尺的距离，避免被他们传染，与后面的人也保持同样的距离。

[keɪm] [ɡɔːrɪndʒ] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)ntetɪ][ʌv; əv][oʊld] .
came Goringe , walking alone , like a potentate of old .
来了 戈林格 , 步行 独自的 , 喜欢 一个 强势 的 老的 .

戈林格独自一人走了过来，像一位古代的君主。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɑːdz] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [leɪ] [kənˈsiːld] [aɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)l]
As he passed within a few yards of where I lay concealed I had ample
作为 他 通过了 之内 一个 很少 码 的 在哪里 我 躺 暗 我 有 充足
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈstɑːdi] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp] .
opportunity to study every detail of his personality and make - up .
机会 到 学习 每一个 细节 的 他的 性格 和 制作 - 向上 .

当他从离我藏身之处几码远的地方经过时，我有充足的机会仔细观察他的性格和外貌的每一个细节。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ;
I was not quite sure that it was he ;
我 曾是 不是 相当 当然 那 它 曾是 他 ;

我不太确定那就是他；

[ðen] [aɪ][gɔ:t][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liə] [ˌdebə'ner] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
then I got his smile and the peculiar debonair lift of his head .
然后 我 得到 他的 微笑 和 这 奇特 风度翩翩 举起 的 他的 头 .

然后我看到了他的笑容，以及他潇洒地抬起头的独特姿态。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [pʌʊndz] ['heviəðən'er] ,
Except that he was fifty pounds heavier ,
除了 那 他 曾是 五十 磅 较重 ,

只不过他重了五十磅。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [daɪnd] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪn] ['lʌndən] .
he was the man with whom I had dined so often in London .
他 曾是 这 男人 和 谁 我 有 用餐 所以 经常 在 伦敦 .

他就是我在伦敦经常一起吃饭的那个人。

“ [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪθ] ['helmit] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [waɪt] ,
“ **On his head was a pith helmet that had once been white ,**
” 在 他的 头 曾是 一个 髓 头盔 那 有 一次 到过 白色的 ,

“他头上戴着一顶软木头盔，那顶头盔曾经是白色的，

[raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wu:nd] [ə; eɪ][ɑ:rd][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [braɪt] - [red] ['kælikoʊ] .
round which was wound a yard or more of bright - red calico .
圆形的 哪个 曾是 伤口 一个 院子 或者 更多的 的 明亮的 - 红色的 印花布 .

用一码或更长的鲜红色印花布缠绕而成的圆环。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [bi:dz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][hæf] ['klʌvəd] [hɪz; ɪz] [ber]
A dozen strings of gaudy beads bound his throat and half covered his bare
一个 打 字符串 的 艳丽的 珠子 边界 他的 喉 和 一半 涵盖 他的 裸
[tʃest] .
chest .
胸部 .

十几串俗艳的珠子绑在他的脖子上，遮住了他裸露的胸膛一半。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [skin] — [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [æz; əz][fɑ:r]
After that there was nothing but his naked skin — back and front , as far
后 那 那里 曾是 没有什么 但 他的 裸 皮肤 — 后退 和 正面 , 作为 远的
[daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
down as his waist ,
向下 作为 他的 腰部 ,

之后，他的身上就只剩下赤裸的皮肤了——前后左右，一直到腰部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [frɑ:k] [ʌv; əv] [blu:] ['denɪm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] — [ðen] [mɔ:r] [ber]
from which hung a frock of blue denim falling to his knees — then more bare
从 哪个 悬挂 一个 连衣裙 的 蓝色的 牛仔布 坠落 到 他的 膝盖 — 然后 更多的 裸
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

一件蓝色牛仔长袍从他身上垂下来，一直到他的膝盖——然后露出更多裸露的皮肤，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ræpt] [ɪn][goʊt] - [skinz] .
and then his feet wrapped in goat - skins .
和 然后 他的 脚 包装 在 山羊 - 皮肤 .

然后，他的双脚被裹上了山羊皮。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stɑ:f] [wɪtʃ] [hi:; hi] [swʌŋ] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said][æz; əz][hi:; hi]
In his hand he carried a staff which he swung from side to side as he
在 他的 手 他 携带 一个 职员 哪个 他 摇摆 从 边 到 边 作为 他
[wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:rdli] [straɪd] . [-]
walked with lordly stride . [105]
步行 和 尊贵的 步幅 . [-]

他手里拿着一根杖，迈着高贵的步伐，左右摇晃着杖。[105]

“ [hɪz; ɪz][hæɾəm] ['fɑ:lʊd] : ['θɜ:rti] ['gɜ:lz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
“ **His harem followed : thirty girls in single file ,**
“ 他的 后宫 随后 : 三十 女孩们 在 单身的 文件 ,

“他的后宫佳丽们排成一列，共三十人，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ʌv; əv]['plæntɪn,'plæntɛrn] [li:vz]
dressed in the prevailing fashion of the day — a petticoat of plantain leaves
穿着 在 这 盛行 时尚 的 这 天 — 一个 衬裙 的 芭蕉 树叶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bi:dz] .
and a string of beads .
和 一个 细绳 的 珠子 .

她穿着当时流行的服饰——芭蕉叶衬裙和一串珠子。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['peɪpər] [ʌm'brelə] [laɪk] [ðʊʊz] [səʊld][æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
Each of them carried a gaudy paper umbrella like those sold at home for
每个 的 他们 携带 一个 艳丽的 纸 伞 喜欢 那些 卖 在 家 为了
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

他们每个人都撑着一把俗艳的纸伞，就像在家乡花六便士就能买到的那种。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [slɪm][ænd; ənd] [tɔ:l] , [sʌm; səm][fæt] ;
Some of the girls were slim and tall , some fat ;
一些 的 这 女孩们 是 苗条的 和 高的 , 一些 胖的 ;

有些女孩身材苗条高挑，有些女孩身材肥胖；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɔ:r] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kɑ:m] [dɪ'stɪŋkʃn]
but all were young and all bore themselves with an air of calm distinction
但 全部 是 年轻的 和 全部 钻孔 他们自己 和 一个 空气 的 冷静的 区别
,
,
,

但他们都很年轻，而且都举止沉稳，卓尔不凡。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'laiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] .
as if conscious of their alliance with a superior race .
作为 如果 有意识的 的 他们的 联盟 和 一个 优越的 种族 .

仿佛意识到自己与一个高等种族结盟。

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kæriərz] ['lʊʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tents] ,
Bringing up the rear was a long line of carriers loaded down with tents ,
带来 向上 这 后部 曾是 一个 长的 线 的 承运人 已加载 向下 和 帐篷 ,
[prə'vɪznz] ,
provisions ,
条款 ,

最后面是一长串运货的车辆，车上满载着帐篷、补给品等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] .
and other camp equipage .
和 其他 营 装备 .

以及其他营地装备。

“ [wen] [aɪˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [pæst] [aɪ] [stept] [ˈkwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
“ **When it had all passed I stepped quickly through the forest** ,
“ 什么时候 它 有 全部 通过了 我 步 迅速地 通过 这 森林 ,
“ 当一切过去之后, 我快步穿过森林。”

[gɑ:t] [əˈbreɪst] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : “
got abreast of my lord the white man , and shouted : “
得到 并排 的 我的 主 这 白色的 男人 , 和 喊叫 : “
我走到白人老爷跟前, 喊道: “

- [gɔrɪndʒ] ! -
‘ **Goringe** ! ‘
- 戈林格 ! -
“戈林格! ”

“ [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] , [θru:] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [tu;; tə] [wʌn]
“ **He turned suddenly , lifted the edge of his helmet , threw his staff to one**
“ 他 转向 突然 , 抬起 这 边缘 的 他的 头盔 , 扔 他的 职员 到 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,
他突然转身, 掀起头盔边缘, 把棍子扔给手下的一个士兵,

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [emˈi:] . “
and came quickly toward me . “
和 来了 迅速地 朝向 我 . “
他迅速向我走来。

- [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] !
‘ **By the Eternal , but I'm glad to see you** !
- 经过 这 永恒 , 但 我是 高兴的 到 看 你 !
“以永恒之名, 但我很高兴见到你! ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [emˈi:] !
I was afraid you were going back on me !
我 曾是 害怕的 你 是 去 后退 在 我 !
我害怕你会背叛我!

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈdi:snt] [ɪn] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [kʌm] .
It was awfully decent in you to come .
它 曾是 非常 体面的 在 你 到 来 .
你能来真是太好了。

[ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈsendɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju;; jʊ] , [dɪd] [ju;; jʊ] ?
You didn't mind my sending for you , did you ?
你 没有 头脑 我的 发送 为了 你 , 做过 你 ?
你不介意我给你发信息吧?

[aɪv] [gɑ:t] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ] [ˈsʌndaʊn] ,
I've got to make the next village by sundown ,
我已经 得到 到 制作 这 下一个 村庄 经过 日落 ,
我必须在日落前到达下一个村庄。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪl] [ˈkʌntri] ,
and then I'm going up into the Hill Country ,
和 然后 我是 去 向上 进入 这 爬坡道 国家 ,
然后我要去丘陵地带。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t] [bi;; bi] [ðɪs] [wei] [əˈgen] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [pərˈhæps] [ˈnevər] .
and may not be this way again for months — perhaps never .
和 可能 不是 是 这 方式 再次 为了 几个月 — 也许 绝不 .
而且可能几个月内都不会再出现这种情况——甚至可能永远不会。

[həʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ！
How well you look ！
如何 出色地 你 看 ！

你看起来气色真好！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['tɜːrnaʊt] ？ [-]
What do you think of my turnout ？ [**106**]
什么 做 你 思考 的 我的 结果发现 ？ [-]

你觉得我的投票率怎么样？ [106]

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plai] ,
“ I told him in reply ,
” 我 讲述 他 在 回复 ,

我回复他说：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'sɪvələɪzd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
that it was rather remarkable — about as uncivilized as anything I had
那 它 曾是 相当 卓越 — 关于 作为 野蛮 作为 任何事物 我 有
['evər] [siːn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɛstʃənz]
ever seen — and was on the point of asking some uncomfortable questions
曾经 已见 — 和 曾是 在 这 观点 的 问 一些 不舒服 问题
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

那场面相当壮观——是我见过的最野蛮的景象之一——而且正当我准备问一些令人不舒服的问题时，

[noʊtɪŋ] [maɪ] [dɪsə'pruːv] ,
noting my disapproval ,
注意到 我的 不赞成 ,

注意到我的不满，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
he switched off by explaining that it was the only way he could make a
他 切换 离开 经过 解释 那 它 曾是 这 仅有的 方式 他 可以 制作 一个
['penɪ] ,
penny ,
一分钱 ,

他转移话题，解释说这是他唯一能挣点钱的办法。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ə'brʌptli] : “
and again turned the conversation by exclaiming abruptly : “
和 再次 转向 这 对话 经过 惊呼 突然 : “

然后他又突然话锋一转，说道：“

- [sɔː] [maɪ] [waɪvz] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ？ - ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
' Saw my wives , didn't you ? - every one of them the daughter of a chief .
- 锯 我的 妻子们 , 没有 你 ？ - 每一个 — 的 他们 这 女儿 的 一个 首席 .

“你见过我的妻子们吧？她们个个都是酋长的女儿。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][soʊ][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
You see , I buy the girl , and so get even with her father ,
你 看 , 我 买 这 女孩 , 和 所以 得到 甚至 和 她 父亲 ,

你看，我买下了那个女孩，这样就能报复她父亲了。

[eɪ'em] [meɪd] [haɪ] [pæn] - [dʒæm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['feðər] ,
am made High Pan - Jam with the red button and feather ,
是 制成 高的 平底锅 - 果酱 和 这 红色的 按钮 和 羽毛 ,

我用红色纽扣和羽毛制作了高潘果酱，

[ɔːr][nekst][ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [baɪ] [blʌd] - ['letɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [waːnt] .
or next of kin to the chief by blood - letting — anything they want .
或者 下一个 的 亲属 到 这 首席 经过 血 - 出租 — 任何事物 他们 想 .

或者通过放血的方式处死酋长的近亲——他们想要什么都行。

[aɪm] [ˈskaːd] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] [ˈmɪksɪŋ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [ænˈsestrəl] [ˈfluːɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈblækleg]
I'm scarred all up now mixing my precious ancestral fluid with that of these blacklegs
我是 疤痕 全部向上 现在 混合 我的 宝贵的 祖先的 体液 和 那 的 这些 黑腿
,
:
,

现在我浑身伤痕累累，因为我把我的珍贵祖传体液和这些黑腿狗的体液混在了一起。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][fɜːrst][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][hæf][ðə; ðɪ] [ˈkʌtθroʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvə] .
and am first cousin to half the cutthroats on the river .
和 是 第一的 表哥 到 一半 这 杀人狂 在 这 河 .

我是河里一半割喉鳢鱼的表亲。

[nekst][aɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæriərz] , [pɪk] - [ɪm] [aʊt][maɪˈself] , [ænd; ənd][send] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Next I start on the carriers , pick ' em out myself , and send ' em down to the
下一个 我 开始 在 这 承运人 , 挑选 - 呢 出去 我 , 和 发送 - 呢 向下 到 这
[ˈerdʒənt] .
agent .
代理人 .

接下来，我开始挑选承运商，亲自挑选，然后发送给代理商。

[ðə; ðɪ][hoʊm] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈʌɡli] , [soʊ][aɪ] [hɪr] ,
The home company is getting ugly , so I hear ,
这 家 公司 是 获得 丑陋的 , 所以 我 听到 ,

我听说，那家公司的情况越来越糟了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [oʊ] [em ˈiː][soʊ] [matʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæriərz] [aɪv] [sent][ðem; ðəm] —
and wonder why they owe me so much for the carriers I've sent them —
和 想知道 为什么 他们 欠 我 所以 很多 为了 这 承运人 我已经 发送 他们 —
[ˈprɪti] [nɪr] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ˈstɜːrlɪŋ] ,
pretty near six hundred pounds sterling ,
漂亮的 靠近 六 百 磅 英镑 ,

然后我就纳闷了，为什么他们欠我那么多钱，都是我派给他们的快递员的钱——差不多有六百英镑了。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
They think there is something crooked about it , but I'm keeping it up .
他们 思考 那里 是 某物 歪 关于 它 , 但 我是 保持 它 向上 .

他们认为这其中有什么猫腻，但我会坚持下去。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðə; ðɪ] [roʊ] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [bɪl] ,
I'm going down when the row is over and present my bill ,
我是 去 向下 什么时候 这 排 是 超过 和 展示 我的 账单 ,

等争吵结束我就下去结账。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .
and they've got to pay it or I'll know the reason why .
和 他们有 得到 到 支付 它 或者患病的 知道 这 原因 为什么 .

他们必须付钱，否则我会知道原因。

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv] [ˈtɪfɪn] . -
Now we'll have tiffin . '
现在 出色地 有 午餐盒 . -

现在我们要吃午饭了。

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [kraʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . [-]
“ **I watched his women crowd about him . [107]**
” 我 观看 他的 女性 人群 关于 他 . [-]

“我看到他身边的女人们簇拥着他。 [107]

[wʌn] [spred] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ;
One spread a blanket for his royal highness to sit on ;
— 传播 一个 毯子 为了 他的 皇家 高度 到 坐 在 ;
有人铺开毯子，让殿下坐下；

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [tə'geðər] ; [wʌn] , ['pærəsɔːl][ɪn][hænd] ,
two or more busied themselves getting the food together ; one , parasol in hand ,
二 或者 更多的 忙碌 他们自己 获得 这 食物 一起 ; 一 , 阳伞 在 手 ,
两三个人忙着准备食物；其中一个手里拿着阳伞，

[plaːntɪd] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃɪːld] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fjuː] ['sʌnbɪːmz]
planted herself behind him to shield his precious head from the few sunbeams
已种植 她自己 在后面 他 到 盾 他的 宝贵的 头 从 这 很少 阳光
[ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [liːvz] ,
that filtered through the overhanging leaves ,
那 过滤 通过 这 悬垂 树叶 ,
她躲在他身后，用手遮挡住透过枝叶洒下的几缕阳光，以免伤到他那颗脆弱的脑袋。

['fænɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] .
fanning him vigorously all the while .
扇形 他 大力 全部 这 尽管 .
与此同时，他不停地用力给他扇风。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌn'kɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baːt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
” **With the serving of the meal and the uncorking of a bottle in which**
” 和 这 服务 的 这 一顿饭 和 这 开瓶 的 一个 瓶子 在 哪个
[hiː; hi] [kept] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - ['praɪvət] [stɔːk] ,
he kept what he called his ' private stock ,
他 保留 什么 他 称为 他的 - 私人的 库存 ,
“随着餐点的上桌，他打开了一瓶酒，里面装着他所谓的‘私人珍藏’，

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .
- **he gave me further details of his methods with the natives .**
- 他 给予 我 更远 细节 的 他的 方法 和 这 本地人 .
他向我详细介绍了他与当地人相处的方法。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɪːf] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [traɪb] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
When a chief was at war with another tribe , for instance ,
什么时候 一个 首席 曾是 在 战争 和 其他 部落 , 为了 实例 ,
例如，当一位酋长与其他部落交战时，

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
he would move into the first village he came to ,
他 会 移动 进入 这 第一的 村庄 他 来了 到 ,
他会搬到他遇到的第一个村庄。

[spred] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] , [poʊst][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,
spread his own tent and those of his wives , post his retainers ,
传播 他的 自己的 帐篷 和 那些 的 他的 妻子们 , 邮政 他的 预付金 ,
他支起自己的帐篷和妻妾的帐篷，安置好随从，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kəm'baet(ə)nt] , [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]
and then despatch one of his men to the other combatant , commanding a
和 然后 调度 一 的 他的 男人 到 这 其他 战斗人员 , 指挥 一个
['paʊwaʊ] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
powwow the next morning .
印第安人聚会 这 下一个 早晨 .
然后派遣一名手下前往另一方交战地点，命令第二天早上举行会谈。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [kʌm] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [tʊːk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][hiː; hi] Everybody would come — everybody would talk , including himself , for he
大家 会 来 — 大家 会 讲话 , 包括 他自己 , 为了 他
[spʊk] - [ænd; ɐnd][bɑːnˈɡɑːlə] [ˈpɜːrfɪktli] .
spoke Kinkongo and Bangala perfectly .
辐 - 和 孟加拉语 完美 .
每个人都会来——每个人都会说话, 包括他自己, 因为他能说一口流利的金刚语和邦加拉语。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæt[t] [ʌp][ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ˈprez(ə)nts] ,
Then when he had patched up their difficulties , he would distribute presents ,
然后 什么时候 他 有 已修补 向上 他们的 困难 , 他 会 分发 礼物 ,
然后, 当他化解了他们之间的矛盾后, 他就会分发礼物。

[get][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [drʌŋk] [ɑːn][pɑːm] [waɪn] ,
get everybody drunk on palm wine ,
得到 大家 醉 在 棕榈 葡萄酒 ,
让大家都喝醉棕榈酒,

[ænd; ɐnd] [wʊd] [muːv] [ɑːn][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæriərz] [frʌm; frəm][bəuθ]
and would move on next day with a contribution of carriers from both
和 会 移动 在 下一个 天 和 一个 贡献 的 承运人 从 两个都
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,
第二天, 在两个部落的搬运工的协助下, 他们将继续前进。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , - [ænd; ɐnd][ðə; ði] [trɪk] [wɜːrks] [ˈevri] [taɪm] . -
adding with a wink , ' And the trick works every time . '
添加 和 一个 眨眼 , - 和 这 诡计 作品 每一个 时间 . -
她眨了眨眼, 补充道: “而且这招百试百灵。”

“ [ˈhɜːrbərt] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] . [-]
” Herbert paused for a moment and his lips curled . [108]
” 赫伯特 暂停 为了 一个 片刻 和 他的 嘴唇 卷曲 . [-]
赫伯特停顿了一下, 嘴角露出一丝微笑。 [108]

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
” Now there's a specimen white man for you !
” 现在 有 一个 标本 白色的 男人 为了 你 !
“这才是你心目中的白人典范! ”

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
To have expressed my disgust of his methods in the way I would have liked
到 有 表达 我的 厌恶 的 他的 方法 在 这 方式 我 会 有 喜欢
[tuː; tə][duː] — [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈʌɡli] [æt; ət] [taɪmz] — [wʊd] ,
to do — and I can be pretty ugly at times — would ,
到 做 — 和 我 能 是 漂亮的 丑陋的 在 时代 — 会 ,
如果我能以我想要的方式表达我对他的手段的厌恶——而我有时说话确实很粗鲁——

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
under the circumstances , have been impossible ,
在下面 这 情况 , 有 到过 不可能的 ,
在这种情况下, 这是不可能的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈblaɪm]
although there was no question in my mind of his cruelty nor of his sublime
虽然 那里 曾是 不 问题 在 我的 头脑 的 他的 残酷 也不 的 他的 升华
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .
虽然我毫不怀疑他的残忍和极度的自私。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔɪstər][ænd; ənd][hi;; hi][ˈoʊpənd][,aɪˈti:][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈli:ʒər] .
The world was his oyster and he opened it at his leisure .
这 世界 曾是 他的 牡蛎 和 他 打开 它 在 他的 闲暇 .
世界是他的舞台，他可以随心所欲地去探索。

[hi;; hi][nu:] [æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][dɪd][wʌt][wʊd][bɪˈkʌm][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn][wen][hi;; hi][wʌz; wəz]
He knew as well as I did what would become of the women when he was
他 知道 作为 出色地 作为 我 做过 什么 会 变得 的 这 女性 什么时候 他 曾是
[θu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt][ðeɪ][wʊd][ˈi:ðər][bi;; bi][soʊld][ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri][ɔ:r][ˈi:tn] —
through with them — that they would either be sold into slavery or eaten —
通过 和 他们 — 那 他们 会 任何一个 是 卖 进入 奴隶制 或者 吃 —
[ænd; ənd][hi;; hi][nu:] ,
and he knew ,
和 他 知道 ,
他和我一样清楚，当他玩弄完这些女人之后，她们的命运将会如何——要么被卖为奴隶，要么被吃掉——而且他知道，

[tu:] , [haʊ][ˈmeni][,ʌv; əv][ðoʊz][pʊr][ˈdɛvəlz][,ʌv; əv][ˈkæriərz][wʊd][goʊ][tu;; tə][ðer; ðər][deθ] ,
too , how many of those poor devils of carriers would go to their death ,
也 , 如何 许多 的 那些 贫穷的 魔鬼 的 承运人 会 去 到 他们的 死亡 ,
还有，有多少可怜的搬运工因此丧命？

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mɔ:rˈtæləti][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][ɪz][ˈfɪr(ə)l] — [ænd; ənd][jet][nʌn][,ʌv; əv][,aɪˈti:][ˈevər][meɪd]
for the mortality among them is fearful — and yet none of it ever made
为了 这 死亡 之中 他们 是 可怕 — 和 然而 没有任何 的 它 曾经 制成
[ðə; ði][ˈslætəst][ɪmˈpreʃ(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the slightest impression on him .
这 丝毫 印象 在 他 .
因为他们当中的死亡令人恐惧——然而这一切却丝毫没有给他留下任何印象。

[naʊ][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈskju:s][ðæt][sɔ:rt][,ʌv; əv][θɪŋ][ɪn][ˈtɪpu:] [ˈteb.ɪ.baɪt] , [hu:m][aɪ][nu:] [ˈveri][wel] .
Now I could excuse that sort of thing in Tippoo Tib , whom I knew very well .
现在 我 可以 原谅 那 种类 的 事物 在 蒂普 胫骨 , 谁 我 知道 非常 出色地 .
对于我非常了解的蒂普·蒂布，我可以原谅他做那种事。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sleɪv] - [ˈtreɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˈkru:əl][ˈrʌfiən][ðæt][wʌz; wəz][ˈevər][let][lu:s]
He was a slave - trader and the most cruel ruffian that was ever let loose
他 曾是 一个 奴隶 - 商 和 这 最多 残忍的 痞子 那 曾是 曾经 让 松动的
[ɑ:n][ðə; ði][ˈneɪtɪvz] ;
on the natives ;
在 这 本地人 ;
他是一名奴隶贩子，也是有史以来被放出来残害土著居民的最残忍的恶棍；

[bʌt; bət][ðɪs][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] , [ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][,ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rsəti] ,
but this man was an Anglo - Saxon , a graduate of a university ,
但 这 男人 曾是 一个 盎格鲁 - 撒克逊 , 一个 毕业 的 一个 大学 ,
[ˈspi:kɪŋ][ˈfrentʃ][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən][ˈflu:əntli] ,
speaking French and German fluently ,
请讲 法语 和 德语 流利地 ,
但这个人 是盎格鲁-撒克逊人，大学毕业，能说一口流利的法语和德语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ˈfrendz] ;
with a good mother , and sisters , and friends ;
和 一个 好的 母亲 , 和 姐妹 , 和 朋友们 ;
有慈爱的母亲、姐妹和朋友；

[ə; eɪ][mæn][hu:m][ju;; jʊ][kʊd; kəd][noʊ][daʊt][faɪnd][tu;; tə] - [naɪt][ˈpɜ:rɪfɪktli][drest][ænd; ənd][ˈhɑ:rtli]
a man whom you could no doubt find to - night perfectly dressed and heartily
一个 男人 谁 你 可以 不 怀疑 寻找 到 - 夜晚 完美 穿着 和 衷心地
[ˈwelkəmd][ɪn][ə; eɪ][ˈlʌndən][ˈklʌb] ,
welcomed in a London club ,
欢迎 在 一个 伦敦 俱乐部 ,
毫无疑问，你今晚可以在伦敦的某个俱乐部里看到一位衣着考究、备受欢迎的男士。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθiːətər] [ɪn][ˈpærɪs] ,
or in the foyer of some theatre in Paris ,
或者 在 这 门厅 的 一些 剧院 在 巴黎 ,
或者在巴黎某家剧院的门厅里,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərti] .
for his father has since died and he has come into his property .
为了 他的 父亲 有 自从 死亡 和 他 有 来 进入 他的 财产 .
因为他的父亲已经去世，他继承了父亲的财产。

[ænd; ənd] [-]
And [109]
和 [-]
和[109]

[jet] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪm; ɪm]
yet the environment and the absence of public opinion had reduced him
然而 这 环境 和 这 缺席 的 民众 观点 有 减少 他
[tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
to something worse than a savage ,
到 某物 更糟 比 一个 野蛮的 ,
然而，环境和舆论的缺失使他变得比野蛮人还要糟糕。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] [əˈɡen] ,
and so I say again ,
和 所以 我 说 再次 ,
所以我再说一遍，

[wʌn][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ˈkænɪbl] [huːz] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ]
one can excuse a cannibal whose traditions and customs have known no
一 能 原谅 一个 食人族 谁 传统 和 海关 有 已知 不
[tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈsentʃərɪz] ,
change for centuries ,
改变 为了 几个世纪 ,
如果一个食人族的传统和习俗几个世纪以来都没有改变，那么人们或许可以原谅他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] [huː] [ɡoʊz] [bæk] [ɑːn] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [blʌd]
but you cannot excuse a freebooter who goes back on every drop of decent blood
但 你 不能 原谅 一个 自由掠夺者 WHO 去 后退 在 每一个 降低 的 体面的 血
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
in his veins .
在 他的 静脉 .
但你不能原谅一个背弃自己所有良知的掠夺者。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
” **Before any one could reply The Architect was on his feet waving his napkin .**
” 前 任何 一 可以 回复 这 建筑师 曾是 在 他的 脚 挥手 他的 餐巾 .
“还没等任何人回应，建筑师就站了起来，挥舞着他的餐巾。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
” **By Jove !**
” 经过 朱庇特 !
“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] !
” **he cried , “ what a personality !**
” 他 哭 , “ 什么 一个 性格 !
他喊道：“真是有个性的人啊！ ”

[ˈwʊdnt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ˈkɑːmɪk] [ˈɑːprə] !
Wouldn't he be a hit in comic opera !
不会 他 是 一个 打 在 漫画 歌剧 !
他要是去演滑稽歌剧，岂不是会大受欢迎！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
And think what could be done with the scenery ; and that procession of
和 思考 什么 可以 是 完毕 和 这 风景 ; 和 那 游行 的
[ˈpærəˌsɔːlz] ,
parasols ,
阳伞 ,

想想可以利用这景色做些什么；还有那一队队阳伞，

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntɪz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] ['skɪpɪŋ] [ə'raʊnd]
with snakes hanging down from the branches , and monkeys skipping around
和 蛇 绞刑 向下 从 这 分支 , 和 猴子 跳过 大约
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] !
among the leaves !
之中 这 树叶 !
树枝上垂着蛇，树叶间蹦蹦跳跳！

[ˈrɒbɪnsn] ['kruːsʊʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] — [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][stɔːrm] !
Robinson Crusoe wouldn't be in it — why , it would take the town by storm !
罗宾逊 克鲁索 不会 是 在 它 — 为什么 , 它 会 拿 这 镇 经过 风暴 !
鲁滨逊·克鲁索不会出现在这部电影里——不然它肯定会轰动全城！

[ˈgɜːlz][ɪn] [blæk] [ˌstɑːkɪ'net] [ænd; ənd] ['bæŋɡlɪz] , [ˈsævɪdʒɪz] , [ˌspiə] , [pɑːmz] , ['elɪfənt] [ˈtʌks] ,
Girls in black stockinette and bangles , savages , spears , palms , elephant tusks ,
女孩们 在 黑色的 针织物 和 手镯 , 野蛮人 , 长矛 , 棕榈树 , 大象 象牙 ,
身穿黑色针织衫和手镯的女孩、野蛮人、长矛、棕榈树、象牙，

[ˈɡɔːrɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['helmt] [ænd; ənd][ɡoʊt] - [ˌskɪn] [ˈʃuːz] !
Goringe in a helmet and goat - skin shoes !
戈林格 在 一个 头盔 和 山羊 - 皮肤 鞋 !
戴着头盔、穿着山羊皮鞋的戈林格！

[aɪl] [tel] [mɪʃ'el, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . “
I'll tell Michel Carré about it the first time I see him .”
患病的 告诉 米歇尔 - 关于 它 这 第一的 时间 我 看 他 . “
我第一次见到米歇尔·卡雷时，会把这件事告诉他。

“ [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ˈgɜːlz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪ'dʌktɪv] ['hʊəri] ,
“ **And every one of Goringe's girls a beautiful seductive houri** ,
“ 和 每一个 一 的 - 女孩们 一个 美丽的 诱人的 胡里 ,
“戈林格手下的每一个女孩都是美丽诱人的仙女，

“ [tʃaɪmd] [ɪn] ['luːɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [lə] [blæŋk] .
“ **chimed in Louis with a wink at Le Blanc .**
“ 齐声说道 在 路易斯 和 一个 眨眼 在 乐 布兰克 .
路易斯插嘴道，同时还朝勒布朗眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [slɜːrd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə]
“ **You seem to have slurred over all the details of this part of the panorama**
“ 你 似乎 到 有 含糊不清 超过 全部 这 细节 的 这 部分 的 这 全景
“ , [ˈhɜːrbərt] . “
“ **Herbert** . “
“ , 赫伯特 . “
“赫伯特，你似乎对这部分全景图的细节都理解得含糊不清了。”

“ [oʊ] , [ˈrævɪŋɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['luːɪs] ! [hæf] [ʌv; əv] [-]
“ **Oh , ravishly beautiful , Louis ! Half of [110]**
“ 哦 , 令人陶醉地 美丽的 , 路易斯 ! 一半 的 [-]
“哦，路易，你真是美得令人窒息！ 一半[110]

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɡriːst] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [ɔɪl] ,
them were greased from head to foot with palm - oil ,
他们 是 涂油 从 头 到 脚 和 棕榈 - 油 ,
他们从头到脚都涂满了棕榈油。

[ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [ˈkæm,wʊd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]
and smeared with powdered camwood that changed them to a deep
和 涂抹 和 粉末状 坎伍德 那 已更改 他们 到 一个 深的
[məˈhɑːɡəni] ；
mahogany ；
桃花心木 ；

并涂上红木粉，使它们变成深红褐色；

[ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [wʊl] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [nɑːbz] [ænd; ənd][ˈpɪɡ,teɪlz] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
all had their wool twisted into knobs and pigtails , and most of them
全部 有 他们的 羊毛 扭曲 进入 旋钮 和 猪尾巴 , 和 最多 的 他们
[wɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
wore pieces of wood ,
穿着 件 的 木头 ,

她们的羊毛都拧成了球状或辫状，而且大多数人都戴着木块。

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [naɪf] , [ˈskjuːəd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈʌpər] [lɪps] .
big as the handle of a table knife , skewered through their upper lips .
大的 作为 这 处理 的 一个 桌子 刀 , 刺穿 通过 他们的 上 嘴唇 .

像餐刀刀柄一样粗的刺，刺穿了他们的上唇。

[oʊ] ！ — [ə; eɪ][moʊst][əˈdɔːrəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [ˈhʊrɪ] . "
Oh ! — a most adorable lot of hours . "
哦 ！ — 一个 最多 可爱的 很多 的 小时 . "

哦！——一群最可爱的小仙女！

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , " [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .
" All the better , " vociferated The Architect .
" 全部 这 更好的 , " 大声喊叫 这 建筑师 .

“那就更好了，”建筑师高声说道。

" [biː; bi] [ˈstʌnɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈspɒtlaɪts] .
" Be stunning under the spotlights .
" 是 令人惊叹的 在下面 这 聚光灯 .

“在聚光灯下惊艳全场。”

[tel] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Tell me more about him .
告诉 我 更多的 关于 他 .

请多跟我说说他的情况。

[aɪ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði][lɪˈbretʊ] [maɪˈself][ænd; ənd] [get] [lɪvɑːdi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
I may write the libretto myself and get Livadi to do the music .
我 可能 写 这 唱词 我 和 得到 利瓦迪 到 做 这 音乐 .

我可能会自己写剧本，然后请利瓦迪作曲。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [faɪnd] ！
It's a wonderful find ！
它是 一个 精彩的 寻找 ！

真是个绝妙的发现！

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ɡɔːrɪndʒ] [əˈɡen] ？ "
Did you ever see Goringe again ？ "
做过 你 曾经 看 戈林格 再次 ？ "

你后来还见过戈林格吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" No , but I kept track of him .
" 不 , 但 我 保留 追踪 的 他 .

“不，但我一直关注着他。”

[ðə; ði][ˈbeldʒən] [hoʊm] [ˈkʌmpəni] [went] [bæk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈkɑ:ntrækt] ,
The Belgian home company went back on their contract ,
这 比利时人 家 公司 去 后退 在 他们的 合同 ,
这家比利时房屋公司违背了合同。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [fɪrd] [ðei] [wʊd] ;
and refused to pay him just as he feared they would ;
和 拒绝 到 支付 他 只是 作为 他 害怕 他们 会 ;
正如他所担心的那样，他们拒绝支付他报酬；

[ðei] [kleɪmd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkæriərz] —
they claimed he didn't and couldn't have supplied that number of carriers —
他们 声称 他 没有 和 不能 有 供应 那 数字 的 承运人 —
[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈfens] [ə; eɪ][ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [wen] [ðei] [wa:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]
the sort of defence a corporation always makes when they want to get out of
这 种类 的 防御 一个 公司 总是 制作 什么时候 他们 想 到 得到 出去 的
[ə; eɪ][bæd] [ˈbɑ:rgən] .
a bad bargain .
一个 坏的 便宜货 .

他们声称他没有也不可能提供那么多的承运商——这是公司想要摆脱不利交易时经常使用的辩理由。

[ðɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
This decided him .
这 决定 他 .

这让他下定了决心。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] , [seɪld] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsti:mər] , [brɔ:t] [su:t] ,
He made a bee - line for the coast , sailed by the first steamer , brought suit ,
他 制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 这 海岸 , 航行 经过 这 第一的 汽船 , 带来 套装 ,
[traɪd] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
tried it himself ,
尝试 它 他自己 ,

他径直前往海岸，搭乘第一艘汽船，带上西装，亲自试穿。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈkɑ:ntrækt] ; [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] [fɔ:r; fər]
won his case , got his money and a new contract ; took the first train for
韩元 他的 案件 , 得到 他的 钱 和 一个 新的 合同 ; 采取 这 第一的 火车 为了
[ˈma:nti] [ˈkɑ:rlɒʃ] ,
Monte Carlo ,
蒙特 卡洛 ,

他打赢了官司，拿回了赔偿金和一份新合同；然后搭上了去蒙特卡洛的第一班火车。

[lɔ:st] [ˈevri] [ˈpenɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ; [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈbrʌslz] , [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈsekənd]
lost every penny he had in a night ; went back to Brussels , got a second
丢失的 每一个 一分钱 他 有 在 一个 夜晚 ; 去 后退 到 布鲁塞尔 , 得到 一个 第二
[kɑ:n] [-]
con [111]
康 [-]

一夜之间输光了所有的钱；回到布鲁塞尔，又骗了一个人[111]

[trækt] , [seɪld] [ðə; ði] [seɪm] [wi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] ,
tract , sailed the same week for the Congo ,
通道 , 航行 这 相同的 星期 为了 这 刚果 ,

同一周，这艘船也启航前往刚果。

ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [bəˈŋɡɑːlə][fɔːr; fər] [hoʊm] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkærəvæn] [ˈtuəriŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] —
and when I left Bangala for home had another caravan touring the country —
和 什么时候 我 左边 孟加拉语 为了 家 有 其他 大篷车 巡演 这 国家 —
[bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] — [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] — — “
bigger than the first — fitted out with the best that money could buy — — ”
大 比 这 第一的 — 适配 出去 和 这 最好的 那 钱 可以 买 — — ”

当我离开孟加拉回国时，我又有一辆旅行车在全国各地巡游——比第一辆更大——车上配备了当时能买到的最好的东西——”

“ [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈluːɪs] .
“ **Including his wives , of course , ” suggested Louis .**
” 包括 他的 妻子们 , 的 课程 , ” 建议 路易斯 :
“当然也包括他的妻子们,”路易斯补充道。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði][lɑːtɪ][hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] , ” [ˈædɪd] [ˈhɜːrbərt] [ˈsləʊli] ,
“ **Yes , but not the lot he had left behind , ” added Herbert slowly ,**
” 是的 , 但 不是 这 很多 他 有 左边 在后面 , ” 额外 赫伯特 缓慢地 ,
“是的,但不是他留下的那部分,”赫伯特缓缓补充道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
a frown settling on his brow .
一个 皱眉 安顿 在 他的 眉头 :
他眉头紧锁。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
“ **They had long since been wiped out of existence .**
” 他们 有 长的 自从 到过 擦拭 出去 的 存在 :
“他们早已从地球上消失了。”

“ [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ˈrætlɪd] .
“ **The Architect pounded the table until the glasses rattled .**
” 这 建筑师 猛击 这 桌子 直到 这 眼镜 摇晃 :
“建筑师猛击桌子，直到玻璃杯发出叮当声。”

“ [suːˈpɜːrb] ! [mægˈnɪfɪs(ə)nt] !
“ **Superb ! Magnificent !**
” 高超 ! 壮丽 !
“太棒了! 太精彩了! ”

[ðæt] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [lɪˈbretʊ] !
That finishes the libretto !
那 完成 这 唱词 !
剧本到此结束!

- [ʌənt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [aɪl] [raɪt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] !
Carré shan't have it ; I'll write it myself !
- 不会 有 它 ; 患病的 写 它 我 !
卡雷不会写; 我自己来写!

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [pliːz] , [ɪf] — —
But tell me please , if — —
但 告诉 我 请 , 如果 — —
但请告诉我, 如果——

“ - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈdeɪprəkeɪtɪŋli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəɹdli] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Lemois opened his fingers deprecatingly , his gaze fixed good - naturedly on the**
” - 打开 他的 手指 贬义地 , 他的 目光 固定的 好的 - 自然地 在 这
[ˈspiːkər] .
speaker .
扬声器 :
勒莫伊斯不屑地张开手指，目光和蔼地注视着说话的人。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt][ɪz]['oʊnli][hæf] [θru:] .
“ **You will pardon me , my dear friend , but Monsieur Herbert is only half through .**
“ 你 将要 赦免 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 但 先生 赫伯特 是 仅有的 一半 通过 .
“请原谅我, 我亲爱的朋友, 但赫伯特先生只完成了一半。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
He is not writing a play ;
他 是 不是 写作 一个 玩 ;
他不是在写剧本;

[hi:; hi][ɪz] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]
he is introducing us to a higher standard of morals and perhaps of
他 是 介绍 我们 到 一个 更高 标准 的 德 和 也许 的
['mænərz] .
manners .
礼仪 .
他向我们介绍了一种更高的道德标准, 或许还有礼仪标准。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ækt][ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər]
if you listen you may get a fourth act and a climax which will be better
如果 你 听 你 可能 得到 一个 第四 行为 和 一个 高潮 哪个 将要 是 更好的
[ðæn; ðən] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
than what you have .
比 什么 你 有 .
如果你听从指挥, 你可能会得到第四幕和一个高潮, 那会比你现在看到的更好。

[hi:; hi][hæz; həz] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns] [mə'sjɜ:r] [lə] [blæŋk] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [sed] [ə; eɪ]
He has promised to convince Monsieur Le Blanc , who has not yet said a
他 有 承诺 到 说服 先生 乐 布兰克 , WHO 有 不是 然而 说 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,
他承诺会说服勒布朗先生, 而勒布朗先生至今仍未开口说话。

[ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][bɜ:rnt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
that the savage should not be burnt alive , and to convince me that there is
那 这 野蛮的 应该 不是 是 烧焦的 活 , 和 到 说服 我 那 那里 是
[sʌm; səm] [-]
some [112]
一些 [-]
野蛮人不应该被活活烧死, 并且要让我相信有一些[112]

[θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['blækəməʊ:r] ['wɜ:rdɪ] [ʌv; əv][maɪ][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
thing in that terrible blackamoor worthy of my admiration ,
事物 在 那 糟糕的 黑人 值得 的 我的 钦佩 ,
那可怕的黑人身上有种值得我钦佩的东西,

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [daɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .
even if he does dine on his fellow men .
甚至 如果 他 做 用餐 在 他的 同伴 男人 .
即使他以同胞为食。

[wi:; wi][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [hɪr] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:bɜ:ts] ['sekənd] ['stɔ:ri] . "
We have yet to hear Monsieur Herbert's second story . "
我们 有 然而 到 听到 先生 赫伯特的 第二 故事 . "
我们还没听到赫伯特先生的第二个故事呢。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , - ,
“ **All right** , **Lemois** ,
“ 全部 正确的 , - ,

“好的，莱莫伊斯，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋgwɪft] [gest] [hɪr] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]
but I doubt if it will help our distinguished guest here to complete his
但 我 怀疑 如果 它 将要 帮助 我们的 杰出的 客人 这里 到 完全的 他的
[sə'næriəʊ] ;
scenario ;
设想 ;

但我怀疑这是否能帮助我们这位尊贵的客人完成他的剧本；

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] :
but here goes :
但 这里 去 :

但还是试试吧：

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃi:f] [ʌv; əv][bə:n'gɑ:lə] ['steɪ(ə)n] ,
“ **When I was chief of Bangala Station** ,
“ 什么时候 我 曾是 首席 的 孟加拉语 车站 ,

“当我担任邦加拉车站站长时，

['sɜ:rkəmstænsɪz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ðɪ]
circumstances made it necessary for me to make an expedition into the
情况 制成 它 必要的 为了 我 到 制作 一个 远征 进入 这
[ɑ:ru:'wi:mi] ['dɪstrɪkt] ,
Aruwimi District ,
阿鲁维米 区 ,

由于种种原因，我不得不前往阿鲁维米地区进行考察。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - — ['kænəbəlz] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)]['sævɪdʒɪz]
inhabited by a tribe now known as the Waluheli — cannibals and typical savages
有人居住的 经过 一个 部落 现在 已知 作为 这 - — 食人族 和 典型的 野蛮人
[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['mɔ:rəlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
so far as morals and habits were concerned .
所以 远的 作为 德 和 习惯 是 担心的 .

那里居住着一个现在被称为瓦卢赫利人的部落——就道德和习惯而言，他们是食人族和典型的野蛮人。

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] ,
These people , as I afterward learned ,
这些 人们 , 作为 我 之后 学习 ,

后来我才知道，这些人

[ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɔ:r] - [pæθ] ,
are possessed of great physical strength and are constantly on the war - path ,
是 拥有 的 伟大的 身体的 力量 和 是 不断地 在 这 战争 - 小路 ,
他们拥有强大的体魄，并且时刻处于战争状态。

['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [brɪ'twi:n] [taɪmz] [ɪn] [sleɪvz] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['aɪərn] [ɔ:r] .
trading among each other between times in slaves , ivory , and native iron ore .
贸易 之中 每个 其他 之间 时代 在 奴隶 , 象牙 , 和 本国的 铁 矿石 .

不同时期，他们之间进行奴隶、象牙和天然铁矿石的交易。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] [græs] [stɔ:ks] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][pɑ:m] - [li:vz] .
They live in huts made of grass stalks and plaited palm - leaves .
他们 居住 在 小屋 制成 的 草 茎 和 编织 棕榈 - 树叶 .

他们住在用草茎和编织的棕榈叶制成的小屋里。

['mæniɑ:k][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [fu:d] .
Manioc is about the only food .
木薯 是 关于 这 仅有的 食物 .

木薯几乎是唯一的食物。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɪl] .
This , of course , the women till .
这 , 的 课程 , 这 女性 直到 .

当然，这是女人们的共识。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] [wɪtʃ] [prə'tektʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊld][æz; əz] [fu:d] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][hɜ:r; həɹ][ˈvælju:][æz; əz][ə; eɪ]
that which protects her from being sold as food is often her value as a
那 哪个 保护 她 从 存在 卖 作为 食物 是 经常 她 价值 作为 一个
[wɜ:rkəɹ] ,
worker ,
工人 ,

保护她免遭贩卖为食物的，往往是她作为劳动者的价值。

[fɔ:r; fəɹ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [bɪ'li:fs] [ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfju:tʃəɹ] [steɪt] .
for one of their beliefs is that women have no souls and no future state .
为了 一 的 他们的 信仰 是 那 女性 有 不 灵魂 和 不 未来 状态 .
她们的其中一个信念是，女性没有灵魂，也没有来世。

“ [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [faɪv] ['kæriəɹz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] [strʌk] [du:]
“ **I took with me five carriers and some fifteen fighting men and struck due**
“ 我 采取 和 我 五 承运人 和 一些 十五 斗争 男人 和 击 到期的
[i:st] .
east .
东方 .

“我带了五名搬运工和大约十五名战士，向正东方向发起进攻。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməɹi] ['aʊtfit] , [i:tʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] ['sɪksti] [-]
It was the customary outfit , each man carrying sixty [113]
它 曾是 这 习惯 全套服装 , 每个 男人 携带 六十 [-]
这是惯例的装束，每人携带六十[113]

- [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bæɡɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tent] , [ˈɡʌnz] , [ˌæmjə'ni(ə)n] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
- five pounds of baggage , including tent , guns , ammunition , etc .
- 五 磅 的 行李 , 包括 帐篷 , 枪支 , 弹药 , ETC .
-五磅行李，包括帐篷、枪支、弹药等。

[ðə; ði][,ɑ:ru:'wi:mi] ['dɪstrɪkt] , [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['plæntɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The Aruwimi District , we had heard , was rich in plantains , as well as
这 阿鲁维米 区 , 我们 有 听到 , 曾是 富有的 在 大蕉 , 作为 出色地 作为
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

我们听说阿鲁维米地区盛产大蕉，而且野生动物资源也很丰富。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [bəʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fəɹ] [prə'tekʃn] [ɪn] [keɪs]
and we needed both , and the fighting men served for protection in case
和 我们 需要 两个都 , 和 这 斗争 男人 服务 为了 保护 在 案件
[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ə'tækt] ,
we were attacked ,
我们 是 遭到攻击 ,

我们两者都需要，而这些作战人员则是为了在遭到攻击时保护我们。

[ænd; ənd][æz; əz] [fu:d] ['kæriəɹz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] .
and as food carriers if we were not .
和 作为 食物 承运人 如果 我们 是 不是 .

如果我们不是食品运输者，我们就是食品运输者。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈdeɪz] [maːrtɪ] [brɔːtɪ] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] ,
“ **The first day's march brought us to a small river** ,
“ 这 第一的 天 行进 带来 我们 到 一个 小的 河 ,
“第一天的行军把我们带到了一条小河边,

[ə; eɪ] [bræntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈtrɪbjə,teriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈkɑːŋɡoo] , [wɪtɪ] [wiː; wi] [krɔːst] .
a branch of the larger tributaries of the Upper Congo , which we crossed .
一个 分支 的 这 更大的 支流 的 这 上 刚果 , 哪个 我们 交叉 .
我们渡过了上刚果河较大支流的一条支流。

[ðen] [ˈfaːloʊd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [maːrtɪ] [wɪtɪ] [led][juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði]
Then followed a three days ' march which led us to a hilly country where the
然后 随后 一个 三 天 - 行进 哪个 引领 我们 到 一个 丘陵 国家 在哪里 这
[ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [bɪˈtwiːn] ,
villages were few and far between ,
村庄 是 很少 和 远的 之间 ,
接下来三天我们行军, 来到一片丘陵地带, 那里村庄稀少且分布分散。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈfrendli] — [ɪnˈdiːd]
and although the natives we met on the trail were most friendly — indeed
和 虽然 这 本地人 我们 遇见 在 这 踪迹 是 最多 友好的 — 的确
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][men][hæd; həd] [helpɪt] [meɪk] [ʌp][maɪ] [gæŋz] ,
some of their men had helped make up my gangs ,
一些 的 他们的 男人 有 帮助 制作 向上 我的 帮派 ,
虽然我们在路上遇到的当地人都非常友好——事实上, 他们的一些男子还帮助我组建了帮派,

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][maɪ][ˈeskɔːrt] — [noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
two of them joining my escort — no food was to be had ,
二 的 他们 加入 我的 护送 — 不 食物 曾是 到 是 有 ,
他们两人加入了我的护送队伍——没有食物可吃,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [stretɪ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz]
and so I was obliged to push on until I struck a stretch that looked as
和 所以 我 曾是 有义务 到 推 在 直到 我 击 一个 拉紧 那 看起来 作为
[ɪf] [ðə; ði] [ˈplæntɪnz] [ænd; ənd][ˈmæniəːk][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] .
if the plantains and manioc could be raised .
如果 这 大蕉 和 木薯 可以 是 提高 .
因此, 我不得不继续前进, 直到遇到一片看起来像是可以种植大蕉和木薯的地。

[stɪl] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈæntɪloʊp] [ænd; ənd][ˈziːbrə][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈelɪfənts]
Still further on I discovered traces of antelope and zebra and some elephants
仍然 更远 在 我 发现 痕迹 的 羚羊 和 斑马 和 一些 大象
- [træks] .
' tracks .
- 轨道 .

再往前走, 我发现了羚羊、斑马和一些大象的足迹。

[ɔːlˈðoo] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wiː; wi] [pæst] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
Although the villages we passed were deserted ,
虽然 这 村庄 我们 通过了 是 荒凉的 ,
虽然我们经过的村庄都空无一人,
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst][bəʊθ]
the character of the country proved that at some time in the past both
这 特点 的 这 国家 已证实 那 在 一些 时间 在 这 过去的 两个都
[ˈplæntɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][jæm][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [əˈbʌndəns] ,
plantains and a sort of yam had been raised in abundance ,
大蕉 和 一个 种类 的 薯 有 到过 提高 在 丰富 ,
该国的地貌特征表明, 在过去的某个时期, 大蕉和一种山药都曾大量种植。

[wɪtʃ] [led] [em 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [kəd; kəd] [get] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] .
which led me to believe we could get what we wanted .

哪个 引领 我 到 相信 我们 可以 得到 什么 我们 通缉 .

这让我相信我们能够如愿以偿。

“ [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['kʌntri] , [tu:] , [wi:; wi] [met] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ,
“ **In this new country , too , we met a new kind of native** ,
” 在 这 新的 国家 , 也 , 我们 遇见 一个 新的 种类 的 本国的 ,
“在这个新的国家, 我们也遇到了另一种类型的土著居民,

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [-]
different from those to whom I [114]

不同的 从 那些 到 谁 我 [-]

与我[114]所认识的人不同

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [hu:] , [ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ju: 'es] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd]
had been accustomed , who , on discovering us , crouched behind trees and
有 到过 习惯 , WHO , 在 发现 我们 , 蹲着 在后面 树木 和
[ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [vaɪnz] ,
bunches of tangled vines ,
成捆 的 纠缠不清 藤蔓 ,

他们早已习以为常, 发现我们后, 便蹲伏在树木和缠绕的藤蔓后面。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [ʃi:ldz] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [də'rekt] [ə'sɔ:lt] .
brandishing their spears and shields , but making no direct assault .

挥舞 他们的 长矛 和 盾牌 , 但 制作 不 直接的 突击 .

他们挥舞着长矛和盾牌, 但没有发起直接攻击。

[ˈkʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['wɒrɪrɪz] [ɪn] [fɔ:diŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] ,
Coming suddenly upon eight or ten warriors in fording a small brook ,

未来 突然 之上 八 或者 十 战士 在 涉水 一个 小的 溪 ,

突然遇到八到十名战士正在涉水过一条小溪,

[aɪ] [wɔ:kt] ['boʊdli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['frendli] [ænd; ənd] [nɑ:t]
I walked boldly in among them , shouting that we were friendly and not
我 步行 大胆地 在 之中 他们 , 喊叫 那 我们 是 友好的 和 不是
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

我大步走进他们中间, 大声喊道我们是朋友, 不是敌人。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [maɪ] [men] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər]
They listened without moving and in a moment more my men had cut off their
他们 听着 没有 移动 和 在 一个 片刻 更多的 我的 男人 有 切 离开 他们的
[rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
retreat and had surrounded them .
撤退 和 有 包围 他们 .

他们一动不动地听着, 片刻之后, 我的士兵切断了他们的退路, 将他们包围了。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [spʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlektɪs] [aɪ] [nu:] — [ðə; ði] —
Then I discovered that they spoke one of the dialects I knew — the Mabunga —
然后 我 发现 那 他们 辐 一 的 这 方言 我 知道 — 这 马邦加 —
[ænd; ənd] [æftər] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
and after that we had no trouble .
和 后 那 我们 有 不 麻烦 .

后来我发现他们说的方言是我所熟悉的——马邦加语——之后我们就没遇到任何问题。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [də'rektɪd] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,
Indeed , they directed us to their village ,
的确 , 他们 指导 我们 到 他们的 村庄 ,

他们确实指引我们去了他们的村庄。

[wer] [ðæt] [naɪt] [maɪ][bed][wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɑ:rdʒɪst] [hʌt] .
where that night my bed was spread in their largest hut .
在哪里 那 夜晚 我的 床 曾是 传播 在 他们的 最大 小屋 .

当晚，我的床铺就铺在他们最大的那间小屋里。

[nekst] [deɪ] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ˈbɑ:tərɪŋ] [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
Next day I started bartering and soon had all the provisions we could carry ,
下一个 天 我 开始 以物易物 和 很快 有 全部 这 条款 我们 可以 携带 ,
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənsɪ] ,
the currency ,
这 货币 ,

第二天我就开始以物易物，很快就得到了我们能携带的所有补给品和货币。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ˈbi:ɪŋ] [glæs] [bi:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] [ˈwaɪər] ,
as usual , being glass beads and a few feet of brass and copper wire ,
作为 通常 , 存在 玻璃 珠子 和 一个 很少 脚 的 黄铜 和 铜 金属丝 ,
和往常一样，是用玻璃珠和几英尺长的黄铜丝和铜丝制成的。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ja:dz] [ʌv; əv][ˈkæɪlɪkoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] .
with some yards of calico for the women and the chief .
和 一些 码 的 印花布 为了 这 女性 和 这 首席 .

还给妇女和酋长准备了一些印花布。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I should then have turned in another direction , but early the next morning ,
我 应该 然后 有 转向 在 其他 方向 , 但 早期的 这 下一个 早晨 ,
我当时本应该转向另一个方向，但第二天一大早，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [li:v] ,
as I was getting ready to leave ,
作为 我 曾是 获得 准备好 到 离开 ,

当我准备离开时，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪfənt] [hu:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn]
one of my men brought news of an elephant who the night before had been
一 的 我的 男人 带来 消息 的 一个 大象 WHO 这 夜晚 前 有 到过
[si:n] [dɪsˈtrɔɪŋ] [ðer; ðər][kra:ps] .
seen destroying their crops .
已见 摧毁 他们的 农作物 .

我的一名手下带来了消息，说前一天晚上有人看到一头大象毁坏了他们的庄稼。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] — [noʊ] , [dəʊnt] [læf] , [ˈlu:ɪs] ,
The temptation was too strong — no , don't laugh , Louis ,
这 诱惑 曾是 也 强的 — 不 , 不 笑 , 路易斯 ,

诱惑实在太大了——不，别笑，路易斯。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [leɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [drɔ:pt] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I have reformed of late — and I dropped everything and started for the
我 有 改革后的 的 晚的 — 和 我 掉落 一切 和 开始 为了 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

我最近改过自新——我放弃了一切，全身心投入到比赛中。

[mi:t] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [-]
Meat for our [115]
肉 为了 我们的 [-]

我们的肉[115]

[kæmp] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈvɪlɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] , [ænd; ənd] ,
camp , and especially for the friendly village , would be a godsend , and ,
营 , 和 尤其 为了 这 友好的 村庄 , 会 是 一个 天赐之物 , 和 ,
[ˈteɪkɪŋ] [faɪv] [men] ,
taking five men ,
采取 五 男人 ,
营地, 尤其是对友好的村庄来说, 将是天赐之福, 而且, 如果带上五个人,

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
I was soon on his track .
我 曾是 很快 在 他的 追踪 .
我很快就追踪到了他的踪迹。
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] - [legd] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˈmuːvəz] , [ðɪːz] [ˈelɪfənts] ,
They are strong - legged and quick movers , these elephants ,
他们 是 强的 - 腿 和 快的 搬家公司 , 这些 大象 ,
这些大象腿脚强壮, 行动敏捷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp]
and a few hours ' start makes it difficult for a white man to catch up
和 一个 很少 小时 - 开始 制作 它 难的 为了 一个 白色的 男人 到 抓住 向上
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 .
几个小时的出发时间, 使得白人很难追上他们。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈnevə] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [spɔːr] , [stript]
All that day I followed him , never getting near him , although the spoor , stripped
全部 那 天 我 随后 他 , 绝不 获得 靠近 他 , 虽然 这 痕迹 , 脱衣舞
[ˈsæplɪŋz] ,
saplings ,
树苗 ,
整整一天我都跟着他, 却始终无法靠近他, 尽管他留下的足迹、被剥去枝叶的幼苗.....

[ænd; ənd] [vaɪnz] [foʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈhed] .
and vines showed that he was but a few miles ahead .
和 藤蔓 显示 那 他 曾是 但 一个 很少 英里 前方 .
藤蔓表明他只领先几英里。

[æt; ət] [ˈnaɪtʃɔːl] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , [sent] [maɪ] [men] [bæk] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɔːdɪŋ] [ə; eɪ]
At nightfall I gave him up , sent my men back , and , to avoid fording a
在 黄昏 我 给予 他 向上 , 发送 我的 男人 后退 , 和 , 到 避免 涉水 一个
[diːp] [striːm] ,
deep stream ,
深的 溪流 ,
夜幕降临时, 我放弃了他, 派人返回, 为了避免涉水过一条深溪,

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
made a short détour to the right .
制成 一个 短的 - 到 这 正确的 .
向右稍微绕了点路。
[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
The sun had set and darkness had begun to fall .
这 太阳 有 放 和 黑暗 有 开始 到 落下 .
太阳落山了, 夜幕降临。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːl][æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
And it comes all at once and almost without warning in these parts .
和 它 来 全部 在 一次 和 几乎 没有 警告 在 这些 部分 .
在这些地方, 这种事往往来得猝不及防, 毫无预兆。

“ [maɪ] [men] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] ,
“ **My men being out of reach** ,
“ 我的 男人 存在 出去 的 抵达 ;

“我的部下不在身边，

[aɪ] [pʊʃt] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['twɪstɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I pushed ahead until I struck a narrow path twisting in and out of the
我 推动 前方 直到 我 击 一个 狭窄的 小路 扭曲 在 和 出去 的 这
[ˈheɪərðən'er] [tri:z] [ænd; ənd] [les] ['tæŋg(ə)ld] [ˈʌndərbrʌʃ] .
heavier trees and less tangled underbrush .
较重 树木 和 较少的 纠缠不清 草丛 ;

我继续向前走，直到找到一条狭窄的小路，这条小路蜿蜒穿过茂密的树木和稀疏的灌木丛。

[hɪr] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] [æen; ən] ['oʊpən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt]
Here I came upon an open place with signs of cultivation and caught sight
这里 我 来了 之上 一个 打开 地方 和 标志 的 栽培 和 捕捉 视线
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
of another unexpected village ,
的 其他 意外 村庄 ;

在这里，我发现了一片开阔地，有耕作的痕迹，还意外地看到了另一个村庄。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .
the first I had run across in that day's march .
这 第一的 我 有 跑步 穿过 在 那 天 行进 ;

那天行军途中我遇到的第一个。

[ðɪs] [wʌn] , [ɑ:n] ['nɪrər] [ə'prəʊtʃ] ,
This one , on nearer approach ,
这 一 , 在 更近 方法 ;

这张图，近距离来看，

[pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [smɔ:l] [hʌt] ['stræglɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət]
proved to be a collection of small huts straggling along the edge of what at
已证实 到 是 一个 收藏 的 小的 小屋 零散的 沿着 这 边缘 的 什么 在
[læst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔ:r] [stri:t] .
last became a road or street .
最后的 成为 一个 路 或者 街道 ;

原来，这里只是沿着一条最终变成道路或街道的边缘零星分布着一些小木屋。

['skwa:tɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:d] [d'welɪŋz] [sæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['sterɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn]
Squatting in front of these rude dwellings sat the inhabitants staring at me in
蹲姿 在 正面 的 这些 粗鲁的 住宅 卫星 这 居民 凝视 在 我 在
['wʌndər] — [ðə; ði] [fɜ:rst] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [si:n] . [-]
wonder — the first white man they had ever seen . [116]
想知道 — 这 第一的 白色的 男人 他们 有 曾经 已见 : [-]

居民们蹲坐在这些简陋的住所前，惊奇地盯着我——这是他们见过的第一个白人。[116]

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [ænd; ənd] [æen; ən] [ʌn'kæni] [wʌn] — [ði:z] ['saɪlənt] [blæk] ['sævɪdʒɪz]
“ **It was a curious sight and an uncanny one — these silent black savages**
“ 它 曾是 一个 好奇的 视线 和 一个 不可思议 一 一 这些 沉默的 黑色的 野蛮人
['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [æd'væns] .
watching my advance .
观看 我的 进步 ;

“那景象既奇特又诡异——这些沉默的黑人野蛮人注视着我的前进。”

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ;
One man had thrown his arm around his wife , as if to protect her ;
一 男人 有 抛掷 他的 手臂 大约 他的 妻子 , 作为 如果 到 保护 她 ;
一名男子将手臂搭在妻子肩上，仿佛要保护她；

[ʃiː; ʃɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bəʊθ] ['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .
she crouching close to him — both naked as the day they were born .
她 蹲伏 关闭 到 他 — 两个都 裸 作为 这 天 他们 是 出生 :
她蹲在他身边——两人都一丝不挂，如同他们出生那天一样。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [per] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [aɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wɪt] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtɑɪ(ə)]
I used the pair in a group I exhibited two or three years ago which bore the title
我 用过的 这 一对 在 一个 团体 我 展出 二 或者 三 年 前 哪个 钻孔 这 标题
,
.
,
.
我曾在两三年前举办的一组展览中使用过这对作品，展览的标题是.....

- [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] - — [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
' They Have Eyes and See Not ' — you may perhaps remember it .
- 他们 有 眼睛 和 看 不是 - — 你 可能 也许 记住 它 :
你或许还记得《他们有眼却看不见》。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz]
I wanted to express the instinctive recognition of the savage for what he feels
我 通缉 到 表达 这 本能 认出 的 这 野蛮的 为了 什么 他 感觉
[ˈdɪmli] [ɪz][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] ,
dimly is to conquer him ,
依稀 是 到 征服 他 ,
我想表达的是，野蛮人本能地意识到自己隐约感觉到的征服目标是什么。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] .
and I tried as well to give something of the pathos of the surrender .
和 我 尝试 作为 出色地 到 给 某物 的 这 感伤 的 这 投降 :
我也试图展现投降时的悲情。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [æz; əz][aɪ] [ə'prəʊtʃt] — [noʊ] ['ɡriːtɪŋ] — [noʊ] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]
“ **There was no movement as I approached — no greeting — no placing of**
“ 那里 曾是 不 移动 作为 我 接近 — 不 问候 — 不 放置 的
[jæmz] , [kɔːrs] [kɔːrn] ,
yams , coarse corn ,
山药 , 粗 玉米 ,
“我走近时，没有任何动静——没有人打招呼——也没有人摆放山药、粗玉米粉，

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
and pieces of dried game and dried meat on the ground at their feet ,
和 件 的 干燥 游戏 和 干燥 肉 在 这 地面 在 他们的 脚 :
他们脚边的地上散落着一些干野味和干肉。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ekspɜːrts] ,
especially the flesh of animals , in preparing which they are experts ,
尤其 这 肉 的 动物 , 在 准备 哪个 他们 是 专家 :
尤其是他们擅长烹制的动物肉类。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːrkəs] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [soʊ][draɪd] .
a whole carcass being sometimes so dried .
一个 所有的 尸体 存在 有时 所以 干燥 :
有时甚至整具动物尸体都会被晒干。

[ðeɪ] ['oʊnli][stɛəd] ['wʌndərstrʌk] — [əbˈzɔːrbd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] .
They only stared wonderstruck — absorbed in my appearance .
他们 仅有的 凝视 惊叹不已 — 吸收 在 我的 外貌 :
他们只是目瞪口呆地盯着我，完全被我的外表吸引住了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Now and then ,
现在 和 然后 :
偶尔，

[æz; əz][aɪ] [pæst] ['ræpɪdli][ə'ɪɔːŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'gen] [ri:tʃ] [maɪ][men] [bɪ'fɔːr] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs]
as I passed rapidly along so as to again reach my men before absolute darkness
作为 我 通过了 快速 沿着 所以 作为 到 再次 抵达 我的 男人 前 绝对 黑暗
[set][ɪn] ,
set in ,
放 在 ,

我加快脚步，以便在彻底黑暗降临之前再次与我的部下会合。

[aɪ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [piːs] .
I would stop and make the sign of peace .
我 会 停止 和 制作 这 符号 的 和平 .
我会停下来，做出和平的手势。
[ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈʃoʊɪŋ] [em 'iː][ðæt] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
This they returned , showing me that their customs , and I hoped their language ,
这 他们 返回 , 显示 我 那 他们的 海关 , 和 我 希望 他们的 语言 ,
他们回来后向我展示了他们的习俗，我希望也能了解他们的语言。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [wʌt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
was not unlike what I understood .
曾是 不是 与此不同 什么 我 理解 .
这和我理解的差不多。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
“ When I was abreast of the middle of the [117]
“ 什么时候 我 曾是 并排 的 这 中间 的 这 [-]
“当我在[117]中间时

[ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] — [ðæt] ['sɔːləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [mæn] — [tʊk]
village a sudden desire for a pipe — that solace of the lone man — took
村庄 一个 突然 欲望 为了 一个 管道 — 那 慰藉 的 这 孤独 男人 — 采取
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn] ['fʌmbliŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][maɪ] ['mætʃbɔːks] .
possession of me and I began fumbling about my clothes for my matchbox .
拥有 的 我 和 我 开始 笨拙 关于 我的 衣服 为了 我的 火柴盒 .
突然间，我渴望抽根烟斗——那是孤独男人的慰藉——这种渴望占据了我的心，我开始在衣服里摸索着寻找火柴盒。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kæriərz] [tuː; tə][stɑ:rt]
Then I remembered that I had given it to one of my carriers to start
然后 我 记得 那 我 有 给定 它 到 一 的 我的 承运人 到 开始
[ˈaʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [bleɪz] .
our morning blaze .
我们的 早晨 火焰 .
然后我才想起，我把它给了我的一个搬运工，让他用来点燃我们早晨的篝火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第5/13页

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [aɪ] [pæst] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] .
I now began to scan the dwellings I passed for some signs of a fire .
我 现在 开始 到 扫描 这 住宅 我 通过了 为了 一些 标志 的 一个 火 .

我开始仔细观察我经过的房屋，看看是否有火灾的迹象。

[maɪ] [aɪ] ['faɪnəli] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sə'pɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [glɒʊ]
My eye finally caught between the supports of the last hut on the line the glow
我的 眼睛 最后 捕捉 之间 这 支持 的 这 最后的 小屋 在 这 线 这 辉光
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['embəz] ,
of a heap of embers ,
的 一个 堆 的 余烬 ,

我的目光终于从防线上最后一间小屋的支撑柱间捕捉到了一堆余烬的微光。

[ænd; ənd] ['hʌdlɪd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [tu:] ['fɪgjəz] — [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
and huddled beside it the dim outline of two figures — that of a man
和 蜷缩着 旁 它 这 暗淡 大纲 的 二 数据 — 那 的 一个 男人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and a woman .
和 一个 女士 .

在它旁边蜷缩着两个模糊的人影——一男一女。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **For a moment I hesitated .**
" 为了 一个 片刻 我 犹豫了一下 .

我犹豫了片刻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:ləʊəz] , [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz]
I was alone , out of the hearing of my followers , and darkness was
我 曾是 独自的 , 出去 的 这 听力 的 我的 追随者 , 和 黑暗 曾是
['ræpɪdlɪ] ['fɔ:lɪŋ] .
rapidly falling .
快速 坠落 .

我独自一人，我的追随者们听不到我的声音，夜幕迅速降临。

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [seɪf] ; [ɪf] [aɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɔ:r] ,
As long as I kept on a straight course I was doubtless safe ; if I halted or ,
作为 长的 作为 我 保留 在 一个 直的 课程 我 曾是 毫无疑问 安全的 ; 如果 我 停止 或者 ,
只要我保持直线行驶，无疑就是安全的；如果我停下来，或者，

[wɜ:rs] [jet] , [ɪf] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hʌt] [wɪ'ðəʊt] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
worse yet , if I entered his hut without invitation , the result might be different .
更糟 然而 , 如果 我 进入 他的 小屋 没有 邀请 , 这 结果 可能 是 不同的 .

更糟糕的是，如果我未经邀请就进入他的小屋，结果可能就不同了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [həʊld] [ʌv; əv] [em 'i:] : [ðə; ði] [ru:d] [praɪ'mi:v(ə)] [həʊm] ;
Then the picture began to take hold of me : the rude primeval home ;
然后 这 图片 开始 到 拿 抓住 的 我 : 这 粗鲁的 原始 家 ;

然后，这幅画面开始在我脑海中浮现：简陋原始的家园；

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ; [ðə; ði] ['kʌdlɪŋ] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [kloʊz]
the warmth and cheer of the fire ; the cuddling of man and wife close
这 温暖 和 欢呼 的 这 火 ; 这 拥抱 的 男人 和 妻子 关闭
[tu:; tə] [ðə; ði] ['embəz] ,
to the embers ,
到 这 余烬 ,

篝火带来的温暖和欢乐；夫妻依偎在余烬旁，

[ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] ['weðər] ['kænɪbl] [ɔ:r] ['krɪstʃən] .
the same the world over whether cannibal or Christian .
这 相同的 这 世界 超过 无论 食人族 或者 基督教 .
全世界都一样，无论是食人族还是基督徒。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [maɪ] [θɔ:ts] [went] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [ʌv; əv] [maɪlz]
Involuntarily my thoughts went back to my own fireside , thousands of miles
不由自主 我的 想法 去 后退 到 我的 自己的 炉边 , 数千 的 英里
[ə'veɪ] :
away :
离开 :

不由自主地，我的思绪回到了远在千里之外的家中炉火旁：
[ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [koʊl] [ðæt] [ɡerɪv] [aɪ 'ti:] [laɪf] ,
those I loved were sitting beside the glowing coals that gave it life ,
那些 我 喜爱 是 坐着 旁 这 发光 煤炭 那 给予 它 生活 ,
我爱的人们坐在赋予它生命的炽热煤炭旁，

[ə; eɪ] [kɜ:rl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɪr] [hɪlz] . [-]
a curl of smoke drifting toward the near hills . [118]
一个 卷曲 的 抽烟 漂流 朝向 这 靠近 丘陵 . [-]
一缕青烟飘向附近的山丘。 [118]

“ [aɪ] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] , [wɔ:kt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [pi:s]
“ **I turned sharply , walked straight into the hut , and , making the sign of peace**
“ 我 转向 尖锐地 , 步行 直的 进入 这 小屋 , 和 , 制作 这 符号 的 和平
,
!
,
我猛地转身，径直走进小屋，并做了个和平的手势，

[æskt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [paɪp] .
asked in Mabunga for a light for my pipe .
问 在 马邦加 为了 一个 光 为了 我的 管道 .
在马邦加问他要了一盏灯来点烟斗。

“ [ðə; ði] [mæn] ['stɑ:rtɪd] — [aɪ] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] — [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **The man started — I had completely surprised him — sprang to his feet ,**
“ 这 男人 开始 — 我 有 完全地 惊讶 他 — 弹簧 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
and , looking at me in amazement ,
和 , 寻找 在 我 在 惊愕 ,
“那人吓了一跳——我完全出乎他的意料——猛地站了起来，惊讶地看着我，

[rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['ɡri:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn] ['pi:sf(ə)] [səb'mɪʃ(ə)n]
returned my greeting in the same tongue , touching his forehead in peaceful submission
返回 我的 问候 在 这 相同的 舌头 , 接触 他的 前额 在 和平 提交
[æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
as he spoke .
作为 他 辐 .
他用同样的语言回应了我的问候，说话时，他平静地抚摸着自已的额头，表示顺从。

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] ['ni:ðər] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [nɔ:r] ['dʒestʃər] .
The woman made neither salutation nor gesture .
这 女士 制成 两者都不 问候 也不 手势 .
那名女子既没有行礼，也没有做任何手势。

[aɪ] [li:nd] ['oʊvər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [koʊl] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['stedɪ] [maɪ'self] ,
I leaned over to pick up a coal , and , to steady myself ,
我 倾斜 超过 到 挑选 向上 一个 煤炭 , 和 , 到 稳定的 我 ,
我俯身去捡一块煤，为了稳住自己，

[ˈleɪd][ˈmaɪ][ˈhænd][ˈɑːn][ðə; ði] ˈwʊmən] [ˈʃʊldər] .
laid my hand on the woman's shoulder .

铺设 我的 手 在 这 女性的 肩膀 .

我把手放在女人的肩膀上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʊld][ænd; ənd][ˈhɑːrd][æz; əz] [wʊd] !
“ It was cold and hard as wood !

“ 它 曾是 寒冷的 和 难的 作为 木头 !

“它又冷又硬，像木头一样! ”

“ [aɪ] [bent] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ I bent closer and scanned her face .

“ 我 弯曲 更近 和 扫描 她 脸 .

我俯身靠近，仔细打量她的脸。

“ [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] ˈmʌmi] !
“ She was a dried mummy !

“ 她 曾是 一个 干燥 木乃伊 !

“她已经是一具干尸了! ”

“ [ðə; ði] [ˈmænz] [geɪz] [ˈnevər] [ˈweɪvəd] .
“ The man's gaze never wavered .

“ 这 男人的 目光 绝不 犹豫不决 .

“那人的目光从未动摇过。”

“ [ðen] , [hiː; hi] [sed] ˈsləʊli] : - [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][maɪ] ˈwʊmən] — [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
“ Then , he said slowly : ' She was my woman — I loved her , and I could

“ 然后 , 他 说 缓慢地 : - 她 曾是 我的 女士 — 我 喜爱 她 , 和 我 可以

[nɑːt] [ˈberi] [hɜːr; hər] ! -

not bury her ! ' -

不是 埋葬 她 ! -

然后，他缓缓说道：“她是我的女人——我爱她，我不能埋葬她!”

“ [ˈhɜːbɜːts] [ˌdeɪ.nuˈmɑːnt] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [əˈstaʊndɪŋ] [səˈpraɪz] .
“ Herbert's dénouement had come as an astounding surprise .

“ 赫伯特的 结局 有 来 作为 一个 惊人 惊喜 .

赫伯特的结局令人震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] ,
He looked round at the circle of faces ,

他 看起来 圆形的 在 这 圆圈 的 面孔 ,

他环顾四周，打量着这群人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈɑːn] [lə] [blɑːŋks] [ænd; ənd] - - [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈplaɪ] .
his eyes resting on Le Blanc's and Lemois ' as if expecting some reply .

他的 眼睛 休息 在 乐 布兰克的 和 - - 作为 如果 期待 一些 回复 .

他的目光落在勒布朗和勒莫瓦的脸上，仿佛在等待某种回应。

[ðə; ði][ˈʊldər][ˈmæn] [raʊzd] [hɪmˈself] [fɜːrst] .
The older man roused himself first .

这 老 男人 唤醒 他自己 第一的 .

年长者率先起身。

“ [jɜːr; jər] [ˈstɔːri] , [ˈməʃjɜːr] [ˈhɜːrbɜːrt] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] ,
“ Your story , Monsieur Herbert , “ he said with a certain quaver in his voice ,

“ 你的 故事 , 先生 赫伯特 , “ 他 说 和 一个 肯定 颤声 在 他的 嗓音 ,

“赫伯特先生，您的故事,”他声音有些颤抖地说。

“ [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [ðæt] [aɪ][noʊ] [ˈbɜːŋgər] [θɪŋk] [-]
“ has opened up such a wide field that I no longer think [119]

“ 有 打开 向上 这样的 一个 宽的 场地 那 我 不 更长 思考 [-]

“开辟了如此广阔的领域，以至于我不再认为[119]

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [siː] [ˈklɪrli] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pruːv] .
of the moral , although I see clearly what you intended to prove .
的 这 道德 , 虽然 我 看 清楚地 什么 你 故意的 到 证明 .

虽然我清楚地明白你想证明什么，但就其寓意而言，我并不认同。

[wen] [jɔː; jər][ˈklaɪmæks] [keɪm] " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] — " [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
When your climax came " — and his eyes kindled — " I felt as if I were
什么时候 你的 高潮 来了 " — 和 他的 眼睛 点燃 — " 我 毛毡 作为 如果 我 是
[ˈstændɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈnuːli] [dɪˈskʌvəd] [klɪf] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] ,
standing on some newly discovered cliff of modern thought ,
常设 在 一些 新 发现 悬崖 的 现代的 想法 ,

当你达到高潮时”——他的眼神闪闪发光——“我感觉自己仿佛站在了现代思想新发现的悬崖边上，

[brɪˈloʊ] [wɪtʃ] [roʊld] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv][suːpərˈstɪ(ə)n] [rent] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
below which rolled a thick cloud of superstition rent suddenly by a flash of
以下 哪个 滚动 一个 厚的 云 的 迷信 租 突然 经过 一个 闪光 的
[ˈhjuːmən] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] .
human sympathy and love .
人类 同情 和 爱 .

下面笼罩着一层浓厚的迷信氛围，突然被人类的同情和爱所撕裂。

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [stretʃt] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdɪstənsɪz] [ˈferdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Below and beyond stretched immeasurable distances fading into the mists of the
以下 和 超过 拉伸 无法估量的 距离 褪色 进入 这 薄雾 的 这
[ˈeɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

下方和更远处延伸着无法估量的距离，渐渐消失在历史的迷雾中。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [wei] [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈfænsɪf(ə)][nɔːr] [prɪˈdæntɪk]
You will excuse the way I put it — I do not mean to be fanciful nor pedantic
你 将要 原谅 这 方式 我 放 它 — 我 做 不是 意思是 到 是 奇幻的 也不 迂腐的
— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
— but it does not seem that I can express my meaning in any other way .
— 但 它 做 不是 似乎 那 我 能 表达 我的 意义 在 任何 其他 方式 .

请原谅我的表达方式——我并非故作姿态或迂腐——但我似乎无法用其他方式表达我的意思。

[mɒn] [djuː] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈdænsɪŋ] [dʒæks][wiː; wi][ɑːr; ər] !
Mon Dieu , what a lot of cheap dancing jacks we are !
星期一 上帝 , 什么 一个 很多 的 便宜的 跳舞 杰克 我们 是 !

我的天哪，我们真是一群廉价的跳舞小子！

[wiː; wi][dɪɡ][ænd; ənd] [sel] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpraːdʌkt] ; [wiː; wi] [pliːd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ;
We dig and sell our product ; we plead to save a criminal ;
我们 挖 和 卖 我们的 产品 ; 我们 恳求 到 节省 一个 刑事 ;

我们挖掘并出售我们的产品；我们恳求拯救罪犯；

[wiː; wi] [tʊɪl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
we toil with our hands and scheme with our heads ,
我们 辛劳 和 我们的 双手 和 方案 和 我们的 头部 ,

我们双手辛勤劳作，头脑灵活谋略。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [wiː; wi]
and when it is all done it is to get a higher place in the little world we
和 什么时候 它 是 全部 完毕 它 是 到 得到 一个 更高 地方 在 这 小的 世界 我们
[ɑːrˈselvz] [meɪk] .
ourselves make .
我们自己 制作 .

而当这一切结束时，目的就是在我们自己创造的小世界里获得更高的地位。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] [ænd; ənd]
Once in a while there comes a flash of lightning like this from on high and
一次 在 一个 尽管 那里 来 一个 闪光 的 闪电 喜欢 这 从 在 高的 和
[ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [rent] [ɪn] [tweɪn] [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [θru:] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [əˈfeɪmd] .
the cloud is rent in twain and we look through and are ashamed .
这 云 是 租 在 马克·吐温 和 我们 看 通过 和 是 羞愧 .
偶尔会有这样一道闪电从高空划过，将云层劈成两半，我们透过闪电看到云层，感到羞愧。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [əˈgen] , [məˈsjɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] .
Thank you again , Monsieur Herbert .
感谢 你 再次 , 先生 赫伯特 .

再次感谢您，赫伯特先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwaɪdnɪd] [maɪ] [skʌl] — [krækt] [aɪˈti:] [ˈoʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][maɪ]
You have widened my skull — cracked it open an inch at least , and my
你 有 扩大 我的 颅骨 — 裂纹 它 打开 一个 英寸 在 至少 , 和 我的
[hɑ:rt] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
heart not a little .
心 不是 一个 小的 .

你让我头骨变宽——至少裂开了一英寸，也让我的心碎了一小块。

[jʊr; jər] [ˈsævɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈkænənaɪzd] !
Your savage should be canonized !
你的 野蛮的 应该 是 已封圣 !

你这个野蛮人应该被封圣！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] . [-]
"**And he left the room . [120]**
" 和 他 左边 这 房间 . [-]

然后他离开了房间。[120]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ˈnevər] [dɪd] [rʌn] [smu:ð]
PROVING THAT THE COURSE OF TRUE LOVE NEVER DID RUN SMOOTH
证明 那 这 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的

证明真爱之路从来都不是一帆风顺的

[-] [ˈkɔ:fi] - [ˈroʊstər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Mignon's coffee - roaster was silent this morning .
米尼翁 咖啡 - 焙烧炉 曾是 沉默的 这 早晨 .

今天早上，米尼翁的咖啡烘焙机一片寂静。

[baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrɪðəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
By listening intently a faint rhythm could be heard coming from beyond the
经过 聆听 专注地 一个 头晕的 韵律 可以 是 听到 未来 从 超过 这
[ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

仔细聆听，可以听到厨房门外传来微弱的节奏声。

[ˈtelɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ,
telling that she was alive and about her work ,
讲述 那 她 曾是 活 和 关于 她 工作 ,

告诉她她还活着，并谈到了她的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
but the garden was not the scene of her operations .
但 这 花园 曾是 不是 这 场景 的 她 运营 .

但花园并不是她进行手术的地点。

[reɪn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈstedəli] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈevri] [wʌn]
Rain had fallen steadily all night and was still at it , driving every one
雨 有 倒下 稳步 全部 夜晚 和 曾是 仍然 在 它 , 驾驶 每一个 一
[wɪðɪn] [dɔ:z] .
within doors .
之内 门 ；

雨整夜不停地下着，现在还在下，把所有人都赶进了室内。

[fɜ:rðərˈmɔ:r] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ˈsʌmwɐ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
somewhere off in the North Sea the wind had suddenly tumbled out of bed
某处 离开 在 这 北 海 这 风 有 突然 翻滚 出去 的 床
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [oʊld] [ˈhæri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
and was raising the very Old Harry up and down the coast .
和 曾是 提高 这 非常 老的 哈里 向上 和 向下 这 海岸 ；
北海某处，狂风突然从睡梦中惊醒，将古老的哈利号海啸吹得在海岸线上上下下翻滚。

[rɪˈpɔ:rts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [rek] [əˈbɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ,
Reports had come in of a bad wreck along shore ,
报告 有 来 在 的 一个 坏的 破坏 沿着 支撑 ,
有报告称，岸边发生了一起严重的沉船事故。

[ænd; ənd] [mʌt] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfli:t] .
and much anxiety was felt for the fishing fleet .
和 很多 焦虑 曾是 毛毡 为了 这 钓鱼 舰队 ；
人们非常担心渔船队的安危。

[tu:; tə] [breɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔ:r] [si:md] [əbˈsɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
To brave such a downpour seemed absurd , and so we passed the morning
到 勇敢的 这样的 一个 倾盆大雨 似乎 荒诞 , 和 所以 我们 通过了 这 早晨
[æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .
as best we could .
作为 最好的 我们 可以 ；
冒着这样的暴雨似乎很荒谬，所以我们尽力度过了上午的时光。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;
I made a sketch in color of the Marmouset ;
我 制成 一个 草图 在 颜色 的 这 - ；
我用彩色颜料画了一幅土拨鼠的素描；

[ˈhɜ:rbərt] [ænd; ənd] [ˈbraɪɜ-li] [dɪˈspəʊzd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ˈri:dɪŋ] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ɔ:r]
Herbert and Brierley disposed themselves about the room reading , smoking , or
赫伯特 和 布里尔利 处置 他们自己 关于 这 房间 阅读 , 吸烟 , 或者
[ˈkrɪtɪsaɪz] [maɪ] [wɜ:rk] ;
criticising my work ;
批评 我的 工作 ；
赫伯特和布里尔利在房间里各处找了个地方，有的在看书，有的在抽烟，有的在批评我的作品；

[ˈlu:ɪs] [ʌpˈsterz] [wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] — [ˈnʌθɪŋ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm]
Louis upstairs was stretching a canvas — nothing appealed to him like a storm
路易斯 楼上 曾是 伸展 一个 帆布 — 没有什么 上诉 到 他 喜欢 一个 风暴
[-]
[**121**]
[-]
楼上的路易斯正在绷画布——没有什么比暴风雨更能吸引他了[121]

— [ænd; ɐnd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] ,
— and he had determined ,
— 和 他 有 决定 ,
——而且他已经下定决心,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈdelju:dʒ][let] [ʌp] — [noʊ] [ˈmɑ:dərət] [ˈdaʊnpɔːr] [ˈevər] [ˈbɔðəz] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə]
as soon as the deluge let up — no moderate downpour ever bothers him — to
作为 很快 作为 这 洪水 让 向上 — 不 缓和 倾盆大雨 曾经 烦人 他 — 到
[peɪnt][ðə; ði][sɜ:rf] [ˈdæfɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [klɪfs] [ðæt] [fraʊnd] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈæŋgri] [siː] .
paint the surf dashing against the earth cliffs that frowned above the angry sea .
画 这 冲浪 帅气 反对 这 地球 悬崖 那 皱眉 多于 这 生气的 海 .
洪水一停, 他就去画海浪拍打着耸立在愤怒大海之上的陡峭悬崖的景象——中等强度的暴雨从来都困扰不了他。

- [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [nu:n] ,
Lemois did not appear until near noon ,
- 做过 不是 出现 直到 靠近 中午 ,
勒莫伊斯直到临近中午才出现。

[hɪz; ɪz][ɪkˈskju:s] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [əˈweɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:bɜːts]
his excuse being that he had lain awake half the night thinking of Herbert's
他的 原谅 存在 那 他 有 莱恩 醒 一半 这 夜晚 思维 的 赫伯特的
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [draɪd] [waɪf] ,
story of the African's dried wife ,
故事 的 这 非洲的 干燥 妻子 ,
他的借口是, 他半夜没睡, 一直在想赫伯特笔下那个非洲人干瘪妻子的故事。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈoʊnli] [drɔ:pt] [ɔ:f][tuː; tə] [sli:p] [wen] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [əˈwoʊk]
and had only dropped off to sleep when the fury of the storm awoke
和 有 仅有的 掉落 离开 到 睡觉 什么时候 这 愤怒 的 这 风暴 醒来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他刚睡着, 就被暴风雨的狂怒惊醒。

[æz; əz] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜ:rvd] , [lə] [blæŋk] [əˈraɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [wʌn] [mæs]
As luncheon was about to be served , Le Blanc arrived in his car one mass
作为 午餐 曾是 关于 到 是 服务 , 乐 布兰克 到达的 在 他的 车 一 大量的
[ʌv; əv] [mʌd] ,
of mud ,
的 泥 ,
午餐即将开始时, 勒布朗开着一辆浑身泥泞的汽车到了。

[ðə; ði] [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvər] [smæft] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
the glass window in the rear of the cover smashed by the wind .
这 玻璃 窗户 在 这 后部 的 这 覆盖 粉碎 经过 这 风 .
封面的后窗玻璃被风吹碎了。

[hiː; hi] [brɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
He brought news of a serious state of things along the coast .
他 带来 消息 的 一个 严肃的 状态 的 事物 沿着 这 海岸 .
他带来了沿海地区局势严峻的消息。

[ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts][reɪdʒ] , [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ræn] , [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] [hju:dʒ] [ˈmaʊθfʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sea in its rage , so his story ran , was biting huge mouthfuls out of the
这 海 在 它是 愤怒 , 所以 他的 故事 跑 , 曾是 咬 巨大的 一口一口 出去 的 这
[blʌfs] ,
bluffs ,
悬崖 ,
据他描述, 大海怒吼着, 从峭壁上撕下大块大块的岩层。

[ðə; ði] [ˈjelʊs] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈzɒlvɪŋ] [kleɪ] [ˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] .
the yellow blood of the dissolving clay staining the water for half a mile out .
这 黄色的 血 的 这 溶解 黏土 染色 这 水 为了 一半 一个 英里 出去 .
溶解的黏土呈现出黄色，染红了半英里外的水面。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] - [bɔːrd] , [dʒɪɡ] - [sɔː] , [ˈdʒɪmkɹæk] [ˈvɪləz] [ˈedʒɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
One of the card - board , jig - saw , gimcrack villas edging the cliff had already
— 的 这 卡片 - 木板 , 夹具 - 锯 , 噱头 别墅 边缘 这 悬崖 有 已经
[slɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sɜːrf] ,
slid into the boiling surf ,
滑行 进入 这 沸腾 冲浪 ,
悬崖边上一栋用纸板、拼图式材料搭建的简陋别墅已经滑入了汹涌的海浪中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
and the rest of them would follow if the wind held for another hour .
和 这 休息 的 他们 会 跟随 如果 这 风 握住 为了 其他 小时 .
如果风势再持续一个小时，其余的人也会跟着过来。

[wiː; wi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drentʃt] [koʊt] ,
We drew him to the fire , helped him off with his drenched coat ,
我们 画 他 到 这 火 , 帮助 他 离开 和 他的 湿透了 外套 ,
我们把他拉到火堆旁，帮他脱下湿透的外套。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
each of us becoming more and more thoughtful as we listened to his
每个 的 我们 成为 更多的 和 更多的 周到 作为 我们 听着 到 他的
[dɪˈskɹɪpʃn]
description .
描述 .

听着他的描述，我们每个人都变得越来越沉思。
- [ænd; ʌnd] [ˈmɪɡnən] , [ʌnˈhiːdɪd] , [keɪm] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈdɪʃɪz] — [sʌm; səm] [ˈɔɪstər]
Leà and Mignon , unheeded , came in bearing the advance dishes — some oysters
- 和 米尼翁 , 无人理会 , 来了 在 轴承 这 进步 菜肴 — 一些 牡蛎
[ænd; ʌnd] [krɪsp] [ˈseləri] .
and crisp celery .
和 脆 芹菜 .
莱阿和米尼翁不顾众人的目光，端着先上来的菜肴——一些牡蛎和爽脆的芹菜——走了进来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈfɒl] [-]
They were soon fol [122]
他们 是 很快 福尔 [-]
他们很快就被[122]

[ləʊd] [baɪ] - , [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] ,
lowed by Lemois , who , instead of helping , as was his invariable custom ,
低 经过 - , WHO , 反而 的 帮助 , 作为 曾是 他的 不变的 风俗 ,
勒莫瓦低声说道，但他并没有像往常那样伸出援手，

[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ʌnd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː]
in the arrangement of the table , walked to the hearth and stood gazing into
在 这 安排 的 这 桌子 , 步行 到 这 炉 和 站立 凝视 进入
[ðə; ði] [koʊl] .
the coals .
这 煤炭 .
在摆好桌子后，他走到炉边，站在那里凝视着煤炭。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] ,
He , too , was thoughtful ,
他 , 也 , 曾是 周到 ,
他也很体贴。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˈmɪɡnən] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and after a moment asked if we would permit Mignon to replace him at
和 后 一个 片刻 问 如果 我们 会 允许 米尼翁 到 代替 他 在
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
the coffee - table that evening ,
这 咖啡 - 桌子 那 晚上 ,
过了一会儿, 他问我们是否允许米尼翁当晚代替他坐在咖啡桌旁。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈpaːsəbli] [ɔːl] [naɪt] ,
as he must be off for a few hours , and possibly all night ,
作为 他 必须 是 离开 为了 一个 很少 小时 , 和 可能 全部 夜晚 ,
他必须离开几个小时, 甚至可能整夜都不在家。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][stɔːrm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]
explaining in answer to our questions that the storm had already reached the
解释 在 回答 到 我们的 问题 那 这 风暴 有 已经 达到 这
[ˈdeɪndʒər][laɪn] ,
danger line ,
危险 线 ,
他回答我们的问题时解释说, 风暴已经到达了危险线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æz; əz][eks] - [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɪf]
and he felt that as ex - mayor of the village he should be within reach if
和 他 毛毡 那 作为 前任 - 市长 的 这 村庄 他 应该是 之内 抵达 如果
[ˈeni] [kəˈlæməti] [ˌoʊvərˈtɒk] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] - .
any calamity overtook the people and fishermen in and around Buezval .
任何 灾害 超越 这 人们 和 渔民 在 和 大约 - .
他认为, 作为该村的前任村长, 如果布埃兹瓦尔及其周边地区的人民和渔民遭遇任何灾难, 他都应该能够及时提供帮助。

[wiː; wi] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We all , of course ,
我们 全部 , 的 课程 ,
我们当然都

[ɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈluːɪs] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspeʃəli] [ˈiːɡər] — [bʌt; bət] - [ɪnˈsɪstɪd]
offered to go with him — Louis being especially eager — but Lemois insisted
提供 到 去 和 他 — 路易斯 存在 尤其 渴望的 — 但 - 坚持
[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [miːl] ,
that we had better finish our meal ,
那 我们 有 更好的 结束 我们的 一顿饭 ,
路易特别想去, 便主动提出陪他一起去, 但勒穆瓦坚持我们最好还是先把饭吃完。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] .
promising to send for us if we were really needed .
有前途 到 发送 为了 我们 如果 我们 是 真的 需要 .
他们承诺如果真需要我们, 会派人来接我们。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [æprɪˈhɛnʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡrævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
His departure only intensified our apprehensions as to the gravity of the
他的 离开 仅有的 加强 我们的 担忧 作为 到 这 重力 的 这
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他的离开只会加剧我们对局势严重性的担忧。

[wʌt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es][æ; ət][fɜ:rst] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðen] ['θretnɪŋ] , [ə'su:md]
What had seemed to us at first picturesque , then threatening , assumed
什么 有 似乎 到 我们 在 第一的 如画 , 然后 威胁 , 假定
[ə'la:rmɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] .
alarming proportions .
令人担忧 比例 .

起初在我们看来风景如画，后来却显得充满威胁，最终演变成令人震惊的局面。

[ðə; ði] [geɪl] [tu:] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈlʌntʃən] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] .
The gale too , during luncheon , had gone on increasing .
这 大风 也 , 期间 午餐 , 有 已消失 在 增加 .

午餐时分，风势也愈发强劲。

[greɪt] [pʌfs] [ʌ; əv] [smoʊk] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Great puffs of smoke belched from the throat of the chimney into the room ,
伟大的 泡芙 的 抽烟 打嗝 从 这 喉 的 这 烟囱 进入 这 房间 ,
滚滚浓烟从烟囱口喷涌而出，涌入房间。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [θræʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ˈrɪl] [weɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bər'glerɪəs]
and we heard the thrash of the rain and shrill wails of the burglarious
和 我们 听到 这 鞭挞 的 这 雨 和 尖锐 哀嚎 的 这 入室盗窃
[wɪnd] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈfɪŋgərd] [ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [
wind rising and falling as it fingered the cracks and crevices of the old [
风 上升 和 坠落 作为 它 用手指 这 裂缝 和 缝隙 的 这 老的 [
-]
123]
-]

我们听到雨水拍打地面的噼啪声，以及狂风刺骨的呼啸声，它吹拂着老[123]的裂缝和缝隙，忽上忽下。

[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

建筑。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æ; ən] [ˈz:rθn] [taɪl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [sent]
Now and then an earthen tile would be ripped from the roof and sent
现在 和 然后 一个 土 瓦 会 是 撕裂 从 这 屋顶 和 发送
[ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] .
crashing into the court .
崩溃 进入 这 法庭 .

时不时会有瓦片从屋顶上被扯下来，砸到院子里。

" [baɪ][dʒoʊv] ! — [dʒʌst] [hɪr] [ðæt] [wɪnd] !
" **By Jove ! — just hear that wind !**
" 经过 朱庇特 ! — 只是 听到 那 风 !

“我的天哪！——听听这风声！”

" [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][æ; ən] [ɪk'spektənt] [ˈsaɪləns] , [ɪntə'rʌptɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [rɪ'mɑ:rk] .
" **followed by an expectant silence , interrupted almost every remark** .
" 随后 经过 一个 怀孕 沉默 , 中断 几乎 每一个 评论 .

随后是一阵期待的沉默，几乎打断了每一句话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɜ:ri] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪn'kri:st] [wi:; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɜ:rvəs] [æŋ'zaɪəti]
As the fury of the storm increased we noticed that a certain nervous anxiety
作为 这 愤怒 的 这 风暴 增加 我们 注意到 那 一个 肯定 紧张的 焦虑
[hæd; həd][ˈteɪkən] [prə'zeɪn] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪti] [ˈmɪŋnən] ,
had taken possession of our pretty Mignon ,
有 已采取 拥有 的 我们的 漂亮的 米尼翁 ,

随着暴风雨愈演愈烈，我们注意到我们漂亮的米尼翁似乎有些紧张焦虑。

[hu:] , [æt; ət][wʌŋ] [kræʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lðər] ,
who , **at one crash louder than the others** ,
WHO , 在 一 碰撞 更大声 比 这 其他的 ,
其中一声巨响比其他巨响更响亮,

[soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɜ:r'self][æz; əz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
so far forgot herself as to go to the window ,
所以 远的 忘了 她自己 作为 到 去 到 这 窗户 ,
她完全忘却了自己, 走到了窗边。

['traɪŋ] [tu;; tə] [pɪr] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [boʊd] ['ʃʌtər] , [hɜ:r; hər] ['bæfəld] [aɪz] ['si:kɪŋ] -
trying to peer out between the bowed shutters , **her baffled eyes seeking Leà's**
尝试 到 同伴 出去 之间 这 鞠躬 百叶窗 , 她 困惑 眼睛 寻求 -
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌmfərtɪŋ] [ə'ʃʊərəns] ,
for some comforting assurance ,
为了 一些 令人感到安慰 保证 ,
她试图透过弯曲的百叶窗向外窥视, 困惑的眼神渴望从莉娅那里得到一些安慰和保证。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] , [wɪ'dəʊt] ['si:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]
the older woman , without ceasing her ministrations to our needs , patting the
这 老 女士 , 没有 停止 她 服事 到 我们的 需求 , 轻拍 这
[ˈgɜ:lz] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
girl's shoulder in passing .
女孩们 肩膀 在 通过 .
那位年长的妇女一边继续照顾我们, 一边路过时拍了拍女孩的肩膀。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Suddenly the great outside door of the court ,
突然 这 伟大的 外部 门 的 这 法庭 ,
突然, 法院的大门敞开了,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ɡev] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which had been closed to break the force of the wind , gave way with a
哪个 有 到过 关闭 到 休息 这 力量 的 这 风 , 给予 方式 和 一个
[bæŋ] ;
bang ;
砰 ;
为了阻挡强风而关闭的闸门砰的一声开了;

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'stɪs] , [ænd; ənd]['ɡæstən] [bɜ:rst][ɪn] , [klæd][ɪn]
then came the muffled cry of a man in distress , and Gaston burst in , clad in
然后 来了 这 闷音 哭 的 一个 男人 在 痛苦 , 和 加斯顿 爆裂 在 , 覆膜 在
['ɔɪlskɪnz] ,
oilskins ,
油布 ,
随后传来一声男人痛苦的闷哼, 加斯顿身穿油布雨衣冲了进来。

[hɪz; ɪz] [saʊθ] - ['westər] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['rɪvəz] [ʌv; əv][reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæt]
his south - wester tied under his chin , rivers of rain pouring from his hat
他的 南 - 西方 系 在下面 他的 下巴 , 河流 的 雨 浇注 从 他的 帽子
[ænd; ənd][ˈoʊvərɔ:lz] .
and overalls .
和 连体工作服 .
他的西南帽系在下巴底下, 雨水像河流一样从他的帽子和工装裤上倾泻而下。

['mɪgnən] [ɡev] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [es oʊ 'bi:][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tu;; tə]
Mignon gave a half - smothered sob of relief and would have sunk to
米尼翁 给予 一个 一半 - 窒息 哭泣 的 宽慰 和 会 有 沉没 到
[ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][nɔ:t] - [kɔ:t] [hɜ:r; hər] .
the floor at his feet had not Leà caught her .
这 地面 在 他的 脚 有 不是 - 捕捉 她 .
米尼翁强忍着如释重负的抽泣声, 如果不是莉娅扶住了她, 她就会瘫倒在他脚边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɪʃərmən] [ˈstægərd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [dʒæm] , [hɪz; ɪz][hænd]
The young fisherman staggered back against the edge of the fire - jamb , his hand
这 年轻的 渔夫 交错 后退 反对 这 边缘 的 这 火 - 大排 , 他的 手
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
on his chest .
在 他的 胸部 .

年轻的渔夫踉跄着退到火堆边缘，一只手捂着胸口。

“ [its] [ˈmædəm] [la:] [məˈrki:z] !
“ **It's madame la marquise !**
” 它是 夫人 拉 侯爵夫人 !

“是侯爵夫人！ ”

“ [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” **he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[hi:; hi] [-]
He [124]
他 [-]

他[124]

[hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈberli] [breθ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
had run the two miles from Buezval and had barely breath enough to
有 跑步 这 二 英里 从 - 和 有 仅仅 气息 足够的 到
[ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪn] .
reach the Inn .
抵达 这 客栈 .

他从布埃兹瓦尔跑了两英里，到达旅馆时几乎气喘吁吁。

“ [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] - !
” **I came for Monsieur Lemois !**
” 我 来了 为了 先生 - !

“我是来找勒莫瓦先生的！ ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] — [ðə; ði] [si:] [ɪz] [naʊ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
There isn't a moment to lose — the sea is now up to the porch .
那里 不是 一个 片刻 到 失去 — 这 海 是 现在 向上 到 这 门廊 .

一刻也不能耽搁——海水已经淹到门廊了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][lɔ:st] [ɪf] [ju:; jʊ] [weɪt] ! “
She is lost if you wait ! ”
她 是 丢失的如果 你 等待 ! ”

如果你再等下去，她就迷路了！

“ [ˈmædəm] [lɔ:st] !
” **Madame lost !**
” 夫人 丢失的 !

“夫人迷路了！ ”

“ [wi:; wi] [kraɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
” **we cried in unison .**
” 我们 哭 在 齐声 .

我们异口同声地哭了起来。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [pæntɪd] , “ [ðə; ði] [haʊs] .
” **No , ” he panted , ” the house .**
” 不 , ” 他 喘息 , ” 这 房子 .

“不,”他喘着气说,“是房子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] .
She is not there .
她 是 不是 那里 ；

她不在那里。

[faɪnd] [mə'sjɜːr] - ！ — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ！
Find Monsieur Lemois ！ — all of you must come ！
寻找 先生 - ！ — 全部 的 你 必须 来 ！

找到勒莫瓦先生！ ——你们所有人都要来！

“ [lə][blæŋk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [brɪʃɔːr] [ˈgæstən][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
” Le Blanc was out of his chair before Gaston had completed his sentence .
” 乐 布兰克 曾是 出去 的 他的 椅子 前 加斯顿 有 完全的 他的 句子 ；

“加斯顿话还没说完，勒布朗就已经从椅子上站起来了。”

“ [get][jʊr; jər][kəʊts][ænd; ənd] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ！
” Get your coats and meet me at the garage ！
” 得到 你的 外套 和 见面 我 在 这 车库 ！

“穿上外套，到车库来见我！ ”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 ；

他喊道。

“ [aɪl] [rʌŋ][ðə; ði][ˈməʊtər][aʊt] ； [wiːl] [biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ！
” I'll run the motor out ; we'll be there in ten minutes ！
” 患病的 跑步 这 发动机 出去 ； 出色地 是 那里 在 十 分钟 ！

“我发动引擎，我们十分钟就到！ ”

[maɪ][kəʊt] [tuː] ， - ！
My coat too , Leà ！
我的 外套 也 ， - ！

我的外套也是，Leà！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
” and he slammed the door behind him .
” 和 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 ；

“然后他砰地一声关上了身后的门。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈklætərd] [ˌʌpˈsterz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌlstər]
The old woman clattered upstairs into the several rooms for our ulsters
这 老的 女士 咋咋咋地 楼上 进入 这 一些 房间 为了 我们的 阿尔斯特

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [pruːfs] ，
and water - proofs ，
和 水 - 证明 ；

老妇人噤里啪啦地跑上楼，进了几个房间，那里放着我们的阿尔斯特外套和防水衣物。

[bʌt; bət] [ˈmɪgnən] [sæt] [stɪl] ， [tuː] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
but Mignon sat still , too overjoyed to move or speak .
但 米尼翁 卫星 仍然 ， 也 欣喜若狂 到 移动 或者 说话 ；

但米尼翁却一动不动地坐着，高兴得说不出话来。

[ˈgæstən] ， [ʃiː; ʃi] [nuː] ， [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][reɪn] [əˈɡen] ，
Gaston , she knew , was going out into the rain again ，
加斯顿 ， 她 知道 ， 曾是 去 出去 进入 这 雨 再次 ，

她知道，加斯顿又要出去淋雨了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [naʊ] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [kraːft] ，
but he was safe on the land now and not on a fishing craft ，
但 他 曾是 安全的 在 这 土地 现在 和 不是 在 一个 钓鱼 工艺 ；

但他现在安全地待在陆地上，而不是在渔船上。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [ɔːl] [deɪ] .
fighting his way into the harbor , as she had feared all day .
斗争 他的 方式 进入 这 港口 , 作为 她 有 害怕 全部 天 .

正如她一整天所担心的那样，他奋力杀进港口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [saʊθ] -
The young fellow looked at her from under the brim of his dripping south -
这 年轻的 同伴 看起来 在 她 从 在下面 这 帽檐 的 他的 滴落 南 -
[ˈwestər] ,
wester ,
西方 ,

那个年轻人从滴水的西南帽檐下看着她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
but there was no word of recognition ,
但 那里 曾是 不 单词 的 认出 ,

但对方没有表示认可。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz][tuː; tə]
though he had come as much to tell her he was safe as to
尽管 他 有 来 作为 很多 到 告诉 她 他 曾是 安全的 作为 到
[ˈsʌmən] [juːˈes][tuː; tə] [məˈdæmz] [ˈvɪlə] .
summon us to madame's villa .
召唤 我们 到 夫人的 别墅 .

他此行的目的与其说是通知她自己平安无事，不如说是召集我们去夫人的别墅。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [-]
I caught her [125]
我 捕捉 她 [-]

我抓住了她[125]

[ˈlɪftɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
lifted eyes and the furtive glance of gratitude she gave him .
抬起 眼睛 和 这 鬼鬼祟祟 瞥一眼 的 感激 她 给予 他 .

她抬起头，向他投去一个充满感激的眼神。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ; [lə] [blæŋk] [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈhɜːrbərt] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪrən] ,
It was a wild dash up the coast ; Le Blanc driving , Herbert handling the siren ,
它 曾是 一个 荒野 短跑 向上 这 海岸 ; 乐 布兰克 驾驶 , 赫伯特 处理 这 警笛 ,

那是一场沿着海岸线的疯狂疾驰；勒布朗开车，赫伯特拉着警报器。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pækt] [ɪn] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [kloʊz] , [ˈɡæstən] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,
the others packed in , crouching close , Gaston holding to the foot - board ,
这 其他的 包装 在 , 蹲伏 关闭 , 加斯顿 保持 到 这 脚 - 木板 ,

其他人挤在一起，蜷缩着身子，加斯顿扶着床尾板。

[wer] [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [kəˈlæməti] ,
where he roared in our ears the details of the impending calamity ,
在哪里 他 咆哮 在 我们的 耳朵 这 细节 的 这 即将到来的 灾害 ,

他冲着我们的耳朵咆哮，详细地描述了即将到来的灾难。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his breath having now come back to him .
他的 气息 拥有 现在 来 后退 到 他 .

他终于恢复了呼吸。

[ðə; ði] [klɪf] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈvɪlə]
The cliff , he explained , that supported the tennis court of an adjoining villa
这 悬崖 , 他 解释 , 那 有 这 网球 法庭 的 一个 相邻的 别墅
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
had given way ,
有 给定 方式 ,

他解释说，支撑着隔壁别墅网球场的悬崖已经坍塌了。

[ænd; ənd] [tʻʌgd] [ə'ɫɔ:ŋ] [æŋ; əŋ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [roʊd] [ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [lʌmps]
and chugged along an overhanging road flanked by a row of little black lumps
和 猛灌 沿着 一个 悬垂 路 侧翼 经过 一个 排 的 小的 黑色的 肿块
[ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfʃʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [sɜ:rf] .
of cottages in silhouette against the white fury of the smashing surf .
的 小屋 在 轮廓 反对 这 白色的 愤怒 的 这 粉碎 冲浪 .

沿着一条悬空的道路缓缓行驶，道路两旁是一排黑色的小房子，在汹涌澎湃的白色海浪的映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] , [soʊ][ˈɡæstən] [sed] , [wʌz; wəz] [mə'dæmz] .

The third of these , so Gaston said , was madame's .
这 第三 的 这些 , 所以 加斯顿 说 , 曾是 夫人的 .

加斯顿说，这其中第三个是夫人的。

[θæŋk] [ɡɑ:d][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [skwer] - [ˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [stɪl] [ˈʌpraɪt] .

Thank God it was still square - sided and the chimneys still upright .
感谢 上帝 它 曾是 仍然 正方形 - 侧面 和 这 烟囱 仍然 直立 .

感谢上帝，它仍然是方形的，烟囱也仍然直立着。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [taɪm] [ˈenihaʊ] !

We were in time anyhow !
我们 是 在 时间 无论如何 !

反正我们来得及！

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋs][hæv; həv][aɪ] [helpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔ:r] [lent] [ə; eɪ] [ˈwelkəmiŋ] [hænd][tu:; tə][ə; eɪ]
More than once have I helped in a fire or lent a welcoming hand to a
更多的 比 一次 有 我 帮助 在 一个 火 或者借出的 一个 欢迎 手 到 一个
[ˈɪprekt] [kru:] [ˈbrestɪŋ] [æŋ; əŋ] [ˈʌɡli] [si:] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ɫɔ:gd] [boʊt] ;
shipwrecked crew breasting an ugly sea in a water - logged boat ;
遭遇海难 全体人员 哺乳 一个 丑陋的 海 在 一个 水 - 已登录 船 ;

我曾多次参与灭火，也曾多次向在进水船只中与汹涌波涛搏斗的遇难船员伸出援手；

[bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ˈslaɪdɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] — [æz; əz][wʌŋ] [wɒd] [tu:; tə][ðə; ði]
but to hold on to a cottage sliding into the sea — as one would to the
但 到 抓住 在 到 一个 小屋 滑动 进入 这 海 — 作为 — 会 到 这
[hi:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɒd] - [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dæʃ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
heels of a would - be suicide determined to dash himself to pieces on the
高跟鞋 的 一个 会 - 是 自杀 决定 到 短跑 他自己 到 件 在 这
[ˈsaɪdwɔ:k] [bɪˈloʊ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][em 'i:] .
sidewalk below — was a new experience to me .
人行道 以下 — 曾是 一个 新的 经验 到 我 .

但是，像抓住一个决心在人行道上摔得粉身碎骨的自杀者的脚后跟一样，抓住一个滑入大海的小屋，对我来说是一种全新的体验。

[nɑ:t][soʊ][tu:; tə] [ˈhɜ:rbərt] — [ðæt] [ɪz] ,

Not so to Herbert — that is ,
不是 所以 到 赫伯特 — 那 是 ,

但赫伯特却不这么认为——也就是说，

[ju:; jʊ] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
you would never have supposed it from the way he took hold of
你 会 绝不 有 据称 它 从 这 方式 他 采取 抓住 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

从他处理事情的方式来看，你绝对想不到会是这样的结果。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] [məˈdæmz]
In less time than I tell it , he had swung wide the rear door of madame's
在 较少的 时间 比 我 告诉 它 , 他 有 摇摆 宽的 这 后部 门 的 夫人的
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

用比我描述的还要短的时间，他就已经推开了夫人别墅的后门。

[ˈsteɪʃənd] [ˈbraɪɜːli] , [lə] [blæŋk] , [ænd; ənd][maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]
stationed Brierley , Le Blanc , and myself at the side entrances to keep out
驻 布里尔利 , 乐 布兰克 , 和 我 在 这 边 入口 到 保持 出去
[ˈpəʊtʃɜːz] ,
poachers ,
偷猎者 ,

我安排布里尔利、勒布朗和我守在侧门，防止偷猎者进入。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] ([huːm] [ˈgæstən] [nuː]) [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [brɪk] - - - [ˈbræk] ,
formed a line of fishermen (whom Gaston knew) to pass out bric - à - brac ,
形成 一个 线 的 渔民 (谁 加斯顿 知道) 到 经过 出去 砖块 - - - 支架 ,
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

一群（加斯顿认识的）渔民排成一排，分发小摆设、照片等。

[ænd; ənd] [rɪr] [ˈfɜːrntʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf]
and rare furniture to the garage at the end of the lawn — the only safe
和 稀有的 家具 到 这 车库 在 这 结尾 的 这 草地 — 这 仅有的 安全的
[pleɪs] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] — [ænd; ənd] ,
place under cover — and ,
地方 在下面 覆盖 — 和 ,

并将珍贵的家具搬到草坪尽头的车库——那是唯一安全的遮蔽处——而且，

[wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [tuː; tə][help] , [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdʒ] . [-]
with Louis to help , was packing it with household goods . [127]
和 路易斯 到 帮助 , 曾是 包装 它 和 家庭 商品 . [-]

在路易斯的帮助下，他正把家里的东西打包。[127]

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
While this was going on , although we did not know it ,
尽管 这 曾是 去 在 , 虽然 我们 做过 不是 知道 它 ,

虽然我们当时并不知情，但就在这时，

- [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [siː] ;
Lemois was half - way down the slope watching the encroaching sea ;
- 曾是 一半 - 方式 向下 这 坡 观看 这 侵入 海 ;

勒穆瓦走到山坡半腰，望着不断逼近的海水；

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ˈwɑːtʃɪŋ] , [tuː]
calculating the number of minutes which the villa had to live ; watching , too
计算 这 数字 的 分钟 哪个 这 别墅 有 到 居住 ; 观看 , 也
,
.
,

计算别墅还能存活多少分钟；同时，也在观察。

[ðə; ði] [sloʊ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the slow crumbling of the cliff .
这 慢的 摇摇欲坠 的 这 悬崖 .

悬崖缓缓崩塌。

[hiː; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [zːrθ] [slɑɪdz] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] — [ænd; ənd] ,
He knew something of these earth slides — or thought he did — and ,
他 知道 某物 的 这些 地球 幻灯片 — 或者 想法 他 做过 — 和 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈreskjʊː] [ˈpɑːrtɪ] ,
catching sight of our rescue party ,
捕捉 视线 的 我们的 救援 派对 ,

他对这些山体滑坡有所了解——或者自以为了解——而且，当他看到我们的救援队时，

[ˈstrʌɡld] [ʌp][tuː; tə][wɔːrn][juː ˈes] .
struggled up to warn us .
挣扎 向上 到 警告 我们 .

他挣扎着爬起来警告我们。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd][nɑːt] [fɜːrld] [ə; eɪ][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [ɔːf] [keɪp] [hɔːrn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But Herbert had not furled a mainsail off Cape Horn for nothing .
但 赫伯特 有 不是 卷曲 一个 主帆 离开 岬 喇叭 为了 没有什么 .

但赫伯特在合恩角附近收起主帆并非毫无缘由。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nu:] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [ˈsævɪdʒ] [fɔːrs] [kʊd; kəd][duː] .
He also knew the sea and what its savage force could do .
他 还 知道 这 海 和 什么 它是 野蛮的 力量 可以 做 .

他也了解大海及其可怕的力量。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɒʊvər][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [sloʊps] , [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [wɪnd] ,
He , too , had swept his eyes over the crumbling slopes , noted the wind ,
他 , 也 , 有 扫荡 他的 眼睛 超过 这 摇摇欲坠 连续下坡 , 著名的 这 风 ,
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
looked at his watch ,
看起来 在 他的 手表 ,

他也环顾了一下摇摇欲坠的山坡，注意到风向，看了看手表。

[ænd; ənd] , [ˈbaʊndɪŋ] [bæk] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] .
and , bounding back , had given orders to go ahead .
和 , 边界 后退 , 有 给定 订单 到 去 前方 .

然后，他迅速返回，并下令继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [æn; ən][ˈaʊər] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈθɜːrtɪ] [ˈmɪnɪts] — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [kɔːt]
There was possibly an hour — certainly thirty minutes — before the house , caught
那里 曾是 可能 一个 小时 — 当然 三十 分钟 — 前 这 房子 , 捕捉

[baɪ][ðə; ði] [taɪd][æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər] ,
by the tide at high water ,
经过 这 潮 在 高的 水 ,

房子被涨潮淹没之前，可能有一小时——肯定有三十分钟——

[wʊd] [sæg] , [tɪlt] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˈhedʌːŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdz] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
would sag , tilt , and pitch headlong , like a bird - cage dropped from a
会 下垂 , 倾斜 , 和 沥青 一头扎 , 喜欢 一个 鸟 - 笼 掉落 从 一个
[ˈwɪndəʊ] - [sɪl] ,
window - sill ,
窗户 - 窗台 ,

会像从窗台上掉下来的鸟笼一样，下垂、倾斜、俯冲。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zːrθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [aɪ ˈtiː] .
and no power on earth could save it .
和 不 力量 在 地球 可以 节省 它 .

世上没有任何力量能够拯救它。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [məˈdæməz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [məst; məst][ɡoʊ][ɑːn] .
Until then the work of rescuing madame's belongings must go on .
直到 然后 这 工作 的 救援 夫人的 财物 必须 去 在 .

在此之前，抢救夫人遗物的工作必须继续进行。

[ˈluːɪs] - [ˈnɔːrməs] [streŋθ] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] : [fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnˈleɪd][ˈkæbɪnət] ,
Louis ' enormous strength now came into play : first it was an inlaid cabinet ,
路易斯 - 巨大的 力量 现在 来了 进入 玩 : 第一的 它 曾是 一个 镶嵌 内阁 ,
[ˈmaʊntɪd] [ɪn] [brɑːnz] ,
mounted in bronze ,
安装 在 青铜 ,

路易的巨大实力此时发挥了作用：首先是一件镶嵌着青铜饰物的橱柜，

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [glæs] [dɔːz] .
with heavy glass doors .
和 重的 玻璃 门 .

配有厚重的玻璃门。

[ðɪs] , [stript] [ʌv; əv][ɪts][ˈkjuəriːəʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kræmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] ,
This , stripped of its curios , which he crammed into his pockets ,
这 , 脱衣舞 的 它是 奇珍异宝 , 哪个 他 拥挤 进入 他的 口袋 ,
这件东西，去掉了他塞进口袋里的那些小玩意儿，

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ˈbɑːdɪli][ænd; ənd] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
was picked up bodily and carried without a break to the garage , a hundred
曾是 挑选 向上身体上的 和 携带 没有 一个 休息 到 这 车库 , 一个 百
[jaːdz] [-]
yards [128]
码 [-]

被抱起并一刻不停地抬到车库，一百码[128]

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] ; [ðen] [ˈfɑːləʊd] [brɑːnzəz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [men][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][ðer; ðər]
in the rear ; then followed bronzes that had taken two men to place on their
在 这 后部 ; 然后 随后 青铜器 那 有 已采取 二 男人 到 地方 在 他们的
[ˈpedɪstəlz] ;
pedestals ;
基座 ;

在后面；然后是青铜像，需要两个人才能把它们放到基座上；

[ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈhevi] [freɪmz] ; [ə; eɪ][hɑːrp] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [pruːf] [ˈkʌvər] ,
pictures in heavy frames ; a harp muffled in a water - proof cover ,
图片 在 重的 框架 ; 一个 竖琴 闷音 在 一个 水 - 证明 覆盖 ,
装裱在厚重画框里的画作；罩着防水罩的竖琴。

[wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
which became a toy in his hands ;
哪个 成为 一个 玩具 在 他的 双手 ;

它成了他手中的玩具；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][piˈænoʊ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [slɪd] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
even the piano went out on the run and was slid along the porch and
甚至 这 钢琴 去 出去 在 这 跑步 和 曾是 滑行 沿着 这 门廊 和
[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
down the steps ,
向下 这 步骤 ,

就连钢琴也跟着跑了出去，沿着门廊滑下台阶。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈɡæstən][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈfɪʃərmən] , [wɜːrɪ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
and , with the aid of Gaston and another fisherman , whirled under cover .
和 , 和 这 援助 的 加斯顿 和 其他 渔夫 , 旋转 在下面 覆盖 .
在加斯顿和另一名渔夫的帮助下，他们迅速躲到了掩体后面。

[ðə; ði] [faɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [taɪm] , - [ˌɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
The fight now was against time , Lemois indicating the most valuable articles .
这 斗争 现在 曾是 反对 时间 , - 表明 这 最多 有价值的 文章 .
莱莫伊斯指出，现在的战斗是与时间的赛跑，时间是最有价值的物品。

[su:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli] [klɪrd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hevi] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
Soon the first floor was entirely cleared except for some heavy pieces of
很快 这 第一的 地面 曾是 完全 已清除 除了 为了 一些 重的 件的 的
[fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

很快，一楼就全部清空了，只剩下一些笨重的家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [mə'dæməz] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd]['bu:dwa:r] ,
and a dash was made upstairs for madame's bedroom and boudoir ,
和 一个 短跑 曾是 制成 楼上 为了 夫人的 卧室 和 闺房 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['miniətʃəz] ,
filled with choice miniatures ,
已填 和 选择 微缩模型 ,

于是，他们飞奔上楼，来到夫人的卧室和闺房，那里摆满了精美的微缩模型。

['lɑ:rdʒər] ['pɔ:trɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] .
larger portraits , **and the little things she loved and lived with** .
更大的 肖像 , 和 这 小的 事物 她 喜爱 和 居住地 和 .

大幅肖像画，以及她喜爱并与之相伴的小物件。

[ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] , ['emptɪd] ,
The pillows were now torn from the beds , **emptied** ,
这 枕头 是 现在 撕裂 从 这 床 , 清空 ,

枕头都被从床上扯了下来，清空了。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] ['preʃəs] [θɪŋ] — ['sɪlvər] - ['tɑ:pt] ['tɔɪlət] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
and every conceivable kind of small precious thing — silver - topped toilet articles ,
和 每一个 可以想象的 种类 的 小的 宝贵的 事物 — 银 - 顶峰 洗手间 文章 ,

[æn; ən][aɪvəri]['kru:səfɪks] ,
an ivory crucifix ,
一个 象牙 十字架 ,

以及各种你能想象到的小件珍贵物品——银质盥洗用具、象牙十字架等等。

['bɪts][ʌv; əv] ['drezdən] [tʃaɪnə] — [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['endz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] , [teɪst] ,
bits of Dresden china — all the odds and ends a woman of quality , **taste** ,
比特 的 德累斯顿 中国 — 全部 这 赔率 和 结束 一个 女士 的 质量 , 品尝 ,

德累斯顿瓷器的碎片——所有那些有品位、有修养的女人所珍视的零碎物件

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ['ju:zɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] — [wɜ:r; wər] [dʌmpt] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər]
and refinement uses and must have — were dumped one after another
和 精炼 用途 和 必须 有 — 是 丢弃 一 后 其他

['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪləʊ] - [sæks] [ænd; ənd] ['kæərɪd] ['kerfəli] [tu:; tə] ['feltər] .
into the pillow - sacks and carried carefully to shelter .
进入 这 枕头 - 麻袋 和 携带 小心 到 庇护所 .

精炼用品和必需品——一个接一个地被扔进枕袋里，小心翼翼地搬到避难所。

[ðen] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [rər] ['mænjʊskɪpts] .
Then followed the books and rare manuscripts .
然后 随后 这 图书 和 稀有的 手稿 .

随后是书籍和珍贵手稿。

['hɜ:rbərt] , [hu:] , [brɪ'twi:n] ['evri] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ]
Herbert , **who** , **between every trip to the garage or to the crowd of willing**
赫伯特 , WHO , 之间 每一个 旅行 到 这 车库 或者 到 这 人群 的 愿意的
[wɜ:rkərz] [aʊt] [-]
workers out [129]
工人 出去 [-]

赫伯特，每次去车库或去一群愿意工作的工人那里[129]

[said] , [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [si:] , [naʊ] [bɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ˈɔ:rdəɪŋ] ['evri] **side** , **had** **paused** **to** **watch** **the** **sea** , **now** **bawled up** **the** **staircase** **ordering** **every** 边 , 有 暂停 到 手表 这 海 , 现在 嚎啕大哭 向上 这 楼梯 订购 每一个 [mæn][aʊt] . **man** **out** . 男人 出去 :

一旁, 他停下来观看大海, 现在冲上楼梯大声命令所有人出去。

[ðə; ði][ləst][ˈmɒmənt][ʌv; əv] ['seɪfti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . **The** **last** **moment** **of** **safety** **had** **arrived** . 这 最后的 片刻 的 安全 有 到达的 :

最后的安全时刻已经到来。

- , [ɪn'tent][ɑ:n] ['reskju:ɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔ:rt'fəʊliəʊ][ʌv; əv] ['etʃɪŋ] , ['i:ðər] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r] **Lemois** , **intent** **on** **rescuing** **a** **particular** **portfolio** **of** **etchings** , **either** **would** **not** **or** - , 意图 在 救援 一个 特别的 文件夹 的 蚀刻画 , 任何一个 会 不是 或者 [dɪd][nɑ:t] [hɪr] . **did** **not** **hear** . 做过 不是 听到 :

莱莫伊斯一心想挽救某批蚀刻版画, 要么是不愿听, 要么是没听。

['gæstən] , [mɔ:r] [ə'lɜ:rt] , **Gaston** , **more** **alert** , 加斯顿 , 更多的 警报 ,

加斯顿, 更加警觉了。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [daʊn] [æŋ; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] **and** **who** **had** **been** **helping** **him** **to** **carry** **down** **an** **armful** **of** **the** **more** 和 WHO 有 到过 帮助 他 到 携带 向下 一个 满满的 的 这 更多的 ['preʃəs] [bʊks] , **precious** **books** , 宝贵的 图书 ,

还有那些帮他把一大堆珍贵书籍搬下来的人,

[spræŋ] [pæst][ˈhɜ:rbərt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [ænd; ənd] [dæft] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [steps] , **sprang** **past** **Herbert** , **despite** **his** **cry** , **and** **dashed** **back** **up** **the** **steps** , 弹簧 过去的 赫伯特 , 尽管 他的 哭 , 和 虚线 后退 向上 这 步骤 ,

尽管赫伯特叫喊, 他还是跳了过去, 然后飞快地跑回台阶上。

['faʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['reɪst] [ɑ:n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp'sterz] . **shouting** **as** **he** **raced** **on** **that** **Lemois** **was** **still** **upstairs** . 喊叫 作为 他 比赛 在 那 - 曾是 仍然 楼上 :

他一边跑一边喊, 说勒莫伊斯还在楼上。

[ˈhɜ:rbərt] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊs] [wen] ['lu:ɪs] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . **Herbert** **made** **a** **plunge** **to** **follow** **when** **Louis** **threw** **his** **arms** **around** **him** . 赫伯特 制成 一个 暴跌 到 跟随 什么时候 路易斯 扔 他的 武器 大约 他 :

路易斯一把抱住赫伯特, 赫伯特也跟着扑了过去。

“ [noʊ] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] ! **“ No** , **for** **God's** **sake** ! **“** 不 , 为了 神的 清酒 !

“不, 看在上帝的份上! ”

[ʃi:z] ['gəʊɪŋ] ! **She's** **going** ! 她是 去 !

她要走了!

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! — [kwɪk] ! [dʒʌmp] , [ˈhɜ:rbərt] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [kɪld] ! **Out** **of** **this** ! — **quick** ! **Jump** , **Herbert** , **or** **you'll** **be** **killed** ! 出去 的 这 ! — 快的 ! 跳 , 赫伯特 , 或者 你会 是 被杀 !

快离开这里! —快! 跳下去, 赫伯特, 不然你会死的!

" [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rækɪŋ] , ['splɪtɪŋ] , ['terɪŋ]
" **As the two men cleared the doorway there came a racking , splitting , tearing**
" 作为 这 二 男人 已清除 这 门口 那里 来了 一个 货架 , 分裂 , 撕裂
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

“当两人清理出门口时，传来一阵撕裂、噼啪、撕扯的声音；

[ə; eɪ] ['dʌblɪŋ] ['ʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ;
a doubling under of the posts of the front porch ;
一个 翻倍 在下面 的 这 帖子 的 这 正面 门廊 ;

前廊立柱下方加固；

[ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['brʊʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm] [skwer] [ʌv; əv]['plæstər]
a hail of broken glass and clouds of blinding dust from squares of plaster
一个 冰雹 的 破碎的 玻璃 和 云 的 失明 灰尘 从 正方形 的 石膏

[æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [kə'ləɪpst] ;
as the ceilings collapsed ;
作为 这 天花板 倒塌 ;

天花板坍塌时，碎玻璃如雨般落下，石膏块扬起漫天飞舞的刺眼粉尘；

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] ['kæntɪd] — [slɪd] [ten] [fi:t] [ænd; ənd] [stɔːpt] ,
then the whole structure canted — slid ten feet and stopped ,
然后 这 所有的 结构 倾斜的 — 滑行 十 脚 和 停止 ,

然后整个结构倾斜了——滑行了十英尺后停了下来。

[ðə; ði] [brɪk] ['tʃɪmnɪz] ['smæʃɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [lenkθ; lenθ]['ɪntuː][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [mæs] .
the brick chimneys smashing their full length into the crumbling mass .
这 砖 烟囱 粉碎 他们的 满的 长度 进入 这 摇摇欲坠 大量的 .

砖砌烟囱直插在摇摇欲坠的废墟中。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['splɪntərz] ['setld] ,
When the dust and flying splinters settled ,
什么时候 这 灰尘 和 飞行 碎片 定居 ,

当尘埃和飞溅的碎片落定之后，

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]
Herbert and Louis were standing on firm ground within a foot only of the
赫伯特 和 路易斯 是 常设 在 公司 地面 之内 一个 脚 仅有的 的 这

[ʌp'hiːvd] [edʒ] [ʌv; əv] [rɔː] [ɜːrθ] .
upheaved edge of raw earth .
剧变 边缘 的 生的 地球 .

赫伯特和路易斯站在坚实的地面上，距离隆起的裸露泥土边缘只有一英尺远。

['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [-]
Staring them in the face , [130]
凝视 他们 在 这 脸 , [-]

直视他们的脸[130]

[laɪk][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praːstreɪt] [mæn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['baːtəm] ['tɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
like the upturned feet of a prostrate man , were the bottom timbers of the
喜欢 这 翻转 脚 的 一个 前列腺 男人 , 是 这 底部 木材 的 这

['kaːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

小屋的底部横梁就像一个俯卧之人向上翘起的双脚。

['sʌmwər] [ɪn'saɪd][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [mæs] [leɪ] - [ænd; ənd]['gæstən] !
Somewhere inside the chaotic mass lay Lemois and Gaston !
某处 里面 这 混乱 大量的 躺 - 和 加斯顿 !

在混乱的人群中，藏着勒莫伊斯和加斯顿！

[ə; ei][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A cry of horror went up from the crowd ,
一个 哭 的 恐怖 去 向上 从 这 人群 ,
人群中爆发出一阵惊恐的尖叫声。

[meɪd] [mɔ:r] [ɪn'tens] [baɪ][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɪʃər] - ['wʊmən] — ['gæstənz] ['mʌðər] — [hu:] [dʒʌst]
made more intense by the shriek of a fisher - woman — Gaston's mother — who just
制成 更多的 激烈的 经过 这 尖叫 的 一个 渔夫 - 女士 — 加斯顿的 母亲 — WHO 只是
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] ,
before the crash came had seen her son's head at the library window ,
前 这 碰撞 来了 有 已见 她 儿子的 头 在 这 图书馆 窗户 ,
一声渔妇的尖叫声让这声尖叫更加凄厉——她是加斯顿的母亲——就在车祸发生前，她曾在图书馆的窗户上看到过儿子的头。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [tu;; tə] [wer] ['hɜ:rbərt][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [bæk]
and who was now fighting her way to where Herbert was keeping back
和 WHO 曾是 现在 斗争 她 方式 到 在哪里 赫伯特 曾是 保持 后退
[ðə; ði][mɔ:b] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu;; tə][du:] .
the mob until he could make up his mind what was best to do .
这 暴民 直到 他 可以 制作 向上 他的 头脑 什么 曾是 最好的 到 做 .
她现在正奋力向赫伯特所在的位置前进，赫伯特正在那里阻挡暴徒，直到他决定最好的解决办法。

[hɜ:r; hər] ['breθləs] [nu:z] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] .
Her breathless news decided him .
她 喘不过气 消息 决定 他 .
她急促而激动的消息让他做出了决定。

“ [ˈlu:ɪs] ！
“ **Louis** ！
” 路易斯 ！
“路易斯！

[hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
“ he shouted , his voice ringing above the roar of the sea ,
” 他 喊叫 , 他的 嗓音 铃声 多于 这 吼 的 这 海 ,
他大声喊道，他的声音盖过了海浪的咆哮。

“ [pɪk] [aʊt] [tu:] [men] — [gʊd] [wʌnz] — [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ！
“ pick out two men — good ones — and follow me ！
” 挑选 出去 二 男人 — 好的 一个 — 和 跟随 我 ！
“挑选两个好男人，然后跟着我！ ”

“ [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:rkt] [ðər; ðər] [wei] [tu;; tə][ə; ei] [kə'ri:nd] ['wɪndəʊ] [naʊ] ['flætnd] [wɪ'ðɪn] [ə; ei] [fʊt]
“ The four worked their way to a careened window now flattened within a foot
” 这 四 工作 他们的 方式 到 一个 倾斜 窗户 现在 扁平的 之内 一个 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the ground ,
的 这 地面 ,
“四人艰难地走到一扇倾斜的窗户旁，这扇窗户现在已经夷为平地，距离地面不到一英尺。”

[krɔ:ld] ['ʊʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] ['hɜ:rbərt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] - [ænd; ənd]['gæstən] [ɔ:l][ðə; ði]
crawled over the sill , and Herbert calling out to Lemois and Gaston all the
爬行 超过 这 窗台 , 和 赫伯特 呼叫 出去 到 - 和 加斯顿 全部 这
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
他爬过窗台，赫伯特一边喊着勒莫伊斯和加斯顿的名字，一边继续往前走。

[krept] ['ʌndər] [ə; ei]['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [bi:mz] , ['flɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃər] ,
crept under a tangle of twisted beams , flooring , and furniture ,
悄悄地爬 在下面 一个 纠纷 的 扭曲 光束 , 地板 , 和 家具 ,
悄悄地从错综复杂的横梁、地板和家具下钻了过去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
until they reached what was once the farther wall of the library .
直到 他们 达到 什么 曾是 一次 这 更远 墙 的 这 图书馆 .
直到他们到达了曾经是图书馆另一侧的墙壁。

[ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'tʃ:rnd] ['soʊfə] , [pɪnd] [dʌʊn] [bʌt; bət] [ʌn'hɜ:rt] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd]
Under an overturned sofa , pinned down but unhurt , white with dust and
在下面 一个 翻覆 沙发 , 已置顶 向下 但 毫发无损 , 白色的 和 灰尘 和
['brʊkən][ˈplæstər][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ʌnrekəg'haɪzəbl] ,
broken plaster and almost unrecognizable ,
破碎的 石膏 和 几乎 无法辨认 ,
在翻倒的沙发底下, 她被压住但没有受伤, 全身沾满灰尘和碎石膏, 几乎面目全非。

[ðeɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['ləndlɔ:rd] .
they found our landlord .
他们 成立 我们的 房东 .
他们找到了我们的房东。

[ˈgæstən] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [breθ] [-]
Gaston lay a few feet away , the breath [131]
加斯顿 躺 一个 很少 脚 离开 , 这 气息 [-]
加斯顿躺在几英尺外, 呼吸[131]

[nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['ʌgli] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
knocked out of him , an ugly wound in his head .
敲门 出去 的 他 , 一个 丑陋的 伤口 在 他的 头 .
他被打晕了, 头部有一道难看的伤口。

- [hæd; həd] [ˈænsər] [ðer; ðər][kɔ:l] , [bʌt; bət][ˈgæstən][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][noʊ] [saɪn] .
Lemois had answered their call , but Gaston had given no sign .
- 有 回答 他们的 称呼 , 但 加斯顿 有 给定 不 符号 .
勒莫伊斯回应了他们的呼叫, 但加斯顿却没有任何反应。

[ˈhɜ:rbərt] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Herbert braced himself and in the dim light looked about him .
赫伯特 支撑 他自己 和 在 这 暗淡 光 看起来 关于 他 .
赫伯特鼓起勇气, 在昏暗的光线下环顾四周。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
The saving of lives was now a question of judgment ,
这 保存 的 生活 曾是 现在 一个 问题 的 判断 ,
拯救生命现在是一个判断的问题,

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðæt] [seɪm] [ɪnstən'teɪniəs] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈɔ:lweɪz] ['nesəseri] [wen] [hɪz; ɪz]
requiring that same instantaneous making up of his mind always necessary when his
需要 那 相同的 瞬间 制作 向上 的 他的 头脑 总是 必要的 什么时候 他的
[oʊn] [laɪf][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [skʌl]
own life had depended upon the exact placing of a rifle - ball in the skull
自己的 生活 有 取决于 之上 这 精确的 放置 的 一个 步枪 - 球 在 这 颅骨
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈelɪfənt] .
of a charging elephant .
的 一个 收费 大象 .
这要求他像以往一样, 在自己的生命取决于能否准确地将一颗步枪子弹射入一头冲锋的大象的头骨时, 能够迅速做出决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [lu:z] .
There was not a second to lose .
那里 曾是 不是 一个 第二 到 失去 .
一秒钟都不能耽搁。

[əˈnʌðər] [slæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [məs] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp]
Another slash of the sea and the whole mass might go headlong down the slope
其他 削减 的 这 海 和 这 所有的 大量的 可能 去 一头扎 向下 这 坡
,
:
,

海浪再猛烈一击，整个巨浪就可能顺着山坡滚下去。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtɪmbər][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [fri:] - [maɪt] [ˈtɑːp(ə)l][ðə; ði]
and yet to lift the wrong timber in an effort to free Lemois might topple the
和 然而 到 举起 这 错误的 木材 在 一个 努力 到 自由的 - 可能 倾倒 这
[ɪnˈtaɪər] [hi:p] ,
entire heap ,
全部的 堆 ,

然而，如果为了救出莱莫伊斯而搬错了木材，可能会导致整个木堆倒塌。

[æz; əz] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mætʃ] - [stɪk] [ˈtɒplz] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈdʒækstrɔːz]
as picking out the wrong match - stick topples a pile of jackstraws .
作为 挑选 出去 这 错误的 匹配 - 戳 倾倒 一个 桩 的 杰克斯特劳斯 :
就像挑错一根火柴棍会弄倒一堆抽绳玩具一样。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈætərd] [ru:m] ; [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪʃərmən] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði]
He ran his eye over the shattered room ; ordered the two fishermen to leave the
他 跑 他的 眼睛 超过 这 破碎 房间 ; 订购 这 二 渔民 到 离开 这
[rekt] [ˈbɪldɪŋ] ;
wrecked building ;
损毁 建筑 ;

他扫视了一遍破碎的房间，命令两名渔民离开这栋损毁的建筑物；

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [dʒɔɪst] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
selected , after a moment's pause , a heavy joist lying across the sofa ;
已选 , 后 一个 瞬间 暂停 , 一个 重的 托梁 说谎 穿过 这 沙发 ;
片刻犹豫后，他选中了一根横放在沙发上的沉重横梁；

[stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˈluːɪs] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈʌndər] [ɪts] [edʒ] ,
stood by while Louis put his shoulder under its edge ,
站立 经过 尽管 路易斯 放 他的 肩膀 在下面 它是 边缘 ,
路易斯站在一旁，把肩膀抵在它的边缘下面。

[hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] ; [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː]
his enormous strength bearing the full brunt of the weight ; waited until it
他的 巨大的 力量 轴承 这 满的 冲击 的 这 重量 ; 等待 直到 它
[swei] [luːs] ,
swayed loose ,
摇摆 松动的 ,
他凭借巨大的力量承受了全部重量；等待它摇晃松开。

[ænd; ənd] [ðen] , [græbɪŋ] - [ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [ˈkɑːlər] , [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ænd; ənd]
and then , grabbing Lemois firmly by the coat - collar , dragged him clear and
和 然后 , 抓取 - 牢牢 经过 这 外套 - 衣领 , 拖拽 他 清除 和
[set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
set him on his feet .
放 他 在 他的 脚 .

然后，他一把抓住勒莫伊斯的衣领，把他拖了出去，让他站了起来。

[ˈɡæstən] [keɪm] [nekst] , [lɪmp][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [-]
Gaston came next , limp and apparently [132]
加斯顿 来了 下一个 , 跛行 和 显然 [-]
加斯顿接着来了，四肢无力，显然[132]

[ded] — [ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈspætərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈres,kju:ɜːz] .
dead — the blood trickling from his head and spattering his rescuers .
死的 — 这 血 涓涓细流 从 他的 头 和 飞溅 他的 救援人员 .

死了——鲜血从他的头部流出，溅到救援人员身上。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ˈsæɡɪŋ] , [ɪnˈsensəb(ə)] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
As her boy's sagging , insensible body was brought clear of the wreck
作为 她 男孩们 下垂 , 麻木不仁 身体 曾是 带来 清除 的 这 破坏

当她儿子瘫软无力的身体被从残骸中抬出来时

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - - [greɪ] [hed] ,
The crowd shouted in unison as they caught sight of Lemois ' gray head ,
这 人群 喊叫 在 齐声 作为 他们 捕捉 视线 的 - - 灰色的 头 ,

人群一看到勒莫伊斯灰白的脑袋，就齐声喊叫起来。

[ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [ˈpaʊdərd] [ˈplæstər] .
all the whiter from the grime of powdered plaster .
全部 这 更白 从 这 污垢 的 粉末状 石膏 .

粉状石膏的污垢让它们显得更加洁白。

[ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ʃaʊt] ,
Then came another and louder shout ,
然后 来了 其他 和 更大声 喊 ,

接着又传来一声更大更响的喊叫。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpɪrɪŋ] [[ri:k] [frʌm; frəm] [ˈɡæstənz] [ˈmʌðər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ˈsæɡɪŋ] ,
followed by another piercing shriek from Gaston's mother as her boy's sagging ,
随后 经过 其他 冲孔 尖叫 从 加斯顿的 母亲 作为 她 男孩们 下垂 ,

紧接着，加斯顿的母亲发出了一声尖锐的尖叫，因为她的儿子瘫倒在地。

[ɪnˈsensəb(ə)] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
insensible body was brought clear of the wreck .
麻木不仁 身体 曾是 带来 清除 的 这 破坏 .

昏迷不醒的尸体被从沉船残骸中抬了出来。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [nʌn] [ðæt] - [kʊd; kəd][faɪnd] ;
None of his bones were broken , none that Lemois could find ;
没有任何 的 他的 骨头 是 破碎的 , 没有任何 那 - 可以 寻找 ;

他的骨头没有一根断，至少勒莫伊斯没有找到任何断骨；

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] — [sʌm; səm] [ˈfɔːlɪŋ] [weɪt] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [bʌst] [frʌm; frəm]
something had struck the boy — some falling weight — perhaps a bust from
某物 有 击 这 男生 — 一些 坠落 重量 — 也许 一个 摔碎 从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊk,keɪsɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
one of the bookcases over his head .
— 的 这 书柜 超过 他的 头 .

男孩被什么东西砸中了——可能是某个掉落的重物——也许是他头顶书架上的某个雕像。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈniːlɪŋ]
That was the last the lad had known until he found his mother kneeling
那 曾是 这 最后的 这 小伙子 有 已知 直到 他 成立 他的 母亲 跪着

[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] ,
beside him in the rain and mud ,
旁 他 在 这 雨 和 泥 ,

那是男孩最后的记忆，直到他发现母亲跪在他身旁，周围是雨水和泥泞。

[wer] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [rɪˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] .
where the cold wind and rain revived him .
在哪里 这 寒冷的 风 和 雨 复活 他 .

寒风凛冽，雨水让他恢复了活力。

[bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈoʊvər] .

But our work was not yet over .
但 我们的 工作 曾是 不是 然而 超过 .

但我们的工作还没有结束。

[ðə; ði] [ˌmɪsəl'eɪniəs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [haust] [ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [mʌst; məst][biː; bi]

The miscellaneous assortment of precious things housed in the garage must be

这 各种各样的 品种 的 宝贵的 事物 房屋 在 这 车库 必须 是

[ˌriːə'reɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ˈnaɪtʃɔːl] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [əˈʒenst] [ˈbreɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈliːkɪdʒ] .

rearranged before nightfall and protected against breakage and leakage .

重新排列 前 黄昏 和 受保护 反对 破损 和 泄漏 .

车库里存放的各种贵重物品必须在天黑前重新整理好，并做好防破损和防漏措施。

[ˈwɒtʃmən] [mʌst; məst][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] ,

Watchmen must be selected and made comfortable in the garage ,

守望者 必须 是 已选 和 制成 舒服的 在 这 车库 ,

必须挑选合适的看门人，并确保他们在车库里工作舒适。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [dɪˈspæt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ˈpærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz]

a telegram despatched to madame at her apartment in Paris , with details

一个 电报 已派送 到 夫人 在 她 公寓 在 巴黎 , 和 细节

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd] [ˈsælɪdʒ] ,

of the catastrophe and salvage ,

的 这 灾难 和 打捞 ,

一份电报被发送到夫人位于巴黎的公寓，详细说明了这场灾难和救援情况。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ˈruːən] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stiːl] , [ˈgæstən]

and another to her estate at Rouen , and , more important still , Gaston

和 其他 到 她 财产 在 鲁昂 , 和 , 更多的 重要的 仍然 , 加斯顿

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæərɪd] [hoʊm] ,

must be carried home ,

必须 是 携带 家 ,

还有一人被送回她在鲁昂的庄园，更重要的是，加斯顿必须被送回家。

[pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [sent] [fɔːr; fər] .

put to bed , and a doctor sent for .

放 到 床 , 和 一个 医生 发送 为了 .

把他扶上床，并叫了医生。

[ðɪs] [-]

This [133]

这 [-]

这[133]

[dʌn] , [ˈhɜːrbært] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [lə] [blɑːŋks]

done , Herbert and the rest of us could go back to the inn in Le Blanc's

完毕 , 赫伯特 和 这 休息 的 我们 可以 去 后退 到 这 客栈 在 乐 布兰克的

[ˈmoʊtər] .

motor .

发动机 .

事情办妥后，赫伯特和我们其他人就可以乘坐勒布朗的汽车返回旅馆了。

[ðə; ði][fɜːrst] [loʊd] [brɔːt] [ˈhɜːrbært] , [ˈbraɪɜːli] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [lə] [blæŋk] [ˈdraɪvɪŋ] : -

The first load brought Herbert , Brierley , and myself , Le Blanc driving : Lemois

这 第一的 加载 带来 赫伯特 , 布里尔利 , 和 我 , 乐 布兰克 驾驶 : -

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgæstən] .

had remained with Gaston .

有 剩余 和 加斯顿 .

第一批货物运来了赫伯特、布里尔利和我，勒布朗开车：勒莫瓦留在了加斯顿那里。

[ˈmɪɡnən] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [prəˈtekt]
Mignon , with staring , inquiring eyes , her apron over her head to protect
米尼翁 , 和 凝视 , 查询 眼睛 , 她 围裙 超过 她 头 到 保护
[hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wet] ,
her from the wet ,
她 从 这 湿的 ,
米尼翁目光炯炯, 充满好奇, 她用围裙遮住头, 以免被雨淋湿。

[met] [juː ˈes][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [geɪt] ,
met us at the outer gate ,
遇见 我们 在 这 外 门 ,
[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈɡæstən] ,
but not a word was said by any of us about Gaston ,
但 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 的 我们 关于 加斯顿 ,
[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈɡæstən] ,
but not a word was said by any of us about Gaston ,
但 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 的 我们 关于 加斯顿 ,
但我们当中没有人提起过加斯顿。

[ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [hed] [nɑːtɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
a crack on a fisherman's head not being a serious affair — and then again ,
一个 裂缝 在 一个 渔民的 头 不是 存在 一个 严肃的 事务 — 和 然后 再次 ,
[ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [hed] [nɑːtɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] — [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
a crack on a fisherman's head not being a serious affair — and then again ,
一个 裂缝 在 一个 渔民的 头 不是 存在 一个 严肃的 事务 — 和 然后 再次 ,
渔夫头上磕破个洞不算什么大事——然而, 话说回来,
[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌdəɹ] - [pʊʊst][ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz]
this one was as tough as a rudder - post and as full of spring as
这 — 曾是 作为 艰难的 作为 一个 舵 - 邮政 和 作为 满的 的 春天 作为
[æn; ən] [ɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] ,
an oar — and then ,
一个 桨 — 和 然后 ,
[æn; ən] [ɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] ,
an oar — and then ,
一个 桨 — 和 然后 ,
这艘船坚韧如舵柱, 弹性如船桨——然后,

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡri] ,
more important still , the poor child with her hungry ,
更多的 重要的 仍然 , 这 贫穷的 孩子 和 她 饥饿的 ,
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stɪl] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌŋɡri] ,
more important still , the poor child with her hungry ,
更多的 重要的 仍然 , 这 贫穷的 孩子 和 她 饥饿的 ,
更重要的是, 那个可怜的孩子饿着肚子
[ter; tɪ(ə)r] - [sternd] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nuː]
tear - stained eyes had had trouble enough for one day , as we all knew
撕 - 染色 眼睛 有 有 麻烦 足够的 为了 一 天 , 作为 我们 全部 知道
.
:
.
[ter; tɪ(ə)r] - [sternd] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nuː]
tear - stained eyes had had trouble enough for one day , as we all knew
撕 - 染色 眼睛 有 有 麻烦 足够的 为了 一 天 , 作为 我们 全部 知道
.
:
.

我们都知道, 泪眼婆娑的它今天已经够难受的了。
[ˈleɪtər] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] ,
Later when Leà and I were alone , I told her the story ,
之后 什么时候 - 和 我 是 独自的 , 我 讲述 她 这 故事 ,
[ˈleɪtər] [wen] - [ænd; ənd][aɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] ,
Later when Leà and I were alone , I told her the story ,
之后 什么时候 - 和 我 是 独自的 , 我 讲述 她 这 故事 ,
后来, 当我和莉娅单独相处时, 我把这个故事告诉了她。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈɡæstənz] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] -
describing Gaston's pluck and bravery and his risking his life to save Lemois
描述 加斯顿的 采摘 和 勇敢 和 他的 冒险 他的 生活 到 节省 -
— [ðə; ðɪ] [daɪ] [oʊld] [ˈwʊmən] [klaːspɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ] [ˈædɪd]
— the dear old woman clasping her fingers together as if in church when I added
— 这 亲爱的 老的 女士 紧握 她 手指 一起 作为 如果 在 教会 什么时候 我 额外
[ðæt] “ [ˈhiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] . ”
that “ he'd be all right in the morning after a good night's rest . ”
那 “ 他会 是 全部 正确的 在 这 早晨 后 一个 好的 夜晚 休息 : ”
描述加斯顿的勇气和胆量, 以及他冒着生命危险拯救勒莫瓦——当我补充说“他好好休息一晚, 明天早上就会没事了”
时, 这位可怜的老妇人像在教堂里一样双手合十。

“ [preɪ] [gɑːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
“ **Pray God nothing happens to him !**
“ 祈祷 上帝 没有什么 发生 到 他 !
“向上帝祈祷他不要出事! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət] [læst] , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːrˈself] .
“ **she said at last , crossing herself .**
“ 她 说 在 最后的 , 过境 她自己 .
她最后说道，同时划了个十字。

“ [ˈmɪŋnən] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] .
“ **Mignon is only a child and it would break her heart .**
“ 米尼翁 是 仅有的 一个 孩子 和 它 会 休息 她 心 .
“米尼翁还是个孩子，这会让她心碎的。”

[məˈsjɜːr] - [dʌz] [naːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] — [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] — [əˈhed]
Monsieur Lemois does not wish it , and there is trouble — much trouble — ahead
先生 - 做 不是 希望 它 , 和 那里 是 麻烦 — 很多 麻烦 — 前方
[fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] ,
for her ,
为了 她 ,
勒莫瓦先生不希望这样，而且她将面临很多麻烦。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] .
but while there is life there is hope .
但 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 .
只要活着，就有希望。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgæstən] [-]
He is a good Gaston [134]
他 是 一个 好的 加斯顿 [-]
他是个好加斯顿[134]

— [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈgɜːlz] [təˈgeðər] ;
— **his mother and I were girls together ;**
— 他的 母亲 和 我 是 女孩们 一起 ;
—我和他母亲从小就是好女孩；

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [left] — [ðə; ðɪ] [boʊt] [ˈʌpˈset] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːf]
she had only this one left — the boat upset and the father was drowned off
她 有 仅有的 这 — 左边 — 这 船 沮丧的 和 这 父亲 曾是 溺水 离开
[lez] [dents] [ˈterəb(ə)l] [tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈgəʊ] .
Les Dents Terribles two years ago .
莱斯 凹痕 可怕的 二 年 前 .
她只剩下这一个孩子了——两年前，那艘船翻了，她的父亲在莱丹特雷布尔斯附近溺水身亡。

“ [ˈluːɪs] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz] [les] [ˈkɔːʃəs] .
“ **Louis , whose heart is as big as his body , was less cautious .**
“ 路易斯 , 谁 心 是 作为 大的 作为 他的 身体 , 曾是 较少的 谨慎 .
路易心胸宽广，就像他的身体一样大，所以他不太谨慎。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [hɜːrˈself] .
He must have a word with the girl herself .
他 必须 有 一个 单词 和 这 女孩 她自己 .
他必须亲自和那个女孩谈谈。

[ænd; ənd] [soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] ['gæðərd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][draɪ] [aʊt] — [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es]
when we had all gathered before the fire to dry out — for most of us
什么时候 我们 有 全部 聚集 前 这 火 到 干燥 出去 — 为了 最多的 我们
[wɜ:r; wər] [stɪl] [wet][ænd; ənd][ɔ:l] ['rævnəs] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ,
were still wet and all ravenous — he called out to her in his cheery ,
是 仍然 湿的 和 全部 贪婪的 — 他 称为 出去 到 她 在 他的 欢快的 ,
当我们都聚集在火堆前烘干身上的衣服时——因为我们大多数人身上还湿漉漉的，而且都饿得前胸贴后背——他用他那欢快的声音向她喊道：

[ˈhɑ:rti] [wei] :
hearty way :
爽朗 方式 :
热情的方式:
“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] [gɑ:r'sɔ:n][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [mædəmwə'zel] .
“ **That is a plucky garçon of yours , mademoiselle .**
“ 那 是 一个 勇敢的 男孩 的 你的 , 小姐 .
“小姐，那是您家一个勇敢的男孩。”

[mə'sjɜ:r] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flætnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Monsieur Lemois would have been flattened into a pancake but for him .
先生 - 会 有 到过 扁平的 进入 一个 饼子 但 为了 他 .
若非有他相助，勒莫瓦先生恐怕早已被压成肉饼了。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [fel] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] ['gæstən] [hu:] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the house fell it was Monsieur Gaston who jerked him away from the
什么时候 这 房子 跌倒 它 曾是 先生 加斯顿 WHO 猛地一抖 他 离开 从 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
window and rolled a sofa on top of him .
窗户 和 滚动 一个 沙发 在 顶部 的 他 .
房子倒塌时，是加斯顿先生把他从窗边拽开，然后把沙发滚到他身上。

[ɑ:] ! — [ə; eɪ] [breɪv] [gɑ:r'sɔ:n] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [dʌz] [ju:; jʊ] ['kredit] .
Ah ! — a brave garçon , and one who does you credit .
啊 ! — 一个 勇敢的 男孩 , 和 — WHO 做 你 信用 .
啊！——一个勇敢的男孩，一个为你争光的男孩。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɪɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [blʌʃt]
“ **The girl — she was busying herself with her dishes at the time — blushed**
“ 这 女孩 — 她 曾是 忙碌 她自己 和 她 菜肴 在 这 时间 — 脸红了
[ænd; ənd] [sed] : “ [mɛr'si:] , [mə'sjɜ:r] ,
and said : “ Merci , monsieur ,
和 说 : “ 谢谢 , 先生 ,
“女孩当时正在忙着洗碗，她脸红了，说道：‘谢谢，先生。’

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
“ **her eyes dancing over the praise of her lover ,**
“ 她 眼睛 跳舞 超过 这 称赞 的 她 情人 ,
她眼中闪烁着爱人赞美的光芒，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['mɑ:dist] [ænd; ənd] [tu:] [wel] [treɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
but she was too modest and too well trained to say more .
但 她 曾是 也 谦虚的 和 也 出色地 受过训练 到 说 更多的 .
但她为人谦逊，训练有素，所以没有多说。

[ə'gen] [lə] [blɑ:ŋks] ['saɪrən] [keɪm] [ˈrɪ:k] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Again Le Blanc's siren came shrieking down the road .
再次 乐 布兰克的 警笛 来了 尖叫 向下 这 路 .
勒布朗的警笛再次沿着道路尖啸而来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wəd] [brɪŋ] - .
This time it would bring Lemois .
这 时间 它 会 带来 - .

这一次，它将带来勒莫瓦。

[aɪ] [θru:] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [bɔ:g][tu:; tə][wɔ:rm][ðəm; ðəm][bəuθ] ,
I threw on another log to warm them both ,
我 扔 在 其他 日志 到 温暖的 他们 两个都 ,

我又添了一根柴火给他们俩取暖。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , ['mɪgnən] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and Louis began collecting a small assortment of glasses , Mignon following with
和 路易斯 开始 收集 一个 小的 品种 的 眼镜 , 米尼翁 下列的 和

[ə; eɪ] [dɪ'kæntər] . [-]
a decanter . [135]
一个 醒酒器 . [-]

路易开始收集各种各样的玻璃杯，米尼翁随后又收集了一个醒酒器。[135]

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] , [dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][fæt] [lə]
Several minutes passed , during which we waited for the heavy tread of fat Le
一些 分钟 通过了 , 期间 哪个 我们 等待 为了 这 重的 踏 的 胖的 乐

[blæŋk] .

Blanc .
布兰克 .

几分钟过去了，我们等待着肥胖的勒布朗沉重的脚步声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] - [ə'pɪrd] ;
Then the door opened and Leà appeared ;
然后 这 门 打开 和 - 出现 ;

然后门开了，莉娅出现了；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
she was trembling from head to foot and white as a ghost .
她 曾是 发抖 从 头 到 脚 和 白色的 作为 一个 鬼 .

她浑身颤抖，脸色苍白如鬼。

" [mə'sjɜ:r] ['wɒnts] [ju:; jʊ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" **Monsieur wants you — all of you — something has happened !**
" 先生 想要 你 — 全部 的 你 — 某物 有 发生 !

“先生要见你们——你们所有人——出事了！ ”

[nɑ:t][ju:; jʊ] , ['mɪgnən] — [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
Not you , Mignon — you stay here .
不是 你 , 米尼翁 — 你 停留 这里 .

米尼翁，你留在这里。

" [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [stʊd] [lə] [blɑ:ŋks]
" **Inside the court - yard , close to the door of the Marmouset , stood Le Blanc's**
" 里面 这 法庭 - 院子 , 关闭 到 这 门 的 这 - , 站立 乐 布兰克的

[ˈmoʊtər] .

motor .
发动机 .

“在院子里，靠近马穆塞旅馆门口，停着勒布朗的汽车。

- [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [fɒt] - [bɔ:rd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stretʃt] [aʊt]
Lemois was on the foot - board leaning over the body of a man stretched out
- 曾是 在 这 脚 - 木板 倾斜 超过 这 身体 的 一个 男人 拉伸 出去

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [tu:] [si:ts] .

on the two seats .
在 这 二 座位 .

勒莫伊斯趴在脚踏板上，俯身看着躺在两个座位上的一个男人的身体。

“ [ˈiːzi] [naʊ] , ” - [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
“ **Easy now** , ” **Lemois whispered to Louis** ,
“ 简单的 现在 , ” - 低声说道 到 路易斯 ,
“别紧张,”勒莫伊斯低声对路易说。

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][kɑːr] .
who had pushed his way alongside of the others crowding about the car .
WHO 有 推动 他的 方式 旁边 的 这 其他的 拥挤 关于 这 车 .
他挤到其他人旁边, 这些人正围着汽车转。

“ [hiː; hi] [kəˈlæpst] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [left] .
“ **He collapsed again as soon as you all left** .
“ 他 倒塌 再次 作为 很快 作为 你 全部 左边 .
“你们一走, 他就又倒下了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
There is something serious I am afraid — that is why I brought him here .
那里 是 某物 严肃的 我 是 害怕的 — 那 是为什么 我 带来 他 这里 .
恐怕情况很严重——所以我才把他带到这里来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
His mother wanted to take him home , but that's no place for him now .
他的 母亲 通缉 到 拿 他 家 , 但 那就是 不 地方 为了 他 现在 .
他的母亲想带他回家, 但现在那里不适合他了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
He must stay here to - night .
他 必须 停留 这里 到 - 夜晚 .
他今晚必须留在这里。

[wiː; wi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
We stopped and left word for the doctor and he will be here in a
我们 停止 和 左边 单词 为了 这 医生 和 他 将要 是 这里 在 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
我们停下来给医生留了言, 他马上就到。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] — [nɔːt][ɪn][ðer; ðər] — [ʌpˈsterz] .
Be careful , Monsieur Louis — not in there — upstairs .
是 小心 , 先生 路易斯 — 不是 在 那里 — 楼上 .
路易先生, 小心点——别在里面——上楼去。

“ [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] — [ˈkerf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
“ **Louis was careful — careful as if he were lifting a baby ; but he did**
“ 路易斯 曾是 小心 — 小心 作为 如果 他 是 举重 一个 婴儿 ; 但 他 做过
[nɔːt] [dɪˈleɪ] ,
not delay ,
不是 延迟 ,
路易斯很小心——小心得就像抱着婴儿一样; 但他没有耽搁,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] .
nor did he take him upstairs .
也不 做过 他 拿 他 楼上 .
他也没有带他上楼。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈfɪʃərmən] [ˈbɑːdɪli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [klɪr] [-]
Picking up the unconscious fisherman bodily in his arms , he bore him clear [136]
挑选 向上 这 无意识 渔夫 身体上的 在 他的 武器 , 他 钻孔 他 清除 [-]
他把昏迷不醒的渔夫抱在怀里, 把他抱了出去[136]

[ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] , ['kærid] [him; im] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] -
of the machine , carried him through the open door of the Marmouset ,
的 这 机器 , 携带 他 通过 这 打开 门 的 这 - ,
机器带着他穿过了马穆塞特敞开的大门,

[ænd; ənd] [stretʃt] [him; im] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
and stretched him full length on the lounge ,
和 拉伸 他 满的 长度 在 这 休息室 ,
然后把他完全伸展开身体躺在躺椅上,

[ˈtʌkɪŋ] [ə; ei] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [læd] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈmætrəs] .
tucking a cushion under his head as the lad sank down into the soft mattress .
塞进 一个 软垫 在下面 他的 头 作为 这 小伙子 沉没 向下 进入 这 柔软的 床垫 .
男孩把枕头垫在头下, 然后瘫倒在柔软的床垫上。

[æz; əz][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkændlz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wind] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As the flare of the table candles stirred by the night wind lighted up his face ,
作为 这 耀斑 的 这 桌子 蜡烛 搅拌 经过 这 夜晚 风 照明 向上 他的 脸 ,
夜风吹动桌上的蜡烛, 烛光映照在他的脸上。

[ˈmɪgnən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃerz] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈmænz]
Mignon , who had been pushing aside the chairs from out the wounded man's
米尼翁 , WHO 有 到过 推动 旁边 这 椅子 从 出去 这 受伤 男人的
[wei] ,
way ,
方式 ,
米尼翁当时正在把椅子挪开, 以免伤者受伤。

[bɪˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [lə] [blæŋk] , [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
believing it to be Le Blanc , sprang forward ,
相信 它 到 是 乐 布兰克 , 弹簧 向前 ,
以为是勒布朗, 便向前跳了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei][hæf] - ['staɪf(ə)ld][kraɪ][sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and with a half - stifled cry sank on her knees beside the boy .
和 和 一个 一半 - 窒息 哭 沉没 在 她 膝盖 旁 这 男生 .
她发出了一声压抑的哭喊, 跪倒在男孩身边。

- [lʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] , [stu:pt] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Lemois lunged forward , stooped quickly , and grasping her firmly by the arm ,
- 猛扑 向前 , 弯腰 迅速地 , 和 抓握 她 牢牢 经过 这 手臂 ,
[ˈdrægd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
dragged her to her feet .
拖拽 她 到 她 脚 .
勒莫伊斯猛地向前一扑, 迅速弯下腰, 紧紧抓住她的胳膊, 把她拽了起来。

“ [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ! — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] , [ˈæŋgri] [toʊnz] .
“ **Leave the room ! — you are in the way , ” he said in low , angry tones .**
” 离开 这 房间 ! — 你 是 在 这 方式 , ” 他 说 在 低的 , 生气的 音调 .
“离开房间! ——你挡路了! ”他低声怒道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][him; im] .
“ **There are plenty here to take care of him .**
” 那里 是 很多 这里 到 拿 关心 的 他 .
“这里有很多人会照顾他。”

“ [ˈlu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡʌn]
” **Louis , who had moved closer to the girl , and who had already begun**
” 路易斯 , WHO 有 已搬 更近 到 这 女孩 , 和 WHO 有 已经 开始
[tu:; tə][ˈkwaiət][hɜ:r; hər] [fɪrʒ] ,
to quiet her fears ,
到 安静的 她 恐惧 ,
路易斯走近了女孩, 并开始安抚她的恐惧,

[wi:lɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][aʊt][ɪn] [ɪnstənˈteɪniəs] [ˈprəʊtest][hæd; həd][nɑ:t]
wheeled suddenly and would have broken out in instantaneous protest had not
带轮子的 突然 和 会 有 破碎的 出去 在 瞬间 反对 有 不是
- , [hɜ:r; hər] [li:n] ,
Leà , her lean ,
- , 她 倾斜 ,

突然转身，如果不是莉娅，她那瘦削的身躯，她几乎就要立刻抗议起来。

[tɔ:l] [ˈbɑ:di] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts][ˈʌtmoʊst] , [hɜ:r; hər] [flæt] , [ˈsʌŋkən] [tjest] [ˈhi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n]
tall body stretched to its utmost , her flat , sunken chest heaving with indignation
高的 身体 拉伸 到 它是 极致 , 她 平坦的 , 凹陷 胸部 起伏 和 愤慨
,
!
,

她高挑的身躯伸展到极限，扁平凹陷的胸膛因愤慨而剧烈起伏。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .
stepped in front of Lemois .
步 在 正面 的 - .

走到勒莫瓦前面。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd] , [məˈsjɜ:r] , ” [fi:; fi] [sed] [ˈkoʊldli] , [wɪð; wɪθ][kɑ:m] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [aɪz] .
“ **You are not kind , monsieur , “ she said coldly , with calm , unflinching eyes .**
“ 你 是 不是 种类 , 先生 , ” 她 说 冷冷地 , 和 冷静的 , 坚定不移 眼睛 .

“先生，您一点也不仁慈，”她冷冷地说，眼神平静而坚定。

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] !
“ **Hold your tongue !**
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][jɔr; jər] [-]
I do not want your [137]
我 做 不是 想 你的 [-]

我不想要你的[137]

[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

建议。

[teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] ! — [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
Take her out ! — this is no place for her !
拿 她 出去 ! — 这 是 不 地方 为了 她 !

把她带出去！ ——这里不适合她！

“ [ˈlu:ɪs] - [aɪz] [bleɪzd] .
“ **Louis ' eyes blazed .**
“ 路易斯 - 眼睛 燃烧的 .

路易斯的双眼燃起了怒火。

[ʌnˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
Unkindness to a woman was the one thing that always enraged him .
不友善 到 一个 女士 曾是 这 — 事物 那 总是 愤怒 他 .

对他来说，最让他愤怒的就是对女性的不友善。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɜ:rkt] .
Then his better judgment worked .
然后 他的 更好的 判断 工作 .

后来他理智的判断起了作用。

“ [gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em 'iː] , - , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give her to me , Leà , ” he said .
“ 给 她 到 我 , - , ” 他 说 .
“ 把她给我, 莉娅, ”他说。

“ [kʌm] , [ˈmɪgnən] !
“ Come , Mignon !
“ 来 , 米尼翁 !
“ 来吧, 米尼翁! ”

[dəʊnt][kraɪ] , [tʃaɪld] ; ['hiːz] [nɔːt][hɜːrt][soʊ][bæd] ; ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Don't cry , child ; he's not hurt so bad ; he'll be all right in the morning .
不 哭 , 孩子 ; 他是 不是 伤害 所以 坏的 ; 地狱 是 全部 正确的 在 这 早晨 .
别哭, 孩子; 他伤得不重; 明天早上就没事了。

[muːv] [əˈweɪ] [ðer; ðəɹ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Move away there , all of you !
移动 离开 那里 , 全部 的 你 !
你们都给我滚开!

“ [ænd; ænd][hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
“ and he led the sobbing girl from the room .
“ 和 他 引领 这 啜泣 女孩 从 这 房间 .
于是他领着哭泣的女孩离开了房间。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][juː 'es][ɔːl] .
A dull , paralyzing silence fell upon us all .
一个 乏味的 , 瘫痪 沉默 跌倒 之上 我们 全部 .
一阵令人窒息的沉寂笼罩着我们所有人。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] , [kaɪnd] - ['hɑːtɪd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkɜːrtiəs] -
Those of us who knew only the gentle , kind - hearted , always courteous Lemois
那些 的 我们 WHO 知道 仅有的 这 温和的 , 种类 - 心地 , 总是 有礼貌 -
[wɜːr; wəɹ] [dʌm] [wið; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
were dumb with astonishment .
是 哑的 和 惊讶 .
我们这些只认识温柔善良、彬彬有礼的莱莫伊斯的人, 都惊讶得说不出话来。

[hæd; həd][hiː; hi] , [tuː] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈsetld] [hɪz; ɪz]
Had he , too , received a crack on his head which had unsettled his
有 他 , 也 , 已收到 一个 裂缝 在 他的 头 哪个 有 不安的 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
judgment , or was this ,
判断 , 或者 曾是 这 ,
他是否也曾头部受到重击, 导致判断力受损? 或者, 还有其他原因吗?

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈriːəl] - ?
after all , the real Lemois ?
后 全部 , 这 真实的 - ?
毕竟, 真正的勒莫瓦是谁?

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [ɑːr 'iː] - [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
The opening of the door and the hurried re - entrance of Louis , followed by
这 开幕 的 这 门 和 这 慌忙 关于 - 入口 的 路易斯 , 随后 经过
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,
门开了, 路易斯匆匆走了进来, 医生紧随其后。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn][wið; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
a short , thick - set man with a bald head , for a time relieved the tension .
一个 短的 , 厚的 - 放 男人 和 一个 秃 头 , 为了 一个 时间 松了口气 这 紧张 .
一个身材矮胖、秃顶的男人, 暂时缓解了紧张的气氛。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [nɪr] [hɪr] [wen] [jɔr; jər] [ˈmesɪndʒər] [met][em ˈi:] ,
“ **I was on my way near here when your messenger met me** ,
“ 我 曾是 在 我的 方式 靠近 这里 什么时候 你的 信使 遇见 我 ,
“ 我正要来这里的时候, 你的使者遇见了我。”

“ [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ˌsæljʊˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][lɑ:rdʒ][æz; əz]
“ **called out the doctor with a nod of salutation to the room at large as**
“ 称为 出去 这 医生 和 一个 点头 的 问候 到 这 房间 在 大的 作为
[hi:; hi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌsʌfərər] ,
he dropped into a chair beside the sufferer ,
他 掉落 进入 一个 椅子 旁 这 患者 ,
“医生一边喊着, 一边向房间里的众人点头致意, 然后一屁股坐在病人旁边的椅子上。”

[ðʌs] [səˈplæntɪŋ] [ˈbraɪɜːli] , [hu:] [ˈdʊrɪŋ] - - [ˈaʊtbɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [blʌd] -
thus supplanting Brierley , who during Lemois ' outburst had been wiping the blood -
因此 取代 布里尔利 , WHO 期间 - - 爆发 有 到过 擦拭 这 血 -
[steɪnd] [feɪs] [-]
stained face [138]
染色 脸 [-]
因此, 布里尔利取代了勒莫伊斯, 当时布里尔利正在擦拭沾满血迹的脸[138]。

[ænd; ənd][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ænd; ənd][ˈfɪŋɡər] - [boʊl] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
and lips with a napkin and finger - bowl he had caught up from the
和 嘴唇 和 一个 餐巾 和 手指 - 碗 他 有 捕捉 向上 从 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
他用从桌上拿来的餐巾和洗手碗擦拭嘴唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [hʌʃ] ; [ðə; ði][men] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜ:rk(ə)] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]
There was an anxious hush ; the men standing in a half - circle awaiting the
那里 曾是 一个 焦虑的 嘘 ; 这 男人 常设 在 一个 一半 - 圆圈 等待中 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
decision ;
决定 ;
现场一片焦急的寂静; 男人们围成半圆站着, 等待着决定;

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbroʊkən] [lɪmz] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
the doctor feeling for broken limbs , listening to his breathing , his hand on
这 医生 感觉 为了 破碎的 四肢 , 聆听 到 他的 呼吸 , 他的 手 在
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] .
the boy's heart .
这 男孩们 心 .
医生摸索着男孩的肢体, 听着他的呼吸, 把手放在男孩的心脏上。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
Then there came a convulsive movement and the wounded man lifted his head
然后 那里 来了 一个 痉挛 移动 和 这 受伤 男人 抬起 他的 头
[ænd; ənd] [geɪzɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and gazed about him .
和 凝视 关于 他 .
随后, 他猛地一抽搐, 抬起头, 环顾四周。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [bent] [ˈklouzər] , [ˈstʌdɪd] [ˈɡæstənz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The doctor bent closer , studied Gaston's eyes for a moment , rose to his feet ,
这 医生 弯曲 更近 , 研究 加斯顿的 眼睛 为了 一个 片刻 , 玫瑰 到 他的 脚 ,
医生俯下身, 仔细端详了加斯顿的眼睛片刻, 然后站起身来。

[tʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ˈleðər] [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
tucked his spectacles into a black leather case which he took from his pocket ,
塞进去 他的 眼镜 进入 一个 黑色的 皮革 案件 哪个 他 采取 从 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [sed] [ˈkɑːmli] :
and said calmly :
和 说 平静地 :

他从口袋里掏出一个黑色皮套，把眼镜放进皮套里，平静地说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
” **I think there's no fracture of the skull** .
” 我 思考 有 不 断裂 的 这 颅骨 .

“我认为颅骨没有骨折。”

[aɪl] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [ˈleɪtər][ɑːn] .
I'll know definitely later on .
患病的 知道 确实 之后 在 .

之后我就会知道确切结果了。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ][æɪt; ət][fɜːrst][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hæz; həz]
He is , as I at first supposed , suffering from shock and has
他 是 , 作为 我 在 第一的 据称 , 痛苦 从 震惊 和 有
[ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [dʌst] .
swallowed a lot of dust .
吞咽 一个 很多 的 灰尘 .

正如我最初所料，他受到了惊吓，并且吞下了很多灰尘。

[hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [kəmˈpliːt] [rest] ;
He must have complete rest ;
他 必须 有 完全的 休息 ;

他必须完全休息；

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ənd][send][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk]
get him to bed somewhere and send for a woman in the village to take
得到 他 到 床 某处 和 发送 为了 一个 女士 在 这 村庄 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
care of him .
关心 的 他 .

找个地方把他安置在床上，然后派人去村里请个女人来照顾他。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll come to - tomorrow .
患病的 来 到 - 明天 .

我明天会来。

[huː] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] ?
Who carried him in here ?
WHO 携带 他 在 这里 ?

谁把他带进来的？

” [ˈluːɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Louis nodded his head** .
” 路易斯 点头 他的 头 .

路易斯点了点头。

“ [ðen] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ɪf] [məˈsjɜːr] - [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
” **Then pick him up again and , if Monsieur Lemois is willing** ,
” 然后 挑选 他 向上 再次 和 , 如果 先生 - 是 愿意的 ,

“然后再次把他抱起来，如果勒莫瓦先生愿意的话，

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfloːr] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
put him in the room on the ground floor at the end of the court .
放 他 在 这 房间 在 这 地面 地面 在 这 结尾 的 这 法庭 .

把他安置在法院尽头一楼的房间里。

[aɪ][kæən; kən][get][æ̃t; ət][hɪm; ɪm] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt'saɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['enɪbə:di] .
I can get at him then from the outside without disturbing anybody .
我能得到在他然后从这外部没有令人不安任何人 .

这样我就可以从外面接近他，而不会打扰到任何人。

[ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ][aɪ] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['plezər] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [-]
You , gentlemen , so I hear , are down here for your pleasure and not to [-]
你 , 先生们 , 所以 我 听到 , 是 向下 这里 为了 你的 乐趣 和 不是 到 [-]
139]
-]

据我所知，各位先生，你们来到这里是为了享乐，而不是为了[139]

[rʌŋ] [ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .
run a hospital , and so I will see you are not disturbed .
跑步 一个 医院 , 和 所以 我 将要 看 你 是 不是 不安 .

我经营一家医院，所以我会确保你不会受到干扰。

" ['lu:ɪs] [li:nd] [daʊn] ,
" Louis leaned down ,
" 路易斯 倾斜 向下 ,

路易斯俯下身，

[pɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['efərt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]
picked the young fisherman up in his arms with no more effort than if he
挑选 这 年轻的 渔夫 向上 在 他的 武器 和 不 更多的 努力 比 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][bəɢ][ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
had been handling a bag of flour ,
有 到过 处理 一个 包 的 面粉 ,

他毫不费力地将年轻的渔夫抱了起来，就像拎着一袋面粉一样轻松。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , - ['fa:lɔʊɪŋ] , [ænd; ənd]
and carried him out of the room , across the court , Leà following , and
和 携带 他 出去 的 这 房间 , 穿过 这 法庭 , - 下列的 , 和
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['tʃeɪmbər] ,
into the basement chamber ,
进入 这 地下室 房间 ,

他们把他抬出房间，穿过庭院，莉娅跟在后面，然后把他抬进地下室。

[wer] [hi:; hi][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] :
where he laid him on the bed , leaving him with the remark :
在哪里 他 铺设 他 在 这 床 , 离开 他 和 这 评论 :

他把人放在床上，临走前对他说：

" [naʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [mə'sjɜ:r] -
" Now stay here and take care of him , Leà , no matter what Monsieur Lemois
" 现在 停留 这里 和 拿 关心 的 他 , - , 不 事情 什么 先生 -
[sez] .
says .
说道 .

“现在，莉娅，你留在这里照顾他，不管勒莫瓦先生说什么。”

" ['mi:nwaɪ] - [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" Meanwhile Lemois had poured out a glass of wine for the doctor ,
" 同时 - 有 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了 这 医生 ,
与此同时，勒莫瓦给医生倒了一杯酒。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈdraɪnk][ˌaɪ ˈtiː] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊst] [ˈkɜːrtiəs] [ˈtoʊnz] [fɔːr; fər]
waited until he had drank it , thanked him in his most courteous tones for
等待 直到 他 有 喝 它 , 谢谢 他 在 他的 最多 有礼貌 音调 为了
[hɪz; ɪz] [ˈpraːmptnəs] ,
his promptness ,
他的 迅速 ,

等他喝完后，用最礼貌的语气感谢他的迅速响应。

[ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [klaʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
bidden him good - night on the threshold , closed the door behind him ,
拜登 他 好的 - 夜晚 在 这 临界点 , 关闭 这 门 在后面 他 ,
他在门口向他道了晚安，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and without a word to any of us had resumed his place by the fire .
和 没有 一个 单词 到 任何 的 我们 有 恢复 他的 地方 经过 这 火 .
他一言不发地回到火堆旁，没有和我们任何人说话。

[əˈnʌðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] .
Another embarrassing silence ensued .
其他 尴尬的 沉默 随后 .

又是一阵令人尴尬的沉默。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [ɪf] [ˈæɡrəveɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌnˈtaɪmli] [riˈmaːks] ,
Every one felt that the incident , if aggravated by any untimely remarks ,
每一个 一 毛毡 那 这 事件 , 如果 加重 经过 任何 不合时宜 评论 ,
每个人都认为，如果因为任何不合时宜的言论而激化事态，

[maɪt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
might lead up to an outbreak which would bring our visit to a
可能 带领 向上 到 一个 暴发 哪个 会 带来 我们的 访问 到 一个
[ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr][klaʊz] .
premature close .
过早 关闭 .

这可能会导致疫情爆发，从而使我们的访问提前结束。

[ænd; ənd] [jet] [bəʊθ] - [ænd; ənd] [ˈmɪɡnən] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
And yet both Leà and Mignon were so beloved by all of us ,
和 然而 两个都 - 和 米尼翁 是 所以 心爱 经过全部 的 我们 ,
然而，莉娅和米尼翁都深受我们所有人的喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][bruːˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər] ,
and the brutality of the attack upon the little maid was so uncalled for ,
和 这 残酷 的 这 攻击 之上 这 小的 女佣 曾是 所以 未命名 为了 ,
对小女仆的袭击如此残忍，实在令人发指。

[ðæt] [wiː; wi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] . [-]
that we felt something was due to our own self - respect . [140]
那 我们 毛毡 某物 曾是 到期的 到 我们的 自己的 自己 - 尊重 . [-]
我们觉得这是出于我们自身的自尊。[140]

[ˈhɜːrbərt] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [səˈdʒestɪv] [ɡlɑːnsɪz] , [ɛˈseɪd] [ðə; ði][tæsk] .
Herbert , catching our suggestive glances , essayed the task .
赫伯特 , 捕捉 我们的 暗示性的 眼神 , 尝试 这 任务 .
赫伯特察觉到我们意味深长的眼神，便开始尝试完成这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][held] [ɪn][ˈmoʊst] [rɪˈstiːm] [baɪ] - ,
He was the man held in most esteem by Lemois ,
他 曾是 这 男人 握住 在 最多 尊重 经过 - ,
他是勒穆瓦最敬重的人。

[ænd; ənd] [maɪt] [pərhæps][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑ:t]
and might perhaps be allowed to say things which the old gentleman would not
和 可能 也许 是 允许 到 说 事物 哪个 这 老的 绅士 会 不是
[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ;
take from the rest ;
拿 从 这 休息 ;
或许他还能说出一些老先生不会允许其他人说的话;

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wət'evər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,
and then again , whatever the outcome ,
和 然后 再次 , 任何 这 结果 ,
然后, 无论结果如何,
[hɜ:rbərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] - [maɪt]
Herbert could be depended upon to keep his temper no matter what Lemois might
赫伯特 可以 是 取决于 之上 到 保持 他的 脾气 不 事情 什么 - 可能
[ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
answer in return .
回答 在 返回 .
无论勒莫伊斯如何回应, 赫伯特都能保持冷静, 不发脾气。

“ [mɪgnən] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [mə'sjɜ:r] , [ɪk'sept] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] ['swi:thɑ:rt] —
“ **Mignon did nothing , monsieur , except show her love for her sweetheart —**
“ 米尼翁 做过 没有什么 , 先生 , 除了 展示 她 爱 为了 她 亲爱的 —
[waɪ] [breɪk] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ?
why break out on her ?
为什么 休息 出去 在 她 ?
“先生, 米尼翁什么也没做, 只是向她的爱人表达了爱意——为什么要对她发火呢? ”
“ [hɜ:ˈbɜ:ts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] .
“ **Herbert's voice was low , but there was meaning behind it .**
“ 赫伯特的 嗓音 曾是 低的 , 但 那里 曾是 意义 在后面 它 .
赫伯特的声音很低, 但其中却蕴含着深意。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] !
“ **I won't have this thing !**
“ 我 惯于 有 这 事物 !
“我不要这个东西! ”
“ [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'tɜ:rt] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ɡɔ:n] .
“ **came the indignant retort , all his poise gone .**
“ 来了 这 愤怒 反驳 , 全部 他的 沉着 已消失 .
“他愤愤不平地反驳道, 脸上的镇定荡然无存。”
“ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **That's why I broke out on her .**
“ 那就是 为什么 我 打破 出去 在 她 .
“这就是我冲她发火的原因。”

[mɪgnən] [ɪz][nɑ:t][fɜ:r; fər] ['fɪʃərmən] , [nɔ:r] [dɪtʃ] - ['dɪgəz] , [nɔ:r][roʊd] - ['meɪkəz] .
Mignon is not for fishermen , nor ditch - diggers , nor road - makers .
米尼翁 是 不是 为了 渔民 , 也不 沟 - 挖掘机 , 也不 路 - 制造商 .
米尼翁不适合渔民、挖沟工人或筑路工人。
[fiː; ji][ɪz] [laɪk] [maɪ] [tʃaɪld] — [aɪ][hæv; həv] [ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She is like my child — I have other things in store for her .
她 是 喜欢 我的 孩子 — 我 有 其他 事物 在 店铺 为了 她 .
她就像我的孩子——我对她还有其他安排。
[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɡoʊ][ɑ:n] — [fiː; ji] [noʊz] [waɪ] [ænd; ənd] - [noʊz] [waɪ] !
I tell you I will not have it go on — she knows why and Leà knows why !
我 告诉 你 我 将要 不是 有 它 去 在 — 她 知道 为什么 和 - 知道 为什么 !
我告诉你, 我不会让这种事继续下去——她知道为什么, Leà也知道为什么!

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ！ ”

I have said so , and it is finished ! ”
我 有 说 所以 , 和 它 是 完成的 ！ ”

我已经说过了，事情就此结束！

“ [hiː; hi] [ə'baʊt] [seɪvd] [jɔː; jər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .

“ He about saved your life a little while ago .
” 他 关于 已保存 你的 生活 一个 小的 尽管 前 .

“他刚才差点救了你的命。”

[dʌz] [ðæt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ？

Does that count for anything ？
做 那 数数 为了 任何事物 ？

这算数吗？

[ðə; ði] [wɜːrdz] [edʒd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['taɪtlɪ] [kloʊzd] [lɪps] .

“ The words edged their way through tightly closed lips .
” 这 字 边缘 他们的 方式 通过 紧紧 关闭 嘴唇 .

话语从紧闭的双唇间缓缓吐出。

“ [jes] — [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [seɪvd]

“ Yes — for me ; that is why I brought him home — but he has not saved
” 是的 — 为了 我 ; 那 是 为什么 我 带来 他 家 — 但 他 有 不是 已保存

[-] [laɪf] .

Mignon's life .

米尼翁 生活 .

“是的——对我来说；这就是我把他带回家的原因——但他并没有拯救米尼翁的生命。

[hiː; hi] [wʊd] [rek] [aɪ 'tiː] .

He would wreck it .
他 会 破坏 它 .

他会把它毁掉的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ['sʌmbɑːdi] [els] .

She will marry somebody else and he will marry somebody else .
她 将要 结婚 某人 别的 和 他 将要 结婚 某人 别的 .

她会嫁给别人，他也会娶别人。

[ðer; ðər] [-]

There [141]
那里 [-]

那里[141]

[ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [θɪk] - ['hedz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [naʊ] .

are too many thick - heads along the coast now .
是 也 许多 厚的 - 头部 沿着 这 海岸 现在 .

现在沿海地区愚钝的人太多了。

[aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I decide to steer clear of them .
我 决定 到 转向 清除 的 他们 .

我决定避开他们。

“ ['luːɪs] , [huː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hjuːmən] - ['æmbjələns] [trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

“ Louis , who now that his human - ambulance trip was over , had returned to
” 路易斯 , WHO 现在 那 他的 人类 - 救护车 旅行 曾是 超过 , 有 返回 到

[ðə; ði] - , [stʊd] ['wʌndərɪŋ] .

the Marmouset , stood wondering .
这 - , 站立 好奇 .

路易结束了他的救护车之旅，回到了“小老鼠”号上，站在那里疑惑不解。

[wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
What had taken place in his absence was a mystery .
什么 有 已采取 地方 在 他的 缺席 曾是 一个 神秘 .
他不在的这段时间里究竟发生了什么，成了一个谜。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈæftər] [diˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n] ,
He had , after depositing his burden ,
他 有 , 后 存款 他的 负担 ,
他卸下重担后，

[ˈteɪkən] [ˈmɪŋnən] [tuː; tə][pi(:)ˈeə] [ænd; ənd][sæt][hɜːr; hər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
taken Mignon to Pierre and sat her down by the kitchen fire ,
已采取 米尼翁 到 皮埃尔 和 卫星 她 向下 经过 这 厨房 火 ,
将米尼翁带到皮埃尔那里，让她坐在厨房的火炉旁。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
where he had left her crying softly to herself .
在哪里 他 有 左边 她 哭泣 轻轻 到 她自己 .
他离开时，她独自一人低声啜泣。

- [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
Lemois waited until Louis had found a seat and went on :
- 等待 直到 路易斯 有 成立 一个 座位 和 去 在 :
勒莫伊斯等到路易找到座位后才继续说道：

“ [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfrendz] ,
“ **You , gentlemen , are my friends ,**
” 你 , 先生们 , 是 我的 朋友们 ,
“各位先生，你们都是我的朋友。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈlðər] .
and so I will explain to you what I would not explain to others .
和 所以 我 将要 解释 到 你 什么 我 会 不是 解释 到 其他的 .
因此，我会向你解释一些我不会向别人解释的事情。

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
You wonder at what I have just said and done .
你 想知道 在 什么 我 有 只是 说 和 完毕 .
你对我刚才所说所做的事感到疑惑。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈlɪdʒən] .
I try to do my duty — that is my religion , and my only religion .
我 尝试 到 做 我的 责任 — 那 是 我的 宗教 , 和 我的 仅有的 宗教 .
我努力履行我的职责——那就是我的信仰，也是我唯一的信仰。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
I have tried to do it to - night .
我 有 尝试 到 做 它 到 - 夜晚 .
我今晚试着做了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈfrendz] [ˈprɑːpərti] ,
With your help I have done what I could to save my friend's property ,
和 你的 帮助 我 有 完毕 什么 我 可以 到 节省 我的 朋友们 财产 ,
在你的帮助下，我已经尽力保住了朋友的财产。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
because she was away and helpless .
因为 她 曾是 离开 和 无助 .
因为她不在家，无能为力。

[fiː; ji][hæz; həz] [naʊ] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fiː; ji] [lʌvd] .
She has now left to her some of the things she loved .
她 有 现在 左边 到 她 一些 的 这 事物 她 喜爱 .
她现在把她生前喜爱的一些东西留给了她。

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] .
So it is with this girl .
所以 它 是 和 这 女孩 。

这个女孩也是如此。

[ten] [ˈɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Ten years ago I found her , a child of eight , crying in the street .
十 年 前 我 成立 她 , 一个 孩子 的 八 , 哭泣 在 这 街道 。

十年前, 我发现她, 一个八岁的孩子, 在街头哭泣。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ʌp][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [hæd; həd] [wɔːft] [ænd; ænd] [drest]
For months she had gotten up at daylight , had washed and dressed
为了 几个月 她 有 获得 向上 在 日光 , 有 洗过 和 穿着

[hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈbeɪbɪ] [ˈbrʌðərz] ,
her two baby brothers ,
她 二 婴儿 兄弟 ,

几个月来, 她每天天一亮就起床, 给两个弟弟洗澡穿衣。

[kʊkt] [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [kliːnd] [haʊs] , [ænd; ænd] [tʌkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbedrɪdn] [ˈmʌðər] ;
cooked their breakfast , cleaned house , and tucked in her bedridden mother ;
煮熟 他们的 早餐 , 已清洗 房子 , 和 塞进去 在 她 卧床不起 母亲 ;

[bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
but , try as she would ,
但 , 尝试 作为 她 会 ,

她做了早餐, 打扫了房子, 然后哄卧床不起的母亲入睡; 但是, 尽管她尽力而为,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] — [nɑːt][wʌns] , [-]
she was late for school — not once , [142]
她 曾是 晚的 为了 学校 — 不是 一次 , [-]

她上学迟到过——一次也没有[142]

[bʌt; bət] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
but several times .
但 一些 时代 。

但有好几次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ænd; ænd][dɪˈploʊməz][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n]
This was against the rules , and when the prizes and diplomas were given
这 曾是 反对 这 规则 , 和 什么时候 这 奖品 和 文凭 是 给定

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

这违反了规定, 在颁发奖品和证书时,

[ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] .
all she got was a scolding .
全部 她 得到 曾是 一个 责骂 。

她得到的只是一顿训斥。

[ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
Later on she was dismissed .
之后 在 她 曾是 解雇 。

后来她被解雇了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld]
Because she had no other place to go , and because I had no child
因为 她 有 不 其他 地方 到 去 , 和 因为 我 有 不 孩子

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
of my own ,
的 我的 自己的 ,

因为她无处可去, 而我又没有自己的孩子,

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wið; wiθ][,em 'i:] .
I took her home with me .
我 采取 她 家 和 我 ：

我把她带回家了。

[æz; əz][aɪ] [ə'su:md] [ɔ:l] [rɪspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][,em 'i:]
As I assumed all responsibility for her , and she has no one but me
作为 我 假定 全部 责任 为了 她 , 和 她 有 不 一 但 我
,
.
.

因为我承担了照顾她的一切责任，而她除了我之外没有其他依靠，

[aɪ][,æɫ; ʃəl] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][maɪ] ['dɔːtər] .
I shall carry it out to the end , exactly as if she were my daughter .
我 将 携带 它 出去 到 这 结尾 , 确切地 作为 如果 她 是 我的 女儿 。

我会把这件事做到最后，就像对待我的女儿一样。

[maɪ][oʊn] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , ['niːðər] [,æɫ; ʃəl]
My own daughter should not and would not marry a fisherman , neither shall
我的 自己的 女儿 应该 不是 和 会 不是 结婚 一个 渔夫 , 两者都不 将
['mɪgnən] .
Mignon .
米尼翁 。

我的女儿不应该也不会嫁给渔夫，米尼翁也不会。

['mædəm] [lɑː] [maːr'kiːz] [diː][lɑː] [koʊ] [ɪz][ɪn]['pæris] ,
Madame la Marquise de la Caux is in Paris ,
夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 考克斯 是 在 巴黎 ,

拉科克斯侯爵夫人在巴黎，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; həɹ] [bɪ'ɒːŋɪŋz] .
and I do what I can to look after her belongings .
和 我 做 什么 我 能 到 看 后 她 财物 。

我会尽我所能保管好她的遗物。

['mædəm] , [-] ['mʌðər] , [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['piːp(ə)l] [gɑːd]
Madame , Mignon's mother , is in heaven , and the remnant of her people God
夫人 , 米尼翁 母亲 , 是 在 天堂 , 和 这 剩 的 她 人们 上帝
[noʊz] [wer] ,
knows where ,
知道 在哪里 ,

米尼翁的母亲，也就是夫人，已经升入天堂，而她的族人其余的人，天知道他们去了哪里。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər][tʃaɪld] . "
and so I do what I can to look after their child . "
和 所以 我 做 什么 我 能 到 看 后 他们的 孩子 。“

所以我会尽我所能照顾他们的孩子。

" [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][gɜːrɪ][noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ? " [brook] [aʊt] ['luːɪs] ['æŋgrəli] .
"**But has the girl no say in the matter ? "** broke out Louis angrily .
" 但 有 这 女孩 不 说 在 这 事情 ? " 打破 出去 路易斯 愤怒地 。
"可是这个女孩在这件事上就没有发言权吗？"路易斯愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wið; wiθ][hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . "
"**You are not to live with him — she is . "**
" 你 是 不是 到 居住 和 他 — 她 是 。“
"你不能和他住在一起——她可以。"

“ [ðæt] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː; jə] ['kʌntri] , [mə'sjɜːr] ['luːɪs] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪks]
“ **That may make some difference in your country , Monsieur Louis , but it makes**
“ 那 可能 制作 一些 不同之处 在 你的 国家 , 先生 路易斯 , 但 它 制作
[noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][maɪn] .
no difference in mine .
不 不同之处 在 矿 .

“这或许在你们国家会有一些影响，路易先生，但在我国家却没有任何影响。”

[ɪn] [fræns] [wiː; wi] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdiənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd]
In France we parents and guardians are the best judges of what is and
在 法国 我们 父母 和 守护者 是 这 最好的 法官 的 什么 是 和
[wʌt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][,aʊər; ɑːr] [tʃɪldrən] .
what is not good for our children .
什么 是 不是 好的 为了 我们的 孩子们 .
在法国，我们父母和监护人最了解什么对我们的孩子有益，什么有害。

[naʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [let][juː 'es] [brʌʃ] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
Now , gentlemen , let us brush it all away .
现在 , 先生们 , 让 我们 刷子 它 全部 离开 .
现在，先生们，让我们把这一切都抛诸脑后吧。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kreditəbl] [tuː; tə][jɔː; jə] ['hɑːrts] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
It is very creditable to your hearts to be so interested in the child ;
它 是 非常 可信赖的 到 你的 心 到 是 所以 感兴趣的 在 这 孩子 ;
你们如此关心孩子，真是令人钦佩；

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I do not blame you .
我 做 不是 责备 你 .
我不怪你。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] [-]
She is very lovely [143]
她 是 非常 迷人的 [-]
她非常可爱[143]

[ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and very amusing ,
和 非常 有趣 ,
而且非常有趣，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː 'es] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ][,æɪ; ɛɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
and when she leaves us — even with the man I shall choose for her —
和 什么时候 她 树叶 我们 — 甚至 和 这 男人 我 将 选择 为了 她 —
[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][,ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [fɔːr; fər][,em 'iː] ,
it will be a great grief for me ,
它 将要 是 一个 伟大的 悲伤 为了 我 ,
当她离开我们时——即使是跟我为她选择的男人——我也会感到非常悲痛。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ][,er 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for you see I am quite alone in the world .
为了 你 看 我 是 相当 独自的 在 这 世界 .
你看，我在这个世界上是孤身一人。

[soʊ] , [mə'sjɜːr] ['hɜːrbərt] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] .
So , Monsieur Herbert , there is my hand .
所以 , 先生 赫伯特 , 那里 是 我的 手 .
赫伯特先生，这是我的手。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [,em 'iː] [wʊd] [biː; bi][,hɑːrdər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
Not to have you understand me would be harder than all the rest ,
不是 到 有 你 理解 我 会 是 更难 比 全部 这 休息 ,
如果你不理解我，那将比其他一切都更难熬。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][noʊ] [ˈlðər] [mæn] .

for I esteem you as I do no other man .

为了 我 尊重 你 作为 我 做 不 其他 男人 .

因为我敬重你，胜过敬重其他任何人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː] , [mə'sjɜːr] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][bɪɡ][ɑːrmz][ænd; ənd][jɔːr; jər][bɪɡ] [hɑːrt] .

And you too , Monsieur Louis , with your big arms and your big heart .

和 你 也 , 先生 路易斯 , 和 你的 大的 武器 和 你的 大的 心 .

还有您，路易先生，您有强壮的臂膀和善良的心。

[let] [juː 'es][biː; bi] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .

Let us be friends once more .

让 我们 是 朋友们 一次 更多的 .

让我们重归于好吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][er 'em][ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,

And now I am tired out with the day's work ,

和 现在 我 是 疲劳的 出去 和 这 天 工作 ,

现在我一天的工作已经让我筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][aɪ] [wɪl] [seɪ] - [ɡʊd] - [naɪt] ! - " [-]

and if you do not mind I will say ' Good - night ! ' " [144]

和 如果 你 做 不是 头脑 我 将要 说 - 好的 - 夜晚 ! - " [-]

如果您不介意，我想说“晚安！”[144]

[ˌviː, aɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændlɔːrd] [brɪˈkʌmz] [bəʊθ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv]

IN WHICH OUR LANDLORD BECOMES BOTH ENTERTAINING AND INSTRUCTIVE

在 哪个 我们的 房东 变成 两个都 娱乐 和 有指导意义的

房东在故事中既风趣幽默又富有教益。

[ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk][ɪn] [ˈstɪfnd] [dʒɔɪnts]

The experiences of the previous day had left their mark in stiffened joints

这 经历 的 这 以前的 天 有 左边 他们的 标记 在 僵硬 关节

[ænd; ənd] [ˈblɪstərd] [hændz] .

and blistered hands .

和 起泡的 双手 .

前一天的经历在她僵硬的关节和起水泡的双手上留下了痕迹。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃt] [ˈfɪŋɡər] , - [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [bruːzd] [bæk] ,

Herbert was nursing a wrenched finger , Lemois had discovered a bruised back ,

赫伯特 曾是 护理 一个 扭动 手指 , - 有 发现 一个 瘀伤 后退 ,

赫伯特的手指扭伤了，勒莫伊斯发现自己的背部有瘀伤。

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ə; eɪ] [streɪnd] [rɪst] — [slaɪt] [ˈæksədənts][ɔːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌnˈhiːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

and Louis a strained wrist — slight accidents all of them , unheeded in the

和 路易斯 一个 紧张 手腕 — 轻微 事故 全部 的 他们 , 无人理会 在 这

[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊː] ,

excitement of the rescue ,

激动 的 这 救援 ,

路易斯的手腕也扭伤了——这些都是小意外，在救援的兴奋中都被忽略了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdefɪnətli] [ˈloʊkeɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈvɪktəms][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðə; ði][nekst]

and only definitely located when the several victims got out of bed the next

和 仅有的 确实 位于 什么时候 这 一些 受害者 得到 出去 的 床 这 下一个

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .

早晨 .

直到第二天早上几名受害者起床后，才最终确定了尸体的位置。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsʌfərər] [wʌz; wəz][ˈgæstən] .
The real sufferer was Gaston .
这 真实的 患者 曾是 加斯頓 .

真正受苦的是加斯頓。

[tuː] [ˈstɪtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪpli] [hed] [ænd; ənd] ,
Two stitches had been taken in his shapely head and ,
二 针脚 有 到过 已采取 在 他的 优美 头 和 ,

他那棱角分明的脑袋上缝了两针，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ][ɡoʊt] ,
although he was quite himself and restless as a goat ,
虽然 他 曾是 相当 他自己 和 不安 作为一个 山羊 ,

虽然他依然保持着他一贯的风格，像山羊一样躁动不安，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpɑːzətɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the doctor had given positive orders to Leà to keep him where he was
这 医生 有 给定 积极的 订单 到 - 到 保持 他 在哪里 他 曾是

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd] [hiːl] .
until his wound should heal .
直到 他的 伤口 应该 愈合 .

医生已明确指示利亚让他待在原地，直到伤口愈合。

[tuː; tə] [ðɪs] - [hæd; həd] [ædɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈkruːəl] [ˈmændeɪt] ,
To this Lemois had added another and far more cruel mandate ,
到 这 - 有 额外 其他 和 远的 更多的 残忍的 授权 ,

勒莫瓦在此基础上又增加了一项更为残酷的命令。

[fərˈbɪdɪŋ] [ˈmɪŋnən] [ˈiːðər] [aʊtˈsaɪd] [ɔːr][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ]
forbidding Mignon either outside or inside his bedroom door under pain of death
禁止 米尼翁 任何一个 外部 或者 里面 他的 卧室 门 在下面 疼痛 的 死亡

,
:
,

禁止米尼翁进入他的卧室门内外，违者处死。

[ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . [-]
or words to that effect . [145]
或者 字 到 那 影响 . [-]

或者类似的话。[145]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst]
It was not to be wondered at , therefore , that the day was passed
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 , 所以 , 那 这 天 曾是 通过了

[ˈkwaiətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

因此，这一天平静地过去也就不足为奇了。

[ðə; ði][men] [ˈkiːpɪŋ] [ɪnˈdɔːrz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [wɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ,
the men keeping indoors , although the storm had whirled down the coast ,
这 男人 保持 室内 , 虽然 这 风暴 有 旋转 向下 这 海岸 ,

尽管暴风雨席卷了海岸线，但男人们仍然待在室内。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈlæfɪŋ] [bluː] [ˈskaɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] .
leaving behind it only laughing blue skies and a light wind .
离开 在后面 它 仅有的 笑 蓝色的 天空 和 一个 光 风 .

留下的只有湛蓝的天空和轻柔的微风。

[ðə; ði][wʌn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] ,
The one exciting incident was a telegram from madame la marquise ,
这 一 激动人心 事件 曾是 一个 电报 从 夫人 拉 侯爵夫人 ,

唯一一件令人兴奋的事是侯爵夫人发来的一封电报。

[ˈθæŋkɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [breɪv] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər][həˈroʊɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz]
thanking Lemois and his “ brave body of men “ for their heroic services
谢谢 - 和 他的 “ 勇敢的 身体 的 男人 “ 为了 他们的 英勇 服务
[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [wʌt] [fɪː; fɪ]
and adding that she would come as soon as possible to inspect what she
和 添加 那 她 会 来 作为 很快 作为 可能的 到 检查 什么 她
[kɔːld] [hɜːr; hər] “ [ˈruːɪn] ,
called her “ ruin ,
称为 她 “ 废墟 ,

她感谢莱莫瓦和他的“勇敢的男人们”的英勇服务，并表示她将尽快前来视察她所谓的“废墟”。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ɡɪv] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪn]
“ and would then give herself the pleasure of thanking each and every one in
“ 和 会 然后 给 她自己 这 乐趣 的 谢谢 每个 和 每一个 一 在
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

然后她会亲自向每个人表示感谢，以此来让自己感到荣幸。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈkwɪərɪŋ][ˈæftər][ðə; ði]
This was followed some hours later by a second despatch inquiring after the
这 曾是 随后 一些 小时 之后 经过 一个 第二 调度 查询 后 这
[ˈwuːndɪd] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] - [tuː; tə] [spər] [noʊ] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]
wounded fisherman and charging Lemois to spare no expense in bringing him
受伤 渔夫 和 收费 - 到 空闲的 不 费用 在 带来 他
[bæk] [tuː; tə] [helθ] ;
back to health ;
后退 到 健康 ;

几个小时后，又发出第二份电报，询问受伤渔民的情况，并指示勒穆瓦不惜一切代价让他恢复健康；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wʌn][frʌm; frəm][mɑːrk] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [wʊd]
and a third one from Marc saying he had gone to Paris and would
和 一个 第三 一 从 马克 说 他 有 已消失 到 巴黎 和 会
[nɔːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
not be back for several days .
不是 是 后退 为了 一些 天 .

第三条信息来自马克，他说他去了巴黎，几天内不会回来。

[ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈtɑːpɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] - - [ˈaʊtbreɪk] [ɑːn][ˈmɪɡnən]
The absorbing topic , of course , had been Lemois ' outbreak on Mignon
这 吸收 话题 , 的 课程 , 有 到过 - - 暴发 在 米尼翁
[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and subsequent justification of his conduct .
和 随后的 理由 的 他的 执行 .

当然，最引人入胜的话题是莱莫伊斯对米尼翁的暴怒以及随后对他的行为的辩解。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][aʊtˈspoʊkən][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] , [dɪˈspɑɪt] - - [dɪˈfens] , [ˈvæliəntli]
Louis was the most outspoken of all , and , despite Lemois ' defence , valiantly
路易斯 曾是 这 最多 直言不讳 的 全部 , 和 , 尽管 - - 防御 , 英勇地
[ɪˈspaʊzd; eˈspaʊzd][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [kɔːz] ,
espoused the girl's cause ,
拥护 这 女孩们 原因 ,

路易是所有人中最直言不讳的，尽管勒穆瓦为他辩护，他仍然勇敢地支持这个女孩的事业。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ˈpledʒɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [ˈbætlɪz]
the rest of us with one accord pledging ourselves to fight her battles
这 休息 的 我们 和 一 符合 认捐 我们自己 到 斗争 她 战斗
[ænd; ənd] [ˈɡæstənz] ,
and Gaston's ,
和 加斯顿的 ,

我们其余的人一致承诺，要为她 and 加斯顿而战。

[nɒʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] .
no matter at what cost .
不 事情 在 什么 成本 :

无论付出什么代价。

[ˈbraɪɜli] [ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈli:v] - , [ˈdɒrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪn] [-
Brierley even went so far as to offer to relieve Leà , during which blissful in [146
布里尔利 甚至 去 所以 远的 作为 到 提供 到 缓解 - , 期间 哪个 幸福的 在 [-
]
]
]

布里尔利甚至主动提出要帮助莉娅，在此期间，她度过了幸福的时光[146]

[ˈtɛrɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsmʌg(ə)l] [ˈmɪgnən] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
terim he would smuggle Mignon in for a brief word of sympathy ,
终止 他 会 走私 米尼翁 在 为了 一个 简短的 单词 的 同情 ,
最后，他会偷偷把米尼翁带进来，让他简单地表示一下同情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fraʊnd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [əˈbændənd] [wen] [ˈhɜːrbərt] [rɪˈmaɪndɪd] [juːˈes] [ðæt]
but this was frowned upon and abandoned when Herbert reminded us that
但 这 曾是 皱眉 之上 和 弃 什么时候 赫伯特 提醒 我们 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sens] - - [gests] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,
we were in a sense Lemois ' guests and could not ,
我们 是 在 一个 感觉 - - 客人 和 可以 不是 ,
但当赫伯特提醒我们，从某种意义上说，我们是勒莫瓦的客人，不能这样做时，这种做法就遭到了反对和放弃。

[ˈðɜfɔːr] , [brɪːd] [ˈtretʃəri] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
therefore , breed treachery among his servants .
所以 , 品种 背信弃义 之中 他的 仆人 .

因此，在他的仆人中滋生背叛。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsʌfərɪŋz] [wʊd] [soʊ] [tel]
To this was added his positive conviction that the girl's sufferings would so tell
到 这 曾是 额外 他的 积极的 定罪 那 这 女孩们 苦难 会 所以 告诉
[əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] ,
upon the old man that before many days he would not only regret his attitude ,
之上 这 老的 男人 那 前 许多 天 他 会 不是 仅有的 后悔 他的 态度 ,
此外，他还坚信，女孩的痛苦会深深触动老人，不出几天，老人不仅会后悔自己的态度，

[bʌt; bət] [wʊd] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [plænz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
but would abandon his ambitious plans and give her to the man she loved
但 会 放弃 他的 雄心勃勃 计划 和 给 她 到 这 男人 她 喜爱
.
:
.

但他会放弃自己的雄心壮志，把她交给她所爱的男人。

[ɪf] - [hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
If Lemois had any such misgivings there was no evidence of it in his
如果 - 有 任何 这样的 疑虑 那里 曾是 不 证据 的 它 在 他的
[ˈmænər] .
manner .
方式 :

如果勒莫瓦对此有任何疑虑，从他的举止中也看不出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [raɪ] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But for an occasional wry face when he moved , due to the blow of the
但 为了 一个 偶然 讽刺 脸 什么时候 他 已搬 , 到期的 到 这 吹 的 这
[ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈsoʊfə] ,
overturned sofa ,
翻覆 沙发 ,

但偶尔，当他被翻倒的沙发撞击而移动时，脸上会浮现出一丝苦笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'seɪʃənəli] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
he was in an exceptionally happy frame of mind .
他 曾是 在 一个 非常 快乐的 框架 的 头脑 .
他当时心情格外好。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zentmənt] [təːrd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] [ə'griːɪŋ]
Nor did he show the slightest resentment toward any one of us for not agreeing
也不 做过 他 展示 这 丝毫 怨恨 朝向 任何 一 的 我们 为了 不是 同意
[wið; wiθ][him; ɪm] .
with him .
和 他 .

即使我们中有人与他意见相左，他也没有表现出丝毫怨恨。
[ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['twailaɪt] [ˈaʊər] [ə'raɪvd] — [ə; eɪ] ['restfl] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Even when the twilight hour arrived — a restful hour when the fellowship of the
甚至 什么时候 这 暮 小时 到达的 — 一个 宁静 小时 什么时候 这 奖学金 的 这
[gruːp] [keɪm] [aʊt][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
group came out strongest ,
团体 来了 出去 最强 ,
即使到了黄昏时分——一个宁静的时刻，也是团队情谊最为浓厚的时刻——

[ænd; ənd][men] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [leɪ] ['kloʊsɪst][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] — [noʊ][wɜːrd] [rɪ'skeɪpt]
and men voiced the thoughts that lay closest to their hearts — no word escaped
和 男人 配音 这 想法 那 躺 最接近 到 他们的 心 — 不 单词 逃脱
[him; ɪm] .
him .
他 .
男人们纷纷说出了他们内心最深的想法——没有一句话能逃过他的耳目。

[ˈmjuːzɪk] , [tʃɜːrtʃ] ['ɑːkɪtektʃər] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈroʊdɪn, ˈroʊˈdæn][ænd; ənd] [rɔː'stænd] [ɑːn][ðə; ði]
Music , church architecture , the influence of Rodin and Rostand on the
音乐 , 教会 建筑学 , 这 影响 的 罗丹 和 罗斯坦德 在 这
[ɑːrt][ænd; ənd][ˈlɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ,
art and literature of our time ,
艺术 和 文学 的 我们的 时间 ,
音乐、教堂建筑、罗丹和罗斯丹对我们这个时代艺术和文学的影响，

[frentʃ] ['pɑːlətɪks] — [ɔːl][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][tɜːrn] ,
French politics — all were touched upon in turn ,
法语 政治 — 全部 是 感动 之上 在 转动 ,
法国政治——所有这些都被一一提及。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['gæstənz] ['broʊkən] [hed] [nɔːr][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [
but not a word of the condition of Gaston's broken head nor the state of [
但 不是 一个 单词 的 这 状况 的 加斯顿的 破碎的 头 也不 这 状态 的 [
-]
147]
-]

但对于加斯顿破碎的头部的情况，以及[147]的状态，却只字未提。
[-] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] — ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['hæroʊɪŋ] .
Mignon's bleeding heart — nothing so harrowing .
米尼翁 出血 心 — 没有什么 所以 令人痛心的 .
米尼翁的悲悯之心——没什么可怕的。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第6/13页

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [geɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːd] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf]
Indeed , so gay was he , so full of quaint sayings and odd views of life
的确 , 所以 同性恋 曾是 他 , 所以 满的 的 古雅 谚语 和 奇怪的 浏览 的 生活
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

他确实非常快乐，充满了奇特的格言和对生活事物的奇特看法。

[ðæt] [wen] ['braɪə-li] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnət] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz]
that when Brierley sat down at the spinet and ran his fingers over the keys
那 什么时候 布里尔利 卫星 向下 在 这 小型立式钢琴 和 跑 他的 手指 超过 这 钥匙
,
.
,

当布里尔利坐在小型立式钢琴前，手指在琴键上滑动时，

[ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['melədɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
giving us snatches of melodies from the current music of the day ,
给予 我们 抢夺 的 旋律 从 这 当前的 音乐 的 这 天 ,
给我们带来一些当下流行音乐的旋律片段，

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːdiːvəl] ['ænθəmz] “ [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][maɪ]
he begged for some mediæval anthems “ as a slight apology to my
他 乞求 为了 一些 中世纪 国歌 “ 作为 一个 轻微 道歉 到 我的
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪrz] ,
suffering ears ,
痛苦 耳朵 ,

他恳求唱一些中世纪的圣歌，“以此稍稍弥补我痛苦的耳朵”。

“ [ænd; ənd] [wen] ['braɪə-li] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ɪˈtæliən] [tʃænt]
” **and when Brierley complied with what he claimed was an old Italian chant**
” 和 什么时候 布里尔利 遵命 和 什么 他 声称 曾是 一个 老的 意大利语 呗
,
.
,

“而当布里尔利配合唱起他声称是一首古老的意大利圣歌时，

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪn][ˈpædʒuə] ,
having found the original in Padua ,
拥有 成立 这 原来的 在 帕多瓦 ,
在帕多瓦找到原件后，

- [brænt[t] [ɔːf] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈhɑːməli][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪˈvɪnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæstəri]
Lemois branched off into a homily on church music which evinced such a mastery
- 分支 离开 进入 一个 讲道 在 教会 音乐 哪个 表现出 这样的 一个 精通
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [iːv(ə)n] ['braɪə-li] ,
of the subject that even Brierley ,
的 这 主题 那 甚至 布里尔利 ,

莱莫伊斯随后发表了一篇关于教堂音乐的讲道，展现了他对这一主题的精湛掌握，甚至连布里尔利也对此赞叹不已。

[huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .
who is something of a musician himself , was filled with amazement .
WHO 是 某物 的 一个 音乐家 他自己 , 曾是 已填 和 惊愕 .
他本人也颇具音乐天赋，对此感到无比惊讶。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [soʊ] ['hi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
Indeed , the discussion was in danger of becoming so heated that the old man ,
的确 , 这 讨论 曾是 在 危险 的 成为 所以 加热 那 这 老的 男人 ,
事实上, 这场讨论几乎就要变得非常激烈, 以至于那位老人.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] :
with a twinkle in his eye , relieved the tension with :
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , 松了口气 这 紧张 和 :
他眼中闪过一丝光芒, 用以下话语缓解了紧张的气氛:

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [kwɑɪ] [rɔ:ŋ] , [mə'sjɜ:r] [bræɪ-] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ]
“ **No , you are quite wrong , Monsieur Brierley , if you will forgive me for saying**
” 不 , 你 是 相当 错误的 , 先生 布里尔利 , 如果 你 将要 原谅 我 为了 说
[soʊ] .
so :
所以 :
“不, 布里尔利先生, 您完全错了, 恕我直言。”

[jɔːr; jər] [tʃænt] [ɪz] [na:t] [ɪ'tæliən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['spæni] .
Your chant is not Italian ; it is Spanish .
你的 呗 是 不是 意大利语 ; 它 是 西班牙语 :
你们唱的不是意大利语, 而是西班牙语。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [ə'mʌŋ] [mʌsti] ['laɪbrɛ,ri:z]
I have a better way of knowing than by searching among musty libraries
我 有 一个 更好的 方式 的 会心 比 经过 搜索 之中 发霉的 图书馆
[ænd; ənd] ['sækristɪz] .
and sacristies .
和 圣器室 :
我有比在阴暗潮湿的图书馆和圣器室里翻找更好的方法来了解真相。

[wen] [jɔːr; jər] ['fɪŋgəz] [wɜ:r; wər] ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [maɪ] - [tu:; tə] [si:]
When your fingers were touching the keys I looked around my Marmouset to see
什么时候 你的 手指 是 接触 这 钥匙 我 看起来 大约 我的 - 到 看
[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [br'saɪd] [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
who was listening beside you gentlemen .
WHO 曾是 聆听 旁 你 先生们 :
当你们的手指触碰到琴键时, 我环顾我的 Marmouset 琴身, 想看看除了你们两位先生之外, 还有谁在聆听。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:bɜ:ts] [tʃer] [-]
I soon discovered that the two heads on Monsieur Herbert's chair [148]
我 很快 发现 那 这 二 头部 在 先生 赫伯特的 椅子 [-]
我很快发现赫伯特先生椅子上的两个头[148]

[wɜ:r; wər] [ɡlʌm] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [soʊ] [dʌl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .
were glum and solemn ; they might have been asleep so dull were they .
是 沮丧 和 庄严 ; 他们 可能 有 到过 睡着了 所以 乏味的 是 他们 :
他们神情阴郁严肃, 呆滞得仿佛睡着了一般。

[maɪ] [oʊld] ['vɜ:rdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['ru:ən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli]
My old Virgin in the corner , which I found in Rouen , and which is unquestionably
我的 老的 处女 在 这 角落 , 哪个 我 成立 在 鲁昂 , 和 哪个 是 毫无疑问
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
角落里那瓶老旧的圣母玛利亚葡萄酒是我在鲁昂找到的, 它无疑是法国产的。

[nevər] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [ka:vɪd] [seɪnts] ['oʊvər] [jɔːr; jər] [hed] ,
never raised her eyes ; but the two carved saints over your head ,
绝不 提高 她 眼睛 ; 但 这 二 雕刻 圣徒 超过 你的 头 ,
她从未抬头; 但你头顶上的两个雕刻圣人,

[ðə; ði][wʌnz][aɪ][gɑ:t][ɪn][,sælə'mæŋkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ðer; ðər] , [wɜ:r; wər][,oʊvər'dʒɔɪd]
the ones I got in Salamanca when I was last there , were overjoyed
这 一个 我 得到 在 萨拉曼卡 什么时候 我 曾是 最后的 那里 ; 是 欣喜若狂 .
:
.

我上次去萨拉曼卡时在那里买到的那些人，都非常高兴。

[wʌn] [smaɪld] [soʊ] ['swi:tli] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
One smiled so sweetly that I could not take my eyes from her ,
— 微笑 所以 甜蜜地 那 我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 她 ;
其中一位笑容甜美，让我移不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [kept] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wen]
and the other kept such perfect time with his head that I was sorry when
和 这 其他 保留 这样的 完美的 时间 和 他的 头 那 我 曾是 对不起 什么时候
[ju:; jʊ] [stɑ:pt] .
you stopped .
你 停止 .

另一个人的头部动作与他的节奏配合得如此完美，以至于你停下来的时候我感到很遗憾。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [jɔr; jər] [tʃænt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['spæniʃ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] .
So you see , your chant is unquestionably Spanish , and I am glad .
所以 你 看 , 你的 呗 是 毫无疑问 西班牙语 , 和 我 是 高兴的 .
所以你看，你们的歌声无疑是西班牙的，我很高兴。

" [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts][flæg] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz][oʊvər][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ]
" **Nor did his spirits flag when dinner was over and he took his place by**
" 也不 做过 他的 烈酒 旗帜 什么时候 晚餐 曾是 超过 和 他 采取 他的 地方 经过
[ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['teɪbl] ,
the coffee - table ,
这 咖啡 - 桌子 ,

“晚饭后，他坐在咖啡桌旁，精神也丝毫没有减退。”

['hændlɪŋ] ['mɪgnən][ðə; ði]['taɪni] [kʌps] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mjʊr] ,
handing Mignon the tiny cups without even a look of reproach at the demure ,
处理 米尼翁 这 微小的 杯子 没有 甚至 一个 看 的 责备 在 这 端庄 ,
她递给米尼翁小杯子，甚至没有对这位端庄的女子流露出丝毫责备之意。

[sæd] - [aɪd] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ʌp][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .
sad - eyed girl who was keeping up so brave a heart .
伤心 - 眼睛 女孩 WHO 曾是 保持 向上 所以 勇敢的 一个 心 .
眼神忧郁的女孩，却拥有一颗勇敢的心。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɑɪf(ə)l] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtəri] .
The change was a delightful one to the coterie .
这 改变 曾是 一个 愉快 — 到 这 小圈子 .
这一变化令小圈子里的每个人都感到欣喜。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt]
As long as the embarrassing situation continued there was no telling what
作为 长的 作为 这 尴尬的 情况 持续 那里 曾是 不 讲述 什么
[maɪt] ['hæpən] .
might happen .
可能 发生 .

只要这种尴尬的局面持续下去，就无法预料会发生什么。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kwɪ'zi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['setld] [baɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ka'ren] ,
A question of cuisine could be settled by more or less cayenne ,
一个 问题 的 美食 可以 是 定居 经过 更多的 或者较少的 辣椒 ,
烹饪方面的一个问题或许可以通过辣椒粉的用量来解决。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ə'fer] .
but the question of a marriage settlement was another affair .
但 这 问题 的 一个 婚姻 沉降 曾是 其他 事务 .
但婚前财产协议的问题则是另一回事。

[pres] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [bʌndəld] [ju: 'es][ɔ:l][ɪntu:][ðə; ði]
Press him too far and the old gentleman might have bundled us all into the
按 他 也 远的 和 这 老的 绅士 可能 有 捆绑式 我们 全部 进入 这
[stri:t] [ænd; ənd] [θroʊn] ['aʊər; ɑ:r] [trʌŋks] ['æftər][ju: 'es] .
street and thrown our trunks after us .
街道 和 抛掷 我们的 树干 后 我们 .
如果逼得太紧，这位老先生可能会把我们都赶到街上，然后把我们的行李箱也扔到街上。

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [-]
The wisest thing , therefore , was to meet his [149]
这 最明智的 事物 , 所以 , 曾是 到 见面 他的 [-]
因此，最明智的做法是去见他[149]

[kɔ:rdʒi'æləti] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] , [æn; ən] ['i:zi] [sə'lu:(ə)n] , ['ri:əli] ,
cordiality more than half way , an easy solution , really ,
亲切 更多的 比 一半 方式 , 一个 简单的 解决方案 , 真的 ,
友好关系已经缓和了一半以上，这其实是个很容易解决的问题。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'mend] ['ɑ:nərəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][pʊt][ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n][aʊər; ɑ:r]
since his amende honorable of the night before had put us all on our
自从 他的 修改 光荣的 的 这 夜晚 前 有 放 我们 全部 在 我们的
[met(ə)l] .
mettle .
气概 .
因为他前一天晚上的诚挚道歉让我们所有人都振作起来。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪl] ['fi:lɪŋ]
He should be made to realize and at once that all traces of ill feeling
他 应该 是 制成 到 意识到 和 在 一次 那 全部 痕迹 的 患病的 感觉
[ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
of every kind had been wiped out of our hearts .
的 每一个 种类 有 到过 擦拭 出去 的 我们的 心 .
应该让他立刻明白，我们心中所有的恶意和怨恨都已经彻底消除。

['hɜ:rbərt] , [hu:] , [æz; əz][ju:ʒuəl] [wen] ['eni] ['pætʃɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wʌz; wəz] [tʃi:f]
Herbert , who , as usual when any patching up was to be done , was chief
赫伯特 , WHO , 作为 通常 什么时候 任何 修补 向上 曾是 到 是 完毕 , 曾是 首席
[pə'sɪfɪkeɪtər] ,
pacificator ,
和平主义者 ,
赫伯特，像往常一样，每当需要进行任何调解时，他都是主要的调解人。

[ʊpənd][ðə; ði] ['proʊgræm] [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [rer] ['spesɪmənz]
opened the programme by becoming suddenly interested in the several rare specimens
打开 这 程序 经过 成为 突然 感兴趣的 在 这 一些 稀有的 标本
[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] ,
of furniture that enriched the room in which we sat ,
的 家具 那 富含 这 房间 在 哪个 我们 卫星 ,
节目一开始，我就突然对我们所在的房间里摆放的几件珍稀家具产生了浓厚的兴趣。

['kɒmplɪməntɪŋ] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['bæniʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [sɪ'vɪr]
complimenting Lemois on his good taste in banishing from his collection the severe
赞美 - 在 他的 好的 品尝 在 驱逐 从 他的 收藏 这 严重
,
:
,
称赞勒莫瓦品味高雅，将那些严肃的藏品从他的收藏中剔除。

[ʌn'kʌmftəb(ə)] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛks,ɑɪˈviː][ænd; ənd][ˈɛksˈviː] ,
uncomfortable chairs and sofas of Louis XIV and XV ,
不舒服 椅子 和 沙发 的 路易斯 十四 和 十五 ,

路易十四和路易十五时期不舒适的椅子和沙发

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈspæni] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [ˈspesimənz] [əˈbaʊt]
and calling special attention to the noble Spanish and Italian specimens about
和 呼叫 特别的 注意力 到 这 高贵 西班牙语 和 意大利语 标本 关于
[juːˈes] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [siːts] ,
us , with wide seats ,
我们 , 和 宽的 座位 ,

特别值得一提的是，我们周围摆放着高贵的西班牙和意大利标本，座椅宽敞舒适。

[bæks] , [ænd; ənd][ɑːrmz] , [wer] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
backs , and arms , where , even in the old days ,
背部 , 和 武器 , 在哪里 , 甚至 在 这 老的 天 ,
背部和手臂，即使在古代，

[ˈtaɪərd] [ˈmɔːtəlz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [laʊndʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈsplɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɑːkɪŋz] [ɔːr] [dɪsəˈreɪn(d)ʒ]
tired mortals could have lounged without splitting their stockings or disarranging
疲劳的 凡人 可以 有 休闲 没有 分裂 他们的 长筒袜 或者 混乱
[ðer; ðər][wɪgz] ,
their wigs ,
他们的 假发 ,

疲惫的凡人本可以悠闲地躺着，而不用担心丝袜破裂或假发凌乱。

[hæd; həd][ðə; ði] [dɒnz] [ænd; ənd] [kəntɛsəs] [wɔːrn] [ˈeni] [sætʃ] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
had the dons and contessas worn any such absurdities .
有 这 唐斯 和 伯爵夫人 磨损 任何 这样的 荒谬之处 .
那些大学教授和女伯爵们会穿这种荒唐的衣服吗？

“ [kwait] [truː] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] ,
“ **Quite true , Monsieur Herbert** ,
“ 相当 真的 , 先生 赫伯特 ,

“的确如此，赫伯特先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈnevər][sæt] [daʊn] —
but you must remember that the aristocrats of that day never sat down —
但 你 必须 记住 那 这 贵族 的 那 天 绝不 卫星 向下 —
[ðer; ðər] [ˈmɪrɜːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]
their mirrors were hung too high for them to see themselves should they
他们的 镜子 是 悬挂 也 高的 为了 他们 到 看 他们自己 应该 他们
[rɪˈklaɪn] .
recline .
横卧 .

但你必须记住，当时的贵族们从不坐下——他们的镜子挂得太高，即使他们斜倚着也看不到自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [haɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [ˈfloːrɪz] , [mʌtʃ] [loʊ] [ˈbəʊɪŋ] , [ænd; ənd]
It was an era of high heels and polished floors , much low bowing , and
它 曾是 一个 时代 的 高的 高跟鞋 和 抛光 楼层 , 很多 低的 鞠躬 , 和
[oʊvərˈmʌtʃ] [-]
overmuch [150]
[-]
[-]

这是一个高跟鞋和光亮地板的时代，人们经常低头鞠躬，而且过度[150]

[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

仪式。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [wʌn] , [fɔːr; fər]
And yet it was a delightful period , and a most instructive one , for
和 然而 它 曾是 一个 愉快 时期 , 和 一个 最多 有指导意义的 一 , 为了
[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
the antiquary ,
这 古董商 ,

然而，对于古董收藏家来说，那却是一段令人愉快的时期，也是一段极具启发意义的时期。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [end] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɡɪlətiːn] .
even if it did end with the guillotine .
甚至 如果 它 做过 结尾 和 这 断头台 .

即使最终是以断头台告终。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [di'fainz] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
I have always thought that nothing so clearly defines the taste and intelligence
我 有 总是 想法 那 没有什么 所以 清楚地 定义 这 品尝 和 智力
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nei](ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['fɜːrniʃər] [ænd; ənd] [haʊs] [ˌdekə'reɪʃn] .
of a nation as their furniture and house decoration .
的 一个 国家 作为 他们的 家具 和 房子 装饰 .

我一直认为，没有什么比家具和家居装饰更能体现一个国家的品味和智慧了。

[ðə; ði] [frɪ'vɒlɪtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [twɪst]
The frivolities of the Monarchs of the period is to be found in every twist
这 轻浮之事 的 这 君主 的 这 时期 是 到 是 成立 在 每一个 捻
[ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sevrəl] [stɑɪlz] ,
and curve of their several styles ,
和 曲线 的 他们的 一些 风格 ,

那个时代君主们的轻浮之处体现在他们各种风格的每一个细微变化之中。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [və'rɪləti] [ænd; ənd] [aʊt] - [dɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡriːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] [ɑːr; ər]
just as the virility and out - door life of the Greeks and Romans are
只是 作为 这 男性活力 和 出去 - 门 生活 的 这 希腊人 和 罗马书 是
[ɪk'sprest] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːlɪd] - ['mɑːrb(ə)l] [bentʃɪz] [ænd; ənd] [kaːvd] - [stəʊn] ['səʊfəz] .
expressed in their solid - marble benches and carved - stone sofas .
表达 在 他们的 坚硬的 - 大理石 长椅 和 雕刻 - 石头 沙发 .

正如希腊人和罗马人的阳刚之气和户外生活方式体现在他们的实心大理石长凳和雕刻石沙发上一样。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] ['ɡɑːdnz] [fɔːr; fər] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
Since I have no place in my gardens for ruins of this kind ,
自从 我 有 不 地方 在 我的 花园 为了 废墟 的 这 种类 ,

我的花园里没有地方摆放这种废墟，

[aɪ][duː] [nɑːt] [kə'lekt] [ðem; ðəm] — [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
I do not collect them — nor would I if I had .
我 做 不是 收集 他们 — 也不 会 我 如果 我 有 .

我不收藏它们——即使我收藏也不会收藏。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [seɪn] [ə'prəʊpriətənəs] [ɪn] ['evri] [kə'lek](ə)n] ,
There should be , I think , a certain sane appropriateness in every collection ,
那里 应该 是 , 我 思考 , 一个 肯定 理智 恰当性 在 每一个 收藏 ,
我认为，每个系列都应该有一定的合理性和恰当性。

[ɪːv(ə)n] [ɪn] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] ,
even in so slight a one as my own ,
甚至 在 所以 轻微 一个 一 作为 我的 自己的 ,

即使像我自己的这种微不足道的情况，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:k] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][λv; əv][ˈmoʊtər][kɑ:rz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
and a Greek garden with a line of motor cars on one side and a
和 一个 希腊语 花园 和 一个 线 的 发动机 汽车 在 一 边 和 一个
[ˈnɔ:rməndi] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] ,
Normandy church on the other would ,
诺曼底 教会 在 这 其他 会 ,
一边是停着一排汽车的希腊式花园, 另一边是一座诺曼底教堂, 会是什么样子呢?

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] , [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt][λv; əv] [ˈki:pɪŋ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
I am afraid , be a little out of keeping , " and he laughed softly .
我 是 害怕的 , 是 一个 小的 出去 的 保持 , " 和 他 笑了 轻轻 .
“恐怕我有点不合时宜了,”他轻轻地笑了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [kept] [kloʊz][tu:; tə] [ðæt] [ru:l] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " [sed] [ˈhɜ:rbərt] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt]
" But you haven't kept close to that rule in this room , " said Herbert , gazing about
" 但 你 还没有 保留 关闭 到 那 规则 在 这 房间 , " 说 赫伯特 , 凝视 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“但是在这个房间里, 你们并没有严格遵守这条规则,”赫伯特环顾四周说道。
" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu:; tə] [nəˈpəʊliən] [ðə; ði] [θɜ:rd] . "
" We have everything here from Philip the Second to Napoleon the Third . "
" 我们 有 一切 这里 从 菲利普 这 第二 到 拿破仑 这 第三 . "
“我们这里有从腓力二世到拿破仑三世的所有人物。”

" [aɪ][hæv; həv] [kept] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [məˈsjɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] .
" I have kept much closer than you think , Monsieur Herbert .
" 我 有 保留 很多 更近 比 你 思考 , 先生 赫伯特 .
“赫伯特先生, 我其实一直和您保持着很近的距离。”

[ðə; ði] [ˈpænlz] , [ˈsi:lɪŋ] , [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
The panels , ceiling , furniture , and stained glass , as well as the fireplace ,
这 面板 , 天花板 , 家具 , 和 染色 玻璃 , 作为 出色地 作为 这 壁炉 ,
镶板、天花板、家具、彩色玻璃以及壁炉,

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [λv; əv][wʌn] [ˈpɪrɪəd] .
are more or less of one period .
是 更多的 或者较少的 的 一 时期 .
大致属于同一时期。

[ðə; ði] [ˈfɪkstʃɜ:z] , [-]
The fixtures , [151]
这 固定装置 , [-]
固定装置[151]

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈændərənz] , [ˌkændəˈlɑ:brə] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] ,
such as the andirons , candelabra , and curtains ,
这样的 作为 这 铁架 , 烛台 , 和 窗帘 ,
例如壁炉架、烛台和窗帘,

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈteɪnd] [ɪn][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [ˈɑ:ps] [λv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɪf] [ˈeni]
might have been obtained in one of the antiquary shops of the day — if any
可能 有 到过 获得 在 一 的 这 古董商 商店 的 这 天 — 如果 任何
[sʌtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] ;
such existed ;
这样的 存在 ;
或许可以从当时的某家古董店里买到——如果当时有这样的店铺的话;

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [glæs] .
and so could the china , silver , and glass .
和 所以 可以 这 中国 , 银 , 和 玻璃 .
瓷器、银器和玻璃器皿也可能如此。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] , [nɑ:t][ə; eɪ][mju'zi:əm] ,
What I had in mind was , not a museum ,
什么 我 有 在 头脑 曾是 , 不是 一个 博物馆 ,
我当时想的不是博物馆,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ru:m] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ju;; jʊ][ɪntu:] [ɪts][ɑ:rmz] — [ə; eɪ] ['restfl] , [wɔ:rm] , [ɪn'taɪsɪŋ] [ru:m]
but a room that would take you into its arms — a restful , warm , enticing room
但 一个 房间 那 会 拿 你 进入 它是 武器 — 一个 宁静 , 温暖的 , 诱人的 房间
— [wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] ,
— one full of surprises ,
— 一 满的 的 惊喜 ,
但这是一个会把你拥入怀中的房间——一个宁静、温暖、迷人的房间——一个充满惊喜的房间。

[tu:] " — [ænd; ənd][hi;; hi] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['rɛrəst] [pə'zeɪn] , [ðə; ði] [blæk] ['vɜ:rdʒɪn] ,
too " — and he pointed to his rarest possession , the Black Virgin ,
也 " — 和 他 尖 到 他的 最稀有 拥有 , 这 黑色的 处女 ,
“还有”——他指着 he 最珍贵的收藏品，黑圣母像，

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [breɪst] .
half hidden in the recess of the chimney breast .
一半 隐 在 这 凹陷处 的 这 烟囱 胸部 .
一半藏在壁炉壁的凹陷处。

" [ju;; jʊ] [si:] ,
" **You see ,**
" 你 看 ,
“你看，

[ə; eɪ] ['veri] [rɛr] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wen] [ju;; jʊ] [kʌm] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ['sʌd(ə)nli]
a very rare thing is always more effective when you come upon it suddenly
一个 非常 稀有的 事物 是 总是 更多的 有效的 什么时候 你 来 之上 它 突然
[ðæn; ðən] [wen] [ju;; jʊ] [kən'frʌnt] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɔ:r] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪkst] [laɪt] .
than when you confront it in the blaze of a window or under a fixed light .
比 什么时候 你 面对 它 在 这 火焰 的 一个 窗户 或者 在下面 一个 固定的 光 .
非常罕见的事物，在你不经意间遇到它，总是比在明亮的窗户下或固定灯光下遇到它更有效。

[jʊr; jər][kju'ri'ɑ:səti][ɪz] [ðen] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst] [stu:p] [tu;; tə] ['stʌdi] [aɪ'ti:] .
Your curiosity is then aroused , and you must stoop to study it .
你的 好奇心 是 然后 被唤醒 , 和 你 必须 哈腰 到 学习 它 .
于是你的好奇心被激发了出来，你不得不弯下腰去研究它。

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [ði:z] [sə'praɪzɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋz] .
I arrange these surprises for all my most precious things .
我 安排 这些 惊喜 为了 全部 我的 最多 宝贵的 事物 .
我为我最珍贵的物品精心准备了这些惊喜。

" [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] " — [ænd; ənd][hi;; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ,
" **Here , for instance " — and he crossed the room , opened a cabinet ,**
" 这里 , 为了 实例 " — 和 他 交叉 这 房间 , 打开 一个 内阁 ,
“比如这里”——说着，他穿过房间，打开一个柜子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈledʒənd][ɪn] ['lætn]
and brought from its hiding - place a crystal chalice with a legend in Latin
和 带来 从 它是 隐藏 - 地方 一个 水晶 圣杯 和 一个 传奇 在 拉丁
[ɪn'greɪvd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm] ,
engraved in gold letters around the rim ,
刻 在 金子 信件 大约 这 轮缘 ,
他从藏身之处取出一个水晶圣杯，杯沿上用金字刻着拉丁文铭文。

[ˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kændəˈlɑːbrə][kʊd; kəd] [fɔːl] [əˈpɑːn]
placing it on the table so that the light from the candelabra could fall upon
放置 它 在 这 桌子 所以 那 这 光 从 这 烛台 可以 落下 之上
[aɪ ˈtiː] — “ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [twɔːs] ,
it — “ here is something now you would not look at twice ,
它 — “ 这里 是 某物 现在 你 会 不是 看 在 两次 ,
把它放在桌子上, 让烛台的灯光照在上面——“这是你现在不会看第二眼的东西,

[pərˈhæps] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .
perhaps , if it were put in the window and filled with flowers .
也许 , 如果 它 是 放 在 这 窗户 和 已填 和 花朵 .
或许, 如果把它放在窗台上, 插上鲜花的话。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈpriːʃiət] [aɪ ˈtiː] .
It must be hidden away before you appreciate it .
它 必须 是 隐 离开 前 你 欣赏 它 .
它必须先被隐藏起来, 你才能欣赏它。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmaːŋkɑː][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
I found it in a convent outside of Salamanca some years ago
我 成立 它 在 一个 修道院 外部 的 萨拉曼卡 一些 年 前
.
:
.
几年前我在萨拉曼卡郊外的一座修道院里发现了它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːvi] [-]
It is evi [152]
它 是 evi [-]
它是邪恶的[152]

[dəntli] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [mʌŋk] [huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ]
dently the work of some old monk who spent his life in doing this sort of thing
凹陷地 这 工作 的 一些 老的 僧 WHO 花费 他的 生活 在 正在做 这 种类 的 事物
,
:
,
这显然是一位毕生致力于此的老僧人的作品。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rer] [ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkræftsmənʃɪp] .
and is a very rare example of that kind of craftsmanship .
和 是 一个 非常 稀有的 例子 的 那 种类 的 工艺 .
这是此类精湛工艺的非常罕见的例子。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] , [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Be very careful , Monsieur Louis , you will break the monk's heart , as well as
是 非常 小心 , 先生 路易斯 , 你 将要 休息 这 僧侣的 心 , 作为 出色地 作为
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,
路易先生, 请务必小心, 您会伤了僧侣的心, 也会伤了我的心。

[ɪf] [juː; jʊ] [smæʃ] [aɪ ˈtiː] . “
if you smash it . ”
如果 你 粉碎 它 . “
如果你把它砸碎了。”

“ [ˈbraɪɜːli] [ɪz][ðə; ði][mən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
“ **Brierley is the man you want to look out for , ” answered the painter ,**
” 布里尔利 是 这 男人 你 想 到 看 出去 为了 , ” 回答 这 画家 ,
“布里尔利是你要提防的人,”画家回答道。

[ˈbendɪŋ] [ˈkloʊzər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈɑːbdʒekt] .

bending closer over the precious object .
弯曲 更近 超过 这 宝贵的 目的 .

俯身靠近那件珍贵的物品。

“ [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈbɔːroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][mɪks] [haɪ] - [bɔːlz] [ɪn] [ənˈles] [juː; jʊ] [ki:p] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] [lɒkt]] .
“ **He'll be borrowing it to mix high - balls in unless you keep the cabinet locked** .
“ 地狱 是 借贷 它 到 混合 高的 - 球 在 除非 你 保持 这 内阁 已锁定 .
“
“
“

“除非你把柜子锁起来，否则他会借用它来调高球鸡尾酒。”

“ [məˈsjɜːr] [ˈbraɪɜːli] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsækrələɪdʒ] .

“ **Monsieur Brierley is too good for any such sacrilege** .
“ 先生 布里尔利 是 也 好的 为了 任何 这样的 亵渎神灵 .

“布里尔利先生品格高尚，绝不会做出这种亵渎神灵的事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [stænd][əˈsaɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [haɪ] - [mʌk] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli]
And now please stand aside , and you , Monsieur High - Muck , will you kindly
和 现在 请 站立 旁边 , 和 你 , 先生 高的 - 泥浆 , 将要 你 亲切地
[muːv] [jʊr; jər][ɑːrm] ?
move your arm ?
移动 你的 手臂 ?

现在请让开，还有，高泥先生，请您把胳膊挪开好吗？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
“ **and he lifted the vase from the cloth and replaced it in the cabinet** ,
“ 和 他 抬起 这 花瓶 从 这 布 和 替换 它 在 这 内阁 ,

于是他从布上拿起花瓶，放回柜子里。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːd] [glæns] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
adding with a shrewd glance , “ You see ,
添加 和 一个 精明 瞥一眼 , “ 你 看 ,

他意味深长地瞥了一眼，补充道：“你看，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][moʊst] [ˈprefəs] [θɪŋz] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,
it is always wise to keep the most precious things hidden away , with , perhaps ,
它 是 总是 明智的 到 保持 这 最多 宝贵的 事物 隐 离开 , 和 , 也许 ,

把最珍贵的东西藏起来总是明智的，或许.....

[ˈoʊnli][æn; ən] [edʒ] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [əˈraʊz] [jʊr; jər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [sʌtʃ] .
only an edge peeping out to arouse your curiosity — and I have many such .
仅有的 一个 边缘 偷窥 出去 到 引起 你的 好奇心 — 和 我 有 许多 这样的 .
“
“
“

只露出一点点，足以引起你的好奇心——而我有很多这样的东西。”

“ [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈslɪpər] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈluːɪs] [ˈsaːtoʊ][ˈvoʊtʃi] .

“ **Like a grisette's slipper below a petticoat , “ remarked Louis sotto voce** .
“ 喜欢 一个 - 拖鞋 以下 一个 衬裙 , “ 评论 路易斯 sotto voce .

“就像小姑娘在衬裙下穿的拖鞋一样，”路易低声说道。

“ [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] - [ˈslɪpər] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] .

“ **Quite like a grisette's slipper , my dear Monsieur Louis** .
“ 相当 喜欢 一个 - 拖鞋 , 我的 亲爱的 先生 路易斯 .

“就像格里塞特的拖鞋一样，我亲爱的路易先生。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)] [wɪt] [ɪz] [jɔːrɪz] !
What a nimble wit is yours !
什么 一个 灵活 有 是 你的 !

你真是机智过人！

[ˈoʊnli] , [ˈteɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˈkjʊriəs] . [-]
Only , take an old man's advice and don't be too curious . [153]
仅有的 , 拿 一个 老的 男人的 建议 和 不 是 也 好奇的 : [-]

不过, 听从老人的劝告, 不要太好奇。[153]

[ˈevri] [wʌn] [rɔːrd] , [ˈluːɪs] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [wʌns] [mɔːr]
Every one roared , Louis louder than any one , and when quiet reigned once more
每一个 一 咆哮 , 路易斯 更大声 比 任何 一 , 和 什么时候 安静的 统治 一次 更多的
[ˈhɜːrbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

众人齐声呐喊, 路易斯的声音最大, 当寂静再次降临时, 赫伯特.....

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ˈɪntrəst]
who was determined to keep the talk along the lines which would most interest
WHO 曾是 决定 到 保持 这 讲话 沿着 这 线条 哪个 会 最多 兴趣
[ˈaʊər; ɑːr][ˈləndlɔːrd] ,
our landlord ,
我们的 房东 ,

他决心让谈话内容朝着房东最感兴趣的方向发展,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntrəst] , [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ]
and who had examined the chalice with the greatest interest , said , pointing
和 WHO 有 检查 这 圣杯 和 这 最 兴趣 , 说 , 指向
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] :
to the cabinet :
到 这 内阁 :

而最饶有兴趣地仔细端详过圣杯的人, 指着橱柜说道:

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ʃoʊ] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **And now show us something else .**
” 和 现在 展示 我们 某物 别的 .

“现在请给我们展示点别的。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪˈem]
Here I have lived with these things for weeks at a time and yet am
这里 我 有 居住地 和 这些 事物 为了 周 在 一个 时间 和 然而 是
[ˈoʊnli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] .
only beginning to find them out .
仅有的 开始 到 寻找 他们 出去 :

我在这里与这些东西相处了好几个星期, 却才刚刚开始了解它们。

[wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [rer] ?
What else have you that is especially rare ?
什么 别的 有 你 那 是 尤其 稀有的 ?

你还有什么特别稀有的东西吗?

“ - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
“ **Lemois , who had just closed the door of the cabinet ,**
” - , WHO 有 只是 关闭 这 门 的 这 内阁 ,

勒莫伊斯刚刚关上橱柜的门,

[tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪn] .
turned and began searching the room before replying .
转向 和 开始 搜索 这 房间 前 回复 :

他转身开始在房间里四处张望, 然后才回答。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [bʌs] - [rɪˈliːf] , [maɪ] [məˈdɔːnə] .
“ **Well , there is my bas - relief , my Madonna .**
” 出色地 , 那里 是 我的 基础 - 宽慰 , 我的 麦当娜 .

“嗯, 这是我的浮雕, 我的圣母像。”

[,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][brˈhaɪnd][juː; jʊ] — [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈveri] [rər] .
It is just behind you — very beautiful and very rare .
它 是 只是 在后面 你 — 非常 美丽的 和 非常 稀有的 .
它就在你身后——非常美丽，非常罕见。

[aɪ][duː][nɔːt] [lɑːk] [aɪˈtiː][ʌp] ;
I do not lock it up ;
我 做 不是 锁 它 向上 ;
我没有把它锁起来；

[aɪ] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] - [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kæn; kən]
I keep it in a dark corner where the cross - lights from the window can
我 保持 它 在 一个 黑暗的 角落 在哪里 这 叉 - 灯 从 这 窗户 能
[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [strɔːŋ] [rɪˈliːf] .
bring out the face in strong relief .
带来 出去 这 脸 在 强的 宽慰 .
我把它放在一个昏暗的角落里，窗外的交叉光线可以很好地凸显出人脸的轮廓。

[pliːz] [duː][emˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [siːts] .
Please do me the favor , gentlemen , to leave your seats .
请 做 我 这 偏爱 , 先生们 , 到 离开 你的 座位 .
各位先生，请你们起身离开座位。

[aɪ][ˈnevər] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd]
I never take it from its place , " and he crossed the room and stood
我 绝不 拿 它 从 它是 地方 , " 和 他 交叉 这 房间 和 站立
[brˈniːθ] [aɪˈtiː] .
beneath it .
下面 它 .
“我从不把它从原处拿走，”说着，他穿过房间，站在它下面。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈreplɪkə] .
" **This is the only one in existence , so far as I know — that is , the only replica .**
" 这 是 这 仅有的 一 在 存在 , 所以 远的 作为 我 知道 — 那 是 , 这 仅有的 复制品 .
“据我所知，这是目前唯一存在的——也就是说，是唯一的复制品。”

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪstəɪn, ˈsɪstɪːn][ˈtʃæp(ə)] , [nɪr] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] .
The original is in the Sistine Chapel , near Ravenna .
这 原来的 是 在 这 西斯廷教堂 教堂 , 靠近 拉文纳 .
原作位于拉文纳附近的西斯廷教堂。

[brɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [pliːz] , [məˈsjɜːr] [ˈbraɪɜːli] , [soʊ] [-]
Bring a candle , please , Monsieur Brierley , so [154]
带来 一个 蜡烛 , 请 , 先生 布里尔利 , 所以 [-]
请带根蜡烛来，布里尔利先生，这样[154]

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
we can all enjoy it .
我们 能 全部 享受 它 .
我们都可以享受它。

[siː] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [məˈdɑːnəz] [feɪs] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [smɑɪl]
See how beautiful is the Madonna's face — it is very seldom that so lovely a smile
看 如何 美丽的 是 这 麦当娜的 脸 — 它是 非常 很少 那 所以 迷人的 一个 微笑
[hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][ˈmɑːrb(ə)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] [ɪn][ðə; ði]
has lived in marble — and the tenderness of the mother suggested in the
有 居住地 在 大理石 — 和 这 压痛 的 这 母亲 建议 在 这
[pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][aɪˈtiː] [bendz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
poise of the head as it bends over the Child .
沉着 的 这 头 作为 它 弯曲 超过 这 孩子 .
看看圣母的脸庞多么美丽——如此动人的笑容很少能镌刻在大理石雕像上——她低头俯身照耀圣婴时，流露出母亲的温柔慈爱。

[aɪ][ˈnevər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,
I never look at it without a twinge of my conscience ,
我 绝不 看 在 它 没有 一个 轻微疼痛 的 我的 良心 ,
每次看它,我都会感到一丝愧疚。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ]
for it is the only thing in this room which I made off with without letting
为了 它 是 这 仅有的 事物 在 这 房间 哪个 我 制成 离开 和 没有 出租
因为这是这房间里唯一一件我没让任何人发现就拿走的東西。

[ˈeni] [wʌn] [noʊ]
any one know
任何 一 知道

有人知道吗？

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfriːbuːtər] [laɪk] [məˈsjɜːr]
I had it , but I was young then and a freebooter like Monsieur
我 有 它 , 但 我 曾是 年轻的 然后 和 一个 自由掠夺者 喜欢 先生
[ˈhɜːbɜːts] [mæn] [ɡɔːrɪndʒ] .
Herbert's man Goringe .
赫伯特的 男人 戈林格 .
我曾经拥有过它,但我当时年轻,像赫伯特先生的手下戈林格一样是个自由放任的海盗。

[aɪ][dɪd] [ˈpenəns] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] [ˈæftərwərd][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪrə][ɪn][ðə; ði] [pɔːr] - [bɑːks] [wenˈevər]
I did penance for years afterward by putting a few lira in the poor - box whenever
我 做过 忏悔 为了 年 之后 经过 推杆 一个 很少 里拉 在 这 贫穷的 - 盒子 每当
[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] ,
I was in Italy ,
我 曾是 在 意大利 ,
此后多年,我每次去意大利都会往救济箱里放几个里拉,以此忏悔。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [prerɪz] , [ˈstændɪŋ] [ˈrevərəntli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and I often come in here and say my prayers , standing reverently before her ,
和 我 经常 来 在 这里 和 说 我的 祈祷 , 常设 虔诚地 前 她 ,
[ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] ;
begging her forgiveness ;
乞讨 她 饶恕 ;
我经常来到这里,虔诚地站在她面前祈祷,恳求她的原谅；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [ɪz] , [fɪː; fɪ][məʊst; məʊst] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [smaɪl] [hæz; həz] [ˈnevər] ,
and she always gives it — that is , she must — for the smile has never ,
和 她 总是 给予 它 — 那 是 , 她 必须 — 为了 这 微笑 有 绝不 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] ,
during all these years ,
期间 全部 这些 年 ,
而且她总是会露出笑容——也就是说,她必须这样做——因为这么多年来,她的笑容从未消失过。

[ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . "
faded from her face . "
褪色 从 她 脸 . "

脸上的神色渐渐消失。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈplæstər] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈhɜːrbərt] , [rɪˈtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪld]
" **But this is plaster , "** remarked Herbert , **reaching up and passing his skilled**
" 但 这 是 石膏 , " 评论 赫伯特 , 到达 向上 和 通过 他的 熟练
[ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kæst] .
fingers over the caste .
手指 超过 这 种姓 .
“但这是石膏,”赫伯特说着,伸手用他灵巧的手指抚摸着石膏。

“ [ˈveri] [wel] [dʌn] , [tu:] . ”
“ **Very well done** , **too** . ”
“ 非常 出色地 完毕 , 也 . ”

“也做得非常好。”

“ [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes — of course** . ”
“ 是的 — 的 课程 . ”

“是的当然。

[aɪ] [helpɪ] [meɪk] [ðə; ði] [moʊld] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l][ˈmɑ:rb(ə)l] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:ltər] —
I helped make the mould myself from the original marble built into the altar —
我 帮助 制作 这 模具 我 从 这 原来的 大理石 建造 进入 这 坛 —
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:] ,
and in the night too ,
和 在 这 夜晚 也 ,

我亲自用祭坛上原有的大理石制作了模具——而且还是晚上做的。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] .
when I had to feel my way about .
什么时候 我 有 到 感觉 我的 方式 关于 .

当我只能摸索前进的时候。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] . ”
I am glad you think it is so good . ”
我 是 高兴的 你 思考 它 是 所以 好的 . ”

很高兴你觉得它这么好。

“ ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] ['betər] [maɪ'self] . ”
“ **Couldn't do it better myself** . ”
“ 不能 做 它 更好的 我 . ”

“我自己也做不出比这更好的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? [-]
But why in the night ? [155]
但 为什么 在 这 夜晚 ? [-]

但为什么是在夜里呢？ [155]

“ [ɑ:] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sto:ri] . ”
“ **Ah — that is a long story** . ”
“ 啊 — 那 是 一个 长的 故事 . ”

“啊——那说来话长。”

“ ['hɜ:rbərt] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [kə'mænd] [ə'ten](ə)n] . ”
“ **Herbert clapped his hands to command attention** . ”
“ 赫伯特 鼓掌 他的 双手 到 命令 注意力 . ”

赫伯特拍了拍手，以引起大家的注意。

“ ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts] . ”
“ **Everybody take their seats** . ”
“ 大家 拿 他们的 座位 . ”

“请大家入座。”

[mə'sjɜ:r] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] ['bɜ:glə,raɪzd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
Monsieur Lemois is going to tell us of how he burglarized a church and
先生 - 是 去 到 告诉 我们 的 如何 他 入室盗窃 一个 教会 和
[meɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] .
made off with a Madonna .
制成 离开 和 一个 麦当娜 .

勒莫伊斯先生将要告诉我们他是如何闯入教堂并偷走一尊圣母像的。

“ [ˈluːɪs] [wɔːkt] [ˈsɑːləmli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **Louis walked solemnly toward the door , his hand over his heart .**
“ 路易斯 步行 庄严地 朝向 这 门 , 他的 手 超过 他的 心 .
路易斯神情肃穆地走向门口, 手放在胸口。

“ [juː; jə][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈhɜːrbərt] , [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] - [brɪˈɡɪnz] , “
“ **You must excuse me , Herbert , if I leave the room before Lemois begins ,** ”
“ 你 必须 原谅 我 , 赫伯特 , 如果 我 离开 这 房间 前 - 开始 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“赫伯特, 如果我在勒莫瓦开始之前离开房间, 请你原谅,”他说。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] .
turning and facing the group , “ for I should certainly interrupt his recital .
转弯 和 面向 这 团体 , “ 为了 我 应该 当然 打断 他的 独奏会 .
转身面向众人, “因为我肯定应该打断他的独奏。”

[ðɪs] [hoʊl] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə][em ˈiː] ,
This whole discussion is so repulsive to me ,
这 所有的 讨论 是 所以 丑恶 到 我 ,
整个讨论都让我感到无比反感。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bɪˈloʊ] [maɪ] [oʊn] [haɪ] [ˈstændərd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and so far below my own high standard of what is right and wrong ,
和 所以 远的 以下 我的 自己的 高的 标准 的 什么 是 正确的 和 错误的 ,
远远低于我自身对是非对错的高标准。

[ðæt] [maɪ] [ˈmɔərəlz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndəˈmaɪnd] .
that my morals are in danger of being undermined .
那 我的 德 是 在 危险 的 存在 被削弱 .
我的道德观念正面临被动摇的危险。

[ænd; ənd][aɪ] — — “
And I — — “
和 我 — — “
而我——”

“ [draɪ][ʌp] , [ˈluːɪs] ! ” [graʊld] [ˈbraɪɜːli] .
“ **Dry up , Louis ! “ growled Brierley .**
“ 干燥 向上 , 路易斯 ! ” 咆哮 布里尔利 .
“路易斯, 别说了!”布里尔利咆哮道。

“ [goʊ][ɑːn] , - . ”
“ **Go on , Lemois . “**
“ 去 在 , - . ”
“继续, 莱莫伊斯。”

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , “ [prəʊˈtestɪd] [ˈluːɪs] .
“ **No , I mean what I say , “ protested Louis .**
“ 不 , 我 意思是 什么 我 说 , “ 抗议 路易斯 .
“不, 我说的都是真心话,”路易斯抗议道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈwɜːrði] [ˈwʊmən] ,
“ **Only a few nights ago , and at this very table , a most worthy woman ,**
“ 仅有的 一个 很少 夜晚 前 , 和 在 这 非常 桌子 , 一个 最多 值得 女士 ,
就在几天前的晚上, 就在这张桌子旁, 一位非常值得尊敬的女士,

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməlɪz] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [gest] , [kən'fest]
descendant of one of the oldest families in France , and our guest , confessed
后裔 的 一 的 这 最老 家庭 在 法国 , 和 我们的 客人 , 坦白
[tuː; tə] ['wɪlf] ['pɜːrdʒəri] ,
to wilful perjury ,
到 故意 伪证 ,

他是法国最古老家族之一的后裔，也是我们的客人，他承认犯有故意作伪证罪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [əd'mɪts] [ðæt][hiː; hi] [rɒbd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and now a former mayor of this village admits that he robbed a church .
和 现在 一个 以前的 市长 的 这 村庄 承认 那 他 被抢劫 一个 教会 .
现在，这个村子的一位前村长承认他抢劫了一座教堂。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɪf] — — “
I have not been brought up this way , and if — — ”
我 有 不是 到过 带来 向上 这 方式 , 和 如果 — — “
我从小接受的教育并非如此，而且如果——”

“ [taɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [haɪ] - [mʌk] ! ” [kraɪd] [-]
“ Tie him to a chair , High - Muck ! ” cried [156]
“ 领带 他 到 一个 椅子 , 高的 - 泥浆 ! ” 哭 [-]
“把他绑在椅子上，高地佬！”喊道[156]

[hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .
赫伯特。

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ʌp] !
“ No , his hands are up !
“ 不 , 他的 双手 是 向上 !
“不，他的手举起来了！ ”

[ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] , - . “
All right , go on , Lemois . “
全部 正确的 , 去 在 , - . “
好了，莱莫伊斯，继续吧。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈləndlɔːrd] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs]
“ Our landlord drew nearer to the table , sat down , and , with a humorous
“ 我们的 房东 画 更近 到 这 桌子 , 卫星 向下 , 和 , 和 一个 幽默
[nɑːd] [tɔːrd] [ˈluːɪs] , [brɪ'gæn] :
nod toward Louis , began :
点头 朝向 路易斯 , 开始 :
“我们的房东走近桌子，坐了下来，然后幽默地朝路易斯点了点头，开始说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
“ You must all remember I was an impressionable young fellow at the time
“ 你 必须 全部 记住 我 曾是 一个 易受影响的 年轻的 同伴 在 这 时间
, [fʊl] [ʌv; əv] [ˈderdev(ə)l] ,
, full of daredevil ,
, 满的 的 胆大妄为者 ,
“你们都应该记得，我当时是一个容易受影响的年轻人，充满了冒险精神。”

[roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,
romantic ideas , and , like most young fellows ,
浪漫的 想法 , 和 , 喜欢 最多 年轻的 伙伴们 ,
浪漫的想法，而且，像大多数年轻人一样，

[sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði][end][ɪn] [vju:] [wɪ'dəʊt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] [su:] [ə'baʊt][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:tʃt]
saw only the end in view without caring a sou about the means by which I reached
锯 仅有的 这 结尾 在 看法 没有 关怀 一个 苏 关于 这 方法 经过 哪个 我 达到
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

眼里只有结果，丝毫不关心达到结果的过程。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌs] - [rɪ'li:f] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] ,
“ **I found the bas - relief , as I have told you ,**
” 我 成立 这 基础 - 宽慰 , 作为 我 有 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，我找到了那幅浅浮雕。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃæp(ə)l] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][rə'venə; rɑ:'vennd:] — [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [di:p] - [təʊnd] [ɪn'tiəriəz]
in a small chapel outside of Ravenna — one of those deep - toned interiors
在 一个 小的 教堂 外部 的 拉文纳 — — 的 那些 深的 - 色调 室内
['laɪtɪd] [baɪ] [dʌst] - [br'graɪmd] ['wɪndəʊz] ,
lighted by dust - begrimed windows ,
照明 经过 灰尘 - 肮脏的 视窗 ,

在拉文纳郊外的一座小教堂里——那种内部色调深沉，光线透过布满灰尘的窗户照射进来的教堂——

[ðə; ði] [ru:f] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] .
the roof supported by rows of marble columns .
这 屋顶 有 经过 行 的 大理石 列 .

屋顶由一排排大理石柱支撑。

[ðə; ði]['ɔ:ltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] ,
The altar , which was low and of simple design ,
这 坛 , 哪个 曾是 低的 和 的 简单的 设计 ,

祭坛很低矮，样式也很简单。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [θri:] [roʊz] - ['mɑ:rb(ə)l] [steps] ['oʊvər]
was placed at the top of a wide flight of three rose - marble steps over
曾是 放置 在 这 顶部 的 一个 宽的 航班 的 三 玫瑰 - 大理石 步骤 超过
[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bræs] [læmp] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['ru:bi] [laɪt] .
which swung a huge brass lamp burning a ruby light .
哪个 摇摆 一个 巨大的 黄铜 灯 燃烧 一个 红宝石 光 .

它被放置在三级宽阔的玫瑰色大理石台阶的顶端，台阶上方悬挂着一盏巨大的黄铜灯，灯上燃烧着红宝石般的光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
With the exception of an old woman asleep on her knees before a figure
和 这 例外 的 一个 老的 女士 睡着了 在 她 膝盖 前 一个 数字
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ,
of the Virgin ,
的 这 处女 ,

除了一个跪在圣母像前睡着的老妇人之外，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I was the only person in the building .
我 曾是 这 仅有的 人 在 这 建筑 .

当时楼里只有我一个人。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tiəriəz] , [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'laɪk] ,
I had already seen dozens of such interiors , all more or less alike ,
我 有 已经 已见 几十个 的 这样的 室内 , 全部 更多的 或者较少的 同样 ,

我之前已经看过几十个类似的室内设计，都大同小异。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌns][ɔːr] [twʌs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr]
and after walking around it once or twice was about to leave by a side door
和 后 步行 大约 它 一次 或者 两次 曾是 关于 到 离开 经过 一个 边 门
[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [kleɪ] - [ˈsɔɪld] [red] [ˈkɜːrt(ə)n] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]
protected by a heavy clay - soiled red curtain when my eye fell on the original of
受保护 经过 一个 重的 黏土 - 脏的 红色的 窗帘 什么时候 我的 眼睛 跌倒 在 这 原来的 的
[ðə; ði] [kæst] [əˈbʌv] [juː; jʊ] ,
the caste above you ,
这 种姓 多于 你 ,

绕着它走了一两圈后，我正要从一扇被厚重的沾满泥土的红色帘子遮挡的侧门离开，这时我的目光落在了你上方那个种姓的原件上。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpæn(ə)l] [-]
the figures and surrounding panel [157]
这 数据 和 周围 控制板 [-]

图中及周围面板[157]

[ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] , [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] , [noʊ]
being built into the masonry of the altar , a position it had occupied , no
存在 建造 进入 这 石工 的 这 坛 , 一个 位置 它 有 占领 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

毫无疑问，它被嵌入了祭坛的砖石结构中，占据了它原本的位置。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒɪləʊ] .
since the days of Michael Angelo .
自从 这 天 的 迈克尔 安杰洛 .

自米开朗基罗时代以来。

“ [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] — [ˈwɜːʃəpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] .
“ **For half an hour I stood before it — worshipping it , really .**
” 为了 一半 一个 小时 我 站立 前 它 — 崇拜 它 , 真的 .

“我在它面前站了半个小时——真的，是在膜拜它。”

[ðə; ði] [lɔːŋɡər] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt]
The longer I looked the more I wanted something to take away with me that
这 更长 我 看起来 这 更多的 我 通缉 某物 到 拿 离开 和 我 那
[wʊd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][əˈlaɪv] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .
would keep it alive in my memory .
会 保持 它 活 在 我的 记忆 .

我凝视的时间越长，就越想带走一些东西，让这一切永远留在我的记忆中。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [fɪld] , [ˈstuːd(ə)nt] - [laɪk] ,
I drew a little , of course , and had my sketch - book filled , student - like ,
我 画 一个 小的 , 的 课程 , 和 有 我的 草图 - 书 已填 , 学生 - 喜欢 ,
[wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
with bits of architecture ,
和 比特 的 建筑学 ,

我当然也画了一些画，像学生一样，我的素描本上画满了各种建筑草图。

[ˈpesnts] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈevri] [deɪ] ;
peasants , horses , and things I came across every day ;
农民 , 马匹 , 和 事物 我 来了 穿过 每一个 天 ;

农民、马匹，以及我每天都会遇到的各种事物；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌriːprəˈduːs] [ðə; ði][ænˈdʒelɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [məˈdɑːnəz] [feɪs] ,
but I knew I could never reproduce the angelic smile on the Madonna's face ,
但 我 知道 我 可以 绝不 复制 这 天使般的 微笑 在 这 麦当娜的 脸 ,
但我知道我永远无法复制麦当娜脸上那天使般的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'li:f] [aɪ]
and that was the one thing that made it greater than all the bas - reliefs I
和 那 曾是 这 一 事物 那 制成 它 更大的 比 全部 这 基础 - 救济 我
[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] .
had seen in all my wanderings .
有 已见 在 全部 我的 漫游 .

而正是这一点，使它比我游历四方所见的所有浅浮雕都要伟大。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] — [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['fəʊtəgræfs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] :
Then it suddenly occurred to me — there being no photographs in those days :
然后 它 突然 发生 到 我 — 那里 存在 不 照片 在 那些 天 :
我突然想到——那时候还没有照片:

[nʌn] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ðæt] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn]
none you could buy of a thing like this — that perhaps I could get some one
没有任何 你 可以 买 的 一个 事物 喜欢 这 — 那 也许 我 可以 得到 一些 一
[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæst] ,
in the village to make a caste ,
在 这 村庄 到 制作 一个 种姓 ,
你买不到这种东西——也许我可以找村里的人做一个卡斯特。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rts][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] .
the Italians being experts at this work .
这 意大利人 存在 专家 在 这 工作 :
意大利人是这方面的专家。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][roʊz] - ['mɑ:rb(ə)l][reɪl] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ,
While I was leaning over the rose - marble rail drinking it in ,
尽管 我 曾是 倾斜 超过 这 玫瑰 - 大理石 轨 喝 它 在 ,
当我倚在玫瑰色大理石栏杆上，尽情欣赏美景时，

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sʌmwer] [br'haɪnd][ðə; ði][ɔ:ltər][ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pri:st] [keɪm] ['sləʊli]
a door opened somewhere behind the altar and an old priest came slowly
一个 门 打开 某处 在后面 这 坛 和 一个 老的 牧师 来了 缓慢地
[tɔ:rd] [em 'i:] . “
toward me . “
朝向 我 : “
祭坛后面某处一扇门开了，一位老牧师缓缓向我走来。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['lʌvli] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] ,
' **It is very lovely , holy father , ' I said ,**
- 它 是 非常 迷人的 , 圣 父亲 , - 我 说 ,
“真是太美了，圣父，”我说。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪt] [maɪt] [li:d] ['sʌmwer] . “
in an effort to open up a conversation which might lead somewhere . “
在 一个 努力 到 打开 向上 一个 对话 哪个 可能 带领 某处 : “
为了开启一段可能有所收获的对话。

- [jes] !
' **Yes !**
- 是的 !
“是的！”

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rtli] ; - [bʌt; bət] [lʌv] [aɪ 'ti:][ɑ:n][jɔ:r; jər] [ni:z] . [-]
' **he replied curtly ; ' but love it on your knees . [158]**
- 他 回复 简短地 ; - 但 爱 它 在 你的 膝盖 : [-]
他简短地回答说：“但要跪着享受。”[158]

“ [soʊ] [daʊn] [aɪ][gɑ:t] ,
“ **So down I got ,**
” 所以 向下 我 得到 ,
“所以我就跌倒了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]
and there I stayed until he had finished his prayer at one of the side
和 那里 我 入住 直到 他 有 完成的 他的 祷告 在 一 的 这 边
[tʃæpəlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] .
chapels and had left the church by the main door .
小教堂 和 有 左边 这 教会 经过 这 主要的 门 .

我就一直待在那里，直到他在其中一个侧堂做完祷告，从正门离开教堂。

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪʒərɪŋ] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] — [ɪts][wɪdθ; wɪθ] , ['θɪknəs] , [ðə; ði]
“ **All this time I was measuring it with my eye — its width , thickness , the**
” 全部 这 时间 我 曾是 测量 它 和 我的 眼睛 — 它是 宽度 , 厚度 , 这
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ,
depth of the cutting ,
深度 的 这 切割 ,
“一直以来，我都是用肉眼来测量它的——它的宽度、厚度、切口的深度，

[haʊ] [mʌtʃ] ['plæstər][aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] ,
how much plaster it would take ,
如何 很多 石膏 它 会 拿 ,
需要多少石膏？

[haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][bæg][aɪ'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæəri] [aɪ'tiː] [ə'weɪ] .
how large a bag it would require in which to carry it away .
如何 大的 一个 包 它 会 要求 在 哪个 到 携带 它 离开 .
需要多大的袋子才能把它装走？

[ðɪs] [dʌn] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][rə'venə; rɑː'vennɑː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn]
This done I went back to Ravenna and started to look up some one
这 完毕 我 去 后退 到 拉文纳 和 开始 到 看 向上 一些 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vɛndər] [huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːrtʃ] .
of the image vendors who haunt the door of the great church .
的 这 图像 供应商 WHO 出没 这 门 的 这 伟大的 教会 .
完成这些事后，我回到拉文纳，开始查找那些经常出没于大教堂门口的画像贩子的信息。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
“ **But none of them would listen .**
” 但 没有任何 的 他们 会 听 .
但他们谁也不肯听。

[aɪ'tiː] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['plæstər] [wʊd] [biː; bi][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It would take at least an hour before the plaster would be dry enough to
它 会 拿 在 至少 一个 小时 前 这 石膏 会 是 干燥 足够的 到
[kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrb(ə)] .
come away from the marble .
来 离开 从 这 大理石 .
至少需要一个小时，石膏才能干透到足以从大理石上取下来。

[ðə; ði] [priːsts] — [pʊr] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] — [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The priests — poor as some of them were — would never consent to such
这 神父 — 贫穷的 作为 一些 的 他们 是 — 会 绝不 同意 到 这样的
[ə; eɪ] ['sækrələɪdʒ] .
a sacrilege .
一个 亵渎神灵 .
那些神父——尽管他们当中有些人很穷——也绝不会同意这种亵渎神灵的行为。

[wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ; [soʊ] [pliːz] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Without their permission detection was almost certain ; so please go to the
没有 他们的 允许 检测 曾是 几乎 肯定 ; 所以 请 去 到 这
[ˈdev(ə)] , [ɪ'lʌstriəs] [siːnɪ'ɔːreɪ] ,
devil , illustrious signore ,
魔鬼 , 杰出 先生 ,
未经允许，几乎肯定会被发现；所以，请您去见魔鬼吧，尊贵的先生。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tempt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wi] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]
and do not tempt a poor man who does not wish to go to prison for
和 做 不是 诱惑 一个 贫穷的 男人 WHO 做 不是 希望 到 去 到 监狱 为了
[ˈtwenti] [ˈlɪrə] .
twenty lira .
二十 里拉 .

不要去诱惑一个穷人，他不愿意为了二十里拉而坐牢。

“ [ðɪs] [tɔ:k] , [let][em ˈi:] [tel] [ju;; jʊ] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:p] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] ,
“ **This talk , let me tell you , took place in a shop up a back street ,**
” 这 讲话 , 让 我 告诉 你 , 采取 地方 在 一个 店铺 向上 一个 后退 街道 ,
“我告诉你，这次谈话是在一条僻静小巷里的一家商店里进行的。”

[kept] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] [ˈɪmɪdʒ] - [ˈvendər] [hu:] [meɪd] [ˈkæsts][ænd; ənd] [ˈməʊldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
kept by a young Italian image - vendor who made casts and moulds with the
保留 经过 一个 年轻的 意大利语 图像 - 小贩 WHO 制成 演员 和 模具 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
assistance of his father ,
协助 的 他的 父亲 ,
这些照片由一位年轻的意大利照片商贩保存，他在父亲的帮助下制作石膏模型和模具。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌntʃ] - [bæk] ,
who was a hunch - back ,
WHO 曾是 一个 直觉 - 后退 ,
他是个驼背，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɔ:l][rægz] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə] [ˈevri] [wɜ:rd]
and an old man all rags whom I could see was listening to every word
和 一个 老的 男人 全部 破布 谁 我 可以 看 曾是 聆听 到 每一个 单词
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] .
of the talk .
的 这 讲话 .

我看到一位衣衫褴褛的老人，他正认真地听着谈话的每一个字。

“ [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][læmps][brɪˈgæn][tu;; tə][bi;; bi] [ˈlaɪtɪd] ,
“ **That same night , about the time the lamps began to be lighted ,**
” 那 相同的 夜晚 , 关于 这 时间 这 灯 开始 到 是 照明 ,
“就在当晚，大约在灯开始亮起的时候，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [-]
and I had started out in [159]
和 我 有 开始 出去 在 [-]
我最初是在[159]

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
search of another mouldmaker ,
搜索 的 其他 模具制造商 ,
寻找其他模具制造商

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][rægz] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ]
the old man in rags stepped out of the shadow of a wall and touched my
这 老的 男人 在 破布 步 出去 的 这 阴影 的 一个 墙 和 感动 我的
[ɑ:rm] . “
arm . “
手臂 . “

衣衫褴褛的老人从墙角走出来，碰了碰我的胳膊。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [si:nˈjɔ:reɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [məˈdɑ:nə] .
' I know the place , signore , and I know the Madonna .
- 我 知道 这 地方 , 先生 , 和 我 知道 这 麦当娜 .
“先生，我知道这个地方，我也认识圣母玛利亚。”

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bʌkɪt] — [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [kloʊzd],
I have everything here in this bucket — at night the church is closed ,
我 有 一切 这里 在 这 桶 — 在 夜晚 这 教会 是 关闭 ,
我把所有东西都放在这个桶里了——晚上教堂会关门,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:ɹ] .
but there is a side door .
但 那里 是 一个 边 门 .
但还有一扇侧门。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['twenti] ['lɪrə] .
I will take your twenty lira .
我 将要 拿 你的 二十 里拉 .
我要你的二十里拉。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . -
Come with me . -
来 和 我 . -
跟我来。

“ [wen] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] ['twenti] , [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; əɹ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] ['æftər][ɪts] ['kwɑ:ri] — [jʊr; jər] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ]
“ **When you are twenty , you are like a hawk after its quarry — your blood boiling**
” 什么时候 你 是 二十 , 你 是 喜欢 一个 鹰 后 它是 采石场 — 你的 血 沸腾
,
,
,
“当你二十岁的时候, 你就像一只追逐猎物的鹰——你的血液沸腾着,

[jʊr; jər] [nə:vz] [ki:d] [ʌp] ,
your nerves keyed up ,
你的 神经 按键 向上 ,
你神经高度紧张,

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [swu:p] [daʊn] [ænd; ænd][get][jʊr; jər] ['tælən] [ɪn][jʊr; jər] [preɪ] [wɪ'daʊt] ['kerɪŋ] [wʌt]
and you swoop down and get your talons in your prey without caring what
和 你 俯冲 向下 和 得到 你的 利爪 在 你的 猎物 没有 关怀 什么
[ˈhæpənɪz] ['æftərwəd] .
happens afterward .
发生 之后 .
你俯冲而下, 用利爪抓住猎物, 却毫不在意之后会发生什么。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [hɔ:k] , [aɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [maɪ] [praʊlɪŋ]
Being also a romantic hawk , I liked immensely the idea of doing my prowling
存在 还 一个 浪漫的 鹰 , 我 喜欢 非常 这 主意 的 正在做 我的 潜行
[æt; ət] [naɪt] ;
at night ;
在 夜晚 ;
作为一个浪漫的猎鹰人, 我非常喜欢在夜间巡逻的想法;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪləni] [wɪtʃ] ['deɪlaɪt] [dɪ'spelz] .
there was a touch of danger in that kind of villany which daylight dispels .
那里 曾是 一个 触碰 的 危险 在 那 种类 的 恶棍 哪个 日光 驱散 .
那种罪恶行径中带有一丝危险, 而这种危险在阳光下就会消失。

[soʊ][ɔ:f] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['ræɡɪd] [mæn] ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:t(ə)][ʌv; əv]
So off we started , the ragged man carrying the bucket holding a small bottle of
所以 离开 我们 开始 , 这 破烂不堪 男人 携带 这 桶 保持 一个 小的 瓶子 的
['ɑ:lɪv] - [ɔɪl] ,
olive - oil ,
橄榄 - 油 ,
于是我们出发了, 那个衣衫褴褛的男人提着一个桶, 桶里装着一小瓶橄榄油。

[draɪ][ˈplæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəlɪŋ] [wæks] [brɪˈsaɪdʒ] [sʌm; səm] [tuːlʒ] :
dry plaster , and a thick sheet of modelling wax besides some tools :
干燥 石膏 , 和 一个 厚的 床单 的 造型 蜡 除了 一些 工具 :

除了干石膏、厚厚的模型蜡片和一些工具外，还有：

[aɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] - [saɪzɪd] [ˈkændlʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
I with two good - sized candles and a box of matches .
我 和 二 好的 - 尺寸 蜡烛 和 一个 盒子 的 比赛 .

我准备了两根大蜡烛和一盒火柴。

“ [wen] [juː; jʊ][raːb][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [soʊ][aɪ][eɪˈem][təʊld] ,
When you rob a bank at night you must , so I am told ,
“ 什么时候 你 抢 一个 银行 在 夜晚 你 必须 , 所以 我 是 讲述 ,
“据说，晚上抢银行的时候必须这样做。”

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈduːplɪkət] [kiː] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] .
be sure you have a duplicate key or something with which to pick the lock .
是 当然 你 有 一个 复制 钥匙 或者 某物 和 哪个 到 挑选 这 锁 .

务必确保你有备用钥匙或其他可以用来开锁的工具。

[wen] [juː; jʊ][raːb][æn; ən][ɪˈtæliən] [tʃɜːrtʃ] ,
When you rob an Italian church ,
什么时候 你 抢 一个 意大利语 教会 ,

当你抢劫一座意大利教堂时，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ˈbɑːðər] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [pʊʃ] [waɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈfiːlɪŋ] [jʊr; jər]
there is no such bother — you simply push wide the door and begin feeling your
那里 是 不 这样的 打扰 — 你 简单地 推 宽的 这 门 和 开始 感觉 你的
[wei] [əˈbaʊt] .
way about .
方式 关于 .

完全没有这种麻烦——你只需把门推开，然后摸索着进去就行了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [-]
And it was [160]
和 它 曾是 [-]

而且是[160]

[nɑːt] , [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈveri] [dɑːrk][wʌns][wiː; wi][gɑːt][ɪn] .
not , to my surprise , very dark once we got in .
不是 , 到 我的 惊喜 , 非常 黑暗的 一次 我们 得到 在 .

令我惊讶的是，我们进去之后，里面并没有很黑。

[ðə; ði][ˈruːbi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ][ˈɔːltər][ləmp] [helpt] ,
The ruby light in the big altar lamp helped ,
这 红宝石 光 在 这 大的 坛 灯 帮助 ,

祭坛大灯中闪烁的红宝石光芒起到了作用。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈkænd(ə)] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ˈɔːltər][baɪ]
and so did what was left of a single candle placed on a side altar by
和 所以 做过 什么 曾是 左边 的 一个 单身的 蜡烛 放置 在 一个 边 坛 经过
[sʌm; səm] [pʊr] [soʊl][æz; əz][pɑːrt] [ˈpenəns] [fɔːr; fər] [ʌnfəˈɡɪv(ə)n] [sɪnz] .
some poor soul as part penance for unforgiven sins .
一些 贫穷的 灵魂 作为 部分 忏悔 为了 不可饶恕 罪孽 .

一位可怜的人将剩下的一根蜡烛放在侧祭坛上，作为对未获宽恕的罪孽的忏悔。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [wʌns][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] .
And it did not take long once we got to work .
“ 和 它 做过 不是 拿 长的 一次 我们 得到 到 工作 .

“一旦我们开始工作，很快就完成了。”

[fɜːrst][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wæks] [frəm; frəm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ;
First a coat of oil to keep the wax from sticking to the marble ;
第一的 一个 外套 的 油 到 保持 这 蜡 从 粘性 到 这 大理石 ;
首先涂上一层油，防止蜡粘在大理石上；

[ðen] [ə; eɪ] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːft] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [θʌmz] , [ˈfɪŋɡərz] ,
then a patting and forcing of the soft stuff with thumbs , fingers ,
然后 一个 轻拍 和 强制 的 这 柔软的 东西 和 拇指 , 手指 ,
然后用拇指、手指拍打和按压柔软的物质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tuːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [gruːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd]
and a wooden tool into the crevices and grooves of the stone , and
和 一个 木制的 工具 进入 这 缝隙 和 凹槽 的 这 石头 , 和
[ðen] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [pʊl] .
then a gentle pull .
然后 一个 温和的 拉 .

将木制工具伸入石头的缝隙和凹槽中，然后轻轻拉动。

“ [dʒʌst] [hɪr] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒʌmp] [laɪk] [ðə; ði]
“ **Just here my courage failed and my conscience gave a little jump like the**
” 只是 这里 我的 勇气 失败的 和 我的 良心 给予 一个 小的 跳 喜欢 这
[ˈtuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

“就在这时，我的勇气崩溃了，我的良心像牙痛一样猛地跳了一下。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwɪk] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['kænd(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ['ɔːltər] — [aɪ]
It might have been the quick flare of the lone candle on the side altar — I
它 可能 有 到过 这 快的 耀斑 的 这 孤独 蜡烛 在 这 边 坛 — 我
[hæd; həd] [nɔːt] [juːst] [maɪ] [oʊn] ,
had not used my own ,
有 不是 用过的 我的 自己的 ,
或许是侧祭坛上那根孤零零的蜡烛瞬间燃起的光芒——我没有使用自己的蜡烛。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] — [ɔːr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['hiːtɪd]
there being light enough to see to work — or it might have been my heated
那里 存在 光 足够的 到 看 到 工作 — 或者 它 可能 有 到过 我的 加热
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
光线足够亮，可以看清东西工作——或者这可能是我过分活跃的想象力作祟。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔɪl] - [smɪəd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðər] [æŋ; ən]
but I distinctly saw on the oil - smeared face of the blessed mother an
但 我 明显地 锯 在 这 油 - 涂抹 脸 的 这 蒙福 母亲 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪn'tens] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ðæt] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
expression of such intense humiliation that I pulled out my handkerchief ,
表达 的 这样的 激烈的 屈辱 那 我 拉 出去 我的 手帕 ,
但我清楚地看到圣母玛利亚满是油渍的脸上流露出极度的羞辱之情，于是我掏出了手帕。

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['ræɡɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] ,
and although the ragged man was calling me to hurry ,
和 虽然 这 破烂不堪 男人 曾是 呼叫 我 到 匆忙 ,
尽管那个衣衫褴褛的男人催促我快点，

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] ,
and I myself heard the noise of approaching footsteps ,
和 我 我 听到 这 噪音 的 接近 脚步声 ,
我听到了靠近的脚步声。

[aɪ] [kept] [ɑːn] [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɔɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] .
I kept on wiping off the oil until I saw her smile once more .
我 保留 在 擦拭 离开 这 油 直到 我 锯 她 微笑 一次 更多的 .
我一直擦掉她身上的油渍，直到再次看到她的笑容。

“ [ðə; ði] [taɪm] [lɔːst] [kɔːzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈduːɪŋ] — [ɔːr] [ˈræðər] [maɪn] .
“ The time lost caused our undoing — or rather mine .
” 这 时间 丢失的 导致 我们的 撤销 — 或者 相当 矿 .
“浪费的时间导致了我们的失败——或者更确切地说，是我的失败。”

[ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [moʊld] [-]
The ragged man with the precious mould [161]
这 破烂不堪 男人 和 这 宝贵的 模具 [-]
衣衫褴褛的男人带着珍贵的模具[161]

[ræn] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɒkt] — [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] — [aɪ] [ˈlændɪd] [ɪn]
ran out the side door which was never locked — the one he knew — I landed in
跑 出去 这 边 门 哪个 曾是 绝不 已锁定 — 这 — 他 知道 — 我 登陆 在
[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] .
the arms of a priest .
这 武器 的 一个 牧师 .
我从他熟悉的那扇从未上锁的侧门跑了出去——我一下子落入了一位牧师的怀抱。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːld] - [ˈhedɪd] , [wɔːr] [ˈsænd(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] . “
“ He was bald - headed , wore sandals , and carried a lantern . “
” 他 曾是 秃 - 标题 , 穿着 凉鞋 , 和 携带 一个 灯笼 . ”
“他秃顶，穿着凉鞋，提着一盏灯笼。”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
‘ What are you doing here ?
- 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

- [hiː; hi] [æskt] [ˈɡrʌfli] .
‘ he asked gruffly .
- 他 问 粗声粗气地 .

他粗声粗气地问道。

“ [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . “
“ I pulled out the two candles and held them up so he could see them . “
” 我 拉 出去 这 二 蜡烛 和 握住 他们 向上 所以 他 可以 看 他们 . ”
“我拿出两根蜡烛，举起来让他能看到。”

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːrɪn] [ðiːz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈdɔːnə] — [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [aɪ]
‘ I came to burn these before the Madonna — the door was open and I
- 我 来了 到 烧伤 这些 前 这 麦当娜 — 这 门 曾是 打开 和 我
[wɔːkt] [ɪn] . -
walked in . ‘
步行 在 . -
“我来圣母像前焚烧这些东西——门开着，我就走了进去。”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [skænd] [maɪ] [feɪs] . “
“ He lifted the lantern and scanned my face . “
” 他 抬起 这 灯笼 和 扫描 我的 脸 . ”
他举起灯笼，打量着我的脸。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
‘ You are the man who was here this morning .
- 你 是 这 男人 WHO 曾是 这里 这 早晨 .
“你就是今天早上来这里的那个人。”

[dɪd][juː, jʊ][get] [daʊn] [ɑːn][jɔː, jə] [niːz] [æz; əz][aɪ][tuːld][juː, jʊ] ? - “
Did you get down on your knees as I told you ?”
做过 你 得到 向下 在 你的 膝盖 作为 我 讲述 你 ? - “
你按照我说的跪下了吗？

- [jes] , [ˈhəʊli] [ˈfɑːðər] . - “
Yes , holy father .”
- 是的 , 圣 父亲 . - “
“是的，圣父。”

- [get] [daʊn] [əˈgen] [waɪ] [aɪ][kloʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Get down again while I close the church .
- 得到 向下 再次 尽管 我 关闭 这 教会 .
“在我关教堂的时候，你们都给我趴下。”

[juː, jʊ][kæn; kən] [laɪt] [jɔː, jə] [ˈkændlɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
You can light your candles by the lantern ,
你 能 光 你的 蜡烛 经过 这 灯笼 ,
你可以用灯笼点燃蜡烛。

- [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and he laid it on the stone pavement beside me and moved off into the
- 和 他 铺设 它 在 这 石头 路面 旁 我 和 已搬 离开 进入 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .
他把它放在我旁边的石板路上，然后走进了昏暗的光线中。

“ [aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [beɪd] [em ˈiː] — [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈvaʊt] [ˈwɜːrʃɪpər] —
“ I did everything he bade me — never was there a more devout worshipper —
” 我 做过 一切 他 巴德 我 — 绝不 曾是 那里 一个 更多的 虔诚的 崇拜者 —
[ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] ,
handed him back his lantern ,
递交 他 后退 他的 灯笼 ,
“我照他说的做了——我从未见过比他更虔诚的信徒——我把灯笼还给了他，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt] .
and made my way out .
和 制成 我的 方式 出去 .
然后我设法离开了。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [mæn] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] .
“ At the end of the town the ragged man thrust his head over a low wall .
” 在 这 结尾 的 这 镇 这 破烂不堪 男人 推力 他的 头 超过 一个 低的 墙 .
“在镇子的尽头，那个衣衫褴褛的男人把头探出矮墙。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
He seemed greatly relieved , and picking up the bucket ,
他 似乎 非常 松了口气 , 和 挑选 向上 这 桶 ,
他似乎如释重负，拿起水桶，

[wiː; wi] [tuː] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
we two started on a run for my lodgings .
我们 二 开始 在 一个 跑步 为了 我的 住宿 .
我们俩开始往我的住处跑。

[brɪˈfɔːr] [-]
Before [162]
前 [-]
之前[162]

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [ˈplæstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪt]
I went to bed that night he had mixed up the dry plaster in his bucket
我 去 到 床 那 夜晚 他 有 混合 向上 这 干燥 石膏 在 他的 桶
[ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [kæst] .
and taken the cast .
和 已采取 这 投掷 .

那天晚上我上床睡觉时，他已经在桶里搅拌好了干石膏，并做了石膏模型。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeɪtrɪks] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
He wanted to keep the matrix , but I wouldn't have it .
他 通缉 到 保持 这 矩阵 , 但 我 不会 有 它 .

他想保留矩阵，但我不会同意。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [hɪz; ɪz] [ˈdɜːrti] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
I did not want his dirty fingers feeling around her lovely face ,
我 做过 不是 想 他的 肮脏的 手指 感觉 大约 她 迷人的 脸 ,

我不想让他的脏手指在她美丽的脸庞上游走。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [moʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [feɪp]
and so I paid him his blood money and pounded the mould out of shape
和 所以 我 有薪酬的 他 他的 血 钱 和 猛击 这 模具 出去 的 形状
.
:
.

于是我付给他沾满鲜血的钱，然后把模具砸变形了。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [left] [rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] [fɔːr; fər] [ˈpæɪs] .
The next morning I left Ravenna for Paris .
这 下一个 早晨 我 左边 拉文纳 为了 巴黎 .

第二天早上我离开拉文纳前往巴黎。

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [ˈmesərz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈpɜːrs(ə)n] [aɪ] [eɪ ˈem] .
” **You see now , messieurs , what a disreputable person I am .**
” 你 看 现在 , 先生们 , 什么 一个 声名狼藉的 人 我 是 .

“先生们，现在你们看，我是一个多么声名狼藉的人啊。”

” [hɪr] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌs] - [rɪˈliːf] .
” **Here he rose from his seat and walked back to the bas - relief .**
” 这里 他 玫瑰 从 他的 座位 和 步行 后退 到 这 基础 - 宽慰 .

“说着，他从座位上站起来，走回了浮雕前。”

“ [ænd; ənd] [jet] ,
” **And yet ,**
” 和 然而 ,

然而，

[moʊst] [ˈblesɪd; blest] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] — “ [aɪ]
most blessed of women ” — and he raised his eyes as if in prayer — “ I
最多 蒙福 的 女性 ” — 和 他 提高 他的 眼睛 作为 如果 在 祷告 — “ 我
[θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n]
think I would do it all over again to have you where you could always listen
思考 我 会 做 它 全部 超过 再次 到 有 你 在哪里 你 可以 总是 听
[tuː; tə] [maɪ] [sɪnz] . ” [-]
to my sins . ” [163]
到 我的 罪孽 . ” [-]

“最幸福的女人”——他抬起眼睛，仿佛在祈祷——“我想我会重蹈覆辙，让你永远倾听我的罪过。”[163]

[viː; aɪˈaɪ]
VIII
八

[kən'teɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪks'piəriənsɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈkɒntræsts] [ɪn]
CONTAINING SEVERAL EXPERIENCES AND ADVENTURES SHOWING THE WIDE CONTRASTS IN
包含 一些 经历 和 冒险 显示 这 宽的 对比 在
[laɪf]
LIFE
生活

包含多种经历和冒险，展现了生活中的巨大反差

[haʊ] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [aɪ] [du:] [nɒ:t] [rɪ'membər] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [led] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] ,
How it began I do not remember , for nothing had led up to it except ,
如何 它 开始 我 做 不是 记住 , 为了 没有什么 有 引领 向上 到 它 除了 ,
我不记得它是如何开始的，因为在此之前没有任何先兆，除了.....

[pər'hæps] , [lə] [blɑ:ŋks] [ə'raɪv(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [leɪt] , [du:] , [soʊ] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
perhaps , Le Blanc's arrival for dinner half an hour late , due , so he explained ,
也许 , 乐 布兰克的 到达 为了 晚餐 一半 一个 小时 晚的 , 到期的 , 所以 他 解释 ,
或许，勒布朗的晚餐迟到了半小时，他解释说，这是迟到的原因。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [gɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] ,
to a break in the running gear of his machine ,
到 一个 休息 在 这 跑步 齿轮 的 他的 机器 ,
他的机器运转装置出了故障。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [spɛnt] [flæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [mʌd] ,
most of which time he had spent flat on his back in the cold mud ,
最多 的 哪个 时间 他 有 花费 平坦的 在 他的 后退 在 这 寒冷的 泥 ,
他大部分时间都仰面躺在冰冷的泥浆里。

[ˈmʌŋki] - [rentʃ] [ɪn] [hænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:rm] , [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz]
monkey - wrench in hand , instead of in one of our warm , comfortable chairs
猴 - 扳手 在 手 , 反而 的 在 一 的 我们的 温暖的 , 舒服的 椅子
.
:
.

手里拿着扳手，而不是坐在我们温暖舒适的椅子上。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['si:tɪd] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [təʊld] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [fel]
No sooner was he seated at my side and his story told than we fell
不 很快 曾是 他 坐着 在 我的 边 和 他的 故事 讲述 比 我们 跌倒
['næt(ə)rəli] [tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sɪmələr] ['moʊmənts] [ɪn] [laɪf] [wen] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['kɒntræsts] [ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:zd]
naturally to discussing similar moments in life when such sudden contrasts often caused
自然 到 讨论 相似的 时刻 在 生活 什么时候 这样的 突然 对比 经常 导致
[ju: 'es] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [i:tʃ]
us to look upon ourselves as two distinct persons having nothing in common each
我们 到 看 之上 我们自己 作为 二 清楚的 人 拥有 没有什么 在 常见的 每个
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with the other .
和 这 其他 .

他刚在我身边坐下，讲完他的故事，我们便自然而然地开始讨论生活中类似的时刻，在这些时刻，这种突如其来的对比常常让我们觉得自己是两个截然不同的人，彼此之间没有任何共同之处。

- , [hu:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [mə'dɑ:nə] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ju: 'es]
Lemois , whose story of the stolen Madonna the previous night had made us
- , 谁 故事 的 这 被盗 麦当娜 这 以前的 夜晚 有 制成 我们
[i:ɡər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
eager for more ,
渴望的 为了 更多的 ,

莱莫伊斯前一晚讲述的圣母像被盗的故事让我们更加渴望了解更多，

[dɪˈskraɪbd] , [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [bɔːntʃt] [ˈθiːəri] , [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [swɪs] [ʃæˈleɪ] , **described** , **in defence of the newly launched theory** , **a visit to a Swiss chalet** , 描述 , 在 防御 的 这 新 发射 理论 , 一个 访问 到 一个 瑞士 小木屋 , 为了捍卫新提出的理论, 他描述了一次对瑞士小木屋的访问。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] **and the sense of comfort he felt in the warmth and coseyness of it all** 和 这 感觉 的 舒适 他 毛毡 在 这 温暖 和 - 的 它 全部 , [æz; əz][hiː; hi] [-] , **as he [164]** , 作为 他 [-]

以及他在这一切的温暖和舒适中感受到的舒适感, 因为他[164] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][bed] , **settled himself in bed** , 定居 他自己 在 床 , 他躺到床上,

[wen] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [brʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] **when just as he was dozing off a fire broke out and in less than five** 什么时候 只是 作为 他 曾是 打盹 离开 一个 火 打破 出去 和 在 较少的 比 五 [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] , **minutes he** , 分钟 他 ,

正当他快要睡着的时候, 突然发生了火灾, 不到五分钟, 他就.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [bəːnd] **with the whole family , was shivering in a snow - bank while the house burned** 和 这 所有的 家庭 , 曾是 瑟瑟发抖 在 一个 雪 - 银行 尽管 这 房子 烧伤 [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . **to the ground** . 到 这 地面 .

全家人都躲在雪堆里瑟瑟发抖, 而房子却被烧成了灰烬。 “ [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , **“ And a most uncomfortable and demoralizing change it was** , ” 和 一个 最多 不舒服 和 令人沮丧的 改变 它 曾是 , “这是一个令人非常不舒服和沮丧的变化,

[ˈmesərz] — [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ɪn][wɔːrm] [waɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv][koʊld] **messieurs — one minute in warm white sheets and the next in a blanket of cold** 先生们 — 一 分钟 在 温暖的 白色的 纸张 和 这 下一个 在 一个 毯子 的 寒冷的 [snoʊ] . **snow** . 雪 .

先生们——前一分钟还躺在温暖的白色床单里, 下一分钟就被冰冷的雪覆盖了。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] **What has always remained in my mind was the rapidity with which I passed** 什么 有 总是 剩余 在 我的 头脑 曾是 这 快速 和 哪个 我 通过了 [frʌm; frəm][wʌn][ˌpɜːrsəˈnæləti][tuː; tə] [əˈnʌðər] . **from one personality to another** . 从 一 性格 到 其他 .

我一直记得的是, 我从一种人格迅速转变为另一种人格的过程。

“ [ˈbraɪɜːli] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] , [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [senˈseɪʃənz] [wen] , **“ Brierley , taking up the thread , described his own sensations when** , ” 布里尔利 , 采取 向上 这 线 , 描述 他的 自己的 感觉 什么时候 , 布里尔利接着说, 他当时的感受是这样的:

[ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [lʌgˈzʊəriəs] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪˈrændæks] ,
during a visit to a friend's luxurious camp in the Adirondacks ,
期间 一个 访问 到 一个 朋友们 豪华 营 在 这 阿迪朗达克山脉 ,
在拜访朋友位于阿迪朗达克山脉的豪华营地期间,

[hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [kept] [hɪmˈself]
he lost his way in the forest and for three days and nights kept himself
他 丢失的 他的 方式 在 这 森林 和 为了 三 天 和 夜晚 保留 他自己
[əˈlaɪv][ɑːn] [muːs] - [bʌdz] [ænd; ənd] [ˈhʌklɪˌberɪz] .
alive on moose - buds and huckleberries .
活 在 驼鹿 - 花蕾 和 越橘 .

他在森林里迷路了，三天三夜靠吃驼鹿芽和越橘活了下来。

“ [pʊr] [grʌb] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈpɒtər] - [haʊs] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈlɒbstəz]
“ **Poor grub when you have been living on porter - house steak and lobsters**
“ 贫穷的 幼虫 什么时候 你 有 到过 活的 在 搬运工 - 房子 牛排 和 龙虾
[frʌm; frəm] [ˈfɒltən] [ˈmɑːrkit] [ænd; ənd] [ˈpiːtɪz] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
from Fulton Market and peaches from South Africa .
从 富尔顿 市场 和 桃子 从 南 非洲 .

“当你一直吃着富尔顿市场的牛排、龙虾和南非的桃子时，这些食物简直太差劲了。”

[taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈdɪdnt] [əˈpiːl] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˈhʌŋɡər] [dɪd] ,
Time , however , didn't appeal to me as it did to Lemois , but hunger did ,
时间 , 然而 , 没有 上诉 到 我 作为 它 做过 到 - , 但 饥饿 做过 ,
然而，时间对我的吸引力并不像对勒莫伊斯那样，而是对饥饿的吸引力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈhʌklɪberi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [sɪns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [seɪm]
and I have never looked a huckleberry in the face since without the same
和 我 有 绝不 看起来 一个 越橘 在 这 脸 自从 没有 这 相同的
[kwɪr] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈweɪstbənd] .
queer feeling around my waistband .
酷儿 感觉 大约 我的 腰带 .

从那以后，我再也没能直视过越橘，我的腰间总会涌起那种奇怪的感觉。

“ [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ] [ˈhɜːrbərt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ **Appealed to by Herbert for some experiences of my own ,**
“ 上诉 到 经过 赫伯特 为了 一些 经历 的 我的 自己的 ,
“赫伯特向我求助，希望我能分享一些我自己的经历，

[aɪ][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɒntræsts] [ˈɔːlweɪz] [tʊk]
I told how this same realization of intense and sudden contrasts always took
我 讲述 如何 这 相同的 实现 的 激烈的 和 突然 对比 总是 采取
[piː oʊ ˈes] [-]
pos [165]
位置 [-]

我讲述了这种对强烈而突然的对比的认识总是如何发生的[165]

[ˈse(ə)n] [ʌv; əv][em ˈiː] , [wen] , [æftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ˈhɑːrd,tæk] , [bɔɪld] [pɔːrk] ,
session of me , when , after having lived for a week on hardtack , boiled pork ,
会议 的 我 , 什么时候 , 后 拥有 居住地 为了 一个 星期 在 硬饼干 , 煮沸 猪肉 ,
[ænd; ənd] [plʌm] [dʌf] ,
and plum duff ,
和 李子 达夫 ,

那是我连续一周只吃硬饼干、水煮猪肉和李子布丁之后的一次经历，

[brɪˈgraɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [sɪˈment] ,
begrimed with dust and cement ,
肮脏的 和 灰尘 和 水泥 ,
沾满灰尘和水泥，

[aɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:fər] - [dæm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [faɪnd][maɪ'self][ɪn]
I would leave the inside of a coffer - dam and in a few hours find myself in
我 会 离开 这 里面 的 一个 保险箱 - 坝 和 在 一个 很少 小时 寻找 我 在
[ðə; ði] ['kʌstəməri] ['swɑ:lʊʃ] - [teɪl][ænd; ənd] [waɪt] [taɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [twelv] ,
the customary swallow - tail and white tie at a dinner of twelve ,
这 习惯 吞 - 尾巴 和 白色的 领带 在 一个 晚餐 的 十二 ,
我离开围堰内部, 几个小时后, 就会发现自己身着燕尾服和白色领结, 出席一个十二人晚宴。

[ˈsɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kɔ:stli] [gaʊnz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
sitting among ladies in costly gowns and jewels .
坐着 之中 女士们 在 昂贵 礼服 和 珠宝 .
她坐在一群身着昂贵礼服、佩戴珠宝的女士中间。

“ [wʌt] , [haʊ'evər] , [stʌk] [aʊt] ['klɪrɪst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
“ **What , however , stuck out clearest in my mind ,** ” **I continued ,**
“ 什么 , 然而 , 卡住 出去 最清晰 在 我的 头脑 , ” 我 持续 ,
“然而, 最让我印象深刻的是什么呢?”我继续说道。

“ [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu;; tə] [i:t] ,
“ **was neither time nor what I had had to eat ,**
“ 曾是 两者都不 时间 也不 什么 我 有 有 到 吃 ,
“既不是时间, 也不是我吃了什么,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kɒntræsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ski:m] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [ɪks'piəriənsɪz] :
but the enormous contrasts in the color scheme of my two experiences :
但 这 巨大的 对比 在 这 颜色 方案 的 我的 二 经历 :
但我两次经历的色彩搭配却截然不同:

[æt; ət] [nu:n] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] ['ledn] [si:] , [rɪ'li:vɪd] [baɪ][men][ɪn][ˈoʊvərɔ:lz] , [ˈrʌsti] ['derɪks] ,
at noon a gray sky and leaden sea , relieved by men in overalls , rusty derricks ,
在 中午 一个 灰色的 天空 和 铅灰色 海 , 松了口气 经过 男人 在 连体工作服 , 生锈的 起重机 ,
正午时分, 天空灰蒙蒙的, 海水铅灰色, 只有穿着工作服的工人和锈迹斑斑的起重机打破了这片沉寂。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [sti:m] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nkri:t] ['mɪksɜ:z] ;
and clouds of white steam rising from the concrete mixers ;
和 云 的 白色的 蒸汽 上升 从 这 具体的 搅拌机 ;
混凝土搅拌机冒出滚滚白蒸汽;

[æt; ət] [naɪt] ['fɪlmi] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ber] ['ʃəʊldəz] [ruʊz] [pɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:fənd] [laɪt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
at night filmy gowns and bare shoulders rose pink in the softened light against a
在 夜晚 电影 礼服 和 裸 肩膀 玫瑰 粉色的 在 这 软化 光 反对 一个
[strɔ:ŋ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][redz][ænd; ənd] [gri:nz] [ʌv; əv] [di:p] - [tuʊnd] ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts]
strong relief of the reds and greens of deep - toned tapestries and portraits
强的 宽慰 的 这 红色 和 青菜 的 深的 - 色调 挂毯 和 肖像
[ɪn] [rɪtʃ] [freɪmz] .
in rich frames .
在 富有的 框架 .
夜幕降临, 薄纱长裙和裸露的肩膀在柔和的灯光下泛着粉红色, 与深色调的挂毯和装裱在华丽画框中的肖像画的红色和绿色形成鲜明对比。

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['kʌlər] .
I remember only the color .
我 记住 仅有的 这 颜色 .
我只记得颜色了。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['hɜ:rbərt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [mætʃ] [stɪl] [ɪn]
“ **At this Herbert lighted a fresh cigar and , with the flaming match still in**
“ 在 这 赫伯特 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 , 和 这 炽盛 匹配 仍然 在
[hænd] , [sed] ['kwaiətli] :
hand , said quietly :
手 , 说 悄悄 :
这时, 赫伯特点燃了一支新的雪茄, 手里还拿着燃烧的火柴, 平静地说:

“ [waɪl] [juː; jʊ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] **While you men have been talking I have been going over some of my own experiences — here** ” — [hɪr] 经历 — 这里

“你们说话的时候，我一直在回顾自己的一些经历”——这里

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [mætʃ] — “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [wʌn] **he blew out the match — “ and I have a great mind to tell you of one** ” — [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [em ˈiː] . [-] **that I had years ago which made an indelible impression on me . [166]** ” — [-] 他吹灭了火柴——“我非常想告诉你我多年前经历过的一件事，这件事给我留下了不可磨灭的印象。 [166]

“ [liːv] [aʊt] [jʊr; jər] - [ɡreɪt] [maɪnd] , - [ˈhɜːrbərt] , **“ Leave out your ' great mind , ' Herbert ,** ” — 离开 出去 你的 - 伟大的 头脑 , - 赫伯特 , “别提你那所谓的‘伟大思想’了，赫伯特。”

“ [kraɪd] [ˈluːɪs] — “ [wiːl] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] — [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ðæt] **“ cried Louis — “ we'll believe anything but that — and give us the story — that** ” — 哭 路易斯 — “ 出色地 相信 任何事物 但 那 — 和 给 我们 这 故事 — 那 [ɪz] , [lə] [blæŋk] , **is , Le Blanc ,** ” — 是 , 乐 布兰克 , “路易喊道——“我们什么都信，就是不信这个——把故事讲给我们听——也就是勒布朗的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] **if you will be so very good as to move your very handsome but slightly** 如果 你 将要 是 所以 非常 好的 作为 到 移动 你的 非常 英俊的 但 轻微地 [oʊˈpeɪk] [hed] , **opaque head ,** ” — 不透明 头 , 如果您能好心挪动一下您那英俊但略显朦胧的脑袋，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [waːtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mʌd] - - [fers] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːks] . **so that I can watch the distinguished mud - dauber's face while he talks .** 所以 那 我 能 手表 这 杰出的 泥 - - 脸 尽管 他 会谈 . 这样我就可以在这位杰出的泥蜂说话时观察他的表情了。

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ˈhɜːrbərt] ! “ **Fire away , Herbert ! “** ” — 火 离开 , 赫伯特 ! ”

赫伯特，开火吧！

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , “ [rɪˈzjuːmd] [ˈhɜːrbərt] , **“ I was a lad of twenty at the time , “ resumed Herbert ,** ” — [-] 我 曾是 一个 小伙子 的 二十 在 这 时间 , “ 恢复 赫伯特 , “当时我才二十岁，”赫伯特继续说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʌnɪmˈbærəst] [lə] [blæŋk] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] **pausing for a moment until the unembarrassed Le Blanc had pushed back his** 暂停 为了 一个 片刻 直到 这 毫不尴尬 乐 布兰克 有 推动 后退 他的 [tʃer] , **chair ,** ” — 椅子 , 勒布朗毫不尴尬地向后推了推椅子，他顿了顿，

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)n] [wɪt] [ðen] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
“ **and for reasons which then seemed good to me ran away from home** ,
“ 和 为了 原因 哪个 然后 似乎 好的 到 我 跑 离开 从 家 ,
“出于当时我认为合理的理由,我离家出走,”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪr] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlər] [əˈbɔːrd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɜːrtʃəntmən] ,
and for two years served as common sailor aboard an English merchantman ,
和 为了 二 年 服务 作为 常见的 水手 船上 一个 英语 商船 ,
[bʌŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
bunking in the forecandle ,
卧铺 在 这 前甲板 ,
他曾在 一艘 英国 商船 上当了 两年 普通 水手, 住在 船首 楼。

[ˈiːtɪŋ] [ˈhɑːrd,tæk] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wɜːrk][əˈbɔːft] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
eating hardtack , and doing work aloft like any of the others .
吃 硬饼干 , 和 正在做 工作 高空 喜欢 任何 的 这 其他的 .
吃着硬饼干, 像其他人一样在 高处 工作。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [brɪfɔːr] [em ˈiː] , [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdɪli] [bɪlt] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ]
I had the world before me , was strong and sturdily built , and , being
我 有 这 世界 前 我 , 曾是 强的 和 坚固地 建造 , 和 , 存在
[ə; eɪ] [ˈhæpi] - [ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
a happy - hearted young fellow ,
一个 快乐的 - 心地 年轻的 同伴 ,
我曾拥有 广阔 的世界, 身强体壮, 而且, 作为一个 快乐 开朗 的年轻人,

[wʌz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][dɑːrk] ,
was on good terms with every one of the crew except a dark ,
曾是 在 好的 条款 和 每一个 一 的 这 全体人员 除了 一个 黑暗的 ,
除了一个 肤色 较深 的 船员 外, 他和 船上的 每个人都 相处 得很好。

[ˈmɜːrdərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
murderous - looking young Portuguese of about my own age , active as a cat ,
杀人犯 - 寻找 年轻的 葡萄牙语 的 关于 我的 自己的 年龄 , 积极的 作为 一个 猫 ,
一个 相貌 凶狠 的 葡萄牙 年轻人, 和我 年纪 相仿, 行动 敏捷 如 猫。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] .
and continually quarrelling with every one .
和 持续 争吵 和 每一个 一 .
并且 不断地 和 每个人 争吵。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [wɪð; wɪθ][ˈniːɡroʊ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv]
When you get a low - down Portuguese with negro blood in his veins you have
什么时候 你 得到 一个 低的 - 向下 葡萄牙语 和 黑人 血 在 他的 静脉 你 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .
reached the bottom of cunning and cruelty .
达到 这 底部 的 狡猾 和 残酷 .
当你遇到一个 卑鄙 无耻、 血管 里 流淌 着 黑人 血液 的 葡萄牙 人 时, 你就已经 触及 了 狡诈 和 残忍 的 底线。

[aɪv] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] — [sʌm; səm][ɪn] [dres] [ˈsuːts] — [ænd; ənd] [noʊ] .
I've come across several of them since — some in dress suits — and know .
我已经 来 穿过 一些 的 他们 自从 — 一些 在 裙子 西装 — 和 知道 .
从那以后, 我又遇到 过 好几个 这样 的人—— 有些 穿着 西装—— 我 知道了。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [heɪtɪd] [em ˈiː][æz; əz] [-]
“ **For some reason this fellow hated me as [167]**
“ 为了 一些 原因 这 同伴 憎恨 我 作为 [-]
“不知何故, 这个人恨我[167]

[ˈoʊnli] [ˈseɪləz] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [heɪt] .
only sailors who are forced to live together on long voyages know how to hate .
仅有的 水手们 WHO 是 强制 到 居住 一起 在 长的 航程 知道 如何 到 恨 .
只有被迫在 漫长 的 航行 中 朝夕 相处 的 船员 才 懂得 仇恨。

[ˈmaɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ,
My bunk was immediately over his ,
我的 假寐 曾是 立即地 超过 他的 ;
我的床铺就在他上面,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][slɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [maɪ] [fiːt] [hæd; həd][tuː; tə][ˈdæŋɡ(ə)][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when I slid out in the morning my feet had to dangle in front of his
和 什么时候 我 滑行 出去 在 这 早晨 我的 脚 有 到 悬挂 在 正面 的 他的
[ˈvenəməs] [feɪs] .
venomous face .
有毒 脸 .

早上我溜出去的时候，我的脚不得不悬在他那张恶毒的脸前。
[wen] [aɪ] [krɔːld] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
When I crawled up at night the same thing happened .
什么时候 我 爬行 向上 在 夜晚 这 相同的 事物 发生 .

晚上我爬上去的时候，同样的事情也发生了。
[wiː; wi] [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɡɔːt][ðə; ði] [seɪm] [peɪ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɡrʌb] ,
We worked side by side , got the same pay , and ate the same grub ,
我们 工作 边 经过 边 , 得到 这 相同的 支付 , 和 吃 这 相同的 幼虫 ;
我们并肩工作，拿着同样的工资，吃着同样的饭菜。

[jet] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][æniˈməːsəti] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .
yet I never was with him without feeling his animosity toward me .
然而 我 绝不 曾是 和 他 没有 感觉 他的 敌意 朝向 我 .
然而，无论何时何地，只要和他在一起，我都能感受到他对我的敌意。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
“ **It was only by the merest accident that I found out why he hated me** .
” 它 曾是 仅有的 经过 这 最 事故 那 我 成立 出去 为什么 他 憎恨 我 .
“我只是偶然才发现他为什么恨我。”

[hiː; hi] [bləːtɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [wʌn] [naɪt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [dek] ,
He blurted it out in the forecandle one night after I had gone on deck ,
他 脱口而出 它 出去 在 这 前甲板 一 夜晚 后 我 有 已消失 在 甲板 ,
一天晚上，我走到甲板上后，他在船首楼里突然脱口而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [təʊld][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] [əˈɡen] .
and the men told me when I dropped down the companion - way again .
和 这 男人 讲述 我 什么时候 我 掉落 向下 这 伴侣 - 方式 再次 .
当我再次从舷梯下去时，那些人告诉了我这件事。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brʌʃt] [maɪ] [tiːθ] !
He hated me because I brushed my teeth !
他 憎恨 我 因为 我 刷过 我的 牙齿 !
他恨我，因为我刷牙！

[oʊ] ! — [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] !
Oh ! — you needn't laugh !
哦 ! — 你 不必 笑 !
哦！——你不用笑！

[men][hæv; həv] [ˈməːdəd] [iːt] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [les] .
Men have murdered each other for less .
男人 有 被谋杀 每个 其他 为了 较少的 .
比这更轻微的事情都曾导致人互相残杀。

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈkwa:rəl] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈdɪpləmət]

I once knew a man who picked a quarrel at the club with a diplomat

我 一次 知道 一个 男人 WHO 挑选 一个 争吵 在 这 俱乐部 和 一个 外交官

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] ˈmʌstæf; məˈstæf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈæŋɡ(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz]

because he dared to twist his mustache at the same angle as his

因为 他 敢于 到 捻 他的 胡子 在 这 相同的 角度 作为 他的

[oʊn] ;

own ;

自己的 ;

我曾认识一个人，他在俱乐部里和一位外交官发生了争执，因为这位外交官胆敢把自己的胡子弯成和他一样的角度；

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] — [æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈkɜ:rn(ə)] — [hu:] [tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ə; eɪ]

and another — an Austrian colonel — who challenged a brother officer to a

和 其他 — 一个 奥地利 上校 — WHO 挑战 一个 兄弟 官 到 一个

[ˈmɔ:rt(ə)] [ˈdu:əl] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dʒəuˈhænisbə:g] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

mortal duel for serving a certain Johannesburg when it was a well - known

凡人 决斗 为了 服务 一个 肯定 约翰内斯堡 什么时候 它 曾是 一个 出色地 - 已知

[fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ˈevri] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjɪrz] [ˈvɪntɪdʒ]

fact that he claimed to own every bottle of that year's vintage .

事实 那 他 声称 到 自己的 每一个 瓶子 的 那 年 优质的 .

还有一位奥地利上校，他因为一位名叫约翰内斯堡的军官为他效力而向他发起决斗挑战，而众所周知，他声称拥有当年年份的所有葡萄酒。

“ [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [ˈbrʌʃɪŋ] [maɪ] [ti:θ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“ I continued brushing my teeth , of course ,

” 我 持续 刷牙 我的 牙齿 , 的 课程 ,

“我当然继续刷牙了。”

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [hu:z] [slə:z] [ænd; ænd]

and at the same time kept an eye on the Portuguese whose slurs and

和 在 这 相同的 时间 保留 一个 眼睛 在 这 葡萄牙语 谁 侮辱 和

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌɡlɪnəs] [æt; ət] [-]

general ugliness at [168]

一般的 丑陋 在 [-]

同时密切关注葡萄牙人的侮辱和普遍的丑陋行为[168]

[ˈevri] [tɜ:rn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

every turn became so marked that I was convinced he was only waiting for

每一个 转动 成为 所以 标记 那 我 曾是 确信 他 曾是 仅有的 等待 为了

[ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:][em ˈi:]

a chance to put a knife into me .

一个 机会 到 放 一个 刀 进入 我 .

每一次转弯都显得如此刻意，以至于我确信他只是在等待机会用刀刺我。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [kru:] ,

The captain , who studied his crew ,

这 队长 , WHO 研究 他的 全体人员 ,

船长仔细观察了他的船员，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ju: ˈes]

was of the same opinion and instructed the first mate to look after us

曾是 的 这 相同的 观点 和 指示 这 第一的 伴侣 到 看 后 我们

[bəuθ][ænd; ænd] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈkwa:rəl] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs]

both and prevent any quarrel reaching a crisis .

两个都 和 防止 任何 争吵 到达 一个 危机 .

他也持相同意见，并指示大副照顾好我们俩，防止争吵升级为危机。

“ [wʌn] [naɪt] , [ɔ:f] [keɪp] [hɔ:rn] , [ə; eɪ] [geɪl] [keɪm] [ʌp] ,

“ One night , off Cape Horn , a gale came up ,

” — 夜晚 , 离开 岬 喇叭 , 一个 大风 来了 向上 ,

“一天晚上，在合恩角附近，刮起了一阵狂风，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [ə'b:ft][tu:; tə][fɜ:rl][ə; eɪ][ˈtɑ:pseɪlˈtɑ:psl] .
and half a dozen of us were ordered aloft to furl a topsail .
和 一半 一个 打 的 我们 是 订购 高空 到 卷发 一个 顶帆 .
于是我们六个人被命令到高处去收起顶帆。

[ðæts] [noʊ] [ˈi:zi] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈgri:nhɔ:rn] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌf] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər]
That's no easy job for a greenhorn ; sometimes it's a pretty tough job for
那就是 不 简单的 工作 为了 一个 菜鸟 ; 有时 它是 一个 漂亮的 艰难的 工作 为了
[æn; ən][oʊld][hænd] .
an old hand .
一个 老的 手 .
对于新手来说，这可不是件容易的事；有时，对于老手来说，这也是件相当棘手的事。

[ðə; ði][jɑ:rd][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [wet][ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [ðə; ði] [ˈri:fəz] [stɪf] [æz; əz][ˈmɑ:rlɪn] - [ˈspaɪks] ,
The yard is generally wet and slippery , the reefers stiff as marlin - spikes ,
这 院子 是 一般来说 湿的 和 滑 , 这 冷藏箱 僵硬的 作为 马林鱼 - 尖峰 ,
院子里通常湿滑，礁石像马林鱼刺一样僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ˈdraɪvz][aɪ ˈti:] [əˈgenst]
and the sail hard as a board , particularly when the wind drives it against
和 这 帆 难的 作为 一个 木板 , 特别 什么时候 这 风 驱动 它 反对
[jɔ:; jər] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .
帆硬得像块板，尤其是当风把它吹到你脸上时。

[bʌt; bət][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd][ʌp][aɪ] [went] .
But orders were orders and up I went .
但 订单 是 订单 和 向上 我 去 .
但命令就是命令，我只好上去了。

[ðen] [əˈgen] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈdʒɪmnæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] ,
Then again , I had been a fairly good gymnast when I was at school ,
然后 再次 , 我 有 到过 一个 相当 好的 体操运动员 什么时候 我 曾是 在 学校 ,
不过话说回来，我上学的时候体操练得还不错。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θroʊ] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:riˈzɑ:nt(ə)][ba:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and could throw wheels on the horizontal bars with the best of them .
和 可以 扔 车轮 在 这 水平的 酒吧 和 这 最好的 的 他们 .
他也能像高手一样在横杆上装轮子。

“ [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈsʌpər] .
“ **The orders had come just as we were finishing supper** .
“ 这 订单 有 来 只是 作为 我们 是 精加工 晚餐 .
“我们刚吃完晚饭，订单就来了。”

[æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃuˈgi:z] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ɑ:n][em ˈi:] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ]
As usual the Portuguese had opened on me again ; this time it was my
作为 通常 这 葡萄牙语 有 打开 在 我 再次 ; 这 时间 它 曾是 我的
[ˈteɪbl] [ˈmænərz] ,
table manners ,
桌子 礼仪 ,
葡萄牙人又像往常一样对我指指点点；这次是我的餐桌礼仪。

[maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtri:tɪŋ] [maɪ] [pleɪt] [ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [mi:lz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
my way of treating my plate after finishing meals being to leave some of the
我的 方式 的 治疗 我的 盘子 后 精加工 餐 存在 到 离开 一些 的 这
[ˈfrægmənts] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ənd] [edʒ] ,
fragments still sticking to the bottom and edge ,
片段 仍然 粘性 到 这 底部 和 边缘 ,
我吃完饭后处理盘子的习惯是，会留一些食物残渣在盘子底部和边缘。

[waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
while he wiped his clean with a crust of bread as a compliment to the
尽管 他 擦拭 他的 干净的 和 一个 地壳 的 面包 作为 一个 赞扬 到 这
[kʊk] .
cook .
厨师 :

他用一块面包皮擦干净了手，以此向厨师表示赞赏。

“ [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] [-]
” **The mate had heard the last of his out [169]**
“ 这 伴侣 有 听到 这 最后的 的 他的 出去 [-]

“大副听到了他最后的发言[169]

[breɪk] ,
break ,
休息 ,

休息，

[ænd; ænd][ɪn][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ðə; ði] [men] [sent] [em ˈiː][ʌp][ðə; ði][pɔːrt] [ˈrætlɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [pɔːrtʃuːɡiːz]
and in detailing the men sent me up the port ratlines and the Portuguese
和 在 详细说明 这 男人 发送 我 向上 这 港口 鼠线 和 这 葡萄牙语
[ʌp][ðə; ði] [ˈstɑːrbɔːrd] .
up the starboard .
向上 这 右舷 :

在详细说明中，男人们派我沿着左舷的舷梯向上走，葡萄牙人则沿着右舷向上走。

[ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [ˈθræʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈflɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
The sail was thrashing and flopping in the wind ,
这 帆 曾是 猛烈抽打 和 扑腾 在 这 风 ,

船帆在风中剧烈拍打、摇摆。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈrʊʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪlz] [ˈʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [hɜːr; hər] .
the vessel rolling her rails under as the squall struck her .
这 血管 滚动 她 铁轨 在下面 作为 这 暴风雨 击 她 :

暴风雨袭来，船身翻滚下沉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːfəz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkænvəs][ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn]
I was so occupied with tying the reefers over the canvas and holding on
我 曾是 所以 占领 和 捆绑 这 冷藏箱 超过 这 帆布 和 保持 在
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [jɑːrd] ,
at the same time to the slippery yard ,
在 这 相同的 时间 到 这 滑 院子 ,

我当时忙着把帆索绑在帆布上，同时还要抓住湿滑的桅杆，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [pɔːrtʃuːɡiːz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [flɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
that I had not noticed the Portuguese , who , with every flop of the sail ,
那 我 有 不是 注意到 这 葡萄牙语 , who , 和 每一个 失败 的 这 帆 ,

我竟然没有注意到葡萄牙人，他们每次帆拍打船身，

[wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [klʌŋ] .
was crawling nearer to where I clung .
曾是 爬行 更近 到 在哪里 我 紧紧抓住 :

它正朝我紧紧抓住的地方爬过来。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][taːp][ʌv; əv][em ˈiː] [wen] [aɪ] [kɔːt] [sart] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ]
” **He was almost on top of me when I caught sight of him sliding along**
” 他 曾是 几乎 在 顶部 的 我 什么时候 我 捕捉 视线 的 他 滑动 沿着
[ðə; ði] [fʊt] - [steɪ] ,
the foot - stay ,
这 脚 - 停留 ,

“我瞥见他沿着脚撑滑下来时，他几乎已经压在我身上了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [em 'iː][stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self]
his eyes boring into mine with a look that made me stop short and pull myself
他的 眼睛 无聊的 进入 矿 和 一个 看 那 制成 我 停止 短的 和 拉 我
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他的目光直直地盯着我，那种眼神让我猛地停住脚步，努力让自己镇定下来。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [klætʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .
One hand was around the yard , the other clutched his sheath knife .
一 手 曾是 大约 这 院子 , 这 其他 紧握 他的 鞘 刀 .
一只手环抱着院子，另一只手紧紧握着他的鞘刀。

[ə'ʌlðər] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [draɪv] [ænd; ənd][ˈoʊvər][aɪ'd][goʊ] .
Another lunge of the ship and he would let drive and over I'd go .
其他 弓步 的 这 船 和 他 会 让 驾驶 和 超过 ID 去 .
船再猛地一冲，他就会松开油门，然后我就被甩下去了。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['kweɪvəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feləʊz] ['hʌŋɡri] [ɡler] , [hɪz; ɪz][ˈtaɪɡər] [aɪz] [fɪkst]
“ **For an instant I quavered before the fellow's hungry glare , his tiger eyes fixed**
” 为了 一个 立即的 我 颤抖 前 这 同伴们 饥饿的 强光 , 他的 老虎 眼睛 固定的
[ɑːn] [maɪn] ,
on mine ,
在 矿 ,

“那家伙饥渴的目光让我不由自主地颤抖了一下，他那双老虎般的眼睛紧紧地盯着我。”

[ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][seɪl] ['smʌðərɪŋ] [em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː] [flæpt] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
the knife in his hand , the sail smothering me as it flapped in my face ,
这 刀 在 他的 手 , 这 帆 窒息 我 作为 它 拍打 在 我的 脸 ,
他手里拿着刀，帆布拍打着我的脸，让我喘不过气来。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd][hæf] - ['laɪtɪd] [dek] .
while below were the black sea and half - lighted deck .
尽管 以下 是 这 黑色的 海 和 一半 - 照明 甲板 .
下面则是漆黑的大海和半明半暗的甲板。

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [straɪk] , [noʊ] [treɪs] [wʊd] [biː; bi][left] [ʌv; əv][em 'iː] .
Were he to strike , no trace would be left of me .
是 他 到 罢工 , 不 痕迹 会 是 左边 的 我 .
如果他出手，我将不留任何痕迹。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡriːnhɔːrn] ,
I was a greenhorn ,
我 曾是 一个 菜鸟 ,
我当时是个菜鸟，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [maɪ][hoʊld][ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [klɪr]
and it would be supposed I had missed my hold and fallen clear
和 它 会 是 据称 我 有 错过 我的 抓住 和 倒下 清除
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

人们会以为我抓不住东西，从船上掉了下去。

“ ['breɪsɪŋ] [maɪ'self] , [aɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['riːfər] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪst] [fɔːr; fər] ['betər] [hoʊld] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
“ **Bracing myself , I twisted a reefer around my wrist for better hold , determined** ,
” 支撑 我 , 我 扭曲 一个 冷藏 大约 我的 手腕 为了 更好的 抓住 , 决定 ,
[ɪf] [hiː; hi] [-]
if he [170]
如果 他 [-]

“我做好准备，将一根大麻烟卷绕在手腕上以便更好地抓握，决心，如果他[170]

[mu:vd] [æn; ən] [ɪnt] [ˈnɪrər] , [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
moved an inch nearer , to kick him square in the face .
已搬 一个 英寸 更近 , 到 踢 他 正方形 在 这 脸 .

她向前迈了一寸，一脚踢在他的脸上。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [si:] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [bəʊ; boʊ] ,
But at that instant a sea broke over the starboard bow ,
但 在 那 立即的 一个 海 打破 超过 这 右舷 弓 ,

但就在那一刻，巨浪拍打在了右舷船首。

[ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ænd; ənd][dʒə:kiŋ][ðə; ði][ja:dʒ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
wrenching the ship fore and aft and jerking the yards as if they had
扭动 这 船 前 和 后部 和 抽搐 这 码 作为 如果 他们 有
[bɪn] [soʊ] [ˈmeni] [tent] - [poʊlz] .
been so many tent - poles .
到过 所以 许多 帐篷 - 杆子 .

船身前后剧烈摇晃，桅杆像帐篷杆一样猛烈摆动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [daʊn] [aɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [ˈklʌtʃɪŋ]
Then came a horrible shriek , and looking down I saw the Portuguese clutching
然后 来了 一个 可怕 尖叫 , 和 寻找 向下 我 锯 这 葡萄牙语 紧握
[ˈwaɪldli][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈrætlɪn] ,
wildly at the ratlines ,
疯狂地 在 这 鼠线 ,

接着传来一声可怕的尖叫，我低头一看，只见葡萄牙人正疯狂地抓着捕鼠绳。

[klɪr] [ðə; ði] [ˈɪps] [saɪd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hed] - [ˈfɔ:rmʊst] .
clear the ship's side , and strike the water head - foremost .
清除 这 船的 边 , 和 罢工 这 水 头 - 首先 .

离开船舷，船头朝前入水。

- [mæn] [ˈoʊvərbo:rd] !
! Man overboard !
- 男人 落水 !

有人落水了！

- [aɪ] [ˌjeld] [æɪ; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] , [slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
! I yelled at the top of my lungs , slid to the deck ,
- 我 大喊 在 这 顶部 的 我的 肺 , 滑行 到 这 甲板 ,

我声嘶力竭地大喊，滑倒在甲板上。

[ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] ,
and ran into the arms of the first mate ,
和 跑 进入 这 武器 的 这 第一的 伴侣 ,

然后扑进了大副的怀里。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌju:ˈes][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
who had been watching us and who had seen the whole thing .
WHO 有 到过 观看 我们 和 WHO 有 已见 这 所有的 事物 .

一直有人在监视我们，并且目睹了整个过程。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] , [aɪ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
“ **Some of the crew made a spring for the davits , I among them .**
” 一些 的 这 全体人员 制成 一个 春天 为了 这 吊艇架 , 我 之中 他们 .

“一些船员为吊艇架制作了弹簧，我也是其中之一。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
But the mate shook his head .”
但 这 伴侣 摇晃 他的 头 . “

但船员摇了摇头。

- [eɪnt] [noʊ][ju:z] - , - [hi:; hi] [sed] .
' **Ain't no use lowerin' , ' he said .**
- 不是 不 使用 - , - 他 说 .

“降低也没用，”他说。

- [br'saɪdz] , [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['sævɪn] - . -
' **Besides , he ain't worth savin' .**
- 除了 , 他 不是 值得 萨文 - . -

“再说，他也不值得救。”

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['empti] [bɜ:rθ] ;
“ **That night I had to crawl over the dead man's empty berth ;**
” 那 夜晚 我 有 到 爬行 超过 这 死的 男人的 空的 泊位 ;

“那天晚上，我不得不爬过死者空荡荡的铺位；

[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [kwɪlt] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['tʌmbld]
his pillow and quilt were just as he had left them , all tumbled
他的 枕头 和 被子 是 只是 作为 他 有 左边 他们 , 全部 翻滚

[ænd; ənd] [mʌst] ,
and mused ,
和 凌乱 ,

他的枕头和被子还和他离开时一样，凌乱不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn][tə'bækoʊ] - [bɔ:ks] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd][aɪ'ti:] .
and his tin tobacco - box where he had laid it .
和 他的 锡 烟草 - 盒子 在哪里 他 有 铺设 它 .

还有他放在那里的锡制烟草盒。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][maɪ][wɔ:rm] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn]
Try as I would as I lay awake in my warm bunk and thought of him out in
尝试 作为 我 会 作为 我 躺 醒 在 我的 温暖的 假寐 和 想法 的 他 出去 在

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

我躺在温暖的铺位上辗转反侧，想着他在大海上的身影，尽管我努力尝试着，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kloʊz] [ʃeɪv] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
and my own close shave for life ,
和 我的 自己的 关闭 刮胡子 为了 生活 ,

以及我死里逃生的经历，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]
I could not get rid of a certain uncanny feeling — something akin to the
我 可以 不是 得到 摆脱 的 一个 肯定 不可思议 感觉 — 某物 类似的 到 这

[sen'seɪ](ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] - [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
sensation as that of which Lemois was speaking .
感觉 作为 那 的 哪个 - 曾是 请讲 .

我始终无法摆脱一种莫名的感觉——类似于勒莫伊斯所描述的那种感觉。

['oʊnli][æn; ən] [ɪnstənts] [taɪm] [hæd; həd] [seɪvd] [-]
Only an instant's time had saved [171]
仅有的 一个 即时 时间 有 已保存 [-]

只过了一瞬间，就节省了[171]

[em'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:f(ə)] [plʌndʒ] — [hɪz; ɪz][ləst][ɪn][laɪf] .
me from the same awful plunge — his last in life .
我 从 这 相同的 可怕 暴跌 — 他的 最后的 在 生活 .

我与他一样，从那可怕的坠落中坠落——那是他生命中的最后一次坠落。

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tft] [pɔ:rt] ,
I never got over the feeling until we reached port ,
我 绝不 得到 超过 这 感觉 直到 我们 达到 港口 ,

直到抵达港口，我才摆脱那种感觉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪn][tə'bækəʊ] - [bɑːks] [stɪl] [leɪ] [br'saɪd]
for his berth was left untouched and his tin tobacco - box still lay beside
为了 他的 泊位 曾是 左边 未受触碰 和 他的 锡 烟草 - 盒子 仍然 躺 旁
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .
他的床铺还保持原样，他的锡制烟盒也还放在枕头旁边。

[iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ə; eɪ][ˈseɪlə] [ɔːr] [ˈfɪʃərmən] [pulz] [aʊt] [æn; ən][oʊld][tɪn][bɑːks] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]
Even now when a sailor or fisherman pulls out an old tin box — they are all
甚至 现在 什么时候 一个 水手 或者 渔夫 拉 出去 一个 老的 锡 盒子 — 他们 是 全部
[ˈprɪti] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] — [ɔːr] [kʌts] [ə; eɪ] [plʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] ,
pretty much alike — or cuts a plug with a sheath knife ,
漂亮的 很多 同样 — 或者 削减 一个 插头 和 一个 鞘 刀 ,
即使到了今天，当水手或渔民拿出一个旧铁皮盒——它们都大同小异——或者用鞘刀切开一个塞子时，

[,aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [,em 'iː][ə; eɪ] [ˈʌdə] . “
it gives me a shudder . ”
它 给予 我 一个 不寒而栗 . ”
这让我不寒而栗。

“ [sɜːrvd] [ðə; ði] [bruːt] [raɪt] !
“ **Served the brute right** !
” 服务 这 蛮力 正确的 !
“活该! ”

“ [kraɪd] ['luːɪs] .
“ **cried Louis** .
” 哭 路易斯 .
“路易斯喊道。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] [ˈstɔːri] , [ˈhɜːrbərt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn][pɑːrts] ,
“ **Very good story , Herbert — a little exaggerated in parts** ,
” 非常 好的 故事 , 赫伯特 — 一个 小的 夸张的 在 部分 ,
“故事很好，赫伯特——虽然有些地方略有夸张。”

[pərˈtɪkjələri] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
particularly where you were so absent - minded as to select the face of the
特别 在哪里 你 是 所以 缺席的 - 有思想 作为 到 选择 这 脸 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmɜːrdərəs] [kɪk] ,
gentleman for your murderous kick ,
绅士 为了 你的 杀人犯 踢 ,
尤其是当你心不在焉到选择那位先生的脸作为你致命一击的目标时，

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] : [ˈveri] [ɡʊd] [ˈstɔːri] .
but it's all right : very good story .
但 它是 全部 正确的 : 非常 好的 故事 .
不过没关系：故事很好。

[aɪ][kʊd; kəd] [friːz] [juː; jʊ][ɔːl][ˈsɔːlɪd][baɪ][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpætʃɪ] [huː]
I could freeze you all solid by an experience I had with an Apache who
我 可以 冻结 你 全部 坚硬的 经过 一个 经验 我 有 和 一个 阿帕奇 WHO
[ˈfaːləʊd] [,em 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [,mɒnt'mʌtə] [læst] [wiːk] ,
followed me on my way to Montmartre last week ,
随后 我 在 我的 方式 到 蒙马特 最后的 星期 ,
我上周去蒙马特的路上遇到一只阿帕奇人，它一路尾随我，这件事足以让你们全都冻成冰块。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . “
but I won't . ”
但 我 惯于 . ”
但我不会。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] , ['lu:ɪs] ！
“ **Give it to us , Louis ！**
“ 给 它 到 我们 ， 路易斯 ！

“给我们吧，路易斯！ ”

“ [kraɪd] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .
“ **cried everybody in unison ；**
“ 哭 大家 在 齐声 ；

“大家齐声喊道。”

“ [noʊ] ！ ”
“ **No ！ ”**
“ 不 ！ ”

“不！ ”

“ [wel] , [waɪ] [nɑ:t] ？
“ **Well , why not ？**
“ 出色地 ， 为什么 不是 ？

“那么，为什么呢？ ”

“ [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **I demanded ；**
“ 我 要求 ；

我要求道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [nekst] [stri:t] .
“ **Because he turned down the next street ；**
“ 因为 他 转向 向下 这 下一个 街道 ；

因为他拐进了下一条街。

[aɪ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [ɪf] ['hi:d] [kept] [ɑ:n] ['æftər] [em 'i:] .
I said I could , and I would if he'd kept on after me ；
我 说 我 可以 ， 和 我 会 如果 他会 保留 在 后 我 ；

我说我可以，如果他继续纠缠我，我就会这么做。

[jɔ:; jər] [tɜ:rn] , ['braɪɜːli] .
Your turn , Brierley ；
你的 转动 ， 布里尔利 ；

轮到你了，布里尔利。

[wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ] [kept] [sku:l] [fɔ:r; fər] [krəuz] [ænd; ənd] [waɪld] [dʌks]
We haven't heard from you since you kept school for crows and wild ducks
我们 还没有 听到 从 你 自从 你 保留 学校 为了 乌鸦 和 荒野 鸭子

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [bɜ:rd] [jɑ:t] .
and taught them how to dodge bird shot ；
和 教授 他们 如何 到 躲闪 鸟 射击 ；

自从你为乌鸦和野鸭开办学校，教它们如何躲避鸟弹之后，我们就再也没有收到你的消息了。

[ʌn'hʊk] [jɔ:; jər] [ɪr] - [flæps] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðə; ði] [-]
Unhook your ear - flaps , gentlemen ； the [172]
解开 你的 耳朵 - 襟翼 ， 先生们 ； 这 [-]

先生们，请解开你们的耳罩；[172]

[dɪ'stɪŋgwɪft] ['næt(ə)rəlist] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ]
distinguished naturalist is about to relate another one of his soul - stirring
杰出的 博物学家 是 关于 到 涉及 其他 一 的 他的 灵魂 - 搅拌

[əd'ventʃəz] — [pjɔ:] ['fɪk(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
adventures — pure fiction , of course ；
冒险 — 纯的 小说 ， 的 课程 ；

这位杰出的博物学家即将讲述他另一段激动人心的冒险经历——当然，这纯属虚构。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [entər'teɪnɪŋ] .
but none the less entertaining .
 但 没有任何 这 较少的 娱乐 .

但即便如此，它仍然很有趣。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Before I could reply , Lemois , who had followed the course of the discussion
 ” 前 我 可以 回复 , - , WHO 有 随后 这 课程 的 这 讨论
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪntrəst] ,
with the keenest interest ,
 和 这 最热衷 兴趣 ,

“我还没来得及回答，一直饶有兴趣地关注着讨论进程的莱莫伊斯就开口了，

[ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [fɹʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ['waɪdnɪd] [aʊt] .
interrupted with a deprecating shrug of his shoulders , his fingers widened out .
 中断 和 一个 弃用 耸肩 的 他的 肩膀 , 他的 手指 扩大 出去 .

他耸了耸肩，一副不屑的样子，手指张开了。

“ [bʌt; bət][nʌːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd]['stɔːrɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ['braɪɜːli] .
But not another bird story , if you please , Monsieur Brierley .
 ” 但 不是 其他 鸟 故事 , 如果 你 请 , 先生 布里尔利 .

“但是，布里尔利先生，请不要再讲关于鸟的故事了。”

[wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] .
We want something deeper and stronger .
 我们 想 某物 更深 和 更强 .

我们想要更深沉、更有力量的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [skreɪpt]
We have touched upon a great subject to - night , and have only scraped
 我们 有 感动 之上 一个 伟大的 主题 到 - 夜晚 , 和 有 仅有的 刮擦
 [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the surface .
 这 表面 .

今晚我们探讨了一个非常重要的话题，但仅仅是触及了皮毛。

“ ['hɜːrbərt] [liːnd] ['fɔːrwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] - - [aɪ] .
Herbert leaned forward until he caught Lemois ' eye .
 ” 赫伯特 倾斜 向前 直到 他 捕捉 - - 眼睛 .

赫伯特向前倾身，直到与勒莫伊斯目光相遇。

“ [seɪ] [ðə; ði] [rest] , - .
Say the rest , Lemois .
 ” 说 这 休息 , - .

“剩下的就说吧，莱莫伊斯。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] . “
You have something to tell us . ”
 你 有 某物 到 告诉 我们 : ”

你有什么话要跟我们说吗？

“ [aɪ] !
I !
 ” 我 !

“我！

[noʊ] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
No — I have nothing to tell you .
 不 — 我 有 没有什么 到 告诉 你 .

不，我没什么要告诉你的。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['stu:pɪd] .
My life has been too stupid .
我的 生活 有 到过 也 愚蠢的 .

我的人生太愚蠢了。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lweɪz] ['i:ðər] ['bəʊɪŋ] [tu:: tə][maɪ] [gests] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['sɔ:sɪz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]['oʊvər]
I am always either bowing to my guests or making sauces for them over
我 是 总是 任何一个 鞠躬 到 我的 客人 或者 制作 酱汁 为了 他们 超过
[pi:'ɛrz] ['faɪər] .
Pierre's fire .
皮埃尔的 火 .

我不是在向客人鞠躬，就是在皮埃尔的炉火上为他们熬制酱汁。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ju:: jʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] .
I could only tell you about things of which I have heard .
我 可以 仅有的 告诉 你 关于 事物 的 哪个 我 有 听到 .

我只能告诉你我听说的事情。

[ju:: jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] , [kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:: jʊ][hæv; həv] [lɪvd] .
You , Monsieur Herbert , can tell us of things with which you have lived .
你 , 先生 赫伯特 , 能 告诉 我们 的 事物 和 哪个 你 有 居住地 .

赫伯特先生，您可以跟我们讲讲您经历过的事情。

[aɪ][wɑ:nt][tu:: tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] [tu:: tə] [sʌmθɪŋ] [wi:: wɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , [laɪk] [jɔr; jər] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
I want to listen now to something we will remember , like your story of the
我 想 到 听 现在 到 某物 我们 将要 记住 , 喜欢 你的 故事 的 这
['kænəbəlz] [waɪf] .
cannibal's wife .
食人族的 妻子 .

我现在想听一些我们会记住的故事，比如你讲的食人族妻子的故事。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ju:: jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][goʊ][tu:: tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:n] [
Almost every night since you have been here I go to bed with a great song [
-]
173]
-]

自从你来到这里，我几乎每晚都伴着一首好歌入睡[173]

['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
ringing in my ears .
铃声 在 我的 耳朵 .

耳朵里嗡嗡作响。

[ju:: jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] , [mʌst; məst] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] ['trædzədi] [ɪn][menz][laɪvz; lɪvz] ,
You , Monsieur Herbert , must yourself have seen such tragedies in men's lives ,
你 , 先生 赫伯特 , 必须 你自己 有 已见 这样的 悲剧 在 男士 生活 ,

赫伯特先生，您自己也一定见过许多人生活中发生的这类悲剧吧。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜ:r; wər] [stript] [kli:n] [ænd; ənd]
when in the space of a lightning's flash their souls were stripped clean and
什么时候 在 这 空间 的 一个 闪电 闪光 他们的 灵魂 是 脱衣舞 干净的 和
[ðeɪ] [left] ['neɪkɪd] .
they left naked .
他们 左边 裸 .

就在一道闪电划过的一瞬间，他们的灵魂被彻底剥离，赤身裸体地离开了。

" ['hɜ:rbərt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
" **Herbert played with his fork for a moment , threw it back upon the cloth ,**
" 赫伯特 玩 和 他的 叉 为了 一个 片刻 , 扔 它 后退 之上 这 布 ,
赫伯特摆弄了一会儿叉子，然后把它扔回布上。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][di'saɪdɪd] [tu:n] :
and then said in a decided tone :

和 然后 说 在 一个 决定 语气 :

然后他用坚定的语气说道:

" [noʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [tɜ:rn] ; [aɪv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [naɪt] .
" No — it is not my turn ; I've talked enough to - night .
" 不 — 它 是 不是 我的 转动 ; 我已经 谈话 足够的 到 - 夜晚 .
“不——还不轮到我了；我今晚已经说得够多了。”

[ˈoʊpən] [ʌp] , [lə] [blæŋk] ,
Open up , Le Blanc ,

打开 向上 , 乐 布兰克 ,

开门吧, Le Blanc,

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lætɪn] [kwɑ:r'ti:ɛɪ] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['trædzədɪ]
and give us something out of the old Latin Quartier — there were tragedies
和 给 我们 某物 出去 的 这 老的 拉丁 区 — 那里 是 悲剧
[ɪ'nʌf] [ðer; ðər] . "
enough there . "
足够的 那里 : "

给我们带来一些老拉丁区的故事——那里曾经发生过太多悲剧。”

" [ˈoʊnli] [wʌt] ['æbsɪnθ] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪ](ə)n [brɔ:t] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]
" Only what absinthe and starvation brought — and a ring now and then on
" 仅有的 什么 苦艾酒 和 饥饿 带来 — 和 一个 戒指 现在 和 然后 在
[ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['gɜ:lz] ['fɪŋgər] — [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
the wrong girl's finger — or none at all ,
这 错误的 女孩们 手指 — 或者没有任何 在 全部 ,

“只有苦艾酒和饥饿带来的——偶尔戴在不该戴戒指的女孩手指上的戒指——或者什么也没有。”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
as the case might have been .
作为 这 案件 可能 有 到过 .

情况可能就是这样。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['stɔ:ri] , ['hɜ:rbərt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] ,
But you've got a story , Herbert , if you will tell it ,
但 你已经 得到 一个 故事 , 赫伯特 , 如果 你 将要 告诉 它 ,

但你有一个故事, 赫伯特, 如果你愿意讲的话。

[wɪtʃ] [wɪl] [send] - [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔ:rkɪstrə] ['səʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
which will send Lemois to bed with a whole orchestra sounding in his ears .
哪个 将要 发送 - 到 床 和 一个 所有的 乐队 听起来 在 他的 耳朵 .

这将让莱莫伊斯带着整个管弦乐队的乐声入睡。

" ['hɜ:rbərt] [lʊkt] [ʌp] .
" Herbert looked up .
" 赫伯特 看起来 向上 :

赫伯特抬起头。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 — ? "

“哪一个? ”

" [ðə; ði] ['fi:vər] [kæmp][æt; ət][ba:n'ga:lə] .
" The fever camp at Bangala .
" 这 发烧 营 在 孟加拉语 .

“邦加拉的发热病营。

“ [ˈhɜːbɜːts] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈstæntli] [ɡreɪv] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [θɔːt]
“ **Herbert's face became instantly grave and an expression of intense thought**
“ 赫伯特的脸成为即刻严重和一个表达的想法
[ˈsetld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
settled upon it .
定居之上它 .

“赫伯特的脸色瞬间变得严肃起来，脸上露出了沉思的神情。”

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
We waited , our eyes fixed upon him .
我们等待 , 我们的眼睛固定的之上他 .

我们等着，目光始终锁定在他身上。

“ [noʊ] — [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , [lə] [blæŋk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **No — I'd rather not , Le Blanc , “ he said slowly** .
“ 不 — ID 相当不是 , 乐布兰克 , “ 他说缓慢地 .

“不——我宁愿不，勒布朗，”他缓缓说道。

“ [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][soʊ] . [-]
“ **That belongs to the dead past , and it is best to leave it so . [174]**
“ 那属于到这死的过去的 , 和它是最好的到离开它所以 . [-]

“那属于过去的事了，最好让它过去吧。[174]

“ [tel] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɜːrbɜːrt] , “ [aɪ] [kəʊkst] .
“ **Tell it , Herbert , “ I coaxed** .
“ 告诉它 , 赫伯特 , “ 我哄骗 .

“说吧，赫伯特，”我哄道。

“ [bəʊθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [lə] [blæŋk][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] . “
“ **Both you and Le Blanc have heard it** . “
“ 两个都你和乐布兰克有听到它 . “

“你和勒布朗都听说了。”

“ [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhævnt] . “
“ **But Lemois and the others haven't** . “
“ 但 - 和这其他的还没有 . “

但莱莫伊斯和其他人却没有。

“ [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈkænəbəlz] [ɔːr] [ˈbɑːbɪkjuːz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈhɜːrbɜːrt] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈluːɪs] .
“ **Got any cannibals or barbecues in it , Herbert ? “ inquired Louis** .
“ 得到任何食人族或者烧烤在它 , 赫伯特 ? “ 询问路易斯 .

“赫伯特，里面有食人族或者烧烤吗？”路易斯问道。

“ [noʊ] , [dʒʌst][pleɪn] [waɪt] [mæn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ˈluːɪs] .
“ **No , just plain white man all the way through , Louis** .
“ 不 , 只是清楚的白色的男人全部这方式通过 , 路易斯 .

“不，路易斯，他就是一个彻头彻尾的白人。”

[tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] — [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] .
Two of them are still alive — I and another fellow .
二 的 他们 是 仍然 活 — 我 和 其他 同伴 .

他们之中还有两人活着——我和另一个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [lə] [blæŋk] ?
And you really want it again , Le Blanc ?
和 你 真的 想 它 再次 , 乐布兰克 ?

你真的还想再来一次吗，勒布朗？

[wel] , [ɔːl] [raɪt] .
Well , all right .
出色地 , 全部 正确的 .

好吧。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːrɪ] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [soʊ][ɔːf(ə)n][tuː; tə][maɪ]
But before I begin I must ask you to pardon my referring so often to my
但 前 我 开始 我 必须 问 你 到 赦免 我的 指 所以 经常 到 我的
[ˈæfrɪkən] [ɪksˈpiəriənsɪz] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][əˈpɑːlədʒi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — “ [bʌt; bət][aɪ]
African experiences “ — and he glanced in apology around the table — “ but I
非洲 经历 “ — 和 他 瞥了一眼 在 道歉 大约 这 桌子 — “ 但 我
[wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [eɪdʒ] ,
was there at a most impressionable age ,
曾是 那里 在 一个 最多 易受影响的 年龄 ,
但在此之前, 我必须请各位原谅我如此频繁地提及我在非洲的经历”——他歉意地环顾桌旁——“但我当时正值最容易受影响的年纪,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [stænd] [aʊt][ɪn][maɪ][maɪnd] — [ðɪs] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and they still stand out in my mind — this one in particular .
和 他们 仍然 站立 出去 在 我的 头脑 — 这 — 在 特别的 .

它们至今仍让我记忆犹新——尤其是这一个。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][bəːnˈɡɑːlə][ɪn] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði]
You may have read of the horrors that took place at Bangala in what at the
你 可能 有 读 的 这 恐怖 那 采取 地方 在 孟加拉语 在 什么 在 这
[taɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːvər] [kæmp] ,
time was known as the fever camp ,
时间 曾是 已知 作为 这 发烧 营 ,
你可能听说过邦加拉发生的那些恐怖事件, 当时那里被称为“热病营”。

[weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈfeləʊz] [huː] [ˈevər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [met][ðer; ðər] [ˈdeθs] .
where some of the bravest fellows who ever entered the jungles met their deaths .
在哪里 一些 的 这 最勇敢的 伙伴们 WHO 曾经 进入 这 丛林 遇见 他们的 死亡人数 .
一些最勇敢的丛林探险者在那里丧命。

[bəʊθ] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [waɪt] [men][hæd; həd] [səˈkʌmd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Both natives and white men had succumbed , one after another ,
两个都 本地人 和 白色的 男人 有 屈服了 , — 后 其他 ,
土著人和白人一个接一个地倒下了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [waɪpt] [aʊt] [ɔːl] [hoʊp] .
in a way that wiped out all hope .
在 一个 方式 那 擦拭 出去 全部 希望 .
以一种彻底摧毁所有希望的方式。

“ [ðə; ði] [ˈremədɪz] [wiː; wi][hæd; həd] , [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ,
“ **The remedies we had , had been used without effect ,**
“ 这 补救措施 我们 有 , 有 到过 用过的 没有 影响 ,
我们之前使用的那些方法都无效,

[ænd; ənd][ˈkwəɪnəɪn][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
and quinine had lost its power to pull down the temperature ,
和 奎宁 有 丢失的它是 力量 到 拉 向下 这 温度 ,
奎宁失去了降低体温的作用。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈfeləʊ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈkæərɪd] [aʊt] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst]
and each fellow knew that if he were not among those carried out feet foremost
和 每个 同伴 知道 那 如果 他 是 不是 之中 那些 携带 出去 脚 首先
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
每个人都知道, 如果他今天不是最先被抬出去的人之一,

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][hɑːlɪːnəz][kʊd; kəd][nɑːt][dɪɡ][hɪm; ɪm] [ʌp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
and buried so deep that the hyenas could not dig him up , it was [175]
和 埋葬 所以 深的 那 这 鬣狗 可以 不是 挖 他 向上 , 它 曾是 [-]
被埋得那么深, 鬣狗都挖不出来[175]

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrni][dɪd][nɑːt] [kʌm] .
only a question if on the morrow his own turn did not come .
仅有的 一个 问题 如果 在 这 明天 他的 自己的 转动 做过 不是 来 .

唯一的问题是，明天是否还轮不到他。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][juːˈes] , [sɪk] [ɔːr] [wel] , [ænd; ənd]
A strange kind of fear had taken possession of us , sick or well , and
一个 奇怪的 种类 的 害怕 有 已采取 拥有 的 我们 , 生病的或者出色地 , 和
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,

一种奇怪的恐惧笼罩着我们，无论健康与否，还有感冒，

[ˈdednɪŋ] [dɪˈsper] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mɔːrˈtæləti] ,
deadening despair had crept into our hearts , so great was the mortality ,
麻木 绝望 有 悄悄地爬 进入 我们的 心 , 所以 伟大的 曾是 这 死亡 ,
死亡的阴影如此浓重，令人窒息的绝望已经侵蚀了我们的内心。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [wen] [wʌns][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstriˌkən] [dɪd][ðə; ði][end] [kʌm] .
and so quickly when once a man was stricken did the end come .
和 所以 迅速地 什么时候 一次 一个 男人 曾是 受打击的 做过 这 结尾 来 .
一旦一个人患病，死亡便会很快到来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [eni] [kaɪnd] ,
We were hundreds of miles from civilization of any kind ,
我们 是 数百 的 英里 从 文明 的 任何 种类 ,
我们当时距离任何文明世界都有数百英里之遥，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] [ənˈles] [wiː; wi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪk] ,
unable to move our quarters unless we deserted our sick ,
无法 到 移动 我们的 四分之一 除非 我们 荒凉的 我们的 生病的 ,
除非我们抛弃生病的同伴，否则我们无法搬迁住处。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhelθiːɜː] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .
and even then there was no healthier place within reach .
和 甚至 然后 那里 曾是 不 更健康 地方 之内 抵达 .
即使如此，附近也没有更健康的地方了。

[ænd; ənd][soʊ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [huː] [wʊd] [goʊ][nekst] , [wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][end] .
And so , not knowing who would go next , we awaited the end .
和 所以 , 不是 会心 WHO 会 去 下一个 , 我们 等待中 这 结尾 .
于是，在不知道下一个会是谁的情况下，我们等待着结局的到来。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈsaɪdʒ] [ɑːrˈselvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
“ **The only other white man in the country besides ourselves was a young English**
“ 这 仅有的 其他 白色的 男人 在 这 国家 除了 我们自己 曾是 一个 年轻的 英语
[ˈmɪʃənəri] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz]
missionary who had taken up his quarters in a native village some two miles
传教士 WHO 有 已采取 向上 他的 四分之一 在 一个 本国的 村庄 一些 二 英里
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“除了我们之外，这个国家唯一的白人是一位年轻的英国传教士，他住在两英里外的一个土著村庄里。”

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈmɑːrʃi] [lændʒ] ,
in the low , marshy lands ,
在 这 低的 , 沼泽地 土地 ,
在低洼的沼泽地里，

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hæd; həd][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [ti:tʃ]
and who from the very day of his arrival had set to work to teach
和 WHO 从 这 非常 天 的 他的 到达 有 放 到 工作 到 教
[ænd; ənd] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈlɪtərəli] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
and care for the swarms of native children who literally infested the settlement
和 关心 为了 这 蜂群 的 本国的 孩子们 WHO 字面上地 受感染的 这 沉降
.
:
.

他从抵达之日起就开始教导和照顾成群结队的土著儿童，这些儿童简直像虫子一样挤满了定居点。
[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Many of these had been abandoned by their parents and would have
许多 的 这些 有 到过 弃 经过 他们的 父母 和 会 有
[ˈperiʃt] [bʌt; bət][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈwa:tʃflnəs] .
perished but for his untiring watchfulness .
遇难 但 为了 他的 不懈 警惕 .

他们中的许多人被父母遗弃，若非他孜孜不倦地守护，早已丧命。
[wen] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [broʊk] [aʊt][hi:; hi] ,
When the fever broke out he ,
什么时候 这 发烧 打破 出去 他 ,
当他发烧时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [braɪb][tu:; tə] [help] ,
with the assistance of those of the natives whom he could bribe to help ,
和 这 协助 的 那些 的 这 本地人 谁 他 可以 贿赂 到 帮助 ,
他贿赂了一些当地人来帮助他们，并借助他们的帮助，
[hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] [ru:d] [ˈhɔ:spɪt(ə)l][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
had constructed a rude hospital into which the little people were placed .
有 建造 一个 粗鲁的 医院 进入 哪个 这 小的 人们 是 放置 .

他建造了一座简陋的医院，把矮小的人们安置在那里。
[ðɪ:z] [hi:; hi] [nə:st] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [-]
These he nursed with his own hands , and as children [176]
这些 他 护理 和 他的 自己的 双手 , 和 作为 孩子们 [-]
他亲手照料这些孩子，直到他们长大成人[176]

[ˈʌndər] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜ:r; wər] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
under ten years of age were less liable to the disease than those who were
在下面 十 年 的 年龄 是 较少的 容易 到 这 疾病 比 那些 WHO 是
[ˈoʊldər] ,
older ,
老 ,
十岁以下的儿童比年龄较大的人更不容易患上这种疾病。

[ænd; ənd] , [wen] [ˈstri:kən] , [ˈɪziə] [tu:; tə][koʊks] [bæk] [tu:; tə][laɪf] ,
and , when stricken , easier to coax back to life ,
和 , 什么时候 受打击的 , 更轻松 到 哄 后退 到 生活 ,
而且，即使受伤，也更容易被救活。

[hɪz; ɪz][mɔ:ɹˈtæləti] [lɪst][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
his mortality list was very much less than our own .
他的 死亡 列表 曾是 非常 很多 较少的 比 我们的 自己的 .
他的死亡人数比我们少得多。

“ With our first deaths we would send for him to come up the hill
和 我们的 第一的 死亡人数 我们 会 发送 为了 他 到 来 向上 这 爬坡道
and perform the last rites over the poor fellows ,
和 履行 这 最后的 仪式 超过 这 贫穷的 伙伴们 ;
“我们第一个人去世时, 我们会派人请他上山来, 为这些可怜的人举行临终仪式。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][lɪsts] [gruː] , [wiː; wi] [əˈbændənd] [iːv(ə)n] [ðɪs] .
but , as our lists grew , we abandoned even this .
但 , 作为 我们的 列表 生长 , 我们 弃 甚至 这 .

但是, 随着我们的名单越来越长, 我们甚至放弃了这种做法。

[waɪ] [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Why I escaped at the time I do not know ,
为什么 我 逃脱 在 这 时间 我 做 不是 知道 ;
我不知道当时我为什么要逃跑。

[ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [fɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] .
unless it was by sheer force of will .
除非 它 曾是 经过 透明 力量 的 将要 .
除非是凭借强大的意志力。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ðɪ][maɪnd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi]
I have always believed that the mind has such positive influence over the body
我 有 总是 相信 那 这 头脑 有 这样的 积极的 影响 超过 这 身体
[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈwɜːrkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈrest] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈziːz]
that if you can keep it working you can arrest the progress of any disease
那 如果 你 能 保持 它 在职的 你 能 逮捕 这 进步 的 任何 疾病
— [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][eɪd] .
— certainly long enough for the other forces of the body to come to its aid .
— 当然 长的 足够的 为了 这 其他 力量 的 这 身体 到 来 到 它是 援助 .

我一直认为, 精神对身体有着如此积极的影响, 如果你能保持精神活跃, 你就能阻止任何疾病的进展——当然, 至少能阻止疾病进展到身体其他力量发挥作用的地步。

[soʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ˈboʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ɑːn]
So when I was at last bowled over and so ill that I could not stand on
所以 什么时候 我 曾是 在 最后的 保龄球 超过 和 所以 患病的 那 我 可以 不是 站立 在
[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,
所以, 当我最终被击倒, 病得无法站立时,

[ɔːr][iːv(ə)n][tɜːrn][ɑːn][maɪ][bed] ,
or even turn on my bed ,
或者 甚至 转动 在 我的 床 ,

甚至可以打开我的床,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [reɪz] [ɪmˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd]
I would have some one raise me to a sitting posture and then I would
我 会 有 一些 一 增加 我 到 一个 坐着 姿势 和 然后 我 会
[dɪˈlɪbəɾətli] [ʃeɪv] [maɪˈself] .
deliberately shave myself .
故意地 刮胡子 我 .

我会让别人把我扶起来坐好, 然后我会故意给自己刮胡子。

[ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [bɜːd] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪn] ;
The mental effort to get the beard off without cutting the skin ;
这 精神的 努力 到 得到 这 胡须 离开 没有 切割 这 皮肤 ;
要想在不划破皮肤的情况下剃掉胡子, 需要付出极大的心理努力;

[ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][spɑːt] [ʌnˈtʌtʃt] ; [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæðər] ,
the determination to leave no spot untouched ; the making of the lather ,
这 决心 到 离开 不 点 未受触碰 ; 这 制作 的 这 泡沫 ,
[ˈbælənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪzər] ,
balancing of the razor ,
平衡 的 这 剃刀 ,
决心不放过任何一处；打出丰富的泡沫，平衡剃刀，

[ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈflekt] [maɪ] [feɪs]
and propping up of the small bit of looking - glass so as to reflect my face
和 支撑 向上 的 这 小的 少量 的 寻找 - 玻璃 所以 作为 到 反映 我的 脸
[ˈprɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,
然后把那小块镜子支起来，以便能清楚地映照出我的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第7/13页

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˈri:əli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
was what I have always thought really saved my life .
曾是 什么 我 有 总是 想法 真的 已保存 我的 生活 .

我一直认为正是这件事救了我的命。

“ [wʌt] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [həʊˈevər] , [hæp; hɑ:p] [-]
“ **What I started to tell you , however , hap [177]**
” 什么 我 开始 到 告诉 你 , 然而 , 哈普 [-]

“然而，我正要告诉你的事情，却[177]

[pend] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈstrɪkən] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz]
pened before I was finally stricken and will make you think of the tales
笔 前 我 曾是 最后 受打击的 和 将要 制作 你 思考 的 这 故事

[ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɪprekt] [men] [hu:] ,
often heard of shipwrecked men who ,
经常 听到 的 遭遇海难 男人 WHO ,

在我最终被击倒之前写下的，会让你想起那些经常听到的关于遇难海难者的故事，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [æ; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [tɜ:rn][ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈoʊpən][ðə; ði]
having given up all hope at the pumps , turn in despair and break open the
拥有 给定 向上全部 希望 在 这 水泵 , 转动 在 绝望 和 休息 打开 这

[ˈkæptənz] [ˈlɒkəz] ,
captain's lockers ,
船长的 储物柜 ,

在加油站彻底放弃希望后，绝望地转身砸开了船长的储物柜。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][bestʃiˈæləti] .
drinking themselves into a state of bestiality .
喝 他们自己 进入 一个 状态 的 兽交 .

他们喝得酩酊大醉，变得兽性大发。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈkaʊə-dz] [wei] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [deθ] ,
It is the coward's way of meeting death ,
它 是 这 懦夫的 方式 的 会议 死亡 ,

这是懦夫赴死的方式。

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪn(ə)] [ˈprəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
or perhaps it means the great final protest of the physical against the spiritual
或者 也许 它 方法 这 伟大的 最终的 反对 的 这 身体的 反对 这 精神

— [ə; eɪ][mæd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd] [kənˈfə:mz] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
— **a mad defiance of the inevitable — and confirms what some of our**
— 一个 疯狂的 蔑视 的 这 不可避免的 — 和 确认 什么 一些 的 我们的

[ˈfɪziˈɑ:lədʒɪsts] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] — [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][self] -
physiologists have always maintained — that only a thin stratum of self -
生理学家 有 总是 维持 — 那 仅有的 一个 薄的 地层 的 自己 -

[kənˈtroʊl] [dɪˈvaɪdz] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:st] .
control divides us from something lower than the beast .
控制 分割 我们 从 某物 降低 比 这 兽 .

或者，这或许意味着物质对精神的最终反抗——对不可避免的疯狂反抗——并证实了我们的一些生理学家一直以来所坚持的观点——只有一层薄薄的自制力将我们与比野兽更低等的东西隔开。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [ˈberɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbreɪvəst][ænd; ənd] [best] [ˈkɒmreɪdz] ,
“ **We had buried one of our bravest and best comrades** ,
” 我们 有 埋葬 一 的 我们的 最勇敢的 和 最好的 同志们 ,
“我们埋葬了我们最勇敢、最优秀的战友之一，

[wʌn] [hu:z] [neim] [ɪz] [sti:l] [held] [ɪn] [ˈrevərəns] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
one whose name is still held in reverence by all who knew him ,
— 谁 姓名 是 仍然 握住 在 尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 ,
所有认识他的人至今仍对他充满敬意。

[ænd; ənd][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən][ˈɔ:rdʒi][brɪˈgæn] ,
and after we had laid him in the ground an orgy began ,
和 后 我们 有 铺设 他 在 这 地面 一个 狂欢 开始 ,
我们把他埋葬后，一场狂欢开始了。

[wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem] [əˈeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] —
which I am ashamed to say — for I was no better than the rest —
哪个 我 是 羞愧 到 说 — 为了 我 曾是 不 更好的 比 这 休息 —
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkaʊədli] [æz; əz][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbestʃəl] .
was as cowardly as it was bestial .
曾是 作为 胆小 作为 它 曾是 兽性 .
我很惭愧地说——因为我和其他人一样——这种行为既懦弱又野蛮。

[maɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [bæθ] - [tʌb] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈves(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [wʌz; wəz]
My portable india - rubber bath - tub , being the largest vessel in the camp , was
我的 便携的 印度 - 橡皮 洗澡 - 浴缸 , 存在 这 最大 血管 在 这 营 , 曾是
[ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] ,
the punch - bowl ,
这 冲床 - 碗 ,
我的便携式橡胶浴缸是营地里最大的容器，它成了盛酒的碗。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌmpt] [ˈevri] [ˈlɪkər] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] : [ˌpɔ:rtʃəˈgi:z]
and into it was dumped every liquor we had in the place : Portuguese
和 进入 它 曾是 丢弃 每一个 酒 我们 有 在 这 地方 : 葡萄牙语
[waɪn] , [skɑ:tʃ] [ˈwɪski] ,
wine , Scotch whiskey ,
葡萄酒 , 苏格兰威士忌 威士忌酒 ,
于是，我们把店里所有的酒都倒进了里面：葡萄牙葡萄酒、苏格兰威士忌，

[ˈbeɪsɪz , ˈbæsɪz] [eɪl] , [braʊn] [staʊt] , [ˈkəʊnjæk] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] .
Bass's ale , brown stout , cognac — nothing escaped .
贝斯的 麦芽酒 , 棕色的 肥硕 , 科涅克白兰地 — 没有什么 逃脱 .
巴斯啤酒、棕色烈性黑啤、干邑白兰地——无一幸免。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊd] .
You can imagine what followed .
你 能 想象 什么 随后 .
你可以想象接下来发生了什么。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [helpt] [ðəmˈselvz] , [ˈæftər][ə; eɪ][waɪld] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] ,
Those of our natives who helped themselves , after a wild outburst of savagery ,
那些 的 我们的 本地人 WHO 帮助 他们自己 , 后 一个 荒野 爆发 的 野蛮 ,
[su:n] [-]
soon [178]
很快 [-]
那些自救的土著居民，在经历了一场野蛮的暴行之后，很快[178]

[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] .
relapsed into a state of unconsciousness .
复发 进入 一个 状态 的 无意识 .
再次陷入昏迷状态。

[ðə; ði] [ɪɡˌzɪləˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ˈlæstɪd] [lɔ:ŋɡər] ,
The exhilaration of the white man lasted longer ,
这 兴奋 的 这 白色的 男人 持续 更长 ,
白人的兴奋感持续的时间更长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈfrenzi] [wɪt] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
and was followed by a fighting frenzy which filled the night with horror .
和 曾是 随后 经过 一个 斗争 狂热 哪个 已填 这 夜晚 和 恐怖 .
随后爆发了一场混战，恐怖的气氛笼罩了整个夜晚。

[men] [tɔ:r] [ðer; ðər] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] , [hæf] - [ˈneɪkɪd] , [dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ]
Men tore their clothes from their backs and , half - naked , danced in a
男人 撕裂 他们的 衣服 从 他们的 背部 和 , 一半 - 裸 , 跳舞 在 一个
[ˈsɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
男人们撕下身上的衣服，半裸着围成一圈跳舞。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [dɪsˈtɔ:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈɪntu:] [ˈdi:mənz] .
the flickering light of the camp - fire distorting their bodies into demons .
这 闪烁 光 的 这 营 - 火 扭曲 他们的 身体 进入 恶魔 .
篝火摇曳的光芒将他们的身体扭曲成恶魔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hel] [let] [lu:s] !
It was hell let loose !
它 曾是 地狱 让 松动的 !
简直是人间炼狱！

“ [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [ˈræðər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] , [bʌt; bət][wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪkstʃər] [sent] [maɪ] [breɪn]
“ **I have got rather a strong head , but one cup of that mixture sent my brain**
“ 我 有 得到 相当 一个 强的 头 , 但 一 杯子 的 那 混合物 发送 我的 脑
[ˈri:lɪŋ] .
reeling .
卷轴 .
“我头脑很清醒，但一杯那种混合饮料就让我头晕目眩。”

[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [ænd; ənd][aɪ][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]
My fear was that my will would give way and I be tempted to drink a
我的 害怕 曾是 那 我的 将要 会 给 方式 和 我 是 受诱惑 到 喝 一个
[ˈsekənd] [ˈdɪpəfɪl] [ænd; ənd][soʊ] [nɑ:kt] [kəmˈpli:tli] [aʊt] .
second dipperful and so knocked completely out .
第二 一勺 和 所以 敲门 完全地 出去 .
我担心我的意志会屈服，我会忍不住再喝一勺，然后彻底昏睡过去。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ˈfɜ:rmli][ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] [wɑ:tft] [maɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
With this idea firmly in my mind , I watched my chance and escaped outside the
和 这 主意 牢牢 在 我的 头脑 , 我 观看 我的 机会 和 逃脱 外部 这
[ˈreɪdʒɪŋ][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
raging circle ,
愤怒 圆圈 ,
牢记这个主意后，我伺机逃出了那群暴徒的包围圈。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pu:l] [ˈɪntu:] [wɪt] [aɪ] [plʌndʒd] [maɪ] [hed] .
where I found a pool into which I plunged my head .
在哪里 我 成立 一个 水池 进入 哪个 我 暴跌 我的 头 .
我找到一个水池，便把头伸了进去。

[ðɪs] [ˈsəʊbəd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
This sobered me a little
这 清醒 我 一个 小的
这让我稍微清醒了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ]
and I kept on in the darkness until I reached the edge of the hill overlooking
和 我 保留 在 在 这 黑暗 直到 我 达到 这 边缘 的 这 爬坡道 俯瞰
[ðə; ði] ['mɪʃə,nərɪz] ['set(ə)lmənt] ,
the missionary's settlement ,
这 传教士的 沉降 ,
于是我继续在黑暗中前行，直到到达俯瞰传教士定居点的山坡边缘。

[ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzɪd] [men] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
the shouts of the frenzied men growing fainter and fainter .
这 喊叫 的 这 丧心病狂 男人 生长 较暗 和 较暗 .
那些疯狂男人的喊叫声越来越微弱。

“ [æz; əz][aɪ][sæt][ðər; ðər][maɪ][breɪn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [klɪr] .
“ **As I sat there my brain began to clear** .
“ 作为 我 卫星 那里 我的 脑 开始 到 清除 .
“我坐在那里，大脑开始变得清晰起来。”

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['frʌʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [fɑ:g] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm]
I noticed the dull light of the moon shrouded in a deadly fog that rose from
我 注意到 这 乏味的 光 的 这 月亮 被遮蔽的 在 一个 致命 多雾路段 那 玫瑰 从
[ðə; ði] ['væli] [brɪ'loʊ] .
the valley below .
这 谷 以下 .
我注意到昏暗的月光被从山谷下方升起的致命浓雾所笼罩。

[ɪn][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['dɪmnəs] [ðə; ði] [reɪθs] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] [fɑ:g] [brɪ'keɪm] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]
In its mysterious dimness the wraiths of mist and fog became processions of
在 它是 神秘 昏暗 这 幽灵 的 薄雾 和 多雾路段 成为 游行 的
[ˈɡoʊsts] ['sti:lɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] — ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt]
ghosts stealing slowly up the hill — spirits of the dead on their way to judgment
鬼魂 偷窃 缓慢地 向上 这 爬坡道 — 烈酒 的 这 死的 在 他们的 方式 到 判断
.
:
.

在神秘的昏暗中，薄雾和浓烟的幽灵化作一队队鬼魂，缓缓地爬上山坡——那是死者的灵魂，正走向审判。

[ðə; ði]['swʊʊlən] [mu:n] [swɪm] [-]
The swollen moon swim [179]
这 肿 月亮 游泳 [-]

肿胀的月亮游泳[179]

[mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['veɪpər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
ming in the drowsy vapor was an evil eye from which there was no
明 在 这 昏昏欲睡 汽 曾是 一个 邪恶的 眼睛 从 哪个 那里 曾是 不
[ɪ'skeɪp] — ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] — [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [aɪ] ,
escape — searching the souls of men — mine among them — I ,
逃脱 — 搜索 这 灵魂 的 男人 — 矿 之中 他们 — 我 ,
在昏昏欲睡的薄雾中，有一只邪恶的眼睛，无人能够逃脱——它窥视着人们的灵魂——我的灵魂也在其中——我，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] [deθ] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
who had been spared death and in return had defied all the laws of
WHO 有 到过 幸存 死亡 和 在 返回 有 违抗 全部 这 法律 的
[ˈdi:s(ə)nsi] .
decency .
体面 .

他们侥幸逃脱了死刑，却违背了所有道德准则。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrʒ] , [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .
The cries of the forest rang in my ears , loud and insistent .
这 哭泣 的 这 森林 响铃 在 我的 耳朵 , 大声 和 坚持 .
森林的嚎叫声在我耳边响起，响亮而急促。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'raɪə] [dɔːg] , [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æən; ən] [aʊl] ,
The howl of a pariah dog , the hoot of an owl ,
这 嗥 的 一个 贱民 狗 , 这 叱 的 一个 猫头鹰 ,
流浪狗的嚎叫, 猫头鹰的鸣叫,

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] — [ɔ:l] [də'rektɪd] [tɔːrd] [em 'i:] — [ɔ:l] [dɪ'mændɪŋ] [æən; ən] [l'ænsər]
became so many questions — all directed toward me — all demanding an answer
成为 所以 许多 问题 — 全部 指导 朝向 我 — 全部 要求 一个 回答
[fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] .
for my sins .
为了 我的 罪孽 .

问题纷至沓来——全都指向我——全都要求我为我的罪过作出解释。
[iːv(ə)n][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [siːmd] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Even the hum of myriads of insects seemed concerned with me ,
甚至 这 哼 的 无数 的 昆虫 似乎 担心的 和 我 ,
就连无数昆虫的嗡嗡声似乎都在关注着我。

[dis'pjuːtɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
disputing in low tones and deciding on my punishment .
争议 在 低的 音调 和 决定 在 我的 惩罚 .
他们低声争论着, 决定着对我的惩罚。

“ [grædʒuəli] [ðiːz] [saʊndz] [gruː] [les] [ɪn'sɪstənt] ,
“ **Gradually these sounds grew less insistent ,**
“ 逐步地 这些 声音 生长 较少的 坚持 ,
“渐渐地, 这些声音变得不那么急促了,

[ænd; ənd][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] — [hɑːrdli][pər'septəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] — [ðer; ðər][roʊz]
and soft as a breath of air — hardly perceptible at first — there rose
和 柔软的 作为 一个 气息 的 空气 — 几乎 可感知的 在 第一的 — 那里 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,
from the valley below ,
从 这 谷 以下 ,
轻柔如微风——起初几乎难以察觉——一股力量从山谷下方升起。

[laɪk] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [loʊ] , [swiːt] ['mjuːzɪk] ,
like a curl of smoke mounting into the stillness , a strain of low , sweet music ,
喜欢 一个 卷曲 的 抽烟 安装 进入 这 寂静 , 一个 拉紧 的 低的 , 甜的 音乐 ,
如同袅袅升起的烟雾, 融入寂静之中, 又似一阵低沉甜美的乐声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] .
and as suddenly ceased .
和 作为 突然 停止 .
突然间就停止了。

[aɪ] [bent] [maɪ] [hed] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] .
I bent my head , wondering whether I was dreaming .
我 弯曲 我的 头 , 好奇 无论 我 曾是 做梦 .
我低下头, 心想自己是不是在做梦。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] ['mjuːzɪk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
I had heard that same music , when I was a boy at home ,
我 有 听到 那 相同的 音乐 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 在 家 ,
我小时候在家就听过同样的音乐。

[waːftɪd] [tɔːrd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
wafted toward me from the open window of the village church .
飘散 朝向 我 从 这 打开 窗户 的 这 村庄 教会 .
从村教堂敞开的窗户飘向我。

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [hɪr] ?
How came it here ?
如何 来了 它 这里 ?

它怎么会在这里？

[waɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] ?
Why sing it ?
为什么 唱歌 它 ?

为什么要唱这首歌？

[waɪ] ['tɔ:rtʃər] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — [hu:] [wʊd] ['nevər] [si:] [hoʊm] [ə'gen] ?
Why torture me with it — who would never see home again ?
为什么 酷刑 我 和 它 — WHO 会 绝不 看 家 再次 ?

为什么要这样折磨我——一个再也回不了家的人？

“ [aɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] , ['stedɪd] [maɪ'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:t(ə)n] - [tri:] ,
“ I struggled to my feet , steadied myself against a cotton - tree ,
” 我 挣扎 到 我的 脚 , 稳定 我 反对 一个 棉布 - 树 ,
我挣扎着站起来，扶着一棵棉花树稳住身子。

[ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] ; [maɪ] [ɪrz] [streɪnd] [tu:; tə] [kæʃ] [ðə; ði] [-]
and fixed my eyes on the valley below ; my ears strained to catch the [180]
和 固定的 我的 眼睛 在 这 谷 以下 ; 我的 耳朵 紧张 到 抓住 这 [-]

我凝视着下方的山谷；我竖起耳朵，想要捕捉[180]

[fɜ:rst] [rɪ'kɜ:rənt] [noʊt] .
first recurrent note .
第一的 复发 笔记 .

第一个重复出现的音节。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [roʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [ðɪs] [taɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Again it rose on the night air , this time strong and clear ,
再次 它 玫瑰 在 这 夜晚 空气 , 这 时间 强的 和 清除 ,
它再次升腾在夜空中，这一次声音洪亮清晰。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
as if a company of angels were singing .
作为 如果 一个 公司 的 天使 是 歌唱 .
仿佛一群天使在歌唱。

“ [aɪ] [nu:] [naʊ] !
“ I knew now !
” 我 知道 现在 !

“我现在明白了！ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɪm] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
“ It was the hymn my friend the missionary had taught the children .
” 它 曾是 这 圣歌 我的 朋友 这 传教士 有 教授 这 孩子们 .
“那是我那位传教士朋友教给孩子们唱的赞美诗。”

“ [aɪ] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['stʌmblɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] , ['oʊnli] [tu:; tə] [dræg] [maɪ'self] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t]
“ I plunged down the hill , stumbling , falling , only to drag myself to my feet
” 我 暴跌 向下 这 爬坡道 , 踉跄 , 坠落 , 仅有的 到 拖 我 到 我的 脚
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我从山坡上跌跌撞撞地滚了下去，踉跄着摔倒了好几次，才又挣扎着爬了起来。”

[ˈɡroʊpɪŋ] [maɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [dens] [naɪt] [fɑ:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌndərgroʊθ] ,
groping my way through the dense night fog and the tangle of undergrowth ,
摸索 我的 方式 通过 这 稠密 夜晚 多雾路段 和 这 纠纷 的 灌木丛 ,
我摸索着穿过浓重的夜雾和茂密的灌木丛，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɑ:'keɪd] [æt; ət][ðə; ði][fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] ['sə:kld] [ðə; ði]
until I reached the small stockade at the foot of the incline which circled the
直到 我 达到 这 小的 栅栏 在 这 脚 的 这 倾斜 哪个 圈起来 这
[ˈmɪʃənəri] [ˈsteɪ(ə)n] .
missionary station .
传教士 车站 .

直到我到达了环绕传教站的斜坡脚下的小栅栏。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðɪs] [graʊnd] , [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] .
Crossing this ground , I followed the path and entered a small gate .
十字路口 这 地面 , 我 随后 这 小路 和 进入 一个 小的 门 .

穿过这片空地，我沿着小路走，走进了一扇小门。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [kɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
Beyond it lay a flat piece of land cleared of all underbrush ,
超过 它 躺 一个 平坦的 片 的 土地 已清除 的 全部 草丛 ,

再往后是一片平坦的土地，地上没有任何灌木丛。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [ɪk'stri:m] [end][ðə; ði] [ru:d] [bəem'bu:] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪk]
and at its extreme end the rude bamboo hut of a hospital filled with sick
和 在 它是 极端 结尾 这 粗鲁的 竹子 小屋 的 一个 医院 已填 和 生病的
[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
and dying children .
和 垂死 孩子们 .

而最极端的情况是，简陋的竹制医院里挤满了生病垂死的儿童。

" [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdedli] [naɪt] [er] [rouz][ðə; ði] [hɪm] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
" **Once more on the deadly night air rose the hymn , a note of exaltation now** ,
" 一次 更多的 在 这 致命 夜晚 空气 玫瑰 这 圣歌 , 一个 笔记 的 提高 现在 ,
"夜空中再次响起赞歌，这一次是欢欣鼓舞的歌声，

[ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:][ɑ:n] — [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [ker] ,
calling me on — to what I knew not , nor did I care ,
呼叫 我 在 — 到 什么 我 知道 不是 , 也不 做过 我 关心 ,
召唤我——召唤我去 ...

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [i:z] [ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [fɪr] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
so it would ease the grinding fear under which I had lived for weeks .
所以 它 会 舒适 这 研磨 害怕 在下面 哪个 我 有 居住地 为了 周 .

这样就能缓解我几周以来一直生活在恐惧之中的煎熬。

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .
" **Suddenly I came to a halt** .
" 突然 我 来了 到 一个 停止 .

“我突然停了下来。”

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ˈmu:nlaɪt] , [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑ:dz] [ʌv; əv][em ˈi:] , [nelt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the faint moonlight , within a dozen yards of me , knelt the figure of a
在 这 头晕的 月光 , 之内 一个 打 码 的 我 , 跪下 这 数字 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

在微弱的月光下，离我不到十几码的地方，跪着一个男人的身影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪŋ] — [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp'reɪzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪftɪd] — [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈfɔ:lɪŋ]
He was praying — his hands upraised , his face lifted — the words falling
他 曾是 祈祷 — 他的 双手 抬起 , 他的 脸 抬起 — 这 字 坠落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [dɪ'strɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] .
from his lips distinctly audible .
从 他的 嘴唇 明显地 可听见的 .

他正在祈祷——双手高举，面朝上——清晰可闻地从他嘴里吐出的话语。

[aɪ] [mu:vɔd] [-]
I moved [181]
我 已搬 [-]

我搬家了[181]

[ˈnɪrər] .
nearer .
更近 .

更近了。

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] — [wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [hɪm'self] — [tu:; tə] [ˈkʌvər]
Before him was a new - made grave — one he had dug himself — to cover
前 他 曾是 一个 新的 - 制成 严重 — — 他 有 挖 他自己 — 到 覆盖
[ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] [daɪd][æt; ət] [ˈsʌnset] .
the body of a child who had died at sunset .
这 身体 的 一个 孩子 WHO 有 死亡 在 日落 .

在他面前是一座新挖的坟墓——是他自己挖的——用来掩埋一个在日落时分死去的孩子的遗体。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [fərˈɡet] .
“ **It was a moment I have never forgotten , and never want to forget .**
“ 它 曾是 一个 片刻 我 有 绝不 被遗忘的 , 和 绝不 想 到 忘记 .
“那是我永远不会忘记，也永远不想忘记的时刻。”

“ [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [em ˈi:][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [men] [aɪ][hæd; həd] [left] — [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
“ **On the hill above me were the men I had left — a frenzied body of**
“ 在 这 爬坡道 多于 我 是 这 男人 我 有 左边 — 一个 丧心病狂 身体 的
[ˈbestʃəl] [ˈkaʊədʒ] [hu:] [hæd; həd] [disˈanə:d] [ðəmˈselvz] ,
bestial cowards who had dishonored themselves ,
兽性 懦夫 WHO 有 蒙羞 他们自己 ,
“在我上方的小山上，站着我留下的那些人——一群疯狂的、野蛮的懦夫，他们玷污了自己的荣誉。”

[ðer; ðər] [reɪs] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɡɑ:d] ; [hɪr] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] , [ˈhʌdlɪd] [təˈɡeðər] ,
their race , and their God ; here beside me , huddled together ,
他们的 种族 , 和 他们的 上帝 ; 这里 旁 我 , 蜷缩着 一起 ,
他们的种族，他们的神；就在我身边，紧紧地依偎在一起。

[ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ˈtʃɪldrən] — [spɑ:n] [ʌv; əv] [ˈkænɪbl] [ænd; ænd] [ˈsævɪdʒ] — [ˈrækt] [wɪð; wɪθ]
a group of forest children — spawn of cannibal and savage — racked with
一个 团体 的 森林 孩子们 — 生成 的 食人族 和 野蛮的 — 架子 和
[ˈfi:vər] , [hæf] - [stɑ:rvd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈlɪrɪəs] ,
fever , half - starved , many of them delirious ,
发烧 , 一半 - 饥饿 , 许多 的 他们 谵妄 ,
一群森林里的孩子——食人族和野蛮人的后代——高烧不退，饥肠辘辘，许多人神志不清。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:n] .
their souls rising to heaven on the wings of a song .
他们的 灵魂 上升 到 天堂 在 这 翅膀 的 一个 歌曲 .
他们的灵魂乘着歌声的翅膀升入天堂。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈni:lɪŋ] [mæn] [hɪm'self] !
“ **And then the kneeling man himself !**
“ 和 然后 这 跪着 男人 他自己 !
“然后，跪着的那个人本人！ ”

— [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈfeɪsɪŋ] [deθ] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] — [əˈloʊn] — [noʊ][wʌn][tu:; tə] [help] —
— **his courage facing death every hour of the day — alone — no one to help —**
— 他的 勇气 面向 死亡 每一个 小时 的 这 天 — 独自的 — 不 — 到 帮助 —
[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][æz; əz] [ˈwɪtnəs] .
only his Maker as witness .
仅有的 他的 制造商 作为 证人 .
—他每天每时每刻都勇敢地面对死亡—孤身一人—无人帮助—只有他的造物主见证。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
I tell you , gentlemen , that when I stood beside him and looked into his eyes
我 告诉 你 , 先生们 , 那 什么时候 我 站立 旁 他 和 看起来 进入 他的 眼睛
,
.
,

我告诉各位，先生们，当我站在他身边，凝视着他的眼睛时，

[kɔːt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
caught the tones of his voice ,
捕捉 这 音调 的 他的 嗓音 ,

听出了他说话的语气，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈhændfulz][ʌv; əv] [ɜːrθ]
and watched the movement of his fingers patting the last handfuls of earth
和 观看 这 移动 的 他的 手指 轻拍 这 最后的 一把 的 地球
[ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪmləs] [ˈbɑːdi] ,
over the poor little nameless body ,
超过 这 贫穷的 小的 无名 身体 ,

然后看着他的手指轻轻地将最后几捧泥土盖在那个可怜的、没有名字的小尸体上。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈrekəmpens] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld][laɪn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ]
and realized that his only recompense lay in that old line I used to hear so
和 已实现 那 他的 仅有的 补偿 躺 在 那 老的 线 我 用过的 到 听到 所以
[ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — - [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz]
often when I was a boy — ' If ye have done it unto the least of these
经常 什么时候 我 曾是 一个 男生 — - 如果 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些
,
.
,

他意识到，他唯一的补偿就是我小时候经常听到的那句老话——“你们若做在这些事中最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] - — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [br'saɪd]
ye have done it unto me ' — I could have gone down on my knees beside
是的 有 完毕 它 到 我 - — 我 可以 有 已消失 向下 在 我的 膝盖 旁
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [maɪ] [kri'eɪtər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [-]
him and thanked my Creator that He had sent me to him . " [182]
他 和 谢谢 我的 创作者 那 他 有 发送 我 到 他 . " [-]

“你们这样对待我——我真想跪在他身边，感谢我的造物主把我送到他那里。”[182]

[aɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [baɪndz] [ʌp] [ˈbrookən] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [ˈhɑːrts]
IN WHICH MADAME LA MARQUISE BINDS UP BROKEN HEADS AND BLEEDING HEARTS
在 哪个 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 结合 向上 破碎的 头部 和 出血 心

侯爵夫人为受伤的头颅和流血的心灵包扎伤口

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [juː ˈes] [tuː] [moʊst] [ˈwelkəm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] , [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈɡæstən] ,
The morning brought us two most welcome pieces of news , one being that Gaston ,
这 早晨 带来 我们 二 最多 欢迎 件 的 消息 , 一 存在 那 加斯顿 ,

早上我们收到了两条令人振奋的消息，其中一条是加斯顿，

[hɪz; ɪz] [hed] [swɔðd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] , [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [əˈpruːv(ə)l] , [ɡɔːn] [hoʊm]
his head swathed in bandages , had , with the doctor's approval , gone home
他的 头 裹挟着 在 绷带 , 有 , 和 这 医生的 赞同 , 已消失 家
[æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
an hour before breakfast ,
一个 小时 前 早餐 ,

他头部缠着绷带，经医生同意，在早餐前一小时就回家了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [nəʊ] [ə'dɔ:rəb(ə)] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [lɑ:] [koʊ] , [wið; wiθ]
and the other that our now adorable Madame la Marquise de la Caux , with
和 这 其他 那 我们的 现在 可爱的 夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 考克斯 , 和
[mɑ:rk][æz; əz]['dʒent(ə)lmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
Marc as gentleman - in - waiting ,
马克 作为 绅士 - 在 - 等待 ,

还有一位是我们现在非常可爱的德拉科侯爵夫人，马克是她的侍从。

[wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] ['i:vniŋ] ,
would arrive at the Inn some time during the day or evening ,
会 到达 在 这 客栈 一些 时间 期间 这 天 或者 晚上 ,
会在白天或晚上某个时间到达旅店，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ʌʊər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] “ ['ru:ɪn] .
the exact hour being dependent upon her duties at the site of her “ ruin .
这 精确的 小时 存在 依赖 之上 她 职责 在 这 地点 的 她 “ 废墟 .
具体时间取决于她在“毁灭”地点的职责。

” [ði:z] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [nu:z] , ['bi:ɪŋ] ['pɑ:zətɪv] [ænd; ɐnd] [wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] , [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd]
” **These pieces of news , being positive and without question , were received**
” 这些 件 的 消息 , 存在 积极的 和 没有 问题 , 是 已收到
[wið; wiθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
with the greatest satisfaction ,
和 这 最 满意 ,
“这些消息都是积极的、毫无疑问的，因此受到了极大的欢迎。”

[gæstənz] [rɪ'kʌvəri] ['mi:nɪŋ] [freʃ] ['roʊzɪz][ɪn] [-] [tʃi:ks] [ænd; ɐnd] [mə'dæmz] ['vɪzɪt] ['gɪvɪŋ]
Gaston's recovery meaning fresh roses in Mignon's cheeks and madame's visit giving
加斯顿的 恢复 意义 新鲜的 玫瑰 在 米尼翁 脸颊 和 夫人的 访问 给予
[ju: 'es] [ə'nʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [pɜ:rsə'hæləti] .
us another glimpse of her charming personality .
我们 其他 一瞥 的 她 迷人 性格 .

加斯顿的康复意味着米尼翁的脸颊上泛起了红晕，而夫人的来访则让我们再次领略了她迷人的个性。

[ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [les] ['pɑ:zətɪv] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪ'mi:diətli] ['smʌðəd] [ænd; ɐnd] [sent] [ə'raʊnd] [ɪn]
That which was less positive , because immediately smothered and sent around in
那 哪个 曾是 较少的 积极的 , 因为 立即地 窒息 和 发送 大约 在
['hwiस्पəz] ,
whispers ,
低语 ,

那些不太好的消息，立刻被压制下来，并以窃窃私语的形式传播开来。

[wɜ:r; wər] [ru:məz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['hæpənɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] .
were rumors of certain happenings that had taken place shortly after daybreak .
是 谣言 的 肯定 事件 那 有 已采取 地方 不久 后 拂晓 .
有传言说，黎明后不久发生了一些事情。

[ˈmɪɡnən] , [-]
Mignon , [183]
米尼翁 , [-]

米尼翁[183]

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rd][ræn] , [br'fɔ:r] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [kɑ:t] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] , [hæd; həd] [kɔ:t]
so the word ran , before seeking her little cot the night before , had caught
所以 这 单词 跑 , 前 寻求 她 小的 婴儿床 这 夜晚 前 , 有 捕捉
[ə; eɪ][nɑ:d] ,
a nod ,
一个 点头 ,

于是消息传开了，在她前一天晚上找到她的小床之前，她瞥见了她点头。

[ɔ:ɹ][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv] - [braʊ] , [ɑ:rtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [aɪ] ,
or the lift of Leà's brow , arched over a meaning eye ,
或者 这 举起 的 - 眉头 , 拱形 超过 一个 意义 眼睛 ,
或是莉娅微微抬起的眉毛, 拱起的眉毛下露出意味深长的眼神。

[ɔ:ɹ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] — [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['waɪərləs] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] [tʃi:f]
or a significant smile — some sort of wireless , anyway , with Leà as chief
或者 一个 重要的 微笑 — 一些 种类 的 无线的 , 反正 , 和 - 作为 首席
['ɑ:pəreɪtər] ,
operator ,
操作员 ,
或者一个意味深长的微笑——总之, 某种无线连接, 由Leà担任主要操作员。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər][tu:; tə] ['lu:ɪs] - [ru:m] , ['ɪmi:diətli] ['oʊvər] ['gæstənz] .
and a private wire to Louis ' room , immediately over Gaston's .
和 一个 私人的 金属丝 到 路易斯 - 房间 , 立即地 超过 加斯顿的 .
还有一条通往路易房间的私人电线, 就在加斯顿房间的正上方。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'weɪk] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd][sent]
What she had learned had kept the girl awake half the night and sent
什么 她 有 学习 有 保留 这 女孩 醒 一半 这 夜晚 和 发送
[hɜ:ɹ; həɹ] ['skɪpɪŋ] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][tuʊz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ]
her skipping on her toes at the break of dawn to the little passageway
她 跳过 在 她 脚趾 在 这 休息 的 黎明 到 这 小的 通道
[æt; ət][ðə; ði][fɑ:ɹ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
at the far end of the court - yard ,
在 这 远的 结尾 的 这 法庭 - 院子 ,
她所了解到的事情让她半夜没睡, 黎明时分, 她便踮着脚尖, 蹦蹦跳跳地来到庭院尽头的小通道。

[wɛr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] ['oʊvər]['gæstən][ænd; ænd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , - ['bi:ɪŋ] [def]
where she had cried over Gaston and kissed him good - by , Leà being deaf
在哪里 她 有 哭 超过 加斯顿 和 亲吻 他 好的 - 经过 , - 存在 聋
[ænd; ænd] [dʌm] [ænd; ænd][blaɪnd] .
and dumb and blind .
和 哑的 和 瞎的 .
在那里, 她为加斯顿哭泣, 并吻别了他, 因为莉娅又聋又哑又瞎。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [brɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][oʊld]['boʊgi] (- [wʌz; wəz][ðə; ði]['boʊgi]) ,
All this occurred before the horrible old bogie (Lemois was the bogie) ,
全部 这 发生 前 这 可怕 老的 转向架 (- 曾是 这 转向架) ,
这一切都发生在可怕的老转向架(勒莫瓦就是那架转向架)出现之前。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔ:rdərz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
who had given strict orders that everything should be done for the comfort of
WHO 有 给定 严格的 订单 那 一切 应该 是 完毕 为了 这 舒适 的
[ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ɪn] ,
the boy before he left the Inn ,
这 男生 前 他 左边 这 客栈 ,
他曾严令, 在男孩离开客栈之前, 必须尽一切努力让他感到舒适。

[wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] ; ['sɜ:ɪt(ə)nli] [brɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
was fairly awake ; certainly before he was out of bed .
曾是 相当 醒 ; 当然 前 他 曾是 出去 的 床 .
他当时已经相当清醒了; 至少在他下床之前是这样。

“ [baɪ] ['θʌndər] !
“ **By thunder !**
” 经过 雷 !
“我的天哪! ”

— [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
— **I could hardly keep the tears out of my eyes I was so sorry for her** ,
— 我 可以 几乎 保持 这 眼泪 出去 的 我的 眼睛 我 曾是 所以 对不起 为了 她 ,
我几乎忍不住要流下眼泪, 我太同情她了。

” [ˈluːɪs] [hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈgetɪŋ] - [ʌp] [taɪm] .
” **Louis had said when he burst into my room an hour before getting - up time** .
” 路易斯 有 说 什么时候 他 爆裂 进入 我的 房间 一个 小时 前 获得 - 向上 时间 .
“路易斯在我起床前一个小时冲进我的房间时说道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [help] ,
” **I heard the noise and thought he was suffering again and needed help** ,
” 我 听到 这 噪音 和 想法 他 曾是 痛苦 再次 和 需要 帮助 ,
“我听到动静, 以为他又受伤了, 需要帮助。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ˈhʌsəld] [aʊt][ænd; ənd] [keɪm] [bʌmp] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət]
and so I hustled out and came bump up against them as they stood at
和 所以 我 匆忙 出去 和 来了 撞 向上 反对 他们 作为 他们 站立 在
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
the foot of the stairs .
这 脚 的 这 楼梯 .
于是我赶紧跑出去, 结果撞上了站在楼梯脚下的他们。

[aɪ] [ˈwɔznt] [drest] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [derd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
I wasn't dressed for company and dared not go back lest they should see me ,
我 不是 穿着 为了 公司 和 敢于 不是 去 后退 免得 他们 应该 看 我 ,
[ænd; ənd] [-]
and [184]
和 [-]
我当时衣着不得体, 不敢回去, 怕被他们看见, [184]

[soʊ][aɪ] [ˈflætnd] [maɪˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
so I flattened myself against the wall and was obliged to hear it all .
所以 我 扁平的 我 反对 这 墙 和 曾是 有义务 到 听到 它 全部 .
于是我紧贴着墙壁, 被迫听完了这一切。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
I'm not going to give them away ;
我是 不是 去 到 给 他们 离开 ;
我不会把它们送人的;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [gɜːrl] [wɪl] [ʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]
but if any girl will love me as she does that young fellow she can have my
但 如果 任何 女孩 将要 爱 我 作为 她 做 那 年轻的 同伴 她 能 有 我的
[bæŋk] [əˈkaʊnt] .
bank account .
银行 帐户 .
但是, 如果有哪个女孩像爱那个小伙子一样爱我, 我可以把我的银行账户给她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmænli] [ænd; ənd] [skwer] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [noʊ] [ˈsnɪvɪŋ] , [noʊ] [ˈmeɪkɪŋ]
And he was so manly and square about it all — no snivelling , no making
和 他 曾是 所以 男子气概 和 正方形 关于 它 全部 — 不 哭泣 , 不 制作
[ə; eɪ] [pʊr] [feɪs] .
a poor face .
一个 贫穷的 脸 .
他表现得非常男子气概, 非常坦然——没有哭哭啼啼, 也没有露出可怜兮兮的表情。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmɪɡnən] — [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] .
’ **It is nothing , Mignon — I am all right** .
- 它 是 没有什么 , 米尼翁 — 我 是 全部 正确的 .
“没什么, 米尼翁——我没事。”

[dəʊnt][krai] , - [hi:; hi] [kept] ['seɪŋ] .
Don't cry , ' he kept saying .
不 哭 , - 他 保留 说 .

“别哭，”他不停地说。

- ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .
' Everything will come out our way in the end .
- 一切 将要 来 出去 我们的 方式 在 这 结尾 .

最终一切都会朝着对我们有利的方向发展。

- [baɪ][dʒʊʊv] ! — [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][gɜ:rl] [lʌvd] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] !
' By Jove ! — I wish some girl loved me like that !
- 经过 朱庇特 ! — 我 希望 一些 女孩 喜爱 我 喜欢 那 !

天哪！——我真希望有个女孩也能那样爱我！

" ['hɜ:rbərt] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] . . . [trəns'fə:d] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [hed] . . .
" Herbert caught up his sketch - book and . . . transferred her dear old head . . .
" 赫伯特 捕捉 向上 他的 草图 - 书 和 . . . 转移 她 亲爱的 老的 头 . . .

[tu:; tə]['peɪpər]
to paper
到 纸

赫伯特拿起素描本，把她那颗亲爱的老脑袋.....转移到了纸上。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] ['setld] , [tu:] , [ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz][ɪi; jɪ]
Such an expression of happiness had settled , too , on Leà's face as she
这样的 一个 表达 的 幸福 有 定居 , 也 , 在 - 脸 作为 她
[brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] ,
brought our coffee ,
带来 我们的 咖啡 ,

当莉娅端来咖啡时，她的脸上也洋溢着幸福的笑容。

[ðæt] ['hɜ:rbərt] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][stænd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
that Herbert caught up his sketch - book and made her stand still until he
那 赫伯特 捕捉 向上 他的 草图 - 书 和 制成 她 站立 仍然 直到 他
[hæd; həd] [trəns'fə:d] [hɜ:r; hər] [dɪr] [oʊld] [hed] [ɪn][ɪts] [waɪt] [kæp][tu:; tə]['peɪpər] .
had transferred her dear old head in its white cap to paper .
有 转移 她 亲爱的 老的 头 在 它是 白色的 帽 到 纸 .

赫伯特拿起素描本，让她站着不动，直到他把她戴着白色帽子的可爱老头儿画到纸上。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] ['pɔ:trət] ['fɪnɪʃt] — [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜ:r; hər] — [wʌt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]
the portrait finished — and it was exactly like her — what a flash of
这 肖像 完成的 — 和 它 曾是 确切地 喜欢 她 — 什么 一个 闪光 的

[dʒɔɪ] [səf'ju:zd] [-] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr]
joy suffused Mignon's face when he called to her and whispered in her ear
喜悦 弥漫 米尼翁 脸 什么时候 他 称为 到 她 和 低声说道 在 她 耳朵

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪts]
the wonderful tale of why he had drawn it and who was to be its
这 精彩的 故事 的 为什么 他 有 绘制 它 和 WHO 曾是 到 是 它是

[praʊd] [pə'zesər] ;
proud possessor ;
自豪的 拥有者 ;

画像完成了——而且画得和她一模一样——当米尼翁叫住她，在她耳边低语讲述他创作这幅画的原因以及谁将成为这幅画的骄傲拥有者时，米尼翁的脸上闪过一丝喜悦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
and when it was all to take place ,
和 什么时候 它 曾是 全部 到 拿 地方 ,
当这一切即将发生时,

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [sent] [hɜ: r; hə r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru: m] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'krɔ: s] [ðə; ði]
a bit of information that sent her out of the room and skipping across the
一个 少量 的 信息 那 发送 她 出去 的 这 房间 和 跳过 穿过 这
[kɔ: rt] ,
court ,
法庭 ,

一条消息让她冲出房间，蹦蹦跳跳地穿过球场。
[hɜ: r; hə r] ['taɪni] [blæk] ['kɪt(ə)n] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] [hi: lz] .
her tiny black kitten at her heels .
她 微小的 黑色的 小猫 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一只小黑猫。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn 'di: d] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hju: mər] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]
It was , indeed , a joyous day , with every one in high good humor , culminating
它 曾是 , 的确 , 一个 欢乐 天 , 和 每一个 一 在 高的 好的 幽默 , 高潮
[ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [-]
in the wildest [185]
在 这 最狂野的 [-]

这的确是欢乐的一天，每个人都兴高采烈，最后以最疯狂的[185]
[ɪn 'θu: zɪæzəm] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪrən] ,
enthusiasm when the sound of a siren ,
热情 什么时候 这 声音 的 一个 警笛 ,

听到警笛声时的热情
['fɑ: lʊsd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ: p] [breɪk] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ['mɔʊtər] ,
followed by the quick “ chug - chug ” of the stop brake of madame's motor ,
随后 经过 这 快的 “ 突突 - 突突 ” 的 这 停止 制动 的 夫人的 发动机 ,
随后是夫人汽车刹车快速“突突”声。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['wʊmən] [æn; ən] [ʼaʊər] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
announced the arrival of that distinguished woman an hour ahead of time .
宣布 这 到达 的 那 杰出的 女士 一个 小时 前方 的 时间 .
提前一小时宣布了这位杰出女性的到来。

“ [ɑ:] ! — ['dʒent(ə)lmən] !
“ Ah ! — gentlemen !
” 啊 ! — 先生们 !
“啊！ ——先生们！

“ [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hə r] [si: t] ,
“ she shouted out , rising from her seat ,
” 她 喊叫 出去 , 上升 从 她 座位 ,
她站起身来，大声喊道： “

[bəʊθ] [hændz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔ: r] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [ri: tʃ] [hɜ: r; hə r] [kɑ: r] ,
both hands extended before any of us could reach her car ,
两个都 双手 扩展 前 任何 的 我们 可以 抵达 她 车 ,
在我们任何人走到她的车前之前，她都伸出了双手。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʼoʊvər] [tu:; tə] [kraʊn] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɔ: rəl] !
“ I have come over to crown you with laurel !
” 我 有 来 超过 到 王冠 你 和 月桂树 !
“我来为你加冕！ ”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ！ — [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] ,
Oh , what a magnificent lot of heroes ! — and to think you saved my poor ,
哦 , 什么 一个 壮丽 很多 的 英雄 ！ — 和 到 思考 你 已保存 我的 贫穷的 ,
哦 , 多么了不起的一群英雄啊！ ——想想你们救了我可怜的.....

[ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [maʊs] - [træp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [laɪf] [tu:; tə] [slaɪd]
miserable little mouse - trap of a villa that has been trying all its life to slide
悲惨的 小的 老鼠 - 陷阱 的 一个 别墅 那 有 到过 尝试 全部它是 生活 到 滑动
[daʊn] [hɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][get] [wɑ:ft] [ænd; ənd] [skrʌbd] .
down hill into the sea and get washed and scrubbed .
向下 爬坡道 进入 这 海 和 得到 洗过 和 擦洗过 .

这座可怜的小别墅就像一个捕鼠器，它一生都在试图滑下山坡，落入大海，被海水冲刷干净。

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][jʊr; jər] [help] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] ！
No , I don't want your help — I'm going to jump !
不 , 我 不 想 你的 帮助 — 我是 去 到 跳 ！
不 , 我不需要你的帮助——我要跳下去！

” [ænd; ənd] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ˈmænz] [ˈʌlstər] , [blæk] - [ˈvelvɪt] [ˈdʒɑ:ki] [kæp] , [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] , [haɪ] [bu:ts] ,
” **and out she came , man's ulster , black - velvet jockey cap , short skirt , high boots ,**
” 和 出去 她 来了 , 男人的 阿尔斯特 , 黑色的 - 天鹅绒 骑师 帽 , 短的 裙子 , 高的 靴子 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] , [mɑ:rk] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
and all , Marc following .
和 全部 , 马克 下列的 .

“然后她就出来了，穿着男士阿尔特式上衣，戴着黑色天鹅绒骑师帽，穿着短裙和高筒靴，马克跟在后面。”

” [ænd; ənd] [naʊ] , [məˈsjɜ:r] [mɑ:rk] , [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [help] — [noʊ] , [na:t] [hɪr] — [daʊn] [bɪˈləʊ]
” **And now , Monsieur Marc , give me a little help — no , not here — down below**
” 和 现在 , 先生 马克 , 给 我 一个 小的 帮助 — 不 , 不是 这里 — 向下 以下
[ðə; ði] [si:t] .
the seat .
这 座位 .

“现在，马克先生，请帮我一点忙——不，不是在这里——而是在座位下面。”

[ˈkerf(ə)l] , [naʊ] ！
Careful , now !
小心 , 现在 ！

小心！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈti:kwʊd] [stænd][ɪz][ðer; ðər] [tu:] — [aɪ] [ˈstedɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .
And the teakwood stand is there too — I steadied them both with my feet .
和 这 柚木 站立 是 那里 也 — 我 稳定 他们 两个都 和 我的 脚 .
柚木支架也在那里——我用脚稳住了它们。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [dɪr] [men] ！ ” — [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈtrezər] [əˈbʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,
There , you dear men ! ” — here she lifted the priceless treasure above her head ,
那里 , 你 亲爱的 男人 ！ ” — 这里 她 抬起 这 无价 宝藏 多于 她 头 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] — “ [wʌt]
her eyes dancing — “ what
她 眼睛 跳舞 — “ 什么

“瞧，你们这些亲爱的男士们！ ”——说着，她高举起那件无价之宝，双眼闪闪发光——“什么？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʌntʃ] - [boʊl] ？
do you think of your punch - bowl ?
做 你 思考 的 你的 冲床 - 碗 ？

你有没有想起你的潘趣酒碗？

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmɪkstʃɜ:z] [wenˈevər] [ju:; jʊ] [mi:t] ,
This is for your choicest mixtures whenever you meet ,
这 是 为了 你的 精选 混合物 每当 你 见面 ,
这是您每次聚会时精心挑选的饮品组合。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ] ['pra:mɪs] [tu:; tə]
and not one of you shall have a drop out of it unless you promise to
和 不是 一 的 你 将 有 一个 降低 出去 的 它 除非 你 承诺 到
[meɪk] [-]
make [186]
制作 [-]

你们中任何人不得从中分得一杯羹，除非你们承诺[186]

[em 'i:] ['ɑ:nərəri] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊtəri] ,
me honorary member of your coterie ,
我 名誉 成员 的 你的 小圈子 ,

我荣幸地成为你们小团体的荣誉成员。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔ:r] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] .
with full permission to stay away or come just as I please .
和 满的 允许 到 停留 离开 或者 来 只是 作为 我 请 .

我完全有权选择来或不来，随我心意。

['ɪznt][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] ? — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ɔ:r][ska:r][ɑ:n][aɪ 'ti:] — [oʊld] [mɪŋ] , [ðeɪ] [tel]
Isn't it a beauty ? — and not a crack or scar on it — Old Ming , they tell
不是 它 一个 美丽 ? — 和 不是 一个 裂缝 或者 瘢痕 在 它 — 老的 明 , 他们 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

它真漂亮啊！——而且一点裂缝或疤痕都没有——他们告诉我，这是老明木做的。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['daɪnəsti] .
of the first dynasty .
的 这 第一的 王朝 .

第一王朝的。

[ðer; ðər] , [dɪr] - , [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] .
There , dear Lemois , put it among your things , but never out of reach .
那里 , 亲爱的 - , 放 它 之中 你的 事物 , 但 绝不 出去 的 抵达 .

亲爱的莱莫伊斯，把它放在你的物品中，但千万不要放在够不着的地方。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['feɪkən] ['evri] [wʌnz] [hænd] [nʌʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɪn]
" She had shaken every one's hand now and was stamping her little feet in
" 她 有 摇晃 每一个 一个人的 手 现在 和 曾是 冲压 她 小的 脚 在
[ðer; ðər][bɪɡ] [menz] [bu:ts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ,
their big men's boots to keep up her circulation ,
他们的 大的 男士 靴子 到 保持 向上 她 循环 ,

“她已经和每个人都握过手了，现在正用她的小脚在他们的大男人靴子里跺脚，以促进血液循环。”

['tɔ:krɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
talking to us all the while .
说 到 我们 全部 这 尽管 .

他一直在和我们说话。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] ['kærid] [aʊt][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [pi'ænəʊ] — ['lɪst] [pleɪd]
" Ah , Monsieur Louis , it was you who carried out my beloved piano — Liszt played
" 啊 , 先生 路易斯 , 它 曾是 你 WHO 携带 出去 我的 心爱 钢琴 — 李斯特 玩
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

“啊，路易先生，是你把我心爱的钢琴搬了过来——李斯特曾在那架钢琴上演奏过。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [pɑ:də'u:ski] [ænd; ənd] [lɪvɑ:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and so did Paderewski and Livadi , and a whole lot of others ,
和 所以 做过 帕德雷夫斯基 和 利瓦迪 , 和 一个 所有的 很多 的 其他的 ,

帕德雷夫斯基、利瓦迪以及其他许多人都这样做了。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪr] , [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən]
until it gave out and I sent it down here , more for its associations than
直到 它 给予 出去 和 我 发送 它 向下 这里 , 更多的 为了 它是 协会 比
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

直到它坏了，我才把它送到这里，更多的是出于对它的纪念意义。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] " — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['kɜ:rtsi] , [æz; əz]
And you too , Monsieur Herbert " — and she gave him a low curtsy , as
和 你 也 , 先生 赫伯特 " — 和 她 给予 他 一个 低的 屈膝礼 , 作为
['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ræŋk] — " [ju:; jʊ] - [wɜ:r; wər] - [ə; eɪ] - ['ri:əl] - ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
befitted his rank — " you - were - a - real - major - general ,
合适的 他的 秩 — " 你 - 是 - 一个 - 真实的 - 主要的 - 一般的 ,
“还有你，赫伯特先生”——她向他行了一个低低的屈膝礼，以示对他身份的尊重——“你真是一位少将，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] ['fɪʃmən] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , - ,
and saved the life of that poor young fisherman ; and you , Lemois ,
和 已保存 这 生活 的 那 贫穷的 年轻的 渔夫 ; 和 你 , - ,
救了那个可怜的年轻渔夫的命；还有你，莱莫瓦，

['reskjʊ:d] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['miniətʃəz] [ænd; ənd] [maɪ] [bʊks] .
rescued my darling miniatures and my books .
获救 我的 亲爱的 微缩模型 和 我的 图书 .
救回了我心爱的微缩模型和书籍。

[jes] — [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə 'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Yes — I have heard all about it .
是的 — 我 有 听到 全部 关于 它 .
是的——我都听说了。

[oʊ] ! — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [gʊd] — ['nʌθɪŋ] [aɪ]
Oh ! — it was so kind of you all — and you were so good — nothing I
哦 ! — 它 曾是 所以 种类 的 你 全部 — 和 你 是 所以 好的 — 没有什么 我
['ri:əli] [lʌvd] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
really loved is missing .
真的 喜爱 是 丢失的 .
哦！——你们真是太好了——你们做得真棒——我真正喜欢的东西一个都没落下。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fi:stɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] .
I have been all the morning feasting my eyes on them .
我 有 到过 全部 这 早晨 盛宴 我的 眼睛 在 他们 .
我整个上午都在欣赏它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [ɔ:l] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] — [ænd; ənd] , [pli:z] ,
And now let us all go in and stir up the fire — and , please ,
和 现在 让 我们 全部 去 在 和 搅拌 向上 这 火 — 和 , 请 ,
现在让我们都进去把火烧起来——还有，请注意，

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['θɪmbɪfʊl] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
one of you bring me a thimbleful of brandy .
— 的 你 带来 我 一个 顶针 的 白兰地 .
你们谁给我拿一小杯白兰地来。

[aɪ] [hæv; həv] ['rʌmɪdʒd] ['ʊʊvər] [-]
I have rummaged over [187]
我 有 翻找 超过 [-]
我翻遍了[187]

[maɪ] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] ,
my precious things until I have worked myself into a perspiration ,
我的 宝贵的 事物 直到 我 有 工作 我 进入 一个 汗 ,
我珍爱的东西，直到我累得汗流浹背为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [draɪv] [laɪk] ['dʒi:hu:] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [tʃɪld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
and then I must drive like Jehu until I get chilled to the bone .
和 然后 我 必须 驾驶 喜欢 耶户 直到 我 得到 冷藏 到 这 骨 .

然后我必须像耶户那样开车，直到冻透了骨头。

[kætʃ] [koʊld] ！ — [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜ:r] ['braɪɜ-li] — [aɪ]['nevər] [kætʃ] [koʊld] ！
Catch cold ！ — my dear Monsieur Brierley — I never catch cold ！
抓住 寒冷的 ！ — 我的 亲爱的 先生 布里尔利 — 我 绝不 抓住 寒冷的 ！

别着凉了！ ——我亲爱的布里尔利先生——我从不着凉！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwait] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I should be quite ashamed of myself if I did .
我 应该 是 相当 羞愧 的 我 如果 我 做过 .

如果我真的那样做了，我应该感到非常羞愧。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'saɪd][ðə; ði] - [naʊ] , [mɑ:rk] [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] ,
" **We were inside the Marmouset now , Marc unbuttoning her outer garments ,**
" 我们 是 里面 这 - 现在 , 马克 解开纽扣 她 外 服装 ,
[rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [plʌmp] ,
revealing her plump ,
揭示 她 丰满 ,

“我们现在在马穆塞特酒店里，马克正在解开她外衣的扣子，露出她丰满的.....

[ˈpeŋɡwɪn] - [ˈfeɪpt] ['bɑ:di] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv] [maʊs] - ['kʌlərd] ['kɔ:rdərɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
penguin - shaped body clothed in a blouse of mouse - colored corduroy with a
企鹅 - 形状 身体 穿着衣服 在 一个 女式衬衫 的 老鼠 - 有色 灯心绒 和 一个
[ʃɔ:rt] [skɜ:rt][tu:; tə] [mætʃ] ,
short skirt to match ,
短的 裙子 到 匹配 ,

企鹅形状的身体，穿着鼠灰色灯芯绒衬衫和配套的短裙，

[hɜ:r; hər] ['kʌstəmeri] [red] [sɪlk] [skɑ:rf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['leðər]
her customary red silk scarf about her throat ; the silver watch with its leather
她 习惯 红色的 丝绸 围巾 关于 她 喉 ; 这 银 手表 和 它是 皮革
[stræp] ,
strap ,
带子 ,

她脖子上系着她惯常的红色丝巾；戴着银色手表，表带是皮的。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ɔ:rnəmənt] .
which hung from the pocket of her blouse , her only ornament .
哪个 悬挂 从 这 口袋 的 她 女式衬衫 , 她 仅有的 装饰品 .

那是她衬衫口袋里挂着的饰品，也是她唯一的装饰品。

" [teɪk] [maɪ][kæp] , [pli:z] , " [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['evər] - [əb'si:kwɪəs] [mɑ:rk] ,
" **Take my cap , please , " and she handed it to the ever - obsequious Marc ,**
" 拿 我的 帽 , 请 , " 和 她 递交 它 到 这 曾经 - 低三下四 马克 ,

“请拿着我的帽子，”她把帽子递给了一向谄媚的马克。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][aɪ'dentəti][ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
who always seemed to have lost his wits and identity in her presence .
WHO 总是 似乎 到 有 丢失的 他的 智慧 和 身份 在 她 在场 .

他似乎总能在她面前失去理智和自我。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi: ʃɪ][ræn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər] [flʌf] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [hər] ,
This done , she ran her fingers through her fluff of gray hair ,
这 完毕 , 她 跑 她 手指 通过 她 起毛 的 灰色的 头发 ,
做完这一切，她用手指梳理了一下自己蓬松的灰发。

[kɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [twɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ˈskju:əd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel]
caught it in a twist with her hand , skewered it with a tortoise - shell
捕捉 它 在 一个 捻 和 她 手 , 刺穿 它 和 一个 龟 - 壳
[pɪn] , [ænd; ənd] ,
pin , and ,
别针 , 和 ,

她用手抓住它，把它扭成一团，然后用玳瑁别针把它刺穿，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [soʊ] !
with a " So !
和 一个 " 所以 !

加上一句“所以！ ”

[ðæts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , " [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈsetld] [hɜ:r'self] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
that's all over , " drew up a chair to the blaze and settled herself in it ,
那就是 全部 超过 , " 画 向上 一个 椅子 到 这 火焰 和 定居 她自己 在 它 ,
“一切都结束了，”她说，拉过一把椅子到火堆旁，坐了下来。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [men] [ˈkraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ˈevri] [wɜ:rd] .
talking all the time , the men crowding about her to catch her every word .
说 全部 这 时间 , 这 男人 拥挤 关于 她 到 抓住 她 每一个 单词 .
她不停地说话，男人们围在她身边，想听清她说的每一个字。

" [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] ?
" And now how about that young fisherman ?
" 和 现在 如何 关于 那 年轻的 渔夫 ?

那么，那位年轻的渔夫怎么样了？

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] .
Thank you , Monsieur Herbert .
感谢 你 , 先生 赫伯特 .

谢谢您，赫伯特先生。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪ'hʌf] ; [ə; eɪ] [ˈθɪmbɪfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒŋjæk] [ɪz] [dʒʌst] [-]
No , that is quite enough ; a thimbleful of cognac is just [188]
不 , 那 是 相当 足够的 ; 一个 顶针 的 科涅克白兰地 是 只是 [-]

不，这就足够了；一小杯白兰地就刚刚好[188]

[wʌt] [aɪ] [ni:d] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
what I need — more than that I have given up these many years .
什么 我 需要 — 更多的 比 那 我 有 给定 向上 这些 许多 年 .

我需要的——远不止这些，这些年来我放弃了那么多。

[kʌm] ! — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , - .
Come ! — the young fisherman , Lemois .
来 ! — 这 年轻的 渔夫 , - .

来吧！——年轻的渔夫勒莫伊斯。

[ɪz] [hi:; hi] [ˈbædli] [hɜ:rt] ?
Is he badly hurt ?
是 他 糟糕 伤害 ?

他伤得很重吗？

[hæz; həz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [ˈdɔ:ktər] ?
Has he a doctor ?
有 他 一个 医生 ?

他是医生吗？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɡets] [wel] ?
How long before he gets well ?
如何 长的 前 他 获得 出色地 ?

他多久才能康复？

[kæn; kən][aɪ][gʊv][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [wɔ:rm] ?

Can I go to see him as soon as I get warm ?
能 我 去 到 看 他 作为 很快 作为 我 得到 温暖的 ?

我一暖和了就能去看他吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] — [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒɪm] - [kræks] .
Such a brave lad — and all to save my miserable jim - cracks .
这样的 一个 勇敢的 小伙子 — 和 全部 到 节省 我的 悲惨的 吉姆 - 裂缝 .

真是个勇敢的小伙子——这一切都是为了拯救我那可怜的小兄弟。

" [bəuθ][ʌv; əv] - - [hændz][wɜ:r; wər] [aʊt'stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] .
" Both of Lemois ' hands were outstretched in a low bow .
" 两个都 的 - - 双手 是 伸展 在 一个 低的 弓 .

“勒莫伊斯双手伸出，深深鞠了一躬。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['reskju:][jɔ:; jər]['kjuəri;əus] , ['mædəm] .
" We could do no less than rescue your curios , madame .
" 我们 可以 做 不 较少的 比 救援 你的 奇珍异宝 , 夫人 .

“夫人，我们至少可以帮您找回这些珍宝。”

[aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən]
Our only fear is that we may have left behind something more precious than

我们的 仅有的 害怕 是 那 我们 可能 有 左边 在后面 某物 更多的 宝贵的 比
['eniθɪŋ] [wi:; wi] [seɪvd] . "
anything we saved . "
任何事物 我们 已保存 . "

我们唯一的担忧是，我们可能留下了比我们节省下来的任何东西都更珍贵的东西。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mɪst] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [merk] ['eni] ['dɪfrəns]
" No , I have not missed a single thing ; and it wouldn't make any difference

不 , 我 有 不是 错过 一个 单身的 事物 ; 和 它 不会 制作 任何 不同之处
[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ;
if I had ;
如果 我 有 ;

“不，我没有错过任何事情；即使错过了，也没有任何区别；

[wi:; wi] [lʌv] [tu:] ['meni] [θɪŋz] , ['eniweɪ] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] .
we love too many things , anyway , for our good .
我们 爱 也 许多 事物 , 反正 , 为了 我们的 好的 .

总之，我们爱的东西太多了，这对我们自身并无益处。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
As to the house — it is too funny to see it .
作为 到 这 房子 — 它 是 也 有趣的 到 看 它 .

至于那栋房子——简直太滑稽了，不忍直视。

[aɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kwɑɪt] [bɔ:st][maɪ] [breθ] .
I laughed until I quite lost my breath .
我 笑了 直到 我 相当 丢失的 我的 气息 .

我笑得喘不过气来。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kwɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ][mæd] ['hedʒhɔ:g] ,
Everything is sticking out like the quills on a mad hedgehog ,

一切 是 粘性 出去 喜欢 这 羽毛 在 一个 疯狂的 刺猬 ,
所有东西都像疯刺猬身上的刺一样竖立着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [steps] [ɑ:r; ər] [smæʃt] [flæt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] .
and the porch steps are smashed flat up against the ceiling .
和 这 门廊 步骤 是 粉碎 平坦的向上 反对 这 天花板 .

门廊的台阶被撞得扁扁的，顶到了天花板上。

[oʊ] ！ — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs] ！
Oh ! — it is too ridiculous !
哦 ！ — 它 是 也 荒谬的 ！

哦！——这太荒谬了！

[dʒʌst] ['fænsɪ] , ['oʊnli] [ðə; ði] [ˌelf] [ɪn] [maɪ] ['bu:dwɑ:r] [ɪz] [left] [wer] [aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
Just fancy , only the shelf in my boudoir is left where it used to be ,
只是 想要 , 仅有的 这 架子 在 我的 闺房 是 左边 在哪里 它 用过的 到 是 ,
只是装饰而已，我闺房里的架子还留在原来的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plænts] [ɑ:r; ə] [sti:l] ['blu:mɪŋ] [ə'veɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [hæpənd] .
and the plants are still blooming away up in the air as if nothing had happened .
和 这 植物 是 仍然 盛开 离开 向上 在 这 空气 作为 如果 没有什么 有 发生 .

而那些植物依然在空中盛开，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ！
But not a word more of all this !
但 不是 一个 单词 更多的 的 全部 这 ！

但请不要再多说一个字了！

" [ænd; ənd] [i:; ji] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] .
"**and she rose from her seat .**
" 和 她 玫瑰 从 她 座位 .

于是她从座位上站了起来。

" [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [æt; ət] [wʌns] ！
"**Take me to see the poor fellow at once !**
" 拿 我 到 看 这 贫穷的 同伴 在 一次 ！

“快带我去看看那个可怜的人！”

" [ə'ven] - [bəʊd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]
"**Again Lemois bowed , this time with the [189]**
" 再次 - 鞠躬 , 这 时间 和 这 [-]

“勒莫伊斯再次鞠躬，这次带着[189]

[ˈɡreɪtɪst] [ˌdefərəns] .
greatest deference .
最 尊重 .

最崇敬。

[ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:ltɪd] [ræŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [hi:; hi] ['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] .
The exalted rank of his guest was a fact he never lost sight of .
这 崇高 秩 的 他的 客人 曾是 一个 事实 他 绝不 丢失的 视线 的 .

他始终牢记这位客人的显赫身份。

" [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [toʊn] ;
"**He is not here , madame , " he said in an apologetic tone ;**
" 他 是 不是 这里 , 夫人 , " 他 说 在 一个 道歉的 语气 ;

“夫人，他不在这里，”他歉意地说；

" [aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . "
"**I have sent him home to his mother . "**
" 我 有 发送 他 家 到 他的 母亲 . "

“我已经把他送回家和他母亲团聚了。”

" [hoʊm] ！ — [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ？ — [ænd; ənd] [ˈæftər] [maɪ] [dɪ'spætʃ] .
"**Home ! — to his mother ? — and after my despatch .**
" 家 ！ — 到 他的 母亲 ？ — 和 后 我的 调度 .

“回家！——回家见他的母亲？——在我完成任务之后。”

[oʊ] ！ — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] ！
Oh ！ — but I could take so much better care of him here ！
哦 ！ — 但 我 可以 拿 所以 很多 更好的 关心 的 他 这里 ！

哦！——但我在这里可以更好地照顾他！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ？ ”
Why did you do it ？ ”
为什么 做过 你 做 它 ？ ”

你为什么要这么做？

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] — [fɜːrst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] ,
“ **For the best of reasons — first , because the doctor said he might go ,**
” 为了 这 最好的 的 原因 — 第一的 , 因为 这 医生 说 他 可能 去 ,
“出于种种原因——首先，因为医生说他会去，

[ænd; ʌnd] [ðen] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] ” — [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['loʊɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [glɑːnst] [əˈraʊnd]
and then because I — and he lowered his voice and glanced around
和 然后 因为 我 ” — 和 他 降低 他的 嗓音 和 瞥了一眼 大约
[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪgnən] [hæd; həd][baɪ] ['eni] [tʃæns] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] — “ [brɪkəz, brɪkɔːz] ,
to see if Mignon had by any chance slipped into the room — “ because ,
到 看 如果 米尼翁 有 经过 任何 机会 滑倒了 进入 这 房间 — “ 因为 ,
然后因为我”——他压低声音，环顾四周，看看米尼翁是否碰巧溜进了房间——“因为，

” [hiː; hi] [ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] ,
“ **he added with a knowing smile ,**
” 他 额外 和 一个 会心 微笑 ,

他带着一丝意味深长的微笑补充道：

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [əˈbaʊt] . ”
“ **it is sometimes dangerous to have so good - looking a fellow about . ”**
” 它 是 有时 危险的 到 有 所以 好的 - 寻找 一个 同伴 关于 . ”
“身边有个长相这么帅的人，有时候也挺危险的。”

“ [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - , ” [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [bæk] ; “ [soʊ] ['θɔːtʃ(ə)l] [ænd; ʌnd] [kən'sɪdərət] .
“ **So good of you , Lemois , “ she flashed back ; “ so thoughtful and considerate .**
” 所以 好的 的 你 , - , ” 她 闪光灯 后退 ; ” 所以 周到 和 周到 .
“你真好，莱莫伊斯,”她回想起这句话；“你真是体贴周到。”

[ˈtwenti] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ] [maɪ] [hæv; həv][bɔːst][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] — — ”
Twenty years ago I might have lost my heart , but — — ”
二十 年 前 我 可能 有 丢失的 我的 心 , 但 — — ”
二十年前我或许已经倾心于此，但是——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , ['mædəm] — [aɪ] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
“ **Oh , but , madame — I never for an instant — “ He was really frightened .**
” 哦 , 但 , 夫人 — 我 绝不 为了 一个 立即的 — ” 他 曾是 真的 害怕 .
“哦，可是，夫人——我从来没有——”他真的很害怕。

“ [oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][em 'iː] , [ðen] ！
“ **Oh , it was not me , then ！**
” 哦 , 它 曾是 不是 我 , 然后 ！

“哦，原来不是我！ ”

“ [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪŋɪŋ] , ['sɪlvəri] [lɑːfs] ['glædnɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **and one of her ringing , silvery laughs gladdened the room .**
” 和 — 的 她 铃声 , 银色 笑声 高兴 这 房间 .
“她一声清脆悦耳的笑声让整个房间都充满了欢乐。”

“ [hu:] , [ðen] , [preɪ] ? — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ðæt] [dɪr] [ʊʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [kæp] [hu:] —
“ **Who , then , pray ? — certainly not that dear old woman with the white cap who —**
“ WHO , 然后 , 祈祷 ? — 当然 不是 那 亲爱的 老的 女士 和 这 白色的 帽 WHO —
[ʊʊ] ! — [aɪ] [si:] !
Oh ! — I see !
哦 ! — 我 看 !

那么，谁在祈祷呢？——当然不是那位戴着白帽子的可怜老太太——哦！——我明白了！

— [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɔ:rmən] [meɪd] .
— **it is that pretty little Norman maid .**
— 它 是 那 漂亮的 小的 诺曼 女佣 .

——原来是那个漂亮的诺曼底小女仆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈmɑ:dɪst] .
Such a winning creature , and so modest .
这样的 一个 获胜 生物 , 和 所以 谦虚的 .

多么讨人喜欢的生物，却又如此谦逊。

[jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [dɪˈstɪŋktli] .
Yes , I remember her distinctly .
是的 , 我 记住 她 明显地 .

是的，我对她印象很深。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [-]
But why should not [190]
但 为什么 应该 不是 [-]

但为什么不应该[190]

[ði:z] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] ?
these two people love each other ?
这些 二 人们 爱 每个 其他 ?

这两个人彼此相爱吗？

[hi:; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈhænsəm] — [wʌt] [ˈbetər] [kæn; kən][ðə; ði][gɜ:rl][hæv; həv]
He is brave , and you say he is handsome — what better can the girl have
他 是 勇敢的 , 和 你 说 他 是 英俊的 — 什么 更好的 能 这 女孩 有
?
?
?

他勇敢，你说他英俊——这姑娘还能有什么比这更好的呢？

“ - [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [wei] ,
“ **Lemois shrugged his shoulders in a helpless way ,**
“ - 耸了耸肩 他的 肩膀 在 一个 无助 方式 ,

勒莫伊斯无奈地耸了耸肩。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
but with an expression on his obstinate face that showed his entire satisfaction
但 和 一个 表达 在 他的 顽固 脸 那 显示 他的 全部的 满意

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [kɔ:rs] .
with his own course .
和 他的 自己的 课程 .

但他那固执的脸上却带着对自己所作所为完全满意的表情。

[ˈmædəm] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɔmineɪtɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]
Madame read his thoughts and turned upon him , a dominating ring in her
夫人 读 他的 想法 和 转向 之上 他 , 一个 占据主导地位 戒指 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

夫人看穿了他的心思，转过身来，语气强硬地瞪着他。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] , - , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈpleɪŋ] [ˈdʒeɪlə] ,
“ **And you really mean , Lemois , that you are playing jailer ,**
“ 和 你 真的 意思是 , - , 那 你 是 玩耍 狱卒 ,
“ 莱莫伊斯, 你真的认为你要扮演狱卒的角色吗? ”

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɛlz] ?
and shutting up two hearts in different cells ?
和 关闭 向上 二 心 在 不同的 细胞 ?
将两颗心脏分别安置在不同的细胞中?

“ - , [ˈsʌd(ə)nli] [nɑ:nˈplʌst] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
“ **Lemois , suddenly nonplussed , hesitated and looked away .**
“ - , 突然 不知所措 , 犹豫了一下 和 看起来 离开 .
“ 莱莫伊斯突然不知所措, 犹豫了一下, 然后把目光移开了。”

[wi:; wi] [held] [ˈaʊə; ɑ:r] [breθs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈænsə] .
We held our breaths for his answer .
我们 握住 我们的 呼吸 为了 他的 回答 .
我们屏住呼吸等待他的回答。

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [rɪˈplɑ:d] [æt; ət][ləst] [ˈsləʊli] , [ɔ:l][ðə; ði] [faɪt] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **Ah , madame , ” he replied at last slowly , all the fight knocked out of him ,**
“ 啊 , 夫人 , ” 他 回复 在 最后的 缓慢地 , 全部 这 斗争 敲门 出去 的 他 ,
“啊, 夫人,”他终于缓缓回答, 所有的斗志都已消磨殆尽。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [best] [ðæt] [wi:; wi] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈti:] .
“ **it is not best that we discuss it .**
“ 它 是 不是 最好的 那 我们 讨论 它 .
“我们最好不要讨论这件事。”

[ˈbetər] [let][em ˈi:] [noʊ] [wʌt] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] — [wi:; wi][hæv; həv]
Better let me know what madame la marquise will have for dinner — we have
更好的 让 我 知道 什么 夫人 拉 侯爵夫人 将要 有 为了 晚餐 — 我们 有
[ˈwertɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] . “
waited all day until your wishes were known . ”
等待 全部 天 直到 你的 愿望 是 已知 . “

最好告诉我侯爵夫人晚餐想吃什么——我们等了一整天, 就等着知道您的意愿。

“ [ˈnʌθɪŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [ˈlʌvəz] .
“ **Nothing — not a crumb of anything until I find out about these lovers .**
“ 没有什么 — 不是 一个 屑 的 任何事物 直到 我 寻找 出去 关于 这些 恋人 .
“什么都没有——直到我发现这对恋人的事, 才有了些线索。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Did you ever know anything like it , gentlemen ?
做过 你 曾经 知道 任何事物 喜欢 它 , 先生们 ?
各位先生, 你们以前听说过类似的事情吗?

[hɪr] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɑ:r; ə] [ˈbroʊkən] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Here on one side are broken heads and broken hearts — on the other ,
这里 在 一 边 是 破碎的 头部 和 破碎的 心 — 在 这 其他 ,
一边是破碎的头颅和破碎的心——另一边,

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [-
a charming old gentleman whom I have known for years , and whom I [191
一个 迷人 老的 绅士 谁 我 有 已知 为了 年 , 和 谁 我 [-
]]
一位我认识多年的迷人老绅士, 我[191]

[lʌv] [ˈdɪrli] , [ˈpleɪŋ] [ber] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈtɜːrt(ə)]
love dearly , playing bear and ready to eat up both of these young turtle
爱 亲爱的 , 玩耍 熊 和 准备好 到 吃 向上 两个都 的 这些 年轻的 龟
[dʌvz; doʊvz] .
doves :
鸽子 :

深爱着，装作熊一样，准备吃掉这两只小斑鸠。

[wen] [aɪ] [rɪˈmɑːnstreit] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈroʊstɪd] [ɑːn]
When I remonstrate he wants to know whether I will have my chicken roasted on
什么时候 我 抗议 他 想要 到 知道 无论 我 将要 有 我的 鸡 烤 在
[ə; eɪ][spɪt][ɔːr][ɪn] [ˈkæsəroʊl] !
a spit or en casserole !
一个 吐 或者 英文 沙锅 !

当我提出异议时，他却问我，我的鸡是要用烤肉叉烤还是用砂锅炖！

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈsɪli] , - ! "
Oh , you are too silly , Lemois ! "
哦 , 你 是 也 愚蠢的 , - ! "

“哦，你真是太傻了，莱莫伊斯！ ”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [maɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ]
" But she is like my daughter , madame , " replied Lemois humbly , and yet with
" 但 她 是 喜欢 我的 女儿 , 夫人 , " 回复 - 谦卑地 , 和 然而 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnəti] .
a certain dignity .
一个 肯定 尊严 :

“但她就像我的女儿一样，夫人，”勒穆瓦谦逊地回答道，语气中却带着某种尊严。

" [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌsnt] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] .
" And , therefore , she mustn't marry an honest young fisherman .
" 和 , 所以 , 她 不得 结婚 一个 诚实的 年轻的 渔夫 :

“因此，她不能嫁给一个诚实的年轻渔夫。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is that what you mean ?
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗？

" - [ˈmɪrli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lemois merely inclined his head .
" - 仅仅 倾斜 他的 头 :

勒莫伊斯只是微微点了点头。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ?
" And pray what would you make of her — a countess ?
" 和 祈祷 什么 会 你 制作 的 她 — 一个 伯爵夫人 ?

“那么，你觉得她会是什么样呢——一位伯爵夫人？ ”

" [ə; eɪ][grɪm] [ˈbæfəld] [smaɪl] [ˈrʌfld] [ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [traɪd]
" A grim baffled smile ruffled the edges of the old man's lips as he tried
" 一个 严峻 困惑 微笑 褶皱的 这 边缘 的 这 老的 男人的 嘴唇 作为 他 尝试
[əˈgen] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
again to turn the conversation ,
再次 到 转动 这 对话 ,

“老人嘴角勾起一丝苦涩而困惑的微笑，他再次试图转移话题。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] .
but she would not listen .
但 她 会 不是 听 :

但她根本不听。

“ [noʊ] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ **No , I see it all !**
“ 不 , 我 看 它 全部 !

“不，我全都看到了！ ”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] [flæt] - [tʃestɪd] [ə'pɑ:θəkeri] , [ɔ:r][sʌm; səm][fæt][klɜ:rk] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [ɔ:r][ə; eɪ]
You want some flat - chested apothecary , or some fat clerk , or a notary , or a
你 想 一些 平坦的 - 胸部 药剂师 , 或者 一些 胖的 职员 , 或者 一个 公证人 , 或者 一个
[ˈɡroʊsər] ,
grocer ,
杂货商 ,

你想找个平胸药剂师，或者个胖店员，或者个公证员，或者个杂货商？

[ɔ:r] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
or — Oh , I know all about it !
或者 — 哦 , 我 知道 全部 关于 它 !

或者——哦，我完全了解！

[naʊ] [du:; jʊ][ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][jɔr; jər] ['dɪnər] ['redi] — ['eniθɪŋ] [wɪl] [su:t][em 'i:] — [ænd; ənd]
Now do you go and get your dinner ready — anything will suit me — and
现在 做 你 去 和 得到 你的 晚餐 准备好 — 任何事物 将要 套装 我 — 和
[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] [ɪz][ˈfɜ:rmli] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃer] ,
when it is over and Monsieur Herbert is firmly settled in his big chair ,
什么时候 它 是 超过 和 先生 赫伯特 是 牢牢 定居 在 他的 大的 椅子 ,
现在你去准备晚餐吧——什么都行——等晚餐结束，赫伯特先生安顿好坐在他的大椅子上之后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] ['hedz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [seɪ] ,
with the funny heads listening to everything we say ,
和 这 有趣的 头部 聆听 到 一切 我们 说 ,

那几个滑稽的脑袋听着我们说的每一句话，

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sto:ri] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [mɪs'meɪt] ['mæridʒz] ,
I am going to tell you a story about one of your mismated marriages ,
我 是 去 到 告诉 你 一个 故事 关于 一 的 你的 错配 婚姻 ,
我要给你们讲一个关于你们当中一桩不般配的婚姻的故事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [mə'sjɜ:r] [ber] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈterəb(ə)l] [ɡraʊl] [ænd; ənd]
and I want you to listen , Monsieur Bear , with your terrible growl and
和 我 想 你 到 听 , 先生 熊 , 和 你的 糟糕的 咆哮 和
[jɔr; jər] [ɡreɪt] [klɜ:z] [ænd; ənd] [-]
your great claws and [192]
你的 伟大的 爪子 和 [-]

我要你听着，熊先生，用你可怕的咆哮和你巨大的爪子和[192]

[jɔr; jər] [ˈʌɡli] [ti:θ] .
your ugly teeth .
你的 丑陋的 牙齿 .

你那口难看的牙齿。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] ,
No , I won't take any apologies ,
不 , 我 惯于 拿 任何 致歉 ,

不，我不会接受任何道歉。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [læf] — [ə; eɪ] [hoʊl] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ['belz] [ðɪs] [taɪm] — [ræŋ] [θru:]
“ **and another laugh — a whole chime of silver bells this time — rang through**
“ 和 其他 笑 — 一个 所有的 钟声 的 银 铃铛 这 时间 — 响铃 通过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

又一声笑声——这次是一阵银铃般的清脆笑声——响彻房间。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [əˈpəʊnənt] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
“ **What a pity it is ,** ” **she continued after her opponent had left the room ,**
“ 什么 一个 遗憾 它 是 , ” 她 持续 后 她 对手 有 左边 这 房间 ,
“真是太可惜了,”她的对手离开房间后, 她继续说道。

“ [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [get][oʊld] [fər'get] [soʊ] [suːn] [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn] [juːθ] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə]
“ **that people who get old forget so soon what their own youth has meant to**
“ 那 人们 WHO 得到 老的 忘记 所以 很快 什么 他们的 自己的 青年 有 意思是 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“人老了就很容易忘记自己的青春对他们意味着什么。”
[hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [tʃaɪld] , [pʊts] [ə; eɪ] [soʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He takes this child , puts a soul into her by his kindness , and then ,
他 需要 这 孩子 , 放置 一个 灵魂 进入 她 经过 他的 仁慈 , 和 然后 ,
他收养了这个孩子, 用他的善意赋予了她灵魂, 然后,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
when she becomes a woman ,
什么时候 她 变成 一个 女士 ,
当她长大成人后,

[bɪldz] [ə; eɪ] [fens] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] — [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [prəˈtekʃn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
builds a fence around her — not for her protection but for his own
建造 一个 栅栏 大约 她 — 不是 为了 她 保护 但 为了 他的 自己的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他为她筑起一道围墙——不是为了保护她, 而是为了维护自己的尊严。
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It will be so much more honorable , he says to himself ,
它 将要 是 所以 很多 更多的 光荣的 , 他 说道 到 他自己 ,
他心想, 这样做会光荣得多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [weɪfs]
for the great house of Lemois to have one of his distinguished waifs
为了 这 伟大的 房子 的 - 到 有 一 的 他的 杰出的 孤儿
[ˈɑːnərəbli] [ˈsetld] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [hoʊm] ,
honorably settled in an honorable home ,
光荣地 定居 在 一个 光荣的 家 ,
为了让莱莫瓦家族的一位杰出孤儿能够体面地安置在一个体面的家庭中,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ˈevər][soʊ] [ˈslɑːtli] .
“ **and she lifted her shoulders ever so slightly .**
“ 和 她 抬起 她 肩膀 曾经 所以 轻微地 .
她微微抬起了肩膀。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [noʊt] ,
“ **Not a word , you will please note ,**
“ 不是 一个 单词 , 你 将要 请 笔记 ,
请注意, 一个字都不要说。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] — [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
about the girl or what she wants — nothing whatever of that kind .
关于 这 女孩 或者 什么 她 想要 — 没有什么 任何 的 那 种类 .
关于那个女孩或者她想要什么——完全没有这类问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [tuː] .
And he is such a dear too .
和 他 是 这样的 一个 亲爱的 也 .
他也是个非常可爱的人。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][,aɪ'ti:] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][tel] [hɪm; ɪm][soʊ] !
But I won't have it , and I'm going to tell him so !
但 我 惯于 有 它 , 和 我是 去 到 告诉 他 所以 !

但我绝不接受, 我一定要告诉他!

" [ɪ:; ɪ] ['ædɪd] , [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
" **she added , her brown eyes blazing as her heart went out once more to the**
" 她 额外 , 她 棕色的 眼睛 炽烈 作为 她 心 去 出去 一次 更多的 到 这
[gɜ:rl] .
girl :
女孩 :

“她补充道, 棕色的眼睛里闪烁着光芒, 再次对这个女孩产生了同情。”

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɪnər] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] ,
All through the dinner the marquise made no further reference to the love affair ,
全部 通过 这 晚餐 这 侯爵夫人 制成 不 更远 参考 到 这 爱 事务 ,
整个晚宴期间, 侯爵夫人再也没有提及这段恋情。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
although I could see that it was still on her mind ,
虽然 我 可以 看 那 它 曾是 仍然 在 她 头脑 ,
虽然我看得出来她仍然对这件事念念不忘,

[fɔ:r; fər] [wen] ['mɪgnən] ['entərd] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'mjʊr] ,
for when Mignon entered and began moving about the room in her demure ,
为了 什么时候 米尼翁 进入 和 开始 移动 关于 这 房间 在 她 端庄 ,
[dʒent(ə)] [wei] , [hɜ:r; hər][lɪdz] [-]
gentle way , her lids [193]
温和的 方式 , 她 盖子 [-]

当米尼翁走进房间, 开始以她那端庄、温柔的方式在房间里走动时, 她的眼睑[193]

['loʊɜ:d] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə'gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɒfənd] [laɪt] ,
lowered , her pretty head and throat aglow in the softened light ,
降低 , 她 漂亮的 头 和 喉 闪耀 在 这 软化 光 ,
她低着头, 柔和的光线下, 她漂亮的头和喉咙闪闪发光。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪ:; ɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['dʒestʃər] .
I saw that she was following her every gesture .
我 锯 那 她 曾是 下列的 她 每一个 手势 :
我看到她一直在观察她的一举一动。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ri'plenɪʃt] [hɜ:r; hər] [pleɪt] , [ðə; ði] ['wʊmən] [lʌ; əv][bɜ:rθ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Once , when the girl replenished her plate , the woman of birth , as if by
一次 , 什么时候 这 女孩 补充 她 盘子 , 这 女士 的 出生 , 作为 如果 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

有一次, 当女孩往盘子里添满食物时, 那位妇人仿佛不经意间,

[leɪd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪŋ] - ['wʊmənz] [rɪst] ,
laid her fingers on the serving - woman's wrist ,
铺设 她 手指 在 这 服务 - 女性的 手腕 ,
她将手指放在女仆的手腕上,

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [aʊt] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌn][lʌ; əv] [ðoʊz] [sɪmpə'θetɪk] [glɑ:nsɪz]
and then there flashed out of her eyes one of those sympathetic glances
和 然后 那里 闪光灯 出去 的 她 眼睛 一 的 那些 交感神经 眼神
[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmən] [kæn; kən] [gɪv] ,
which only a tender - hearted woman can give ,
哪个 仅有的 一个 投标 - 心地 女士 能 给 ,
然后, 她眼中闪过一丝只有心地善良的女人才会有的那种同情的目光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʊsnli] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)] [hɜ:r; həɹ] ['steɪ](ə)n] , [kæn; kən] ['fʊli] **and which only another woman , no matter how humble her station , can fully** 和 哪个 仅有的 其他 女士 , 不 事情 如何 谦逊的 她 车站 , 能 完全 [ʌndər'stænd] . **understand** . 理解 .

只有另一位女性，无论其地位多么卑微，才能完全理解这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [soʊ] ['deftli] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , **It was all done so quickly and so deftly that I alone noticed it** , 它 曾是 全部 完毕 所以 迅速地 和 所以 巧妙地 那 我 独自的 注意到 它 , 这一切发生得如此迅速巧妙，以至于只有我一个人注意到了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænsər] [lʊk] [ɪn] [-] [aɪz] : **as well as the answering look in Mignon's eyes** : 作为 出色地 作为 这 回答 看 在 米尼翁 眼睛 : 以及米尼翁眼中那回应的神情:

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['revərəns] [ðæt] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [lest] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'treɪ] [hɜ:r'self] **full of such gratitude and reverence that I started lest she should betray herself** 满的 的 这样的 感激 和 尊敬 那 我 开始 免得 她 应该 背叛 她自己 [ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . **and thus spoil it all** . 和 因此 剧透 它 全部 .

我怀着无比的感激和敬畏之心，生怕她背叛自己，毁了这一切。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] — ['mædəm] [rɪ'fju:zɪŋ] ['eni] [brænd] [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] — **With the coffee and cigarettes — madame refusing any brand but her own —** 和 这 咖啡 和 香烟 — 夫人 拒绝 任何 品牌 但 她 自己的 — “ [aɪ] [draɪ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [tə'bækəʊ] [maɪ'self] , **“ I dry every bit of my tobacco myself** , ” 我 干燥 每一个 少量 的 我的 烟草 我 ,

伴随着咖啡和香烟——夫人只抽她自己品牌的香烟——“我所有的烟草都是我自己晾干的，

” [fi:; ji] [ɔ:fərd] [ɪn] [eksplə'nei](ə)n] , “ [ænd; ənd] [roʊl] ['evri] [sɪgəret] [aɪ] [smʊk] ” — [wi:; wi] ['setld] **“ she offered in explanation , “ and roll every cigarette I smoke “ — we settled** ” 她 提供 在 解释 , “ 和 卷 每一个 卷烟 我 抽烟 ” — 我们 定居 [ɑ:r'selvz] [ɪn] [pli:zd] [ekspek'teɪŋ] , **ourselves in pleased expectation** , 我们自己 在 高兴 期待 ,

“而且我抽的每一支烟都是我自己卷的”——我们满怀期待地坐了下来。

[hɜ:rbərt] , [æz; əz] ['ju:zuəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['flɔ:rənti:n] , **Herbert , as usual , in the Florentine ;** 赫伯特 , 作为 通常 , 在 这 佛罗伦萨 ;

赫伯特，像往常一样，在佛罗伦萨；

[əʊər; ɑ:r] [gest] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] **our guest of honor beside a small table which Lemois had moved up for** 我们的 客人 的 荣誉 旁 一个 小的 桌子 哪个 - 有 已搬 向上 为了 [hɜ:r; həɹ] ['kʌmfərt] , **her comfort** , 她 舒适 ,

我们的贵宾坐在一张小桌子旁，这张桌子是莱莫伊斯为了让她坐得舒服而特意挪近的。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [mæt'ɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æftreɪ] ; **and on which he had placed a box of matches and an ashtray ;** 和 在 哪个 他 有 放置 一个 盒子 的 比赛 和 一个 烟灰缸 ; 上面放着一盒火柴和一个烟灰缸；

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jə] .

“ It is not for you .

“ 它 是 不是 为了 你 .

“这不是给你的。”

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] - [hɪr] ,

It is for our dear Lemois here ,

它 是 为了 我们的 亲爱的 - 这里 ,

这是献给我们亲爱的勒莫伊斯的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mɑːk] [riˈpruːvəl] .

“ and she shook her head at him in mock reproval .

“ 和 她 摇晃 她 头 在 他 在 嘲笑 说 .

她摇了摇头，假装责备他。

[juː; jə][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jə] .

“ You are all too fine and splendid , every one of you .

“ 你 是 全部 也 美好的 和 灿烂 , 每一个 一 的 你 .

“你们每个人都太优秀、太出色了。”

[juː; jə] [kiːp] [ˈhaʊzɪz] [frʌm; frəm] [ˈtʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈreskjʊː] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [duː][noʊ][end]

You keep houses from tumbling to pieces and rescue lovers and do no end

你 保持 房屋 从 翻滚 到 件 和 救援 恋人 和 做 不 结尾

[ʌv; əv] [ˈbjuːtiəs] [θɪŋz] .

of beauteous things .

的 美丽的 事物 .

你让房屋免于倒塌，拯救恋人，做了无数美好的事情。

[hiː; hi] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈkɛrz] [huːm]

He goes about cutting and slashing heads and hearts , and never cares whom

他 去 关于 切割 和 砍杀 头部 和 心 , 和 绝不 关心 谁

[hiː; hi][hɜːrts] .

he hurts .

他 疼痛 .

他四处砍杀，伤人伤己，从不在乎伤害的是谁。

“ - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [frʌnt] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt]

“ Lemois rose from his seat , put his hand on his shirt - front — a favorite

“ - 玫瑰 从 他的 座位 , 放 他的 手 在 他的 衬衫 - 正面 — 一个 最喜欢的

[ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [boʊd] [ˈhʌmbli] ,

gesture of his — bowed humbly ,

手势 的 他的 — 鞠躬 谦卑地 ,

勒穆瓦从座位上站起身，把手放在衬衫前襟上——这是他最喜欢的动作——谦卑地鞠了一躬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen] .

and sat down again .

和 卫星 向下 再次 .

然后又坐了下来。

“ [jes] , [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

“ Yes , I mean it , “ she cried with a toss of her head ,

“ 是的 , 我 意思是 它 , “ 她 哭 和 一个 折腾 的 她 头 ,

“是的，我是认真的，”她甩了甩头，喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
“ **and I have just been telling these gentlemen that I am going to put a**
“ 和 我 有 只是 到过 讲述 这些 先生们 那 我 是 去 到 放 一个
[stɑ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪrəʊ][wɪð; wɪθ]
stop to it just as soon as I can find out whether this young hero with
停止 到 它 只是 作为 很快 作为 我 能 寻找 出去 无论 这 年轻的 英雄 和
[ðə; ðɪ]['broʊkən] [hed] [ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] ,
the broken head is worth the saving ,
这 破碎的 头 是 值得 这 保存 ,
“我刚才一直在告诉这些先生们，一旦我能弄清楚这位头部受伤的年轻英雄是否值得救助，我就会立即制止这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][,æɪ; ,əɪ] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['mʊvmənt][aɪ][get][maɪ] [-]
and that I shall decide the moment I get my [195]
和 那 我 将 决定 这 片刻 我 得到 我的 [-]
我将在我获得[195]后立即决定

[aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
eyes on him .
眼睛 在 他 :

目光都集中在他身上。

[pæs] [em 'i:][maɪ] ['kɔ:fi] , - ,
Pass me my coffee , Lemois ,
经过 我 我的 咖啡 , - ,

莱莫伊斯，把咖啡递给我。

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] — [θri:] [lʌmps] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ænd; ənd][pʊt]
and give me my full share of sugar — three lumps if you please — and put
和 给 我 我的 满的 分享 的 糖 — 三 肿块 如果 你 请 — 和 放
[fɔ:r] ['ɪntu:][jɔər; jər] [oʊn] [tu:; tə] ['swi:tŋ] [jɔər; jər] ['tempər] ,
four into your own to sweeten your temper ,
四 进入 你的 自己的 到 甜味 你的 脾气 ,
给我足量的糖——请给我三块方糖——然后你自己的那份里放四块，好让你心情好一些。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][get] [θru:] .
for you will need them all before I get through .
为了 你 将要 需要 他们 全部 前 我 得到 通过 :
因为我讲完之前，你需要把它们都用上。

“ [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv] [ɪr] [stu:'pɪdəti] ,
“ **The story I promised you is one of sheer stupidity ,**
“ 这 故事 我 承诺 你 是 一 的 透明 愚蠢 ,
“我答应给你讲的故事简直愚蠢至极。”

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [en'reɪdʒəz][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and always enrages me when I think of it .
和 总是 激怒 我 什么时候 我 思考 的 它 :
每当想起这件事，我都会感到愤怒。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][maɪ] [laɪf] [set][maɪ] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðɪs] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] ['kʌstəm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]
I have all my life set my face against this idiotic custom of my country of
我 有 全部 我的 生活 放 我的 脸 反对 这 愚蠢的 风俗 的 我的 国家 的
['tʃu:zɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər] [l'ðər] ['pi:p(ə)l] .
choosing wives and husbands for other people .
选择 妻子们 和 丈夫们 为了 其他 人们 :
我一生都在反对我国这种愚蠢的习俗，即替别人选择妻子和丈夫。

[ɪn] ['eni] [wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ;
In any walk of life it is a mistake ;
在 任何 走 的 生活 它 是 一个 错误 ;
无论在哪个领域，这都是一个错误；

[ɪn][sʌm; səm] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .

in some walks of life it is a crime .
在 一些 散步 的 生活 它 是 一个 犯罪 .

在某些行业，这是一种犯罪行为。

[ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [ɪnstəns] [ə'kɜ:rd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'gɒs][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]
This particular instance occurred some twenty years ago in a little village near
这 特别的 实例 发生 一些 二十 年 前 在 一个 小的 村庄 靠近
['boʊmə:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

这件事发生在二十年前，地点在博蒙特附近的一个小村庄。

[wer] [aɪ] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

where I lived as a girl .
在哪里 我 居住地 作为 一个 女孩 .

我小时候住的地方。

[,aʊt'saɪd] ['aʊə; ɑ:r][fɑ:r] [geɪt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [best] [fi:ldz] ,
Outside our far gate , leading to the best fields ,
外部 我们的 远的 门 , 领导 到 这 最好的 字段 ,
[ˌɪn ˈθə ˈdɪstənt ˈfɪldz] ,
在我们远处的大门外，通往最好的田野，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
was the house of a peasant who had made some thousands of
曾是 这 房子 的 一个 农民 WHO 有 制成 一些 数千 的
[ˈfræŋks][baɪ] ['baɪɪŋ] [kævz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [smɔ:l] ,
francs by buying calves when they were very small ,
法郎 经过 购买 小牛 什么时候 他们 是 非常 小的 ,

那是位农民的家，他靠买小牛犊赚了几千法郎。

['fætnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
fattening them , and driving them to the great markets .
增肥 他们 , 和 驾驶 他们 到 这 伟大的 市场 .
[ˌɪn ˈθə ˈdɪstənt ˈfɪldz] ,
把它们养肥，然后赶到大市场去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [smɔ:l] , [ˈru:d] [aɪz] ,
He was big and coarse , with a red face , small , shrewd eyes ,
他 曾是 大的 和 粗 , 和 一个 红色的 脸 , 小的 , 精明 眼睛 ,
[ˌɪn ˈθə ˈdɪstənt ˈfɪldz] ,
他身材高大粗壮，脸色通红，眼睛小而精明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] [nek] [ðæt] [ˈʃʊd] [ˈpʌfi] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kɑ:ləɹ] .
and a bull neck that showed puffy above his collar .
和 一个 公牛 脖子 那 显示 蓬松 多于 他的 衣领 .
[ˌɪn ˈθə ˈdɪstənt ˈfɪldz] ,
他的脖子像公牛的脖子一样，领子上方鼓鼓囊囊的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laʊd] , [tu:] ,
He was loud , too ,
他 曾是 大声 , 也 ,

他声音也很大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði]
in his talk and could be heard above every one else in the crowd when the
在 他的 讲话 和 可以 是 听到 多于 每一个 一 别的 在 这 人群 什么时候 这
[ˈɔ:kɪŋ] ['seɪlz] [wɜ:r; wəɹ] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
auCTION sales were being held in the market .
拍卖 销售量 是 存在 握住 在 这 市场 .

在市场拍卖会上，他说话的声音盖过了人群中的其他人的声音。

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [blu:] [blaʊs] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But for his blue blouse , which reached to his feet ,
但 为了 他的 蓝色的 女式衬衫 , 哪个 达到 到 他的 脚 ,
[ˌɪn ˈθə ˈdɪstənt ˈfɪldz] ,
但他那件及踝的蓝色衬衫却格外引人注目。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [stiəz] . [-]
he might have been taken for one of his own steers . [196]
他 可能 有 到过 已采取 为了 一 的 他的 自己的 牛 . [-]

他可能被当成了自己的一头牛。[196]

“ [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
“ The wife was different .
“ 这 妻子 曾是 不同的 .

“妻子的情况则不同。”

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pez(ə)nt] [stɑːk] ,
Although she was of the same peasant stock ,
虽然 她 曾是 的 这 相同的 农民 库存 ,

虽然她和她出身于同样的农民家庭，

[ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [krept] [ɪn] .
a strain of gentleness and refinement had somehow crept in .
一个 拉紧 的 温柔 和 精炼 有 不知何故 悄悄地爬 在 .

不知怎的，一丝温柔和优雅的气息悄然渗入其中。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] — [ə; eɪ] [ɔːrt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['ʃəʊldəz]
In everything she was his opposite — a short woman with narrow shoulders
在 一切 她 曾是 他的 对面的 — 一个 短的 女士 和 狭窄的 肩膀

[ænd; ənd] [smɔːl] [weɪst] ; [ə; eɪ] [loʊ] ,
and small waist ; a low ,
和 小的 腰部 ; 一个 低的 ,

她的一切都与他截然相反——身材矮小，肩膀窄，腰肢纤细；低沉，

[sɔːft] [vɔɪs] ,
soft voice ,
柔软的 嗓音 ,

轻柔的声音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempər] [soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['neɪbəz] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz]
and a temper so kindly and even that her neighbors loved her as
和 一个 脾气 所以 亲切地 和 甚至 那 她 邻居 喜爱 她 作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
much as they hated her husband .
很多 作为 他们 憎恨 她 丈夫 .

她性情温和，性情平和，以至于邻居们都非常喜欢她，尽管他们很讨厌她的丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] — [noʊ] [sʌnz] — [dʒʌst][wʌn] ['dɔːtər] .
And then there was a daughter — no sons — just one daughter .
和 然后 那里 曾是 一个 女儿 — 不 儿子们 — 只是 — 女儿 .

然后，他们又生了一个女儿——没有儿子——只有一个女儿。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn] ,
With her my acquaintance with the family began ,
和 她 我的 熟人 和 这 家庭 开始 ,

我与这个家庭的相识就是从她开始的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɜːrl][aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ]
and but for this girl I should have known nothing of what I am going
和 但 为了 这 女孩 我 应该 有 已知 没有什么 的 什么 我 是 去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
to tell you .
到 告诉 你 .

如果不是因为这个女孩，我根本不会知道接下来我要告诉你的事情。

“ [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪbəz]
“ It all came about through a little fête my father gave to which the neighbors
它 全部 来了 关于 通过 一个 小的 宴请 我的 父亲 给予 到 哪个 这 邻居
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] - [ˈoʊnərz] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
and some of the land - owners were invited .
和 一些 的 这 土地 - 所有者 是 受邀 .
“这一切都源于我父亲举办的一次小型聚会，邻居和一些地主都受邀参加。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You know all about these festivities , of course .
你 知道 全部 关于 这些 庆祝活动 , 的 课程 .
你当然对这些庆祝活动了如指掌。
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [ˈevri] [jɪr] ,
Something of the kind must be done every year ,
某物 的 这 种类 必须 是 完毕 每一个 年 ,
每年都必须进行类似的活动，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and my dear father never forgot what he owed his people ,
和 我的 亲爱的 父亲 绝不 忘了 什么 他 欠款 他的 人们 ,
我亲爱的父亲从未忘记他对人民的亏欠。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] .
and always did his best to make them happy .
和 总是 做过 他的 最好的 到 制作 他们 快乐的 .
他总是尽力让他们开心。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On this occasion the idea came into my head that it would be something of a
在 这 场合 这 主意 来了 进入 我的 头 那 它 会 是 某物 的 一个
[ˈnɑːv(ə)lti] [ɪf] [aɪ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] [ænd; ənd]
novelty if I arranged a dance of the young people with a May - pole and
新奇 如果 我 安排 一个 舞蹈 的 这 年轻的 人们 和 一个 可能 - 极 和
[ˈɡɑːləndz] ,
garlands ,
花环 ,
当时我突然想到，如果我安排年轻人跳一支舞，伴着五月柱和花环，那将会是一件很新颖的事情。

[ˈæftər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər]
after one of the Watteau paintings in our home ; something that had never
后 一 的 这 华托 绘画 在 我们的 家 ; 某物 那 有 绝不
[bɪn] [dʌŋ] [brɪˈfɔːr] ,
been done before ,
到过 完毕 前 ,
以我们家中的一幅华托画作为蓝本；这是以前从未有人做过的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [dʌŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkæɪd] [aʊt] [ˈprɔːpərli] .
but which , if done at all , must be carried out properly .
但 哪个 , 如果 完毕 在 全部 , 必须 是 携带 出去 适当地 .
但如果一定要做，就必须正确执行。

[soʊ][aɪ] [sent] [tuː; tə] [ˈpærɪs][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈkɑːstuːmz] , [-]
So I sent to Paris to get the costumes , [197]
所以 我 发送 到 巴黎 到 得到 这 服装 , [-]
于是我派人去巴黎采购戏服，[197]

[ðə; ði] [waɪd] [hæts] , [ˈpetɪkəʊts] ,
the wide hats , petticoats ,
这 宽的 帽子 , 衬裙 ,
宽边帽、衬裙

[ænd; ənd][ɔ:ɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:ɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] — [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd]
and all — with the small clothes for the men — and started out to find
和 全部 — 和 这 小的 衣服 为了 这 男人 — 和 开始 出去 到 寻找
[maɪ] ['kærəktərz] .
my characters .
我的 人物 :

还有所有的一切——包括男士的小衣服——然后就开始寻找我的角色。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [meɪdʒ] [hæd; həd][təʊld][em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd] , [æz; əz][i:; ji] [lɪvd] ['nɪrəst] ,
One of my maids had told me of this girl and , as she lived nearest ,
— 的 我的 女佣 有 讲述 我 的 这 女孩 和 , 作为 她 居住地 最近的 ,
我的一个女仆跟我提起过这个女孩, 而且她住得离我家最近,

[aɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɜ:rst] .
I stopped at her house first .
我 停止 在 她 房子 第一的 .

我先去了她家。

[wel] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['blʌstəd] [aʊt][ə; eɪ] ['welkəm] ; [ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
Well , the father came in and blustered out a welcome ; then the mother ,
出色地 , 这 父亲 来了 在 和 虚张声势 出去 一个 欢迎 ; 然后 这 母亲 ,
父亲进来后, 大声地表示欢迎; 然后母亲.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtsɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] ['mænz] ['oʊdiəs] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['θæŋkɪŋ]
with a curtsy and a smile , wiped out the man's odious impression , thanking
和 一个 屈膝礼 和 一个 微笑 , 擦拭 出去 这 男人的 令人厌恶的 印象 , 谢谢
[em 'i:][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] ,
me for coming ,
我 为了 未来 ,

她行了个屈膝礼, 面带微笑, 抹去了那男人给我留下的厌恶印象, 并感谢我的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'pɪrd] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪk'sept] [ðæt]
and then the girl appeared — the living counterpart of her mother except that
和 然后 这 女孩 出现 — 这 活的 对应物 的 她 母亲 除了 那
[ðə; ði] [faɪn] [streɪn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [hæd; həd][soʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [ðə; ði]
the fine strain of gentle blood had so softened and strengthened the
这 美好的 拉紧 的 温和的 血 有 所以 软化 和 加强 这
['dɒtɜ:z] [pɜ:rsə'hæləti] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
daughter's personality that she had blossomed into a lovely young person without
女儿的 性格 那 她 有 盛开 进入 一个 迷人的 年轻的 人 没有
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [dʒʌst][æz; əz] ['eni] [nu:] ['græftɪŋ] [ɪm'pru:vz] [bəʊθ]
a trace of the peasant about her — just as any new grafting improves both
一个 痕迹 的 这 农民 关于 她 — 只是 作为 任何 新的 嫁接 改善 两个都
['flaʊər] [ænd; ənd] [fru:t] .
flower and fruit .
花 和 水果 .

然后, 女孩出现了——她简直就是她母亲的翻版, 只是她母亲身上优良的血统使女儿的性格变得柔和而坚强, 以至于她已经成长为一个可爱的年轻人, 身上丝毫没有农妇的影子——就像任何新的嫁接都能改善花朵和果实一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
I could not take my eyes from her ,
我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 她 ,

我的目光无法从她身上移开,

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] — [hɜ:r; hər] [glæns] [ri:tɪŋ] [maɪn] ['tɪmɪdli] ,
she was so gentle and modest — her glance reaching mine timidly ,
她 曾是 所以 温和的 和 谦虚的 — 她 瞥一眼 到达 矿 胆怯地 ,
她如此温柔谦逊——她的目光怯怯地与我的目光相遇,

[ðə; ði][lɪdz] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [əˈlaɪt] ; [oʊ] ,
the lids trembling like a butterfly afraid to alight ; oh ,
这 盖子 发抖 喜欢 一个 蝴蝶 害怕的 到 点燃 ; 哦 ,
眼睑颤抖着, 像一只害怕落下的蝴蝶; 哦,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] — [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [ˈriːəli] , [tuː; tə][biː; bi]
a very charming and lovely creature — an astonishing creature , really , to be
一个 非常 迷人 和 迷人的 生物 — 一个 惊人 生物 , 真的 , 到 是
[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
the daughter of such a man .
这 女儿 的 这样的 一个 男人 :
她是一个非常迷人可爱的生物——说真的, 能成为这样一个男人的女儿, 真是令人惊叹。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] :
Before the visit was over I had determined to make her my prima donna :
前 这 访问 曾是 超过 我 有 决定 到 制作 她 我的 普里玛 唐娜 :
在访问结束前, 我已决定让她成为我的首席女主角:

[ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [liːd] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] ,
she should lead the procession ,
她 应该 带领 这 游行 ,
她应该领头游行。

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɡælənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs]
and open the dance with some gallant of her choice — a promise
和 打开 这 舞蹈 和 一些 英勇 的 她 选择 — 一个 承诺
[rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] ;
received with delight by the family ;
已收到 和 喜 经过 这 家庭 ;
她选择跳一首欢快的舞曲来开启舞会——家人欣然接受了这个承诺;

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]
the girl being particularly pleased , especially with the [198]
这 女孩 存在 特别 高兴 , 尤其 和 这 [-]
女孩特别高兴, 尤其是[198]

[læst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [ðəm; ðəm] ,
last part of it , and so I left them ,
最后的 部分 的 它 , 和 所以 我 左边 他们 ,
最后一部分, 我就离开了他们。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn][maɪ] [raʊndz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
and kept on my rounds through the village and outlying district .
和 保留 在 我的 回合 通过 这 村庄 和 边远 区 .
然后我继续在村庄和周边地区巡逻。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmə] [deɪ] — [ɪn][dʒuːn] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] — [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [meɪ] -
“ **It was a lovely summer day — in June , if I remember — too late for May -**
” 它 曾是 一个 迷人的 夏天 天 — 在 六月 , 如果 我 记住 — 也 晚的 为了 可能 -
[pəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,
“那是一个美好的夏日——如果我没记错的话, 应该是六月——已经过了竖五月柱的季节了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [əˈraɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːn] [wʌz; wəz] [θrɒŋd]
but I didn't care — and long before the hour arrived our lawn was thronged
但 我 没有 关心 — 和 长的 前 这 小时 到达的 我们的 草地 曾是 熙熙攘攘
[wɪð; wɪθ] [ˈpesnts] [ænd; ənd][ðər; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɜːz] ,
with peasants and their sons and daughters ,
和 农民 和 他们的 儿子们 和 女儿们 ,
但我并不在意——而且在时间到来之前很久, 我们的草坪上就挤满了农民和他们的儿女。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪblz][ænd; ənd][ˈpædək][ˈkraʊdɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːrts][ænd; ənd][ˈviːək(ə)lz] .
and **our** **stables** **and** **paddocks** **crowded** **with** **their** **carts** **and** **vehicles** .
和 我们的 马厩 和 围场 挤 和 他们的 购物车 和 车辆 .

我们的马厩和围场里挤满了他们的马车和车辆。

[maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][tent][wer][ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][tʃeɪndʒ][ðer; ðər]
My father **had** **provided** **a** **tent** **where** **the** **young** **people** **should** **change** **their**
我的 父亲 有 假如 一个 帐篷 在哪里 这 年轻的 人们 应该 改变 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我父亲准备了一个帐篷，供年轻人换衣服。

[bʌt; bət][aɪ][tʊk][maɪ][ˈlɪt(ə)l][meɪd][ʌp][ˈɪntuː][maɪ][oʊn][ruːm] ,
but **I** **took** **my** **little** **maid** **up** **into** **my** **own** **room** ,
但 我 采取 我的 小的 女佣 向上 进入 我的 自己的 房间 ,

但我把我的小女仆带到了我的房间里。

[ænd; ənd][maɪ][fem][diː][ˈɑːmbreɪ][ænd; ənd][aɪ][drest][hɜːr; hər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈliːʒər] .
and **my** **femme** **de** **chambre** **and** **I** **dressed** **her** **at** **our** **leisure** .
和 我的 女性 德 房间 和 我 穿着 她 在 我们的 闲暇 .

我和我的贴身女佣悠闲地给她穿衣服。

“ [aɪˈtiː][ɪz][əˈstɑːnɪʃɪŋ][wʌt][juː; jʊ][faɪnd][ʌndərˈniːθ][ðə; ði][rʌf][ˈɡɑːrmənts][wɔːrɪn][baɪ][sʌm; səm]
“ **It** **is** **astonishing** **what** **you** **find** **underneath** **the** **rough** **garments** **worn** **by** **some**
“ 它 是 惊人 什么 你 寻找 下 这 粗糙的 服装 磨损 经过 一些
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpesnts] .
of **our** **peasants** .
的 我们的 农民 .

“你会看到一些农民穿着的粗布衣服下面隐藏着什么，这真是令人惊讶。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hɜːrd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][frendz] — [ə; eɪ][ˈfɪɡjər][ˈpeɪntər] — [ɪkˈspres][ðə; ði][seɪm]
I **have** **often** **heard** **one** **of** **my** **friends** **—** **a** **figure** **painter** **—** **express** **the** **same**
我 有 经常 听到 一 的 我的 朋友们 — 一个 数字 画家 — 表达 这 相同的
[səˈpraɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmɒdlz] .
surprise **over** **his** **models** .
惊喜 超过 他的 模型 .

我经常听到我的一位朋友——一位人物画家——对他的模特表达同样的惊讶。

[wʌt][əˈpɪrɪz][ɪn][kɔːrs][kloʊð][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪl] - [ˈfeɪpt][ɑːrm][tɜːrɪnz][aʊt][tuː; tə][biː; bi]
What **appears** **in** **coarse** **cloth** **to** **be** **an** **ill** - **shaped** **arm** **turns** **out** **to** **be**
什么 出现 在 粗 布 到 是 一个 患病的 - 形状 手臂 转弯 出去 到 是
[ˈbjʊːtɪfli][ˈmɑːdəld][wen][ˈbɛrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊvərˈhed][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] .
beautifully **modelled** **when** **bared** **to** **the** **overhead** **light** **of** **a** **studio** .
非常漂亮 建模 什么时候 裸露 到 这 开销 光 的 一个 工作室 .

在粗糙的布料下看起来形状怪异的手臂，在摄影棚的顶灯下却呈现出优美的造型。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðɪs][gɜːrl] .
So **it** **was** **with** **this** **girl** .
所以 它 曾是 和 这 女孩 .

这个女孩也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪrɪst] , [ˈtrɪmɪst][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪɡjər] , [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz][ˈtemptɪŋli][ˈdɪmpled] ,
She **had** **the** **dearest** , **trimmest** **little** **figure** , **her** **shoulders** **temptingly** **dimpled** ,
她 有 这 亲爱的 , 最苗条 小的 数字 , 她 肩膀 诱人地 凹陷的 ,
[ˈdɪmpled] ,
她身材娇小玲珑，十分可爱，肩膀上还有诱人的酒窝。

[hɜːr; hær] [θroʊt] [ænd; ənd] [nek] [wið; wiθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['ma:dəliŋ] ['oʊnli] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli]
her throat and neck with that exquisite modelling only seen in a beautifully
她 喉 和 脖子 和 那 精美的 造型 仅有的 已见 在 一个 非常漂亮
[fɔːrmd] [gɜ:rl][dʒʌst] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] ['wʊmənɦʊd] .
formed girl just bursting into womanhood .
形成 女孩 只是 爆发 进入 女性 .

她的喉咙和脖子有着那种只有在刚刚步入成熟期的优美少女身上才能看到的精致线条。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [hɜːr; hær] [her] — [wʌt] [ə; eɪ] [-]
And then , too , her hair — what a [199]
和 然后 , 也 , 她 头发 — 什么 一个 [-]
还有她的头发——多么[199]

[lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kəʊmd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]
lot of it there was when it was all combed out , and of so rich a
很多 的 它 那里 曾是 什么时候 它 曾是 全部 梳理过的 出去 , 和 的 所以 富有的 一个
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

梳理开来后, 有很多头发, 而且是浓郁的棕色。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][goʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ,
with a thread of gold here and there where the light struck it ; and ,
和 一个 线 的 金子 这里 和 那里 在哪里 这 光 击 它 ; 和 ,
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
more than all ,
更多的 比 全部 ,

在阳光照射的地方, 点缀着几缕金丝; 而且, 最重要的是,

[hɜːr; hær] [di:p] ['sæfaɪər] - [blu:] [aɪz] .
her deep sapphire - blue eyes .
她 深的 蓝宝石 - 蓝色的 眼睛 .

她那双深邃的蓝宝石般的眼睛。

[oʊ] ! — [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] ['ʌvli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
Oh ! — you cannot think how lovely they were ;
哦 ! — 你 不能 思考 如何 迷人的 他们 是 ;
哦! ——你无法想象他们有多可爱;

[aɪz] [ðæt] [dræŋk][juː; jʊ][ɔ:l][ɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][lɔ:st] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] — [laɪk] [ə; eɪ] [wel] ['hoʊldɪŋ]
eyes that drank you all in until you were lost in their depths — like a well holding
眼睛 那 喝 你 全部 在 直到 你 是 丢失的 在 他们的 深度 — 喜欢 一个 出色地 保持
[ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [juː; jʊ] .
and refreshing you .
和 令人耳目一新 你 .

那双眼睛仿佛能将你吞噬, 直到你迷失在它的深处——就像一口井, 滋养着你, 使你神清气爽。

" [soʊ][wiː; wi] [drest] [hɜːr; hær][ʌp] — ['leghɔ:rn][hæt] , ['petɪkəʊts] ,
" So we dressed her up — leghorn hat , petticoats ,
" 所以 我们 穿着 她 向上 — 来航鸡 帽子 , 衬裙 ,

于是我们给她打扮了一番——戴上莱格霍恩帽子, 穿上衬裙,

['taɪni] ['slɪpərz] [ɑ:n][hɜːr; hær]['taɪni] [fi:t] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪni] — ['i:v(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hær]
tiny slippers on her tiny feet — and they were tiny — even to her
微小的 拖鞋 在 她 微小的 脚 — 和 他们 是 微小的 — 甚至 到 她
[ʃepər'des,'jepərdəs] [krʊk] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][wʌn]
shepherdess crook — until she looked as if she had just stepped out of one
牧羊女 骗子 — 直到 她 看起来 作为 如果 她 有 只是 步 出去 的 —
[ʌv; əv] [wɑ:təʊz] ['kænvəsɪz] .
of Watteau's canvases .
的 瓦托的 画布 .

她穿着小小的拖鞋, 小巧玲珑, 即使和她的牧羊杖相比, 也显得格外娇小, 仿佛刚从华托的画作中走出来一般。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈɪnɪŋz] ！
“ And you may be sure she had her innings ！
“ 和 你 可能 是 当然 她 有 她 局 ！
“而且你完全可以肯定，她已经上演过自己的精彩表现了！ ”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [went] [waɪld][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
The young fellows went wild over her ,
这 年轻的 伙伴们 去 荒野 超过 她 ,
年轻小伙子们都为她疯狂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌnz] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈdʒentri] [traɪd]
as well as the older ones — and even some of our own gentry tried
作为 出色地 作为 这 老 一个 — 和 甚至 一些 的 我们的 自己的 绅 尝试
[tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [nekst] [deɪ] .
to make love to her — so I heard next day .
到 制作 爱 到 她 — 所以 我 听到 下一个 天 .
第二天我就听说，不仅一些年纪较大的人，甚至我们自己的一些绅士也试图与她发生性关系。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɑ:rtnər] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ʃi:; ʃi]
When all was ready she picked out her own partner , as I had promised she
什么时候全部 曾是 准备好 她 挑选 出去 她 自己的 伙伴 , 作为 我 有 承诺 她
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,
一切准备就绪后，她按照我的承诺，挑选了自己的舞伴。

[ə; eɪ] [streɪt] , [wel] - [bɪlt] , [ˈɑ:nɪst] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] - [ˈhenri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] -
a straight , well - built , honest - faced young peasant whom she called ' Henry '
一个 直的 , 出色地 - 建造 , 诚实的 - 面对 年轻的 农民 谁 她 称为 - 亨利 -
— [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; hər] [ˈsi:niər] ,
— a year or two her senior ,
— 一个 年 或者 二 她 高级的 ,
她称呼一位名叫“亨利”的年轻农夫为“亨利”，他身材魁梧，相貌诚实，比她年长一两岁。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑ:rmər] [hu:z] [lænd] [ə'dʒɔɪn]
and whom I learned was the son of a poor farmer whose land adjoined
和 谁 我 学习 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 农民 谁 土地 相邻的
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] ,
her father's ,
她 父亲的 ,
我后来得知，他是一位贫苦农民的儿子，他父亲的土地与他的土地相邻。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈflɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [pɪgz] .
but whose flocks and herds consisted of but one cow and a few pigs .
但 谁 羊群 和 畜群 由.....组成 的 但 一 奶牛 和 一个 很少 猪 .
但他的畜群里只有一头牛和几头猪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rl] - [greɪ] [ʃɔ:rt] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [slæp] [sli:vz] , [ænd; ənd] [loʊ] - [kʌt] [ʃu:z]
In his pearl - gray short clothes and jacket , slashed sleeves , and low - cut shoes
在 他的 珍珠 - 灰色的 短的 衣服 和 夹克 , 削减 袖子 , 和 低的 - 切 鞋
[hi:; hi] [lʊkt] [ə'meɪzɪŋli] [wel] ,
he looked amazingly well ,
他 看起来 令人惊讶的是 出色地 ,
他身穿珍珠灰色短袖上衣和夹克，袖子是开衩的，脚蹬低帮鞋，看起来精神极佳。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [-]
and I did [200]
和 我 做过 [-]
我做到了[200]

[nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tɔɪs] .
not blame her for her choice .
不是 责备 她 为了 她 选择 .

不要责怪她的选择。

[ɪn'di:d] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] ['betər] , ['pɜ:rfɪktli] [mætʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər]
Indeed she could not have done better , perfectly matched as they were in their
的确 她 可以 不是 有 完毕 更好的 , 完美 匹配 作为 他们 是 在 他们的
[ˈbɔ:roʊd] [plu:mz] .
borrowed plumes .
借来的 羽流 .

事实上，她已经做得非常好了，她们穿着借来的羽毛，看起来非常相配。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] :
“ And now comes a curious thing :
“ 和 现在 来 一个 好奇的 事物 :

“现在发生了一件奇怪的事：

[soʊ] [pʌft] [ʌp][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg][ˈænɪm(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl]
so puffed up was that big animal of a father over the impression the girl
所以 膨胀的 向上 曾是 那 大的 动物 的 一个 父亲 超过 这 印象 这 女孩
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

那个自以为是的父亲因为女儿给他留下的印象而沾沾自喜。

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ʃɔ:rtli] [ˈæftər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
and so proud was he over the offers he received shortly after for her
和 所以 自豪的 曾是 他 超过 这 优惠 他 已收到 不久 后 为了 她
[hænd] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feləʊ] ['hɜ:rdzmən] [ˈtwenti] ['jɪrz] [hɜ:r; həɹ] ['siːniər] — [ðæt] [hiː; hi]
hand — among them a fellow herdsman twenty years her senior — that he
手 — 之中 他们 一个 同伴 牧人 二十 年 她 高级的 — 那 他
[ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑ:n] ['ɛrz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
immediately began to put on airs of distinction .
立即地 开始 到 放 在 播出 的 区别 .

他为不久后收到的求婚者而感到无比自豪——其中一位求婚者是一位比她年长二十岁的牧羊人——他立刻开始摆出一副高人一等的姿态。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
A man with such a daughter , he said to himself ,
一个 男人 和 这样的 一个 女儿 , 他 说 到 他自己 ,
他心想，这男人怎么会有这样的女儿呢？

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['pra:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ; [hiː; hi] ,
was also a man of weight and prominence in the community ; he ,
曾是 还 一个 男人 的 重量 和 显赫地位 在 这 社区 ; 他 ,
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

他也是社区中一位颇具分量和声望的人物；因此，他

[hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [tuː; tə] [pər'fɔ:rm] .
had certain duties to perform .
有 肯定 职责 到 履行 .

有某些职责需要履行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑ:t] [rɪtʃ] ,
This was his only child ; moreover , was he not rich ,
这 曾是 他的 仅有的 孩子 ; 而且 , 曾是 他 不是 富有的 ,
这是他的独生子；而且，他不是很有钱吗？

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
being the owner of more than a hundred head of cattle ,
存在 这 所有者 的 更多的 比 一个 百 头 的 牛 ,
拥有超过一百头牛,

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] ?
and did he not have money in the banks ?
和 做过 他 不是 有 钱 在 这 银行 ?
他银行里难道没有存款吗?

- — [hæv; həv][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][hɜ:r; həɾ] [neɪm] [wʌz; wəz] - ?
Loyette — have I told you her name was Loyette ?
- — 有 我 讲述 你 她 姓名 曾是 - ?
洛耶特——我有没有告诉过你她的名字叫洛耶特?

— - [ʊd; ʒəd] [ˈmæri] [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] — [hi:; hi][hæd; həd]
— Loyette should marry no one of the young fellows about her — he had
— - 应该 结婚 不 一 的 这 年轻的 伙伴们 关于 她 — 他 有
[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [vju:z] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ] .
other and higher views for her .
其他 和 更高 浏览 为了 她 :
——洛耶特不应该嫁给身边任何一个年轻小伙子——他对她有更高远的期望。

[wʌt] [ðɪ:z] [vju:z] [wɜ:r; wəɾ][ˈnoʊbə:di] [nu:] , [bʌt; bət][wʌŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]
What these views were nobody knew , but one thing was certain , and that
什么 这些 浏览 是 无人 知道 , 但 一 事物 曾是 肯定 , 和 那
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhenri, ɾˈri:, ʌːnˈri:] ,
was that Henri ,
曾是 那 亨利 ,
这些观点究竟是什么，无人知晓，但有一点可以肯定，那就是亨利.....

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
whom she loved with all her heart , and who had danced with her
谁 她 喜爱 和 全部 她 心 , 和 WHO 有 跳舞 和 她
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] ,
around the May - pole ,
大约 这 可能 - 极 ,
她全心全意爱着他，他曾与她一起绕着五月柱跳舞。

[wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [haʊs] .
was forbidden the house .
曾是 禁止 这 房子 :
被禁止进入房子。

[ðə; ði][ɪkˈskju:s][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wəɾ][nɑ:t][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [klæs] ; [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ]
The excuse was that his people were not of her class ; that they were
这 原谅 曾是 那 他的 人们 是 不是 的 她 班级 ; 那 他们 是
[pʊɾ] ,
poor ,
贫穷的 ,
借口是他们家族的人不是她那个阶层的人，他们很穷。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈbi:ɪŋ]
his father being
他的 父亲 存在
他的父亲是.....

[oʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [-]
Oh , the same [201]
哦 , 这 相同的 [-]
哦，一样[201]

[ˈstʊːpɪd][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tʊəld][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [wɪl][kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
stupid story which has been told thousands of times and will continue to
愚蠢的 故事 哪个 有 到过 讲述 数千 的 时代 和 将要 继续 到
[biː; bi][tʊəld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪɡ] ,
be told as long as there are big ,
是 讲述 作为 长的 作为 那里 是 大的 ,
这是一个愚蠢的故事，已经被讲述过成千上万遍，只要还有大人物存在，它就会继续被讲述下去。

[θɪk] - [nekt] [ˈfɑːðəz] [huː] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sledʒ] - [ˈhæməər] [fɪsts] ,
thick - necked fathers who lay down the law with their sledge - hammer fists ,
厚的 - 颈部 父亲们 WHO 躺 向下 这 法律 和 他们的 雪橇 - 锤 拳头 ,
[ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ” — [hɪr]
and ambitious old gentlemen ” — here
和 雄心勃勃 老的 先生们 ” — 这里
那些脖子粗壮、用铁拳制定规矩的父亲们，以及野心勃勃的老绅士们”——这里

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [hɜːr; həər] [aɪ] [æt; ət] - — “ [huː] [traɪ][tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɪmzi]
she cut her eye at Lemois — “ who try to wheedle you with their flimsy
她 切 她 眼睛 在 - — ” WHO 尝试 到 哄骗 你 和 他们的 脆弱的
[ˈɑːrgjuːmənts] — [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ɪn][jʊər; jər] [feɪs] [hæd; həd][juː; jʊ] [traɪd]
arguments — arguments which they would have thrown in your face had you tried
论点 — 论点 哪个 他们会 有 抛掷 在 你的 脸 有 你 尝试
[aɪ ˈtiː][ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
it on them when they themselves were young .
它 在 他们 什么时候 他们 他们自己 是 年轻的 .
她狠狠地瞪了勒莫伊斯一眼——“他们试图用那些站不住脚的论点来哄骗你——如果你在他们年轻的时候用这些论点来

对付他们，他们早就把这些论点抛到你脸上了。”

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [fərˈɡɑːt] ,
The father forgot ,
这 父亲 忘了 ,
父亲忘记了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [fərˈɡet] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [ɡɜːrl]
of course — just as they all forget — that she was precisely the same young girl
的 课程 — 只是 作为 他们 全部 忘记 — 那 她 曾是 恰恰 这 相同的 年轻的 女孩
[wɪð; wɪθ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ;
with precisely the same heart before the fête as she was after it ;
和 恰恰 这 相同的 心 前 这 宴请 作为 她 曾是 后 它 ;
当然——就像他们都忘记的那样——她在庆典前后还是那个有着同样内心的年轻女孩；

[ðæt] [ˈevri] [ræg][ɑːn][hɜːr; həər] [bæk] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həər] ;
that every rag on her back I had given her ;
那 每一个 抹布 在 她 后退 我 有 给定 她 ;
她背上的每一块破布都是我给她的；

[ðæt] [hɜːr; həər] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [tʃæns] — [maɪ][ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
that her triumph was purely a matter of chance — my going first to his
那 她 胜利 曾是 纯粹 一个 事情 的 机会 — 我的 去 第一的 到 他的
[haʊs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [veri] [nekt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
house and thus finding her — and that on the very next day she had
房子 和 因此 寻找 她 — 和 那 在 这 非常 下一个 天 她 有
[mɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ðə; ði][tɪnz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
milked the cows and polished the tins just as she had done since she was
挤奶 这 牛 和 抛光 这 罐头 只是 作为 她 有 完毕 自从 她 曾是
[oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][help][hɜːr; həər] [ˈmʌðər] .
old enough to help her mother .
老的 足够的 到 帮助 她 母亲 .
她的胜利纯属偶然——我先去了他家，因此发现了她——而且第二天她就挤了牛奶，擦亮了罐头，就像她从能帮妈妈干活起就一直做的那样。

“ [əˈɡen] [ðæt] [oʊld] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] : [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbɛɡd] [ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ; [ðə; ði]
“ **Again that old story was repeated : the mother begged and pleaded ; the**
“ 再次 那 老的 故事 曾是 重复 : 这 母亲 乞求 和 恳求 ; 这
[ɡɜːrl] [draʊnd] [hɜːrˈself][ɪn] [terz] ,
girl drowned herself in tears ,
女孩 溺水 她自己 在 眼泪 ;
“那个老故事又一次重演： 母亲苦苦哀求；女孩却泪流满面，最终溺死在地。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈstɔːrmd] [ɑːn] .
but the father stormed on .
但 这 父亲 暴风雨 在 .
但父亲却怒气冲冲地继续往前走。

[pʊr] [ˈhenri, ˌˈriː, ˌɑːnˈriː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [piːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət] - [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
Poor Henri continued to peep over the fence at Loyette when she went
贫穷的 亨利 持续 到 窥视 超过 这 栅栏 在 - 什么时候 她 去
[ˈmɪlkɪŋ] ,
milking ,
挤奶 ;
可怜 的 亨利 每次 洛耶特 去 挤奶 的 时候 , 都会 忍不住 从 篱笆 那边 偷看 。

[ɔːr] [met] [hɜːr; hər] [klænˈdestɪnli] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kaʊ] [ʃedz] ,
or met her clandestinely on the path behind the cow sheds ,
或者 遇见 她 秘密地 在 这 小路 在后面 这 奶牛 棚屋 ;
或者 在 牛棚 后面 的 小路上 偷偷 遇见 了 她 ,

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɔːtər] [rʌn] [ˌʌpˈhɪl] .
and everybody was wretched for months trying to make water run uphill .
[-]
[**202**]
[-]

几个月来，每个人都过得很痛苦，因为要让水逆流而上。 [202]
“ [ðen] - [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][em ˈiː] .
“ **Then Loyette confided in me .**
“ 然后 - 坦白 在 我 :
“然后洛耶特向我吐露了心声。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [em ˈiː] [krɔːs] [ðə; ði]
I had started to walk to the village and she had seen me cross the
我 有 开始 到 走 到 这 村庄 和 她 有 已见 我 又 这
[brɔːd] [roʊd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaːloʊd] .
broad road and had followed .
广阔 路 和 有 随后 ;
我开始往村子走，她看见我穿过宽阔的马路，就跟了上来。

[pʊr] [tʃaɪld] ! — [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
Poor child ! — I can see her now ,
贫穷的 孩子 ! — 我 能 看 她 现在 ;
可怜 的 孩子 ! —— 我 现在 能 看到 她 了 。

[ðə; ði] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :
the tears streaming down her cheeks as she poured out her heart :
这 眼泪 流媒体 向下 她 脸颊 作为 她 倾倒 出去 她 心 :
她泪流满面，倾诉衷肠：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈhenri, ˌɜːriː, ˌɑːnˈriː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðə] ; [haʊ] [faɪn][ænd; ənd] [breɪv]
how she and Henri had always loved each other ; how fine and brave
如何 她 和 亨利 有 总是 喜爱 每个 其他 ; 如何 美好的 和 勇敢的
[ænd; ənd] [ˈtruːθfʌl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and truthful he was ,
和 真实 他 曾是 ,
她和亨利一直彼此相爱; 他多么优秀、勇敢、诚实,

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] :
and how kind and noble :
和 如何 种类 和 高贵 :
多么善良高尚啊!

[ʃiː; ʃi] [ˈemptiɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [lʌ; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] — [ðə; ði][ˈstɔːri] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
she emptying her heart of her most precious secret — the story of her
她 清空 她 心 的 她 最多 宝贵的 秘密 — 这 故事 的 她
[fɜːrst] [lʌv] — [ə; eɪ][ˈstɔːri] , [ˈdʒent(ə)lmən] ” — [hɪr]
first love — a story , gentlemen ” — here
第一的 爱 — 一个 故事 , 先生们 ” — 这里
她向世人倾诉了她最珍贵的秘密——她的初恋故事——先生们, 这是一个故事”——就在这里

[ðə; ði][mɑːrkwaɪzɪz] [vɔɪs] [draːpt] [ˈɪntuː][ˈtoʊnz] [lʌ; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈswiːtnəs] — “ [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz]
the marquise's voice dropped into tones of infinite sweetness — “ which the angels
这 侯爵夫人 嗓音 掉落 进入 音调 的 无限 甜味 — “ 哪个 这 天使
[bend][ðer; ðər] [ɪrɪz] [tuː; tə] [kætʃ] ,
bend their ears to catch ,
弯曲 他们的 耳朵 到 抓住 ,
侯爵夫人的声音变得无比甜美——“连天使都侧耳倾听,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈhoʊli][nɔːr] [mɔːr] [səˈblaɪm] .
for there is nothing more holy nor more sublime .
为了 那里 是 没有什么 更多的 圣 也不 更多的 升华 .
因为没有什么比这更神圣、更崇高。

“ [aɪ] [ˈlɪsnd] , [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][aɪ]
“ **I listened , her hand in mine — we were about the same age and I**
“ 我 听着 , 她 手 在 矿 — 我们 是 关于 这 相同的 年龄 和 我
[kʊd; kəd] , [ˈðerfɔːr] ,
could , therefore ,
可以 , 所以 ,
“我听着, 她的手握在我的手中——我们年龄相仿, 因此,

[ðə; ði] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] — [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [bluː] [aɪz] [laɪk] [wet] [ˈvaɪələts] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]
the better understand — her pretty blue eyes like wet violets searching for my own
这 更好的 理解 — 她 漂亮的 蓝色的 眼睛 喜欢 湿的 紫罗兰 搜索 为了 我的 自己的
— [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈtoʊld] ,
— **and when her story was all told ,**
— 和 什么时候 她 故事 曾是 全部 讲述 ,
为了更好地理解——她那双漂亮的蓝眼睛像湿润的紫罗兰一样寻找着我的眼睛——当她把所有的故事都讲完之后,

[aɪ] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I comforted her as best I could ,
我 安慰 她 作为 最好的 我 可以 ,
我尽我所能地安慰她。

[ˈteliŋ] [hɜːr; həɹ] [wɒt] [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] — [ðæt] [noʊ] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈtendərnəs]
telling her what I firmly believed — that no father with a spark of tenderness
讲述 她 什么 我 牢牢 相信 — 那 不 父亲 和 一个 火花 的 压痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːbdəɹət] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] — [truː] [lʌv] [laɪk]
in his heart could be obdurate for long and not to worry — true love like
在 他的 心 可以 是 顽固的 为了 长的 和 不是 到 担心 — 真的 爱 喜欢
[hɜːrɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ɪts] [wei] — [werəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ][draɪd][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
hers always winning its way — whereupon she dried her eyes ,
她的 总是 获胜 它是 方式 — 于是 她 干燥 她 眼睛 ,

我告诉她我坚信的事情——任何心中有温柔的父亲都不会一直固执己见而不担心——像她这样的真爱总会战胜一切——
说完，她擦干了眼泪。

[kɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] .
kissed my hand , and I left her .
亲吻 我的 手 , 和 我 左边 她 .

她吻了我的手，然后我离开了她。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [went] [tuː; tə][ˈpæris] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ænd; ənd][wɒz; wəz]
“ **What happened I do not know , for I went to Paris shortly after and was**
“ 什么 发生 我 做 不是 知道 , 为了 我 去 到 巴黎 不久 后 和 曾是
[ˈmærid] [maɪˈself] , [-]
married myself , [203]
已婚 我 , [-]

“我不知道发生了什么事，因为不久之后我就去了巴黎，自己也结婚了， [203]

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] .
and did not return to my old home for some years .
和 做过 不是 返回 到 我的 老的 家 为了 一些 年 .

好几年我都没有回到原来的家。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][laɪf] ,
Then one day , in the effort to pick up once more the threads of my old life ,
然后 一 天 , 在 这 努力 到 挑选 向上 一次 更多的 这 线程 的 我的 老的 生活 ,
然后有一天，为了重新拾起我过去的生活，

[ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [pɑːpt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] - [lʌv] [ˈstɔːri] .
there suddenly popped into my mind Loyette's love story .
那里 突然 爆裂 进入 我的 头脑 - 爱 故事 .

我脑海中突然浮现出洛耶特的爱情故事。

[aɪ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [sɪns]
I sent at once for one of the old servants who had lived with us since
我 发送 在 一次 为了 一 的 这 老的 仆人 WHO 有 居住地 和 我们 自从
[bɪˈfɔːr] [aɪ][wɒz; wəz][bɔːrn] . “
before I was born . “
前 我 曾是 出生 : “

我立刻派人去请了一位从我出生前就和我们一起生活的老仆人。

- [ænd; ənd] - — [ðə; ði][gɜːrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈʌgli] [ˈfɑːðər] — [dɪd][hiː; hi] [rɪˈlent] [ænd; ənd][dɪd]
' **And Loyette — the girl with the big ugly father — did he relent and did**
- 和 - — 这 女孩 和 这 大的 丑陋的 父亲 — 做过 他 屈服 和 做过
[ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? - “
she marry the young fellow she was in love with ? ' “
她 结婚 这 年轻的 同伴 她 曾是 在 爱 和 ? - “

“那么洛耶特——那个父亲又高又丑的女孩——他最终是否心软了，她是否嫁给了自己心爱的年轻人呢？”

- [noʊ] , ['mædəm] , - [ʃiː; ji] ['ænsər] ['sædli] , [wið; wiθ][ə; ei] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ; - [ʃiː; ji]
' **No** , **madame** , ' **she answered** **sadly** , **with** **a** **shake** **of** **the** **head** ; ' **she**
- 不 , 夫人 , - 她 回答 令人遗憾的是 , 和 一个 摇 的 这 头 ; - 她
['mærid] [ðə; ði] ['kætlmən] ,
married **the** **cattleman** ,
已婚 这 牧牛人 ,

“不，夫人，”她悲伤地摇了摇头回答道，“她嫁给了那个牧牛人。”

[mɑːr'soʊ] , [ænd; ənd][ə; ei][sæd] [mes] [ðei] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Marceaux , **and** **a** **sad** **mess** **they** **made** **of** **it** ,
马尔索 , 和 一个 伤心 混乱 他们 制成 的 它 ,
马尔索，以及他们把它搞得一团糟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [hæf]
for **he** **was** **old** **enough** **then** **to** **be** **her** **father** , **and** **he** **is** **now** **half**
为了 他 曾是 老的 足够的 然后 到 是 她 父亲 , 和 他 是 现在 一半
['perəlaɪzd] ,
paralyzed ,
瘫痪 ,

因为那时他年纪足以做她的父亲，而现在他却半身瘫痪了。

[ænd; ənd][goʊz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; ei] [tʃer] [ɑːn] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]
and **goes** **around** **in** **a** **chair** **on** **wheels** , **and** **there** **are** **no** **children** **—** **and**
和 去 大约 在 一个 椅子 在 车轮 , 和 那里 是 不 孩子们 — 和
'
Loyette ,
- ,

她坐着带轮子的椅子四处走动，没有孩子——还有洛耶特，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] ,
who **was** **so** **pretty** **and** **so** **happy** ,
WHO 曾是 所以 漂亮的 和 所以 快乐的 ,
她那么漂亮，那么快乐，

[mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; ei][dɔːg] [taɪd] [tuː; tə][ə; ei][blaɪnd][mæn] ,
must **follow** **him** **about** **like** **a** **dog** **tied** **to** **a** **blind** **man** ,
必须 跟随 他 关于 喜欢 一个 狗 系 到 一个 瞎的 男人 ,
必须像拴在盲人身边的狗一样跟着他，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['nevər] [lɑːfs] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪvɔːŋ] [deɪ] .
and **she** **never** **laughs** **the** **whole** **livelong** **day** .
和 她 绝不 笑声 这 所有的 终身 天 .
她一生中从未笑过。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [wɜːrk] — [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji]
That **was** **her** **father's** **work** **—** **he** **made** **her** **do** **it** , **and** **now** **she**
那 曾是 她 父亲的 工作 — 他 制成 她 做 它 , 和 现在 她
[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] . - “
must **pay** **the** **price** . ' “
必须 支付 这 价格 . - “

那是她父亲的杰作——是他逼她做的，现在她必须付出代价。

- [ænd; ənd] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ][ʌv; əv][ə; ei] ['fɑːðər] ?
' **And** **what** **became** **of** **the** **pig** **of** **a** **father** ?
- 和 什么 成为 的 这 猪 的 一个 父亲 ?
“那么，那个猪一样的父亲后来怎么样了？”

- [aɪ][hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] ; [aɪ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
' **I** **had** **hated** **him** **before** ; **I** **loathed** **him** **now** . “
- 我 有 憎恨 他 前 ; 我 令人厌恶 他 现在 . “
“我以前就恨他，现在更是憎恶他。”

- [ded] ; [soʊ][ɪz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . - “
' **Dead ; so is her mother .** ' “
- 死的 ; 所以 是 她 母亲 . - “

“死了；她母亲也死了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ? - “
' **And the young fellow ?** ' “
- 和 这 年轻的 同伴 ? - “

“那小伙子呢？ ”

- [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θri:] ['ɪrz] ,
' **He had to do his service , and was gone three years ,** ,
- 他 有 到 做 他的 服务 , 和 曾是 已消失 三 年 ,

“他必须服兵役，一走就是三年。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] . [-] “
and when he came back it was too late . [204] “
- 和 什么时候 他 来了 后退 它 曾是 也 晚的 . [-] “

当他回来时，一切都太晚了。[204]

- [wel] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [ɪn] ? - “
' **Well , but why did she give in ?** ' “
- 出色地 , 但 为什么 做过 她 给 在 ? - “

“可是，她为什么会妥协呢？ ”

- [dəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][læst] ?
' **Don't they all have to give in at last ?** ,
- 不 他们 全部 有 到 给 在 在 最后的 ?

难道他们最终不都要屈服吗？

[dɪd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [nɑ:t]['set(ə)l][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
Did the husband not settle the farm on her , and fifty head of cattle , ,
做过 这 丈夫 不是 定居 这 农场 在 她 , 和 五十 头 的 牛 ,

丈夫难道没有把农场和五十头牛留给她吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɑ:nz] ?
and the pasturage and barns ? ,
- 和 这 牧草 和 谷仓 ?

还有牧场和谷仓？

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] ['betər] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ðæn; ðən] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
Is not that better for an only daughter than digging in the fields bending over ,
是 不是 那 更好的 为了 一个 仅有的 女儿 比 挖掘 在 这 字段 弯曲 超过

['wa:ɪŋ] - ['bɔrdz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kloʊðz] ?
washing - boards all day and breaking your back hanging out the clothes ? ,
- 洗涤 - 板 全部 天 和 打破 你的 后退 绞刑 出去 这 衣服 ?

对于独生女来说，这难道不比整天在田里挖土、弯腰搓衣、弯腰晾衣服要好得多吗？

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n] [wi:lz] — [ænd; ənd]
How did she know he would be only a sick child in a chair on wheels — and ,
如何 做过 她 知道 他 会 是 仅有的 一个 生病的 孩子 在 一个 椅子 在 车轮 — 和

[ðɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['mæɪɪdʒ] ? - “
this a year after marriage ? ' “
- 这 一个 年 后 婚姻 ? - “

她怎么知道他会变成一个坐在轮椅上的病弱儿童——而且这还是结婚一年后的事？

- [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [du:] ? - “
' **And what did the young fellow do ?** ' “
- 和 什么 做过 这 年轻的 同伴 做 ? - “

“那小伙子做了什么？ ”

- [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
- **What could he do ?**
- 什么 可以 他 做 ？

他能做什么呢？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʻoʊvər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
It was all over when he came back .
它 曾是 全部 超过 什么时候 他 来了 后退 ；

他回来的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ʻnevər] [lɑ:fs] [ʻeni] [mɔ:r] ,
And now he never laughs any more ,
和 现在 他 绝不 笑声 任何 更多的 ；

现在他再也没有笑过了。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʻwɪmɪn] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʻpɪti] ,
and will look at none of the women — and it is a pity ,
和 将要 看 在 没有任何 的 这 女性 — 和 它 是 一个 遗憾 ；

他根本不看那些女人一眼——真是可惜。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ʻprɑ:spərəs] [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] . -
for he is prosperous and can well take care of a wife . '
为了 他 是 繁荣 和 能 出色地 拿 关心 的 一个 妻子 ； -

因为他家境富裕，完全可以养活妻子。

“ [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] ;
“ **I had it all now , just as plain as day ;**
“ 我 有 它 全部 现在 ， 只是 作为 清楚的 作为 天 ；

“我现在拥有了一切，就像白昼一样清晰；

[ðeɪ] [hæd; həd] [trɪkt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʻɪntu:][ə; eɪ] [ʻmæɪɪdʒ] ;
they had tricked the girl into a marriage ;
他们 有 被骗了 这 女孩 进入 一个 婚姻 ；

他们骗那个女孩嫁给了他；

[hæd; həd] [mə'laɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʻfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʻkaʊədli] [wei] , [ænd; ənd][hæd; həd]
had maligned the young fellow in the same cowardly way , and had
有 受人诋毁 这 年轻的 同伴 在 这 相同的 胆小 方式 ， 和 有
[ɪm'bitərd] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:r; fər][laɪf] .
embittered them both for life .
愤懑 他们 两个都 为了 生活 ；

他曾以同样卑鄙的方式诋毁那个年轻人，并使他们两人终生心怀怨恨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [geɪm] ;
It was the same old game ;
它 曾是 这 相同的 老的 游戏 ；

还是老一套；

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʻhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] [ʻdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I had seen it played a hundred times in different parts of the world .
我 有 已见 它 玩 一个 百 时代 在 不同的 部分 的 这 世界 ；

我在世界各地看过这部剧上演上百遍。

[ʻɔ:f(ə)n][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] [stækt] .
Often the cards are stacked .
经常 这 牌 是 堆叠 ；

很多时候，形势对立。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒuːəl] — [ɔːr][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɔːr][lændz] — [ɔːr][ræŋk] — [ɔːr]
Sometimes it is a jewel — or a handful of them — or lands — or rank — or
有时 它 是 一个 宝石 — 或者 一个 少数 的 他们 — 或者 土地 — 或者 秩 — 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [sʌt] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
some other such make - believe .
一些 其他 这样的 制作 - 相信 .

有时它是一件珠宝——或者几件珠宝——或者土地——或者地位——或者其他类似的虚构之物。

[ðɪs] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wer] [səkˈses] [ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ,
This trick is to be expected in the great world where success in life is a game ,
这 诡计 是 到 是 预期的 在 这 伟大的 世界 在哪里 成功 在 生活 是 一个 游戏 ,
在这个以成功为人生目标的博大精深的世界里，这种伎俩不足为奇。

[ænd; ənd] [wer] [iːtʃ] [gæm] [-]
and where each gam [205]
和 在哪里 每个 游戏 [-]

以及每个游戏[205]

[blɜːr][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrdz] — [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpezntri] " —
bler must look to the cards — but not here among our peasantry " —
BLER 必须 看 到 这 牌 — 但 不是 这里 之中 我们的 农民 " —
[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət] - — " [wer] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [grəʊz] [ʌp][æz; əz]
and again she shot her glance at Lemois — " where a girl grows up as
和 再次 她 射击 她 瞥一眼 在 - — " 在哪里 一个 女孩 生长 向上 作为
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhefər] ,
innocent as a heifer ,
清白的 作为 一个 小母牛 ,
布勒必须看牌——但不是在我们这些农民中间"——她又瞥了一眼勒穆瓦——“在这里，一个女孩长大后就像小母牛一样天真无邪，

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈspændɪŋ] ,
her nature expanding ,
她 自然 扩展 ,

她的天性不断扩展，

[hɜːr; hər][ˈoʊnli][æmˈbɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truː] [meɪt] [huː] [wɪl] [help][hɜːr; hər] [ber] [ðə; ði]
her only ambition being to find a true mate who will help her bear the
她 仅有的 志向 存在 到 寻找 一个 真的 伴侣 WHO 将要 帮助 她 熊 这
[ˈbəːdənz] [hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n] [leɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
burdens her station lays upon her .
负担 她 车站 躺下 之上 她 .
她唯一的愿望就是找到一个真正的伴侣，帮助她分担因身份地位而承受的重担。

" [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪˈself] .
" I resolved to see her for myself .
" 我 已解决 到 看 她 为了 我 .

我决定亲自见见她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [səˈmaɪzɪz] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [soʊ] [swiːt]
If I had been wrong in my surmises — and it were true that so sweet
如果 我 有 到过 错误的 在 我的 推测 — 和 它 是 真的 那 所以 甜的
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ˈmærid] [ə; eɪ][mæn] [ˈtwenti]
and innocent a creature had of her own free will married a man twenty
和 清白的 一个 生物 有 的 她 自己的自由的 将要 已婚 一个 男人 二十
[ˈɪrz] [hɜːr; hər] [ˈsiːniər] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [əˈnʌðəz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [feɪθ] [ɪn]
years her senior when her heart was wholly another's — I should lose faith in
年 她 高级的 什么时候 她 心 曾是 完全 另一个的 — 我 应该 失去 信仰 在
[gɜːrɪ] [ˈneɪtʃər] :
girl nature :
女孩 自然 :

如果我的猜测错了——如果这样一个甜美纯真的女孩真的自愿嫁给了一个比她大二十岁的男人，而她的心却完全属于另一个人——我会对女孩的天性失去信心：

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:] ['meni] [jʌŋ] ['hɑ:rts] [ɪn][maɪ][taɪm] .
and I have looked into many young hearts in my time .
和 我 有 看起来 进入 许多 年轻的 心 在 我的 时间 ；

我一生中曾审视过许多年轻人的心灵。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] — [bɪg] [bru:t] [æz; əz][hi; hi]wʌz; wəz] — [wʊd] [hæv; həv] [dɜrd] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ]
That her father — big brute as he was — would have dared force her
那 她 父亲 — 大的 蛮力 作为 他 曾是 — 会 有 敢于 力量 她
['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [brɪ'li:v] ,
into such an alliance without her consent I did not believe ,
进入 这样的 一个 联盟 没有 她 同意 我 做过 不是 相信 ；

我不相信她父亲——尽管他是个身材魁梧的恶棍——会胆敢在未经她同意的情况下强迫她缔结这样的婚姻。

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['mʌðər] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['rɪzn] [ʌp] .
for the mother would then have risen up .
为了 这 母亲 会 然后 有 升起 向上 ；

因为那时母亲就会起身。

[ði:z] ['nɔ:rmən] ['pesnts] [faɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [faɪts] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
These Norman peasants fight for their children as a bear fights for her
这些 诺曼 农民 斗争 为了 他们的 孩子们 作为 一个 熊 战斗 为了 她
[kʌbz] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] — [ænd; ɐnd][ʃi; ʃi]wʌz; wəz][wʌŋ] .
cubs — women of the right kind — and she was one .
幼崽 — 女性 的 这 正确的 种类 — 和 她 曾是 — ；

这些诺曼底农民为了保护自己的孩子而战，就像熊为了保护幼崽而战一样——她们是真正优秀的女人——而她就是其中之一。

“ [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðər] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wen] [aɪ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ɐnd] ['ʌtəd]
“ My own father shrugged his shoulders when I sought his counsel , and uttered
” 我的 自己的 父亲 耸了耸肩 他的 肩膀 什么时候 我 寻求 他的 法律顾问 , 和 说出
[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [mæn] - [laɪk] [rɪ'mɑ:rk] :
the customary man - like remark :
这 习惯 男人 - 喜欢 评论 ；

“当我向父亲寻求建议时，他耸了耸肩，说了句男人惯常的话：

- ['betər] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðæn; ðən] ['hæʊɪŋ] [bi:ts] .
' Better for her , I expect , than hoeing beets .
- 更好的 为了 她 , 我 预计 , 比 锄 甜菜 ；

“我想，这总比锄甜菜对她好。”

[ɔ:l] [ʃi; ʃi][hæz; həz][tu; tə][du:] [nəʊ] [ɪz][tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] —
All she has to do now is to see him comfortably fixed in his chair —
全部 她 有 到 做 现在 是 到 看 他 舒适地 固定的 在 他的 椅子 —
[ə; eɪ] [gret] ['blesɪŋ] ,
a great blessing ,
一个 伟大的 祝福 ,

她现在所要做的就是看到他舒舒服服地坐在椅子上——这真是莫大的恩赐。

[kʌm] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [-]
come to think of it , [206]
来 到 思考 的 它 , [-]

仔细想想，[206]

[fɔ:r; fəɹ][ʃi; ʃi][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi; ʃi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] . -
for she can always find him when she wants him . '
为了 她 能 总是 寻找 他 什么时候 她 想要 他 ； -

因为她总能在需要他的时候找到他。

“ [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [brɔ:t] [em 'i:][noʊ] [rɪ'li:f] ,
“ This view of the case brought me no relief ,
” 这 看法 的 这 案件 带来 我 不 宽慰 ,

“这种观点并没有让我感到宽慰，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第8/13页

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][ˈmaʊntɪd][maɪ][hɔ:rs] , [tʊk][maɪ][gru:m] ,
and so the next day I mounted my horse , took my groom ,
和 所以 这 下一个 天 我 安装 我的 马 , 采取 我的 新郎 ,
于是第二天,我骑上马,带上我的马夫,

[ænd; ənd][ˈlɜ:rniŋ][ðæt][hɜ:r; hær][ˈkrɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][hæd; həd][bɔ:t][əˈnʌðər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and learning that her cripple of a husband had bought another and a
和 学习 那 她 削弱 的 一个 丈夫 有 买 其他 和 一个
[ˈlɑ:rdʒər][fɑ:rm][ə; eɪ][fju:] [kɪˈlɑ:mɪtərz] [əˈwei] ,
larger farm a few kilometres away ,
更大的 农场 一个 很少 公里 离开 ,
她得知自己那个残疾的丈夫在几公里外买了另一个更大的农场。

[rouð][ˈoʊvər][tu:; tə][si:] [hɜ:r; hær] .
rode over to see her .
骑 超过 到 看 她 .
骑车去看她。

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər][fərˈget][wʌt][aɪ][faʊnd] .
“ **I shall never forget what I found .**
“ 我 将 绝不 忘记 什么 我 成立 .
我永远不会忘记我发现的东西。

[laɪf][ˈprez(ə)nts][sʌm; səm][ˈkjʊriəs][ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərənɪz][ʌv; əv][feɪt][wɜ:rk][aʊt][ðə; ði]
Life presents some curious spectacles , and the ironies of fate work out the
生活 礼物 一些 好奇的 眼镜 , 和 这 讽刺 的 命运 工作 出去 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] .
unexpected .
意外 .
生活会呈现出一些奇特的景象,而命运的讽刺往往会带来意想不到的结果。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ][dɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:rmən][fɑ:rm] - [haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbetər][klæs][sæt][ə; eɪ]
In front of the low door of a Norman farm - house of the better class sat a
在 正面 的 这 低的 门 的 一个 诺曼 农场 - 房子 的 这 更好的 班级 卫星 一个
[greɪ] - [ˈherd] ,
gray - haired ,
灰色的 - 头发 ,
在一栋诺曼底上层阶级农舍的低矮门前,坐着一位头发花白的老人,

[ˈʃrɪvlɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈblæŋkɪt][əˈkro:s][hɪz; ɪz][ni:z] — [hɪz; ɪz][feɪs][ʌv; əv][ðæt][ˈdɜ:rtɪ] ,
shrivelled man with a blanket across his knees — his face of that dirty ,
干瘪 男人 和 一个 毯子 穿过 他的 膝盖 — 他的 脸 的 那 肮脏的 ,
一个干瘪的男人,膝盖上盖着毯子——他那张肮脏的脸,
[æʃ] - [ˈkʌlərd][hju:] [wɪtʃ][dɪˈhəʊts][dɪˈzi:z][ænd; ənd][ˈkɑ:nstənt][peɪn] .
ash - colored hue which denotes disease and constant pain .
灰 - 有色 色调 哪个 表示 疾病 和 持续的 疼痛 .
灰白色调,象征着疾病和持续的疼痛。

[maɪ][ˈkʌmɪŋ][meɪd][sʌm; səm][stɜ:r] ,
My coming made some stir ,
我的 未来 制成 一些 搅拌 ,
我的到来引起了一些骚动,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][hæd; həd]
for he had seen me making my way through the orchard and had
为了 他 有 已见 我 制作 我的 方式 通过 这 果园 和 有
['rekəɡnaɪzd] [maɪ] [gruːm] ,
recognized my groom ,
认可 我的 新郎 ,

因为他看见我穿过果园，认出了我的新郎。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] [ðə; ði] [waɪf] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː] .
and at his call the wife ran out to welcome me .
和 在 他的 称呼 这 妻子 跑 出去 到 欢迎 我 .

他一开口，妻子就跑出来迎接我。

[maɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪn] , ['ʌtərli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd][wɔːrɪn] - [aʊt] ['wʊmən]
My young beauty was now a thin , utterly disheartened , and worn - out woman
我的 年轻的 美丽 曾是 现在 一个 薄的 , 完全地 沮丧 , 和 磨损 - 出去 女士
[huː] [lʊkt] [twɔɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
who looked twice her age ,
WHO 看起来 两次 她 年龄 ,

我年轻貌美的她如今却瘦骨嶙峋、意志消沉、憔悴不堪，看起来比实际年龄老了一倍。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['saːrəʊ] .
and on whose face was stamped the hall - mark of suffering and sorrow .
和 在 谁 脸 曾是 盖章 这 大厅 - 标记 的 痛苦 和 悲哀 .

他的脸上刻满了痛苦和悲伤的痕迹。

[ðə; ði] [braʊn] - [ɡoʊld] [her] , [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [diːp] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
The brown - gold hair , the white teeth , and deep - blue eyes were there ,
这 棕色的 - 金子 头发 , 这 白色的 牙齿 , 和 深的 - 蓝色的 眼睛 是 那里 ,
[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .
but everything else was a wreck .
但 一切 别的 曾是 一个 破坏 .

棕金色的头发、洁白的牙齿和深蓝色的眼睛还在，但其他的一切都已面目全非。

" [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][led] [ə'wei] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [-]
" **When the horses were led away , and I had [207]**
" 什么时候 这 马匹 是 引领 离开 , 和 我 有 [-]

“当马匹被牵走时，我[207]

[ɪk'sprest] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪp(ə)] , [aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [[ʌt] [ðə; ði]
expressed my sympathy for the cripple , I drew her inside the house , shut the
表达 我的 同情 为了 这 削弱 , 我 画 她 里面 这 房子 , 关闭 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

我向这位残疾人表达了同情，然后把她拉进屋里，关上了门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . "
and took a chair beside her . "
和 采取 一个 椅子 旁 她 . "

然后她在她旁边坐了下来。

- [naʊ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [nɑːt][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] ,
' **Now tell me the whole story — not your suffering** ,
- 现在 告诉 我 这 所有的 故事 — 不是 你的 痛苦 ,

现在告诉我整个故事——不是你的痛苦经历，

[nɔːr] [hɪz; ɪz] — [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪsɪz] — [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][ɔːl] ['hæpən] .
nor his — I see that in your faces — but how it could all happen .
也不 他的 — 我 看 那 在 你的 面孔 — 但 如何 它 可以 全部 发生 .

也不是他的——我从你们的脸上看到了——但这一切是怎么发生的呢？

[ðə; ði][læst][taɪm][juː; jʊ][tɔːkt][tuː; tə][em 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgɜːlz][tə'geðər] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgɜːlz][naʊ] .
The last time you talked to me we were girls together — we are girls now .
这 最后的 时间 你 谈话 到 我 我们 是 女孩们 一起 — 我们 是 女孩们 现在 .
- “
- “
- ”

你上次跟我说话的时候，我们还是女孩子——我们现在还是女孩子。

- ['mædəm][lɑː][mɑːr'kiːz] , - [ʃiː; ʃi][br'gæn] , - [aɪ] — — - “
' Madame la marquise , ' she began , ' I — — ' ”
- 夫人 拉 侯爵夫人 , - 她 开始 , - 我 — — - ”

“侯爵夫人,”她开口道,“我——”

- [noʊ] , [nɑːt]['mædəm][lɑː][mɑːr'kiːz] , - [aɪ][ɪntə'rʌptɪd] , [ˈteɪkɪŋ][hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn] ;
' No , not madame la marquise , ' I interrupted , taking her hand in mine ;
- 不 , 不是 夫人 拉 侯爵夫人 , - 我 中断 , 采取 她 手 在 矿 ;

“不, 不是侯爵夫人,”我打断她的话, 握住她的手;

- [dʒʌst][wʌn][ˈwʊmən][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][ə'hʌðər] .
' just one woman talking to another .
- 只是 一 女士 说 到 其他 .

只是一个女人在和另一个女人聊天。

[huːz][fɔːlt][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — [jɔːrɜː][ɔːr][ˈhenrɪz] ? - “
Whose fault was it — yours or Henri's ? ' ”
谁 过错 曾是 它 — 你的 或者 亨利的 ? - ”

到底是谁的错——你的还是亨利的?

- ['niːðər] .
' Neither .
- 两者都不 .

‘两者都不。

[ðeɪ][laɪd; liːd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ][sed][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][kʌm][bæk] ; [ðen] ,
They lied about him ; they said he would never come back ; then ,
他们 撒谎了 关于 他 ; 他们 说 他 会 绝不 来 后退 ; 然后 ,

他们对他撒谎; 他们说他们永远不会回来了; 然后,

[wen][hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪt][ænd; ənd][noʊ][nuːz][keɪm][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][waɪld]
when he did not write and no news came of him and I was wild
什么时候 他 做过 不是 写 和 不 消息 来了 的 他 和 我 曾是 荒野
[ænd; ənd][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][griːf] ,
and crazy with grief ,
和 疯狂的 和 悲伤 ,

当他没有写信, 也没有任何消息传来时, 我悲痛欲绝, 几乎发疯。

[ðeɪ][təʊld][em 'iː][mɔːr][θɪŋz][ʌv; əv][wɪtʃ][aɪ][wəʊnt][spiːk] ;
they told me more things of which I won't speak ;
他们 讲述 我 更多的 事物 的 哪个 我 惯于 说话 ;

他们还告诉我一些我不会说的事情;

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈwɪmɪn][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] , [huː][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and one of the old women in the village , who wanted him for her
和 一 的 这 老的 女性 在 这 村庄 , WHO 通缉 他 为了 她
[ˈgrændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

还有村里的一位老妇人, 她想让他嫁给自己的孙女。

[læft] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [truː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd]
laughed and said the things were true and that she didn't mind , and
笑了 和 说 这 事物 是 真的 和 那 她 没有 头脑 , 和
[ˈnoʊbəːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] ;
nobody else should ;
无人 别的 应该 ;

她笑着说这些事都是真的，她并不介意，其他人也不应该介意；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈlʌðər] - —
and then all the time my father was saying I must marry the other ' —
和 然后 全部 这 时间 我的 父亲 曾是 说 我 必须 结婚 这 其他 - —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)] — - [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈkʌmɪŋ]
and she pointed in the direction of the cripple — ' and he kept coming
和 她 尖 在 这 方向 的 这 削弱 — - 和 他 保留 未来
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

然后我父亲一直说我必须嫁给另一个人——“她指着那个残疾人的方向——“他每天都来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
and was kind and sympathetic , and good to me I must say ,
和 曾是 种类 和 交感神经 , 和 好的 到 我 我 必须 说 ,
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
and is now ,
和 是 现在 ,

他很友善，也很体贴，对我很好，我必须说，现在也是。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrn] [-]
and at last my heart was worn [208]
和 在 最后的 我的 心 曾是 磨损 [-]
最后我的心也疲惫不堪[208]

[aʊt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
out — and they took me to the church , and it was all over .
出去 — 和 他们 采取 我 到 这 教会 , 和 它 曾是 全部 超过 .
出去后，他们把我带到教堂，一切就此结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ˈhenri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æɪˈdʒɪrz] ,
And then the next month Henri came back from Algiers ,
和 然后 这 下一个 月 亨利 来了 后退 从 阿尔及尔 ,
然后下个月亨利从阿尔及尔回来了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
where he had been ill in the hospital ,
在哪里 他 有 到过 患病的 在 这 医院 ,
他之前在医院生病，

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [hɪr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and came straight here and sat down in that chair over there , and looked
和 来了 直的 这里 和 卫星 向下 在 那 椅子 超过 那里 , 和 看起来
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

他径直走到这里，在那边的椅子上坐下，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hʊm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ]
and then he said : “ I would not have come home if I had known how
和 然后 他 说 : “ 我 会 不是 有 来 家 如果 我 有 已知 如何
[θɪŋz] [wɜːr; wər] ;
things were ;
事物 是 ;

然后他说：“如果我知道事情会是这样，我就不会回家了；

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] .
I would rather have been shot .
我 会 相当 有 到过 射击 .

我宁愿被枪毙。

[aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðɪs] " — [ænd; ənd] [hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] — " [ænd; ənd]
I cannot give you all this " — and he pointed to the furniture — " and
我 不能 给 你 全部 这 " — 和 他 尖 到 这 家具 — " 和
[ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ðəm; ðəm] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [lʌvd] [i:t] [lðər] . " "
you did not want them when we first loved each other . " "
你 做过 不是 想 他们 什么时候 我们 第一的 喜爱 每个 其他 . " "

“我不可能把这些都给你，”他指着家具说，“而且我们刚相爱的时候，你也不想要这些。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [həʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
' And then he told me how many times he had written ,
- 和 然后 他 讲述 我 如何 许多 时代 他 有 书面 ,

然后他告诉我他写了多少次，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [θru:] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [tʃest] [wɪθ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
and we hunted through my father's chest which I had brought here with me
和 我们 猎杀 通过 我的 父亲的 胸部 哪个 我 有 带来 这里 和 我
— [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ðæt] [jɪr] ,
— he had died that year ,
— 他 有 死亡 那 年 ,

我们翻遍了我父亲的箱子，那是我从这里带来的——他那年去世了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wi:; wi] [faʊnd] [ɔ:l] ['henrɪz] ['letəz] [taɪd]
and so had my dear mother — and there we found all Henri's letters tied
和 所以 有 我的 亲爱的 母亲 — 和 那里 我们 成立 全部 亨利的 信件 系
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,
together with a string ,
一起 和 一个 细绳 ,

我亲爱的母亲也是如此——我们在那里发现了亨利的所有信件，它们都被用绳子绑在一起。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['oʊpənd] . - "
and not one of them opened . ' "
和 不是 一 的 他们 打开 . - "

没有一家开门。

- [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] ?
' What did you do ?
- 什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

- [aɪ] [æskt] . "
' I asked . "
- 我 问 . "

我问了。

- [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
' I went at once to my husband and told him everything .
- 我 去 在 一次 到 我的 丈夫 和 讲述 他 一切 .

我立刻去找了我的丈夫，把一切都告诉了他。

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rdz] ,
He burst into a great rage ; and the two had hard words ,
他 爆裂 进入 一个 伟大的 愤怒 ; 和 这 二 有 难的 字 ,

他勃然大怒，两人发生了激烈的争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri]
and then the next day he was out in the field and the sun was very
和 然后 这 下一个 天 他 曾是 出去 在 这 场地 和 这 太阳 曾是 非常
[ha:t] ,
hot ,
热的 ,

第二天他就在田里，太阳非常晒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæz; hæz] [bɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns]
and he was brought home , and has been as you see him ever since
和 他 曾是 带来 家 , 和 有 到过 作为 你 看 他 曾经 自从
.
- “
.
’ “
.
- “
.
- “

他被带回家后，就一直像你们现在看到的那样。

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˈhenri, ˈriː, ˌɑːnˈriː] ? - “
’ And where is Henri ? ’ “
- 和 在哪里 是 亨利 ? - “

“亨利在哪儿？ ”

- [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
’ He is here on the farm .
- 他 是 这里 在 这 农场 .

“他就在农场里。”

[wen] [ðə; ði][daːk] [-]
When the doc [209]
什么时候 这 文档 [-]

当文档[209]

[tɔːr] [geɪv] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈgen] ,
tor gave my husband no hope of ever being well again ,
托尔 给予 我的 丈夫 不 希望 的 曾经 存在 出色地 再次 ,

Tor让我丈夫彻底失去了康复的希望。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbægd] [ˈhenriz] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
my husband sent for him and begged Henri's pardon for what he had
我的 丈夫 发送 为了 他 和 乞求 亨利的 赦免 为了 什么 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,

我丈夫派人去请他，并为他之前说过的话恳求亨利原谅。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ;
saying he wanted no one to hate him now that he could not live ;
说 他 通缉 不 一 到 恨 他 现在 那 他 可以 不是 居住 ;

他说，既然自己活不下去了，就不希望任何人恨他；

[ðæt] [ɔːl][ˈhenri, ˈriː, ˌɑːnˈriː][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ]
that all Henri had done was to love me as a man should love a
那 全部 亨利 有 完毕 曾是 到 爱 我 作为 一个 男人 应该 爱 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

亨利所做的，只是像一个男人应该爱一个女人那样爱我。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] ,
and that , if I would be willing ,
和 那 , 如果 我 会 是 愿意的 ,

如果我愿意的话，

[ˈhɛnri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Henri should take care of the farm and keep it for me .
亨利 应该 拿 关心 的 这 农场 和 保持 它 为了 我 .
亨利应该照看好农场，替我保管好它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [əˈɡʊʊ] , [ænd; ənd][ˈhɛnri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː][ɪz] [stiɪ] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd]
This was four years ago , and Henri is still here and my husband
这 曾是 四 年 前 , 和 亨利 是 仍然 这里 和 我的 丈夫
[hæz; həz][ˈnevər] [tʃeɪndʒd] .
has never changed .
有 绝不 已更改 .
那是四年前的事了，亨利现在还在这里，我的丈夫也从未改变。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ɡʊd] , [ˈhɛnri, ˈpʁiː, ɑːnˈriː] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði][wʌn][wiː; wi]
When the weather is good , Henri puts him in his chair , the one we
什么时候 这 天气 是 好的 , 亨利 放置 他 在 他的 椅子 , 这 一 我们
[bɔːt] [ɪn] [ˈruːəŋ] ,
bought in Rouen ,
买 在 鲁昂 ,
天气好的时候，亨利会把他放在椅子上，就是我们在鲁昂买的那把椅子。

[ænd; ənd] [wiːlz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triːz] ,
and wheels him about under the apple - trees ,
和 车轮 他 关于 在下面 这 苹果 - 树木 ,
然后推着他到苹果树下转悠，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][sɪts] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɡoʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and every night he comes in and sits beside him and goes over the
和 每一个 夜晚 他 来 在 和 坐着 旁 他 和 去 超过 这
[əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
accounts and tells him of the day's work .
账户 和 讲述 他 的 这 天 工作 .
每天晚上他都会进来，坐在他旁边，和他一起核对账目，并告诉他当天的工作情况。

[ðen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [bæk] [hoʊm] , [sɪks] [kiˈlɑːmɪtərz] [əˈweɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] , [wer] [hiː; hi]
Then he goes back home , six kilometres away , to his mother's , where he
然后 他 去 后退 家 , 六 公里 离开 , 到 他的 母亲的 , 在哪里 他
[laɪvz; lɪvz] . -
lives . ' -
生活 : -
然后他回到六公里外的母亲家，他就住在那里。

" [ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪɡəret] , [hɜːr; hər]
" **Madame la marquise paused and shook the ashes from her cigarette , her**
" 夫人 拉 侯爵夫人 暂停 和 摇晃 这 灰烬 从 她 卷烟 , 她
[hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,
head on one side ,
头 在 一 边 ,
侯爵夫人停顿了一下，甩了甩烟灰，头歪向一边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] , [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
her eyes half - closed , a thoughtful , wholly absorbed expression on her face .
她 眼睛 一半 - 关闭 , 一个 周到 , 完全 吸收 表达 在 她 脸 .
她双眼半闭，脸上带着沉思、全神贯注的表情。
- , [huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈnærətɪv] , [hɪz; ɪz] [geɪz]
Lemois , who had listened to every word of the strange narrative , his gaze
- , WHO 有 听着 到 每一个 单词 的 这 奇怪的 叙述 , 他的 目光
[ˈfaːsənd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] ,
fastened upon her ,
系紧 之上 她 ,
勒穆瓦认真聆听了这奇异叙述的每一个字，目光始终锁定在她身上。

[meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [muːv] .
made no sound , nor did he move .

制成 不 声音 , 也不 做过 他 移动 .

他没有发出任何声音，也没有动弹。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rest] :
“ And now listen to the rest :

“ 和 现在 听 到 这 休息 :

“现在请听剩下的部分:

[tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [pʊr] [ˈkrɪp(ə)l] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]
Two years later the poor cripple passed away and the next spring the two were

二 年 之后 这 贫穷的 削弱 通过了 离开 和 这 下一个 春天 这 二 是

[ˈmærid] .
married .

已婚 .

两年后，那个可怜的残疾人去世了，第二年春天，两人结婚了。

[ðə; ði] [ləst] [-]
The last [210]

这 最后的 [- -]

最后[210]

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈberbi] [ɪn] [ɑːrmz] —
time she came to me she brought her child with her — a baby in arms —

时间 她 来了 到 我 她 带来 她 孩子 和 她 — 一个 婴儿 在 武器 —

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈmʌðərhuːd] [dɪd][nɔːt] [ʃaɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ðə; ði]
but the dazzling light of young motherhood did not shine in her eyes — the

但 这 耀眼的 光 的 年轻的 母性 做过 不是 闪耀 在 她 眼睛 — 这

[ˈberbi] [hæd; həd] [kʌm] ,
baby had come ,

婴儿 有 来 ,
她来找我的时候带着她的孩子——一个怀里的婴儿——但她眼中并没有闪耀着初为人母的耀眼光芒——孩子已经出生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
and she was glad , but that was all .

和 她 曾是 高兴的 , 但 那 曾是 全部 .

她很高兴，但也仅此而已。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] — [ðer; ðər] [juːθ] [gɔːn] ;
They are both alive to - day , sitting in the twilight — their youth gone ;

他们 是 两个都 活 到 - 天 , 坐着 在 这 暮 — 他们的 青年 已消失 ;

如今他们都还活着，坐在暮色之中——他们的青春已逝；

[rɒbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [nest] , [təˈgeðər] — [ˈmiːtɪŋ] [laɪf] [ˈsekənd] - [hænd]
robbed of the joy of making the first nest , together — meeting life second - hand

被抢劫 的 这 喜悦 的 制作 这 第一的 巢 , 一起 — 会议 生活 第二 - 手

,
:
,

失去了共同筑巢的喜悦——只能二手地迎接生活，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] — [ˈkɒːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
as it were — content to be alive and to be left alone .

作为 它 是 — 内容 到 是 活 和 到 是 左边 独自的 .

仿佛——满足于活着，并且不被打扰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θæŋkt]
and when she had finished had risen from his seat and thanked
 和 什么时候 她 有 完成的 有 升起 从 他的 座位 和 谢谢

[hɜːr; hər] [ˈkɑːmli] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪdənt] [sɪnˈserəti] ,
her calmly with evident sincerity ,
 她 平静地 和 明显 诚意 ,

当她讲完后，他起身离开座位，平静而真诚地向她道谢。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈpeɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rer] [skɪl] — [ænd; ənd]
but **whether** **he** **was** **merely** **paying** **a** **tribute** **to** **her** **rare skill** — **and**
但 无论 他 曾是 仅仅 付费 一个 贡 到 她 稀有的 技能 — 和
[fiː; fi][tʊʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ɪkˈstriːmli] [wel] ,
she told **her** **story** **extremely** **well** ,
她 讲述 她 故事 极其 出色地 ,
但他究竟是在赞扬她非凡的才能——而她讲述自己的故事确实非常出色——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [tʊʊnz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
and **with** **such** **rapid** **changes** **of** **tones** **and** **gestures** **that** **every** **situation**
和 和 这样的 迅速的 变化 的 音调 和 手势 那 每一个 情况
[ænd; ənd] [ˈkæərəktər] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪˈliːf] — [ɔːr][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
and **character** **stood** **out** **in** **relief** — **or** **because** **he** **was** **grateful** **for** **a** **new**
和 特点 站立 出去 在 宽慰 — 或者 因为 他 曾是 感激的 为了 一个 新的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌvjuː] [ɪn] [-] [keɪs] ,
point **of** **view** **in** **Mignon's** **case** ,
观点 的 看法 在 米尼翁 案件 ,
而且语气和姿态变化如此迅速，以至于每个场景和人物都显得格外突出——或者，就米尼翁而言，是因为他感激能获得新的视角。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][juː ˈes] .
was **still** **a** **mystery** **to** **us** .
曾是 仍然 一个 神秘 到 我们 :
对我们来说，这仍然是个谜。

[waɪl] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbʌndəld] [ʌp][baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪd] [ˈhoʊm] ,
While **she** **was** **being** **bundled** **up** **by** **Herbert** **and** **Louis** **for** **her** **ride** **home** ,
尽管 她 曾是 存在 捆绑式 向上 经过 赫伯特 和 路易斯 为了 她 骑 家 ,
当赫伯特和路易斯帮她穿好衣服准备送她回家时，

[mɑːrk][hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈmɪgnən] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
Marc **had** **delivered** **himself** **of** **the** **opinion** **that** **Mignon** **would** **have** **her** **lover**
马克 有 发表 他自己 的 这 观点 那 米尼翁 会 有 她 情人
[ɪn][ðə; ði][end] ;
in **the** **end** ;
在 这 结尾 ;
马克曾公开表示，米尼翁最终会和她的情人在一起；

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmædəm] [hæd; həd][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə][duː][hæd; həd] [feɪld] [wen] [wʌns][fiː; fi][set] [hɜːr; hər]
that **nothing** **madame** **had** **ever** **tried** **to** **do** **had** **failed** **when** **once** **she** **set** **her**
那 没有什么 夫人 有 曾经 尝试 到 做 有 失败的 什么时候 一次 她 放 她
[hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk] ,
heart **and** **mind** **to** **work** ,
心 和 头脑 到 工作 ,
只要夫人全心全意投入，她所做的每一件事都从未失败过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bənz] [maɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][wʌns] .
and **that** **the** **banns** **might** **as** **well** **be** **published** **at** **once** .
和 那 这 禁令 可能 作为 出色地 是 已发布 在 一次 :
结婚公告最好立即公布。

[bʌt; bət] , [ðen] , [-]
But , **then** , [**212**]
— 但 , 然后 , [-]
但是，[212]

[mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][set] [nets] [fɔ:r; fər] [lɑ:ks] [ænd; ənd] [bɔ:t] [bəuθ] ['təʊstər] [ænd; ənd]
Marc would have begun to set nets for larks and bought both toaster and
马克 会 有 开始 到 放 网 为了 云雀 和 买 两个都 烤面包机 和
['brɔɪlər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [fɔ:l] [ʌv; əv]
broiler had the same idol of his imagination predicted an immediate fall of
肉鸡 有 这 相同的 偶像 的 他的 想像力 预测 一个 即时 落下 的
[ðə; ði] [skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

如果马克想象中的偶像预言天空即将坠落，那么马克就会开始撒网捕云雀，并购买烤面包机和烤箱了。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn,æmə'rɑ:tə][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['si:niər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
That his inamorata was twenty years his senior made no difference to the
那 他的 伊纳莫拉塔 曾是 二十 年 他的 高级的 制成 不 不同之处 到 这
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪm'preʃənɪst] ;
distinguished impressionist ;
杰出的 印象派 ;

这位杰出的印象派画家并不在意他的情人比他年长二十岁；

[ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [hɜ:r; hər]['dʒu:niər] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['dɪfrəns] [tu:; tə]
that Marc was twenty years her junior made not the slightest difference to
那 马克 曾是 二十 年 她 初级 制成 不是 这 丝毫 不同之处 到
['mædəm] — [nɔ:r][dɪd][mɑ:rk] [hɪm'self] ,
madame — nor did Marc himself ,
夫人 — 也不 做过 马克 他自己 ;

马克比她小二十岁这件事对夫人来说丝毫没有影响——马克本人也是如此。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[ɔ:l] [ɡʊd] [men] [wɜ:r; wər] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz][wʌn] : ['fɜ:rðər] [fɪ:; fɪ]
All good men were comrades to her — and Marc was one : further she
全部 好的 男人 是 同志们 到 她 — 和 马克 曾是 一 : 更远 她
[ˈnevər] [went] .
never went .
绝不 去 .

所有好男人都是她的同志——马克就是其中之一：她再也没有比他更进一步。

[hɜ:r; hər] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['æk(ə)n] , [ænd; ənd] ['æbsəlu:t]
Her rule of life was freedom of thought and action , and absolute
她 规则 的 生活 曾是 自由 的 想法 和 行动 , 和 绝对
[ˈdefərəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪmz] ,
deference to her whims ,
尊重 到 她 心血来潮 ;

她的人生准则是思想和行动自由，以及对她心血来潮的绝对服从。

[haʊ'evər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
however daring and foolish .
然而 大胆 和 愚蠢 .

然而，无论多么大胆和愚蠢。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hɜ:r'self] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es] ['fɜ:rðər] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Nor did the marquise herself enlighten us further as to what she thought of
也不 做过 这 侯爵夫人 她自己 开导 我们 更远 作为 到 什么 她 想法 的
[-] [lʌv] [ə'ferz] [ɔ:r] - - ['hæroʊ] [mætrɪ'moʊniəl] [vju:z] .
Mignon's love affairs or Lemois ' narrow matrimonial views .
米尼翁 爱 事务 或者 - - 狭窄的 婚姻 浏览 .

侯爵夫人本人也没有进一步向我们说明她对米尼翁的风流韵事或勒穆瓦狭隘的婚姻观念有何看法。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tent][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smæʃt] ['vɪlə] [pʊld] [ʌp'hɪl] [ænd; ənd][set]
She had become suddenly intent on having the smashed villa pulled uphill and set
她有变得突然意图在拥有这粉碎别墅拉上坡和放
[ɑ:n][ɪts] [legz] [ə'gen] ,
on its legs again ,
在它是腿再次 ,

她突然下定决心要把那栋被毁的别墅拉到山上，重新安顿下来。

[wɪð; wɪθ][mɑ:rk][æz; əz][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [lə] [blɑ:ŋks] [frend] , [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] ,
with Marc as adviser and Le Blanc's friend , The Architect ,
和马克作为顾问和乐布兰克的 朋友 , 这 建筑师 ,
马克担任顾问，勒布朗的朋友，建筑师

[æz; əz][də'rektər] - [ɪn] - [tʃi:f] — [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [blu:] ['ɪntu:] [θɪn] [er] [ðæt]
as director - in - chief — an appointment which blew into thin air that
作为 导演 - 在 - 首席 — 一个 预约 哪个 吹 进入 薄的 空气 那
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒənəl,mənz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:][drə'mætɪk] [fɔ:rm][ðə; ði] [nu:] ['rɒbinsn] ['kru:səʊ]
gentleman's determination to put into dramatic form the new Robinson Crusoe
绅士的 决心 到 放 进入 戏剧性 形式 这 新的 罗宾逊 克鲁索
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɜ:rbərt] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es] ,
of which Herbert had told us ,
的 哪个 赫伯特 有 讲述 我们 ,
担任总导演——这一任命使这位先生将赫伯特告诉我们的新版《鲁滨逊漂流记》以戏剧形式呈现的决心化为泡影。

[wɪð; wɪθ] [gɒrɪndʒ] , [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] , [æz; əz][stɑ:r] ,
with Goringe , the explorer , as star ,
和 戈林格 , 这 探险家 , 作为 星星 ,
以探险家戈林格为主角，

[ðə; ði]['leɪdi] [ri'mɑ:kɪŋ] [sen'tenʃəsli] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['defɪnət] ['rɪz(ə)nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [restə'reɪʃn]
the lady remarking sententiously that she had definite reasons for the restoration
这 女士 评论 义正言辞地 那 她 有 定 原因 为了 这 恢复
[ænd; ənd] [-]
and [213]
和 [-]

这位女士意味深长地评论说，她有明确的理由进行恢复，并且[213]

[ˈwa:ntɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [br'gɪn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] .
wanted the work to begin at once and to continue with all possible speed .
通缉 这 工作 到 开始 在 一次 和 到 继续 和 全部 可能的 速度 .
希望这项工作立即开始，并以最快的速度进行。

[ðɪs] [læst] [lə] [blæŋk][təʊld][ju: 'es][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [mə'dæmz] ['moʊtər] ,
This last Le Blanc told us the next day when he returned in madame's motor ,
这 最后的 乐 布兰克 讲述 我们 这 下一个 天 什么时候 他 返回 在 夫人的 发动机 ,
第二天，勒布朗夫人开车回来时，最后一位勒布朗告诉我们：

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][tɔ:l] , ['sʌnbɜ:rnd] , ['grɪzli] ['bɪrdɪd]
bringing with him an old friend of his — a tall , sunburned , grizzly bearded
带来 和 他 一个 老的 朋友 的 他的 — 一个 高的 , 晒伤 , 灰熊 留着胡子的
[mæn][ʌv; əv] ['fɪftɪ] ,
man of fifty ,
男人 的 五十 ,

他带来了一位老朋友——一位身材高大、皮肤黝黑、留着灰白胡须的五十岁男子。

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪ,braʊz] ['feɪdɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [braʊn] [aɪz] , [fɜ:rm] , [wel] - ['bʌtrɪst] [noʊz] ,
with overhanging eyebrows shading piercing brown eyes , firm , well - buttressed nose ,
和 悬垂 眉毛 阴影 冲孔 棕色的 眼睛 , 公司 , 出色地 - 支撑 鼻子 ,
浓密的眉毛遮住了炯炯有神的棕色眼睛，鼻子结实挺拔。

[ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːld] [laɪn] — [soʊ] [streɪt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔː] [wɪtʃ] [juːst]
a mouth like a ruled line — so straight was it — and a jaw which used
一个 嘴 喜欢 一个 裁决 线 — 所以 直的 曾是 它 — 和 一个 颚 哪个 用过的
[ʌp] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
up one - third of his face .
向上 — - 第三 的 他的 脸 .

他的嘴像一条直线——非常笔直——下巴占据了他脸部的三分之一。

[wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .
When they entered Herbert was standing with his back to the room .
什么时候 他们 进入 赫伯特 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 房间 .
他们进来时，赫伯特背对着房间站着。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrmlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
An instant later the stranger had him firmly by the hand .
一个 立即的 之后 这 陌生人 有 他 牢牢 经过 这 手 .
片刻之后，陌生人便牢牢地抓住了他的手。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ˈhɜːrbərt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈdʒɔɪəsli] , “ [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli]
“ **I heard you were here , Herbert ,** ” **he cried joyously ,** “ **but could hardly**
” 我 听到 你 是 这里 , 赫伯特 , ” 他 哭 欣喜地 , ” 但 可以 几乎
[bɪˈliːv] [aɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .
“我听说你在这里，赫伯特，”他高兴地喊道，“但我简直不敢相信。”

[baɪ] [dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !
我的天哪！

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !
It's good to see you again !
它是 好的 到 看 你 再次 !
很高兴再次见到你！

[wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] , [oʊld] [mæn] ? — [ˈbɔːrni, oʊ] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ? — [ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃæk]
When was the last time , old man ? — Borneo , wasn't it ? — in that old shack
什么时候 曾是 这 最后的 时间 , 老的 男人 ? — 婆罗洲 , 不是 它 ? — 在 那 老的 窝棚
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,
outside the town ,
外部 这 镇 ,
老人家，上次是什么时候？——是在婆罗洲吧？——就在镇外那间破旧的小屋里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdevəlz] [ˈhaʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
and those devils howling for all they were worth .
和 那些 魔鬼 嚎叫 为了 全部 他们 是 值得 .
那些魔鬼发出震耳欲聋的嚎叫。

“ [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [tʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
“ **Introductions over , he dropped into a chair , took a pipe from his pocket ,**
” 介绍 超过 , 他 掉落 进入 一个 椅子 , 采取 一个 管道 从 他的 口袋 ,
介绍完毕后，他一屁股坐在椅子上，从口袋里掏出一根烟斗。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkoʊtəri] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
and in a few minutes was as much a part of the coterie as if we
和 在 一个 很少 分钟 曾是 作为 很多 一个 部分 的 这 小圈子 作为 如果 我们
[hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] :
had known him all his life :
有 已知 他 全部 他的 生活 :
短短几分钟内，他就完全融入了我们的小圈子，就好像我们认识他一辈子似的：

[hɪz; ɪz] [krə'den](ə)lɪz] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] , [ʌv; əv] [plʌk] , [ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns]
his credentials of accomplishment , of pluck , of self - sacrifice , of endurance
他的 证书 的 成就 , 的 采摘 , 的 自己 - 牺牲 , 的 耐力
[ænd; ənd] [skɪl] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æt; ət] [saɪt] ;
and skill were accepted at sight ;
和 技能 是 公认 在 视线 ;
他的成就、勇气、自我牺牲精神、毅力和技能都得到了认可；

[ðə; ði] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [hi:; hi] [geɪv] ['hɜ:rbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the hearty welcome he gave Herbert , and the way his eyes shone with the
这 爽朗 欢迎 他 给予 赫伯特 , 和 这 方式 他的 眼睛 闪耀 和 这
[dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mi:tiŋ] [-]
joy of meeting [214]
喜悦 的 会议 [-]
他热情地欢迎赫伯特，他眼中闪烁着与他相遇的喜悦[214]

[hɪm; ɪm] , [kəm'pli:tiŋ] [ðə; ði][ləst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'kwærɪmənt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][lɪst] — [gʊd]
him , completing the last and most important requirement on our list — good
他 , 完成 这 最后的 和 最多 重要的 要求 在 我们的 列表 — 好的
- ['felʊʃɪp] .
- **fellowship** .
- 奖学金 .
他完成了我们清单上最后一个也是最重要的要求——友谊。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ʼaʊt'saɪd][ðə; ði] [rɪ'strɪk](ə)nɪz] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][ʼnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
That he had lived outside the restrictions of civilization was noticeable in his
那 他 有 居住地 外部 这 限制 的 文明 曾是 显 在 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
从他的衣着上可以明显看出他曾生活在文明社会之外。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kʌt][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
which were of an ancient cut and looked as if they had just been
哪个 是 的 一个 古老的 切 和 看起来 作为 如果 他们 有 只是 到过
[pʊld] [ʼaʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ɪn] ['kri:sɪz] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] ,
pulled out of a trunk where they had lain in creases for years ,
拉 出去 的 一个 树干 在哪里 他们 有 莱恩 在 褶皱 为了 年 ,
这些木柴切割古老，看起来像是刚从树干里取出来，已经在树干里褶皱地躺了多年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] ,
which was true ,
哪个 曾是 真的 ,
事实的确如此。

[fɔ:r; fər] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][wʌn]
for during the past decade he had been acting Engineer - in - Chief of one
为了 期间 这 过去的 十年 他 有 到过 表演 工程师 - 在 - 首席 的 一
['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dæm][ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] ,
section of the great dam on the Nile ,
部分 的 这 伟大的 坝 在 这 尼罗河 ,
因为在过去的十年里，他一直担任尼罗河大坝某一部分的代理总工程师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] .
and was now home on leave .
和 曾是 现在 家 在 离开 .
现在他正在休假回家。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][tuːld][juː 'es] , [left] ['lʌndən] [ðə; ði] [wi:k] [brɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [krɔːst] [wið; wiθ]
He had , he told us , left London the week before , had crossed with
他 有 , 他 讲述 我们 , 左边 伦敦 这 星期 前 , 有 交叉 和
[hɪz; ɪz][kɑːr][æt; ət] [di:'ep] ,
his car at Dieppe ,
他的 车 在 迪耶普 ,
他告诉我们, 他前一周离开了伦敦, 开车从迪耶普过境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [truː'vi:l] [wen] [hiː; hi] [bʌmpt]
and was making a run down the coast by way of Trouville when he bumped
和 曾是 制作 一个 跑步 向下 这 海岸 经过 方式 的 特鲁维尔 什么时候 他 撞
[ɪntuː] [lə] [blæŋk][ænd; ənd] ,
into Le Blanc and ,
进入 乐 布兰克 和 ,
他当时正沿着海岸线途经特鲁维尔, 结果碰巧遇到了勒布朗,

['hɪrɪŋ] ['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [hæd; həd] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][dra:p][ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] .
hearing Herbert was within reach , had made bold to drop in upon us .
听力 赫伯特 曾是 之内 抵达 , 有 制成 大胆的 到 降低 在 之上 我们 :
听说赫伯特就在附近, 就大胆地来拜访我们了。

[wen] ['mɪŋnən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['dɪnər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
When Mignon and Leà had cleared the table , dinner being over ,
什么时候 米尼翁 和 - 有 已清除 这 桌子 , 晚餐 存在 超过 ,
米尼翁和莉娅收拾好餐桌后, 晚餐结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [tɔːk] ['ɔːlweɪz] [brɪ'gæn]
and the coffee had been served — and somehow the real talk always began
和 这 咖啡 有 到过 服务 — 和 不知何故 这 真实的 讲话 总是 开始
[æftər][ðə; ði] ['kɔːfi] — [fɔːr; fər] [ðen] - [wʌz; wəz][wið; wiθ][juː 'es] — ['hɜːrbərt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
after the coffee — for then Lemois was with us — Herbert looked at The
后 这 咖啡 — 为了 然后 - 曾是 和 我们 — 赫伯特 看起来 在 这
[endʒɪ'nɪr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋli] ,
Engineer long and searchingly ,
工程师 长的 和 仔细地 ,
咖啡已经端上来了——不知为何, 真正的谈话总是在喝完咖啡之后才开始——因为那时勒莫伊斯和我们在一起——赫伯

特长时间地、探寻地看着这位工程师,

[ə; eɪ] ['kʌvətəs] [laɪt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊst] ['seɪlər] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]
a covetous light growing in his eyes — the look of a housed sailor sniffing the
一个 贪婪的 光 生长 在 他的 眼睛 — 这 看 的 一个 房屋 水手 嗅闻 这
[braɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːm,rædʒ] ['riːfər] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [sed] ['draɪli] :
brine on a comrade's reefer just in from the sea — and said dryly :
盐水 在 一个 同志的 冷藏 只是 在 从 这 海 — 和 说 干巴巴地 :
他眼中闪过一丝贪婪的光芒——就像一个水手在船舱里嗅着刚从海里回来的同伴冷藏船上的海水一样——然后冷冷地

说:
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] ? ”
“ Are you glad to get home ? ”
“ 是 你 高兴的 到 得到 家 ? ”
“你很高兴回家吗? ”

“ [jes] [ænd; ənd][noʊ] .
“ Yes and no .
“ 是的 和 不 :
“是, 也不是。”

[maɪ]['lɪvər][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [-]
My liver had begun to give [215]
我的 肝 有 开始 到 给 [-]
我的肝脏开始衰竭[215]

[aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent][em 'i:][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ,
out and they sent me to England for a few months ,
出去 和 他们 发送 我 到 英格兰 为了 一个 很少 几个月 ,
他们把我赶出去, 然后把我送到英国待了几个月。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][ɡʊʊ] [bæk] , [aɪm][ə'freɪd] , [bɪ'fɔ:r] [maɪ][taɪm] [ɪz][ʌp] .
but I shall have to go back , I'm afraid , before my time is up .
但 我 将 有 到 去 后退 , 我是 害怕的 , 前 我的 时间 是 向上 .
但恐怕在我的时间结束之前, 我必须回去。

[gets][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] [hɪr] — [tu:] [mʌtʃ] [sænd][ɑ:n][ðə; ði]['ækslɪz] — [tu:] [mʌtʃ] ['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
Gets on my nerves here — too much sand on the axles — too much friction and
获得 在 我的 神经 这里 — 也 很多 沙 在 这 车轴 — 也 很多 摩擦 和
[nɔɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][pi:p(ə)] ,
noise — such a lot of people ,
噪音 — 这样的 一个 很多 的 人们 ,
这里最让我烦心的就是——车轴上沙子太多——摩擦和噪音太大——人也太多了。

[tu:] , [tʃeɪsɪŋ] ['bʌblz] .
too , chasing bubbles .
也 , 追逐 气泡 .
也喜欢追逐泡沫。

[si:mz] [kwɪr] [wen] [ju:v] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Seems queer when you've been away from it as long as I have .
似乎 酷儿 什么时候 你已经 到过 离开 从 它 作为 长的 作为 我 有 .
离开它这么久之后, 感觉很奇怪。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd][aɪ 'ti:] , [oʊld][mæn] ?
How do you stand it , old man ?
如何 做 你 站立 它 , 老的 男人 ?
老头, 你怎么受得了?

['hɜ:rbərt] [tæpt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:θ] ['æbsəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
“ Herbert tapped the table - cloth absently with the handle of his knife and
“ 赫伯特 轻敲 这 桌子 - 布 心不在焉地 和 这 处理 的 他的 刀 和
[ri'mɑ:kt] ['sləʊli] :
remarked slowly :
评论 缓慢地 :

赫伯特漫不经心地用刀柄敲了敲桌布, 缓缓说道:
“ [aɪ][dəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] .
“ I don't stand it .
“ 我 不 站立 它 :
“我无法容忍。”

[aɪ][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][rɒl][l][oʊvər][em 'i:] .
I lie down and let it roll over me .
我 说谎 向下 和 让 它 卷 超过 我 :
我躺下, 任由它从我身上滚过。

[ɪf] [aɪ]['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][aɪ'd] [lu:z] [maɪ][grɪp] .
If I ever thought about it at all I'd lose my grip .
如果 我 曾经 想法 关于 它 在 全部 ID 失去 我的 紧握 .
如果我哪怕有一点点想这件事, 我就会失去理智。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dʒʌŋɡ(ə)] [swɪ:ps] [l'oʊvər][em 'i:] — [tu:; tə] [fi:l] [ɪts]
Sometimes a longing to be again in the jungle sweeps over me — to feel its
有时 一个 渴望 到 是 再次 在 这 丛林 扫荡 超过 我 — 到 感觉 它是
['deɪndʒəz] — [ɪts] [sɪ'kjʊərətɪ] — [ɪts] [dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [jæmz] ,
dangers — its security — its genuineness and freedom from all shams ,
危险 — 它是 安全 — 它是 真实性 和 自由 从 全部 骗局 ,
有时我会渴望再次置身丛林——感受它的危险——它的安全感——它的真实和自由, 远离一切虚伪。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɔːntɪŋ] [lʊk] ['setlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
if you will " — and a strange haunting look settled in his eyes .
如果 你 将要 " — 和 一个 奇怪的 令人难忘 看 定居 在 他的 眼睛 :
如果你愿意的话"——他的眼中浮现出一种奇怪而令人难忘的神情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm] ;
" But you always used to dream of getting home ;
" 但 你 总是 用过的 到 梦 的 获得 家 ;
但你总是梦想着回家;

[aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tɔːk] . "
I've lain awake by the hour and heard you talk . "
我已经 莱恩 醒 经过 这 小时 和 听到 你 讲话 : "
我彻夜难眠, 听着你说话。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz]
" Yes , I know , " he answered rousing himself , " it was a battle even in those
" 是的 , 我 知道 , " 他 回答 振奋人心的 他自己 , " 它 曾是 一个 战斗 甚至 在 那些
[deɪz] .
days .
天 :
"是的, 我知道,"他振作精神回答道, "即使在当时, 这也是一场战斗。"

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɔːŋgər] ;
I would think about it and then decide to stay a year or two longer ;
我 会 思考 关于 它 和 然后 决定 到 停留 一个 年 或者 二 更长 ;
我会考虑一下, 然后决定再待一两年;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][em 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪ'ɡɪn]
and then the hunger for home would come upon me again and I'd begin
和 然后 这 饥饿 为了 家 会 来 之上 我 再次 和 ID 开始
[tuː; tə] [feɪp] [θɪŋz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
to shape things so I could get back to England .
到 形状 事物 所以 我 可以 得到 后退 到 英格兰 :
然后, 对家的渴望又会再次袭来, 我会开始想方设法回到英国。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] — ['sʌmtaɪmz] [-]
Sometimes it took a year to decide — sometimes [216]
有时 它 采取 一个 年 到 决定 — 有时 [-]
有时需要一年时间才能做出决定——有时[216]

[tuː] [ɔːr] [θriː] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
two or three — for you can't get rid of that kind of a nightmare in a minute
二 或者 三 — 为了 你 不能 得到 摆脱 的 那 种类 的 一个 恶梦 在 一个 分钟
. "
. "
: "
. "
两三个——因为你不可能在一分钟之内摆脱那种噩梦。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ˈhɜːrbərt] , " [rɪ'mɑːkt] [lə] [blæŋk] .
" You were different from me , Herbert , " remarked Le Blanc .
" 你 是 不同的 从 我 , 赫伯特 , " 评论 乐 布兰克 :
"你和我不一样, 赫伯特,"勒布朗说道。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][waɪldz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ;
" You went to the wilds because you loved them ;
" 你 去 到 这 荒野 因为 你 喜爱 他们 ;
"你到荒野去是因为你爱它们;

[aɪ] [went] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [geɪts] [ɑːn][em 'iː] .
I went because they locked the front and back gates on me .
我 去 因为 他们 已锁定 这 正面 和 后退 大门 在 我 :
我去是因为他们把我的前门和后门都锁上了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][gɑ:t] [mʌtʃ] [sli:p] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] .
I suppose I deserved it , for nobody got much sleep when I was twenty .
我 认为 我 应得的 它 , 为了 无人 得到 很多 睡觉 什么时候 我 曾是 二十 .
我想这是我应得的, 因为我二十岁的时候几乎没人睡好觉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [saʊndz] [ˈfʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈjɪrz] [tu:; tə]
But it sounds funny to have you say it would take you two years to
但 它 声音 有趣的 到 有 你 说 它 会 拿 你 二 年 到
[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ˈweðər] [ju:d] [kʌm] [hoʊm][ɔ:r][nɑ:t] .
make up your mind whether you'd come home or not .
制作 向上 你的 头脑 无论 你会 来 家 或者 不是 .
但你说要花两年时间才能决定是否回家, 这听起来很滑稽。

[aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][em 'i:] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "
It wouldn't have taken me five seconds . "
它 不会 有 已采取 我 五 秒 . "
我根本不需要五秒钟。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
"**Sometimes it didn't take that long ,**
" 有时 它 没有 拿 那 长的 ,
"有时候并不需要那么长时间,

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [læf] [ɪ'skeɪpt] [ˈhɜ:bətʃ] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [mu:d] .
"**and a quick laugh escaped Herbert's lips as if to conceal his serious mood .**
" 和 一个 快的 笑 逃脱 赫伯特的 嘴唇 作为 如果 到 隐藏 他的 严肃的 情绪 .
"然后赫伯特轻笑了一声, 仿佛是为了掩饰他严肃的心情."

" [ðəʊz] [θɪŋz] [dɪ'pend] [ɑ:n] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ]
"**Those things depend on how you feel and what has started your thinking**
" 那些 事物 依赖 在 如何 你 感觉 和 什么 有 开始 你的 思维
[æpə'rætəs] [tu:; tə] [ˈwɜ:rkiŋ] .
apparatus to working .
设备 到 在职的 .
"这些事情取决于你的感受以及是什么启动了你的思维机制。"

[aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kra:l] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [wʌn] [ˈsʌmɜ:z] [naɪt] [wen] [ðə; ði][hoʊm] - [ˈhʌŋgər]
I walked out of a kraal in Australia one summer's night when the home - hunger
我 步行 出去 的 一个 克拉尔 在 澳大利亚 一 夏季 夜晚 什么时候 这 家 - 饥饿
[wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] [ænd; ənd] [ˈhevər] [stɑ:pt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈsɪdni] — [ðə; ði][læst] [ˈhʌndrəd] [maɪlz]
was on me and never stopped until I reached Sydney — the last hundred miles
曾是 在 我 和 绝不 停止 直到 我 达到 悉尼 — 这 最后的 百 英里
[ˈberfɒt] .
barefoot .
赤脚 .
一个夏夜, 我思乡之情涌上心头, 走出了澳大利亚的一个畜栏, 一路走到了悉尼——最后一百英里路程我都是赤脚走的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [met] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˈæftər] " — [ænd; ənd][hi:; hi]
You must have known about it , for I met you right after " — and he
你 必须 有 已知 关于 它 , 为了 我 遇见 你 正确的 后 " — 和 他
[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
turned to The Engineer ,
转向 到 这 工程师 ,
你肯定知道这件事, 因为我之后就遇到了你"——说着, 他转向工程师。

[hu:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] [wei] .
who nodded in an amused way .
WHO 点头 在 一个 觉得好笑 方式 .
他好笑地点了点头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [strʌk] [ˈbɔːrni,ʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] ? ”
“ **That was before we struck Borneo , if I remember ?** ”
“ 那 曾是 前 我们 击 婆罗洲 , 如果 我 记住 ? ”

“如果我没记错的话, 那是在我们袭击婆罗洲之前的事了? ”

“ [waɪ] [ˈberˈfʊtɪd] , [ˈhɜːrbərt] ? ” [æskt] [ˈluːɪs] , [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði][ˈkloʊzər] . [-]
“ **Why barefooted , Herbert ?** ” **asked Louis , hitching his chair the closer . [217]**
“ 为什么 赤足 , 赫伯特 ? ” 问 路易斯 , 搭便车 他的 椅子 这 更近 . [-]

“赫伯特, 你为什么光着脚?” 路易斯问道, 同时把椅子拉近了一些。[217]

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd] [hiːlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]
“ **Because the soles and heels were gone and the uppers were all that**
“ 因为 这 鞋底 和 高跟鞋 是 已消失 和 这 上衣 是 全部 那
[wɜːr; wər] [left] . ”
were left . ”
是 左边 . ”

“因为鞋底和鞋跟都没了, 只剩下鞋面了。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɜːrbərt] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈpʊlɪŋ]
“ **Tell them about it , Herbert ,** ” **remarked The Engineer with a smile , pulling**
“ 告诉 他们 关于 它 , 赫伯特 , ” 评论 这 工程师 和 一个 微笑 , 拉
[əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
away at his pipe .
离开 在 他的 管道 .

“告诉他们这件事吧, 赫伯特,” 工程师笑着说道, 同时抽回了他的烟斗。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] !
“ **Oh , if you would , Monsieur Herbert !**
“ 哦 , 如果 你 会 , 先生 赫伯特 !

“哦, 如果您愿意的话, 赫伯特先生! ”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [məˈsjɜːr] [haɪ] - [mʌk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] ,
I tried to tell Monsieur High - Muck about it the night you arrived ,
我 尝试 到 告诉 先生 高的 - 泥浆 关于 它 这 夜晚 你 到达的 ,
你到达的那天晚上, 我试着把这件事告诉了高泥先生。

[bʌt; bət] [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] - [hɔːrn] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .
but Monsieur Louis ' horn put it out of my head .
但 先生 路易斯 - 喇叭 放 它 出去 的 我的 头 .

但路易先生的号角声让我把这件事从脑海中抹去了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [lɪp] [ˈkwɪvəd]
It is better that he hears it from you ” — and the old man's lip quivered
它 是 更好的 那 他 听到 它 从 你 ” — 和 这 老的 男人的 唇 颤抖
,
!
,

“最好还是让他从你口中听到。”——老人的嘴唇颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
his face lighting up with admiration .
他的 脸 灯光 向上 和 钦佩 .

他脸上露出钦佩的神情。

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [haɪ] - [priːst] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Herbert was his high - priest in matters of this kind .
赫伯特 曾是 他的 高的 - 牧师 在 事情 的 这 种类 .

赫伯特是他处理这类事务的首席顾问。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrbərt] .
“ **There is really nothing to tell ,** ” **returned Herbert .**
“ 那里 是 真的 没有什么 到 告诉 , ” 返回 赫伯特 .

“其实没什么好说的,” 赫伯特回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] [ˈkæt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrdzmən] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] — [aɪ]
“ **I was tending cattle for a herdsman at the time up in the hills — I**
“ 我 曾是 倾向于 牛 为了 一个 牧人 在 这 时间 向上 在 这 丘陵 — 我
[ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
and a friend of mine .
和 一个 朋友 的 矿 .
“当时我和我的一个朋友在山上为一位牧牛人放牛。”

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]
We had both run away from our ships and were trying the rolling
我们 有 两个都 跑步 离开 从 我们的 船舶 和 是 尝试 这 滚动
[ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
country for a change ,
国家 为了 一个 改变 ,
我们俩都逃离了各自的船只，想换换口味，体验一下这片丘陵地带的生活。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [sɪːzd] [em ˈiː] ,
when one of those irresistible , overwhelming attacks of homesickness seized me ,
什么时候 一 的 那些 无法抗拒 , 压倒 攻击 的 思乡之情 查获 我 ,
当那种无法抗拒、令人难以承受的思乡之情袭来时，

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪkəˈjuːn] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and without caring a picayune what became of me ,
和 没有 关怀 一个 小报 什么 成为 的 我 ,
他丝毫不关心我的下场，

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈɔːrt] [ɑːn][maɪ] [træks] [ænd; ænd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] .
I turned short on my tracks and struck out for the coast .
我 转向 短的 在 我的 轨道 和 击 出去 为了 这 海岸 .
我缩短了行程，朝着海岸方向前进。

[ə; eɪ][məen] [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
A man does that sort of thing sometimes .
一个 男人 做 那 种类 的 事物 有时 .
男人有时候会做那种事。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
I had no money and only the clothes on my back ,
我 有 不 钱 和 仅有的 这 衣服 在 我的 后退 ,
我身无分文，只有身上穿的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
but I knew the railroad was some forty miles away ,
但 我 知道 这 铁路 曾是 一些 四十 英里 离开 ,
但我知道铁路在四十英里之外。

[ænd; ænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ænd]
and that when I reached it I could work my passage into civilization and
和 那 什么时候 我 达到 它 我 可以 工作 我的 通道 进入 文明 和
[frʌm; frəm][ðər; ðər][ɑːn][tuː; tə] [ˈlʌndən] . [-]
from there on to London . [218]
从 那里 在 到 伦敦 . [-]
而当我到达那里时，我可以努力进入文明社会，然后从那里前往伦敦。[218]

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ænd][aɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [ˌjæk] [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] ,
“ **The weather was warm and I slept in a cow shack when I found one ,**
“ 这 天气 曾是 温暖的 和 我 睡着了 在 一个 奶牛 窝棚 什么时候 我 成立 一 ,
“天气很暖和，我找到一个牛棚，就睡在里面。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [skers] .
and in the bushes when they got scarce .
和 在 这 灌木丛 什么时候 他们 得到 稀少 .
当它们数量稀少时，它们就躲在灌木丛里。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈri:tʃt] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .

Finally I reached the railroad .
最后 我 达到 这 铁路 .

我终于到达了铁路。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [traɪd] [ˈsti:lɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] , [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌks] , [ˈhaɪdɪŋ][ɪn] [freɪt] [kɑ:rz] ,
I had never tried stealing a ride , sleeping on the trucks , hiding in freight cars ,
我 有 绝不 尝试 偷窃 一个 骑 , 睡眠 在 这 卡车 , 隐藏 在 货运 汽车 ,
我以前从未尝试过搭便车、睡在卡车上、躲在货车车厢里。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɔ:f] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈri:tʃt] — [aɪ]
and being put off time and again until the next town was reached — I
和 存在 放 离开 时间 和 再次 直到 这 下一个 镇 曾是 达到 — 我
[hæd; həd][ˈnevər] [traɪd] [,aɪ ˈti:][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈnesəseri] ,
had never tried it because it had never been necessary ,
有 绝不 尝试 它 因为 它 有 绝不 到过 必要的 ,
而且总是被一再推迟到下一个城镇——我从未尝试过，因为从来没有必要。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and then I hated that sort of thing .
和 然后 我 憎恨 那 种类 的 事物 .

然后我就讨厌那种事了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɪft] ,
But I had no objection to asking for a lift ,
但 我 有 不 异议 到 问 为了 一个 举起 ,
但我并不反对搭车。

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɔ:r] [kənˈdʌktər] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstɔ:ri] ,
telling the agent or conductor the whole story ,
讲述 这 代理人 或者 导体 这 所有的 故事 ,
把整个事情告诉代理人或列车员，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][,aɪ ˈti:] [ˈregjələri] [æt; ət] [ˈevri] [ˈsteɪf(ə)n][aɪ] [pæst] [ɑ:n] [fʊt] ,
and I did it regularly at every station I passed on foot ,
和 我 做过 它 经常 在 每一个 车站 我 通过了 在 脚 ,
我每次步行经过车站都会这样做。

[ˈoʊnli][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [oʊθ] [ɔ:r] [ˈdʒɪrɪŋ] [læf] .
only to get the customary oath or jeering laugh .
仅有的 到 得到 这 习惯 誓言 或者 嘲笑 笑 .

结果却只换来惯常的咒骂或嘲笑。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [maɪlz] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:tər][ˈsteɪf(ə)n] [noʊn] [æz; əz]
After I had walked about sixty miles I came upon a water station known as
后 我 有 步行 关于 六十 英里 我 来了 之上 一个 水 车站 已知 作为
[ˈmɜ:rtɪn] ,
Merton ,
默顿 ,

我走了大约六十英里后，来到了一个名为默顿的水站。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
with a goods train standing by .
和 一个 商品 火车 常设 经过 .

一列货运列车正待命。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] .
This time I asked for a ride on the tender .
这 时间 我 问 为了 一个 骑 在 这 投标 .

这次我请求搭乘接驳船。

[ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [met] [maɪ] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveɪkənt] [ster] — [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm]
The engineer met my request with a vacant stare — never taking his pipe from
这 工程师 遇见 我的 要求 和 一个 空缺 盯 — 绝不 采取 他的 管道 从
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

工程师面无表情地回应了我的请求，嘴里始终叼着烟斗。

[ðə; ði] [ˈfaɪərmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
The fireman was a different sort of man .
这 消防队员 曾是 一个 不同的 种类 的 男人 .

这位消防员与众不同。

[hiː; hi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] ,
He not only listened to my story ,
他 不是 仅有的 听着 到 我的 故事 ,

他不仅听了我的讲述，

[bʌt; bət] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [peɪl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
but handed me part of the contents of his dinner pail wrapped up in a
但 递交 我 部分 的 这 内容 的 他的 晚餐 桶 包装 向上 在 一个
[ˈnuːzpeɪpər] — [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] ,
newspaper — which I was glad to get ,
报纸 — 哪个 我 曾是 高兴的 到 得到 ,

但他把餐盒里的一部分食物用报纸包起来递给了我——我很高兴收到这些。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .
and told him so .
和 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [saɪd] - [trækt] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] — [wɪtʃ]
Before the train had gone fifty yards she was side - tracked for orders — which
前 这 火车 有 已消失 五十 码 她 曾是 边 - 已追踪 为了 订单 — 哪个
[geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] .
gave me another chance to get at the fireman .
给予 我 其他 机会 到 得到 在 这 消防队员 .

火车还没开出五十码，她就被叫去执行命令了——这给了我另一个机会去对付那个司炉。

- [aɪ] [meɪ] [luːz] [maɪ] [dʒɔːb] [ɪf] [aɪ] [duː] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [əˈɡenst] [-]
' I may lose my job if I do , ' he said , ' but I've been up against [219]
- 我 可能 失去 我的 工作 如果 我 做 , - 他 说 , - 但 我已经 到过 向上 反对 [-]

“如果我这样做，我可能会丢掉工作，”他说，“但我一直都在与[219]作斗争

[aɪ ˈtiː] [maɪˈself] ; [kʌm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ; [ɪt] [biː; bi] [dɑːrk] [suːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːrn]
it myself ; come around a little later ; it'll be dark soon and something may turn
它 我 ; 来 大约 一个 小的 之后 ; 它将 是 黑暗的 很快 和 某物 可能 转动
[ʌp] . -
up . -
向上 . -

我自己去看看；晚点再来吧；天快黑了，也许会有惊喜出现。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [tɜːrn] [ʌp] .
“ **Something did turn up** .
” 某物 做过 转动 向上 .

“确实有了些进展。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔɪlɪŋ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
While the engineer was oiling under his engine I got a wink from the
尽管 这 工程师 曾是 注油 在下面 他的 引擎 我 得到 一个 眨眼 从 这
[ˈfaɪərmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

当工程师在发动机下涂油时，司炉工朝我眨了眨眼。

[klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] , [krept] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [tɑ:rˈpɔ:lɪn] , [ænd; ənd] [ˈru:tɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] .
climbed on the tender , crept beneath a tarpaulin , and rooted down in the coal .
攀登 在 这 投标 , 悄悄地爬 下面 一个 篷布 , 和 根 向下 在 这 煤炭 .
爬上煤水车，钻到油布下面，扎根在煤里。

[ðer; ðər] , [ˈtaɪərd] [aʊt] , [aɪ] [fel] [əˈsli:p] .

There , tired out , I fell asleep .
那里 , 疲劳的 出去 , 我 跌倒 睡着了 .

我筋疲力尽，便睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊkəˈmoʊtɪv] ,
I was awakened by the whistle of the locomotive ,
我 曾是 觉醒 经过 这 哨 的 这 机车 ,

我被火车汽笛声吵醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sloʊ] [wi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [hed] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
and then came the slow wheeze of the cylinder head , and we were off .
和 然后 来了 这 慢的 喘息 的 这 圆柱 头 , 和 我们 是 离开 .

然后，气缸盖发出缓慢的喘息声，我们出发了。

[ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd][plæŋk] [ˈlʌndər] [ə; eɪ][kɑ:r][ˈɡoʊɪŋ] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ]
Sleeping on a hard plank under a car going thirty miles an hour is a spring
睡眠 在 一个 难的 板 在下面 一个 车 去 三十 英里 一个 小时 是 一个 春天
[ˈmætrəs] [tu:; tə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv][koʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][jʊr; jər] [hed] [ˈɡraɪndɪŋ]
mattress to lying in a pile of coal with lumps as big as your head grinding
床垫 到 说谎 在 一个 桩 的 煤炭 和 肿块 作为 大的 作为 你的 头 研磨

[ˈɪntu:][jʊr; jər] [bæk] .

into your back .
进入 你的 后退 .

睡在以每小时 30 英里速度行驶的汽车下的硬木板上，就像睡在弹簧床垫上，而躺在煤堆里，被像你脑袋一样大的煤块
硌得后背生疼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] — [nɑ:t][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
Now and then the fireman — not my particular friend ,
现在 和 然后 这 消防队员 — 不是 我的 特别的 朋友 ,

偶尔会有消防员——不是我的朋友——

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [wen] [wi:; wi] [wɪzd] [pæst]
but a man who had replaced him as I discovered when we whizzed past
但 一个 男人 WHO 有 替换 他 作为 我 发现 什么时候 我们 嗖嗖 过去的
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] — [wʊd] [ræm][hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [wɪˈðɪn] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][maɪ][rɪbz] — [dʒʌst]
the light of a station — would ram his shovel within reach of my ribs — just
这 光 的 一个 车站 — 会 内存 他的 铲 之内 抵达 的 我的 肋骨 — 只是
[ˈmɪsɪŋ] [emˈi:] .
missing me .
丢失的 我 .

但后来我发现，当我们飞驰过车站的灯光时，接替他的那个人——会用铲子猛击我的肋骨——差点就打中我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] — [ˈevri] [maɪ] [ment] [ðæt] [mʌt] [ˈhɪrər] [hoʊm][ænd; ənd] [les] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn]
But I didn't mind — every mile meant that much nearer home and less tramping in
但 我 没有 头脑 — 每一个 英里 意思是 那 很多 更近 家 和 较少的 徒步旅行 在
[ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .
the heat and dust to get there .
这 热 和 灰尘 到 得到 那里 .
但我并不介意——每一英里都意味着离家更近了，也意味着不用在炎热和尘土飞扬的环境中跋涉那么远。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [wi;; wi] [ri:tʃt] [ˈsɪdni] [aɪ][ʊd; ʃəd] [geɪn] [wʌn]
If I could manage to keep hidden until we reached Sydney I should gain one
如果 我 可以 管理 到 保持 隐 直到 我们 达到 悉尼 我 应该 获得 一
[ˈhʌndrəd] — [ˈmeɪbi] [tu:] [ˈhʌndrəd] — [maɪlz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
hundred — maybe two hundred — miles before morning .
百 — 或许 二 百 — 英里 前 早晨 .
如果我能一直躲藏到抵达悉尼，那么在天亮之前我应该可以前进一百英里，也许两百英里。

“ [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [wi;; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,
“ **About midnight we came to a halt ,**
” 关于 午夜 我们 来了 到 一个 停止 ,
“大约午夜时分，我们停了下来，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] — [ˈʃʌntɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
followed by a lot of backing and filling — shunting here and there .
随后 经过 一个 很多 的 后盾 和 填充 — 分流 这里 和 那里 .
然后是大量的倒车和补车——这里调车那里调车。

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] - [vælv] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [-]
The safety - valve was thrown wide [220]
这 安全 - 阀门 曾是 抛掷 宽的 [-]
安全阀完全打开[220]

[ˈoʊpən] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪɡˈzɔːst] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sti:m] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
open , or the exhaust , or something else , and suddenly the steam went out of
打开 , 或者 这 排气 , 或者 某物 别的 , 和 突然 这 蒸汽 去 出去 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

可能是通风口、排气口或其他什么地方出了问题，突然间，蒸汽就从她身上冒了出来。
[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] — [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
Then came a dead silence — not a sound of any kind .
然后 来了 一个 死的 沉默 — 不是 一个 声音 的 任何 种类 :
然后一片死寂——没有任何声音。

[sɔːr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ] [ˈbɑːdi] [eɪkt] — [aɪ] [rentʃt] [maɪˈself] [luːs] ,
Sore as I was — and every bone in my body ached — I wrenched myself loose ,
疮 作为 我 曾是 — 和 每一个 骨 在 我的 身体 疼痛 — 我 扭动 我 松动的 ,
虽然浑身酸痛——我感觉全身每一根骨头都在疼——但我还是挣脱了束缚。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] .
lifted the edge of the tarpaulin , and peeped out .
抬起 这 边缘 的 这 篷布 , 和 偷窥 出去 :
他掀开油布的一角，向外窥视。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn][ænd; ənd] [ˈtendər] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
The engine and tender were backed up against a building which looked like a
这 引擎 和 投标 是 支持的 向上 反对 一个 建筑 哪个 看起来 喜欢 一个
[raʊnd] - [haʊs] ;
round - house ;
圆形的 - 房子 ;
机车和煤水车背靠着一座看起来像圆形机车库的建筑物；

[nɔ:t][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz][ɪn][saɪt] .
not a soul was in sight .
不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 。

周围一个人影也没有。

[aɪ][slɪd][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pɪr][ə'raʊnd] .
I slid to the ground and began to peer around .
我 滑行 到 这 地面 和 开始 到 同伴 大约 。

我滑倒在地，开始四处张望。

[æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kɔ:t][ðə; ði][swɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['ləntərn][ænd; ənd][hɜ:rd][ðə; ði][steps][ʌv; əv]
After a moment I caught the swing of a lantern and heard the steps of
后 一个 片刻 我 捕捉 这 摇摆 的 一个 灯笼 和 听到 这 步骤 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 。

过了一会儿，我看见一盏灯笼在晃动，听见了一个人的脚步声。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɑ:tʃmən]['gʊʊɪŋ][hɪz; ɪz][raʊndz] . “
It was a watchman going his rounds . “
它 曾是 一个 守望者 去 他的 回合 。

原来是个巡逻的守夜人。

- [wɔ:rm][naɪt] , - [hi:; hi][hɒləd][wen][hi:; hi][keɪm][ə'brest][ʌv; əv][em'i:] .
' Warm night , ' he hollered when he came abreast of me .
- 温暖的 夜晚 , - 他 大声喊叫 什么时候 他 来了 并排 的 我 。

“今晚真暖和啊！”他走到我跟前时大声喊道。

[hi:; hi]['eɪvɪdəntli][tʊk][em'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪərmən],[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt][bleɪm][hɪm; ɪm] ,
He evidently took me for a fireman , and I didn't blame him ,
他 显然 采取 我 为了 一个 消防队员 , 和 我 没有 责备 他 ,
他显然把我当成了消防员，我也不怪他。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɒz; wəz][blæk][æz; əz][sɒt] — [kloʊðz] , [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd][her] . “
for I was black as soot — clothes , face , hands , and hair . “
为了 我 曾是 黑色的 作为 煤烟 — 衣服 , 脸 , 双手 , 和 头发 。

因为我浑身漆黑，衣服、脸、手、头发都黑得像煤烟一样。

- [jes] , - [aɪ][sed] , [ænd; ənd][stɔ:pt] .
' Yes , ' I said , and stopped .
- 是的 , - 我 说 , 和 停止 。

“是的,”我说，然后停了下来。

[aɪ'ti:] ['wɒdnt][du:][tu:; tə][ʌndɪ'sɪv][hɪm; ɪm] .
It wouldn't do to undecieve him .
它 不会 做 到 不欺骗 他 。

揭穿他的谎言是行不通的。

[ðen][aɪ][rɪ'membər][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wer][aɪ][hæd; həd]['bɔ:rdɪd][ðə; ði]['tendər] .
Then I remembered the name of the station where I had boarded the tender .
然后 我 记得 这 姓名 的 这 车站 在哪里 我 有 登机 这 投标 。

然后我想起了我登上接驳船的车站的名字。

- [bɪn][hɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][wei][frʌm; frəm]['mɜ:rtɪn] .
' Been hot all the way from Merton .
- 到过 热的 全部 这 方式 从 默顿 。

从默顿一路都热得不行。

[haʊ][fɑ:r][ɪz][ðæt][frʌm; frəm]['sɪdni] ? - “
How far is that from Sydney ? ' “
如何 远的 是 那 从 悉尼 ? - “

那离悉尼有多远？

- [oʊ] , [ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] !
- **Oh , a devil of a way !**
- 哦 , 一个 魔鬼 的 一个 方式 !

“哦，真是个狡猾的家伙！”

- [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
- **He lifted his lantern and held it to my face .**
- 他 抬起 他的 灯笼 和 握住 它 到 我的 脸 .

他举起灯笼，对着我的脸。

- [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ][ˈfaɪərmən] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhoʊboʊ] , [eɪnt] [jiː; ji] ? -
- **Say , you ain't no fireman — you're a hobo , ain't ye ?** -
- 说 , 你 不是 不 消防队员 — 你是 一个 流浪汉 , 不是 是的 ? -

“我说，你根本不是消防员——你是个流浪汉，对吧？”

- [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . “
- **I nodded .** “
- 我 点头 . “

我点了点头。

- [ænd; ənd] [jʊə(r)] - [fɔːr; fər] [ˈsɪdni] ?
- **And you're p'inted for Sydney ?**
- 和 你是 - 为了 悉尼 ?

“你准备好去悉尼了吗？”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [səːvz] [jiː; ji] [raɪt] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - [ə; eɪ][raɪd] ; [jʊə(r)] [-]
Well , it serves ye right for stealin ' a ride ; you're [221]
出色地 , 它 服务 是的 正确的 为了 偷窃 - 一个 骑 ; 你是 [-]

这是你偷车的活该；你[221]

- [ˈeɪti] - [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [əˈwei] [ðæn; ðən] [wen] [jiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] .
eighty - two miles further away than when ye started .
八十 - 二 英里 更远 离开 比 什么时候 是的 开始 .

比你们出发时远了八十二英里。

[ðæt] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ænd; ənd][gɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˈɔːrdərz] . -
That locomotive is a special and got return orders . -
那 机车 是 一个 特别的 和 得到 返回 订单 . -

那台机车是特制的，而且还接到了返工订单。

- [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
- **The Engineer threw back his head and roared .**
- 这 工程师 扔 后退 他的 头 和 咆哮 .

工程师仰头咆哮道。

- [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ˈhɜːrbərt] .
- **Yes , that's it , Herbert .**
- 是的 , 那就是 它 , 赫伯特 .

“是的，就是这样，赫伯特。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [wen] [wiː; wi][ræn] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɪdni] . “
I remember just how you looked when we ran against each other in Sydney .”
我 记住 只是 如何 你 看起来 什么时候 我们 跑 反对 每个 其他 在 悉尼 . “

我还记得我们在悉尼赛场上对阵时你的样子。

- [ˈnɑːt] [ˈberˈfʊtɪd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? “ [rɪˈmɑːkt] [ˈluːɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈtoʊn] .
- **Not barefooted , were you , old fellow ?** ” remarked Louis in a sympathetic tone .
- 不是 赤足 , 是 你 , 老的 同伴 ? ” 评论 路易斯 在 一个 交感神经 语气 .

“老兄，你没光脚吧？”路易斯用同情的语气说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] . “
- **That was tough .** ”
- 那 曾是 艰难的 . “

“那太难了。”

“ [ber'fʊtɪd] ? [nɑ:t] [mʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
“ **Barefooted ? Not much !** ” **exclaimed The Engineer** .
“ 赤足 ？ 不是 很多 ！ ” 惊呼 这 工程师 ；

“光着脚？那可不怎么样！”工程师惊呼道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ][nɑ:b] .
“ **He was quite a nob** .
“ 他 曾是 相当 一个 旋钮 ；

他真是个十足的混蛋。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
That's why I made up to him ;
那就是 为什么 我 制成 向上 到 他 ；

这就是我向他道歉的原因；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][aɪ] . [ænd; ənd][du:][ju:; jə] [noʊ] , ['hɜ:rbərt] ,
he was so much better dressed than I . And do you know , Herbert ,
他 曾是 所以 很多 更好的 穿着 比 我 ； 和 做 你 知道 ； 赫伯特 ；

他穿得比我好多了。你知道吗，赫伯特，

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jə][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][jər; jər]
I never heard a word of you from that time on until I struck one of your
我 绝不 听到 一个 单词 的 你 从 那 时间 在 直到 我 击 一 的 你的

['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
statues in the Royal Academy the other day .
雕像 在 这 皇家 学院 这 其他 天 ；

从那以后，我再也没有听到过你的任何消息，直到前几天我在皇家艺术学院碰到了你的一座雕像。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] [tɜ:rn] [aʊt] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ] ['medəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
I never thought you'd turn out sculptor with medals and things .
我 绝不 想法 你会 转动 出去 雕塑家 和 奖牌 和 事物 ；

我从没想过你会成为一名雕塑家，还能获得奖牌什么的。

[θɔ:t] [ju:; jə] ['wa:ntɪd] [mɔ:r] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] .
Thought you wanted more room to swing around in .
想法 你 通缉 更多的 房间 到 摇摆 大约 在 ；

我还以为你想要更大的活动空间呢。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
This is something new , isn't it ?
这 是 某物 新的 ， 不是 它 ？

这是新情况，不是吗？

“ ['hɜ:rbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['freʃli] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **Herbert took his freshly lighted cigar from his mouth long enough to say** ,
“ 赫伯特 采取 他的 新鲜的 照明 雪茄 从 他的 嘴 长的 足够的 到 说 ；

赫伯特把刚点燃的雪茄从嘴里拿出来，说道：

“ [ə'baʊt] [æz; əz] [nu:] [æz; əz][jər; jər] ['bɪldɪŋ] [dæmz] .
“ **About as new as your building dams** .
“ 关于 作为 新的 作为 你的 建筑 水坝 ；

“跟你建造的水坝一样新。”

[ju:; jə][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jə] [ɡʊd] - [baɪ]
You were trying to get into the real - estate business when I bid you good - by
你 是 尝试 到 得到 进入 这 真实的 - 财产 商业 什么时候 我 出价 你 好的 - 经过

[ɪn] ['sɪdni] .
in Sydney .
在 悉尼 ；

我在悉尼和你道别时，你正打算进军房地产行业。

[dɪd][aɪˈtiː][wɜːrk] ? "
 Did it work ? "
 做过 它 工作 ？ "

成功了吗？

" [noʊ] , [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][dʒeɪl] [ɪnˈsted] . [-]
 " No , I got into jail instead . [222]
 " 不 , 我 得到 进入 监狱 反而 . [-]

“不，我反而进了监狱。[222]

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][stɛəd] .
 Everybody stared .
 大家 凝视 .

所有人都盯着看。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [æskt] [ˈhɜːrbərt] , [ʌnpərˈtɜːrbd] .
 " What was it all about ? " asked Herbert , unperturbed .
 " 什么 曾是 它 全部 关于 ？ " 问 赫伯特 , 镇定自若 .

“到底是怎么回事？”赫伯特平静地问道。

" [ˈstiːlɪŋ] ! "
 " Stealing ! "
 " 偷窃 ! "

“偷窃！”

" [ˈstiːlɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lə] [blæŋk] .
 " Stealing ! " exclaimed Le Blanc .
 " 偷窃 ! " 惊呼 乐 布兰克 .

“偷窃！”勒布朗惊呼道。

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
 That was about it , " he answered .
 那 曾是 关于 它 , " 他 回答 .

“大概就是这样，”他回答道。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][gɑːt] [ɒkt] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] .
 " Only this time I tried to bag a government and got locked up for my pains .
 " 仅有的 这 时间 我 尝试 到 包 一个 政府 和 得到 已锁定 向上 为了 我的 疼痛 .

“只是这一次，我试图扳倒政府，结果却因此被关进了监狱。”

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntriːmɪn] " — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [emˈiː] — " [wʌz; wəz] [mɪkst]
 One of your countrymen " — and he nodded toward me — " was mixed
 — 的 你的 同胞们 " — 和 他 点头 朝向 我 — " 曾是 混合
 [ʌp][ɪn][aɪˈtiː] .
 up in it .
 向上 在 它 .

“你的一个同胞”——他朝我点了点头——“也牵涉其中。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] " — [ænd; ənd][hiː; hi][ˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] — " [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈteɪkɪŋ]
 By the way " — and he rose from his chair — " you don't mind my taking
 经过 这 方式 " — 和 他 玫瑰 从 他的 椅子 — " 你 不 头脑 我的 采取
 [ðɪs] [ˈkænd(ə)l] , [duː][juː; jʊ] ?
 this candle , do you ?
 这 蜡烛 , 做 你 ？

对了，”他从椅子上站起来说，“你不介意我拿走这根蜡烛吧？”

— [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkæbɪnət][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd]
— **I've been looking at something in that cabinet over there all the evening and**
— 我已经 到过 寻找 在 某物 在 那 内阁 超过 那里 全部 这 晚上 和
[aɪ][kɑːnt][stænd][aɪˈtiː][ˈeni] [lɔːŋgər] .
I can't stand it any longer .
我 不能 站立 它 任何 更长 .
——我整个晚上都在盯着那边柜子里的东西看，我再也忍受不了了。

[aɪ][meɪ][biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ˈɔːfli] [lɑːk][aɪˈtiː] .
I may be wrong , but they look awfully like it .
我 可能 是 错误的 , 但 他们 看 非常 喜欢 它 .

——我可能错了，但它们看起来确实很像。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kaːvd] [ˈtrɪptɪk] ,
” **He had reached the carved triptych ,**
” 他 有 达到 这 雕刻 三联画 ,

——他走到了那幅雕刻的三联画前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
and was holding the flame of the candle within a few inches of a group
和 曾是 保持 这 火焰 的 这 蜡烛 之内 一个 很少 英寸 的 一个 团体
[ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈfɪgjərz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - - [moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈkɑːrvɪŋz] — [wʌn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv]
of tiny figures — some of Lemois ' most precious carvings — one the figure of
的 微小的 数据 — 一些 的 - - 最多 宝贵的 雕刻 — — 这 数字 的
[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
a man with a gun .
一个 男人 和 一个 枪 .

他把蜡烛的火焰举到离一群小人偶几英寸的地方——这些小人偶是勒莫伊斯最珍贵的雕刻作品——其中一个拿着枪的男人的雕像。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
” **Just as I thought .**
” 只是 作为 我 想法 .

——正如我所料。

[ˈprɪzn] [wɜːrk] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [məˈsjɜːr] - ?
Prison work , isn't it , Monsieur Lemois ?
监狱 工作 , 不是 它 , 先生 - ?

——是监狱工作吧，莱莫伊斯先生？

[jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɪz] — [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tuːl] [maːrks] .
Yes — of course it is — I see the tool marks .
是的 — 的 课程 它 是 — 我 看 这 工具 标记 .

——是的——当然是——我看到了工具痕迹。

[meɪd] [ʌv; əv] [suːp] [boʊnz] .
Made of soup bones .
制成 的 汤 骨头 .

——用汤骨制成。

[oʊ] , [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] — [best][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [siːn] .
Oh , very good indeed — best I have ever seen .
哦 , 非常 好的 的确 — 最好的 我 有 曾经 已见 .

——哦，确实非常好——是我见过的最好的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? “
Where did you get this ? ”
在哪里 做过 你 得到 这 ? ”

——你从哪儿弄来的？

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈprɪzənəz] [ɪn] [ˈmɑːskəʊ] , ” [ˈænsər] - , [huː]
“ **They were made by the French prisoners in Moscow , ” answered Lemois , who**
“ 他们 是 制成 经过 这 法语 囚犯 在 莫斯科 , ” 回答 - , WHO
[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [-]
had also [223]
有 还 [-]

“它们是莫斯科的法国战俘制作的,”勒穆瓦回答说, 他也[223]

[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
risen from his seat and was now standing beside him .
升起 从 他的 座位 和 曾是 现在 常设 旁 他 .

他从座位上站起来, 走到他身边。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **But how did you know ?**
“ 但 如何 做过 你 知道 ?

“但是你是怎么知道的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **he asked in astonishment .**
“ 他 问 在 惊讶 .

他惊讶地问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃaɪˈniːz] . ”
“ **Most of my visitors , if they look at them at all , think they are Chinese . ”**
“ 最多 的 我的 访客 , 如果 他们 看 在 他们 在 全部 , 思考 他们 是 中国人 . ”

“我的大多数访客, 如果他们看这些雕塑的话, 都以为它们是中国人的。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ˈaɪvəri] ,
“ **Because no one , if he can get ivory ,**
“ 因为 不 一 , 如果 他 能 得到 象牙 ,

“因为没有人, 如果他能弄到象牙,

[meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][boʊn] ” — [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [geɪz] — “
makes a thing like this of bone ” — and he held it up to our gaze — “
制作 一个 事物 喜欢 这 的 骨 ” — 和 他 握住 它 向上 到 我们的 目光 — “

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [skɪl] [kæn; kən][get] [ˈaɪvəri] .
and everybody out of jail who has this skill can get ivory .
和 大家 出去 的 监狱 WHO 有 这 技能 能 得到 象牙 .

“用骨头做成这样的东西”——他把骨头举起来让我们看——“所有出狱后掌握这种技能的人都可以得到象牙。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːt][maɪˈself] — [ˈnevər] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪːz] — [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]
I've made a lot myself — never as fine as these — this man must have
我已经 制成 一个 很多 我 — 绝不 作为 美好的 作为 这些 — 这 男人 必须 有

[bɪn] [æn; ən][ˈekspɜːrt] .
been an expert .
到过 一个 专家 .

我自己也做过很多, 但从来没有像这些这么精致的, 这个人一定是位专家。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈkreɪzi][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I used to keep from going crazy by doing this sort of thing — that and the
我 用过的 到 保持 从 去 疯狂的 经过 正在做 这 种类 的 事物 — 那 和 这

[oʊld] [dɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪmɪŋ] [fliːz] [soʊ] [ðeɪd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
old dodge of taming fleas so they'd eat out of my hand .
老的 躲闪 的 驯服 跳蚤 所以 他们会 吃 出去 的 我的 手 .

我过去常常通过做这类事情来避免发疯——还有驯服跳蚤让它们从我手上吃东西的老办法。

[wʌt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] — [ˈregjələr] [mjuˈzi:əm] ” — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
What a pile of good stuff you have here — regular museum ” — and with
什么 一个 桩 的 好的 东西 你 有 这里 — 常规的 博物馆 ” — 和 和
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
a searching ,
一个 搜索 ,

你这儿真是堆了一堆好东西——简直像个博物馆”——然后，我仔细地搜寻着，

[kɑ:mpriˈhensɪv] [glæns] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l][ænd; ənd] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
comprehensive glance he replaced the candle and regained his chair .
综合的 瞥一眼 他 替换 这 蜡烛 和 恢复 他的 椅子 .

他环顾四周，将蜡烛放回原位，然后回到椅子上。

[aɪ] [bent] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
I bent forward and touched his elbow .
我 弯曲 向前 和 感动 他的 弯头 .

我俯身向前，碰了碰他的胳膊肘。

” [wi:v] [entərˈteɪnd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ **We've entertained all sorts of people here** , ” **I said with a laugh** ,
” 我们已经 娱乐 全部 排序 的 人们 这里 , ” 我 说 和 一个 笑 ,
“我们这里接待过形形色色的人,”我笑着说。

” [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevər][hæd; həd][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] -
“ **but I think this is the first time we have ever had an out - and -**
” 但 我 思考 这 是 这 第一的 时间 我们 有 曾经 有 一个 出去 - 和 -
[aʊt] [ˈtɪkɪt] - [ʌv; əv] - [li:v] [mæn] .
out ticket - of - leave man .
出去 票 - 的 - 离开 男人 .

但我认为这是我们第一次遇到一个彻头彻尾的“假释犯”。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ? ”
Do you mind telling us how it happened ? ”
做 你 头脑 讲述 我们 如何 它 发生 ? ”

您介意告诉我们事情经过吗？

” [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
“ **No ; but it wouldn't interest you** .
” 不 ; 但 它 不会 兴趣 你 .

“不；但你不会对此感兴趣。”

[dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fu:l] [skreɪps] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [gets][ˈɪntu:] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʃʌkt] [aʊt] [nek]
Just one of those fool scrapes a fellow gets into when he is chucked out neck
只是 一 的 那些 傻子 刮伤 一个 同伴 获得 进入 什么时候 他 是 扔掉 出去 脖子
[ænd; ənd] [hi:lz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] . [-]
and heels into the world . [224]
和 高跟鞋 进入 这 世界 . [-]

就像一个傻瓜被扔到这个世界上，摔得鼻青脸肿一样。[224]

[ˈbraɪə-li] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər] — [soʊ][dɪd] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [lə] [blæŋk] .
Brierley drew his chair closer — so did Louis and Le Blanc .
布里尔利 画 他的 椅子 更近 — 所以 做过 路易斯 和 乐 布兰克 .

布里尔利把椅子拉近了些——路易斯和勒布朗也照做了。

[ˈhɜ:rbərt] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Herbert glanced toward his friend .
赫伯特 瞥了一眼 朝向 他的 朋友 .

赫伯特瞥了一眼他的朋友。

” [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [oʊld][mæn] .
“ **Let them have it , old man** .
” 让 他们 有 它 , 老的 男人 .

“让他们拿去吧，老头。”

[wiː; wi] [ˈpraːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

We promise not to set the dogs on you . ”

我们 承诺 不是 到 放 这 狗 在 你 . ”

我们保证不会放狗咬你。

“ [θæŋks] .

” Thanks .

” 谢谢 .

“谢谢。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

But it wouldn't be the first time .

但 它 不会 是 这 第一的 时间 .

但这并非第一次。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

Well , all right if it won't bore you .

出色地 , 全部 正确的 如果 它 惯于 钻孔 你 .

好吧，只要不让你觉得无聊就行。

[naʊ] [let][em ˈiː] [θɪŋk] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [brɑːnzd] [feɪs] ,

Now let me think ” — and he lifted his weather - bronzed face ,

现在 让 我 思考 ” — 和 他 抬起 他的 天气 - 古铜色 脸 ,

“现在让我想想”——说着，他抬起了饱经风霜的古铜色脸庞，

[meɪd] [ˈrɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˌoʊvərˈhed] ,

made richer by the glow of the candles overhead ,

制成 更富有 经过 这 辉光 的 这 蜡烛 开销 ,

在头顶烛光的映衬下，更显浓郁的色彩。

[ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .

and began scratching his grizzly beard with his forefinger .

和 开始 抓挠 他的 灰熊 胡须 和 他的 食指 .

他开始用食指挠他那灰白的胡须。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][juː; jʊ] [left] [ˈbɔːrniˌoʊ] , [ˈhɜːrbərt] ,

” It was after you left Borneo , Herbert ,

” 它 曾是 后 你 左边 婆罗洲 , 赫伯特 ,

“那是在你离开婆罗洲之后，赫伯特，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː] [ˈfeləʊz] — [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [huː] [təʊld][em ˈiː][ʌ; əv][sʌm; səm] [nuː] [ɡoʊld]

that I came across two fellows — Englishmen — who told me of some new gold

那 我 来了 穿过 二 伙伴们 — 英国人 — WHO 讲述 我 的 一些 新的 金子

[ˈdɪɡɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] ,

diggings on the west coast ,

挖掘 在 这 西方 海岸 ,

我遇到两个英国人，他们告诉我西海岸有一些新的金矿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ˈhʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

and I was fool enough to join them ,

和 我 曾是 傻子 足够的 到 加入 他们 ,

而我竟然愚蠢地加入了他们。

[ˈwɜːrkɪŋ] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈɡoʊɪŋ] [træmp] [sˈtiːməz] .

working my passage on one of the home - going tramp steamers .

在职的 我的 通道 在 一 的 这 家 - 去 流浪汉 蒸汽船 .

我靠打工挣船票，搭乘一艘返乡的货轮。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[illegible]

我们在海上漂泊了六个月，最后抵达加勒比海的一个小岛——我忘了它的名字——我们在那里弃船躲藏，直到它消失。

[ðə; ði][gəʊld] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,

The gold fever was well out of us by that time , and , besides ,

这 金子 发烧 曾是 出色地 出去 的 我们 经过 那 时间 , 和 , 除了 ,

那时淘金热早已消退，而且，

[aɪ][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈskrʌbɪŋ] [deks] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈfeləʊ] [træmps][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ]
I had gotten tired of scrubbing decks and my two fellow tramps of washing
 我 有 获得 疲劳的 的 擦洗 甲板 和 我的 二 同伴 流浪汉 的 洗涤
 ['dɪʃɪz] .
dishes .
 菜肴 .

我厌倦了擦洗甲板，而我的两个流浪汉同伴也厌倦了洗碗。

[ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələər] ['kəʊlɪŋ] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kra:ft] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ]
The port was a regular coaling station and some other craft would come along
这 港口 曾是 一个 常规的 煤炭 车站 和 一些 其他 工艺 会 来 沿着
; [ɪf] [nɑ:t] ,
; **if not** ,
; 如果 不是 ,

该港口是一个常规的煤炭补给站，有时会有其他船只经过；如果没有，

[wiː, wi][kʊd; kəd] [steɪ] [wer] [wiː, wi][wɜːr; wər] .

we could stay where we were .

我们 可以 停留 在哪里 我们 是 .

我们可以留在原地。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [bə'næənəz] [wɜ:r; wər] [-]
The climate was warm , bananas were [225]
 这 气候 曾是 温暖的 , 香蕉 是 [-]
 气候温暖, 香蕉[225]

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['plenti] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [fɪt] ,
cheap **and** **plenty** ; **we** **were** **entirely** **fit** ,
 便宜的 和 很多 ; 我们 是 完全 合身 ,
 价格便宜且数量充足；我们身体状况良好。

[ænd; ənd] — [laɪk] ['meni] [ə'nlʌðər] [lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃæps] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] — [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ]
and — like many another lot of young chaps out for a lark — did not care a
 和 — 喜欢 许多 其他 很多 的 年轻的 小伙子们 出去 为了 一个 云雀 — 做过 不是 关心 一个
 ['tɪŋkə-z] [kɑ:ntɪ'nent(ə)] [wʌt] ['hæpənd] .
tinker's continental what happened .
 修补匠的 大陆 什么 发生 .

和许多其他寻欢作乐的年轻人一样，他们根本不在乎发生了什么事。

[ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] — [tuː; tə] [biː; bi]
That , if you think about it , is the high - water mark of happiness — to be
 那 , 如果 你 思考 关于 它 , 是 这 高的 - 水 标记 的 幸福 — 到 是
 [pɜːrɪfɪktli] [wel] ,
perfectly well ,
 完美 出色地 ,

仔细想想, 那就是幸福的最高境界——身体完全健康。

[strɔ:ŋ] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈiɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [bəʊbz][ʌp] .
strong , twenty - five years of age , and ready for anything that bobs up .
强的 , 二十 - 五年的 年龄 , 和 准备好 为了 任何事物 那 鲍勃 向上 .
身体强壮, 25岁, 随时准备应对任何突发情况。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsku:nər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men]
“ This time it was a small schooner with a crew of about one hundred men
“ 这 时间 它 曾是 一个 小的 大篷车 和 一个 全体人员 的 关于 一 百 男人
,
.
,
“这次是一艘小型帆船, 船员大约一百人,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəməri] [ten][ɔ:r] [twelv] .
instead of the customary ten or twelve .
反而 的 这 习惯 十 或者 十二 .
而不是通常的十个或十二个。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [əˈɔ:r] , [bɔ:t] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
A third of them came ashore , bought provisions and water ,
一个 第三 的 他们 来了 岸上 , 买 条款 和 水 ,
他们中有三分之一上岸, 购买了食物和水。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ʌv] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [əˈgen] ,
and were about to shove off to the vessel again ,
和 是 关于 到 推 离开 到 这 血管 再次 ,
正准备再次划船前往船上,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [meɪt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] .
when one of my comrades recognized the mate as an old friend .
什么时候 一 的 我的 同志们 认可 这 伴侣 作为 一个 老的 朋友 .
当我的一个战友认出这位船员是位老朋友时。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He offered to take us with them ,
他 提供 到 拿 我们 和 他们 ,
他提出带我们一起走,

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][aʊər] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [təˈgeðər] [aʊər; ɑ:r] [dʌdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]
and in half an hour we had gathered together our duds and had
和 在 一半 一个 小时 我们 有 聚集 一起 我们的 失败 和 有
[pʊʃt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
pushed off with the others .
推动 离开 和 这 其他的 .

半小时后, 我们收拾好行装, 和其他人一起出发了。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔ:lɔʊɪŋ] [wi:k] [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfeltərd] [koʊv] , [wer] [wi:; wi][brɪˈɡæən] [ˈlændɪŋ] [aʊər; ɑ:r]
The following week we ran into a sheltered cove , where we began landing our
这 下列的 星期 我们 跑 进入 一个 避难所 海湾 , 在哪里 我们 开始 降落 我们的
[ˈkɑ:rgoʊ] .
cargo .
货物 .

接下来的一周, 我们找到了一处避风的小海湾, 并开始在那里卸货。

[ðen] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] : [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈloʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈskʌpəz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈmʌskɪt] [ɪn]
Then it all came out : we were loaded to the scuppers with old muskets in
然后 它 全部 来了 出去 : 我们 是 已加载 到 这 排水孔 和 老的 滑膛枪 在
[ˈkeɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

然后真相大白了: 我们船上装满了装在箱子里的旧滑膛枪, 几乎堆到了排水沟里。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'hi:(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] , [ˈmʌzl] - ['ləʊdɪŋ] [fi:ld] -
some thousand rounds of ammunition , and two small , muzzle - loading field -
一些 千 回合 的 弹药 , 和 二 小的 , 枪口 - 加载中 场地 -
[ˈɡʌnz] .
guns .
枪支 .

大约一千发子弹，以及两门小型前装式野战炮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'lu:(ə)n] [ɪn] - — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]
There was a revolution in Boccador — one of the small South American republics
那里 曾是 一个 革命 在 - — 的 这 小的 南 美国人 共和国
— [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] — [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
— they have them every year or so — and we were part of the
— 他们 有 他们 每一个 年 或者 所以 — 和 我们 是 部分 的 这
[ɪn'sɜ:rdʒənt][ˈneɪvi] !
insurgent navy !
叛乱分子 海军 !

博卡多尔（南美洲的小共和国之一）爆发了革命——他们几乎每年都会发生革命——而我们是起义海军的一员！

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ;
If we were caught we were shot ;
如果 我们 是 捕捉 我们 是 射击 ;

如果我们被抓到，就会被枪毙；

[ɪf] [wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] [nu:] [flæg][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [-]
if we got a new flag on top of Government House in the capital [226]
如果 我们 得到 一个 新的 旗帜 在 顶部 的 政府 房子 在 这 首都 [-]

如果我们在首都的总督府顶上升起一面新旗帜[226]

[ʌv; əv][sæn][dʒoʊsefoʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][plæn'teɪf(ə)n] [ə'pi:s] [ænd; ənd] ['ni:grəʊz] [ɪ'nʌf]
of San Josepho , we would have a plantation apiece and negroes enough
的 圣 约瑟夫 , 我们 会 有 一个 种植园 一块 和 黑人 足够的
[tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] .
to run it .
到 跑步 它 .

在圣约瑟夫，我们每人将拥有一座种植园，以及足够多的黑奴来经营它。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
It sounded pleasant , didn't it ?
它 听起来 令人愉快的 , 没有 它 ?

听起来不错，不是吗？

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ju:; jʊ][wa:nt] , [nɑ:t][ðə; ði]
“ **I'm not going into all the details — it's the story of the jail you want , not the**
“ 我是 不是 去 进入 全部 这 细节 — 它是 这 故事 的 这 监狱 你 想 , 不是 这
[ˌrevə'lu:(ə)n] .
revolution .
革命 .

“我不会透露所有细节——你们想听的是监狱的故事，而不是革命的故事。”

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪsts] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] ;
Well , we had two weeks of tramping up to our waists in the swamps ;
出色地 , 我们 有 二 周 的 徒步旅行 向上 到 我们的 腰部 在 这 沼泽 ;

我们在齐腰深的沼泽地里跋涉了两个星期；

[θri:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - ['ɡʌnz] [blu:] [ɔ:f] [ɪts] [noʊz] , [ˈkɪlɪŋ]
three days of fighting , in which one of the field - guns blew off its nose , killing
三 天 的 斗争 , 在 哪个 一 的 这 场地 - 枪支 吹 离开它是 鼻子 , 杀
[ðə; ði] [meɪt] ;
the mate ;
这 伴侣 ;

经过三天的战斗，其中一门野战炮的炮口被炸飞，炮手不幸身亡；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] ,
and the next thing I knew ,
和 这 下一个 事物 我 知道 ,

然后，我突然意识到.....

[maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['lɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪfəlz]
my two companions and I were looking down the muzzles of a dozen rifles
我的 二 同伴 和 我 是 寻找 向下 这 口套 的 一个 打 步枪
[held] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
held within three feet of our heads .
握住 之内 三 脚 的 我们的 头部 .

我和我的两个同伴正看着十几支步枪的枪口，它们离我们的头不到三英尺。

[ðæt] ['endɪd] [aɪ 'ti:]
That ended it
那 结束 它

事情就此结束。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tɪt] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [dʒeɪl] —
and we were marched into town and locked up in the common jail —
和 我们 是 行军 进入 镇 和 已锁定 向上 在 这 常见的 监狱 —
[ænd; ənd] ['raɪtli] [neɪmd] ,
and rightly named ,
和 没错 命名 ,

我们被押进城里，关进了普通监狱——名副其实地被命名为“普通监狱”。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪlθiər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['dedli] [hoʊl][aɪ] ['nevər] [gɑ:t]['ɪntu:] .
I tell you , for a filthier or more deadly hole I never got into .
我 告诉 你 , 为了 一个 更肮脏 或者 更多的 致命 洞 我 绝不 得到 进入 .

我告诉你，我从未去过比这更肮脏、更致命的洞穴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] , [tu:] - ['stɔ:ri] ['bɪldɪŋ] — [ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz][tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] — [wɪð; wɪθ]
It was a square , two - story building — all four sides to the town — with
它 曾是 一个 正方形 , 二 - 故事 建筑 — 全部 四 侧面 到 这 镇 — 和
[ə; eɪ]['pætiʊs] , [ɔ:r] [kɔ:rt] ,
a patio , or court ,
一个 露台 , 或者 法庭 ,

那是一栋方形的两层建筑，四面都面向城镇，带有一个庭院或天井。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
in the centre .
在 这 中心 .

在中心。

[aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd][ɪn'saɪd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sentriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Outside was a line of sentries and inside were more sentries and a
外部 曾是 一个 线 的 哨兵 和 里面 是 更多的 哨兵 和 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg][dɔ:gz] .
couple of big dogs .
夫妻 的 大的 狗 .

外面有一排哨兵，里面还有更多的哨兵和几条大狗。

“ [ðeɪ] [pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] - ['lɒkɪŋ] [tʃæp] [fɔ:r; fər] [gɑ:rd] .
“ **They put us on the ground floor with a murderous - looking chap for guard** .
“ 他们 放 我们 在 这 地面 地面 和 一个 杀人犯 - 寻找 小伙子 为了 警卫 .

“他们把我们安排在一楼，派一个看起来很凶狠的家伙看守我们。”

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪzənəz] , [wiː; wi] [θriː] [wɜːr; wər] [[ʌvd] [ˈɪntuː][wʌn] [sel]
As the place was packed with prisoners , we three were shoved into one cell
作为 这 地方 曾是 包装 和 囚犯 , 我们 三 是 推搡 进入 一 细胞
.
:
.

由于牢房里挤满了囚犯，我们三个被塞进了一个牢房。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] — [wʌns][sɪks] — [pʊr] [ˈdevəlz][wɜːr; wər][led] [aʊt] ; [ðə; ði]
Every morning at daylight one or two — once six — poor devils were led out ; the
每一个 早晨 在 日光 一 或者 二 — 一次 六 — 贫穷的 魔鬼 是 引领 出去 ; 这
[bɪɡ] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
big gate was opened ,
大的 门 曾是 打开 ,
每天清晨，天刚亮，就有一两个——有一次甚至六个——可怜的家伙被带了出去；大门打开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] - [[ɑːts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sɪks] [
and then there would come a rattling of rifle - shots , and when the six [
和 然后 那里 会 来 一个 嘎嘎作响 的 步枪 - 镜头 , 和 什么时候 这 六 [
-]
227]
-]

然后就会传来一阵步枪射击声，当六[227]

[keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][plæŋks][wɪð; wɪθ] [fɪːts] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
came back they were on planks with sheets over them .
来了 后退 他们 是 在 木板 和 纸张 超过 他们 .
回来的时候，他们躺在铺着床单的木板上。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
All this we could see by standing on each other's shoulders and looking over the
全部 这 我们 可以 看 经过 常设 在 每个 其他的 肩膀 和 寻找 超过 这
[ˈɡreɪtɪŋ] .
grating .
格栅 .

我们站在彼此的肩膀上，越过栅栏就能看到这一切。

“ [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrni] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] .
“ **Our turn came the morning of the seventh day .**
“ 我们的 转动 来了 这 早晨 的 这 第七 天 .
“第七天早上轮到我們了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] .
The door was unlocked and we were ordered to fall in .
这 门 曾是 已解锁 和 我们 是 订购 到 落下 在 .
门没锁，我们被命令进去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈaʊtər] [geɪt] ;
But we didn't go through the big outer gate ;
但 我们 没有 去 通过 这 大的 外 门 ;
但我们并没有穿过外面的大门；

[wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [wer]
we were led to a door across the yard and into a bare room where
我们 是 引领 到 一个 门 穿过 这 院子 和 进入 一个 裸 房间 在哪里
[əˈnʌðər] [ˈmɜːrdərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] ,
another murderous - looking chap ,
其他 杀人犯 - 寻找 小伙子 ,
我们被领到院子对面的一扇门前，进入一个空荡荡的房间，里面站着另一个面目狰狞的家伙。

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldər] - [stræps][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
in a dirty uniform with shoulder - straps and a sword , sat at a table .
在一个 肮脏的 制服 和 肩膀 - 肩带 和 一个 剑 , 卫星 在 一个 桌子 .
他身穿肮脏的制服, 肩上挎着剑, 坐在桌旁。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˈrʌfiːənz] , [wʌn][wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈɪŋkstænd] .
On either side of him were two more ruffians , one with an inkstand .
在 任何一个 边 的 他 是 二 更多的 恶棍 , 一 和 一个 墨水台 .
他两侧各站着两个恶棍, 其中一个拿着墨水瓶。

[nɔːt][ə; eɪ][mæn][ˈfraɪdeɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spʊʊk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈspæniʃ] .
Not a man Friday of them spoke anything but Spanish .
不是 一个 男人 星期五 的 他们 辐 任何事物 但 西班牙语 .
他们当中没有一个人会说西班牙语以外的其他语言。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪn] [ˈʃəʊldər] - [stræps] ,
When we were pushed in front of his highness in shoulder - straps ,
什么时候 我们 是 推动 在 正面 的 他的 高度 在 肩膀 - 肩带 ,
当我们被用肩带绑着推到殿下面前时,

[hiː; hi] [lʊkt] [juː ˈes][ˈoʊvər] [ˈkiːnli] [ænd; ənd][bɪˈgæən] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] .
he looked us over keenly and began whispering to the man with the ink .
他 看起来 我们 超过 敏锐地 和 开始 耳语 到 这 男人 和 这 墨水 .
他仔细地打量了我们一番, 然后开始和那个拿着墨水的人低声交谈。

[ðən] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [aɪ][ɔːr][maɪ] [tuː] [frendz] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm]
Then to my surprise — and before either I or my two friends — one of whom
然后 到 我的 惊喜 — 和 前 任何一个 我 或者 我的 二 朋友们 — 一 的 谁
[spʊʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspæniʃ] — [kʊd; kəd] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] — [raɪt] - [əˈbaʊt] - [feɪs] ,
spoke a little Spanish — could utter a protest — right - about - face ,
辐 一个 小的 西班牙语 — 可以 说出 一个 反对 — 正确的 - 关于 - 脸 ,
然后令我惊讶的是——就在我和我的两个朋友（其中一个会说一点西班牙语）来得及提出抗议之前——他们竟然来了个
180度大转弯,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [bæk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [sel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] .
and we were hustled back into our cell and locked up again .
和 我们 是 匆忙 后退 进入 我们的 细胞 和 已锁定 向上 再次 .
我们被匆匆押回牢房, 再次锁了起来。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði][juːzuəl][dʒeɪl] [θɪŋz] [ˈhæpənd] :
“ **For three days and nights the usual jail things happened :**
” 为了 三 天 和 夜晚 这 通常 监狱 事物 发生 :
“三天三夜里, 监狱里发生了所有常见的事情:

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] — [boʊn] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ˈmoʊldɪ] [bred] ;
We had two meals a day — bone soup and a hunk of mouldy bread ;
我们 有 二 餐 一个 天 — 骨 汤 和 一个 帅哥 的 发霉的 面包 ;
我们一天只吃两顿饭——骨头汤和一块发霉的面包;

[ðə; ði] [ɡɑːrd] [træmp] [ɪn][ðə; ði] [daɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [sel] , [waɪl] [æt; ət] [naɪt] [əˈhʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz]
the guard tramped in the dust outside our cell , while at night another took his
这 警卫 践踏 在 这 灰尘 外部 我们的 细胞 , 尽管 在 夜晚 其他 采取 他的
[pleɪs] — [ðə; ði][dɔːgz] [-]
place — the dogs [228]
地方 — 这 狗 [-]
守卫在我们牢房外的尘土中跺脚, 到了晚上, 另一条狗[228]代替了他。

[praʊlɪŋ] [ɔːr] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ; [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] - [ʃɑːts] !
prowling or sniffing at the crack of our door ; at daylight the rifle - shots !
潜行 或者 嗅闻 在 这 裂缝 的 我们的 门 ; 在 日光 这 步枪 - 镜头 !
在门缝里徘徊或嗅探; 白天就听到枪声!

“ [wiː; wi][hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪˈliːs] [baɪ][ðæt][taɪm] ,
“ We had started to work for our release by that time ,
“ 我们 有 开始 到 工作 为了 我们的 发布 经过 那 时间 ,
“那时我们已经开始为获释做准备。”

[ænd; ənd][baɪ][pərˈsɪstənt] [ˈbɛɡɪŋ] [gɑːt][ə; ei] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]
and by persistent begging got a sheet of paper , and , with the help of
和 经过 执着的 乞讨 得到 一个 床单 的 纸 , 和 , 和 这 帮助 的
[maɪ][kəmˈpænjən] ,
my companion ,
我的 伴侣 ,
我苦苦哀求，终于得到了一张纸，并在同伴的帮助下，

[aɪ] [roʊt] [ə; ei] [ˈletər][tuː; tə] - [hɪz; ɪz] - , - [æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [kɔːld] [hɪz; ɪz][nɪbz] ,
I wrote a letter to ' his Excellenza , ' as the guard called his nibs ,
我 写道 一个 信 到 - 他的 - , - 作为 这 警卫 称为 他的 笔尖 ,
我给“他的阁下”(卫兵这样称呼他的笔尖) 写了一封信，

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtɔrɪsts] [huː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpæɪsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃɪr]
informing him that we were English tourists who had taken passage for sheer
通知 他 那 我们 是 英语 游客 WHO 有 已采取 通道 为了 透明
[lʌv] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ,
love of adventure ,
爱 的 冒险 ,
我们告诉他，我们是英国游客，纯粹出于对冒险的热爱而搭乘这趟船。

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt][ˈʌʊər; ɑːr] [keɪs] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and demanding that our case be brought to the attention of the English
和 要求 那 我们的 案件 是 带来 到 这 注意力 的 这 英语
[ˈkɑːns(ə)l] .
consul .
领事 .

并要求将我们的案件提交给英国领事。
“ [wʌn] [wiːk] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei][ˈsekənd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [hed]
“ One week passed and then a second before we were informed by the head
“ 一 星期 通过了 和 然后 一个 第二 前 我们 是 知情的 经过 这 头
[ˈdʒeɪlər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɑːns(ə)l] ,
jailer that there was no English consul ,
狱卒 那 那里 曾是 不 英语 领事 ,
“一周过去了，又过了一周，狱长才告诉我们，这里没有英国领事。”

[ænd; ənd][ðæt] [ɪf][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
and that if there had been it would have made no difference ,
和 那 如果 那里 有 到过 它 会 有 制成 不 不同之处 ,
即使真的存在，也不会有任何影响。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][hændz] ,
as we had been taken with arms in our hands ,
作为 我们 有 到过 已采取 和 武器 在 我们的 双手 ,
我们被抓走时，手里还拿着武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [pʊt][ɑːn] [fʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] - [wiː; wi] [wʊd]
and that but for some inquiries put on foot by his Excellenza we would
和 那 但 为了 一些 查询 放 在 脚 经过 他的 - 我们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
have been shot long ago .
有 到过 射击 长的 前 .
若非他领导的卓越部门展开调查，我们早就被枪毙了。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈaʊərz][ænd; ənd][deɪz] [ˈdræɡd] [ɑ:n][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][əˈbaʊt] [ˈstɑ:rtɪd][ɪn][tuː; tə]
“ **So the hours and days dragged on and we had about started in to**
“ 所以 这 小时 和 天 拖拽 在 和 我们 有 关于 开始 在 到
[meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪlz] [wen] ,
make our wills when ,
制作 我们的 遗嘱 什么时候 ,
“于是, 时间就这样一天天、一天天地过去了, 我们差不多都开始立遗嘱了, 这时.....”

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][slɑ:p] [ˈkɔ:fi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ɪn][tuː; tə][ju: ˈes] ,
one morning after our slop coffee had been pushed in to us ,
一 早晨 后 我们的 邋遢 咖啡 有 到过 推动 在 到 我们 ,
一天早上, 在我们被强迫喝下那杯难以下咽的咖啡之后,

[ðə; ði][boʊlts][wɜ:r; wər][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnætiɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][ˈevər] [leɪd]
the bolts were slid back and the nattiest - looking young fellow you ever laid
这 螺栓 是 滑行 后退 和 这 最时髦的 - 寻找 年轻的 同伴 你 曾经 铺设
[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
your eyes on stepped inside .
你的 眼睛 在 步 里面 .
门栓被滑开, 一个你见过的最帅气的年轻小伙子走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv]
He was about twenty - four , was dressed from head to foot in a suit of
他 曾是 关于 二十 - 四 , 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 一个 套装 的
[waɪt] [dʌk] ,
white duck ,
白色的 鸭子 ,
他大约二十四岁, 从头到脚穿着一身白色帆布套装。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [jɑ:t] .
and looked as if he had just cleared the deck of the royal yacht .
和 看起来 作为 如果 他 有 只是 已清除 这 甲板 的 这 皇家 游艇 .
他看起来就像刚刚清空了皇家游艇的甲板一样。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [229]
和 [-]
[229]

[hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tuː] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfʌŋkʃə,neriːz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ˈkærid] [ə; eɪ][noʊt] - [bʊk] .
him were two slovenly looking functionaries , one of whom carried a note - book .
他 是 二 邋遢的 寻找 官员 , 一 的 谁 携带 一个 笔记 - 书 .
他们旁边是两个衣着邋遢的官员, 其中一个拿着笔记本。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [aɪd] [ju: ˈes][ɔ:l] [θriː] ,
The young fellow eyed us all three ,
这 年轻的 同伴 眼睛 我们 全部 三 ,
那个年轻人打量了我们三个,

[ˈsaɪzɪŋ][ju: ˈes][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
sizing us up with the air of a man accustomed to that sort of thing ,
浆纱 我们 向上 和 这 空气 的 一个 男人 习惯 到 那 种类 的 事物 ,
他打量着我们, 那神态就像一个对此习以为常的人。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] : “
and said with an air of authority : “
和 说 和 一个 空气 的 权威 : “
他带着权威的语气说道: “

- [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)l] .
' I am the American consul .
- 我 是 这 美国人 领事 .
我是美国领事。

[jʊr; jər] [kəmjʊ:nɪkeɪʃn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:][br'kəz, br'kɔ:z][jʊr; jər] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][nɑ:t]
Your communication was brought to me because your government is not
你的 沟通 曾是 带来 到 我 因为 你的 政府 是 不是
[ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] .
represented here .
代表 这里 .

您的来信转交给我是因为贵国政府在这里没有代表。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [bʌt; bət] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
You're in a bad fix , but I'll help you out if I can .
你是 在 一个 坏的 使固定 , 但 患病的 帮助 你 出去 如果 我 能 .

你现在处境很糟糕，但如果我能帮上忙，我会尽力的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
Now tell me all about it . '
现在 告诉 我 全部 关于 它 . -

现在快把事情的来龙去脉告诉我。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Tell him about it** !
” 告诉 他 关于 它 !

“告诉他这件事！ ”

[waɪ] , [wi:; wi] [ˈnɪrli] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
Why , we nearly fell on his neck ,
为什么 , 我们 几乎 跌倒 在 他的 脖子 ,

我们差点压到他的脖子上。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hi:; hi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]
and before he left he had our whole story in his head and a lot
和 前 他 左边 他 有 我们的 所有的 故事 在 他的 头 和 一个 很多
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['letərz] [ænd; ənd][kɑ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
of our letters and cards in his clothes .
的 我们的 信件 和 牌 在 他的 衣服 .

在他离开之前，他把我们之间的所有故事都记在了脑子里，他的衣服里还装着我们很多人的信件和卡片。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] ,
They might be of use , he said , in proving that we had not , by any means ,
他们 可能 是 的 使用 , 他 说 , 在 证明 那 我们 有 不是 , 经过 任何 方法 ,
他说，它们或许可以用来证明我们绝没有.....

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['haɪnəsɪz] [ˈɡʌvənmənt] .
started out to undermine his Supreme Highness's government .
开始 出去 到 破坏 他的 最高 殿下 的 政府 .

一开始就意图破坏陛下的政府。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌndər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪŋkt] ['mi:nɪŋli] — [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n]
But that under fear of death — and he winked meaningly — we had been
但 那 在下面 害怕 的 死亡 — 和 他 眨眼 有意义的 — 我们 有 到过
[kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lɑstriəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] - .
compelled to take up arms against the most illustrious republic of Boccador .
被迫 到 拿 向上 武器 反对 这 最多 杰出 共和国 的 - .

但是，在对死亡的恐惧中——他意味深长地眨了眨眼——我们被迫拿起武器对抗博卡多尔最杰出的共和国。

" [naɪn] [lɔ:ŋ] ,
“ **Nine long** ,
” 九 长的 ,

“九长，

[ˈwɪrɪ] [ˈmʌnθs] [ˈpæst] [ˈæftər] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈhʌðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθreɪhoʊld]
weary months passed after this and not another human being crossed our threshold
厌倦 几个月 通过了 后 这 和 不是 其他 人类 存在 交叉 我们的 临界点
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [hed] [ˈdʒeɪlər] .
except the head jailer .
除了 这 头 狱卒 .

此后几个月漫长而疲惫，除了狱长之外，再也没有其他人踏入过我们的大门。

[wen] [wi:; wi] [bɒmˈbɑ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [pæst]
When we bombarded him with questions about the fellow who had passed
什么时候 我们 轰炸 他 和 问题 关于 这 同伴 WHO 有 通过了
[hɪmˈself] [ɔ:f] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)l] ,
himself off as the American consul ,
他自己 离开 作为 这 美国人 领事 ,

当我们连珠炮似地向他询问那个冒充美国领事的人的情况时，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ʃəʊn] [ʌp] [sɪns] — [dæm]
and who had stolen our letters and had never shown up since — damn
和 WHO 有 被盗 我们的 信件 和 有 绝不 所示 向上 自从 — 该死
[hɪm; ɪm] ! — [wi:; wi] [-]
him ! — we [230]
他 ! — 我们 [-]

偷了我们的信件，之后就再也没有出现过——该死的！——我们[230]

[hæd; həd][ɔ:l] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspænɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə]
had all learned to speak a little Spanish by this time — he pretended not to
有 全部 学习 到 说话 一个 小的 西班牙语 经过 这 时间 — 他 假装 不是 到
[hɪr] [ænd; ənd] ,
hear and ,
听到 和 ,

这时他们都学会了一些西班牙语——他假装没听见，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈoʊvər] , [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his inspection over , locked the door behind him .
他的 检查 超过 , 已锁定 这 门 在后面 他 .

检查完毕后，他锁上了身后的门。

[ˈprɪti] [su:n] [wi:; wi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [ˈprɪzənəz] — [ɪ:tʃ] [mæn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
Pretty soon we fell into the ways of all disheartened prisoners — each man following
漂亮的 很快 我们 跌倒 进入 这 方式 的 全部 沮丧 囚犯 — 每个 男人 下列的
[ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
the bent of his nature .
这 弯曲 的 他的 自然 .

很快，我们就都变得像所有意志消沉的囚犯一样——每个人都顺从了自己的本性。

[aɪ] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [ˈsɪkənɪŋ] [dɪˈsper] [baɪ] [ˈkɑ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [let][em ˈi:]
I warded off sickening despair by carving with my pocket - knife — which they let me
我 监护 离开 令人作呕 绝望 经过 雕刻 和 我的 口袋 - 刀 — 哪个 他们 让 我
[ki:p] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [smɔ:ɪ] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] [ˈeni] [hɑ:rm] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:f]
keep as being too small to do them any harm — little figures out of the beef
保持 作为 存在 也 小的 到 做 他们 任何 伤害 — 小的 数据 出去 的 这 牛肉
[ˈboʊnz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [su:p] .
bones I found in my soup .
骨头 我 成立 在 我的 汤 .

为了驱散令人作呕的绝望，我用我的小刀（他们让我保留这把刀，因为它太小，不会对他们造成任何伤害）从我在汤里找到的牛骨上雕刻出小人偶。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəʊz] [ɪn] [məˈsjɜ:r] - - [ˈkæbɪnət] .
That's how I came to recognize those in Monsieur Lemois ' cabinet .
那就是 如何 我 来了 到 认出 那些 在 先生 - - 内阁 .

就这样，我认出了勒莫瓦先生内阁里的那些人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌkl] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd]
When I was lucky enough to get hold of a knuckle bone with a rounded
什么时候 我 曾是 幸运的 足够的 到 得到 抓住 的 一个 指关节 骨 和 一个 圆润
[nɑːb] [æɪ; əɪ][ðə; ði][end] ,
knob at the end ,
旋钮 在 这 结尾 ,

当我幸运地找到一块末端带有圆形凸起的指关节骨时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfraɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] , [ðə; ði] [smuːð] [nɑːb] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪt] .
I made a friar with a bald head , the smooth knob answering for his pate .
我 制成 一个 修士 和 一个 秃 头 , 这 光滑的 旋钮 回答 为了 他的 肉酱 .

我捏了一个光头修士，光滑的脑袋代表他的头顶。

[ˈʌðər] [boʊnz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [groʊˈtesk] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈæɪnɪmlz] .
Other bones were turned into grotesque figures of men , women , and animals .
其他 骨头 是 转向 进入 怪诞 数据 的 男人 , 女性 , 和 动物 .

其他骨头则被做成了怪诞的男人、女人和动物的形象。

[ðɪːz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentri] , [huː] [sent][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
These I gave to the sentry , who sent them to his children .
这些 我 给予 到 这 哨兵 , WHO 发送 他们 到 他的 孩子们 .

我把这些东西给了哨兵，哨兵又把它们送给了他的孩子们。

[ɔːf(ə)n][hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][smɔːɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkæɪkoʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈdresɪz] [ænd; ənd]
Often he brought me small pieces of calico and I made dresses and
经常 他 带来 我 小的 件 的 印花布 和 我 制成 连衣裙 和
[ˈtraʊzərz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
trousers for them .
裤子 为了 他们 .

他经常给我带一些小块印花布，我就用这些布料给他做裙子和裤子。

[wen] [aɪ][gɔːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [treɪnd] [tuː] [fliːz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplenti] — [tuː; tə]
When I got tired of that I trained two fleas — and they were plenty — to
什么时候 我 得到 疲劳的 的 那 我 受过训练 二 跳蚤 — 和 他们 是 很多 — 到
[pleɪ] [liːp] - [frɑːg][ʌp][maɪ][ɑːrm] .
play leap - frog up my arm .
玩 飞跃 - 青蛙 向上 我的 手臂 .

当我厌倦了那样做之后，我训练了两只跳蚤——而且数量还不少——在我的手臂上玩跳房子游戏。

“ [wen] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [daɪˈvɜːʒnz] [feɪld] [tuː; tə][draɪv] [dʌl] [ker] [əˈweɪ] ,
“ **When these little diversions failed to drive dull care away ,**
“ 什么时候 这些 小的 转移 失败的 到 驾驶 乏味的 关心 离开 ,
“当这些小小的消遣都无法驱散沉闷的忧虑时，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ˈ ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [ˈkɑːt(ə)n] [dʌks] .
we passed the time cursing the gentleman in the immaculate cotton ducks .
我们 通过了 这 时间 咒骂 这 绅士 在 这 完美无瑕 棉布 鸭子 .

我们一边咒骂着那位穿着洁白棉质鸭舌裙的先生，一边消磨时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːðər] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː ˈes] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːr][hæd; həd] [-]
He had either lied to us , or was dead , or had [231]
他 有 任何一个 撒谎了 到 我们 , 或者 曾是 死的 , 或者 有 [-]
他要么对我们撒谎，要么死了，要么[231]

[bɪn] [trænsˈfəːd] — [ˈeniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː ˈes][ænd; ənd] [left] [juː ˈes][tuː; tə][raːt]
been transferred — anyway , he had gone back on us and left us to rot
到过 转移 — 反正 , 他 有 已消失 后退 在 我们 和 左边 我们 到 腐烂
[ɪn][dʒeɪl] .
in jail .
在 监狱 .

被调走了——总之，他背叛了我们，把我们丢在监狱里等死。

“ [æ̣t; ət][lə̣st̪][wiː; wi] [d̪ɪˈtʃːr̩mɪnd̪] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp̪] .
“ **At last we determined to escape** .
“ 在 最后的 我们 决定 到 逃脱 .

“最终我们决定逃跑。”

“ [wiː; wi][hæ̣d; hə̣d] [meɪd̪] [ð̣æt̪] [seɪm̪] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n̪] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][hæ̣d; hə̣d]
“ **We had made that same resolution every day for months and had**
“ 我们 有 制成 那 相同的 解决 每一个 天 为了 几个月 和 有
[plænd̪] [aʊt̪] [hæ̣f̪][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n̪] [skiːmz] ,
planned out half a dozen schemes ,
计划 出去 一半 一个 打 方案 ,

“几个月来，我们每天都做出同样的决定，并且制定了六七个方案，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt̪] [maɪt̪] [hæ̣v; hə̣v] [bɪn̪] [səkˈsesf(ə)l] [bʌt; bət̪][fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɪfəkəltɪz] — [ð̣ə; ð̣i]
some of which might have been successful but for two difficulties — the
一些 的 哪个 可能 有 到过 成功的 但 为了 二 困难 — 这
[ˈdʌb(ə)l] [gɑːrd̪] [ɑːn̪][ð̣ə; ð̣i][ˌaʊt̪ˈsaɪd̪] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i] [tuː] [dɔːgz̪][ɪn̪][ð̣ə; ð̣i][dʒeɪl̪] - [jɑːrd̪]
double guard on the outside of the building and the two dogs in the jail - yard
双倍的 警卫 在 这 外部 的 这 建筑 和 这 二 狗 在 这 监狱 - 院子
.
:
.

其中一些计划可能已经成功，但有两个困难阻碍了它——建筑物外面的双重警卫和监狱院子里的两条狗。

[ð̣er; ð̣ər̪][wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət̪][wʌn̪] [tʃæns̪] [ʌv; əv] [səkˈses̪] .
There was now but one chance of success .
那里 曾是 现在 但 一 机会 的 成功 .

现在只剩下一次成功的机会了。

[wiː; wi] [wʊd̪] [dɪg̪][ə; eɪ][hoʊl̪] [ɪn̪][ð̣ə; ð̣i][dɜːrt̪] [flɔːr] [klɪr̪] [ˈʌndər̪] [ð̣ə; ð̣i] [wɔːl̪] ,
We would dig a hole in the dirt floor clear under the wall ,
我们 会 挖 一个 洞 在 这 污垢 地面 清除 在下面 这 墙 ,

我们会在泥土地面上挖一个洞，一直挖到墙的正下方。

[wɔːt̪] [fɔːr; fər̪][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [naɪt̪] , [ænd; ənd] [meɪk̪] [ə; eɪ] [breɪk̪] [fɔːr; fər̪][ð̣ə; ð̣i] [taʊn̪] [ænd; ənd][ð̣ə; ð̣i]
watch for a stormy night , and make a break for the town and the
手表 为了 一个 暴风雨 夜晚 , 和 制作 一个 休息 为了 这 镇 和 这
[koʊst̪] ,
coast ,
海岸 ,

注意暴风雨之夜，然后逃往城镇和海岸。

[wer] [wiː; wi] [maɪt̪] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l̪][tuː; tə] [ˈsɪgnəl̪] [sʌm; səm] [ˈtreɪdɪŋ] [kraːft̪][ænd; ənd][soʊ] [get̪] [əˈweɪ] .
where we might be able to signal some trading craft and so get away .
在哪里 我们 可能 是 有能力的 到 信号 一些 贸易 工艺 和 所以 得到 离开 .

我们或许可以向他们透露一些交易技巧，从而脱身。

“ [soʊ][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd̪] [tuː; tə] [dɪɡɪŋ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɑːn̪][ð̣ə; ð̣i][saɪd̪] [ˈɑːpəzɪt̪] [ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] — [ˈaʊər; ɑːr]
“ **So we started to digging , beginning on the side opposite the door — our**
“ 所以 我们 开始 到 挖掘 , 开始 在 这 边 对面的 这 门 — 我们的
[juːˈtensɪlz̪] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpənd̪] [boʊn̪] ,
utensils being a sharpened bone ,
餐具 存在 一个 锋利 骨 ,

于是我们开始挖，从门对面的一侧开始——我们的工具是一根削尖的骨头，

[maɪ] [ˈpɑːkɪt̪] - [naɪf̪] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbeɪənət̪; ˌbeɪəˈhet̪; ˈbeɪənɪt̪] [wɪt̪] [hæ̣d; hə̣d] [draːpt̪] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
my pocket - knife , and a bayonet which had dropped from a
我的 口袋 - 刀 , 和 一个 刺刀 哪个 有 掉落 从 一个
[ˈsentɹɪz̪] [ˈskæbərd̪] ,
sentry's scabbard ,
哨兵的 刀鞘 ,

我的折叠刀，还有一把从哨兵刀鞘里掉出来的刺刀，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪz] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
and which I managed to pick up on our exercise walk in the court - yard
和 哪个 我 管理 到 挑选 向上 在 我们的 锻炼 走 在 这 法庭 - 院子
[ænd; ənd] [kən'si:l] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [slept] .
and conceal in the straw on which we slept .
和 隐藏 在 这 稻草 在 哪个 我们 睡着了 .
我没法在院子里散步锻炼时捡到了它们，并把它们藏在我们睡觉的稻草里。

[ðɪs] [strɔ:] [tuː] [helpt] [haɪd][ðə; ði][dɜ:rt] .
This straw too helped hide the dirt .
这 稻草 也 帮助 隐藏 这 污垢 .
这根吸管也有助于掩盖污垢。
[wiː; wi] [ræmd] [ðə; ði] [wɪspz] [ʌp]['ɪntuː] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pælitz] ,
We rammed the wisps up into each end of the pallets ,
我们 撞倒 这 缕缕 向上 进入 每个 结尾 的 这 托盘 ,
我们将烟丝塞进托盘的两端，

[pʊt][ðə; ði]['ekska'veɪtɪd] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [lu:s] [strɔ:] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
put the excavated earth in the middle with a dusting of loose straw over it ,
放 这 挖掘 地球 在 这 中间 和 一个 除尘 的 松动的 稻草 超过 它 ,
将挖出的泥土放在中间，上面撒上一层松散的稻草。

[ænd; ənd][soʊ][hɪd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][frʌm; frəm] [vjuː] .
and so hid our work from view .
和 所以 隐藏 我们的 工作 从 看法 .
于是，我们的工作就被隐藏起来了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
At the end of a month we had a hole under the wall large enough to
在 这 结尾 的 一个 月 我们 有 一个 洞 在下面 这 墙 大的 足够的 到
[ɪ'ɹɪɡl] [ɪn] .
wriggle in .
扭动 在 .
一个月后，墙下出现了一个足够大的洞，我们可以钻进去。

[aɪ] [-]
I [232]
我 [-]
I[232]

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
could see the daylight through the loose earth on the other side .
可以 看 这 日光 通过 这 松动的 地球 在 这 其他 边 .
透过另一侧松软的泥土，可以看到阳光。
[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['θʌndər] ['[aʊəz]
Then we waited for a storm , the rainy season being on and thunder showers
然后 我们 等待 为了 一个 风暴 , 这 下雨 季节 存在 在 和 雷 淋浴
[fri:kwənt] .
frequent .
频繁 .
然后我们就等着暴风雨，因为正值雨季，雷阵雨很频繁。

[tuː] , [θriː] , [fɔ:r] [naɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [ðen] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɔ:r] .
Two , three , four nights went by without a cloud ; then it began to pour .
二 , 三 , 四 夜晚 去 经过 没有 一个 云 ; 然后 它 开始 到 倒 .
两三四晚晴空万里，然后突然下起了倾盆大雨。
[wiː; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] .
We determined to try it just before the guards were changed .
我们 决定 到 尝试 它 只是 前 这 守卫 是 已更改 .
我们决定在换岗前尝试一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][tu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] .
This was at 2 A . M . by the church clock .
这 曾是 在 2 一个 : M : 经过 这 教会 钟 :

当时是凌晨2点，以教堂钟楼为准。

[ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['sentri] [wəd] [bi:; bi][t'aɪəd] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [mæn][nɔ:t] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] .
The outgoing sentry would be tired then and the new man not thoroughly awake .
这 外向 哨兵 会 是 疲劳的 然后 和 这 新的 男人 不是 彻底 醒 :

即将下班的哨兵那时会很疲惫，而新来的哨兵也还没完全清醒。

“ [wen] [ðə; ði][aʊər] [keɪm] [aɪ] [krɔ:ld] [ɪn] [hed] [fɜ:rst] , [wɜ:rkt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **When the hour came I crawled in head first , worked myself to the end of the**
” 什么时候 这 小时 来了 我 爬行 在 头 第一的 , 工作 我 到 这 结尾 的 这
[tʌn(ə)] ,
tunnel ,
隧道 ,

“时机一到，我就头朝下爬了进去，拼命地爬到了隧道的尽头。”

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ][hændz][tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
and , putting out my hands to break away the remaining clods of earth ,
和 , 推杆 出去 我的 双手 到 休息 离开 这 其余的 土块 的 地球 ,
于是，我伸出手，想要抖落剩下的土块，

[keɪm] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hevi] [bɔ:rd] .
came bump up against a piece of heavy board .
来了 撞 向上 反对 一个 片 的 重的 木板 .

撞到了一块厚重的木板上。

[ðer; ðər][aɪ] [leɪ] ['treɪblɪŋ] .
There I lay trembling .
那里 我 躺 发抖 :

我躺在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['eniwɛr] ,
The board could never have rolled down from anywhere ,
这 木板 可以 绝不 有 滚动 向下 从 任何地方 ,

木板绝不可能从任何地方滚下来。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aʊər; ɑ:r] ['oʊpənɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
nor could our opening have been detected from the outside .
也不 可以 我们的 开幕 有 到过 检测到 从 这 外部 :

我们的开口也无法从外部被发现。

“ [sʌmbə:di] [hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] !
“ **Somebody had placed it there on purpose !**
” 某人 有 放置 它 那里 在 目的 !

“有人故意把它放在那里的! ”

“ [aɪ] ['rɪɡəld] [bæk] [fi:t] ['fɔ:rməʊst] , ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] - [ɪrɜ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
“ **I wriggled back feet foremost , whispered in my companions ' ears what I had**
” 我 扭动 后退 脚 首先 , 低声说道 在 我的 同伴 : 耳朵 什么 我 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“我扭动着身子，双脚在前，悄悄地把我的发现告诉了我的同伴们，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] [sæt][ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [aɪ 'ti:]
and we all three sat up the rest of the night wondering what the devil it
和 我们 全部 三 卫星 向上 这 休息 的 这 夜晚 好奇 什么 这 魔鬼 它
[ment] .
meant .
意思是 :

于是我们三个彻夜未眠，百思不得其解这到底是什么意思。

[wen] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [hed] [ˈdʒeɪləɹ] [keɪm] [ɪn] .

When morning broke , the head jailer came in .
什么时候 早晨 打破 , 这 头 狱卒 来了 在 .

天亮的时候，狱长进来了。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪnstəntli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] .

I noticed instantly a change in his manner .
我 注意到 即刻 一个 改变 在 他的 方式 .

我立刻注意到他的态度发生了变化。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [pərˈfʌŋktəri] [ˈkwestʃənz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sel]

Instead of a few perfunctory questions , he gave a cursory glance around the cell
反而 的 一个 很少 敷衍了事 问题 , 他 给予 一个 粗略地 瞥一眼 大约 这 细胞
.
.
.

他没有问几个敷衍的问题，而是匆匆环顾了一下牢房。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [-]

his eyes resting on the pile of [233]
他的 眼睛 休息 在 这 桩 的 [-]

他的目光落在了那堆[233]上

[strɔː] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˌɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [left] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

straw , and turning short on his heel left without a word .
稻草 , 和 转弯 短的 在 他的 脚跟 左边 没有 一个 单词 .

稻草，他转身，脚跟一闪，一句话也没说就离开了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [səˈspektɪd] ,

“ There was no question now but we were suspected ,
“ 那里 曾是 不 问题 现在 但 我们 是 怀疑 ,

“现在毫无疑问了，但我们之前确实被怀疑了。”

[soʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] — [æt; ət] [liːst]

so we held a council of war and determined to keep quiet — at least
所以 我们 握住 一个 理事会 的 战争 和 决定 到 保持 安静的 — 在 至少

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] .

for some nights .
为了 一些 夜晚 .

于是我们召开了军事会议，决定保持沉默——至少在接下来的几个晚上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][goʊ] [sləʊ]

What was up we didn't know , but at all events it was best to go slow
什么 曾是 向上 我们 没有 知道 , 但 在 全部 活动 它 曾是 最好的 到 去 慢的
.
.
.

我们不知道发生了什么事，但无论如何，最好还是慢点做。

[soʊ][wiː; wi] [stʌft] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [ˈəʊər; ɑːr] [ɪrɜ]

So we stuffed most of the dirt back in the hole and waited — our ears
所以 我们 填充 最多 的 这 污垢 后退 在 这 洞 和 等待 — 我们的 耳朵

[ˈoʊpən][tuː; tə] [ˈevri] [saʊnd] ,

open to every sound ,
打开 到 每一个 声音 ,

于是我们把大部分泥土塞回洞里，然后静静等待——竖起耳朵倾听每一个声音。

[ˈəʊər; ɑːr] [tiːθ] [ˈtʃætəɹɪŋ] .

our teeth chattering .
我们的 牙齿 喋喋不休 .

我们牙齿打颤。

[juː; jʊ][get] ['prɪtɪ] ['nɜːrʋəs] [ɪn][dʒeɪl] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd]
You get pretty nervous in jail — especially when you have about made up your mind
你 得到 漂亮的 紧张的 在 监狱 — 尤其 什么时候 你 有 关于 制成 向上 你的 头脑
[ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['aʊər] [ɪz][jʊr; jər][læst] .
that the next hour is your last .
那 这 下一个 小时 是 你的 最后的 .

在监狱里你会变得非常紧张——尤其是当你几乎认定下一个小时就是你最后的时光时。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] .
“ **We didn't wait long .**
“ 我们 没有 等待 长的 .

“我们没有等太久。”

“ [ðæt] [æftər'nuːn] [ðə; ðɪ][boʊlts][wɜːr; wər][slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] ['dʒeɪlər] ,
“ **That afternoon the bolts were slid back and the head jailer ,**
“ 那 下午 这 螺栓 是 滑行 后退 和 这 头 狱卒 ,
“那天下午，牢房的门门被滑了回去，狱长.....”

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
who had never before appeared at that hour , stood in the doorway .
WHO 有 绝不 前 出现 在 那 小时 , 站立 在 这 门口 .
一个从未在这个时间出现过的人站在门口。

“ [aɪ] [θɔːt] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
“ **I thought right away that it was all over with us ;**
“ 我 想法 正确的 离开 那 它 曾是 全部 超过 和 我们 ;
“我当时就觉得我们之间的一切都结束了；

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [muːvd]
that we were discovered and that we were either to be shot or moved
那 我们 是 发现 和 那 我们 是 任何一个 到 是 射击 或者 已搬
[tuː; tə] [ə'nʌðər] [sel] — [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [ker] [wɪtʃ] ,
to another cell — I really didn't care which ,
到 其他 细胞 — 我 真的 没有 关心 哪个 ,

我们被发现了，要么被枪毙，要么被转移到另一个牢房——我真的不在乎是哪种结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [deθ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən]
for instant death could not be much worse than lingering in a South American
为了 立即的 死亡 可以 不是 是 很多 更糟 比 挥之不去的 在 一个 南 美国人
['prɪzn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
prison until we were gray - bearded and forgotten .
监狱 直到 我们 是 灰色的 - 留着胡子的 和 被遗忘的 .

因为立即死亡总比在南美洲的监狱里待到白发苍苍、被人遗忘要好得多。

“ [ðə; ðɪ]['dʒeɪlər] [stept] [ɪn'saɪd] , [hæf] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] : “
“ **The jailer stepped inside , half closed the door , and made this announcement : “**
“ 这 狱卒 步 里面 , 一半 关闭 这 门 , 和 制成 这 公告 : “
狱卒走了进去，半关上门，宣布道：

- [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ɪz] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
- **The American consul is outside and wants to see you .**
- 这 美国人 领事 是 外部 和 想要 到 看 你 .
美国领事在外面，想见你。

- [ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] . [-]
- **Then he stepped out , leaving the door open . [234]**
- 然后 他 步 出去 , 离开 这 门 打开 : [-]
然后他走了出去，门却敞开着。[234]

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðen]
“ They have a way of coaxing you to escape down in that country and then
“ 他们 有 一个 方式 的 哄骗 你 到 逃脱 向下 在 那 国家 和 然后
[ˈfɪlɪŋ] [juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] .
filling you full of lead .
填充 你 满的 的 带领 .

“他们有能力引诱你逃到那个国家，然后用子弹把你打成筛子。”

[ɪts] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ['mɜːrdər] [wen] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [maɪt] [reɪz]
It's justifiable murder when sometimes a trial and conviction might raise
它是 合理的 谋杀 什么时候 有时 一个 审判 和 定罪 可能 增加
[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['kwɛstʃənz] .
unpleasant international questions .
令人不快的 国际的 问题 .

有时，审判和定罪可能会引发令人不快的国际问题，因此这种谋杀是正当的。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðə; ði]
We all three looked at each other and instantly decided not to swallow the
我们 全部 三 看起来 在 每个 其他 和 即刻 决定 不是 到 吞 这
[beɪt] .
bait .
饵 .

我们三人互相看了一眼，立刻决定不上当。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [wen] [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə][get] ['liːg(ə)]
The American consul dodge had been tried when they wanted to get legal
这 美国人 领事 躲闪 有 到过 尝试 什么时候 他们 通缉 到 得到 合法的
[pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['letərz] .
possession of our letters .
拥有 的 我们的 信件 .

美国领事馆曾试图通过各种手段非法获取我们的信件。

[soʊ][aɪˈtiː] ['ɪznt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .
So it isn't surprising that we didn't believe him .
所以 它 不是 奇怪 那 我们 没有 相信 他 .
所以，我们不相信他也就不足为奇了。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [kɔːt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv]
Then , to my astonishment , I caught through the crack of the door a suit of
然后 , 到 我的 惊讶 , 我 捕捉 通过 这 裂缝 的 这 门 一个 套装 的
[waɪt] [dʌk] ,
white duck ,
白色的 鸭子 ,

然后，令我惊讶的是，我透过门缝瞥见了一套白色鸭绒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næti] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ɪn] . “
and the natty young man stepped in . ”
和 这 纳蒂 年轻的 男人 步 在 . “
于是，那位衣着考究的年轻人站了出来。

我去过沿海地区，

- [hiː; hi][brɪˈgæŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪpər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːld] ['æftər]
- he began as chipper as if he was apologizing for not having called after
- 他 开始 作为 碎枝机 作为 如果 他 曾是 道歉 为了 不是 拥有 称为 后
[wiː; wi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
we had invited him to dinner ,
我们 有 受邀 他 到 晚餐 ,

他一开始兴高采烈，好像在为我们邀请他共进晚餐后没有打电话道歉似的。

- [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔ:r] .
' **or I should have been here before** .
- 或者 我 应该 有 到过 这里 前 .

或者我之前就应该来这里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tu;; tə] [kʌm] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪk] ,
I have a permit from the governor to come as often as I like ,
我 有 一个 允许 从 这 州长 到 来 作为 经常 作为 我 喜欢 ,
我持有州长颁发的许可证, 可以随意来访。

[ɔ:r][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] [wʊd] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [si:] [em 'i:] .
or as often as you would be glad to see me .
或者 作为 经常 作为 你 会 是 高兴的 到 看 我 .

或者只要你愿意, 我随时都可以来。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [pledʒd] [tu;; tə] [ki:p] [ferθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I must tell you , however , that I am pledged to keep faith with the
我 必须 告诉 你 , 然而 , 那 我 是 承诺 到 保持 信仰 和 这
[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

但我必须告诉你们, 我保证会忠于当局。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ðər; ðər] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [geɪnd] [em 'i:] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .
and it is their confidence in me which has gained me this privilege .
和 它 是 他们的 信心 在 我 哪个 有 获得 我 这 特权 .

正是他们对我的信任, 才让我获得了这份殊荣。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ju;; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] , [noʊ] [tu:ɪz] [ɔ:r] ['nɪknæk] [ɔ:r] ['eni] ['bɑ:dɪli]
I can bring you nothing to eat or drink , no tools or knickknacks or any bodily
我 能 带来 你 没有什么 到 吃 或者 喝 , 不 工具 或者 小摆设 或者 任何 身体上的
['kʌmfəts] .
comforts .
舒适 .

我不能给你带任何吃的喝的, 也不能带任何工具、小摆设或任何能让你感到舒适的物品。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [maɪ'self] .
I can only bring myself .
我 能 仅有的 带来 我 .

我只能自己来。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] - , [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [hu:] [ʌndə'stændz] .
This I have told his Excellenza , who has his orders , and who understands .
这 我 有 讲述 他的 - , WHO 有 他的 订单 , 和 WHO 明白 .

我已经把这件事告诉了他的上级, 他已接到命令, 并且理解。

- [ðen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
' **Then he turned to the jailer** .
- 然后 他 转向 到 这 狱卒 .

然后他转向狱卒。

- [get][em 'i:][ə; eɪ] [stu:l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [-]
' **Get me a stool and I will stay a while [235]**
- 得到 我 一个 凳子 和 我 将要 停留 一个 尽管 [-]

给我一张凳子, 我要待一会儿[235]

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

和他们一起。

[juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
You can leave the door open ; I will be responsible that none of them
你 能 离开 这 门 打开 ; 我 将要 是 负责的 那 没有任何 的 他们
[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . -
attempts to escape . '
尝试 到 逃脱 . -
你可以把门开着；我会负责确保他们不会试图逃跑。

“ [wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [sɪgəˈrets] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz]
“ **When the jailer was out of hearing , he passed around cigarettes , lighted his**
“ 什么时候 这 狱卒 曾是 出去 的 听力 , 他 通过了 大约 香烟 , 照明 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
“狱卒走开后，他分发香烟，自己也点燃了一支。”

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː ˈes][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] :
and started in to tell us the news of the day :
和 开始 在 到 告诉 我们 这 消息 的 这 天 :
然后开始向我们播报当天的新闻：

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ; [haʊ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
what was going on in town and country ; how the revolution had been put
什么 曾是 去 在 在 镇 和 国家 ; 如何 这 革命 有 到过 放
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
城镇和乡村发生了什么事；革命是如何被镇压的；

[haʊ] [ˈmeni] [ɪnˈsɜːdʒənts] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] , [egˈzʌɪld] , [ɔːr] [sent] [tuː; tə][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈprɪzənz] — [wɜːrs]
how many insurgents had been shot , exiled , or sent to horrible prisons — worse
如何 许多 叛乱分子 有 到过 射击 , 放逐 , 或者 发送 到 可怕 监狱 — 更糟
[ðæn; ðən][ˈaʊərz] , [wɪt] ,
than ours , which ,
比 我们的 , 哪个 ,
有多少叛乱分子被枪决、流放或送往比我们监狱更可怕的监狱？

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes] ,
he informed us ,
他 知情的 我们 ,
他告诉我们：

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈseɪf] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz]
was really only a sort of police station and unsafe except for the dogs
曾是 真的 仅有的 一个 种类 的 警察 车站 和 不安全 除了 为了 这 狗
[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
and the guards ,
和 这 守卫 ,
其实那里只不过是个类似警察局的地方，除了警犬和警卫之外，并不安全。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第9/13页

[hu:] [wɜ:r; wər] [pɪkt] [men] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [ðer; ðər] ['du:ti]
who were picked men and who had never been known to neglect their duty
WHO 是 挑选 男人 和 WHO 有 绝不 到过 已知 到 忽视 他们的 责任

·
·
·

这些人都是精挑细选的，而且从未有过玩忽职守的记录。

['oʊnli] [ðə; ði] [jɪr] [br'fɔ:r] [faɪv] [men] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɪg] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ænd; ənd]
Only the year before five men had attempted to dig their way out and
仅有的 这 年 前 五 男人 有 尝试过 到 挖 他们的 方式 出去 和
[hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [æz; əz] [ðer] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɔ:l] — [ræðər] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tɔ:k]
had been shot as they were climbing the outside wall — rather dispiriting talk
有 到过 射击 作为 他们 是 攀登 这 外部 墙 — 相当 令人沮丧 讲话
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

就在前一年，有五名男子试图挖地道逃生，结果在攀爬外墙时被枪杀——这对我们来说真是令人沮丧的消息。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [bət; bət] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔz; wəz] [wɒt] [wi:; wi] ['hʌŋɡəd]
to say the least , but it was talk , and that was what we hungered
到 说 这 至少 , 但 它 曾是 讲话 , 和 那 曾是 什么 我们 饥饿
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

说得委婉点，但那只是空谈，而这正是我们渴望的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['nevər] [flægd] .
especially as his spirits never flagged .
尤其 作为 他的 烈酒 绝不 已标记 .

尤其值得一提的是，他的精神状态始终很好。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wɔz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [entər'teɪnɪŋ] ,
“ **All this was more or less entertaining** ,
” 全部 这 曾是 更多的 或者较少的 娱乐 ,

这一切或多或少都挺有意思的，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] ['kɔ:nfɪdəns] [bət; bət] [fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz]
and he would have had our entire confidence but for two things
和 他 会 有 有 我们的 全部的 信心 但 为了 二 事物
[wɪtʃ] ['fɑ:lʊəd] ,
which followed ,
哪个 随后 ,

如果不是接下来发生的两件事，他本可以赢得我们所有的信任。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
and which we could not understand .
和 哪个 我们 可以 不是 理解 .

我们无法理解。

[wʌn] [wɔz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [tʃʊz] ['reɪni] [ɔ:r] ['stɔ:rmi] [naɪts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] ,
One was that he always chose rainy or stormy nights for his subsequent visits ,
— 曾是 那 他 总是 选择 下雨 或者 暴风雨 夜晚 为了 他的 随后的 访问 ,
其中一点是，他之后每次来访都选择雨夜或暴风雨之夜。

[ˈdra:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ju:ˈes][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊəz] , [wen] [wi:; wi] [li:st] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ;
dropping in on us at all hours , when we least expected him ;
下降 在 在 我们 在 全部 小时 , 什么时候 我们 至少 预期的 他 ;
他总是会在我们最意想不到的时候突然出现;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [ɑ:r ˈi:] [-]
and the other that he never re [236]
和 这 其他 那 他 绝不 关于 [-]
以及他从未重新[236]

[fɛrd] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈli:s] .
ferred to what was being done for our release .
传递 到 什么 曾是 存在 完毕 为了 我们的 发布 .
提到了为我们获释所做的工作。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] .
That he would not discuss .
那 他 会 不是 讨论 .
他不愿讨论这个问题。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [groʊ] [ʌnɪˈzi] [ænd; ənd] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
” **By and by we began to grow uneasy and suspect him .**
” 经过 和 经过 我们 开始 到 生长 不安 和 怀疑 他 .
“渐渐地，我们开始感到不安，并怀疑他。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [dæmd] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ,
One of the men insisted that he was too damned polite to be honest ,
一 的 这 男人 坚持 那 他 曾是 也 该死的 有礼貌的 到 是 诚实的 ,
其中一人坚称自己太有礼貌了，说不出实话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)l][jɑ:rn][wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] .
and that the American consul yarn was a put - up job .
和 那 这 美国人 领事 纱 曾是 一个 放 - 向上 工作 .
而美国领事的说法是捏造的。

[ˈeniweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Anyway , he was getting tired of it all .
反正 , 他 曾是 获得 疲劳的 的 它 全部 .
总之，他已经厌倦了这一切。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tu:; tə][dɪɡ][ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would take him but half an hour to dig the loose earth out of the
它 会 拿 他 但 一半 一个 小时 到 挖 这 松动的 地球 出去 的 这
[ˈtʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,
他只需要半个小时就能把隧道里的松散泥土挖出来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪf] [hi:; hi] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:][əˈləʊn] .
and he was going to begin right away if he went at it alone .
和 他 曾是 去 到 开始 正确的 离开 如果 他 去 在 它 独自的 .
如果他独自行动，他马上就会开始。

“ [wi:; wi][æt; ət][wʌns] [fel] [tu:; tə] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ˈbi:vəz] ,
” **We at once fell to , working like beavers ,**
” 我们 在 一次 跌倒 到 , 在职的 喜欢 海狸 ,
我们立刻投入工作，像海狸一样辛勤劳作，

[dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] — ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋɡərz] ['bliːdɪŋ] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
digging with everything we had — our fingers bleeding — until we had
挖掘 和 一切 我们 有 — 我们的 手指 出血 — 直到 我们 有
[kliːnd] [aʊt][ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə][ðə; ði][plæŋk] .
cleaned out the dirt to the plank .
已清洗 出去 这 污垢 到 这 板 .

我们用尽一切办法挖掘——手指都流血了——直到把泥土清理干净，露出木板。

[ðen] [wiː; wi] [krɔːld] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnslz] ['kʌstəmeri] ['vɪzɪt] .
Then we crawled back and waited for the consul's customary visit .
然后 我们 爬行 后退 和 等待 为了 这 领事的 习惯 访问 .

然后我们爬了回去，等待领事例行的来访。

[ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] — [wiːd] [meɪk] [ðə; ði] [dæʃ] .
After that was over — no matter how long it lasted — we'd make the dash .
后 那 曾是 超过 — 不 事情 如何 长的 它 持续 — 我们会 制作 这 短跑 .

在那之后——无论持续了多久——我们都会冲刺。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tens] [dɪs'ɡʌst] ,
“ **He came on the minute ; and this time , to our intense disgust ,**
” 他 来了 在 这 分钟 ； 和 这 时间 ， 到 我们的 激烈的 厌恶 ，

“他准时到达；而这一次，令我们无比厌恶的是，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɡɪ'tɑːr] — [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mjuːzɪk] — [ænd; ənd]
brought his guitar — said he thought we might like a little music — and
带来 他的 吉他 — 说 他 想法 我们 可能 喜欢 一个 小的 音乐 — 和

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] - [jɜːr; jər] - [liːv] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['niːɡroʊ] ['melədɪz] [ænd; ənd]
without so much as by - your - leave opened up with negro melodies and
没有 所以 很多 作为 经过 - 你的 - 离开 打开 向上 和 黑人 旋律 和

[ˈneɪtɪv] ['sɔŋz] ,
native songs ,
本国的 歌曲 ,

他带来了吉他——说他觉得我们可能会喜欢听点音乐——然后未经允许就弹奏起了黑人旋律和本土歌曲。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] , [wʌn] [leg] ['krʊkɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the instrument resting in the hollow of his knee , one leg crooked over the other ,
这 乐器 休息 在 这 空洞的 的 他的 膝盖 ， 一 腿 歪 超过 这 其他 ，

乐器放在他膝盖的凹陷处，一条腿搭在另一条腿上。

[ə; eɪ] ['sɪɡəret] [stʌk] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .
a cigarette stuck tight to his lower lip .
一个 卷烟 卡住 紧的 到 他的 降低 唇 .

一根香烟紧紧地叼在他的下唇上。

“ ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [ɑːn] — [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] —
“ **Hour after hour went by and still he sang on — French , German , Italian —**
” 小时 后 小时 去 经过 和 仍然 他 唱 在 — 法语 ， 德语 ， 意大利语 —

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [-]
anything and [237]
任何事物 和 [-]

“一小时又一小时过去了，他还在唱歌——法语、德语、意大利语——什么都唱，而且[237]

['evriθɪŋ] — ['rɒʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɔŋz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['klæs,mets] [æt; ət]
everything — rolling out the songs as if we had been so many classmates at
一切 — 滚动 出去 这 歌曲 作为 如果 我们 有 到过 所以 许多 同学 在

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌpər] .
a college supper .
一个 大学 晚餐 .

一切都像大学同学聚餐时那样，一首接一首地唱着歌。

[ˈtʃɑːrmin] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈfriːdəm]
Charming , of course , had we not had a hole behind us and freedom
迷人 , 的 课程 , 有 我们 不是 有 一个 洞 在后面 我们 和 自由
[wɪˈðɪn] [saɪt] .
within sight .
之内 视线 .

当然，如果我们身后没有一个洞，自由就在眼前，那一切都会变得很美好。

“ [hɪnts] , [jɔːnz] , [ˈiːv(ə)n] [blʌnt] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə][let][juː ˈes][goʊ][tuː; tə][bed] , [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .
“ **Hints , yawns , even blunt proposals to let us go to bed , had no effect .**
“ 提示 , 打哈欠 , 甚至 钝 提案 到 让 我们 去 到 床 , 有 不 影响 .
“暗示、打哈欠，甚至直接提议让我们去睡觉，都没有效果。”

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wiː; wi] [dɜːd] [nɑːt][goʊ] .
Further than these we dared not go .
更远 比 这些 我们 敢于 不是 去 .

我们不敢再往前走了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] [ˈbɔːdɪli] [lest][wiː; wi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
We were afraid to turn him out bodily lest we should be suspected of
我们 是 害怕的 到 转动 他 出去 身体上的 免得 我们 应该 是 怀疑 的
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
trying to get rid of him for a purpose .
尝试 到 得到 摆脱 的 他 为了 一个 目的 .

我们不敢把他肉体赶出去，以免被怀疑是为了某种目的而想除掉他。

[tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
To have let him into the secret was also out of the question .
到 有 让 他 进入 这 秘密 曾是 还 出去 的 这 问题 .

让他知道这个秘密也是绝对不可能的。

[ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Better wait until he was gone .
更好的 等待 直到 他 曾是 已消失 .

最好等他走了再说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈnevər] [left] [ʌnˈtɪl] [brɔːd] [ˈdeɪbreɪk] ,
“ **Would you believe it , he never left until broad daybreak ,**
“ 会 你 相信 它 , 他 绝不 左边 直到 广阔 拂晓 ,
你相信吗？他一直待到天亮才离开。

[hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈtʃɪrflnəs] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ləst] ,
his confounded irritating cheerfulness keeping up to the last ,
他的 令人困惑 令人恼火的 愉悦 保持 向上 到 这 最后的 ,
他那令人费解又恼人的乐观态度一直持续到最后。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ɡʊd] - [baɪ] ,
even to his tossing his fingers to us in good - by ,
甚至 到 他的 抛掷 他的 手指 到 我们 在 好的 - 经过 ,
甚至连他告别时向我们竖起中指的动作，

[kwɑɪt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswiːthaːrt] .
quite as he might have done to his sweetheart .
相当 作为 他 可能 有 完毕 到 他的 亲爱的 .

就像他可能对他的爱人做的那样。

“ [æt; ət] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi]
“ **At eight o'clock on that same morning , not more than two hours after he**
“ 在 八 点钟 在 那 相同的 早晨 , 不是 更多的 比 二 小时 后 他
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

“当天早上八点，也就是他离开后不到两个小时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bəŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] - [hɪlt] , [ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər] [drɔːn] ,
there came a bang at the door with a sword - hilt , the bolts were drawn ,
那里 来了 一个 砰 在 这 门 和 一个 剑 - 剑柄 , 这 螺栓 是 绘制 ,
门上传来一声剑柄撞击声, 门门被拉开了。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [brɪtwiːn] [faɪv] ['soʊldʒərz][ɪn] [kə'mænd]
and we were marched into the court - yard between five soldiers in command
和 我们 是 行军 进入 这 法庭 - 院子 之间 五 士兵 在 命令
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] .
of a sergeant .
的 一个 军士 .

我们被押送到院子里, 由一名士官带领的五名士兵押送。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɔːrdərz][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ruːm]
Then came the orders to fall in , and we were pushed into the same room
然后 来了 这 订单 到 落下 在 , 和 我们 是 推动 进入 这 相同的 房间
[wɜː] ,
where ,
在哪里 ,

然后接到集合命令, 我们被推进同一个房间, 在那里,
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪfɔːr] ,
nearly a year before ,
几乎 一个 年 前 ,
大约一年前,

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪən] [ɪn] ['ʃoʊldər] - [stræps][ænd; ænd][sent] [bæk] [tuː; tə]
we had been examined by the ruffian in shoulder - straps and sent back to
我们 有 到过 检查 经过 这 痞子 在 肩膀 - 肩带 和 发送 后退 到
[aʊər; ɑːr] [sel] . [-]
our cell . [238]
我们的 细胞 . [-]

我们被绑在肩带上的恶棍检查了一番, 然后被送回了牢房。[238]
“ [ænd; ænd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] , [aɪ] [lɔːst]
“ **And here I must say that , for the first time since our capture , I lost**
“ 和 这里 我 必须 说 那 , 为了 这 第一的 时间 自从 我们的 捕获 , 我 丢失的
[ɔːl] [hoʊp] .
all hope .
全部 希望 .

“在这里我必须说, 自从我们被俘以来, 我第一次失去了所有希望。”
[faɪv] [men][fɔːr; fər] [θɪrɪː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [blæŋk] !
Five men for three of us , and two of the cartridges blank !
五 男人 为了 三 的 我们 , 和 二 的 这 墨盒 空白的 !
我们三个人对付五个人, 而且两发子弹都是空的!

“ [ðə; ði][skwɑːd] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [brɪfɔːr]
“ **The squad closed in and we were lined up in front of a table before**
“ 这 队 关闭 在 和 我们 是 衬里 向上 在 正面 的 一个 桌子 前
[ə'nʌðər] [blæk] - ['herd] ,
another black - haired ,
其他 黑色的 - 头发 ,
“队员们围拢过来, 我们排成一排站在一张桌子前, 桌子前面站着另一个黑头发的人,

[ˈɡriːsi] , [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈreptail] [huː] [riːd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈwɔːrənt] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]
greasy , villainous - looking reptile who read the death - warrant , as near as I
腻 , 邪恶的 - 寻找 爬虫 WHO 读 这 死亡 - 保证 , 作为 靠近 作为 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] — [hiː; hi] [spʊk] [soʊ][fæst] .
could make out — he spoke so fast .
可以 制作 出去 — 他 辐 所以 快速地 .
一个油腻腻的、长相凶恶的爬行动物, 读着死刑判决书——我勉强能听清——他语速飞快。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , [boʊd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then he rose from his seat , bowed stiffly , and left the room .
然后 他 玫瑰 从 他的 座位 , 鞠躬 僵硬地 , 和 左边 这 房间 :
然后他从座位上站起来, 僵硬地鞠了一躬, 离开了房间。

[nekst][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] , [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Next the sergeant saluted us , ordered his men to fall in , and left the room .
下一个 这 军士 敬礼 我们 , 订购 他的 男人 到 落下 在 , 和 左边 这 房间 :
接着, 中士向我们敬礼, 命令他的部下集合, 然后离开了房间。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [stept] ['fɔ:rwəd] , [ʃʊk] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Then the jailer stepped forward , shook our hands all around , and left the room
然后 这 狱卒 步 向前 , 摇晃 我们的 双手 全部 大约 , 和 左边 这 房间
:
:
:

然后狱卒走上前, 和我们每个人握手, 然后离开了房间。
“ [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [fri:] !
“ **We were free !**
“ 我们 是 自由的 !
“我们自由了! ”

“ [aʊt'saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɔ:rtɪŋ] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] .
“ **Outside , in the broad glare of the scorching sun , his boyish face in a broad**
“ 外部 , 在 这 广阔 强光 的 这 灼热 太阳 , 他的 男孩气 脸 在 一个 广阔
[grɪn] ,
grin ,
咧嘴笑 ,

“外面, 烈日当空, 他稚嫩的脸上挂着灿烂的笑容,
[stʊd] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bænd,bɑ:ks] . “
stood the consul , looking as if he had just stepped out of a bandbox . “
站立 这 领事 , 寻找 作为 如果 他 有 只是 步 出去 的 一个 乐队盒子 . “
领事站在那里, 看起来像是刚从音乐盒里走出来一样。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [læst] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I am sorry you found me such a bore last night , ' he said ,**
- 我 是 对不起 你 成立 我 这样的 一个 钻孔 最后的 夜晚 , - 他 说 ,
“很抱歉昨晚你觉得我那么无聊,”他说。

[geɪ] [ænd; ənd] [debə'ner] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [boʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .
gay and debonair as an old beau at a wedding , ' but there was
同性恋 和 风度翩翩 作为 一个 老的 帅哥 在 一个 婚礼 , - 但 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [du:] .
nothing else to do .
没有什么 别的 到 做 .

像婚礼上的老情人一样风度翩翩、潇洒不羁, 但除此之外, 别无他法。
[ɪf] [aɪ'd] [gɔ:n] [hoʊm] ['ɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [krɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ,
If I'd gone home earlier and let you crawl out of that hole ,
如果 ID 已消失 家 早些时候 和 让 你 爬行 出去 的 那 洞 ,
如果我早点回家, 让你从那个洞里爬出来,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [[ɑ:t] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
you would have been shot to a dead certainty .
你 会 有 到过 射击 到 一个 死的 肯定 .
你肯定会被枪毙。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I knew a month ago you were at work on it , and when it was
我 知道 一个 月 前 你 是 在 工作 在 它 , 和 什么时候 它 曾是
[ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt]
nearly finished
几乎 完成的

一个月前我就知道你在做这件事，而且它快要完成了。

[aɪ][gɑ:t] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][dra:p][ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ] .
I got permission to drop in on you .
我 得到 允许 到 降低 在 在 你 .

我已获得许可，可以突然拜访你。

[ðə; ðɪ][plæŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ræn][ʌp] [-]
The plank that you ran up [239]
这 板 那 你 跑 向上 [-]

你跑上去的那块木板[239]

[ə'genst] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]'dʒeɪlə .
against I had put there with the help of the jailer .
反对 我 有 放 那里 和 这 帮助 的 这 狱卒 .

我曾借助狱卒的力量将他安置在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [maɪ][meɪl][gɑ:t][ɪn] .
It was meant to keep you quiet until my mail got in .
它 曾是 意思是 到 保持 你 安静的 直到 我的 邮件 得到 在 .

我的目的是让你保持安静，直到我的邮件送达。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][dɪd] , ['bi:ɪŋ] [maɪ] ['gʌvənmənts]
I was helpless , of course , to assist you until it did , being my government's
我 曾是 无助 , 的 课程 , 到 协助 你 直到 它 做过 , 存在 我的 政府的
[reprɪ'zentətɪv] .
representative .
代表 .

作为政府代表，我当然无力帮助您，直到事情进展顺利。

[aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] ,
It arrived yesterday ,
它 到达的 昨天 ,

它昨天就到了。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp][jɔ:; jər]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər]
informing me that our State Department has taken up your cases with your
通知 我 那 我们的 状态 部门 有 已采取 向上 你的 案例 和 你的
[ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] ['entəd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l]['prəʊtest] .
government and has entered a formal protest .
政府 和 有 进入 一个 正式的 反对 .

告知我，我国国务院已就你们的案件与贵国政府交涉，并已提出正式抗议。

[naʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsələt] ,
Now all of you come over to the consulate ,
现在 全部 的 你 来 超过 到 这 领事馆 ,

现在你们都到领事馆来，

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kloʊðz]
and let me see what I can do to fix you out with some clothes
和 让 我 看 什么 我 能 做 到 使固定 你 出去 和 一些 衣服

[ænd; ənd] [θɪŋz] . “
and things . “
和 事物 . “

让我看看能不能给你弄些衣服和东西。

- ['æftər] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv] ['brekfəst] . - " [-]
' **After that we'll have breakfast . ' " [240]**
- 后 那 出色地 有 早餐 . - " [-]

“之后我们再吃早餐。”[240]

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['gʊʊsts] , ['gɒblɪnz] , ['bændɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
IN WHICH THE HABITS OF CERTAIN GHOSTS , GOBLINS , BANDITS , AND OTHER
在 哪个 这 习惯 的 肯定 鬼魂 , 哥布林 , 强盗 , 和 其他
[əb'dʒekʃənəbl] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] ['du:li] [set] [fɔ:rθ]
OBJECTIONABLE PERSONS ARE DULY SET FORTH
令人反感的 人 是 正式地 放 前进

其中详述了某些鬼魂、妖精、强盗和其他令人厌恶之人的习性

[ðə; ði] [ɛndʒə'hi:rz] ['stɔ:ri] [hwetɪd] ['evri] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
The Engineer's story whetted every one's appetite for more .
这 工程师的 故事 磨砺 每一个 一个人的 食欲 为了 更多的 .
工程师的故事让每个人都更加渴望了解更多。

- , ['hʊʊpɪŋ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] , [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ,
Lemois , hoping to further inspire him , left his chair , crossed the room ,
- , 希望 到 更远 启发 他 , 左边 他的 椅子 , 交叉 这 房间 ,
为了进一步激励他, 勒莫伊斯离开椅子, 穿过房间。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [fɪfti:nθ] - ['sentʃəri] ['trɪptɪk] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]
and began searching through the old fifteenth - century triptych to find some
和 开始 搜索 通过 这 老的 第十五 - 世纪 三联画 到 寻找 一些
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [entər'teɪnɪŋli] [æz; əz]
object of interest which would start him to talking again as entertainingly as
目的 的 兴趣 哪个 会 开始 他 到 说 再次 作为 有趣地 作为
[hæd; həd][ðə; ði] [ka:vɔ] [su:p] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:skəʊ] ['prɪzn] .
had the carved soup bones from the Moscow prison .
有 这 雕刻 汤 骨头 从 这 莫斯科 监狱 .

于是他开始翻阅那幅十五世纪的古老三联画, 希望能找到一些有趣的东西, 让他像莫斯科监狱里那些雕刻的汤骨一样, 再次滔滔不绝地讲起话来。

[wen] [hi:; hi] [ri:'ɑ:kjʊ,paid] [hɪz; ɪz] [si:t] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stæt'u'et] [ɪn] ['terə] -
When he reoccupied his seat he held in his hand a small statuette in terra -
什么时候 他 重新入住 他的 座位 他 握住 在 他的 手 一个 小的 塑像 在 大地 -
['kɑ:tə] .
cotta .
科塔 .

他重新坐下时, 手里拿着一个陶土小雕像。

[ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
This he placed on the table where the light fell full upon it .
这 他 放置 在 这 桌子 在哪里 这 光 跌倒 满的 之上 它 .
他把这东西放在桌子上, 让阳光充分照射在上面。

- [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [fɪfti:nθ] - ['sentʃəri]
Lemois crossed the room and began searching through the old fifteenth - century
- 交叉 这 房间 和 开始 搜索 通过 这 老的 第十五 - 世纪
['trɪptɪk]
triptych
三联画

勒穆瓦穿过房间, 开始翻阅那幅十五世纪的古老三联画。

“ [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ You overlooked this , I am afraid , ” he said , addressing The Engineer .
“ 你 被忽视的 这 , 我 是 害怕的 , ” 他 说 , 解决 这 工程师 .
“恐怕你忽略了这一点,”他对工程师说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [aɪ][ˌoʊn] .
“ It is one of the most precious things I own .
“ 它 是 一 的 这 最多 宝贵的 事物 我 自己的 .
“这是我最珍贵的物品之一。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˌʌv; əv] [ˈmædəm] [diː][ˌræbjʊːtən] - [ˈtʃæntəl] , [ðə; ði] [ˈgrænməʊðər] [ˌʌv; əv] [ˈmædəm]
It is a portrait of Madame de Rabutin - Chantal , the grandmother of Madame
它 是 一个 肖像 的 夫人 德 毛蕊花素 - 尚塔尔 , 这 祖母 的 夫人
[diː] - .
de Sévigné .
德 - .

这是塞维涅夫人的祖母拉布廷-尚塔尔夫人的肖像。
“ [ðə; ði] - [ˈfæməli][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
“ The Sévigné family were a favorite topic with the old gentleman , and
“ 这 - 家庭 是 一个 最喜欢的 话题 和 这 老的 绅士 , 和
[ˈeniθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ˌʌv; əv] [-]
anything pertaining to them of [241]
任何事物 相关的 到 他们 的 [-]
“塞维涅家族是这位老先生最喜欢的话题, 任何与他们有关的事情[241]

[pɪˈkjuːliər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
peculiar interest to him .
奇特 兴趣 到 他 .
他对此特别感兴趣。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌnoʊt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔr] , [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] ,
“ You will note , I am sure , Monsieur Herbert ,
“ 你 将要 笔记 , 我 是 当然 , 先生 赫伯特 ,
“我相信您会注意到, 赫伯特先生,
[ðə; ði] [ˈmaːrvələs] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] .
the marvellous carving especially in the dress and about the neck .
这 奇妙 雕刻 尤其 在 这 裙子 和 关于 这 脖子 .
精美的雕刻, 尤其是在裙子和领口处。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈhɜːrbərt] [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈluːɪs] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈɡʌstɪd] [lʊk]
“ Before Herbert could answer , Louis craned his head and a disgusted look
“ 前 赫伯特 可以 回答 , 路易斯 起重机 他的 头 和 一个 厌恶 看
[ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
overspread his face .
蔓延 他的 脸 .
“赫伯特还没来得及回答, 路易斯就伸长了头, 脸上露出了厌恶的表情。”

“ [aɪ] [ˌhoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , - — [ˈskwaːti] [ˌoʊld][ˈpɑːrti][wɪð; wɪθ]
“ I hope , ” he said , ” she didn't look like that , Lemois — squatty old party with
“ 我 希望 , ” 他 说 , ” 她 没有 看 喜欢 那 , - — 矮胖的 老的 派对 和
[ə; eɪ] [snʌb] [ˌnoʊz] .
a snub nose .
一个 冷落 鼻子 .
“我希望,”他说, “她看起来不像那样, 莱莫伊斯——矮胖的老太太, 鼻子有点塌陷。”

” [ˈhɜːrbərt] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈluːɪs] - [əˈsaɪd] , [riːtʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
” **Herbert** , **ignoring Louis** ' **aside** , **reached over and took the little image in his**
” 赫伯特 , 忽略 路易斯 - 旁边 , 达到 超过 和 采取 这 小的 图像 在 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

赫伯特不理睬路易斯的旁白，伸手将那张小照片握在指间。

” [ˈskwɑːtɪ] [ɔːr][nɑːt] , [ˈluːɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [bɪt] — [ˈmɑːdərn][ˈtænəɡrə; tənæ-] , [ˈriːəli] .
” **Squatty or not** , **Louis** , **it is an exquisite bit — modern Tanagra** , **really** .
” 矮胖的 或者 不是 , 路易斯 , 它 是 一个 精美的 少量 — 现代的 塔纳格拉 , 真的 .
“不管它矮胖不矮，路易斯，它都是一块精美的拼图——真是现代版的塔纳格拉。”

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , - ?
Seventeenth century , **isn't it** , **Lemois** ?
第十七 世纪 , 不是 它 , - ?

是十七世纪吧，莱莫伊斯？

” - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Lemois nodded** :
” - 点头 .

勒莫瓦点了点头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈluːɪs] - [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
If he had heard Louis ' **remark he gave no sign of the fact** .
如果 他 有 听到 路易斯 - 评论 他 给予 不 符号 的 这 事实 .

如果他听到了路易斯的话，他也没有表现出来。

” [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈhɜːrbərt] , ” [ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [ˈmɑːdəld] .
” **Yes** , ” **continued Herbert** , ” **and wonderfully modelled** .
” 是的 , ” 持续 赫伯特 , ” 和 太棒了 建模 .

“是的，”赫伯特继续说道，“而且建模得非常出色。”

[wiː; wi] [kɑːnt][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [nəʊ] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wei] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
We can't do these things now — not in this way ” **— and he passed it to**
我们 不能 做 这些 事物 现在 — 不是 在 这 方式 ” — 和 他 通过了 它 到
[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] ,
The Engineer ,
这 工程师 ,

我们现在不能做这些事——不能用这种方式做”——然后他把话转给了工程师。

[huː] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ʌpˈsaɪd,daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtiːkʌp] ,
who turned it upsidedown , **as if it were a teacup** ,
WHO 转向 它 倒挂 , 作为 如果 它 是 一个 茶碗 ,

谁把它倒扣过来，就像倒扣茶杯一样。

[ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts][mɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː]
glanced at the bottom in search of its mark , **and without a word handed it**
瞥了一眼 在 这 底部 在 搜索 的 它是 标记 , 和 没有 一个 单词 递交 它
[bæk] .
back .
后退 .

他瞥了一眼底部，寻找标记，然后一言不发地把它递了回去。

- [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪptɪk] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Lemois replaced the precious object in the triptych , **his mind still filled with his**
- 替换 这 宝贵的 目的 在 这 三联画 , 他的 头脑 仍然 已填 和 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈtɑːpɪk] ,
favorite topic ,
最喜欢的 话题 ,

勒莫伊斯将那件珍贵的物品放回了三联画中，他的脑海中仍然萦绕着他最喜欢的话题。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [wiːld] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] [ʌpˈhoʊlstərd] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər]
and , turning suddenly , wheeled a richly upholstered chair from a far corner
和 , 转弯 突然 , 带轮子的 一个 丰富 软垫 椅子 从 一个 远的 角落
[ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
into the light .
进入 这 光 .

然后，他突然转身，将一把装饰华丽的椅子从远处角落推到光亮处。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈreliːk][ʌv; əv] [ˈmædəm] - [-]
” **And here is another relic of Madame Sé [242]**
” 和 这里 是 其他 遗迹 的 夫人 - [-]

“这是塞夫人[242]的另一件遗物

- , [məˈsjɜːr] .
vigné , monsieur .
- , 先生 .

vigné，先生。

[ðɪs] [ɪz] [məˈdæmz] [oʊn] [tʃer] ; [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪr] ,
This is madame's own chair ; the one she always used when she stopped here ,
这 是 夫人的 自己的 椅子 ; 这 一 她 总是 用过的 什么时候 她 停止 这里 ,

这是夫人自己的椅子；每次她来这里停留时，都会坐这把椅子。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] - [siːt] , [lez]
sometimes for days at a time , on her way to her country - seat , Les
有时 为了 天 在 一个 时间 , 在 她 方式 到 她 国家 - 座位 , 莱斯
[roʊˈʃeɪz] .
Rochers .
罗切尔斯 .

有时，她会连续几天前往位于乡下的住所莱罗谢尔。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs]
The room which she occupied , and in which she wrote many of her famous
这 房间 哪个 她 占领 , 和 在 哪个 她 写道 许多 的 她 著名的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

她居住的房间，也是她写下许多著名信件的房间，

[ɪz][dʒʌst][ˈoʊvər][ˈɑːər; ɑːr] [ˈhedz] .
is just over our heads .
是 只是 超过 我们的 头部 .

就在我们的能力范围之外。

[ɪf] [məˈsjɜːr] [wɪl] [ɪft] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt]
If monsieur will shift his seat a little he can see the very spot in which she sat
如果 先生 将要 转移 他的 座位 一个 小的 他 能 看 这 非常 点 在 哪个 她 卫星
.
.
.

如果先生稍微挪动一下座位，就能看到她刚才坐的位置了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪˈhɪr] [ˈniːðər] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [nɔːr][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] .
” **But The Engineer neither shifted his seat nor rose to the bait .**
” 但 这 工程师 两者都不 转移 他的 座位 也不 玫瑰 到 这 饵 .

“但是工程师既没有挪动座位，也没有上当。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][pæst][ˈeɪdʒɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
None of the small things of past ages appealed to him .
没有任何 的 这 小的 事物 的 过去的 年龄 上诉 到 他 .

过去那些琐碎的小事对他来说都毫无吸引力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌmiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪnz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd][hiː; hi]
Even mummies and the spoil of coffins three thousand years old — and he
甚至 木乃伊 和 这 剧透 的 棺材 三 千 年 老的 — 和 他
[hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [feɪld] [tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] .
had inspected many of them — failed to stir him .
有 检查 许多 的 他们 — 失败的 到 搅拌 他 .
即使是三千年前的木乃伊和棺材里的财物——而且他已经检查过很多——也未能引起他的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
It was what was built over them ,
它 曾是 什么 曾是 建造 超过 他们 ,
它是建在它们之上的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈɪntuː] [pleɪs] ,
and the brains and power that hoisted the stones into place ,
和 这 大脑 和 力量 那 吊起 这 石头 进入 地方 ,
以及将这些巨石运送到位的智慧和力量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːkɪŋ]
as well as the forces of wind and water — the song of the creaking
作为 出色地 作为 这 力量 的 风 和 水 — 这 歌曲 的 这 嘎吱作响
[kreɪn] — [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [θɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
crane — those were the things that thrilled him .
起重机 — 那些 是 这 事物 那 激动不已 他 .
还有风和水的力量——嘎吱作响的鹤的鸣叫——这些都让他感到兴奋。

[ðæt] [ˈhɜːrbərt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
That Herbert , after his career in the open ,
那 赫伯特 , 后 他的 职业 在 这 打开 ,
赫伯特在结束他的公开赛生涯后，

[hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] [wʌz; wəz] [wʌt]
had contented himself with a few tools and a mass of clay was what
有 满足 他自己 和 一个 很少 工具 和 一个 大量的 的 黏土 曾是 什么
[hæd; həd][moʊst] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈstætʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi]
had most surprised him when he came upon his statues in the Royal Academy
有 最多 惊讶 他 什么时候 他 来了 之上 他的 雕像 在 这 皇家 学院
.
:
.

当他在皇家艺术学院看到自己的雕像时，最让他感到惊讶的是，他原本只拥有一些工具和一大堆黏土。
[soʊ][hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [wʌt] [ˈluːɪs] [kɔːld] [ðə; ði] “ [brɪk] - - - [ˈbræk][ˈmoʊmənt] ” [hæd; həd] [pæst]
So he kept silent until what Louis called the “ bric - à - brac moment ” had passed
所以 他 保留 沉默的 直到 什么 路易斯 称为 这 “ 砖块 - - - 支架 片刻 ” 有 通过了
— [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrɪŋ] [wenˈevər] - [felt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːdiəns] .
— such discussion often occurring whenever Lemois felt he had a new audience .
— 这样的 讨论 经常 发生 每当 - 毛毡 他 有 一个 新的 观众 .
所以他一直保持沉默，直到路易所说的“闲聊时刻”过去——每当勒莫瓦觉得他有了新的听众时，这种讨论就会发生。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] .
Gradually the talk drifted into other channels .
逐步地 这 讲话 漂移 进入 其他 频道 .
谈话逐渐转移到了其他话题。

[mɪˈsterkən] [aɪˈdentəti] [-]
Mistaken identity [243]
错误 身份 [-]
身份误认[243]

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][kən'vɪkʃənz][ɑ:n][,sɜ:rkəm'stæn(ə)l]['eɪdəns][wɜ:r; wə] [gɔ:n] ['ɪntu:] ,
and the injustice of convictions on circumstantial evidence were gone into ,
和 这 不公正 的 定罪 在 间接的 证据 是 已消失 进入 ;
并深入探讨了仅凭间接证据定罪的不公正现象。

[ðə; ði][,endʒɪ'nɪr][rɪ'kɔ:lɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['erərz][ɪn]['di:lɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɪn]['i:dʒɪpt]
The Engineer recalling some of his own errors in dealing with his men in Egypt
这 工程师 回忆 一些 的 他的 自己的 错误 在 处理 和 他的 男人 在 埃及
.
:
.
工程师回忆起自己在埃及处理手下事务时犯的一些错误。

[æɪ; ət][ðɪs][lə][blæŋk] , ['wɑ:ndərɪŋ]['slɑɪtli][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['tɑ:pɪk] ,
At this Le Blanc , wandering slightly from the main topic ,
在 这 乐 布兰克 , 漫游 轻微地 从 这 主要的 话题 ,
在勒布朗, 稍微偏离了主题,

[geɪv][æən; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪ'stɪrɪəs]['wʊmən][ɪn][waɪt][hʊ:] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][naɪts][wen][ðə; ði]
gave an account of a mysterious woman in white who on certain nights when the
给予 一个 帐户 的 一个 神秘 女士 在 白色的 WHO 在 肯定 夜晚 什么时候 这
[mu:n][wʌz; wəz][braɪt][ju:st][tu:; tə][dɪ'send][ðə; ði][waɪd]['sterkeɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][frentʃ][jæ'toʊ][wɪtʃ]
moon was bright used to descend the wide staircase of a French château which
月亮 曾是 明亮的 用过的 到 下降 这 宽的 楼梯 的 一个 法语 城堡 哪个
[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['vɪzɪtɪd] ,
he often visited ,
他 经常 到访 ,
他讲述了一个神秘的白衣女子的故事, 据说在某些月光皎洁的夜晚, 她会走下他经常去的法国城堡的宽阔楼梯。

[ðə; ði][,æpə'ɹɪ(ə)n]['bi:ɪŋ][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes][hʊ:] [hæd; həd][bɪn][wɔ:ld]
the apparition being the ghost of a beautiful countess who had been walled
这 幻影 存在 这 鬼 的 一个 美丽的 伯爵夫人 WHO 有 到过 有围墙的
[ʌp]['sʌmwɛr][brɪ'loʊ][sterz][baɪ][ə; eɪ]['dʒeləs]['hʌzbənd] ,
up somewhere below stairs by a jealous husband ,
向上 某处 以下 楼梯 经过 一个 嫉妒的 丈夫 ,
出现的幽灵是一位美丽伯爵夫人的鬼魂, 她被嫉妒的丈夫砌墙封在了楼梯下的某个地方。

[ænd; ʌnd][hʊ:] [tʊk][ðɪs][moʊd][ʌv; əv]['rʌblɪʃɪŋ][hɜ:r; hər][rɒŋz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and who took this mode of publishing her wrongs to the world .
和 WHO 采取 这 模式 的 出版 她 错误 到 这 世界 .
然而她却选择以这种方式向世人揭露自己的罪行。

[lə][blæŋk][hæd; həd][si:n][hɜ:r; hər][hɪm'self] ,
Le Blanc had seen her himself ,
乐 布兰克 有 已见 她 他自己 ,
勒布朗本人曾见过她。

[fɜ:rst][æɪ; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['sterkeɪs][ænd; ʌnd][ðen][æz; əz][fɪ:; jɪ][krept]['sləʊli][daʊn]
first at the head of the great staircase and then as she crept slowly down
第一的 在 这 头 的 这 伟大的 楼梯 和 然后 作为 她 悄悄地爬 缓慢地 向下
[ðə; ði][steps][ænd; ʌnd]['dɪsə'pɪrd][θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd][wɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][bə'roʊniəl]
the steps and disappeared through the solid wall to the left of the baronial
这 步骤 和 消失 通过 这 坚硬的 墙 到 这 左边 的 这 男爵
['faɪəpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

她先是站在大楼梯的顶端, 然后慢慢地爬下台阶, 消失在男爵壁炉左侧的实心墙内。
[hɪz; ɪz]['hoʊstəs] , [hʊ:] [ə'fektɪd][nɑ:tɪ][tu:; tə][brɪ'li:v][ɪn][sʌtʃ][ʌn'kæni]['mɪstərɪz] ,
His hostess , who affected not to believe in such uncanny mysteries ,
他的 女主人 , WHO 做作的 不是 到 相信 在 这样的 不可思议 谜团 ,
他的女主人假装不相信这种离奇的神秘事件,

[traɪd] [tuː; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˈæft] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['stensəld] [ɑːn][ðə; ðɪ]
tried to persuade him it was merely a shaft of moonlight stencilled on the
尝试 到 说服 他 它 曾是 仅仅 一个 轴 的 月光 用模板印制 在 这
[waɪt] [wɔːl] ,
white wall ,
白色的 墙 ,

我试图说服他，那只不过是一束月光在白墙上投射出的图案而已。

[bʌt; bət] [lə] [blæŋk] [skautɪd] [ðə; ðɪ][eksplə'neɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd]
but Le Blanc scouted the explanation and was ready to affirm on his word
但 乐 布兰克 侦察兵 这 解释 和 曾是 准备好 到 确认 在 他的 单词
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ,
of honor that she looked at him out of her great ,
的 荣誉 那 她 看起来 在 他 出去 的 她 伟大的 ,
但勒布朗察觉到了这种解释，并准备以他的荣誉担保，确认她用她那伟大的眼神看着他。

[raʊnd] , [brɪ'siːtɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [felt] [ə'fɔrd] ,
round , beseeching eyes , and would , he felt assured ,
圆形的 , 恳求 眼睛 , 和 会 , 他 毛毡 保证 ,
他确信，那双圆圆的、恳求的眼睛，以及他愿意付出的一切，

[hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət]
have spoken to him had not one of the servants opened a door at
有 说 到 他 有 不是 一 的 这 仆人 打开 一个 门 在
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][soʊ] [skɛrd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [-]
the moment and so scared her away . [244]
这 片刻 和 所以 害怕的 她 离开 . [-]
如果不是这时一个仆人打开门把她吓跑了，她本可以和他说话的。[244]

[aɪ][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
I told of a somewhat similar experience in which a strong - minded Englishwoman ,
我 讲述 的 一个 有些 相似的 经验 在 哪个 一个 强的 - 有思想 英国女人 ,
我讲述了一个有些类似的经历，那是一个意志坚强的英国女人，

[huː] [læft] [æt; ət][ˈɡoʊsts][ænd; ənd][ɔːl] [ˈðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [bæk] [ˈnʌmbərz] ,
who laughed at ghosts and all other forms of unsavory back numbers ,
WHO 笑了 在 鬼魂 和 全部 其他 表格 的 令人不快的 后退 数字 ,
他们嘲笑鬼魂和所有其他形式的不雅往事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] .
and a bishop of distinction were mixed up .
和 一个 主教 的 区别 是 混合 向上 .
一位德高望重的主教也被搞混了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['devənʃə] ['kʌntri] [haʊs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɛrd]
There was a haunted room in the Devonshire country house that no one dared
那里 曾是 一个 闹鬼的 房间 在 这 德文郡 国家 房子 那 不 一 敢于
[ˈɑːkjʊpaɪ] .
occupy .
占据 .
德文郡乡间别墅里有一间闹鬼的房间，没人敢进去。

[ə'nʌðər] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [praʊld] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [noʊ][wʌn] [nuː] .
Another white figure prowled here , but whether man or woman , no one knew .
其他 白色的 数字 潜行 这里 , 但 无论 男人 或者 女士 , 不 一 知道 .
这里还出现了一个白色的身影，但究竟是男是女，无人知晓。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] ,
That it was quite six feet high and broad in proportion ,
那 它 曾是 相当 六 脚 高的 和 广阔 在 部分 ,
它足足有六英尺高，而且比例匀称。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [ˈveriəs] [ˈtaɪmz] [ˈskɛrd] [ðə; ði] [wɪts] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd][ˈsemi] **and had at various times scared the wits out of several nervous and semi**
和 有 在 各种各样的 时代 害怕的 这 智慧 出去 的 一些 紧张的 和 半
- [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈfi:meɪl] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
- hysterical females who had passed the night between the sheets ,
- 歇斯底里的 女性 WHO 有 通过了 这 夜晚 之间 这 纸张 ,
而且, 他曾多次把几个在床上过夜的紧张不安、近乎歇斯底里的女性吓得魂飞魄散。

[ɔ:l] [əˈgri:d] .
all agreed .
全部 同意 .

一致同意。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wi:k] - [end] ,
As it was the week - end ,
作为 它 曾是 这 星期 - 结尾 ,

因为是周末，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [mɔ: r] [ɔ: r] [les] [ˈkraʊdɪd] .
there were a goodly number of visitors and the house more or less crowded .
那里 是 一个 很好 数字 的 访客 和 这 房子 更多的 或者较少的 挤 .
访客不少，房子里也比较拥挤。

[wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
When the haunted room was mentioned ,
什么时候 这 闹鬼的 房间 曾是 提及 ,

当提到闹鬼的房间时，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [dɪˈmɜ:d] — [priˈfə:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʌn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ: rɪdɔ: r] — [hi:; hi] **even the bishop demurred — preferring to take the one across the corridor — he**
甚至 这 主教 拒绝 — 偏好 到 拿 这 — 穿过 这 走廊 — 他
[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
being a frequent visitor and knowing the lay of the land .
存在 一个 频繁 游客 和 会心 这 躺 的 这 土地 .

就连主教也犹豫了——他宁愿选择走廊对面的那位——因为他经常来这里，对这里的情况很了解。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] , [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
The strong - minded young woman , however , jumped at the chance .
这 强的 - 有思想 年轻的 女士 , 然而 , 跳了起来 在 这 机会 .

然而，这位意志坚定的年轻女子却欣然接受了这个机会。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ænd; ənd] ,
She had all her life been hoping to see a ghost and ,
她 有 全部 她 生活 到过 希望 到 看 一个 鬼 和 ,

她一生都在渴望见到鬼魂，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈgoʊstʃɪp] [fri:] [ˈentrəns] ,
in order to allow his or her ghostship free entrance ,
在 命令 到 允许 他的 或者 她 幽灵船 自由的 入口 ,

为了允许他或她的幽灵船自由进入，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ: r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [ru:m] [ʌnˈlɑ:kt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɡa:t][ˈɪntu:][bed] .
had left the door of the haunted room unlocked when she got into bed .
有 左边 这 门 的 这 闹鬼的 房间 已解锁 什么时候 她 得到 进入 床 .

她上床睡觉时，忘记锁那间闹鬼房间的门了。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈskru:d] - [ʌp] [ˈkɜ: rɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæən] [tu:; tə] [ɡet] [ˈnɜ:rvəs] ,
Despite her screwed - up courage she began to get nervous ,
尽管 她 螺丝 - 向上 勇气 她 开始 到 得到 紧张的 ,

尽管她鼓起了勇气，但她开始感到紧张。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kriːk] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈklæmi] [and when she heard the door creak on its hinges and felt the cold , clammy]
和 什么时候 她 听到 这 门 吱嘎声 在 它是 铰链 和 毛毡 这 寒冷的 , 湿冷的 [-]
245]
[-]

当她听到门在铰链上吱呀作响，感觉到冰冷潮湿时[245]

[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
air of the corridor on her cheek ,
空气 的 这 走廊 在 她 脸颊 ,
走廊里的空气拂过她的脸颊,

[ʃiː; ʃɪ][slɪd] [daʊn] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .
she slid down off her pillow and ducked her head under the sheet .
她 滑行 向下 离开 她 枕头 和 躲闪 她 头 在下面 这 床单 .
她从枕头上滑下来，把头埋进被子里。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈsləʊli] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [ˈpɪrɪŋ]
Then , to her horror , she felt the blanket slowly slipping away and , peering
然后 , 到 她 恐怖 , 她 毛毡 这 毯子 缓慢地 滑倒 离开 和 , 窥视
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后，令她惊恐的是，她感觉到毯子慢慢滑落，她向外望去，

[wʌz; wəz][ˈfrouz(ə)n] [stɪf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgjər] , [drest] [ɪn] [waɪt] ,
was frozen stiff to see a tall figure , dressed in white ,
曾是 冷冻 僵硬的 到 看 一个 高的 数字 , 穿着 在 白色的 ,
看到一个身穿白衣的高大身影，我顿时僵住了。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ɪts] [lɔːŋ] , [ˈskɪni] [ˈfɪŋgərz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
standing at the foot of her bed , its long , skinny fingers clutching at the
常设 在 这 脚 的 她 床 , 它是 长的 , 瘦骨嶙峋的 手指 紧握 在 这
[ˈkʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

它站在床脚，细长的手指紧紧抓着被子。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [groʊn] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈpraːmptli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] , [noʊn]
Without even a groan she passed promptly into a fit of unconsciousness , known
没有 甚至 一个 呻吟 她 通过了 及时 进入 一个 合身 的 无意识 , 已知
[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
as a dead faint ,
作为 一个 死的 头晕的 ,

她甚至连一声呻吟都没有，就迅速陷入了昏迷，也就是所谓的死昏。

[wer] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kəʊld] [wəʊk] [hɜːr; hər] .
where , with only a sheet over her , she lay until the cold woke her .
在哪里 , 和 仅有的 一个 床单 超过 她 , 她 躺 直到 这 寒冷的 觉醒 她 .
她身上只盖着一条床单，就那样躺着，直到寒冷把她唤醒。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [brɪˈliːvz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv] [biːn]
She left by the early coach and believes to this day that she would have been
她 左边 经过 这 早期的 教练 和 相信 到 这 天 那 她 会 有 到过
[ˈstræŋɡld] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈslɑːtəst] [ˈprəʊtest] .
strangled had she offered the slightest protest .
被勒死 有 她 提供 这 丝毫 反对 .
她搭乘早班车离开，至今仍坚信，如果她当时稍有抗议，就会被勒死。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [ˈhoʊstɪsɪz] [ˈletər] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n] , [ˈsætɪsfɑɪ][hɜːr; hər] .
Nor did her hostess's letter , covering a full explanation , satisfy her .
也不 做过 她 女主人 信 , 覆盖 一个 满的 解释 , 满足 她 .

女主人的来信虽然做了详尽的解释，但仍然无法让她满意。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [goʊst] [juː; jʊ] [sɔː] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , [huː] [ˈwaːntɪd] [æn; ən]
“ **It was not a ghost you saw , my dear , but the bishop , who wanted an**
“ 它 曾是 不是 一个 鬼 你 锯 , 我的 亲爱的 , 但 这 主教 , WHO 通缉 一个
[ˈekstrə] [ˈblæŋkɪt] ,
extra blanket ,
额外的 毯子 ,

“亲爱的，你看到的不是鬼魂，而是主教，他想要一条额外的毯子。”

[ænd; ənd] [huː] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌŋ] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ]
and who jumped out of bed in search of one , and into your room , thinking
和 WHO 跳了起来 出去 的 床 在 搜索 的 一 , 和 进入 你的 房间 , 思维
[aɪ ˈtiː] [ˈemptɪ] .
it empty .
它 空的 .

然后他从床上跳起来寻找，进了你的房间，以为房间里没人。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [skriːm] ,
It's a mercy you didn't scream ,
它是 一个 怜悯 你 没有 尖叫 ,

你没尖叫真是万幸。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] — [ˈbetər] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
for then the situation could never have been explained — better say nothing about
为了 然后 这 情况 可以 绝不 有 到过 解释 — 更好的 说 没有什么 关于
[aɪ ˈtiː] , [ɔːr] ,
it , or ,
它 , 或者 ,

因为那样的话，这种情况就永远无法解释了——最好对此保持沉默，或者，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] — [stɪk] [tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
if you do — stick to its being a ghost .
如果 你 做 — 戳 到 它是 存在 一个 鬼 .

如果你非要这么说——那就坚持认为那是个鬼魂。

“ [waɪl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [jɑːnz] [wɜːr; wər][sent] [ˈspɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈluːɪs] [hæd; həd]
“ **While these and other yarns were sent spinning around the table , Louis had**
“ 尽管 这些 和 其他 纱线 是 发送 旋转 大约 这 桌子 , 路易斯 有
[kʌt] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
cut in , of course ,
切 在 , 的 课程 ,

“当这些以及其他各种奇谈怪论在桌上流传时，路易斯当然也插了几句嘴。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [əˈsaɪdz] — [sʌm; səm] [ˈhwɪspəz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst]
with all sorts of asides — some whispers behind his hand to his next
和 全部 排序 的 旁白 — 一些 低语 在后面 他的 手 到 他的 下一个
[ˈneɪbər] — [sʌm; səm] [skwɪbz] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪkˈsploʊdɪd] [wɪˈðəʊt] [raɪm] [ɔːr] [-]
neighbor — some squibs of criticism exploded without rhyme or [246]
邻居 — 一些 爆破片 的 批评 爆炸了 没有 韵 或者 [-]

伴随着各种各样的旁白——有些是他用手捂着嘴对邻座窃窃私语——有些批评之词毫无韵律地爆发出来，或者[246]

[ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [mɪdst] — [ɔːl][ˈdʒɔːli][ænd; ənd] [dɑːˈvɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ]
reason in our midst — all jolly and diverting , but nothing approaching a story
原因 在 我们的 中间 — 全部 快乐的 和 转移注意力 , 但 没有什么 接近 一个 故事
[ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] .
short or long .
短的 或者 长的 .

我们中间的理性——全是欢乐和滑稽的，但都算不上什么长篇或短篇故事。

[maɪ][oʊn][ænd; ənd][ˈhɜːbɜːts][ˈefɜːts][tuː; tə][drɔː][hɪm; ɪm][aʊt][ˈɪntuː][ˈslʌmθɪŋ][səˈsteɪnd][brɔːt]
My own and Herbert's efforts to draw him out into something sustained brought
我的 自己的 和 赫伯特的 努力 到 画 他 出去 进入 某物 持续 带来
[ˈoʊnli] — “ [dəʊnt][noʊ][ˈeni][jɑːnz] ” [ænd; ənd] “ [ˈnevər][hæd; həd][ˈeniθɪŋ][ˈhæpən][tuː; tə][em ˈiː] ” —
only — “ Don't know any yarns ” and “ Never had anything happen to me ” —
仅有的 — “ 不 知道 任何 纱线 ” 和 “ 绝不 有 任何事物 发生 到 我 ” —
[ˈfaːloʊd][æɪ; ət][læst][baɪ] — “ [ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ə; eɪ][taɪt][pleɪs][wʌz; wəz][wen]
followed at last by — “ The only time I was ever in a tight place was when
随后 在 最后的 经过 — “ 这 仅有的 时间 我 曾是 曾经 在 一个 紧的 地方 曾是 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz][ˈsketʃɪŋ][ɪn][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː];
I was sketching in Perugia ;
我 曾是 素描 在 佩鲁贾 ;

我和赫伯特努力想让他说些有深度的话，结果只得到了——“不知道任何故事”和“我从来没有遇到过什么事”——最后是——“我唯一一次陷入困境是在佩鲁贾写生的时候；

[ðen][aɪ][dʒʌmpt][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][tʊk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][sæʃ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
then I jumped through the window and took most of the sash with me . ”
然后 我 跳了起来 通过 这 窗户 和 采取 最多 的 这 窗扇 和 我 . ”
然后我跳窗而出，把窗框的大部分都扯了下来。

“ [lets][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
“ Let's have it !
“ 我们来吧 有 它 !
“ 那就来吧！ ”

“ [wiː; wi][ɔːl][kraɪd][ɪn][wʌn][breθ] .
“ we all cried in one breath .
“ 我们 全部 哭 在 — 气息 .
我们都哭了起来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][ˈlaɪvli][ænd; ənd][ˌentərˈteɪnɪŋ][wʌns][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ˈstɑːrtɪd] .
No one was so lively and entertaining once we got him started .
不 — 曾是 所以 热闹 和 娱乐 一次 我们 得到 他 开始 .
一旦他开始说话，就变得非常活泼有趣，没有人能比他更胜一筹。

“ [ðæts][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ That's all there is to it .
“ 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[ðeɪ][hæd; həd][lɒkt][ðə; ði][dɔːr][ɑːn][em ˈiː] — [θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wen][ðə; ði][bæk]
They had locked the door on me — three of them — and when the back
他们 有 已锁定 这 门 在 我 — 三 的 他们 — 和 什么时候 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃer][geɪv][aʊt] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈswɪŋɪŋ][aɪ ˈtiː][əˈraʊnd][maɪ][hed] — [aɪ][meɪd][ə; eɪ][breɪk]
of the chair gave out — I was swinging it around my head — I made a break
的 这 椅子 给予 出去 — 我 曾是 摇摆 它 大约 我的 头 — 我 制成 一个 休息
[fɔːr; fər][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] . “
for out - of - doors . ”
为了 出去 - 的 - 门 . ”

他们三个把我锁在门外，当椅子的靠背突然断裂时——我正挥舞着椅子——我趁机冲出了门外。

“ [oʊ] ! — [goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] , [ˈluːɪs] ! ” [keɪm][ðə; ði][ˈkɔːrəs] .
“ Oh ! — go on — go on , Louis ! ” came the chorus .
“ 哦 ! — 去 在 — 去 在 , 路易斯 ! ” 来了 这 合唱 .
“哦！——加油——加油，路易！”合唱队喊道。

“ [noʊ] , [aɪd][ˈræðər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jə][men] .
“ No , I'd rather listen to you men .
“ 不 , ID 相当 听 到 你 男人 .
“不，我宁愿听你们男人的话。”

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tæˈtuːd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] , [nɔːr][hæf] [ˈməːdəd] [ˈraʊndɪŋ] [keɪp] [hɔːrn] .
I haven't been tattooed in the South Seas , nor half murdered rounding Cape Horn .
我 还没有 到过 纹身 在 这 南 海域 , 也不 一半 被谋杀 四舍五入 岬 喇叭 .
我既没有在南太平洋被纹身, 也没有在绕过合恩角时被谋杀过。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] ,
I'm just a plain painter , and my experience is limited ,
我是 只是 一个 清楚的 画家 , 和 我的 经验 是 有限的 ,
我只是个普通的画家, 经验有限。

[ænd; ənd][maɪ] [θriː] [pəˈruːdʒən] [ˈvɪlənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [θriː] [ˈdɜːrti][ɪˈtæljənz] ,
and my three Perugian villains were just three dirty Italians ,
和 我的 三 佩鲁贾 反派 是 只是 三 肮脏的 意大利人 ,
而我笔下的三个佩鲁贾恶棍, 其实就是三个肮脏的意大利人。

[wʌŋ][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][faɪv] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][maɪ] [miːl]
one of whom was the landlord who had charged me five prices for my meal
一 的 谁 曾是 这 房东 WHO 有 带电 我 五 价格 为了 我的 一顿饭
, [ænd; ənd] [-]
, and [247]
, 和 [-]
其中一人是房东, 他向我收取了五倍的餐费, [247]

[traɪd] [tuː; tə][hoʊld][em ˈiː][ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [peɪd] [aɪ ˈtiː] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [brɔːl] , [dəʊnt][juː; jə] [siː] ?
tried to hold me up until I paid it — only a vulgar brawl , don't you see ?
尝试 到 抓住 我 向上 直到 我有薪酬的 它 — 仅有的 一个 庸俗 争吵 , 不 你 看 ?
他们想勒索我, 直到我付钱为止——这不过是一场粗俗的斗殴, 你难道看不出来吗?

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [splɪnts] [wen] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
The landlord had his head in splints when I passed him the next day . "
这 房东 有 他的 头 在 夹板 什么时候 我 通过了 他 这 下一个 天 . "
第二天我路过房东身边时, 发现他的头上打着夹板。

" [juː; jə][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
" You were lucky to escape , " said The Engineer .
" 你 是 幸运的 到 逃脱 , " 说 这 工程师 .
"你侥幸逃脱了,"工程师说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈnaɪfɪŋ] [juː; jə] [waɪl] [juː; jə][ɑːr; ər] [əˈsliːp] .
" They have a way of knifing you while you are asleep .
" 他们 有 一个 方式 的 刀伤 你 尽管 你 是 睡着了 .
"他们有办法在你睡着的时候用刀捅你。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈtæliən][ˈdaɪvɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf]
I had a friend who just got out of one of those Italian dives with his life
我 有 一个 朋友 WHO 只是 得到 出去 的 — 的 那些 意大利语 潜水 和 他的 生活
.
"
.
"
.
"

我有个朋友刚从意大利一家那种破酒吧里死里逃生。
" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] .
" Yes , that was why I was swinging the chair .
" 是的 , 那 曾是 为什么 我 曾是 摇摆 这 椅子 .
"是的, 这就是我摇晃椅子的原因。"

[hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈeni] [θriː] [men] [tuː; tə][get][æt; ət][juː; jə] [ɪf] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [hoʊld] [aʊt] .
Hard for any three men to get at you if its legs and back hold out .
难的 为了 任何 三 男人 到 得到 在 你 如果它是 腿 和 后退 抓住 出去 .
如果它腿和背部能撑住, 三个男人都很难攻击到它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [sni:k] [ʌp][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
Of course a fellow can sneak up behind you with a knife and then you
的 课程 一个 同伴 能 潜行 向上 在后面 你 和 一个 刀 和 然后 你
— [baɪ]['dʒɪŋɡoʊ] !
— By jingo !
— 经过 沙文主义 !

当然，有人可能会拿着刀悄悄走到你身后，然后你——我的天哪！

— [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] !
— come to think of it , I can tell you a story !
— 来 到 思考 的 它 , 我 能 告诉 你 一个 故事 !
— 仔细想想，我可以给你讲个故事！

[aɪ'ti:][dʒʌst] [pɑ:pt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
It just popped into my head .
它 只是 爆裂 进入 我的 头 .

我脑子里突然就冒出了这个想法。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ɔ:l] [bæk] " — [ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gest] — "
You have brought it all back " — and he nodded to our guest — "
你 有 带来 它 全部 后退 " — 和 他 点头 到 我们的 客人 — "
[ə'baʊt] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [fɛɪv] — [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ]
about the closest shave — so I thought at the time — that I ever had in my
关于 这 最接近 刮胡子 — 所以 我 想法 在 这 时间 — 那 我 曾经 有 在 我的
[laɪf] .
life .
生活 .

“你把一切都带回来了”——他向我们的客人点了点头——“关于我一生中最干净的一次剃须——当时我是这么认为的。”

[jɔ:; jər] [ɡoʊst] ['stɔ:rɪz] [dəʊnt][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][aɪ'ti:] — ['stelθɪ] [ə'sæsn] — [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm]
Your ghost stories don't hold a candle to it — stealthy assassin — intended victim
你的 鬼 故事 不 抓住 一个 蜡烛 到 它 — 隐秘的 刺客 — 故意的 受害者
[saʊnd] [ə'sli:p] — [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ! — [oʊ] !
sound asleep — miraculous escape ! — Oh !
声音 睡着了 — 神奇 逃脱 ! — 哦 !

你的鬼故事跟这个比起来简直不值一提——隐秘的刺客——目标人物睡得正香——奇迹般的逃脱！——哦！

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜ:rdlər] ! — [aɪ][wʌz; wəz] [skɜ:d] [blu:] .
a blood - curdler ! — I was scared blue .
一个 血 - 凝乳器 ! — 我 曾是 害怕的 蓝色的 .

太可怕了！——我吓得魂飞魄散。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['ɪftɪd] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [wa:tʃ] ['lu:ɪs] - [feɪs]
" Everybody shifted their chairs and craned their heads to watch Louis ' face
" 大家 转移 他们的 椅子 和 起重机 他们的 头部 到 手表 路易斯 - 脸
[ðə; ði] ['betər] ,
the better ,
这 更好的 ,

“大家都挪了挪椅子，伸长脖子去看路易斯的脸，想看得更清楚些。”

[oʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][ləst] ['weɪkənd] [ʌp] .
overjoyed that he had at last wakened up .
欣喜若狂 那 他 有 在 最后的 醒来 向上 .

他终于醒了，欣喜若狂。

['lu:ɪs] [skɜ:d] [blu:] — [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [faɪv] [men] — [ment] [ə; eɪ] [teɪl] [wɜ:rθ]
Louis scared blue — and he a match for any five men — meant a tale worth
路易斯 害怕的 蓝色的 — 和 他 一个 匹配 为了 任何 五 男人 — 意思是 一个 故事 值得
[ˈhɪrɪŋ] . [-]
hearing . [248]
听力 . [-]

路易斯吓得魂飞魄散——他能对付任何五个男人——这意味着这是一个值得一听的故事。[248]

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [aɪ] [meɪd] [ðoʊz] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [brʊks] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
“ It was the summer I made those studies of mountain brooks flowing out of
“ 它 曾是 这 夏天 我 制成 那些 研究 的 山 布鲁克斯 流动 出去 的
[ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ,
the glaciers — you remember them ,
这 冰川 — 你 记住 他们 ,
“那年夏天我研究了从冰川流出的山涧溪流——你还记得吗？”

[ˈhɜːrbərt] ?
Herbert ?
赫伯特 ?

赫伯特？

[ˈeniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [swɪs] [ˈbɔːrdər] ,
Anyway, I was across the Swiss border ,
反正 , 我 曾是 穿过 这 瑞士 边界 ,

总之，我当时已经越过了瑞士边境。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ɪˈtæliən] [taʊn] [dʌmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː]
and in a ragged Italian town dumped down on the side of a hill as if it
和 在 一个 破烂不堪 意大利语 镇 丢弃 向下 在 这 边 的 一个 爬坡道 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sprɔːld] - [aʊt] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had been spilt from a cart — one of those sprawled - out towns with a
有 到过 洒了 从 一个 大车 — 一 的 那些 蔓延 - 出去 城镇 和 一个
[waɪt] [ˈkænd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæmpəˈniːli] [ˌoʊvərˈtɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hiːp] .
white candle of a campanile overtopping the heap .
白色的 蜡烛 的 一个 钟楼 溢出 这 堆 .

在一个破败的意大利小镇，它像从马车上掉下来一样，被倾倒在山坡上——那是一座蔓延开来的小镇，一座白色的钟楼
像蜡烛一样矗立在废墟之上。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] , [əˈbaʊt] [ˈsʌnʌp] , [hæd; həd] [drɔːpt] [emˈiː][æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɔːt][wɪð; wɪθ][maɪ]
The diligence, about sunup, had dropped me at the exact spot with my
这 勤勉 , 关于 日出 , 有 掉落 我 在 这 精确的 点 和 我的
[træps] ,
traps ,
陷阱 ,

黎明时分，我的勤奋让我准确地找到了放置陷阱的地点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and was hardly out of sight before I had started to work ,
和 曾是 几乎 出去 的 视线 前 我 有 开始 到 工作 ,
还没等我开始工作，它就几乎消失在我的视线里了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪˈtiː][ʌp] [ɔːl] [deɪ] , [ˈpeɡɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [mæd] ,
and I kept it up all day, pegging away like mad ,
和 我 保留 它 向上全部 天 , 钉住 离开 喜欢 疯狂的 ,

我一整天都在拼命工作，像疯了一样不停地敲打着键盘。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wen] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][emˈiː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
as I always do when a subject takes hold of me — and this particular
作为 我 总是 做 什么时候 一个 主题 需要 抓住 的 我 — 和 这 特别的
[ˈmaʊnt(ə)n] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][emˈiː] ,
mountain brook was choking the life out of me ,
山 溪 曾是 窒息 这 生活 出去 的 我 ,

每当我对某个主题着迷时，我都会这样做——而这条山涧溪流当时正让我感到窒息。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [diːp] [ɡriːnz] [ænd; ənd][trænsˈpærənt] [ˈbraʊnz] [ɔːl] [θruː] [aɪˈtiː] ,
with lots of deep greens and transparent browns all through it ,
和 很多 的 深的 青菜 和 透明的 棕色 全部 通过 它 ,

通体以深绿色和透明棕色为主色调，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kri:mi] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] .
and the creamy froth of a glass of beer floating on the top .
和 这 奶油状 泡沫 的 一个 玻璃 的 啤酒 漂浮的 在 这 顶部 :
还有漂浮在啤酒杯顶部的绵密泡沫。

“ [wen] [ðə; ði][sʌn] [br'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] [br'hænd][ðə; ði] ['maʊntnz] [aɪ][ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **When the sun began to sink down behind the mountains I realized that it was**
“ 什么时候 这 太阳 开始 到 下沉 向下 在后面 这 山脉 我 已实现 那 它 曾是
[ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
about time to find a place to sleep .
关于 时间 到 寻找 一个 地方 到 睡觉 :
“当太阳开始西沉，落入群山之后时，我意识到是时候找个地方睡觉了。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] - [eks] - — [ræðər] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][aʊt] - [dɔ:z] — [ænd; ɐnd] ,
I was at work on a 40 x 30 — rather large for out - doors — and ,
我 曾是 在 工作 在 一个 - x - — 相当 大的 为了 出去 - 门 — 和 ,
我当时正在一块 40 x 30 英尺的木板上工作——对于户外来说尺寸相当大——而且,
[æz; ɐz][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] ['sevrəl] [deɪz] ,
as it would take me several days ,
作为 它 会 拿 我 一些 天 ,
因为那需要我好几天时间,

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊθɜ:rd] — [hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][slænt][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪ'nʌf]
I had arranged with a goatherd — who lived in a slant with stones enough
我 有 安排 和 一个 牧羊人 — WHO 居住地 在 一个 倾斜 和 石头 足够的
[ɑ:n][ɪts] [ru:f] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] ['ɪntu:] [speɪs] — [tu:; tə][let][em 'i:] [stɔ:r] [maɪ] [wet]
on its roof to keep it from being blown into space — to let me store my wet
在 它是 屋顶 到 保持 它 从 存在 吹 进入 空间 — 到 让 我 店铺 我的 湿的
['kænvəs][ænd; ɐnd][maɪ] ['pælət] [ænd; ɐnd][bɔ:ks] ['ʌndər] [ɪts] [-]
canvas and my palette and box under its [249]
帆布 和 我的 调色板 和 盒子 在下面 它是 [-]

我与一位牧羊人达成协议，让他把我的湿画布、调色板和盒子存放在他家的屋顶下。牧羊人住在一个倾斜的屋顶上，屋顶上堆满了石头，足以防止被风吹到太空。[249]

[sə'pɔ:ts] .
supports .
支持 :
支持。

[aɪ'd][hæv; həv] [bʌŋkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [em 'i:][frʌm; frəm]
I'd have bunked in with the goats if I'd had anything to cover me from
ID 有 上下铺 在 和 这 山羊 如果 ID 有 任何事物 到 覆盖 我 从
[ðə; ði][koʊld] — [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][gets] ['prɪti] [koʊld][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .
the cold — and it gets pretty cold there at night .
这 寒冷的 — 和 它 获得 漂亮的 寒冷的 那里 在 夜晚 :
如果我有东西可以御寒的话，我真想和山羊一起睡在床上——那里晚上真的很冷。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ə; eɪ] - ['saʊər] [bred] [ænd; ɐnd] [rɔ:] ['ʌŋjənz]
Then again I knew from experience that a goatherd's sour bread and raw onions
然后 再次 我 知道 从 经验 那 一个 - 酸的 面包 和 生的 洋葱
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
were not filling at any price .
是 不是 填充 在 任何 价格 :
不过，我根据经验知道，牧羊人的酸面包和生洋葱无论如何也填不饱肚子。

[wʌt] [aɪ] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [ru:mz; rɒmz][ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [haʊs] ,
What I really wanted was two rooms in some private house ,
什么 我 真的 通缉 曾是 二 房间 在 一些 私人的 房子 ,
我真正想要的是在某栋私人住宅里的两间房间。

[ɔːr][ˈʊvər][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] [stɔːr] ,
or over a wine - shop or village store ,
或者 超过 一个 葡萄酒 - 店铺 或者 村庄 店铺 ;
或者在一家葡萄酒商店或乡村商店上方,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][bæd] [ˈweðər] .
with a good bed and a place where I could work in bad weather .
和 一个 好的 床 和 一个 地方 在哪里 我 可以 工作 在 坏的 天气 .
需要一张舒适的床, 以及一个在恶劣天气下也能工作的地方。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [brɪfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [swɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
I had found just such a place the summer before , on the Swiss side of the
我 有 成立 只是 这样的 一个 地方 这 夏天 前 , 在 这 瑞士 边 的 这
[ˈmaʊntɪnz] ,
mountains ,
山脉 ,
前年夏天, 我在山脉瑞士一侧找到了这样一个地方。

[brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈɡroʊsəri][ænd; ənd] [huː] [ɡeɪv] [em ˈiː]
belonging to an old woman who kept a cheap grocery and who gave me
属于 到 一个 老的 女士 WHO 保留 一个 便宜的 杂货店 和 WHO 给予 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz] — [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
for a franc a day her two upper rooms — and mighty comfortable
为了 一个 法郎 一个 天 她 二 上 房间 — 和 强大的 舒服的
[ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
rooms they were ,
房间 他们 是 ,
那是位老妇人开廉价杂货店的住处, 她以每天一法郎的价格把她楼上的两间房间租给了我——而且那两间房间非常舒适。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [nɔːrθ] [laɪt] .
and with a good north light .
和 和 一个 好的 北 光 .
并且要有良好的北向采光。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈkænvəs] [wer] [ðə; ði] [ɡoʊts] [ˈkʊdnt] [lɪk] [ɔːf] [maɪ] [ˈʌndə,təʊnz] , [ˈʃoʊldərd]
So I hung the wet canvas where the goats couldn't lick off my undertones , shouldered
所以 我 悬挂 这 湿的 帆布 在哪里 这 山羊 不能 舔 离开 我的 弦外之音 , 肩部
[maɪ] [ˈnæpsæk] ,
my knapsack ,
我的 背包 ,
于是我把湿画布挂在山羊舔不到的地方, 背起背包。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [ˌdaʊnˈhɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and started downhill to the village .
和 开始 下坡 到 这 村庄 .
然后开始下山前往村庄。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ˈhaʊzɪz] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [striːts] , [noʊ] [tuː] [ʌv; əv]
“ **I found that the red - tiled houses followed a tangle of streets , no two of**
“ 我 成立 那 这 红色的 - 瓷砖 房屋 随后 一个 纠纷 的 街道 , 不 二 的
[ðem; ðəm] [streɪt] ,
them straight ,
他们 直的 ,
“我发现红瓦房沿着错综复杂的街道分布, 没有两条街是笔直的。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][kæmpəˈniːli] ,
but all twisting in and out with an eye on the campanile ,
但 全部 扭曲 在 和 出去 和 一个 眼睛 在 这 钟楼 ,
但所有人都时而穿梭往来, 目光始终锁定在钟楼上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] , [wɜːrmd] [maɪ][wei] [ə'raʊnd] [bæk] [stuːps] , ['wɔːtər]
and so I struck into the crookedest , wormed my way around back stoops , water
和 所以 我 击 进入 这 最弯曲的 , 驱虫 我的 方式 大约 后退 门廊 , 水
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

于是我钻进了最曲折的小路，绕过了后门台阶、水桶，

[ænd; ənd] [stoʊn] [wɔːlz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] ['pʌmpkɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɒlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]
and stone walls with a ripening pumpkin here and there lolling over their
和 石头 墙壁 和 一个 成熟 南瓜 这里 和 那里 懒散 超过 他们的
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

石墙边上偶尔会垂下几个熟透的南瓜。

[ænd; ənd] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['vespərz] .
and reached the church porch just as the bell was ringing for vespers .
和 达到 这 教会 门廊 只是 作为 这 钟 曾是 铃声 为了 晚祷 .
到达教堂门廊时，正好听到晚祷的钟声响起。

[wen] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [-]
When you want to [250]
什么时候 你 想 到 [-]

当你想[250]

[get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪtæliən] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
get any information in an Italian village , you go to the priest , and if he is
得到 任何 信息 在 一个 意大利语 村庄 , 你 去 到 这 牧师 , 和 如果 他 是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

在意大利村庄里，要想获得任何信息，你都得去找神父，如果他不在家，

[ɔːr] ['bɪzi] ,
or busy ,
或者 忙碌的 ,

或者忙碌，

[ɔːr] ['tʃekɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [pʊr] ['dɛvəlz] [sɪnz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][duː]
or checking off some poor devil's sins — and he has plenty of it to do
或者 检查 离开 一些 贫穷的 魔鬼的 罪孽 — 和 他 有 很多 的 它 到 做
— [ðen] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]['sækrɪstən] .
— then hunt up the sacristan .
— 然后 打猎 向上 这 司事 .

或者去盘点一下某个可怜的家伙的罪过——他有很多罪过要盘点——然后去追捕教堂司事。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ekstrə][loʊd][ʌv; əv] [ˌpekə'dɪləʊz] [ɑːn][hænd] [ðæt] [naɪt] ,
“ **There must have been an extra load of peccadilloes on hand that night ,**
” 那里 必须 有 到过 一个 额外的 加载 的 小过错 在 手 那 夜晚 ,
“那天晚上肯定有很多过错事需要处理。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['revərəns] , [nɔːr][ðə; ði]['sækrɪstən] , [nɔːr] ['enɪbɑːdi] [kə'nektɪd] [wið; wiθ]
for I didn't find his reverence , nor the sacristan , nor anybody connected with
为了 我 没有 寻找 他的 尊敬 , 也不 这 司事 , 也不 任何人 连接 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

因为我既没找到他的神职人员，也没找到教堂司事，更没找到任何与教会有关的人。

[wʌt] [aɪ][dɪd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] ['skwɑ:tɪŋ] [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What I did find was a chap squatting against one side of the door with a
什么 我 做过 寻找 曾是 一个 小伙子 蹲姿 反对 一 边 的 这 门 和 一个
[treɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ləp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['medəlz] [ænd; ənd]['rəʊzəri:z] — [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]
tray on his lap filled with little medals and rosaries — and a most
托盘 在 他的 膝 已填 和 小的 奖牌 和 念珠 一 和 一个 最多
[pɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [hi; hi][wʌz; wəz] .
picturesque - looking chap he was .
如画 - 寻找 小伙子 他 曾是 .

我发现一个男人蹲在门的一侧，膝盖上放着一个托盘，里面装满了小奖章和念珠——他真是个长相非常俊美的人。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][taɪd] [ʌp][ɪn] [rɔ:] ['haɪdz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kɑ:t(ə)n] ['hæŋkətʃɪf] ,
His feet were tied up in raw hides ; his head bound in a red cotton handkerchief ,
他的 脚 是 系 向上 在 生的 隐藏 ; 他的 头 边界 在 一个 红色的 棉布 手帕 ,
他的双脚被生皮绑住；他的头被一块红色棉布手帕包住。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smæft] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [sɑ:m'brerou] ; [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [gript]
over which was smashed a broad - brimmed sombrero ; his waist was gripped
超过 哪个 曾是 粉碎 一个 广阔 - 满溢 宽边帽 ; 他的 腰部 曾是 紧握
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [mætʃ] ;
with another to match ;
和 其他 到 匹配 ;

一顶宽边墨西哥帽砸在他的头上；他的腰间还系着另一顶与之相配的帽子；

[hɪz; ɪz][læŋk]['bɑ:di] [skwi:zd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['frʌŋkən] [blu:] ['dʒækɪt] ,
his lank body squeezed into a shrunken blue jacket ,
他的 空白 身体 挤压 进入 一个 缩小 蓝色的 夹克 ,
他瘦长的身躯被塞进了一件缩水的蓝色夹克里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['wɒbəld] [ə'baʊt] [ɪn] ['jelou] ['brɪtɪz] .
and his shambling legs wobbled about in yellow breeches .
和 他的 混乱 腿 摇晃 关于 在 黄色的 马裤 .

他那双蹒跚的双腿穿着黄色马裤摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði][sɑ:m'brerou] ['feɪdɪd] [tu:] ['kʌnɪŋ] , ['mʌŋki] [aɪz] , [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [maʊθ]
The sombrero shaded two cunning , monkey eyes , a hooked nose , a wavering mouth
这 宽边帽 阴影 二 狡猾 , 猴 眼睛 , 一个 钩子 鼻子 , 一个 摇摆不定 嘴
,
.
,
宽边帽遮住了两只狡黠的猴眼、一个鹰钩鼻和一张摇晃的嘴巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪrd] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] .
and a beard a week old .
和 一个 胡须 一个 星期 老的 .

还有一周没刮的胡子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðou] , [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [maɪ] ['fʌni] - [boʊn] ,
It was his smile , though , that tickled my funny - bone ,
它 曾是 他的 微笑 , 尽管 , 那 挠痒 我的 有趣的 - 骨 ,

不过，真正让我忍俊不禁的是他的笑容。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [hi; hi][held] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'spek(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv]
and this happened when he held up the tray for my inspection — one of
和 这 发生 什么时候 他 握住 向上 这 托盘 为了 我的 检查 一 一 的
[ðouz] ['kri:pi] ,
those creepy ,
那些 爬行 ,

这件事发生在他举起托盘让我检查的时候——那种令人毛骨悚然的.....

[ˈɔɪlɪ] [smaɪlz] [ðæt] [sprɛd] [ˈslʊʊli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rtɪ] , [ˈsoʊpi] [feɪs] ,
oily smiles that spread slowly over his dirty , soapy face ,
油腻的 微笑 那 传播 缓慢地 超过 他的 肮脏的 , 肥皂泡 脸 ,

油腻的笑容慢慢地蔓延在他肮脏、沾满肥皂的脸上。

[laɪk] [ðə; ði][swɜ:rlɪ][ʌv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rpəntaɪn] [wɪt] [ˈfloʊts] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [sʌdz] [wen]
like the swirl of oil and turpentine which floats over a basin of suds when
喜欢 这 漩涡 的 油 和 松节油 哪个 浮标 超过 一个 盆地 的 泡沫 什么时候
[ju:; jʊ] [wɔ:ʃ] [jɔ:; jər] [ˈbrʌʃɪz] . [-]
you wash your brushes . [251]
你 洗 你的 刷子 . [-]

就像洗刷子时，油和松节油的漩涡漂浮在泡沫盆上一样。[251]

“ [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ; — [ə; eɪ] [ˈloʊfər] , [ə; eɪ][ˌlɑ:tsəˈrouni] , [ə; eɪ] [ded] - [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Not a very inviting person ; — a loafer , a lazzaroni , a dead - beat of a
“ 不是 一个 非常 邀请 人 ; — 一个 浪子 , 一个 拉扎罗尼 , 一个 死的 - 打 的 一个
[ˈdeɪɡoʊ] ,
dago ,
达戈 ,

“这个人不太讨人喜欢；——一个游手好闲的家伙，一个游手好闲的意大利佬，

[ˈri:əli] — [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:lɪ][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈænsər]
really — and yet my heart warmed to him all the same when he answered
真的 — 和 然而 我的 心 温暖 到 他 全部 这 相同的 什么时候 他 回答
[em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [frentɪ] [ˈsændwɪdʒd] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] - [əʊ] - [ænd; ənd] - [ˈaɪz] - [tu:; tə] [help] [aʊt]
me with enough French sandwiched between his ' o's ' and ' i's ' to help out
我 和 足够的 法语 夹心 之间 他的 - 的 - 和 - 是 - 到 帮助 出去
[maɪ][bəʊd] [ɪˈtæliən] .
my bad Italian .
我的 坏的 意大利语 .

真的——然而，当他用夹杂在“o”和“i”之间的法语回答我，弥补我蹩脚的意大利语时，我的心还是被他温暖了起来。

[wʌt] [ˈfaɪnəli] [ˈtrɪklɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪps][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [əˈnaʊnsmənt]
What finally trickled from his wrinkled lips was the disappointing announcement
什么 最后 涓涓细流 从 他的 皱 嘴唇 曾是 这 令人失望 公告
[ðæt] [noʊ] [ˈhɑ:stəlɪ] [æt; ət][ɔ:lɪ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [si:nˈjɔ:reɪ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
that no hostelry at all worthy of the Distinguished Signore existed in the village ,
那 不 旅店 在 全部 值得 的 这 杰出的 先生 存在 在 这 村庄 ,

最后从他布满皱纹的嘴唇间挤出的，是令人失望的消息：村里根本没有一家配得上这位尊贵先生的旅店。

[nɔ:rɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tu:; tə]
nor was there money enough in the place for any one of the inhabitants to
也不 曾是 那里 钱 足够的 在 这 地方 为了 任何 一 的 这 居民 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rplʌs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [ru:mz; rɒmz] [ɪˈspeʃəli] — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] — [hɪr]
have a surplus of anything — rooms especially — but there was — here
有 一个 剩余的 的 任何事物 — 房间 尤其 — 但 那里 曾是 — 这里
[ðə; ði] [ˈɔɪli] [smaɪl] [ˌoʊvəˈræn][ðə; ði] [soʊp] - [ˈsʌdi] [feɪs] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [kəˈsi:nəʊ] [kept] [baɪ]
the oily smile overran the soap - suddy face — a most excellent casino kept by
这 油腻的 微笑 超出范围 这 肥皂 - 苏迪 脸 — 一个 最多 出色的 赌场 保留 经过
[æn; ən] [ɪˈkwəli] [ˈeksələnt] [ˈsɪtɪzn] [wer] [ˈtrævələz] [wɜ:r; wər][wɔ:ntɪ][tu:; tə] [steɪ] [ˌoʊvəˈnaɪt] ;
an equally excellent citizen where travellers were wont to stay overnight ;
一个 同样地 出色的 公民 在哪里 旅行者 是 惯于 到 停留 过夜 ;

当地居民也没有足够的钱，以至于任何一个人都无法拥有任何东西——尤其是房间——但是——说到这里，油腻的笑容
覆盖了沾满肥皂泡的脸——有一家非常棒的赌场，由一位同样优秀的市民经营，旅行者们经常在那里过夜；

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lɪ] - [bæk] - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
that it was up a back street — they were all ' back ' so far as I had
那 它 曾是 向上 一个 后退 街道 — 他们 是 全部 - 后退 - 所以 远的 作为 我 有
[si:n] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
seen — and that ,
已见 — 和 那 ,

那地方在一条后街里——据我所见，它们都在“后街”——而且，

[ɪf] [ðə; ði] [drɪstɪŋɡwɪʃt] [si:n]ʒɔ:reɪ [wʊd] [pər'mɪt] ,
if the Distinguished Signore would permit ,
如果 这 杰出的 先生 会 允许 ,
如果尊敬的阁下允许的话,

[hi:; hi] [wʊd] [kɜ:r'teɪl][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['reɪlɪks] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz][di:] .
he would curtail the sale of his religious relics long enough to conduct his D .
他 会 限制 这 销售 的 他的 宗教 遗物 长的 足够的 到 执行 他的 D .
[es] . [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] .
S to the very door .
S 到 这 非常 门 .

他会暂停出售他的宗教圣物，直到他亲自护送他的DS到家门口。

“ [soʊ][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['vɛndər] [ʌv; əv] - ['hɛlpz][tu:; tə]['paɪəti] - [ə'hed] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:louɪŋ]
“ **So we started , the vendor of ' helps to piety ' ahead and I following**
“ 所以 我们 开始 , 这 小贩 的 - 帮助 到 虔诚 - 前方 和 我 下列的
[br'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

于是我们出发了，卖“助虔诚之物”的小贩走在前面，我跟在后面。

[maɪ] ['næpsæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃouldər] .
my knapsack over my shoulder .
我的 背包 超过 我的 肩膀 .

我的背包挎在肩上。

[aɪ] [su:n] [drɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kə'si:nou] [wʌz; wəz] [ʌp][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gouɪŋ][ə; eɪ]
I soon discovered that if the casino was up a back street he was going a
我 很快 发现 那 如果 这 赌场 曾是 向上 一个 后退 街道 他 曾是 去 一个
[lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
long way round to reach it .
长的 方式 圆形的 到 抵达 它 .

我很快发现，如果赌场位于一条僻静的小巷里，他要绕很远的路才能到达那里。

[fɜ:rst][hi:; hi] [daɪvd] ['ɪntu:][æn; ən] ['æli] [br'haɪnd][ðə; ði] ['moʊldi] , ['plæstər] - [pɑ:k] - [-]
First he dived into an alley behind the mouldy , plaster - pock - [252]
第一的 他 潜水 进入 一个 胡同 在后面 这 发霉的 , 石膏 - 麻子 - [-]

首先，他跳进了发霉的、布满石膏坑的[252]后面的一条小巷

[mɑ:rkt] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði]['kænd(ə)] - [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmpə'ni:li] — ['dʌkt] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɑ:rtʃweɪ]
marked church — the candle - stick of the campanile — ducked under an archway
标记 教会 — 这 蜡烛 - 戳 的 这 钟楼 — 躲闪 在下面 一个 拱道
— - ['sa:tʊʃ]['pɔ:rtɪkoʊ] ,
— - **sotto portico** ,
— - sotto 门廊 ,

教堂的标志——钟楼的烛台——从拱门下钻过——'sotto portico,

- [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] — ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] ,
- **he called it — opened out into a field** ,
- 他 称为 它 — 打开 出去 进入 一个 场地 ,

他称之为——通向一片田野，

[strʌk] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪdʒ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [stri:t] — ['hɑ:rdli][ə; eɪ][soʊl] [ə'baʊt] ,
struck across a little bridge into another street — hardly a soul about ,
击 穿过 一个 小的 桥 进入 其他 街道 — 几乎 一个 灵魂 关于 ,

穿过一座小桥，来到另一条街道——街上几乎一个人影都没有。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [dɔːgz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd]
nothing alive — nothing except dogs and children — all of which he explained
没有什么 活 — 没有什么 除了 狗 和 孩子们 — 全部 的 哪个 他 解释
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
was a short cut .
曾是 一个 短的 切 .

除了狗和小孩之外，什么活物都没有——他解释说，这一切都是走捷径。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːdʒɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
For some time his dodging made no impression on me ;
为了 一些 时间 他的 躲避 制成 不 印象 在 我 ;
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
一段时间内， 他的躲闪行为并没有给我留下任何印象；

[ðen] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
then the way he rounded the corners and hugged the shadowed side of the
然后 这 方式 他 圆润 这 角落 和 拥抱 这 阴影 边 的 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

然后他绕过街角，沿着街道阴暗的一侧行驶，

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [dɪm][læmps] , [set][em ˈiː][tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
away from the few dim lamps , set me to wondering as to his intentions .
离开 从 这 很少 暗淡 灯 , 放 我 到 好奇 作为 到 他的 意图 .
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
远离几盏昏暗的灯光，让我不禁思索他的意图。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [blaɪnd] [ˈæliːz] ?
What the devil did he mean by picking out these blind alleys ?
什么 这 魔鬼 做过 他 意思是 经过 挑选 出去 这些 瞎的 小巷 ?
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
他到底是什么意思？故意挑出这些死胡同来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtendəfʊt] [ɔːr] [ˈtʊrɪst] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
He must have seen that I was no tenderfoot or tourist who had lost his
他 必须 有 已见 那 我 曾是 不 嫩脚 或者 游客 WHO 有 丢失的 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

他肯定看出我不是个初来乍到的新手，也不是个迷路的游客。

[wið; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪks] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlændmɑːks] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ɪn] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
“ With this I began to fix certain landmarks in my memory in case I had to
“ 和 这 我 开始 到 使固定 肯定 地标 在 我的 记忆 在 案件 我 有 到
[meɪk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [əˈloʊn] .
make my way back alone .
制作 我的 方式 后退 独自的 .

“于是我开始在记忆中记住一些地标，以防万一我需要独自返回。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈkærəktər] .
There was no question now in my mind as to the town's character .
那里 曾是 不 问题 现在 在 我的 头脑 作为 到 这 镇上的 特点 .
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
现在我对这座小镇的性质已经毫无疑问了。

[hæf] [ðə; ði] [ˈməːdəz] [ænd; ənd][hoʊld] - [ʌps] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [ɑːr; ər] [kənˈkɔktɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Half the murders and hold - ups in the large cities are concocted in these villages ,
一半 这 谋杀案 和 抓住 - UPS 在 这 大的 城市 是 捏造的 在 这些 村庄 ,
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
大城市里一半的谋杀和抢劫案都是这些村庄里策划的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][ræsˈkæləti] [stæmpt] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and this had rascality stamped all over it .
和 这 有 坏事 盖章 全部 超过 它 .
[ɪn] [tʃaɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][em ˈiː] ;
这简直就是无赖行径的典型例子。

[ˈevri] [kɔːrnər][aɪ] [tɜːrnd] [lʊkt] [mɔːr] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] — [ˈevri] [stri:t] [siːmd]
Every corner I turned looked more forbidding than the last — every street seemed
每一个 角落 我 转向 看起来 更多的 禁止 比 这 最后的 — 每一个 街道 似乎

[tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][træp] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stri:t] [ə; eɪ] [siːn] - [ˈpeɪntər] [traɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wen]
to end in a trap — the kind of street a scene - painter tries to produce when
到 结尾 在 一个 陷阱 — 这 种类 的 街道 一个 场景 - 画家 尝试 到 生产 什么时候

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ʌp] [ə; eɪ] [bæk] [ˈæli] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][ækt] .
he has a murder up a back alley to provide for the third act .
他 有 一个 谋杀 向上 一个 后退 胡同 到 提供 为了 这 第三 行为 。

我转过的每一个街角都比上一个更加险恶——每条街道似乎都通往一个陷阱——就像场景画家为了给第三幕安排一场发生在后巷的谋杀案而努力描绘的那种街道一样。

[ænd; ænd] [ˈkrʊkɪd] ！ — [wel] , [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
And crooked ! — well , the tracks of a [253]
和 歪 ！ — 出色地 , 这 轨道 的 一个 [-]

而且是歪的！——嗯，[253] 的轨迹

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈfiʃ,wɜːm] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [brɪk] [wɜːr; wər] [streɪt] [kəmˈperd]
bunch of fishworms crawling out from under a brick were straight compared
束 的 鱼虫 爬行 出去 从 在下面 一个 砖 是 直的 比较的

[tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 。

与它相比，从砖块下爬出来的一堆鱼虫都显得笔直。

[wen] [aɪ][æt; ət][læst][prəuˈtestɪd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈrævənəs] [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ]
When I at last protested — for I was getting ravenous and I must say
什么时候 我 在 最后的 抗议 — 为了 我 曾是 获得 贪婪的 和 我 必须 说

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ʌnˈiːzi] — [ðə; ði] [ˈbegər] [bəʊd] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]
a trifle uneasy — the beggar bowed low enough for me to see the tail of
一个 琐事 不安 — 这 乞丐 鞠躬 低的 足够的 为了 我 到 看 这 尾巴 的

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][sɑːmˈbrerəʊ] ,
his jacket over his sombrero ,
他的 夹克 超过 他的 宽边帽 ,

最后我提出抗议——因为我饿得前胸贴后背，而且说实话，我还有点不安——乞丐深深地弯下腰，让我看到了他外套的下摆从宽边帽上露出来。

[ænd; ænd] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ruːt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [fəˈtiːɡd] [ðə; ði]
and gave as a reason that any other route would have greatly fatigued the
和 给予 作为 一个 原因 那 任何 其他 路线 会 有 非常 疲劳 这

[siːnˈjɔːreɪ] ,
ignore ,
先生 ,

他给出的理由是，任何其他路线都会让这位先生疲惫不堪。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .
all of which he must have known was a lie .
全部 的 哪个 他 必须 有 已知 曾是 一个 说谎 。

他肯定知道这一切都是谎言。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] ,
The fact was that if I had known how to get out of the tangle ,
这 事实 曾是 那 如果 我 有 已知 如何 到 得到 出去 的 这 纠纷 ,

事实是，如果我知道如何摆脱困境，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I would have lifted him by the scruff of his neck and the slack of his
我 会 有 抬起 他 经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 这 松弛 的 他的

[ˈtraʊzərz] [ænd; ænd] [draːpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðə; ði][fɜːrst] [kənˈviːniənt] [hoʊl] .
trousers and dropped him into the first convenient hole .
裤子 和 掉落 他 进入 这 第一的 方便的 洞 。

我本想揪住他的衣领和裤腰，把他拎起来，扔进第一个合适的洞里。

“ [wen] [hiː; hi][did] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [tuː] - ['stɔːri] ['ruːɪn][ʌv; əv]
“ When he did come to a halt I found myself before a low two - story ruin of
“ 什么时候 他 做过 来 到 一个 停止 我 成立 我 前 一个 低的 二 - 故事 废墟 的
[ə; eɪ] [haʊs] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a house — almost the last house in the village ,
一个 房子 — 几乎 这 最后的 房子 在 这 村庄 ,
“当他停下车时，我发现自己站在一栋低矮的两层楼房的废墟前——这几乎是村里最后一栋房子了。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entəd] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]
and on the opposite edge from that which I had entered on my way to
和 在 这 对面的 边缘 从 那 哪个 我 有 进入 在 我的 方式 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .
并且位于我前往教堂途中进入的那条路的对面边缘。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [roʊd] [haʊs] ,
It was evidently a common road house ,
它 曾是 显然 一个 常见的 路 房子 ,
显然，那是一家普通的路边旅馆。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['pɔːrtɪkoʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
the customary portico covered with grape - vines and a square room on the
这 习惯 门廊 涵盖 和 葡萄 - 藤蔓 和 一个 正方形 房间 在 这
[graʊnd] [flɔːr] ,
ground floor ,
地面 地面 ,
传统的门廊上爬满了葡萄藤，底层是一个方形房间。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [teɪblz] .
containing one or more tables .
包含 一 或者 更多的 表格 .
包含一个或多个表格。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [soʊ][aɪ] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtər] ,
In the rear , so I discovered later ,
在 这 后部 , 所以 我 发现 之后 ,
后来我才发现，是在后面。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [jɑːrd] [kə'æliŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['skræɡli] [triːz] — [wʌn] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ]
was a dreary yard corraling a few scraggly trees — one overhanging a slanting
曾是 一个 凄凉 院子 围捕 一个 很少 稀疏的 树木 — 一 悬垂 一个 斜
[fed] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] — [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [triː] [æŋ; ən] [ə'sɔːrtmənt]
shed under which the cooking was done — and below this tree an assortment
棚 在下面 哪个 这 烹饪 曾是 完毕 — 和 以下 这 树 一个 品种
[ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] ['ʌndər] [æŋ; ən]['ɑːrbər] ,
of chairs and tables under an arbor ,
的 椅子 和 表格 在下面 一个 乔木 ,
那是一个阴暗的院子，围着几棵稀疏的树——其中一棵树的枝叶垂落在一个倾斜的棚子上，做饭就在棚子下面——这棵

树下，凉亭里摆放着各式各样的桌椅。
[wer] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [ɔːr] [-]
where a bottle of wine and a bit of cheese or [254]
在哪里 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 少量 的 奶酪 或者 [-]
其中一瓶葡萄酒和一点奶酪或[254]

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɔːt] .
bunch of grapes were served when the sun was hot .
束 的 葡萄 是 服务 什么时候 这 太阳 曾是 热的 .
烈日当空时，人们端上了成串的葡萄。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwɔɪt] [dɔːrk] ,
“ It was now quite dark ,
“ 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

天色已经很暗了，

[ænd; ənd] [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv]
and my guide had some difficulty in getting his fingers on the latch of
和 我的 指导 有 一些 困难 在 获得 他的 手指 在 这 门锁 的
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .
the garden gate .
这 花园 门 .

我的向导费了好大劲才把手指伸到花园大门的门闩上。

[wen] [aɪ 'ti:] [swʌŋ] ['oʊpən] [aɪ] ['fɑːləʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [ɔːrt] [pæθ] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [skweɪ]
When it swung open I followed up a short path and found myself in a square
什么时候 它 摇摆 打开 我 随后 向上 一个 短的 小路 和 成立 我 在 一个 正方形
[ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [læmp] .
room which was lighted by a single lamp .
房间 哪个 曾是 照明 经过 一个 单身的 灯 .

门打开后，我沿着一条小路走去，发现自己置身于一个方形房间，房间里只有一盏灯照明。

[ʌndər] [ðɪs] [sæt] [ə'nʌðər] ['ɔɪli] ['ɪtæliən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɜːrθn]
Under this sat another oily Italian , in his shirt - sleeves , eating from an earthen
在下面 这 卫星 其他 油腻的 意大利语 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 吃 从 一个 土
[boʊl] .
bowl .
碗 .

下面坐着另一个满脸油腻的意大利人，穿着衬衫，正用陶碗吃饭。

[nɔːt] [ə; eɪ] [pɪktʃə'resk] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fæt] , ['swɔːrði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Not a picturesque - looking chap at all , but a fat , swarthy lump of a man
不是 一个 如画 - 寻找 小伙子 在 全部 , 但 一个 胖的 , 黝黑的 块 的 一个 男人
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,
with small ,
和 小的 ,

他长相一点也不好看，而是一个肥胖、皮肤黝黑、身材矮小的男人。

[ˈrestləs] [aɪz] , [stʌb] [noʊz] ,
restless eyes , stub nose ,
不安 眼睛 , 存根 鼻子 ,

不安的眼神，短粗的鼻子，

[ænd; ənd] ['flæbi] [lɪps] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [fæst] [ə'sliːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ]
and flabby lips — one of those fellows you think is fast asleep until you catch
和 松弛 嘴唇 — 一 的 那些 伙伴们 你 思考 是 快速地 睡着了 直到 你 抓住
[hɪm; ɪm] ['stʌdɪŋ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] ,
him studying you from under his eyebrows ,
他 学习 你 从 在下面 他的 眉毛 ,

还有那松弛的嘴唇——你以为他睡着了，直到你发现他正从眉毛下打量你。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and begin to look out for his knife .
和 开始 到 看 出去 为了 他的 刀 .

开始寻找他的刀。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]
The only other occupant of the room was a woman who was filling his glass
这 仅有的 其他 居住者 的 这 房间 曾是 一个 女士 WHO 曾是 填充 他的 玻璃
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌvəd] [flæsk] — [ə; eɪ] [θɪn] ,
from a straw - covered flask — a thin ,
从 一个 稻草 - 涵盖 烧瓶 — 一个 薄的 ,

房间里唯一的其他住客是一位女士，她正用一个用吸管包裹的细长酒壶给他倒酒。

[flæt] - ['buzəm] ['wʊmən] [hu:] [stu:pt] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ,
flat - bosomed woman who stooped when she walked ,
平坦的 - 丐 女士 WHO 弯腰 什么时候 她 步行 ,

胸部平坦、走路时弯腰驼背的女人

[ænd; ənd] [hu:] [sni:kt] [ə; ei] [glæns] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
and who sneaked a glance at me now and then from one side of
和 WHO 偷偷摸摸 一个 瞥一眼 在 我 现在 和 然后 从 一 边 的
[hɜ:r; hər][noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

她时不时地从鼻孔边偷偷瞥我一眼。

[aɪ] [maɪ] ['betər] [hæv; həv] [slept] [ɪn][ðə; ði][slænt][ænd; ənd] [bʌŋkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊts] .
I might better have slept in the slant and bunked in with the goats .
我 可能 更好的 有 睡着了 在 这 倾斜 和 上下铺 在 和 这 山羊 .

我或许应该睡在斜坡上，和山羊们挤在一起。

“ [maɪ] [gaɪd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; ei][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
“ **My guide bent down and whispered a word in his ear** ;
” 我的 指导 弯曲 向下 和 低声说道 一个 单词 在 他的 耳朵 ;

“我的向导弯下腰，在他耳边低语了几句；

[ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] — [lʊkt] [em 'i:][ɔ:l]['oʊvər] — [ə; ei] ['bɔ:riŋ] ,
the man jumped up — looked me all over — a boring ,
这 男人 跳了起来 向上 — 看起来 我 全部 超过 — 一个 无聊的 ,

那人跳了起来——上下打量了我一番——真是无聊透顶。

['saɪziŋ] - [ʌp] [lʊk] — [laɪk][ə; ei]['fɑ:rmər] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [stɪr] — [bəʊd]
sizing - up look — like a farmer guessing the weight of a steer — bowed
浆纱 - 向上 看 — 喜欢 一个 农民 猜测 这 重量 的 一个 转向 — 鞠躬
[græn'dɪləkwəntli] ,
grandiloquently ,
夸张地 ,

那种评估的眼神——就像农民猜测牛的重量一样——夸张地鞠了一躬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
and with an upward flourish of his [255]
和 和 一个 向上 繁荣 的 他的 [-]

并向上挥动[255]

[hænd][pʊt][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .
hand put his house , his fortune , and his future happiness at my feet .
手 放 他的 房子 , 他的 财富 , 和 他的 未来 幸福 在 我的 脚 .

他将自己的房子、财产和未来的幸福都放在了我的脚下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] [tʃi:z] [ænd; ənd] [greɪps] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
There were bread and wine , and cheese and grapes ; and there
那里 是 面包 和 葡萄酒 , 和 奶酪 和 葡萄 ; 和 那里

[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [egz] ,
were also eggs ,
是 还 鸡蛋 ,

有面包、葡萄酒、奶酪、葡萄，还有鸡蛋。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] [slaɪs] [ʌv; əv][pɔ:rk] .
and it might be a slice of pork .
和 它 可能 是 一个 片 的 猪肉 .

它可能是一片猪肉。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪkɪn] — [hiː; hi] [wəd] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [deɪ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
As for chicken — he would regret to his dying day that none was within
作为 为了 鸡 — 他 会 后悔 到 他的 垂死 天 那 没有任何 曾是 之内
[hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .
his reach .
他的 抵达 .

至于鸡肉——他会后悔到临终，因为他一只也吃不到。

[wəd] [aɪ] [teɪk] [maɪ][rɪˈpæst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈteɪbl] ,
Would I take my repast in the house at the adjoining table ,
会 我 拿 我的 餐饮 在 这 房子 在 这 相邻的 桌子 ,
[ɔːr] [wəd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][læmp] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər][ænd; ənd] [iːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ?
or would I have a lamp lighted in the arbor and eat under the trees ?
或者 会 我 有 一个 灯 照明 在 这 乔木 和 吃 在下面 这 树木 ?
[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
and handed him a franc for his trouble .
和 递交 他 一个 法郎 为了 他的 麻烦 .

我会在屋里隔壁的桌子上用餐吗？

“ [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][læmp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ; [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] [waɪn] ,
“ **I preferred the lamp , of course , under the trees ; picked up the flask of wine ,**
” 我 首选 这 灯 , 的 课程 , 在下面 这 树木 ; 挑选 向上 这 烧瓶 的 葡萄酒 ,
[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][maɪ] [ɡaɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] ,
poured out a glass for my guide , which he drank at a gulp ,
倾倒 出去 一个 玻璃 为了 我的 指导 , 哪个 他 喝 在 一个 咕嚕 ,
[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
and handed him a franc for his trouble .
和 递交 他 一个 法郎 为了 他的 麻烦 .

我当然更喜欢树下的灯；我拿起了那瓶酒，

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][maɪ] [ɡaɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʌlp] ,
poured out a glass for my guide , which he drank at a gulp ,
倾倒 出去 一个 玻璃 为了 我的 指导 , 哪个 他 喝 在 一个 咕嚕 ,
[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
and handed him a franc for his trouble .
和 递交 他 一个 法郎 为了 他的 麻烦 .

我给向导倒了一杯，他一口气喝光了。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] .
and handed him a franc for his trouble .
和 递交 他 一个 法郎 为了 他的 麻烦 .
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː]
The woman gave a sidelong glance at the coin and followed him out into
这 女士 给予 一个 横 瞥一眼 在 这 硬币 和 随后 他 出去 进入
[ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ;
the garden ;
这 花园 ;

女人斜眼看了一眼硬币，然后跟着他走进了花园；

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [stəd] [ˈwɪspərɪŋ] .
there the two stood whispering .
那里 这 二 站立 耳语 .

两人站在那里低声交谈。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pæst] [klaʊz] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [greɪz] [maɪ][ɑːrm] ,
On her return , while she passed close enough to me to graze my arm ,
在 她 返回 , 尽管 她 通过了 关闭 足够的 到 我 到 轻擦 我的 手臂 ,
[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she never once raised her eyes ,
她 绝不 一次 提高 她 眼睛 ,

她返回时，虽然离我足够近，几乎擦过我的手臂，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʌns] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she never once raised her eyes ,
她 绝不 一次 提高 她 眼睛 ,
[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but kept her face averted until she had hidden herself in the kitchen .
但 保留 她 脸 避免了 直到 她 有 隐 她自己 在 这 厨房 .

她始终没有抬头看一眼。

[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but kept her face averted until she had hidden herself in the kitchen .
但 保留 她 脸 避免了 直到 她 有 隐 她自己 在 这 厨房 .
[bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvɜːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but kept her face averted until she had hidden herself in the kitchen .
但 保留 她 脸 避免了 直到 她 有 隐 她自己 在 这 厨房 .

但她一直别过脸去，直到躲进厨房。

“ [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :
“ I had selected the garden for two reasons :

“ 我 有 已选 这 花园 为了 二 原因 :

我选择这个花园有两个原因:

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði][er][ænd; ənd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
I wanted the air and I wanted to know something more of my surroundings .

我 通缉 这 空气 和 我 通缉 到 知道 某物 更多的 的 我的 周围环境 :

我想要呼吸新鲜空气，也想更多地了解周围的环境。

[wʌt] [aɪ] [sɔ:] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] ,
What I saw — and I could see now the more clearly ,

什么 我 锯 — 和 我 可以 看 现在 这 更多的 清楚地 ,

我所看到的——而且我现在看得更清楚了——

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [wɜ:r; wər] [tu:] [rɪr] ['wɪndəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
for the moon had risen over the mountain — were two rear windows on the

为了 这 月亮 有 升起 超过 这 山 — 是 二 后部 视窗 在 这

['sekənd] [flɔ:r] ,
second floor ,

第二 地面 ,

因为月亮已经升起在山顶之上——二楼有两扇后窗，

[ðer; ðər] [sɪlz] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [fed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
their sills level with the sloping shed , and a tree with its [256]

他们的 门槛 等级 和 这 倾斜的 棚 , 和 一个 树 和 它是 [-]

它们的窗台与倾斜的棚子齐平，还有一棵树，它的[256]

['bræntʃɪz] [kɜ:rvd] ['oʊvər][ɪts] [ru:f] .
branches curved over its roof .

分支 弯曲 超过 它是 屋顶 :

树枝弯曲覆盖在屋顶上。

[ðɪs] [ment] [ventrɪleɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] — ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
This meant ventilation and a view of the mountains at sunrise — always a

这 意思是 通风 和 一个 看法 的 这 山脉 在 日出 — 总是 一个

[dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] .
delight to me :

喜 到 我 :

这意味着可以通风，还能欣赏日出时分的山景——这对我来说总是件乐事。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [ment] [æn; ən] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] ,
It also meant an easy escape out the window , over the roof ,

它 还 意思是 一个 简单的 逃脱 出去 这 窗户 , 超过 这 屋顶 ,

这也意味着可以轻松地从窗户逃生，翻过屋顶。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and down the tree - trunk to the garden ,

和 向下 这 树 - 树干 到 这 花园 ,

然后沿着树干走到花园里，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gəʊθɜ:rd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
and so on back to the goatherd if anything unusual should happen .

和 所以 在 后退 到 这 牧羊人 如果 任何事物 异常 应该 发生 :

如果发生任何异常情况，就再把消息传回给牧羊人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
That , however , could take care of itself .

那 , 然而 , 可以 拿 关心 的 本身 :

然而，这件事或许会自行解决。

[ðə; ði][ˈsensəb(ə)] [θɪŋ] [tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [i:t] [maɪ] [ˈsʌpər] ,
The sensible thing to do was to eat my supper ,
这 明智的 事物 到 做 曾是 到 吃 我的 晚餐 ,
明智的做法是吃完晚饭。

[ˈɔ:rdər][maɪ] [ˈkɔ:fi] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈredi] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
order my coffee to be ready at six o'clock ,
命令 我的 咖啡 到 是 准备好 在 六 点钟 ,
请预订我的咖啡，六点钟准备好。

[goʊ][tu;; tə][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rɪr] [ru:mz; rʊmz] ,
go to bed in one of these rear rooms ,
去 到 床 在 一 的 这些 后部 房间 ,
去后面的房间里睡觉吧。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tu;; tə][maɪ][wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hi:t] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .
and get back to my work before the heat became intense .
和 得到 后退 到 我的 工作 前 这 热 成为 激烈的 .
在天气变得酷热之前，我得赶紧回去工作。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
“ **All this was carried out — that is , the first part of it .**
” 全部 这 曾是 携带 出去 — 那 是 , 这 第一的 部分 的 它 .
“所有这些事情都已完成——也就是说，第一部分已经完成。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪr] [ru:m] , [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
I had the rear room , the one I had picked out for myself ,
我 有 这 后部 房间 , 这 一 我 有 挑选 出去 为了 我 ,
我住的是后面的房间，是我自己选的。

[nɑ:t][baɪ][maɪ] [tɔɪs] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] , [ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [səˈlektɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][,em ˈi:] ; [aɪ ˈti:] [wʊd]
not by my choice but by his , the landlord selecting it for me ; it would
不是 经过 我的 选择 但 经过 他的 , 这 房东 选择 它 为了 我 ; 它 会
[bi;; bi] [ˈku:lər] ,
be cooler ,
是 冷却器 ,
不是我选的，而是房东选的；那样会更凉爽。

[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] ,
and then I could sleep with my window open ,
和 然后 我 可以 睡觉 和 我的 窗户 打开 ,
这样我就可以开着窗户睡觉了。

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz]
free from the dust which sometimes blew in the front windows when the wind rose
自由的 从 这 灰尘 哪个 有时 吹 在 这 正面 视窗 什么时候 这 风 玫瑰
— [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [naʊ] ,
— **and it was rising now ,**
— 和 它 曾是 上升 现在 ,
它没有被风吹进前窗的灰尘遮挡——而现在风正在刮。

[æz; əz][ðə; ði][si:nˈjɔ:reɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .
as the signore could hear .
作为 这 先生 可以 听到 .
正如领主所能听到的那样。

[jes] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [sɪks] ,
Yes , I should be called at six ,
是的 , 我 应该 是 称为 在 六 ,
是的, 我应该六点被叫到。

[ænd; ænd] [maɪ] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] — [ænd; ænd] - [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [waːtʃ] ['oʊvər] [jɔː; jər]
and my coffee would be ready — and ' may the good God watch over your
和 我的 咖啡 会 是 准备好 — 和 - 可能 这 好的 上帝 手表 超过 你的
[ˈslʌmbəz] ,
slumbers ,
睡眠 ,
我的咖啡也已经准备好了——愿上帝保佑你安睡。

[moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ʌv; əv] ['eksələnsiːz] . -
most Distinguished of Excellencies . ' -
最多 杰出的 的 阁下 . -
最杰出的卓越者。

“ [ðɪs] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːtɪd] [æz; əz] [aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek]
“ **This comforting information was imparted as I followed him up a break - neck**
” 这 令人感到安慰 信息 曾是 传授 作为 我 随后 他 向上 一个 休息 - 脖子
[ster] [ænd; ænd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
stair and down a long ,
楼梯 和 向下 一个 长的 ,
“当我跟着他爬上一段陡峭的楼梯, 然后沿着一条长长的.....下楼时, 他告诉我这个令人欣慰的消息。”

[ˈnæroʊ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [-]
narrow corridor , ending in a small [257]
狭窄的 走廊 , 结束 在 一个 小的 [-]
狭窄的走廊, 尽头是一个小[257]

[hɔːl] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːz] .
hall flanked by two bedroom doors .
大厅 侧翼 经过 二 卧室 门 .
走廊两侧各有一扇卧室门。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [maɪn] — [ænd; ænd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [maɪ]
The first was mine — and so was the candle which he now placed in my
这 第一的 曾是 矿 — 和 所以 曾是 这 蜡烛 哪个 他 现在 放置 在 我的
[hænd] — [ænd; ænd] - [wɪl] [jɔː; jər] ['eksələnsi] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ['prɔːpərli] [bloʊn]
hand — and ' will your Excellency be careful to see that it is properly blown
手 — 和 - 将要 你的 阁下 是 小心 到 看 那 它 是 适当地 吹
[aʊt] [bɪˈfɔːr] [jɔː; jər] ['eksələnsi] [fɔːlz] [əˈsliːp] ?
out before your Excellency falls asleep ?
出去 前 你的 阁下 瀑布 睡着了 ?
第一个是我的——他现在放在我手里的蜡烛也是我的——“阁下能否在睡着之前, 确保它被正确地吹灭?”

- [ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ,
' **and so I bade him good - night , pushed in the door ,**
- 和 所以 我 巴德 他 好的 - 夜晚 , 推动 在 这 门 ,
于是我向他道了晚安, 推门而入。

[held] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] ['kænd(ə)l] [haɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] , [ænd; ænd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
held the sputtering candle high above my head , and began to look around .
握住 这 溅射 蜡烛 高的 多于 我的 头 , 和 开始 到 看 大约 .
我高举着摇曳的蜡烛, 开始环顾四周。

“ [aɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɪld] [jɔː; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
“ **It wouldn't have filled your soul with joy .**
” 它 不会 有 已填 你的 灵魂 和 喜悦 .
“它不会让你的灵魂充满喜悦。”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld][hɪm; ɪm] [bæk] ,
Had I not been tired out with my day's work I would have called him back ,
有 我 不是 到过 疲劳的 出去 和 我的 天 工作 我 会 有 称为 他 后退 ,
如果不是因为一天的工作太累, 我早就给他回电话了。

[ri:d] [ðə; ðɪ]['raɪət][ækt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mu:v] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌmfəts] .
read the riot act , and made him move in some comforts .
读 这 暴动 行为 , 和 制成 他 移动 在 一些 舒适 .
对他进行了严厉训斥, 并让他享受了一些舒适的条件。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['fɜ:rnɪtʃə] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hevi] ['oʊkən] [tʃest]
The only things which could be considered furniture were a heavy oaken chest
这 仅有的 事物 哪个 可以 是 经过考虑的 家具 是 一个 重的 橡木 胸部
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] ['wʊd(ə)n] [bed] — [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['feðz-z]
and a solid wooden bed — a box of a bed with a filling of feathers
和 一个 坚硬的 木制的 床 — 一个 盒子 的 一个 床 和 一个 填充 的 羽毛
[sə'pɔ:rtɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] ['pɪləʊz] .
supporting two hard pillows .
支持 二 难的 枕头 .

唯一能称得上家具的, 是一个沉重的橡木箱和一张实木床——一个箱形床, 里面填充着羽毛, 支撑着两个硬枕头。

[ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [kən'teɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɪtʃə]
And that was every blessed thing the room contained except a toy pitcher
和 那 曾是 每一个 蒙福 事物 这 房间 包含 除了 一个 玩具 投手
[ænd; ənd]['beɪs(ə)n] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃest] ;
and basin decorating the top of the chest ;
和 盆地 装饰 这 顶部的 的 这 胸部 ;

房间里除了箱子顶部装饰着的玩具水壶和盆之外, 就只有这些珍贵的物品了;

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n][kɜ:rt(ə)n] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['loʊə] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['wɪndəʊ] ;
a white cotton curtain stretched across the lower sash of the single window ;
一个 白色的 棉布 窗帘 拉伸 穿过 这 降低 窗扇 的 这 单身的 窗户 ;
一扇窗户的下窗扇上拉着一块白色棉布窗帘;

[ə; eɪ][neɪl][fɔ:r; fər][maɪ] ['taʊəl] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [pegz][fɔ:r; fər][maɪ] [kloʊðz] ,
a nail for my towel , a row of wooden pegs for my clothes ,
一个 指甲 为了 我的 毛巾 , 一个 排 的 木制的 钉子 为了 我的 衣服 ,
一根钉子用来挂毛巾, 一排木夹子用来挂衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mi:z(ə)lz] .
and a square of looking - glass which once had the measles .
和 一个 正方形 的 寻找 - 玻璃 哪个 一次 有 这 麻疹 .
还有一块曾经长过麻疹的方形镜子。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [noʊ] ['teɪbl] , [noʊ] [wa:] - [stænd] .
Not a chair of any kind , no table , no wash - stand .
不是 一个 椅子 的 任何 种类 , 不 桌子 , 不 洗 - 站立 .
没有椅子, 没有桌子, 也没有洗漱台。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sli:p] , [nɑ:t][sɪt][nɔ:r][aɪd(ə)][ɪn] .
This was a place in which to sleep , not sit nor idle in .
这 曾是 一个 地方 在 哪个 到 睡觉 , 不是 坐 也不 闲置的 在 .
这里是睡觉的地方, 不是坐着或闲逛的地方。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɪntu:][bed] — [ænd; ənd][noʊ] ['graʊɪŋ] . [-]
Off with your clothes and into bed — and no growling . [258]
离开 和 你的 衣服 和 进入 床 — 和 不 咆哮 . [-]
脱掉衣服上床睡觉——不许咆哮。[258]

“ [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kɑ:t(ə)n][kɜ:rt(ə)n] ,
“ **I walked to the open window , pushed aside the cotton curtain ,**
” 我 步行 到 这 打开 窗户 , 推动 旁边 这 棉布 窗帘 ,
我走到敞开的窗户前, 推开棉质窗帘,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʃed] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and looked out on the sloping shed and overhanging tree , and the garden
和 看起来 出去 在 这 倾斜的 棚 和 悬垂 树 , 和 这 花园
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,

然后向外望去，可以看到倾斜的棚屋、垂下的树枝和下面的花园。

[ɔ:l] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
all clear and distinct in the light of the moon .
全部 清除 和 清楚的 在 这 光 的 这 月亮 .

在月光下，一切都清晰可见。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] ['i:ðər] [ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mətʊrli][lɔ:st] [ɪts] [li:vz] [ɔ:r]
I could see now that the tree had either prematurely lost its leaves or
我 可以 看 现在 那 这 树 有 任何一个 过早 丢失的它是 树叶 或者
[wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] .
was stone dead .
曾是 石头 死的 .

我现在可以看出，这棵树要么是过早落叶了，要么是已经枯死了。

[ðə; ði] ['bræntɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [bent] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .
The branches , too , were bent as if in pain .
这 分支 , 也 , 是 弯曲 作为 如果 在 疼痛 .

树枝也弯曲着，仿佛在承受痛苦。

" [ðə; ði] [kə'rekt] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðər; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪɡ] ['endz] ,
" **The correct drawing of trees , especially of their limbs and twig ends ,**
" 这 正确的 绘画 的 树木 , 尤其 的 他们的 四肢 和 枝条 结束 ,
"正确绘制树木，特别是树枝和枝条末端，

[hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][fæd][ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][skræg]
has always been a fad of mine , and the twistings of this old scrag
有 总是 到过 一个 时尚 的 矿 , 和 这 扭曲 的 这 老的 碎片
[wɜ:r; wər][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl] ,
were so unusual ,
是 所以 异常 ,

我一直很喜欢这种风格，而且这根旧碎发的扭曲形状非常独特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [ɪt'self] [soʊ] [nɑ:rld] [ænd; ənd] ['ʌɡli] , [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] [lu:s] ,
and the tree itself so gnarled and ugly , that I let my imagination loose ,
和 这 树 本身 所以 盘根错节的 和 丑陋的 , 那 我 让 我的 想像力 松动的 ,
['wʌndərɪŋ] ['weðər] ,
wondering whether ,
好奇 无论 ,

那棵树本身又老又丑，扭曲得厉害，我不禁浮想联翩，心想：

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌnkən'fest] [sɪn] ,
like the villagers , it was suffering from some unconfessed sin ,
喜欢 这 村民们 , 它 曾是 痛苦 从 一些 未坦白的 罪 ,
就像村民们一样，它也背负着某种未曾忏悔的罪孽。

[ænd; ənd] ['weðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['bɑ:nfaɪər] ,
and whether fear of the future and the final bonfire ,
和 无论 害怕 的 这 未来 和 这 最终的 篝火 ,
以及对未来的恐惧和最后的篝火，

[wɪtʃ] [əʊvə'teɪks] [moʊst][λv; əv][ju: 'es] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:z] [λv; əv][ɪts]
which overtakes most of us sooner or later , was not the cause of its
哪个 超越 最多 的 我们 很快 或者 之后 , 曾是 不是 这 原因 的 它是
[raɪðɪŋz] .
writhings .
扭动 .

迟早会降临到我们大多数人身上的这种现象，并不是它痛苦挣扎的原因。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [blu:] [aʊt][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:] [bed] ,
With this I blew out the candle and crawled into bed ,
和 这 我 吹 出去 这 蜡烛 和 爬行 进入 床 ,
说完，我吹灭了蜡烛，爬上了床。

[wer] [aɪ] [leɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [λv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][maɪ'self]
where I lay thinking over the events of the evening and laughing at myself
在哪里 我 躺 思维 超过 这 活动 的 这 晚上 和 笑 在 我
[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [æs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
for being such a first - class ass until I fell asleep .
为了 存在 这样的 一个 第一的 - 班级 屁股 直到 我 跌倒 睡着了 .

我躺在那里，回想着晚上发生的事情，嘲笑自己真是个十足的混蛋，直到睡着。

“ [haʊ] [lɔ:n] [aɪ] [slept] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
“ **How long I slept I do not know , but when I woke it was with a start ,**
” 如何 长的 我 睡着了 我 做 不是 知道 , 但 什么时候 我 觉醒 它 曾是 和 一个 开始 ,
“我不知道自己睡了多久，但我醒来时是猛然惊醒的。”

[ɔ:l][maɪ] [ˈfækltɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
all my faculties about me .
全部 我的 学院 关于 我 .

我的所有意识都清醒了。

[wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [λv; əv] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [fed] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] — [kri:kɪŋ]
What I heard was the sound of steps on the shed outside my window — creaking
什么 我 听到 曾是 这 声音 的 步骤 在 这 棚 外部 我的 窗户 — 嘎吱作响
,
.
,

我听到的是窗外棚子上脚步的吱嘎声。

[ˈstelθi] [steps] [æz; əz][λv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [weɪt] [ˈbendɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rts] [λv; əv][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [fed] .
stealthy steps as of a man's weight bending the supports of the flimsy shed .
隐秘的 步骤 作为 的 一个 男人的 重量 弯曲 这 支持 的 这 脆弱的 棚 .
脚步轻盈，仿佛一个男人的重量压弯了摇摇欲坠的棚子的支撑架。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] [-]
I raised myself [259]
我 提高 我 [-]

我把自己养大了[259]

[ˈkɔ:əsli] [ɑ:n][maɪ] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'i:] .
cautiously on my elbow and looked about me .
谨慎地 在 我的 弯头 和 看起来 关于 我 .

小心翼翼地用手肘撑着，环顾四周。

[ðə; ði] [skwer] [λv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpætərnd] [ðə; ði] [flɔ:r] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [ˈentərd] [ðə; ði]
The square of moonlight which had patterned the floor when I first entered the
这 正方形 的 月光 哪个 有 图案 这 地面 什么时候 我 第一的 进入 这
[ru:m] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
room was gone ,
房间 曾是 已消失 ,

我刚进房间时，月光在地板上投射出的方形光斑已经消失了。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [sti:l] ['ʃaɪnɪŋ] .
although the moon was still shining .
虽然 这 月亮 曾是 仍然 灼灼 .

虽然月亮依然高悬。

[ðɪs] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] [taɪm] .
This showed me that I had slept some time .
这 显示 我 那 我 有 睡着了 一些 时间 .

这说明我睡了一段时间。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ɔ:l'dʊʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [si:md] [tu:; tə] ['penətreɪt]
I noticed , too , that the wind had risen , although very little seemed to penetrate
我 注意到 , 也 , 那 这 风 有 升起 , 虽然 非常 小的 似乎 到 穿透
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

我还注意到, 风力增大了, 虽然似乎很少有风能吹进公寓。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['oʊnli] ['flɒpɪŋ] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] .
the curtains only flopping gently in the draught .
这 窗帘 仅有的 扑腾 轻轻地 在 这 草稿 .

窗帘在风中轻轻飘动。

“ [aɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] , [ˈhɑ:rdli] ['bri:ðɪŋ] .
“ **I lay motionless , hardly breathing** .
“ 我 躺 静止不动 , 几乎 呼吸 .

我一动不动地躺着, 几乎无法呼吸。

[hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [ə'reɪt] — [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Had I heard aright — or was it a dream ?
有 我 听到 好的 — 或者 曾是 它 一个 梦 ?

我听到的没错吧? 还是只是一场梦?

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['stelθɪ] [tred] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [krept] [ə'krɔ:s]
Again came the stealthy tread , and then the shadow of a hand crept across
再次 来了 这 隐秘的 踏 , 和 然后 这 阴影 的 一个 手 悄悄地爬 穿过
[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
the curtain .
这 窗帘 .

又传来轻柔的脚步声, 然后一只手的影子悄悄地爬过窗帘。

[ðɪs] [sent] [em 'i:] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] .
This sent me sitting bolt upright in bed .
这 发送 我 坐着 螺栓 直立 在 床 .

这让我猛地从床上坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] — [sʌm; səm]['devəltri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
There was no question now — some deviltry was in the air .
那里 曾是 不 问题 现在 — 一些 魔鬼行径 曾是 在 这 空气 .

现在毫无疑问——空气中弥漫着一股邪恶的气息。

“ [aɪ] [slɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , ['flætnd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]
“ **I slid from under the cover , dropped to the floor , flattened myself to the**
“ 我 滑行 从 在下面 这 覆盖 , 掉落 到 这 地面 , 扁平的 我 到 这
[ˈmætɪŋ] ,
matting ,
垫子 ,

“我从被子底下滑了出来, 摔倒在地, 趴在垫子上,

[wɜ:rkt] [maɪ][ˈbɔ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
worked my body to the window - sill , and stood listening .
工作 我的 身体 到 这 窗户 - 窗台 , 和 站立 聆听 .

我挪动身体来到窗台上, 站在那里倾听。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk]
He must have heard me , for there came a sudden halt and a quick
他 必须 有 听到 我 , 为了 那里 来了 一个 突然 停止 和 一个 快的
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

他一定听到了我的话，因为他突然停了下来，迅速退了回去。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Then all was silent .
然后 全部 曾是 沉默的 .

随后，一切都安静了下来。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
“ I waited for some minutes ,
” 我 等待 为了 一些 分钟 ,

我等了几分钟，

[ri:tʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['dʒentli] ['loʊɜ:d] [ðə; ði] [sæʃ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
reached up with one hand and gently lowered the sash a foot or more ,
达到 向上 和 一 手 和 轻轻地 降低 这 窗扇 一个 脚 或者 更多的 ,

他伸出一只手，轻轻地将窗框拉低了一英尺多。

[li:vɪŋ] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] ,
leaving room enough for me to throw it up and spring out ,
离开 房间 足够的 为了 我 到 扔 它 向上 和 春天 出去 ,

留出足够的空间让我把它扔出去然后跳出去，

[bʌt; bət][nʌ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][slɑɪd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] .
but not room enough for him to slide in without giving me warning .
但 不是 房间 足够的 为了 他 到 滑动 在 没有 给予 我 警告 .

但空间不够大，他没法在不事先通知我的情况下溜进来。

[ɪf] [ðə; ði] [bru:t] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [peɪst] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [nekst][ðə; ði] [sæʃ] [wer]
If the brute tried it again I would paste myself to the wall next the sash where
如果 这 蛮力 尝试 它 再次 我 会 粘贴 我 到 这 墙 下一个 这 窗扇 在哪里

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , [-]

I could see him , [260]
我 可以 看 他 , [-]

如果那个恶棍再敢这样做，我就把自己粘在窗框旁边的墙上，这样我就能看到他了。[260]

[ænd; ənd][hi:; hi][nʌ:t] [si:] [em 'i:] ,
and he not see me ,
和 他 不是 看 我 ,

他没看见我，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn][aɪ'd][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] ;
and as he ducked his head to crawl in I'd hit him with all my might ;
和 作为 他 躲闪 他的 头 到 爬行 在 ID 打 他 和 全部 我的 可能 ;

当他低头爬进来时，我用尽全力打了他；

[ðæt] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dres] , [kætʃ] [ʌp][maɪ][træps] ,
that would put him to sleep long enough for me to dress , catch up my traps ,
那 会 放 他 到 睡觉 长的 足够的 为了 我 到 裙子 , 抓住 向上 我的 陷阱 ,

那样就能让他睡着，让我有足够的时间穿好衣服，收拾好我的陷阱。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .
and get away .
和 得到 离开 .

然后离开。

“ [əˈgen] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædʊʊ] .
“ **Again the step and the shadow** .
“ 再次 这 步 和 这 阴影 :

“又是那一步和那道影子。”

[ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [stɔ:pt] [bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] - [sɪl] .
This time he stopped before he reached the window - sill .
这 时间 他 停止 前 他 达到 这 窗户 - 窗台 :

这一次，他在走到窗台前停了下来。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] .
He had evidently noticed the difference in the height of the sash .
他 有 显然 注意到 这 不同之处 在 这 高度 的 这 窗扇 :

他显然注意到了窗框高度的差异。

[ðen] [ˈfa:lʊʊd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ɪd] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfʊtstep] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
Then followed a hurried retreating footstep on the roof .
然后 随后 一个 慌忙 撤退 脚步 在 这 屋顶 :

然后是屋顶上匆匆离去的脚步声。

[aɪ] [ˈkreɪnd] [maɪ] [hed] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [bɪɡ][hi;; hi][wʌz; wəz] ,
I craned my head an inch or more to see how big he was ,
我 起重机 我的 头 一个 英寸 或者 更多的 到 看 如何 大的 他 曾是 ,

我把头伸长了一寸多，想看看他有多高大。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] — [hi;; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [bɪˈləʊʊ] .
but I was too late — he had evidently dropped to the garden below .
但 我 曾是 也 晚的 — 他 有 显然 掉落 到 这 花园 以下 :

但我来晚了——他显然已经掉到了下面的花园里。

“ [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [glu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] - [dʒæm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
“ **I remained glued to the window - jamb and waited** .
“ 我 剩余 胶合 到 这 窗户 - 大排 和 等待 :

“我紧紧地贴在窗框上，等待着。”

[aɪˈd] [wɔ:tʃ] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi;; hi] [pəʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
I'd watch now for his head when he pulled himself up on the roof .
ID 手表 现在 为了 他的 头 什么时候 他 拉 他自己 向上 在 这 屋顶 :

等他爬上屋顶的时候，我得注意他的脑袋。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlʌmpi] [ˈlændlɔ:rd] ,
If it were the lumpy landlord ,
如果 它 是 这 凹凸不平 房东 ,

如果真是那个邋遢的房东，

[ðə; ði] [best] [plæn][wʌz; wəz][tu;; tə][plænt][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][maɪ] [bu:t] [ɪn][ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək]
the best plan was to plant the flat of my boot in the pit of his stomach
这 最好的 计划 曾是 到 植物 这 平坦的 的 我的 启动 在 这 坑 的 他的 胃

— [ðæt] [wʊd] [ˈdʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [bent] [ˈpɪləʊʊ] .
— that would double him up like a bent pillow .
— 那 会 双倍的 他 向上 喜欢 一个 弯曲 枕头 :

最好的办法是用靴子底朝下踩在他的肚子上——那样他就会像个弯曲的枕头一样蜷缩起来。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrəʊzəri:z] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt]
If it was the brigand with the rosaries , or some of his cut - throat
如果 它 曾是 这 强盗 和 这 念珠 , 或者 一些 的 他的 切 - 喉

[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果是那个带着念珠的强盗，或者是他那些冷血无情的同伙，

[aɪ] [wʊd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I would try something else .
我 会 尝试 某物 别的 .

我会尝试其他方法。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwɛstʃən] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs]
I had no question now that I had been enticed here for the express purpose
我 有 不 问题 现在 那 我 有 到过 诱人的 这里 为了 这 表达 目的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [em 'iː][ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
of doing me up while I was asleep .
的 正在做 我 向上 尽管 我 曾是 睡着了 .

我现在毫不怀疑，我被引诱到这里的目的是为了趁我睡着时把我打扮一番。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pailətid] [pruːvd] [aɪ 'tiː] ;
The mysterious way in which I had been piloted proved it ;
这 神秘 方式 在 哪个 我 有 到过 试飞 已证实 它 ;

我被神秘地引导的方式证明了这一点；

[soʊ][dɪd][maɪ] ['gaɪdʒ] ['eɪvɪdənt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
so did my guide's evident anxiety to avoid being seen by any of the inhabitants .
所以 做过 我的 指南 明显 焦虑 到 避免 存在 已见 经过 任何 的 这 居民 .

我的向导也明显很焦虑，生怕被当地居民看到。

[ðen] [ðer; ðər] [bɑːbd] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [kuːl] , ['saɪzɪŋ] - [ʌp] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Then there bobbed up in my mind the cool , sizing - up glance of the [261]
然后 那里 波波德 向上 在 我的 头脑 这 凉爽的 , 浆纱 - 向上 瞥一眼 的 这 [-]

然后，我的脑海中浮现出[261] 的冷静、审视的目光。

['lændlɔːrd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [em 'iː]['oʊvər] .
landlord as he looked me over .
房东 作为 他 看起来 我 超过 .

房东上下打量着我。

[ðɪs] [klɪntʃt] [maɪ] [səs'pɪfənz] .
This clinched my suspicions .
这 锁定 我的 怀疑 .

这更加证实了我的怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] .
I was in for a scrap and a lively one .
我 曾是 在 为了 一个 废料 和 一个 热闹 一 .

我注定要打一场恶战，而且是一场激烈的恶战。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['bærəlz] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
If there were two of them , I'd give them both barrels straight from the
如果 那里 是 二 的 他们 , ID 给 他们 两个都 桶 直的 从 这
['ʊʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

如果有两个这样的家伙，我会直接用肩膀上的枪管把他们两个都打死；

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] , [aɪ'd] [faɪt] [maɪ] [wei] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] ,
if there were three or more , I'd fight my way out with a chair ,
如果 那里 是 三 或者 更多的 , ID 斗争 我的 方式 出去 和 一个 椅子 ,

如果有三个或更多，我就拿着椅子杀出去。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] .
as I had done at Perugia .
作为 我 有 完毕 在 佩鲁贾 .

就像我在佩鲁贾做的那样。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ **With this I came to a sudden halt and moved to the middle of the**
“ 和 这 我 来了 到 一个 突然 停止 和 已搬 到 这 中间 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“说完，我突然停了下来，走到房间中央。

[ðer; ðər][aɪ] [stʊd] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] ,
There I stood , straining my eyes in the dim light ,
那里 我 站立 , 紧张 我的 眼睛 在 这 暗淡 光 ,
我站在那里，在昏暗的光线下努力睁大眼睛。
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][breɪn][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]
hoping to find something with which to brain the gang should they come in a
希望 到 寻找 某物 和 哪个 到 脑 这 帮派 应该 他们 来 在 一个
[bʌntʃ] .
bunch .
束 .

希望找到某种东西，以便在他们成群结队来袭时可以击中他们的脑袋。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ][poʊsts][ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər][æz; əz]
I took hold of the bed and shook it — the posts and back were as
我 采取 抓住 的 这 床 和 摇晃 它 — 这 帖子 和 后退 是 作为
[ˈsɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt]['bɑːdi] .
solid as a cart body .
坚硬的 作为 一个 大车 身体 .

我抓住床摇晃了一下——床柱和靠背像马车车身一样结实。

[ðə; ðɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] [wɜːrs] — ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed]
The chest was worse — neither of them could be whirled around my head
这 胸部 曾是 更糟 — 两者都不 的 他们 可以 是 旋转 大约 我的 头
[æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] ,
as a club ,
作为 一个 俱乐部 ,

胸部的情况更糟——它们两个都无法像棍棒一样在我头顶挥舞。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [tʃer] [æt; ət][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] .
as I had used the chair at Perugia .
作为 我 有 用过的 这 椅子 在 佩鲁贾 .
因为我曾在佩鲁贾使用过那把椅子。

[nekst][aɪ] [traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Next I tried the door ,
下一个 我 尝试 这 门 ,
接下来我试着开了门，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [lɔːk] [ɔːr][boʊlt] — [ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] ['nɔɪzɪləsli]
and found it without lock or bolt — in fact it swung open as noiselessly
和 成立 它 没有 锁 或者 螺栓 — 在 事实 它 摇摆 打开 作为 无声
[ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [griːst] .
and easily as if it had been greased .
和 容易地 作为 如果 它 有 到过 涂油 .

结果发现它既没有锁也没有螺栓——事实上，它像涂了润滑油一样，轻轻一推就无声无息地打开了。

[ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] [keɪm] [nekst] — [tuː] [smɔːl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] .
The toy pitcher and basin came next — too small even to throw at a cat .
这 玩具 投手 和 盆地 来了 下一个 — 也 小的 甚至 到 扔 在 一个 猫 .
接下来是玩具水壶和水盆——小到连扔向猫都扔不动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][keɪs] , [ðen] , [ʌv; əv][ber][fɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]ˈdev(ə)l [teɪk] [ðə; ði]ˈhaɪnd,məʊst] .
It was a case , then , of bare fists and the devil take the hindmost .
它 曾是 一个 案件 , 然后 , 的 裸 拳头 和 这 魔鬼 拿 这 后方 .

所以, 这就是一场赤手空拳、魔鬼出手的较量。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
“ With this clear in my mind ,
“ 和 这 清除 在 我的 头脑 ,

“我心中对此非常清楚,

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ˈpɪtʃər [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
I laid the pitcher on the floor within an inch of the door ,
我 铺设 这 投手 在 这 地面 之内 一个 英寸 的 这 门 ,

我把水壶放在地板上, 离门只有一英寸远。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [edʒ] [wʊd] [straɪk] [aɪˈtiː] [ɪf] ˈoʊpənd] ,
so that the edge would strike it if opened ,
所以 那 这 边缘 会 罢工 它 如果 打开 ,

这样, 如果打开, 边缘就会撞击到它。

[ænd; ənd] [əˈgen] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .
and again raised the window high enough for me to jump through .
和 再次 提高 这 窗户 高的 足够的 为了 我 到 跳 通过 .

然后他又把窗户升得足够高, 让我可以跳出去。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ˈdrægd] [ðə; ði] [-]
I could , of course , have dragged the [262]
我 可以 , 的 课程 , 有 拖拽 这 [-]

我当然可以拖着[262]

[tʃest] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [pʊt][ðə; ði]ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd]
chest across the door , as a girl would have done , put the basin and
胸部 穿过 这 门 , 作为 一个 女孩 会 有 完毕 , 放 这 盆地 和

ˈpɪtʃər [ɑːn][ˈtɑːp] ,
pitcher on top ,
投手 在 顶部 ,

像个女孩子那样, 把箱子横放在门上, 把盆和水壶放在上面。

[ænd; ənd] [ʌvd] [ðə; ði] [hed] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] — [bat; bæt] [ðɪs]
and shoved the head - board of the bed against the window - sash — but this
和 推搡 这 头 - 木板 的 这 床 反对 这 窗户 - 窗扇 — 但 这

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][duː] ;
I was ashamed to do ;
我 曾是 羞愧 到 做 ;

然后我把床头板推到窗框上——但我这样做感到羞愧;

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈgen] ,
and then , again ,
和 然后 , 再次 ,

然后, 又一次,

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [fɑːrs] — [wʌn][aɪ] [wʊd] [læf] ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]
the whole thing might be a blooming farce — one I would laugh over in the
这 所有的 事物 可能 是 一个 盛开 闹剧 — 一 我 会 笑 超过 在 这

ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

整件事可能是一场彻头彻尾的闹剧——一场我明天早上醒来会哈哈大笑的闹剧。

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] [ə'roʊz] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntu:] [maɪ] [kloʊðz] , [wɔ:k] ['boʊldli] [daʊn] [ðə; ði]
“ The question now arose whether I should get into my clothes , walk boldly down the
“ 这 问题 现在 出现 无论 我 应该 得到 进入 我的 衣服 , 走 大胆地 向下 这
['kɔ:ɾɪdʒ:r] ,
corridor ,
走廊 ,

“现在的问题是，我是否应该穿好衣服，大胆地沿着走廊走下去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [skwɜr] [ru:m] ,
and make a break through the kitchen and square room ,
和 制作 一个 休息 通过 这 厨房 和 正方形 房间 ,
穿过厨房和方形房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
with the risk of being stabbed in the garden ,
和 这 风险 的 存在 刺伤 在 这 花园 ,
在花园里有被刺伤的风险，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
or whether I should stick it out until morning .
或者 无论 我 应该 戳 它 出去 直到 早晨 .
或者我是否应该坚持到天亮。

[ɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃu:z] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] ; [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
Inside , I could choose my fighting ground ; outside was a different thing .
里面 , 我 可以 选择 我的 斗争 地面 ; 外部 曾是 一个 不同的 事物 .
在室内，我可以选择我的战斗场地；在室外，情况就不同了。

[ðen] , [ə'gen] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][na:t][fa:r] [ɔ:f] .
Then , again , daylight was not far off .
然后 , 再次 , 日光 曾是 不是 远的 离开 .
然而，天亮的时间又不远了。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][fɔ:rt] ; [slɪpt] ['ɪntu:] [maɪ] [kloʊðz] — [ɔ:l][bʌt; bət][maɪ] [koʊt] — [pækt]
“ I decided to hold the fort ; slipped into my clothes — all but my coat — packed
“ 我 决定 到 抓住 这 堡 ; 滑倒了 进入 我的 衣服 — 全部 但 我的 外套 — 包装
[maɪ] ['næpsæk] ,
my knapsack ,
我的 背包 ,
我决定坚守阵地；穿上衣服——除了外套——收拾好背包，

[leɪd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
laid the basin within striking distance of the pitcher ,
铺设 这 盆地 之内 引人注目 距离 的 这 投手 ,
将水盆放在投掷水罐的触手可及的地方，

[pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ][hænd] , [stretʃt] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
placed the candle and matches close to my hand , stretched myself on the bed ,
放置 这 蜡烛 和 比赛 关闭 到 我的 手 , 拉伸 我 在 这 床 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我把蜡烛和火柴放在手边，伸展身体躺在床上，然后

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ə'gen] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ;
strange as it may seem to you , again dropped off to sleep ;
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 你 , 再次 掉落 离开 到 睡觉 ;
虽然这听起来很奇怪，但我又睡着了；

[ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪnd][maɪˈself] [əˈgen] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ]
only to find myself again sitting bolt upright in bed , my heart pounding away like a
仅有的 到 寻找 我 再次 坐着 螺栓 直立 在 床 , 我的 心 猛击 离开 喜欢 一个
[trɪp] - [ˈhæməɹ] ,
trip - hammer ,
旅行 - 锤 ,

结果我又一次猛地坐起身来，心脏像重锤一样砰砰直跳。

[maɪ] [ɪrɪz] [waɪd][ˈoʊpən] .
my ears wide open .
我的 耳朵 宽的 打开 .

我竖起了耳朵。

“ [mɔːr] [ˈfʊtsteps] ！ — [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
“ More footsteps ! — this time in the corridor .
” 更多的 脚步声 ！ — 这 时间 在 这 走廊 .

“又听到脚步声了！ ——这次是在走廊里。”

[aɪ][slɪd] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [krept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [maɪˈself] [təˈgeðər] .
I slid out of bed , crept to the door , and pulled myself together .
我 滑行 出去 的 床 , 悄悄地爬 到 这 门 , 和 拉 我 一起 .

我滑下床，蹑手蹑脚地走到门口，让自己镇定下来。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][ˈbeɪs(ə)n] [keɪm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [get][aɪˈtiː]
When the pitcher and basin came together with a clink , he would get it
什么时候 这 投手 和 盆地 来了 一起 和 一个 碰杯 , 他 会 得到 它
[biː; bi] [-]
be [263]
是 [-]

当水罐和盆碰撞发出叮当声时，他就会把它弄坏[263]

[haɪnd][ðə; ðɪ] [ɪr] — [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ˈkɜː] - [tʃʌŋk] ！
hind the ear — all at once — ker - chunk !
后 这 耳朵 — 全部 在 一次 — ker - 块 ！

耳朵后面——一下子——咔嚓！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːr; fər]
He was so close now that I heard his fingers feeling around in the dark for
他 曾是 所以 关闭 现在 那 我 听到 他的 手指 感觉 大约 在 这 黑暗的 为了
[ðə; ðɪ] [nɑːb] .
the knob .
这 旋钮 .

他离得那么近，我都能听到他的手指在黑暗中摸索着寻找旋钮的声音了。

[ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [ˈdʒent(ə)] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kiː] - [hoʊl] ,
A steady , gentle push with his hand near the key - hole ,
一个 稳定的 , 温和的 推 和 他的 手 靠近 这 钥匙 - 洞 ,

他用手在钥匙孔附近轻轻地、稳稳地推了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [stiːl] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪkɪŋ] [emˈiː] .
and he could then steal in without waking me .
和 他 可以 然后 偷 在 没有 醒来 我 .

这样他就可以悄悄溜进来而不吵醒我。

[ˈweðər] [hiː; hi] [smelt] [emˈiː][ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Whether he smelt me or not I do not know ,
无论 他 冶炼 我 或者 不是 我 做 不是 知道 ,

我不知道他有没有闻到我的味道。

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
for I made no sound — not even with my breath — but he came to a
为了 我 制成 不 声音 — 不是 甚至 和 我的 气息 — 但 他 来了 到 一个
[ded] [hɔːlt] ,
dead halt ,
死的 停止 ,

因为我没有发出任何声音——甚至连呼吸声都没有——但他却突然停住了脚步。

[bækt] [əˈweɪ] , [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ˈtɪp,təʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
backed away , rose to his feet and tiptoed down the corridor .
支持的 离开 , 玫瑰 到 他的 脚 和 踮着脚尖 向下 这 走廊 .

他后退一步，站起身来，踮着脚尖沿着走廊走去。

“ [ðæt] [ˈsetld] [ɔːl] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
“ **That settled all sleep for the night , and it was just as well** ,
“ 那 定居 全部 睡觉 为了 这 夜晚 , 和 它 曾是 只是 作为 出色地 ,
“那一夜，所有人都睡得很安稳，也好。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] — [fɜːrst][ðə; ði] [greɪ] , [ˈpælɪd] [laɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] ,
for the day was breaking — first the gray , pallid light , then the yellow ,
为了 这 天 曾是 打破 — 第一的 这 灰色的 , 苍白 光 , 然后 这 黄色的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊz] [tɪnt] .
and then the rose tint .
和 然后 这 玫瑰 着色 .

天色渐亮——先是灰蒙蒙的苍白光线，然后是黄色，最后是玫瑰色的光芒。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [ˈɡoʊsts] [tuː; tə] [flaɪt] .
Nothing like a sunrise to put a fellow's ghosts to flight .
没有什么 喜欢 一个 日出 到 放 一个 同伴们 鬼魂 到 航班 .

没有什么比日出更能驱散人的阴霾了。

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] , [ʌnˈhʊk] [maɪ] [ˈtaʊəl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːʃ] ,
So I picked up the basin and pitcher , unhooked my towel , had a wash ,
所以 我 挑选 向上 这 盆地 和 投手 , 解开 我的 毛巾 , 有 一个 洗 ,
[ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] ,
finished dressing ,
完成的 敷料 ,

于是我拿起脸盆和水壶，解下毛巾，洗了个澡，穿好衣服。

[liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [wɔːrm] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
leaned out of the window for a while watching the rising sun warm up the little
倾斜 出去 的 这 窗户 为了 一个 尽管 观看 这 上升 太阳 温暖的 向上 这 小的
[snəʊ] [piːks] [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
snow peaks one after another ,
雪 高峰 — 后 其他 ,

我探出窗外，看了好一会儿，看着冉冉升起的太阳温暖着一座又一座小雪峰。

[ænd; ənd] , [ˈʃəʊldʒɪŋ] [maɪ][træp] , [ˈstɑːrtɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ˈdaʊnˈsterz] .
and , shouldering my trap , started along the corridor and so on downstairs .
和 , 肩部 我的 陷阱 , 开始 沿着 这 走廊 和 所以 在 楼下 .

于是，我扛起陷阱，沿着走廊往下走去。

“ [ðə; ði][pɑːt] - [ˈbelɪd] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskwer]
“ **The pot - bellied lump of a scoundrel was waiting for me in the square**
“ 这 锅 - 肚子 块 的 一个 恶棍 曾是 等待 为了 我 在 这 正方形
[ruːm] .
room .
房间 .

“那个大腹便便的无赖在方形房间里等着我。”

[hi:; hi] [geiv] [em 'i:][ðə; ði] [seim] [ki:n] , ['skru:tŋ, aɪzɪŋ] [lək] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['welkəmd]
He gave me the same keen , scrutinizing look with which he had welcomed
他 给予 我 这 相同的 敏锐的 , 仔细审查 看 和 哪个 他 有 欢迎
[em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
me the night before .
我 这 夜晚 前 .

他用和前一天晚上迎接我时一样的锐利、审视的目光打量着我。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ænd; ənd] ['endɪd] [æt; ət][maɪ] [bu:ts] ,
This time it began with my hair and ended at my boots ,
这 时间 它 开始 和 我的 头发 和 结束 在 我的 靴子 ,
这次是从我的头发开始，到我的靴子结束。

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] [stɪl] ['mʌdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] . [-] “
which were still muddy from the tramp of the previous evening . [264] “
哪个 是 仍然 浑 从 这 流浪汉 的 这 以前的 晚上 . [-] “

上面还沾着前一天晚上跋涉留下的泥泞。[264]

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I am sorry , your Excellency , ' he said ,
- 我 是 对不起 , 你的 阁下 , - 他 说 ,
“对不起，阁下，”他说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] [jʊr; jər] [ju:z] [aʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑ:lɪft]
' but if you had left your shoes outside your door I could have polished
- 但 如果 你 有 左边 你的 鞋 外部 你的 门 我 可以 有 抛光
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“但是，如果你把鞋子放在门外，我就可以帮你擦亮它们了；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn'saɪd] . -
I was afraid of disturbing you or I should have hunted for them inside . ' -
我 曾是 害怕的 的 令人不安 你 或者 我 应该 有 猎杀 为了 他们 里面 . -

我怕打扰你，不然我就应该进去找找了。

” ['lu:ɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
” Louis , as he finished ,
” 路易斯 , 作为 他 完成的 ,

路易斯说完，

['setld] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəʊldəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kri:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
settled his big shoulders back in the chair until it creaked with his weight ,
定居 他的 大的 肩膀 后退 在 这 椅子 直到 它 嘎吱作响 和 他的 重量 ,
他宽阔的肩膀向后靠在椅子上，直到椅子因他的重量而发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:]
and ran his eye around the table waiting for the explosion which he knew
和 跑 他的 眼睛 大约 这 桌子 等待 为了 这 爆炸 哪个 他 知道
[wʊd] ['fa:ləʊ] .
would follow .
会 跟随 .

他环顾桌子四周，等待着他知道即将发生的爆炸。

[ɔ:l] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ster] ['helpləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
All we could do was to stare helplessly in his face .
全部 我们 可以 做 曾是 到 盯 无助地 在 他的 脸 .
我们只能无助地盯着他的脸。

[lə] [blæŋk] , [hu:] ['hædnt] [drɔ:n] [ə; eɪ] [fɒl] [breθ] [sɪns] [ðə; ði] ['peɪntər] [brɪ'gæn] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Le Blanc , who hadn't drawn a full breath since the painter began , found his voice
乐 布兰克 , WHO 之前没有 绘制 一个 满的 气息 自从 这 画家 开始 , 成立 他的 嗓音
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

自从画家开始作画以来，勒布朗就没能完全呼吸过，但他却率先找到了自己的声音。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['kʌtɪŋ] [jɜr; jər] [θroʊt] ?
" **And he didn't intend cutting your throat ?**
" 和 他 没有 打算 切割 你的 喉 ?
"他并非有意割断你的喉咙？ "

" [hi:; hi] [rɔ:rd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **he roared indignantly** .
" 他 咆哮 愤慨地 .
他愤愤不平地咆哮道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [aɪ] ['nevər] [sed] [hi:; hi][dɪd] .
" **No , of course not — I never said he did .**
" 不 , 的 课程 不是 — 我 绝不 说 他 做过 .
"不，当然不是——我从来没说过他那样做。"

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] [blu:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] — ['ri:əl] ['ɪndɪgoʊ] .
I said I was scared blue , and I was — real indigo .
我 说 我 曾是 害怕的 蓝色的 , 和 我 曾是 — 真实的 靛青 .
我说我吓得魂飞魄散，而我确实吓得魂飞魄散——真的吓得魂飞魄散。

[oʊ] ! — [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] — ['hɑ:rdli][gɑ:t][æn; ən] ['aʊəz] [sli:p] . "
Oh ! — an awful night — hardly got an hour's sleep . "
哦 ! — 一个 可怕 夜晚 — 几乎 得到 一个 小时 睡觉 . "
哦！——真是糟糕的一夜——几乎没睡一个小时。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But what about the fellow on the shed , and his footsteps , and the**
" 但 什么 关于 这 同伴 在 这 棚 , 和 他的 脚步声 , 和 这
['fædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ?
shadow of the hand ?
阴影 的 这 手 ?
"但是棚子上的那个人，他的脚步声，还有那只手的影子呢？ "

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['braɪəli] , ['hoʊlɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn] .
" **demande d Brierley , wholly disappointed at the outcome of the yarn .**
" 要求 布里尔利 , 完全 失望的 在 这 结果 的 这 纱 .
"布里尔利对故事的结局感到非常失望，他质问道。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feləʊ] , ['braɪəli] , [ænd; ənd][noʊ] ['fʊtsteps] .
" **There was no fellow , Brierley , and no footsteps .**
" 那里 曾是 不 同伴 , 布里尔利 , 和 不 脚步声 .
"布里尔利，那里没有那个人，也没有脚步声。"

" [ðɪs] [keɪm] [ɪn][maɪld] , ['dʒent(ə)l] [təʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntəz] [krɪ'du:ləti] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]
" **This came in mild , gentle tones , as if the hunter's credulity were something**
" 这 来了 在 温和的 , 温和的 音调 , 作为 如果 这 猎人的 轻信 是 某物
[sər'praɪz] [-]
surpris [265]
惊喜 [-]

"这番话语气温和，仿佛猎人的轻信让他感到惊讶[265]

[ɪŋ] .
ing .
ing .
ing。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] .
“ **I thought you understood** .
“ 我 想法 你 理解 .

我以为你明白了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tri:] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ed] [ðæt] [meɪd]
It was the scraping of the dead tree against the roof of the shed that made
它 曾是 这 刮擦 的 这 死的 树 反对 这 屋顶 的 这 棚 那 制成
[ðə; ði] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] ;
the creaking noise ;
这 嘎吱作响 噪音 ;

枯树与棚顶摩擦发出吱嘎声；

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʼædʊv] [kæst][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌnt[t] - [ʌp] [bræntʃ] [ʼsweɪŋ] [ɪn]
the hand was the shadow cast by the end of a bunched - up branch swaying in
这 手 曾是 这 阴影 投掷 经过 这 结尾 的 一个 成束的 - 向上 分支 摇晃 在
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

那只手是迎风摇曳的树枝末端投下的影子。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][ɑ:n] [ʼevrɪ] [ʼmu:nlaɪt] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The same thing occurred the next night and on every moonlight night for a
这 相同的 事物 发生 这 下一个 夜晚 和 在 每一个 月光 夜晚 为了 一个
[wi:k] [ʼæftər] — [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ] [steɪd] . “
week after — as long as I stayed . “
星期 后 — 作为 长的 作为 我 入住 . “

第二天晚上同样的事情再次发生，此后一周的每个月夜里，只要我待在那里，同样的事情就会发生。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [brʼkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊp] - [ʼsɑdɪ] [ʼbrɪgənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼrəʊzəri:z] ? ” [ɪn'kwaiəd]
“ **And what became of the soap - suddy brigand with the rosaries ? ” inquired**
“ 和 什么 成为 的 这 肥皂 - 苏迪 强盗 和 这 念珠 ? ” 询问
[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ʼkɑ:mli] ,
The Engineer calmly ,
这 工程师 平静地 ,

“那个带着念珠、浑身散发着肥皂泡的强盗后来怎么样了？”工程师平静地问道。

[ʼlʊkɪŋ] [æt; ət] [ʼlu:ɪs] [ʼʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [ʼpleɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
looking at Louis over the bowl of his pipe , a queer smile playing around his
寻找 在 路易斯 超过 这 碗 的 他的 管道 , 一个 酷儿 微笑 玩耍 大约 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他透过烟斗的碗看着路易斯，嘴角露出一丝古怪的微笑。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ʼrɪpɪŋ] [gʊd] [ʼfelʊʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ʼlu:ɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʼɪnəs(ə)nt] , [ʼtʃaɪldlɜ:k] [toʊn] — “
“ **Oh , a ripping good fellow , ” returned Louis in the same innocent , childlike tone — “**
“ 哦 , 一个 撕裂 好的 同伴 , ” 返回 路易斯 在 这 相同的 清白的 , 孩子气 语气 — “
[ə; eɪ][ʼri:əl] [ʼkʌmfərt] ;
a real comfort ;
一个 真实的 舒适 ;

“哦，真是个好家伙，”路易斯用同样天真无邪、孩子气的语气回答道——“真是个好安慰人心的人；

[best] [ɪn][ðə; ði] [ʼvɪlɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ʼlændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [steɪd] [tu:]
best in the village outside the landlord and his wife , with whom I stayed two
最好的 在 这 村庄 外部 这 房东 和 他的 妻子 , 和 谁 我 入住 二
[wi:ks] .
weeks .
周 .

村里最好的地方就是房东和他的妻子家，我和他们一起住了两周。

[brɔ:t] [em 'i:][maɪ] [ˈlʌntʃən] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbreɪknek] [hɪl] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
Brought me my luncheon every day and crawled up a breakneck hill to do it
带来 我 我的 午餐 每一个 天 和 爬行 向上 一个 断颈 爬坡道 到 做 它
,
.
.

他每天都给我送午饭，为此他爬上一段陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɑ:n] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][meɪl] [maɪ] [ˈletərz] . "
and then kept on two miles to mail my letters . "
和 然后 保留 在 二 英里 到 邮件 我的 信件 . "

然后又走了两英里去寄信。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] , " [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] , [θɪn] , [feɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] ; [noʊ]
" **Well , but Louis , " I exclaimed , " what a mean , thin , fake of a yarn ; no**
" 出色地 , 但 路易斯 , " 我 惊呼 , " 什么 一个 意思是 , 薄的 , 伪造的 的 一个 纱 ; 不
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“可是路易，”我惊呼道，“这故事真是卑鄙、单薄、虚假，毫无意义。”

[noʊ][plɑ:t] — [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] — — "
no plot — no nothing but a string of — — "
不 阴谋 — 不 没有什么 但 一个 细绳 的 — — "

没有情节——除了一连串的——”

" [jes] , [haɪ] - [mʌk] , [kwɑɪt] [tru:] — [noʊ][plɑ:t] , [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Yes , High - Muck , quite true — no plot , no nothing ;**
" 是的 , 高的 - 泥浆 , 相当 真的 — 不 阴谋 , 不 没有什么 ;

“是的，High-Muck，完全正确——没有情节，什么都没有；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][jər; jər][ˈboʊɡəs] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈbɪʃəp] .
but it is as good as your bogus ghosts and shivering bishops .
但 它 是 作为 好的 作为 你的 虚假 鬼魂 和 瑟瑟发抖 主教们 .

但这和你们那些虚假的鬼魂和瑟瑟发抖的主教一样糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪʃəp] , [haɪ] - [mʌk] .
And then I always had my doubts about that bishop , High - Muck .
和 然后 我 总是 有 我的 疑虑 关于 那 主教 , 高的 - 泥浆 .

而且，我对那个主教，高泥，一直心存疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第10/13页

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jə] [tel] [ðæt] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [-]
I've heard you tell that story before , and it has [266]
我已经 听到 你 告诉 那 故事 前 , 和 它 有 [-]

我以前听你讲过这个故事，而且它[266]

[ɔ:lweɪz] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɔ:pər] .
always struck me as highly improper .
总是 击 我 作为 高度 不当 .

我一直觉得这种做法非常不妥。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [skɪpt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
I don't wonder the girl was scared to death and skipped the next morning .
我 不 想知道 这 女孩 曾是 害怕的 到 死亡 和 跳过 这 下一个 早晨 .

难怪那女孩吓得魂飞魄散，第二天早上都没来上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [oʊld] ['bɪʃəp] !
And the gay old bishop !
和 这 同性恋 老的 主教 !

还有那位同性恋老主教！

[felt] [koʊld] , [dɪd][hi:; hi] ?
Felt cold , did he ?
毛毡 寒冷的 , 做过 他 ?

他觉得冷吗？

" [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [rould] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **and Louis threw back his head and laughed until the tears rolled down his**
" 和 路易斯 扔 后退 他的 头 和 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 他的
[tʃi:ks] . [-]
cheeks . [267]
脸颊 . [-]

“路易斯仰头大笑，直到眼泪顺着脸颊流下来。[267]

[eks,ar'aɪ]
XII
十二

十二

[waɪ] ['mɪgnən] [went] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt]
WHY MIGNON WENT TO MARKET
为什么 小牛排 去 到 市场

米尼翁为何进军市场

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] [æt; ət]['daɪvɪz] .
It is market day at Dives .
它 是 市场 天 在 潜水 .

今天是迪夫斯镇的集市日。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sætərdeɪ] .
This means that it is Saturday .
这 方法 那 它 是 周六 .

这意味着今天是星期六。

[ɑ:n]['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz][æt; ət] [kə'bʊərg] , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æt; ət] - ,
On Friday the market is at Cabourg , on Wednesday at Buezval ,
在 星期五 这 市场 是 在 卡布尔 , 在 周三 在 - ,

周五集市在卡布尔，周三集市在比埃兹瓦尔。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər][deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [smɔ:l] [taʊnz] [wi'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenty
and on the other days at the several small towns within a radius of twenty
和 在 这 其他 天 在 这 一些 小的 城镇 之内 一个 半径 的 二十
[maɪlz] .
miles .
英里 .

其余日子则在方圆二十英里内的几个小镇。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz] [blɔ:kt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
It means, too, that the street fronting the Inn is blocked up with a line of
它 方法 , 也 , 那 这 街道 正面 这 客栈 是 已屏蔽 向上 和 一个 线 的
[kɑ:rts] ,
carts ,
购物车 ,

这也意味着, 旅馆前的街道被一排手推车堵住了。

['lɪt(ə)] [ænd; ənd][bɪg] , [ðer; ðər] [ɑ:fts] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
little and big , their shafts in the gutter ,
小的 和 大的 , 他们的 轴 在 这 排水沟 ,
无论大小, 它们的轴都伸入了水沟。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm] [trɔ:fs] [taɪd][tu:; tə][ðə; ði][haɪnd]['æks(ə)] ;
the horses eating from troughs tied to the hind axle ;
这 马匹 吃 从 水槽 系 到 这 后 轴 ;
马儿们从系在后轴上的食槽里吃草;

[ðæt] [ə'hʌðər] [laɪn] ['stretʃɪz] [ɪts][lenkθ; lenθ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [saɪd][ʌv; əv]
that another line stretches its length along the narrow street on the kitchen side of
那 其他 线 伸展 它是 长度 沿着 这 狭窄的 街道 在 这 厨房 边 的
[ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [kweɪnt] ['nɔ:rmən] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Inn which leads to the quaint Norman church ,
这 客栈 哪个 线索 到 这 古雅 诺曼 教会 ,
另一条线沿着旅馆厨房一侧的狭窄街道延伸, 这条街道通往古色古香的诺曼式教堂。

['skwi:zɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ə; eɪ] [jet] ['nɛroʊə] [stri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] [skwer] ,
squeezing itself through a yet narrower street into a small open square ,
挤压 本身 通过 一个 然而 较窄 街道 进入 一个 小的 打开 正方形 ,
它挤过一条更窄的街道, 进入一个小型开放式广场,

[wer] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [bʌmp] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hju:dʒ] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
where it comes bump up against a huge hulk of a building ,
在哪里 它 来 撞 向上 反对 一个 巨大的 绿巨人 的 一个 建筑 ,
它撞上了一座巨大的建筑物。

[tʃoʊkt] [ʌp] [ɑ:n] [ði:z] ['mɑ:rkɪt] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [paɪlz][ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [kreɪts] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,
choked up on these market days with piles of vegetables , crates of chickens ,
窒息 向上 在 这些 市场 天 和 堆 的 蔬菜 , 板条箱 的 鸡 ,
[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['æplz] ,
boxes of apples ,
盒子 的 苹果 ,

在这些集市日, 到处堆满了蔬菜、鸡笼和苹果箱, 人山人海。

[ʌn'ru:li] [pɪgz] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['skwi:lɪŋ] ; ['peɪ(ə)nt] , ['taɪərd] , ['lɪt(ə)l] [kævz] ; [gi:s] , [dʌks] — [ɔ:l]
unruly pigs alive and squealing ; patient , tired , little calves ; geese , ducks — all
不羈 猪 活 和 尖叫 ; 病人 , 疲劳的 , 小的 小牛 ; 鹅 , 鸭子 — 全部
[skwɔ:kɪŋ] ;
squawking ;
聒噪 ;

活泼好动的猪叫个不停; 耐心而疲惫的小牛犊; 鹅、鸭——都在嘎嘎叫;

[kri'sænθəməmz] [ɪn][pɒts] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ; [oʊld] [bræs] , [oʊld][ˈaɪərn] ; ['evriθɪŋ]
chrysanthemums in pots spread out on the sidewalk ; old brass , old iron ; everything
菊花 在 锅 传播 出去 在 这 人行道 ； 老的 黄铜 ， 老的 铁 ； 一切
[ðæt] [-]
that [268]
那 [-]

人行道上散落着盆栽菊花；旧黄铜，旧铁；所有这些东西[268]

[goʊz][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][waɪd] - ['hætɪd] [men]
goes to supply the needs of the white - capped women and wide - hatted men
去 到 供应 这 需求 的 这 白色的 - 封顶 女性 和 宽的 - 戴帽子的 男人
[hu:] [kraʊd] ['evri] [skwɜr] [fʊt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ru:m] .
who crowd every square foot of standing room .
WHO 人群 每一个 正方形 脚 的 常设 房间 .

去满足那些戴着白帽的妇女和戴着宽边帽的男子的需求，他们挤满了每一寸站立的空间。

['mɑ:rkɪt] [deɪ] [mi:nz] , [tu:] , [ðæt] [pi(:)'eə] [ɪz][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['bɪzi] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz] - ,
Market day means , too , that Pierre is unusually busy ; and so is Lemois ,
市场 天 方法 ， 也 ， 那 皮埃尔 是 异常地 忙碌的 ； 和 所以 是 - ,
[ɪz] [soʊ] [ɑ:r; ər] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] ['mɪŋnən] .
and so are Leà and our little Mignon .
和 所以 是 - 和 我们的 小的 米尼翁 .
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] ['mɪŋnən] .
Leà 和我们的小 Mignon 也是如此。

[ɒ:n] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Long before any one of us were out of bed this morning ,
长的 前 任何 一 的 我们 是 出去 的 床 这 早晨 ,
[ɒ:n] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Long before any one of us were out of bed this morning ,
今天早上，在我们所有人起床之前很久，

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [red] - [feɪst] ['nɔ:rmən] ['fɑ:rməz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the court - yard was crowded with big red - faced Norman farmers and their
这 法庭 - 院子 曾是 挤 和 大的 红色的 - 面对 诺曼 农民 和 他们的
[fæt] [waɪvz] ,
fat wives ,
胖的 妻子们 ,
[fæt] [waɪvz] ,
fat wives ,
院子里挤满了脸涨得通红的诺曼底大农夫和他们肥胖的妻子。

[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['kɔ:fi] ,
all talking at once over their coffee ,
全部 说 在 一次 超过 他们的 咖啡 ,
[ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈoʊvər][ðer; ðər] ['kɔ:fi] ,
all talking at once over their coffee ,
他们一边喝咖啡一边七嘴八舌地交谈着。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kælvə'doʊs] (['nɔ:rmən] ['æp(ə)] - [dʒæk]) [dʌmpt] ['ɪntu:][ðer; ðər]
each with half a glass of Calvados (Norman apple - jack) dumped into their
每个 和 一半 一个 玻璃 的 卡尔瓦多斯 (诺曼 苹果 - 杰克) 丢弃 进入 他们的
[kʌps] .
cups .
杯子 .
[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kælvə'doʊs] (['nɔ:rmən] ['æp(ə)] - [dʒæk]) [dʌmpt] ['ɪntu:][ðer; ðər]
each with half a glass of Calvados (Norman apple - jack) dumped into their
每人杯子里都倒了半杯卡尔瓦多斯（诺曼底苹果白兰地）。

[æt; ət] [nu:n] , [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [mɪd'deɪ] ['brekfəst] ,
At noon , the market over , they were back again for their midday breakfast ,
在 中午 ， 这 市场 超过 ， 他们 是 后退 再次 为了 他们的 正午 早餐 ,
[ænd; ənd][pi(:)'eə] ,
and Pierre ,
和 皮埃尔 ,
[ænd; ənd][pi(:)'eə] ,
and Pierre ,
中午时分，集市散去，他们又回来吃午饭，皮埃尔

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [sɪns] [ˈdeɪlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] ,
who had been working since daylight without a mouthful to eat ,
WHO 有 到过 在职的 自从 日光 没有 一个 一口气 到 吃 ,
他从天亮就开始工作, 一口饭都没吃。

[ðen] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈteɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkiːɔːkskɪs][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɜːrθn] [kraːk] ,
then placed on a big table in one of the open kiosks a huge earthen crock ,
然后 放置 在 一个 大的 桌子 在 一 的 这 打开 信息亭 一个 巨大的 土 缸 ,
然后, 他把一个巨大的陶罐放在其中一个露天售货亭的大桌子上。

[ˈsɪzliŋ] - [haːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [traɪp] , [ˈbɪts][ʌv; əv][pɔːrk] ,
sizzling - hot , filled with tripe , bits of pork ,
炙热 - 热的 , 已填 和 肚 , 比特 的 猪肉 ,
滚烫的, 里面满是牛肚和猪肉碎,

[ænd; ənd] [ˈtʃɪkiŋ] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋjənz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][moʊst]
and chicken — the whole seasoned with onions and giving out a most
和 鸡 — 这 所有的 经验丰富的 和 洋葱 和 给予 出去 一个 最多
[sɪˈdʌktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [smel] [wen] [ɪts] [ˈɜːrθnwer] [ˈkʌvər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
seductive and inviting smell when its earthenware cover was lifted .
诱人的 和 邀请 闻 什么时候它是 陶器 覆盖 曾是 抬起 .
还有鸡肉——一整只鸡肉都用洋葱调味, 当陶罐盖被掀开时, 散发出极其诱人、令人垂涎的香味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [loʊvz] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] , [tuː] , [wɪt] - [hɪmˈself] [kʌt][ænd; ənd]
There were great loaves of brown bread , too , which Lemois himself cut and
那里 是 伟大的 面包 的 棕色的 面包 , 也 , 哪个 - 他自己 切 和
[sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡests] ,
served to the guests ,
服务 到 这 客人 ,
还有许多大块的黑面包, 都是勒穆瓦亲自切好分发给客人的。

[bɪˈsaɪdz] [koʊld][pɔːrk][ɪn][ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [tʃɑːpt] [ˈɪntuː] [ˈfredz] .
besides cold pork in slices and cabbage chopped into shreds .
除了 寒冷的 猪肉 在 切片 和 卷心菜 切碎 进入 碎屑 .
除了切片冷猪肉和切丝的卷心菜之外。

[wen] [iːtʃ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈræt(ə)l]
When each plate was full , and the knives and forks had begun to rattle
什么时候 每个 盘子 曾是 满的 , 和 这 刀具 和 叉子 有 开始 到 嘎嘎作响
,
:
,
当每个盘子都盛满了食物, 刀叉开始碰撞发出叮当声时,

[hiː; hi] [went] [ˌɪnˈdoːrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈerluːm] — [ðə; ði] [skwer] [kʌt] - [ɡlæs] [ˈdekən] [
he went indoors for his most precious heirloom — the square cut - glass decan [
他 去 室内 为了 他的 最多 宝贵的 传家宝 — 这 正方形 切 - 玻璃 德坎 [
-]
269]
-]
他进屋去拿他最珍贵的传家宝——方形切割玻璃干酒瓶[269]

[ter][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstɑːpər] [meɪd] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbʌtnɪz] [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd]
ter with its stopper made of silver buttons cut from a peasant's jacket and
特尔 和 它是 塞子 制成 的 银 按钮 切 从 一个 农民的 夹克 和
[ˈsɔːdəd] [təˈgeðər] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrɪmɪŋ] [iːtʃ] [ɡlæs] ,
soldered together — and after brimming each glass ,
焊接 一起 — 和 后 充满 每个 玻璃 ,
酒杯的塞子是用农民外套上剪下来的银纽扣焊接而成的——每次斟满酒杯后,

[ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
seated himself and took his meal with the others ,
坐着 他自己 和 采取 他的 一顿饭 和 这 其他的 ,
他坐下, 和其他人一起用餐。

[ˈbəʊɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [hæt][ɪn][hænd] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
bowing them out when breakfast was over — hat in hand — as if they were
鞠躬 他们 出去 什么时候 早餐 曾是 超过 — 帽子 在 手 — 作为 如果 他们 是
[æm'bæsədərz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [kɔ:rt] — [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈpez(ə)nt] ,
ambassadors of a foreign court — gentleman and peasant ,
大使们 的 一个 外国的 法庭 — 绅士 和 农民 ,
早餐后, 他们低头鞠躬告别, 仿佛是外国宫廷的使节——绅士和农夫,

[æz; əz][hi; hi][ɪz] — [waɪl] [ðeɪ] , [fʊl] [tu; tə][ðer; ðər] [ˈaɪ,ɪdz] , [ˈstʌmbld] [ʌp][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈsevrəl]
as he is — while they , full to their eyelids , stumbled up into their several
作为 他 是 — 尽管 他们 , 满的 到 他们的 眼睑 , 踉跄 向上 进入 他们的 一些
[kɑ:rts] ,
carts ,
购物车 ,
而他——他们则撑得眼皮都睁不开了, 跌跌撞撞地钻进各自的购物车里。

[ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][ˈæftər] .
their women climbing in after .
他们的 女性 攀登 在 后 .
她们的女人随后也爬了上去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][æ; ən][aʊt] - [dɔ:r] [mi:l] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [els]
And a great day it was for an out - door meal or for anything else
和 一个 伟大的 天 它 曾是 为了 一个 出去 - 门 一顿饭 或者 为了 任何事物 别的
[wʌnz] [soʊl] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæ; həv] [ði:z] [deɪz] [ɪn] [ˈnɔ:rməndi] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] ,
one's soul longed for — and they have these days in Normandy in October ,
一个人的 灵魂 渴望 为了 — 和 他们 有 这些 天 在 诺曼底 在 十月 ,
在诺曼底, 十月的这些日子非常适合户外用餐, 或者做任何人们渴望的事情——

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][aʊt] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [kə'res] ,
when the fire is out in the Marmouset , the air a caress ,
什么时候 这 火 是 出去 在 这 - , 这 空气 一个 抚摸 ,
当马穆塞特小屋里的火熄灭时, 空气如同轻柔的抚摸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈsʌmə] [kʌmz] [ˈoʊvər][ju; jʊ] .
and a hunger for the vanished summer comes over you .
和 一个 饥饿 为了 这 消失了 夏天 来 超过 你 .
你开始渴望逝去的夏天。

[soʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [er] ,
So soothing was the touch of the autumn air ,
所以 舒缓 曾是 这 触碰 的 这 秋天 空气 ,
秋日的空气如此令人舒缓。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈʌvli] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [skaɪ] ,
and so lovely the tones of the autumn sky ,
和 所以 迷人的 这 音调 的 这 秋天 天空 ,
秋日天空的色调真美啊!

[ðæt] [ˈlu:ɪs] [hɔ:lɪd] [aʊt][ə; eɪ] [sketʃ] - [bɑ:ks][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ][paɪl][ʌ; əv] [ˈkænvəsɪz] ,
that Louis hauled out a sketch - box from beneath a pile of canvases ,
那 路易斯 拖拽 出去 一个 草图 - 盒子 从 下面 一个 桩 的 画布 ,
路易斯从一堆画布下面拖出一个素描盒,

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [wʌn][ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and tucking one of them under his arm ,
和 塞进 — 的 他们 在下面 他的 手臂 ,
他把其中一只夹在胳膊下,

[ˈdisəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈɒ; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
disappeared through the big gate in the direction of the old church .
消失 通过 这 大的 门 在 这 方向 的 这 老的 教会 .

消失在通往老教堂的大门后。

[ˈbraɪəˈli] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpiːtər] ,
Brierley took down his gun , and , calling Peter ,
布里尔利 采取 向下 他的 枪 , 和 , 呼叫 彼得 ,

布里尔利放下枪，然后叫彼得过来，

[ˈstroʊld] [aʊt] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] , [waɪl] [ˈhɜːrbərt]
strolled out of the court - yard promising to be back at luncheon , while Herbert
漫步 出去 的 这 法庭 - 院子 有前途 到 是 后退 在 午餐 , 尽管 赫伯特

,
 ,
 ,

赫伯特漫步走出庭院，承诺午餐时会回来，而赫伯特则

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [daːn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [huːlɡeɪt] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɡʊd] -
who had risen at dawn and walked to Houlgate to bid The Engineer good -
WHO 有 升起 在 黎明 和 步行 到 霍尔盖特 到 出价 这 工程师 好的 -

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他黎明即起，步行前往霍尔盖特向工程师道别。

[ˈdrægd] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɡæl] [-]
dragged out an easy - chair from the “ Gal [270]
拖拽 出去 一个 简单的 - 椅子 从 这 " 加尔 [-]

从“Gal[270]”拖出一把安乐椅

- , " [bækt] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ˈɒ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈluːɪs] ,
lerie , “ backed it up against the statue of the Great Louis ,
 - , " 支持的 它 向上 反对 这 雕像 的 这 伟大的 路易斯 ,

莱里说，他把车背靠在路易大帝的雕像上。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ˈɒ; əv] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
and under pretence of resting his legs , buried himself in a book ,
和 在下面 虚伪 的 休息 他的 腿 , 埋葬 他自己 在 一个 书 ,

他假装休息双腿，实则埋头读书。

[ðə; ði][wɔːrm] [ˈsʌŋʃaɪn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .
the warm sunshine full on the page .
这 温暖的 阳光 满的 在 这 页 .

温暖的阳光洒满页面。

[aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
I , being left to my own devices ,
我 , 存在 左边 到 我的 自己的 设备 ,

我，被放任自流，

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [wel] - [fed] [loʊd][ˈɒ; əv] [ˈnɔːrmən] [ˈfɑːrməz] [hæd; həd] [tɜːrnd]
waited until the last cart with its well - fed load of Norman farmers had turned
等待 直到 这 最后的 大车 和 它是出色地 - 美联储 加载 的 诺曼 农民 有 转向

[ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈɒ; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [əˈɡen] ;
the corner of the Inn and quiet reigned again ;
这 角落 的 这 客栈 和 安静的 统治 再次 ;

直到最后一辆载着吃饱喝足的诺曼农民的马车转过客栈的拐角，一切又恢复了平静；

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hoʊst] ,
and remembering that I was host ,
和 记住 那 我 曾是 主持人 ,

并且要记住我是东道主，

[sɔ:t] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændlɔ:rd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈskwerli] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [əbˈdʒɛkʃənz]
sought out our landlord and put the question squarely as to what objections
寻求 出去 我们的 房东 和 放 这 问题 完全 作为 到 什么 反对意见
, [ɪf] [ˈeni] ,
, if any ,
, 如果 任何 ,

我们找到房东，直接询问他是否有任何异议。

[hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈlɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] , [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌntʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:] ,
he , the lord of the manor , had to our lunching out of doors too ,
他 , 这 主 的 这 庄园 , 有 到 我们的 午餐 出去 的 门 也 ,
他, 也就是庄园主, 也同意我们在户外吃午饭。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪt] [pi(:)ˈɛə] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [bɪɡ] [kra:k] [ænd; ənd] [ɪts]
and at the same table on which Pierre had placed the big crock and its
和 在 这 相同的 桌子 在 哪个 皮埃尔 有 放置 这 大的 缸 和 它是
[əˈtendənt] [ˈtrɪmɪŋz] .
attendant trimmings .
服务员 装饰 .

就在皮埃尔摆放大陶罐及其配菜的那张桌子上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜ:r] [haɪ] - [mʌk] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ɔ:l] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
“ **Of course , my dear Monsieur High - Muck , you shall all lunch in the court ,**
” 的 课程 , 我的 亲爱的 先生 高的 - 泥浆 , 你 将 全部 午餐 在 这 法庭 ,
“当然，我亲爱的高富先生，你们都将在宫廷里享用午餐。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmenju:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [jʊər; jər] [mɔ:r] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæpɪtaɪts] [ðæn; ðən]
but the menu shall be better adapted to your more gentle appetites than
但 这 菜单 将 是 更好的 改编 到 你的 更多的 温和的 食欲 比
[ðə; ði] [wʌn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɡests] .
the one prepared for our departed guests .
这 一 准备 为了 我们的 已离开 客人 .

但这份菜单将比为已故客人准备的菜单更适合你们较为温和的口味。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈpeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlɪti] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [mes]
I am at this moment paying the penalty for my share of the indigestible mess
我 是 在 这 片刻 付费 这 惩罚 为了 我的 分享 的 这 难以消化的 混乱
— [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hɜ:rt] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] [baɪ] [rɪˈfju:zɪŋ] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ]
— but then I could not hurt their feelings by refusing — and so I have a
— 但 然后 我 可以 不是 伤害 他们的 情怀 经过 拒绝 — 和 所以 我 有 一个
[kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [hɪr] ” — [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈaɪənd] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv]
queer feeling here ” — and he ironed his waistcoat with the flat of
酷儿 感觉 这里 ” — 和 他 熨烫过的 他的 马甲 和 这 平坦的 的
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

此刻，我正在为我应承担的那份难以消化的烂摊子付出代价——但我又不能拒绝，以免伤了他们的心——所以我现在感觉很奇怪”——说着，他用手掌熨了熨背心。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌpˈreɪzɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
his eyes upraised as if in pain .
他的 眼睛 抬起 作为 如果 在 疼痛 .

他双眼向上抬起，仿佛痛苦不堪。

“ [bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [θɪŋk] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **But let me think — what shall it be to - day ?**
” 但 让 我 思考 — 什么 将 它 是 到 - 天 ?

“让我想想——今天该做什么呢？ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['mɪgnən] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [wɪl] [brɪŋ]
I have a fish which Mignon , who has just gone to the market , will bring
我 有 一个 鱼 哪个 米尼翁 , WHO 有 只是 已消失 到 这 市场 , 将要 带来
[bæk] , [bi:; bi] [-]
back , be [271]
后退 , 是 [-]

我有一条鱼，刚去市场买东西的米尼翁会把它带回来[271]

[kɔ:z] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][gʊs][maɪ'self][nɔ:r] [sper] - .
cause I could not go myself nor spare Leà .
原因 我 可以 不是 去 我 也不 空闲的 - .

因为我自己去不了，也不能让莉娅去。

[ðoʊz] [bɪg] - ['i:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [soʊ] [leɪt] .
Those big - eating people came so early and stayed so late .
那些 大的 - 吃 人们 来了 所以 早期的 和 入住 所以 晚的 .

那些大胃王们来得很早，走得很晚。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɪʃ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [pu:'leɪ] - - , [wɪð; wɪθ] [stu:d] ['seləri] ,
After the fish we will have Poulet Vallée D'auge , with stewed celery ,
后 这 鱼 我们 将要 有 鸡 - - , 和 炖 芹菜 ,

吃完鱼之后，我们将享用奥日山谷烤鸡，配炖芹菜。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [peʃ] - — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
and at last a Pêche Flambée — and it will be the last time ,
和 在 最后的 一个 钓鱼 - — 和 它 将要 是 这 最后的 时间 ,

最后是火焰捕鱼——而且这将是最后一次了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] ['pi:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['oʊvər] .
for the late peaches are about over .
为了 这 晚的 桃子 是 关于 超过 .

晚熟的桃子差不多已经绝迹了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪn] — [wɪl] [ju:; jʊ] [pɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:r][æɪ; ʃəl][aɪ] ?
And now about the wine — will you pick it out or shall I ?
和 现在 关于 这 葡萄酒 — 将要 你 挑选 它 出去 或者 将 我 ?

现在来说说酒——你来选还是我来选？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

— [aɪ] [rɪ'membər] — ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] ['bɒtlz] [ʌv; əv] - ['vəʊvrei] [æt; ət]
— I remember — only yesterday I found a few bottles of Moncontour Vouvray at
— 我 记住 — 仅有的 昨天 我 成立 一个 很少 瓶子 的 - 武弗雷 在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][maɪ][oʊld] [waɪn] - ['selər] .
the bottom of a shelf in my old wine - cellar .
这 底部 的 一个 架子 在 我的 老的 葡萄酒 - 地窖 .

—我记得—就在昨天，我在旧酒窖的架子底部发现了几瓶蒙孔图尔武弗雷葡萄酒。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [freʃ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə][jər; jər] ['hɑ:rts] .
It will bring fresh courage to your hearts .
它 将要 带来 新鲜的 勇气 到 你的 心 .

它会给你们的心带来新的勇气。

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌl] [dɪ'sper] [ɔ:r] [θɪk] ['hedeɪkɪz] ,
When it does not do that , and you have only dull despair or thick headaches ,
什么时候 它 做 不是 做 那 , 和 你 有 仅有的 乏味的 绝望 或者 厚的 头痛 ,

当它没有起到那种作用，而你只感到昏昏沉沉的绝望或剧烈的头痛时，

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] " — [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvəd] [wɪtʃ] [ˈhɑːməli] , [ðə; ði][oʊld]
it should be poured out on the ground " — having delivered which homily , the old
它 应该 是 倾倒 出去 在 这 地面 " — 拥有 发表 哪个 讲道 , 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

应该把它倒在地上"——说完这番话，老人说道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˈkoʊkoʊ] [əˈsli:p] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
with his eye on Coco asleep on his perch ,
和 他的 眼睛 在 可可 睡着了 在 他的 栖息 ,
他目光始终注视着栖木上熟睡的可可，

[ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈselər] ,
sauntered slowly up the court in the direction of the wine - cellar ,
漫步 缓慢地 向上 这 法庭 在 这 方向 的 这 葡萄酒 - 地窖 ,
她缓缓地沿着庭院向酒窖的方向走去，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈberɪŋ] [tuː] [dʌst] - [ɪnˈkrʌstɪd] [ˈbɒtlz]
from which he emerged a few minutes later bearing two dust - encrusted bottles
从 哪个 他 出现 一个 很少 分钟 之后 轴承 二 灰尘 - 结壳的 瓶子
[ˈtɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [wæks] — [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pleɪst]
topped with yellow wax — a distinguishing mark which he himself had placed
顶峰 和 黄色的 蜡 — 一个 区别 标记 哪个 他 他自己 有 放置
[ðer; ðər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
there some twenty years before and had forgotten .
那里 一些 二十 年 前 和 有 被遗忘的 .

几分钟后，他走了出来，手里拿着两个布满灰尘的瓶子，瓶口涂着黄色的蜡——这是他大约二十年前自己贴上去的一个
显著标记，后来他忘记了。

[soʊ] [waɪl] [ˈhɜːrbərt] [riːd] [ɑːn] , [ˈoʊnli] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
So while Herbert read on , only looking up now and then from his book ,
所以 尽管 赫伯特 读 在 , 仅有的 寻找 向上 现在 和 然后 从 他的 书 ,
于是，赫伯特继续读书，只是偶尔从书中抬起头来。

- [ænd; ənd][aɪ][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈstriːpɪŋ] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ɪts] [rʌf] , [ˈhevi] [ˈdɪʃɪz] ,
Leà and I set the table , stripping it of its rough , heavy dishes ,
- 和 我 放 这 桌子 , 脱衣舞 它 的 它是 粗糙的 , 重的 菜肴 ,
我和莉娅一起摆好餐桌，把那些粗糙沉重的餐具都换成了别的。

[ˈswɒbɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] , [ˈwɔːtər] - [soʊkt] [ˈtəʊəl] — [aɪ][dɪd][ðə; ði] [ˈswɒbɪŋ] [ænd; ənd]
swabbing it off with a clean , water - soaked towel — I did the swabbing and
拭子采集 它 离开 和 一个 干净的 , 水 - 浸泡过 毛巾 — 我 做过 这 拭子采集 和
- [held][ðə; ði] [-]
Leà held the [272]
- 握住 这 [-]

用干净的、浸湿的毛巾擦拭干净——我负责擦拭，Leà 拿着[272]

[ˈbeɪs(ə)n] — [ˈbrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] , [ðen] [ˈdræɡɪŋ] [ʌp]
basin — bringing from the Marmouset our linen and china , then dragging up
盆地 — 带来 从 这 - 我们的 亚麻布 和 中国 , 然后 拖拽 向上
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] ,
the big wooden chairs ,
这 大的 木制的 椅子 ,

洗脸盆——从马穆塞特旅馆拿来我们的亚麻布和瓷器，然后把大木椅拖上来，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪn] - [pruːf] [ænd; ənd][ˈnevər] [haʊst] .
which were rain - proof and never housed .
哪个 是 雨 - 证明 和 绝不 房屋 .
这些房屋防雨，但从未被安置在房屋内。

[wiː; wi] [mɪst] [ˈmɪɡnən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We missed Mignon , of course .
我们 错过 米尼翁 , 的 课程 .

我们当然很想念米尼翁。

[ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blɔːks] [əˈweɪ] ,
Buying a fish , and the market but half a dozen blocks away ,
购买 一个 鱼 , 和 这 市场 但 一半 一个 打 积木 离开 ,
买条鱼, 市场就在六个街区外,

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][fɔːr; fər][ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,
should not require a whole hour for its completion ,
应该 不是 要求 一个 所有的 小时 为了 它是 完成 ,
不应该需要一个小时才能完成。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][tuː; tə] [ˈhɜːri] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [stiːl] ,
especially since she had been told to hurry — more especially still ,
尤其 自从 她 有 到过 讲述 到 匆忙 — 更多的 尤其 仍然 ,
尤其因为她被告知要抓紧时间——更确切地说,

[sɪns] [piːˈɛrz] [pɑːt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ɪts][əˈraɪv(ə)] ,
since Pierre's pot was on the boil awaiting its arrival ,
自从 皮埃尔的 锅 曾是 在 这 熬 等待中 它是 到达 ,
因为皮埃尔的锅里的水已经烧开了, 就等着它来了,

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈbraɪɜːli] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [berz] .
Louis and Brierley having returned hungry as bears .
路易斯 和 布里尔利 拥有 返回 饥饿的 作为 熊 .
路易斯和布里尔利饿得像熊一样回来了。

[ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə][æsk] - [ðə; ðɪ] [plʌmp] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
Indeed I had already started in to ask Lemois the plump question as to what
的确 我 有 已经 开始 在 到 问 - 这 丰满 问题 作为 到 什么
[diˈteɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] ,
detained our Bunch of Roses ,
被拘留 我们的 束 的 玫瑰 ,
事实上, 我当时已经准备问勒穆瓦那个棘手的问题: 是什么耽搁了我们这束玫瑰花?

[wen] - [θɪn] , [ʃɑːrp] , [ˈfɪŋɡərz] [klʌtʃt] [maɪ][kʊt] - [sliːv] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] - .
when Leà's thin , sharp , fingers clutched my coat - sleeve , her eyes on Lemois .
什么时候 - 薄的 , 锋利的 , 手指 紧握 我的 外套 - 袖子 , 她 眼睛 在 - .
莉娅纤细而灵巧的手指抓住了我的外套袖子, 她的目光落在勒莫伊斯身上。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ] [dɛrd] [nɑːt][æsk] ,
What she meant I dared not ask ,
什么 她 意思是 我 敢于 不是 问 ,

我不敢问她是什么意思。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv]
but there was no doubt in my mind that it had to do with the love
但 那里 曾是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 它 有 到 做 和 这 爱
[əˈfer] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][juːˈes][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][æz; əz][kəʊkənˈspɪrətər] — [ə; eɪ][kənˈkluːz(ə)n]
affair in which every man of us was mixed up as coconspirator — a conclusion
事务 在 哪个 每一个 男人 的 我们 曾是 混合 向上 作为 同谋 — 一个 结论
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kənˈfɜːrmd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfrɪvld] [feɪs] [ænd; ənd]
which was instantly confirmed when I looked into her shrivelled face and
哪个 曾是 即刻 确认的 什么时候 我 看起来 进入 她 干瘪 脸 和
[kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] ,
caught the joyous ,
捕捉 这 欢乐 ,

但我确信无疑, 这与我们每个人都卷入其中的那场恋情有关——当我看到她干瘪的脸庞, 捕捉到她喜悦的神情时, 我的结论立刻得到了证实。

[ˈlæntərn] [fler] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
lantern flare behind her eyes .
灯笼 耀斑 在后面 她 眼睛 :

她眼后闪过一道灯笼般的光芒。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , - [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
Waiting until we were out of hearing , Lemois having gone to the kitchen ,
等待 直到 我们 是 出去 的 听力 , - 拥有 已消失 到 这 厨房 ,
等我们走远, 听不见的时候, 莱莫伊斯去了厨房。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃerk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [hed] :
she answered with a shake of her old head :
她 回答 和 一个 摇 的 她 老的 头 :

她摇了摇头, 回答道:

“ [ˈmɪgnən] [ˈbɪtəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈgæstən][ɪz] [wel] [əˈgen] . ”
“ Mignon loiters because Gaston is well again . ”
“ 米尼翁 闲逛者 因为 加斯顿 是 出色地 再次 . ”

“米尼翁之所以闲逛, 是因为加斯顿已经康复了。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] .
“ But he has never been ill .
“ 但 他 有 绝不 到过 患病的 .

但他从未生过病。

[ðæt] [kræk] [ɑːn] [-]
That crack on [273]
那 裂缝 在 [-]

裂缝[273]

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] — [hɜːrt] [məˈsjɜːr] - , [aɪ][ˈfænsɪ] ,
his head did him a lot of good — hurt Monsieur Lemois , I fancy ,
他的 头 做过 他 一个 很多 的 好的 — 伤害 先生 - , 我 想要 ,

他的头颅给他带来了不少好处——我想, 肯定伤到了勒莫瓦先生。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][dɪd][ˈgæstən] — [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈmeɪbi] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
more than it did Gaston — set him to thinking — maybe now it will come out
更多的 比 它 做过 加斯顿 — 放 他 到 思维 — 或许 现在 它 将要 来 出去
[ɔːl] [raɪt] . “
all right . ”
全部 正确的 . “

这件事对加斯顿的影响比对加斯顿的影响更大——它让他开始思考——也许现在一切都会好起来的。

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] ; [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]
“ No ; it only made him the more obstinate ; he has forbidden the boy the
“ 不 ; 它 仅有的 制成 他 这 更多的 顽固 ; 他 有 禁止 这 男生 这
[plers] . “
place . ”
地方 . “

“不, 这反而让他更加固执; 他禁止那个男孩去那个地方。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] ?
“ And is that why you are so happy ?
“ 和 是 那 为什么 你 是 所以 快乐的 ?

这就是你如此快乐的原因吗?

“ [ðə; ði] [ˈfruːd] ,
“ The shrewd ,
“ 这 精明 ,

“精明的,

kindly eyes of the old woman looked into mine and then a sudden smile flung
亲切地 眼睛 的 这 老的 女士 看起来 进入 矿 和 然后 一个 突然 微笑 扔
[ˈkaɪndli] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪn][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [smaɪl] [flʌŋ]
[ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
a myriad of wrinkles across her face .
一个 无数 的 皱纹 穿过 她 脸 .

老妇人慈祥的目光与我对视，然后突然绽放出笑容，笑容在她布满皱纹的脸上蔓延开来。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] , [məˈsjɜːr] ,
“ I am happy , monsieur ,
“ 我 是 快乐的 , 先生 ,

“我很高兴，先生，

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [naɪvz]
“ she whispered as I followed her around the table with the box of knives
“ 她 低声说道 作为 我 随后 她 大约 这 桌子 和 这 盒子 的 刀具
[ænd; ənd] [fɔːks] ,
and forks ,
和 叉子 ,

“她低声说道，我跟在她身后，手里拿着那盒刀叉绕着桌子走。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [braɪtə] .
“ because things are getting brighter .
“ 因为 事物 是 获得 更亮 .

因为情况正在好转。

[ˈgæstən][hæz; həz][ə; eɪ][stɔːl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [hɪm'self] ,
Gaston has a stall now in the market where he can sell his fish himself ,
加斯顿 有 一个 摊位 现在 在 这 市场 在哪里 他 能 卖 他的 鱼 他自己 ,
加斯顿现在在市场上有个摊位，可以自己卖鱼了。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmɪgnən] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and where Mignon can see him once in a while .
和 在哪里 米尼翁 能 看 他 一次 在 一个 尽管 .

米尼翁偶尔还能见到他。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
She is with him now .
她 是 和 他 现在 .

她现在和他在一起。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhʌkstər] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n]
You know the hucksters paid him what they pleased , and sometimes , even
你 知道 这 兜售者 有薪酬的 他 什么 他们 高兴 , 和 有时 , 甚至
[wen] [ˈgæstənz] [kætʃ] [wʌz; wəz][bɪɡ] ,
when Gaston's catch was big ,
什么时候 加斯顿的 抓住 曾是 大的 ,

你知道那些商贩想给他多少钱就给他多少钱，有时候，即使加斯顿钓到的鱼很大，

[hiː; hi] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋz] .
he made only a few francs some mornings .
他 制成 仅有的 一个 很少 法郎 一些 早晨 .

有些早晨他只能挣到几个法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
And the mother and he were obliged to take what they could get ,
和 这 母亲 和 他 是 有义务 到 拿 什么 他们 可以 得到 ,
母亲和他只能接受他们所能得到的任何东西。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz][hɑːt] .
for you cannot wait with fish when the weather is hot .
为了 你 不能 等待 和 鱼 什么时候 这 天气 是 热的 .

天气炎热的时候，你不能等鱼上桌。

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈtrʌblɪd] [ðem; ðəm] ,
To buy the stall and pay for it all at once was what troubled them ,
到 买 这 摊位 和 支付 为了 它 全部 在 一次 曾是 什么 麻烦 他们 ,
让他们感到困扰的是, 如何一次性付清摊位的所有款项。

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər]['gæstən] — [mə'sjɜːr] ['gæstən] - [naʊ] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər]
so it is a great day for Gaston — Monsieur Gaston Duprè now " — and her
所以 它 是 一个 伟大的 天 为了 加斯顿 — 先生 加斯顿 - 现在 " — 和 她
[aɪz] ['twɪŋkəld] .
eyes twinkled .
眼睛 闪烁 .

所以, 对于加斯顿——现在的加斯顿·杜普雷先生——来说, 这是个好日子。”她的眼睛闪闪发光。
“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mə'sjɜːr] - [hoʊldz] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] , [-]
“ **Even if Monsieur Lemois holds out — and he may , [274]**
“ 甚至 如果 先生 - 持有 出去 — 和 他 可能 , [-]
“即使勒莫瓦先生坚持下去——而且他可能会坚持下去, [274]

[ˈæftər][ɔːl] — [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʌðər] [weɪ] .
after all — then there may be another way .
后 全部 — 然后 那里 可能 是 其他 方式 .
毕竟——或许还有另一种方法。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗?

[ɑː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] !
Ah , we will see !
啊 , 我们 将要 看 !
啊, 我们拭目以待!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] .
She is very happy now .
她 是 非常 快乐的 现在 .
她现在非常开心。

['oʊnli][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] ;
Only I am getting nervous ;
仅有的 我 是 获得 紧张的 ;
只有我开始紧张了;

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ,
she stays so long I am afraid that Monsieur Lemois may find out ,
她 停留 所以 长的 我 是 害怕的 那 先生 - 可能 寻找 出去 ,
她待的时间太长了, 我担心勒莫瓦先生会发现。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **and she shot an anxious glance up the garden** .
" 和 她 射击 一个 焦虑的 瞥一眼 向上 这 花园 .
她焦虑地朝花园上方瞥了一眼。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [stɔːl] [kɔːst] , - ?
" **What did the stall cost , Leà ?**
" 什么 做过 这 摊位 成本 , - ?
Leà, 这个摊位花了多少钱?

" [aɪ] [æskt] , [ˈflætɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪts] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] ,
" **I asked , flattening the knives beside the plates as I talked** ,
" 我 问 , 扁平化 这 刀具 旁 这 盘子 作为 我 谈话 ,
我一边问, 一边把刀子压平放在盘子旁边。

[maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [soʊ] - [[ʊd; ʊəd][nɑ:t] [sə'praɪz] [ju: 'es] .
my eye on the kitchen door so Lemois should not surprise us .

我的 眼睛 在 这 厨房 门 所以 - 应该 不是 惊喜 我们 .

我时刻关注着厨房门，以免勒莫伊斯给我们带来意外。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [sʌm; səm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fræŋks] .

“ **Oh , a great sum — one hundred and ten francs** .

” 哦 , 一个 伟大的 和 — 一 百 和 十 法郎 .

“哦，一大笔钱——一百一十法郎。”

[tu:] [naɪvz] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mə'sjɜ:r] . ”

Two knives here , if you please , monsieur . ”

二 刀具 这里 , 如果 你 请 , 先生 . ”

先生，请给我两把刀。

“ [wel] , [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] ? ” [əu'beɪŋ] [hɜ:r; hər][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz]

“ **Well , where did it come from — their savings ? ” obeying her directions as**

” 出色地 , 在哪里 做过 它 来 从 — 他们的 节省 ? ” 服从 她 方向 作为

[aɪ] [spəʊk] .

I spoke .

我 辐 .

“那么，这笔钱是从哪里来的——他们的积蓄吗？”我一边说着，一边听从她的指示。

“ [noʊ] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [soʊ] [matʃ] .

“ **No — not his money nor his mother's ; she could not spare so much** .

” 不 — 不是 他的 钱 也不 他的 母亲的 ; 她 可以 不是 空闲的 所以 很多 .

“不——既不是他的钱，也不是他母亲的钱；她舍不得花那么多钱。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['berɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['mʌni]

She must be buried some time , and there must always be money

她 必须 是 埋葬 一些 时间 , 和 那里 必须 总是 是 钱

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

enough for that .

足够的 为了 那 .

她终究要入土为安，而这笔钱也必须始终充足。

[ɔ:l] ['gæstən] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [left]

All Gaston knows is that the chief of the market came to his house and left

全部 加斯顿 知道 是 那 这 首席 的 这 市场 来了 到 他的 房子 和 左边

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'rmit] .

the receipt with the permit .

这 收据 和 这 允许 .

加斯顿只知道市场主管来到他家，把收据和许可证一起留给了他。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ”

It is for a year . ”

它 是 为了 一个 年 . ”

为期一年。

“ [wel] — ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] .

“ **Well — somebody must have paid** .

” 出色地 — 某人 必须 有 有薪酬的 .

“嗯——肯定有人付了钱。”

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

Who was it ?

WHO 曾是 它 ?

是谁？

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːks] [ænd; ənd]
“ I had finished with the knives and had begun on the forks and
“ 我 有 完成的 和 这 刀具 和 有 开始 在 这 叉子 和
[ˈteɪbəlˌspuːnz] .
tablespoons .
汤匙 .

“我已经处理完刀具，开始处理叉子和汤匙了。”

“ [jes] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] , [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [lɑː] [məˈrkiːz] ?
“ Yes — there was somebody , perhaps it was madame la marquise ?
“ 是的 — 那里 曾是 某人 , 也许 它 曾是 夫人 拉 侯爵夫人 ?
“ 是的——确实有人，也许是侯爵夫人？ ”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [-]
“ and she turned quickly [275]
“ 和 她 转向 迅速地 [-]
“然后她迅速转身[275]

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
and looked into my eyes ,
和 看起来 进入 我的 眼睛 ,
他凝视着我的眼睛，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃruːd] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] [tuː; tə]
an expression of shrewd inquiry adding a new set of wrinkles to
一个 表达 的 精明 询问 添加 一个 新的 放 的 皱纹 到
[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [feɪs] .
her gentle face .
她 温和的 脸 .
她脸上带着一丝精明的探寻，这让她温柔的脸上又添了几道皱纹。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] , [məˈsjɜːr] ? ”
“ Maybe you know , monsieur ? ”
“ 或许 你 知道 , 先生 ? ”
“先生，您或许知道？”

“ [noʊ] , [ɪts] [ɔːl] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ No , it's all news to me .
“ 不 , 它是全部 消息 到 我 .
“不，我完全不知道。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ˈenihaʊ] , [huːˈevər] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
I am glad for her sake , anyhow , whoever did it .
我 是 高兴的 为了 她 清酒 , 无论如何 , 谁 做过 它 .
不管是谁做的，我都为她感到高兴。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [nuːz] [tuː; tə] [ˈmɪgnən] ? ”
Was it news to Mignon ? ”
曾是 它 消息 到 米尼翁 ? ”
米尼翁对此感到意外吗？

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”
“什么时候？ ”

“ [waɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] ? ”
“ Why this morning when she went to market ? ”
“ 为什么 这 早晨 什么时候 她 去 到 市场 ? ”
“为什么是今天早上她去市场的时候？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .

“ **Yes , of course it was news to her .**
“ 是的 , 的 课程 它 曾是 消息 到 她 .

“是的, 这当然是她不知道的消息。”

[aɪ] , [maɪ'self] , ['oʊnli] [nu:] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒdnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] ;

I , myself , only knew it last night , and I wouldn't tell her ;
我 , 我 , 仅有的 知道 它 最后的 夜晚 , 和 我 不会 告诉 她 ;

我本人也是昨晚才知道的, 但我不会告诉她;

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [dʒɔɪ] .

she would have betrayed herself in her joy .
她 会 有 背叛 她自己 在 她 喜悦 .

她会因为喜悦而出卖自己。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ['pi:p(ə)l] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk]

So when the market people stayed so long — and I did all I could to make
所以 什么时候 这 市场 人们 入住 所以 长的 — 和 我 做过 全部 我 可以 到 制作

[ðem; ðəm] [steɪ] “ — [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [bi:d] [aɪz] [wɜ:r; wər] [pɪntɪt] [taɪt] [ɪn] ['merɪmənt] — “ [aɪ]

them stay “ — here her small bead eyes were pinched tight in merriment — “ I
他们 停留 “ — 这里 她 小的 珠子 眼睛 是 捏 紧的 在 欢乐 — “ 我

[sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɜr; jər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪ]

said there was nothing for your dinner and we must have a fish
说 那里 曾是 没有什么 为了 你的 晚餐 和 我们 必须 有 一个 鱼

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪgnən] [maɪt] ['betər] [goʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .

and that Mignon might better go for it .
和 那 米尼翁 可能 更好的 去 为了 它 .

所以当集市上的人们待了那么久——我尽我所能让他们留下来”——说着, 她那双珠子般的小眼睛因高兴而紧紧地眯了起来——“我说你们的晚餐没什么可吃的, 我们必须吃条鱼, 米尼翁最好去吃。

[wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tʃ:rn] : [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [si:n]

Watch her when she returns : her face will tell you whether she has seen
手表 她 什么时候 她 返回 : 她 脸 将要 告诉 你 无论 她 有 已见

[hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] .

him or not .
他 或者 不是 .

她回来的时候注意观察她: 她的表情会告诉你她是否见过他。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [mə'sjɜ:r] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [em 'i:] .

Now give me the box , monsieur , and thank you for helping me .
现在 给 我 这 盒子 , 先生 , 和 感谢 你 为了 帮助 我 .

先生, 请把盒子给我, 谢谢您的帮助。

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen !
听 !

听!

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ; [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] ['sɪŋɪŋ] .

There she comes ; I hear her singing .
那里 她 来 ; 我 听到 她 歌唱 .

她来了; 我听见她在唱歌。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] , [hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt]

“ **And so did the whole court - yard , and she kept on singing , her basket**
“ 和 所以 做过 这 所有的 法庭 - 院子 , 和 她 保留 在 歌唱 , 她 篮子

[ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] ,

on her arm ,
在 她 手臂 ,

“整个院子里的人都跟着唱了起来, 她也继续唱着歌, 胳膊上挎着篮子。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪ'spaɪd] - .
her face in full sunlight , until she espied Leà .
她 脸 在 满的 阳光 , 直到 她 窥视 - .

她的脸沐浴在阳光下，直到她发现了莉娅。

[ðen] [daʊn] [-]
Then down [276]
然后 向下 [-]

然后向下[276]

[went] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [fluː] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
went the fish and away she flew , throwing her arms around the dear old
去 这 鱼 和 离开 她 飞翔 , 投掷 她 武器 大约 这 亲爱的 老的
[ˈwʊmənz] [nek] ,
woman's neck ,
女性的 脖子 ,

鱼儿飞走了，她也飞走了，同时张开双臂搂住了慈祥老妇人的脖子。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ['mɪnɪt] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [siːmd] [tʃiːks]
not caring who saw her ; hugging her one minute , kissing her seamed cheeks
不是 关怀 WHO 锯 她 ; 拥抱 她 一 分钟 , 接吻 她 缝合 脸颊
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

她毫不在意别人的目光；前一秒还拥抱她，下一秒就亲吻她布满疤痕的脸颊。

[ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [red] [æz; əz]
chattering like a magpie all the time , her eyes flashing , her cheeks red as
喋喋不休 喜欢 一个 鹊 全部 这 时间 , 她 眼睛 闪烁 , 她 脸颊 红色的 作为
[tuː] ['roʊzɪz] .
two roses .
二 玫瑰 .

她像喜鹊一样叽叽喳喳说个不停，眼睛闪闪发光，脸颊红得像两朵玫瑰。

['oʊnli] [wen] - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][dɪd]
Only when Lemois appeared in the kitchen door and bent his steps toward us did
仅有的 什么时候 - 出现 在 这 厨房 门 和 弯曲 他的 步骤 朝向 我们 做过
[hɜːr; hər] ['kʌstəmerɪ] [dɪ'mjɔrnəs] [rɪ'tɜːrn] ,
her customary demureness return ,
她 习惯 矜持 返回 ,

只有当勒莫伊斯出现在厨房门口，弯腰朝我们走来时，她平日里的矜持才恢复了。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈstaɪf(ə)ld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][baɪ]
and even then the joy in her heart was only stifled for the moment by
和 甚至 然后 这 喜悦 在 她 心 曾是 仅有的 窒息 为了 这 片刻 经过
[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
a fear of his having overheard her song and of his wondering at the
一个 害怕 的 他的 拥有 无意中听到 她 歌曲 和 的 他的 好奇 在 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

即便如此，她心中的喜悦也只是暂时被一种恐惧所压制，那就是害怕他听到了她的歌声，并会好奇歌声背后的原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['veri] [nɪr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wen] ['lʌntʃən]
And if the truth be told , he did come very near finding out when luncheon
和 如果 这 真相 是 讲述 , 他 做过 来 非常 靠近 寻找 出去 什么时候 午餐
[wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
was served ,
曾是 服务 ,

说实话，他差点就打听到午餐的供应时间了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ʌp'set] [lə] [blɑːŋks] [glæs] [ʌv; əv]
and would have done so but for the fact that I upset Le Blanc's glass of
和 会 有 完毕 所以 但 为了 这 事实 那 我 沮丧的 乐 布兰克的 玻璃 的
['vəuvrei] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [fæt] [weɪst] - [laɪn]
Vouvray and followed up the warning with a punch below his fat waist - line
武弗雷 和 随后 向上 这 警告 和 一个 冲床 以下 他的 胖的 腰部 - 线
[wen] [hiː; hi] [br'gæŋ] ['telɪŋ] [juː 'es] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,
when he began telling us how sorry he was for being late ,
什么时候 他 开始 讲述 我们 如何 对不起 他 曾是 为了 存在 晚的 ,
如果不是因为我打翻了勒布朗的武弗雷葡萄酒杯, 并在他开始向我们道歉迟到时, 在他肥胖的腰部以下打了一拳, 我本来也会这么做的。

[hiː; hi] ['hæviŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkit] [kɑːrts] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] : “
he having made a wide détour to avoid the market carts , winding up with : “
他 拥有 制成 一个 宽的 - 到 避免 这 市场 购物车 , 绕线 向上 和 : “
[ænd; ənd] [oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,
他绕了很远的路来避开市场上的推车, 最后说道: “哦,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [met] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['mɪgnən] , [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkit] ;
by the way , I met your little maid , Mignon , in the fish - market ;
经过 这 方式 , 我 遇见 你的 小的 女佣 , 米尼翁 , 在 这 鱼 - 市场 ;
对了, 我在鱼市上遇到了你的小女仆米尼翁;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæviŋ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [huː] — —
she was having a beautiful time with a young fisherman who — —
她 曾是 拥有 一个 美丽的 时间 和 一个 年轻的 渔夫 WHO — —
她和一个年轻的渔夫度过了一段美好的时光, 那个渔夫——

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] [dɪɡ] [keɪm] [ɪn] .
” **It was here the dig came in .**
” 它 曾是 这里 这 挖 来了 在 :
“挖掘工作就是从这里开始的。”

“ [aʊtʃ] !
” **Ouch !**
” 哎哟 !
“哎哟!

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [haɪ] - [mʌk] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What the devil , High - Muck , do you mean ?
什么 这 魔鬼 , 高的 - 泥浆 , 做 你 意思是 ?
High-Muck, 你到底是什么意思?

[oʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] — [jes] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪ] [-]
Oh , I understand — yes , as I was say [277]
哦 , 我 理解 — 是的 , 作为 我 曾是 说 [-]
哦, 我明白了——是的, 正如我刚才所说[277]

[ɪŋ] ” — [hɪr] [hiː; hi] [stʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] - — “ [aɪ] [met] ['mɪgnən] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] ;
ing ” — here he stole a glance at Lemois — “ I met Mignon in the market ;
ing ” — 这里 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 - — ” 我 遇见 米尼翁 在 这 市场 ;
“ing”——说着, 他偷偷瞥了勒穆瓦一眼——“我在市场上遇到了米尼翁;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɪʃ] .
she was buying a beautiful fish .
她 曾是 购买 一个 美丽的 鱼 .
她正在买一条漂亮的鱼。

[aɪ][hʊp] , [mə'sjɜ:r] - , [wiː; wi][ɑ:r; ər][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
I hope , Monsieur Lemois , we are to have it for dinner .
我 希望 , 先生 - , 我们 是 到 有 它 为了 晚餐 .
勒莫瓦先生, 我希望我们晚餐能吃到它。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] , - , [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɪlt] [waɪn] ; [dʒʌst][get][em 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [glæs] .
Don't bother , Leà , about the spilt wine ; just get me a fresh glass .
不 打扰 , - , 关于 这 洒了 葡萄酒 ; 只是 得到 我 一个 新鲜的 玻璃 .
莉娅, 别管洒出来的酒了, 给我倒杯新的吧。

[ænd; ʌnd] , ['lu:ɪs] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['letɪŋ] [ɡoʊ] [ðæt] ['krʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒb.webz]
And , Louis , do you mind letting go that crusting of cobwebs
和 , 路易斯 , 做 你 头脑 出租 去 那 结壳 的 蜘蛛网
路易斯, 你介意把那层结痂的蜘蛛网弄掉吗?

[soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðər] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊzgeɪ] ?
so I can get another taste of that nosegay ?
所以 我 能 得到 其他 品尝 的 那 花束 ?
这样我就可以再尝尝那束花的味道了吗?

" [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
" **and thus the day was saved .**
" 和 因此 这 天 曾是 已保存 .
“就这样, 危机得以避免。”

[wiː; wi] [broʊk] [lu:s] , [haʊ'evər] , [wen] - [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
We broke loose , however , when Lemois was gone ,
我们 打破 松动的 , 然而 , 什么时候 - 曾是 已消失 ,
然而, 当勒莫伊斯离开后, 我们就摆脱了束缚。

[ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [æz; əz] - [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː] , ['lu:ɪs] ,
and I told the whole story as Leà had given it , Louis ,
和 我 讲述 这 所有的 故事 作为 - 有 给定 它 , 路易斯 ,
我把莉娅告诉我的整个故事都讲了出来, 路易。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [roʊl][ʌv; əv] [toʊst] - ['mæstər] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ʌnd] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði]
in his customary rôle of toast - master , rising in his seat and pledging the
在 他的 习惯 角色 的 吐司 - 掌握 , 上升 在 他的 座位 和 认捐 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
young couple ,
年轻的 夫妻 ,
他像往常一样扮演着司仪的角色, 起身向这对新人致祝词。

[hu:z] [helθ] [ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [wiː; wi][ɔ:l] [dræŋk] ,
whose health and happiness we all drank ,
谁 健康 和 幸福 我们 全部 喝 ,
我们都为他们的健康和幸福干杯,

['braɪɜ-li] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['klætər]
Brierley whistling the Wedding March to the accompaniment of a great clatter
布里尔利 吹口哨 这 婚礼 行进 到 这 伴奏 的 一个 伟大的 哒
[ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ʌnd] [fɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] .
of knives and forks on the plates .
的 刀具 和 叉子 在 这 盘子 .
布里尔利吹着口哨, 吹奏着婚礼进行曲, 同时伴随着刀叉在盘子上碰撞的噼啪声。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['veri] [er] [si:md] [soʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ʌnkən'trəʊləbl] [ɪɡ,zɪlə'reɪ(ə)n] [ðæt] ['kouːkou] ,
In fact , the very air seemed so charged with uncontrollable exhilaration that Coco ,
在 事实 , 这 非常 空气 似乎 所以 带电 和 不可控的 兴奋 那 可可 ,
事实上, 空气中似乎都弥漫着难以抑制的兴奋气氛, 以至于可可.....

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] — [hi; hi][ɪz][ˈsɪksti] - [faɪv][ænd; ənd][hæz; həz] [si:n]
the oldest and most knowing of birds — he is sixty - five and has seen
这 最老 和 最多 会心 的 鸟类 — 他 是 六十 - 五 和 有 已见
[mɔ:ɹ] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:rmər] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðæt] [seɪm] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
more love - making from his perch in the dormer overlooking that same court - yard
更多的 爱 - 制作 从 他的 栖息 在 这 天窗 俯瞰 那 相同的 法庭 - 院子
[ðæn; ðən][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈæpəroʊnz] [hu:] [ˈevər] [lɪvd] — [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [skri:mz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
than all the chaperones who ever lived — suddenly broke out into screams of delight
比 全部 这 监护人 WHO 曾经 居住地 — 突然 打破 出去 进入 尖叫 的 喜

,
:
,
最年长、最有见识的鸟儿——它已经六十五岁了，从俯瞰同一庭院的阁楼栖息处看到的交媾比所有曾经存在过的监护人加起来都多——突然发出欣喜的尖叫声。

[ˈrʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeðz-z] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈseləri] [sprʌʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɑ:pna:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
ruffling his feathers , curling up his celery sprout of a topknot , his eyes
褶皱 他的 羽毛 , 冰壶 向上 他的 芹菜 发芽 的 一个 发髻 , 他的 眼睛
[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ˈmɪgnən] ,
following Mignon ,
下列的 米尼翁 ,

他抖了抖羽毛，卷起头顶那撮像芹菜芽一样的头发，目光追随着米尼翁。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,
his head cocked on one side ,
他的 头 上膛 在 — 边 ,

他歪着头，

[wen] [ʃi; ʃi] [ˈreɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [pi:ˈɛrz] [reɪndʒ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][bɪg] [ˈteɪbl] . [-]
when she raced back and forth from Pierre's range to our big table . [278]
什么时候 她 比赛 后退 和 前进 从 皮埃尔的 范围 到 我们的 大的 桌子 . [-]
她从皮埃尔的射击场跑到我们的大桌子旁。[278]

[i:v(ə)n][ˈti:təu] , [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈkɪt(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnevər] [θri:] [fi:t] [əˈweɪ]
Even Tito , the scrap of a black kitten , who was never three feet away
甚至 蒂托 , 这 废料 的 一个 黑色的 小猫 , WHO 曾是 绝不 三 脚 离开
[frʌm; frəm] [-] [hi:lz] ,
from Mignon's heels ,
从 米尼翁 高跟鞋 ,

就连那只瘦弱的小黑猫蒂托，也总是寸步不离米尼翁的脚后跟。

[dɑ:dʒd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈpetɪkəʊts] [ɪn][mæd] [tʃeɪs] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈrestləs]
dodged in and out of her swaying petticoats in mad chase after her restless
躲避 在 和 出去 的 她 摇晃 衬裙 在 疯狂的 追赶 后 她 不安
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

她疯狂地追逐着自己不安分的双脚，在她摇曳的衬裙间穿梭躲闪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][ˈkwaɪətɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi; ʃi] [stɑ:pt] [ɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]
and would not be quieted until she stopped long enough to take him up in
和 会 不是 是 安静 直到 她 停止 长的 足够的 到 拿 他 向上 在
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈkʌdɪŋ] .
her arms for a moment's cuddling .
她 武器 为了 一个 瞬间 拥抱 .

直到她停下来，把他抱在怀里拥抱了一会儿，他才安静下来。

[ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [dɪd] - [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv]
Of none of all this , thank Heaven , did Lemois have the faintest glimmer of
的 没有任何 的 全部 这 , 感谢 天堂 , 做过 - 有 这 最微弱 微光 的
[ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
a suspicion .
一个 怀疑 .

谢天谢地，莱莫伊斯对这一切丝毫没有察觉。

[wen] [ɑːn][hɜːr; hə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [skəʊldɪd] [hɜːr; hə] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ,
When on her return from market he had scolded her for being late ,
什么时候 在 她 返回 从 市场 他 有 责骂 她 为了 存在 晚的 ,
她从集市回来时，他因为她迟到而责骂了她。
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hə] [ˈsaɪləns] [ˈoʊnli][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrɪvd] [aɪˈtiː] .
he had taken her silence only as proof that she thought she deserved it .
他 有 已采取 她 沉默 仅有的 作为 证明 那 她 想法 她 应得的 它 .
他认为她的沉默只是她认为自己罪有应得的证据。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hə] [əˈɡen] ,
When he would have broken out on her again ,
什么时候 他 会 有 破碎的 出去 在 她 再次 ,
当他再次对她发火时，
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈleɪd] , [ˈhɜːrbərt] ,
suddenly remembering that our coffee was likely to be delayed , Herbert ,
突然 记住 那 我们的 咖啡 曾是 可能 到 是 延迟 , 赫伯特 ,
赫伯特突然想起我们的咖啡可能会晚点送到，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] — [ˈdɪpləmət] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈbɛɡd]
to whom I had whispered my discovery — diplomat as he was — begged
到 谁 我 有 低声说道 我的 发现 — 外交官 作为 他 曾是 — 乞求
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pɔːd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
him to delay the serving of it until it could be poured directly
他 到 延迟 这 服务 的 它 直到 它 可以 是 倾倒 直接地
[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kʌps] ,
from the pot into our cups ,
从 这 锅 进入 我们的 杯子 ,
我悄悄地把我的发现告诉了他——尽管他是一位外交官——但他恳求我推迟上菜的时间，直到可以直接从壶里把茶倒进
我们的杯子里。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [tʃɪl] [aɪˈtiː] .
as the air of the court would chill it .
作为 这 空气 的 这 法庭 会 寒意 它 .
因为法庭里的空气会让人感到寒冷。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [əˈɡen] , [ˈmɪɡnən] [oʊvərˈhɜːrd] , [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈflaɪɪŋ]
All of which , Heaven be thanked again , Mignon overheard , sending her flying
全部 的 哪个 , 天堂 是 谢谢 再次 , 米尼翁 无意中听到 , 发送 她 飞行
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
back to the kitchen ,
后退 到 这 厨房 ,
“感谢老天！”米尼翁无意中听到这一切，顿时飞奔回了厨房。

[hɜːr; hə] [aɪz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [tuː; tə]
her eyes aglow with the happiness of a secret that filled her heart to
她 眼睛 闪耀 和 这 幸福 的 一个 秘密 那 已填 她 心 到
[ˈbɜːrstɪŋ] .
bursting .
爆发 .
她眼中闪烁着幸福的光芒，心中充满了秘密的喜悦，几乎要溢出来。

[wen] [ʃiːʃi][æt; ət][ləst] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] ,
When she at last appeared with the coffee - pot ,
什么时候 她 在 最后的 出现 和 这 咖啡 - 锅 ,
当她终于拿着咖啡壶出现时,

[soʊ] [kənˈteɪdʒəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstendɪd] [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][wiː; wi] [held]
so contagious was her joy that our extended hands trembled as we held
所以 传染性 曾是 她 喜悦 那 我们的 扩展 双手 颤抖 作为 我们 握住
[ðə; ði][ˈtaɪni] [kʌps] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
the tiny cups beneath her fingers .
这 微小的 杯子 下面 她 手指 .
她的喜悦极具感染力，我们伸出的手捧着她指下的小杯子，不禁颤抖起来。

[ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [-]
Somehow we had caught [279]
不知何故 我们 有 捕捉 [-]
不知何故，我们抓住了[279]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrɪl] .
a little of her thrill .
一个 小的 的 她 刺激 .
她感到一丝兴奋。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ænd; ænd][soʊ] [ˈmɑːrəvələs] [ænd; ænd][soʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈevri]
And it was all so evident and so marvellous and so inspiring that every
和 它 曾是 全部 所以 明显 和 所以 奇妙 和 所以 鼓舞人心 那 每一个
[mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː ˈes] ,
man Jack of us ,
男人 杰克 的 我们 ,
这一切都如此显而易见、如此奇妙、如此鼓舞人心，以至于我们每个人，杰克，

[ˈblaɪtɪd] [oʊld] [ˈbætʃələz] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [fel] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] , [ˈæftər][ɔːl] ,
blighted old bachelors as we were , fell to wondering whether , after all ,
秕 老的 单身汉 作为 我们 是 , 跌倒 到 好奇 无论 , 后 全部 ,
我们这些郁郁不得志的老单身汉，不禁开始琢磨，或许，最终.....

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊk] [ænd; ænd]
it would not have been better to have bent the neck to the yoke and
它 会 不是 有 到过 更好的 到 有 弯曲 这 脖子 到 这 轭 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [meɪt] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɪri]
had a running - mate beside us than to have continued our dreary
有 一个 跑步 - 伴侣 旁 我们 比 到 有 持续 我们的 凄凉

[traːt][ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈhɑːrnɪs] . [-]
trot in single harness . [280]
小跑 在 单身的 马具 . [-]
与其继续单驾单驾，还不如弯下脖子拉上轭，让同伴在我们旁边奔跑。[280]

[ˈɛksaɪəˈaɪəɪ]
XIII
十三
十三

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] [ɑːn] [raʊnd]
WITH A DISSERTATION ON ROUND
和 一个 论文 在 圆形的
以 ROUND 为主题的论文

[pegz] [ænd; ænd] [ˈskwɜː] [ˈhoʊlz]
PEGS AND SQUARE HOLES
钉子 和 正方形 孔
榫头和方孔

[wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [rekt] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɪm] .
Work on the wrecked villa of madame la marquise was progressing with a vim .
工作 在 这 损毁 别墅 的 夫人 拉 侯爵夫人 曾是 进展 和 一个 vim .
侯爵夫人那座破败别墅的修复工作进展顺利。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [kɔ:ld] [ɪn][kɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
The Engineer , called in consultation ,
这 工程师 , 称为 在 咨询 ,
工程师应邀参与会谈，

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:mpriˈhensɪv] [ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [brʌft] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɑ:rkəˌtektʃs]
had with a comprehensive grasp of the situation brushed aside the architect's
有 和 一个 综合的 抓牢 的 这 情况 刷过 旁边 这 建筑师的
[plæn][ʌv; əv] [ˈɔ:rɪŋ] [ʌp] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
plan of shoring up one end of the structure at a time ;
计划 的 支撑 向上 一 结尾 的 这 结构 在 一个 时间 ;
他全面了解情况后，否决了建筑师一次加固结构一端的方案；

[hæd; həd] [rɪɡd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skɪdz] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][oʊld] [əˈbændənd] [ˈtɪmbər] [faʊnd] [ɑ:n]
had rigged a pair of skids made from some old abandoned timber found on
有 作弊 一个 一对 的 滑行 制成 从 一些 老的 弃 木材 成立 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈfɪps] [ˈwɪndləs] ,
the beach and with a common ship's windlass ,
这 海滩 和 和 一个 常见的 船的 绞盘 ,
他用在海滩上找到的一些废弃旧木材制作了一对滑橇，并配上一个普通的船用绞盘。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhɔ:zər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [hi:v] [hoʊ] , [maɪ] [ˈhɑ:ti:z] !
a heavy hawser , and a “ Heave ho , my hearties !
一个 重的 缆绳 , 和 一个 “ 举 何 , 我的 心肠 !
一根粗重的缆绳，以及一声“嘿，我的水手们！ ”

“ — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [lu:s] [ˈfɪʃərmən] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [lent] [ə; eɪ][hænd] — [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ði]
“ — to which every loose fisherman within reach lent a hand — had dragged the
“ — 到 哪个 每一个 松动的 渔夫 之内 抵达 借出的 一个 手 — 有 拖拽 这
[ˈru:ɪn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ˌaɪˈti:] [ɪnˈtækt] [ɑ:n][ˈlev(ə)l] [ɡraʊnd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [bæk]
ruin up the hill and landed it intact on level ground some twenty feet back
废墟 向上 这 爬坡道 和 登陆 它 完好无损的 在 等级 地面 一些 二十 脚 后退
[frʌm; frəm][ɪts][ˈfɔ:rmər] [saɪt] .
from its former site .
从 它是 以前的 地点 :
——所有附近的渔民都伸出援手——将废墟拖上山坡，完好无损地放置在距离原址约二十英尺的平地上。

[ðɪs] [dʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wʌz; wəz]
This done — and it was accomplished in a day — the porch was
这 完毕 — 和 它 曾是 完成 在 一个 天 — 这 门廊 曾是
[ˈstreɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:pˈsaɪdɪd] [wɔ:lz] [fɔ:rst] [ɪntu:] [pleɪs] .
straightened and the lopsided walls forced into place .
拉直 和 这 片面 墙壁 强制 进入 地方 :
这项工作在一天之内就完成了——门廊被扶正，倾斜的墙壁被扶正。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlæpst] [ˈtʃɪmni] ,
With the exception of the collapsed chimney ,
和 这 例外 的 这 倒塌 烟囱 ,
除了倒塌的烟囱之外，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] [æz; əz]
the former residence of the distinguished lady was not such a wreck as
这 以前的 住宅 的 这 杰出的 女士 曾是 不是 这样的 一个 破坏 作为
[hæd; həd] [bɪn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
had been supposed :
有 到过 据称 :
这位名媛的故居并没有人们想象中那么破败不堪。

[ˈnekst] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈslaɪsɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [edʒ] [- -]
Next followed the slicing off of the raw edge [281]
下一个 随后 这 切片 离开 的 这 生的 边缘 [- -]

接下来是切掉毛边[281]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændslaɪd] , [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] , [ænd; ənd] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪ](ə)n]
of the landslide , the building of a fence , and , later on , the preparation
的 这 滑坡 , 这 建筑 的 一个 栅栏 , 和 , 之后 在 , 这 准备
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːrdn] .
of a new garden .
的 一个 新的 花园 .

从山体滑坡到修建围栏，再到后来准备开垦新花园。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mə'dæmz] [ˈveri] [oʊn] ,
This last was to be madame's very own ,
这 最后的 曾是 到 是 夫人的 非常 自己的 ,

最后这一个将归夫人所有。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ker] [nɔːr][kɔːst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] .
and neither care nor cost was to be considered in its making .
和 两者都不 关心 也不 成本 曾是 到 是 经过考虑的 在 它是 制作 .

制作过程中既没有考虑精细工艺，也没有考虑成本。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [gə'raːʒ] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] —
She could sleep in a garage — she had slept there since the catastrophe —
她 可以 睡觉 在 一个 车库 — 她 有 睡着了 那里 自从 这 灾难 —
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [truː]) ,
and take her meals from the top of a barrel (which was also true) ,
和 拿 她 餐 从 这 顶部 的 一个 桶 (哪个 曾是 还 真的) ,
她可以睡在车库里——自从灾难发生以来，她就一直睡在那里——还可以从桶顶上取食物（这也是事实）。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ment] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] — [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
but a garden meant the very breath of her life — flowers she must have
— [ˈflaʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
— flowers all the time ,
— 花朵 全部 这 时间 ,

但花园对她来说就是生命的气息——她必须拥有鲜花——时时刻刻都要有鲜花。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈkroʊkəs][tuː; tə][ðə; ði] [læst][ɑːk'təʊbə] [ˈblɒsəmz] .
from the first crocus to the last October blossoms .
从 这 第一的 番红花 到 这 最后的 十月 花朵 .

从第一朵番红花到十月的最后一朵花。

[mɑːrk] , [naʊ] [hɜːr; hər][ˈæbdʒekt] [sleɪv] , [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈruːəŋ] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Marc , now her abject slave , was then at Rouen arranging for their
马克 , 现在 她 卑贱 奴隶 , 曾是 然后 在 鲁昂 安排 为了 他们的
[ˈɪpmənt] .
shipment .
运输 .

马克，如今已是她卑微的奴隶，当时正在鲁昂安排他们的运输事宜。

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [nuːz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [men][æt; ət] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hæf] [ˈfɪnɪʃt]
The daily news — such as twenty or more men at work , the chimney half finished
这 日常的 消息 — 这样的 作为 二十 或者 更多的 男人 在 工作 , 这 烟囱 一半 完成的
[, [ðə; ði] [fens] [brɪ'ɡʌn] ,
, the fence begun ,
, 这 栅栏 开始 ,

每日新闻——例如二十多个工人正在施工，烟囱完工一半，栅栏开始修建，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . — [lə] [blæŋk] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
etc : , etc : — Le Blanc , who was constantly at the site ,
ETC : , ETC : — 乐 布兰克 , WHO 曾是 不断地 在 这 地点 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] [brɔ:t] [ju: 'es][æt; ət] [naɪt] ,
generally brought us at night ,
一般来说 带来 我们 在 夜晚 ,
等等等等——勒布朗经常待在工地, 通常晚上带我们去。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [zest] ,
his report being received with the keenest zest ,
他的 报告 存在 已收到 和 这 最热衷 热情 ,
他的报告受到了热烈欢迎。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laitf(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['koʊtəri] .
for the marquise was now counted as the most delightful of our coterie .
为了 这 侯爵夫人 曾是 现在 计数 作为 这 最多 愉快的 的 我们的 小圈子 .
侯爵夫人如今被认为是我们的小圈子中最令人喜爱的人。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bʊlətɪn] [set][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] ;
His very latest and most important bulletin set us all to speculating ;
他的 非常 最新的 和 最多 重要的 公告 放 我们 全部 到 推测 ;
他最新也是最重要的一份公告引发了我们所有人的猜测;

— [ðə; ði][oʊld] [gə'ra:ʒ] — [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [ɪn'tensəti] — [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [bæk]
— the old garage — here his voice rose in intensity — was to be moved back
— 这 老的 车库 — 这里 他的 嗓音 玫瑰 在 强度 — 曾是 到 是 已搬 后退
[sʌm; səm] ['fɪfti] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wɪŋ] ['ædɪd] ,
some fifty feet and a new wing added ,
一些 五十 脚 和 一个 新的 翼 额外 ,
“旧车库——”他的声音提高了音量, “要往后移大约五十英尺, 还要加盖一个新的侧翼。”

[wɪð; wɪθ]['bedru:m; 'bedrəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .
with bedroom above and a kitchen below .
和 卧室 多于 和 一个 厨房 以下 .
楼上是卧室, 楼下是厨房。

“ [ə; eɪ] [nu:] [gə'ra:ʒ] !
“ A new garage !
“ 一个 新的 车库 !
“新建一个车库! ”

“ [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .
“ we had all exclaimed .
“ 我们 有 全部 惊呼 .
我们异口同声地惊喊道。

[hu:] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][,aɪ 'ti:] ?
Who then was to occupy it ?
WHO 然后 曾是 到 占据 它 ?
那么, 谁将入住呢?

[nɑ:t] ['mædəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɔ:r][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [æz; əz] [hɪr'tu:] [-]
Not madame , of course , nor her servants , for they , as hereto [282]
不是 夫人 , 的 课程 , 也不 她 仆人 , 为了 他们 , 作为 特此 [-]
当然, 夫人和她的仆人除外, 因为他们, 正如这里[282]

[fɔ:r] , [wʊd] [bi:; bi] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [ri:kən'strʌktɪd] ['vɪlə] .
fore , would be quartered in the reconstructed villa .
前 , 会 是 四分 在 这 重建 别墅 .
之前, 他们将住在重建的别墅里。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtər] — [ænd; ənd][moʊst] [əˈʃʊrədli] [nɑ:t][ma:rk] !
Certainly not any of her visitors — and most assuredly not Marc !
当然 不是 任何 的 她 访客 — 和 最多 当然 不是 马克 !

她的访客中肯定没有人——马克更不可能！

“ [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈgesɪŋ] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ; “ [ʃi:l] [tel] [ju:; jə] ” **Take my advice and stop guessing , ” laughed the Frenchman ; “ she'll tell you**
“ 拿 我的 建议 和 停止 猜测 , ” 笑了 这 法国人 ; “ 壳 告诉 你 ”
[wen] [ʃi:; ʃi] [gets] [ˈredi] , **when she gets ready ,**
什么时候 她 获得 准备好 ,

“听我的劝告，别再猜了，”法国人笑着说，“她准备好了自然会告诉你。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] .
and not before .
和 不是 前 .

而且在此之前不行。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [ɑ:n] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:nts] [hɜ:r; həɹ] .
And she'll have the wing completed on time , for nothing daunts her .
和 壳 有 这 翼 完全的 在 时间 , 为了 没有什么 畏惧 她 .

她一定能按时完成机翼的建造，因为没有什么能吓倒她。

[tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] .
To want a thing done is , with her , to have it finished .
到 想 一个 事物 完毕 是 , 和 她 , 到 有 它 完成的 .

对她来说，想要某件事完成，就意味着要把它做完。

[ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæftər] - [θɔ:t] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [drɪˈleɪ] [ðə; ði] [wɜ:rk]
The new wing was an after - thought , and yet it did not delay the work
这 新的 翼 曾是 一个 后 - 想法 , 和 然而 它 做过 不是 延迟 这 工作
[æn; ən][ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

新翼的建设是事后才想到的，但它并没有耽误工程一小时。

[ʃi:l] [bi:; bi] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ti:] [ɪn] [ðæt] [rek] [nekst] [wi:k] . “
She'll be serving tea in that wreck next week . ”
壳 是 服务 茶 在 那 破坏 下一个 星期 . ”

下周她就要在那艘破船上端茶倒水了。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈmædəm] [lɑ:] [ma:ˈrki:z] [wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
“ **It is because madame la marquise was born with a gift ,**
“ 它 是 因为 夫人 拉 侯爵夫人 曾是 出生 和 一个 礼物 ,

“这是因为侯爵夫人天生具有天赋，

” [riˈmɑ:kt] - [ˈdraɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **remarked Lemois dryly from his seat near the fire .**
“ 评论 - 干巴巴地 从 他的 座位 靠近 这 火 .

“莱莫瓦坐在火炉旁，冷冷地说道。”

“ [hɜ:r; həɹ][maɪnd][ɪz] [kənˈstrʌktɪv] ,
“ **Her mind is constructive ,**
“ 她 头脑 是 建设性的 ,

“她思维活跃，富有建设性。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈmædəm] [ˈtʌtɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [li:d]
and everything madame touches must have a definite beginning and lead
和 一切 夫人 触摸 必须 有 一个 定 开始 和 带领

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈendɪŋ] .
up to a definite ending .
向上 到 一个 定 结束 .

夫人经手的每一件事都必须有明确的开始和明确的结束。

[hɜːr; hər][ˈsænəti][ɪz] [ˈʃʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnevər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt]
Her sanity is shown in her never trying to do things for which she is not fitted .
她 理智 是 所示 在 她 绝不 尝试 到 做 事物 为了 哪个 她 是 不是 适配 .

她从不尝试去做自己不适合的事情，这体现了她的理智。

[æz; əz][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] [ˌɔːr][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ˌɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] ,
As a musician , or a painter , or even a sculptor ,
作为 一个 音乐家 , 或者 一个 画家 , 或者 甚至 一个 雕塑家 ,
无论是音乐家、画家，甚至是雕塑家，
[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈmædəm] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] ,
or in any occupation demanding a fine imagination , madame , it seems to me ,
或者 在 任何 职业 要求 一个 美好的 想像力 , 夫人 , 它 似乎 到 我 ,
或者从事任何需要丰富想象力的职业，夫人，依我看。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfeɪljər] . "
would have been a pathetic failure . "
会 有 到过 一个 可怜的 失败 . "
那将是一场彻头彻尾的失败。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈæntɪkwəri] ? " [rɪˈmɑːkt] [ˈluːɪs] , [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
" **How about an antiquary ?** " **remarked Louis , blowing a ring of smoke across the**
" 如何 关于 一个 古董商 ? " 评论 路易斯 , 吹 一个 戒指 的 抽烟 穿过 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
“要不找个古董商？”路易斯说着，朝桌子上吐出一圈烟雾。

[ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a quizzical smile lighting up his face .
一个 疑惑的 微笑 灯光 向上 他的 脸 .
他脸上露出一丝疑惑的笑容。

" [æz; əz][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] , [-]
" **As an antiquary , my dear Monsieur Louis , [283]**
" 作为 一个 古董商 , 我的 亲爱的 先生 路易斯 , [-]
“作为一名古董收藏家，我亲爱的路易先生[283]

[ðə; ðɪ] [ˈemɪnənt] [ˈleɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [səkˈses] .
the eminent lady would have been a pronounced success .
这 杰出 女士 会 有 到过 一个 发音 成功 .
这位杰出的女士本应取得巨大的成功。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn] [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [baɪz] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] ,
She is one now , for she insists on knowing that the thing she buys is genuine ,
她 是 一 现在 , 为了 她 坚持 在 会心 那 这 事物 她 购买 是 真的 ,
她现在就是这样了，因为她坚持要确保自己买的東西是正品。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [seɪvz] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [əbˈsɜːdɪtɪ] .
and it saves her many absurdities .
和 它 保存 她 许多 荒谬之处 .
这让她免于许多荒谬之事。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kəˈlek(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkwestʃənd] — [ænd; ənd]
I can think of nothing in her collection that can be questioned — and
我 能 思考 的 没有什么 在 她 收藏 那 能 是 被质问 — 和
[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
I cannot say that of my own . "
我 不能 说 那 的 我的 自己的 . "
我认为她的作品集中没有任何值得质疑的地方——而我自己的作品集则不然。”

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ]
“ **And so you don't believe that a man or a woman can make what they**
“ 和 所以 你 不 相信 那 一个 男人 或者 一个 女士 能 制作 什么 他们
[pli:z] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
please of themselves ?
请 的 他们自己 ?

“所以你不相信男人或女人可以随心所欲地成就自己吗？ ”

“ [æskt] [ˈhɜ:rbərt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] - .
“ **asked Herbert , who was always glad to hear from Lemois .**
“ 问 赫伯特 , WHO 曾是 总是 高兴的 到 听到 从 - .
“赫伯特问道，他总是很高兴收到勒莫伊斯的消息。”

“ [nɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ˈtu:lɪp] [bʌlbz] [wɪl] [groʊ] [ˈblæk,bɛrɪz] [ɪf] [aɪ][ˈwɔ:tər]
“ **Not any more than I believe that tulip bulbs will grow blackberries if I water**
“ 不是 任何 更多的 比 我 相信 那 郁金香 灯泡 将要 生长 黑莓 如果 我 水
[ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] . “
them enough . “
他们 足够的 . “

“就像我不相信只要浇水足够多，郁金香球茎就能长出黑莓一样。”

“ [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [blʌd] , “ [ɛˈseɪd] [lə] [blæŋk] ,
“ **It's all a question of blood ,** “ **essayed Le Blanc ,**
“ 它是 全部 一个 问题 的 血 , “ 尝试 乐 布兰克 ,
“这一切都与血缘有关,”勒布朗写道。

[ˈsnɪpɪŋ] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld] [ˈkʌtər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] -
snipping the end from his cigar with a gold cutter attached to his watch -
剪断 这 结尾 从 他的 雪茄 和 一个 金子 刀具 随附的 到 他的 手表 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

他用挂在表链上的金雪茄剪剪掉了雪茄的末端。

“ [ˈfeɪljɜːz] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈtɪfuː] [ˈklaːɡɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
“ **Failures in life are almost always due to a scrap of gray tissue clogging up a**
“ 失败 在 生活 是 几乎 总是 到期的 到 一个 废料 的 灰色的 组织 堵塞 向上 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [breɪn] ,
gentleman's brain ,
绅士的 脑 ,

“人生中的失败几乎总是由于一小块灰色组织堵塞了绅士的大脑造成的。”

[wɪtʃ] , [ten] [ˈtʌənsɪz] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pləˈbiːən] [ˈænsɛstər] .
which , ten chances to one , he has inherited from some plebeian ancestor .
“ 哪个 , 十 机会 到 一 , 他 有 遗传 从 一些 平民 祖先 .
“
“
“

十有八九，他是从某个平民祖先那里继承来的。

“ [ˈfeɪljɜːz] [ɪn][laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ! “ [bləːtɪd] [aʊt] [ˈluːɪs] .
“ **Failures in life come from nothing of the sort !** “ **blurted out Louis .**
“ 失败 在 生活 来 从 没有什么 的 这 种类 ! “ 脱口而出 出去 路易斯 .
“人生中的失败根本不是这样的！ ”路易斯脱口而出。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ded] [ˈleɪzɪnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [kaɪnd] .
“ **It's just dead laziness , and of the cheapest kind .**
“ 它是 只是 死的 懒惰 , 和 的 这 最便宜 种类 .
“这纯粹是懒惰，而且是最廉价的那种懒惰。”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['peɪntəz] [aɪ] [nu:] [æt; ət] ['dʒu:liənz] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mu:d] [ɑ:r; əɹ] ['weɪtɪŋ] [jet] . "**All the painters I knew at Julien's who waited for a mood are waiting yet . "**
全部 这 画家 我 知道 在 朱利安的 WHO 等待 为了 一个 情绪 是 等待 然而 . "

我在朱利安画廊认识的所有那些等待灵感迸发的画家，至今仍在等待。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌnsək'sesfl] [men] , [-]
" **The trouble with most unsuccessful men , [284]**
" 这 麻烦 和 最多 不成功 男人 , [-]

“大多数不成功的男人的问题在于[284]

" [vɒlən'tiəd] ['braɪə-li] ,
" **volunteered Brierley ,**
" 自愿 布里尔利 ,

布里尔利自告奋勇地说：“

" [ɪz] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['trɪmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] [peg] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .
" **is the everlasting trimming up of a square peg to make it fit a round hole .**
" 是 这 永恒 修剪 向上 的 一个 正方形 钉子 到 制作 它 合身 一个 圆形的 洞 .
"
"
"

“就像永远不停地修整方榫，让它能塞进圆孔里一样。”

" [ðen] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [fɪt] , " [ænsər] ['lu:ɪs] .
" **Then drive it in and make it fit , " answered Louis .**
" 然后 驾驶 它 在 和 制作 它 合身 , " 回答 路易斯 .

“那就把它开进去，让它合适，”路易斯回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [hʌg] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɔ:] ['edʒəz, 'edʒɪz] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] . "
" **It will hug all the tighter for the raw edges it raises . "**
" 它 将要 拥抱 全部 这 更紧 为了 这 生的 边缘 它 提高 . "

“它会因为凸起的粗糙边缘而抱得更紧。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [splɪts] [ðə; ði] [plæŋk] , ['lu:ɪs] ? " [aɪ] [æskt] .
" **And if it splits the plank , Louis ? " I asked .**
" 和 如果 它 分裂 这 板 , 路易斯 ? " 我 问 .

“如果木板裂开了呢，路易？”我问。

" [let] [aɪ 'ti:] [splɪt] !
" **Let it split !**
" 让 它 分裂 !

“让它分裂吧！ ”

[ə; eɪ] [mæn] , [haɪ] - [mʌk] , [hu:] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
A man , High - Muck , who can't make a success of his life is better out of it
一个 男人 , 高的 - 泥浆 , WHO 不能 制作 一个 成功 的 他的 生活 是 更好的 出去 的 它
,
!
,

一个名叫海格-穆克的人，如果无法在生活中取得成功，那还不如就此罢休。

[ən'les] ['hi:z] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ['evri] [taɪm] .
unless he's a cripple , and then he can have my pocket - book every time .
除非 他是 一个 削弱 , 和 然后 他 能 有 我的 口袋 - 书 每一个 时间 .

除非他是残疾人，那样的话，他每次都可以拿走我的钱包。

[lʊk] [æt; ət] ['hɜ:rbərt] ! — ['hi:z] ['fɔrdʒd] [ə'hed] ;
Look at Herbert ! — he's forged ahead ;
看 在 赫伯特 ! — 他是 锻造 前方 ;

看看赫伯特！——他勇往直前；

[ˈjet] [ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈnaːd] [ˌɔːf][ðə; ði][səʊls][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
yet he's been so hungry sometimes he could have gnawed off the soles of his
然而 他是 到过 所以 饥饿的 有时 他 可以 有 被啃咬 离开 这 鞋底 的 他的
[ˈjuːz] . "
shoes . "

但他有时饿得都能把鞋底啃下来了。

" [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] [ˈpeɪntər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Only the imagination of the out - door painter , gentlemen ,**
" 仅有的 这 想像力 的 这 出去 - 门 画家 , 先生们 ,
" 先生们, 只有户外画家的想象力能做到....."

" [ˈænsər] [ˈhɜːrbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈnɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][lɑːrdʒ] .
" **answered Herbert with a laughing nod to the table at large .**
" 回答 赫伯特 和 一个 笑 点头 到 这 桌子 在 大的 :
赫伯特笑着朝桌上其他人点了点头, 回答道。

" [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [pɑːrt][ɪz] , [pərˈhæps] , [kəˈrekt] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈjuːz] . "
" **The hungry part is , perhaps , correct , but I forget about the shoes . "**
" 这 饥饿的 部分 是 , 也许 , 正确的 , 但 我 忘记 关于 这 鞋 : "
"饥饿那部分或许没错, 但我忘了鞋子的事。"

" [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lə] [blæŋk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhɜːrbərt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
" **I stick to my point ! " exclaimed Le Blanc , facing Herbert as he spoke .**
" 我 戳 到 我的 观点 ! " 惊呼 乐 布兰克 , 面向 赫伯特 作为 他 辐 :
"我坚持我的观点!"勒布朗一边说着, 一边面向赫伯特喊道。

" [ɪts] [blʌd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊʃ] [ðæt] [merks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [səkˈses] .
" **It's blood as well as push that makes a man a success .**
" 它是 血 作为 出色地 作为 推 那 制作 一个 男人 一个 成功 :
"让一个人获得成功, 既需要汗水, 也需要努力。"

[wen] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði][kɑːmbɪˈneɪ](ə)n][hiː; hi] [feɪlz] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [ˈnaɪn] [taɪmz] [aʊt] [ˈʌv; əv][ten]
When he lacks the combination he fails — that is , he does nine times out of ten
什么时候 他 缺乏 这 组合 他 失败 — 那 是 , 他 做 九 时代 出去 的 十
,
:
,
当他缺少这两种要素时, 他就会失败——也就是说, 十次中有九次都会失败。

[ænd; ænd][ðæt] [pərˈsentɪdʒ] , [ˈʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] . "
and that percentage , of course , is too small to trust to . "
和 那 百分比 , 的 课程 , 是 也 小的 到 相信 到 : "
当然, 这个比例太小, 不足以令人信服。

" [ðæt] [riˈmaɪndz][em ˈiː][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbraɪəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət]
" **That reminds me of a story , " interrupted Brierley with one of his quiet**
" 那 提醒 我 的 一个 故事 , " 中断 布里利利 和 一 的 他的 安静的
[lɑːfs] , " [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [-]
laughs , " of some [285]
笑声 , " 的 一些 [-]

“这让我想起一个故事,”布里利利打断道, 带着他特有的轻笑, “关于一些[285]

[ˈfeləʊz] [huː] [tʊk] [tˈjænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pərˈsentɪdʒ] , [æz; əz] [lə] [blæŋk] [kɔːlz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [jet] ,
fellows who took chances on the percentage , as Le Blanc calls it , and yet ,
伙伴们 WHO 采取 机会 在 这 百分比 , 作为 乐 布兰克 呼叫 它 , 和 然而 ,
正如勒布朗所说, 那些敢于冒险赌运气的人, 然而,

[æz; əz][wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [seɪ] , - [əˈraɪvd] .
as we Americans say , ' arrived .
作为 我们 美国人 说 , - 到达的 :
正如我们美国人所说, “到达了”。

- [ə; eɪ] [wel] - [bɔːrŋ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [hæd; həd] [bɪn] ['træmpɪŋ] [ðə; ðɪ]
A well - born young Englishman , down on his luck , had been tramping the
- 一个 出色地 - 出生 年轻的 英国人 , 向下 在 他的 运气 , 有 到过 徒步旅行 这
[striːts] ,
streets ,
- 街道 -

“一位出身名门的英国青年，时运不济，一直在街头流浪。”

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðə-z] [haʊs] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊboʊ] [stiːl] [ɪn]
too proud to go home to his father's house , the spirit of the hobo still in
也 自豪的 到 去 家 到 他的 父亲的 房子 , 这 精神 的 这 流浪汉 仍然 在
[hɪm; ɪm] .
him :
- 他 -

他太骄傲了，不愿回到父亲的家，身上仍然保留着流浪汉的精神。

[wʌŋ] [naɪt] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp][æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [tʃæp] [æz; əz] [pʊr]
One night he struck up an acquaintance with another young chap as poor
- 夜晚 他 击 向上 一个 熟人 和 其他 年轻的 小伙子 作为 贫穷的
[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [hɪm'self] .
and independent as himself .
- 和 独立的 作为 他自己 -

一天晚上，他结识了另一个和他一样贫穷但独立自主的年轻人。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ə'fɪliətɪd] .
Naturally they affiliated .
- 自然 他们 附属 -

他们自然而然地结成了联盟。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][bəʊθ] ['vægə,bɒndz] [ɪn][ðə; ðɪ][best] [sens] .
Both were sons of gentlemen and both vagabonds in the best sense .
两个都 是 儿子们 的 先生们 和 两个都 流浪汉 在 这 最好的 感觉 -

他们都是绅士之子，也是真正意义上的浪子。

[wʌŋ] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [nuːz] - ['gæðərər] .
One became a reporter and the other a news - gatherer .
- 成为 一个 记者 和 这 其他 一个 消息 - 收集者 -

一个成了记者，另一个成了新闻采集员。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][hæd; həd][noʊ] [dres] [suːt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]
The first had no dress suit and was debarred from state functions and
这 第一的 有 不 裙子 套装 和 曾是 被禁止 从 状态 函数 和
[smɑːrt] [rɪ'sɛpʃənz] ;
smart receptions ;
- 聪明的 接待 -

第一人没有礼服，被禁止参加国事活动和高级招待会；

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['boʊstɪd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dres] [suːt]['juːsf(ə)] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] ,
the second boasted not only a dress suit useful at weddings ,
这 第二 吹嘘 不是 仅有的 一个 裙子 套装 有用 在 婚礼 ,

第二件不仅包括适合婚礼穿着的礼服套装，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːk] - [koʊt][fɔːr; fər] [æftər'nuːn] [tiːz] .
but a respectable morning frock - coat for afternoon teas .
- 但 一个 可敬 早晨 连衣裙 - 外套 为了 下午 茶 -

但下午茶时，可以穿一件得体的晨礼服。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['aʊt,fɪts] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The two outfits brought them lodgings and three meals a day ,
这 二 服装 带来 他们 住宿 和 三 餐 一个 天 ,

这两个组织为他们提供了住宿和一日三餐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [dres] [suːt][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [nuːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]
for what the dress suit could pick up in the way of society news the man with
为了 什么 这 裙子 套装 可以 挑选 向上 在 这 方式 的 社会 消息 这 男人 和
[ðə; ði][pen][gɔːt][ɪntuː] [taɪp] .
the pen got into type .
这 笔 得到 进入 类型 .

这位持笔的男士，为了捕捉到西装革履的社会新闻，开始从事文字工作。

[θɪŋz] [went][ɑːn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [ˈvːgəst] [set][ɪn][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kloʊzd] ;
Things went on this way until August set in and the season closed ;
事物 去 在 这 方式 直到 八月 放 在 和 这 季节 关闭 ;
事情就这样一直持续到八月，赛季结束；
[ðen] [bəuθ] [men] [lɔːst][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
then both men lost their jobs .
然后 两个都 男人 丢失的 他们的 工作 .

然后两人都失去了工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðeɪ] [breɪvd] [aɪ 'tiː][aʊt] , ['bædʒə] [ðə; ði]['lændleɪdi] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
For some weeks they braved it out , badgering the landlady ; then came the
为了 一些 周 他们 勇敢 它 出去 , 骚扰 这 房东 ; 然后 来了 这
[ˈpɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
pawning of their clothes ,
典当 的 他们的 衣服 ,
他们硬撑了几个星期，不断骚扰房东太太；后来，他们不得不典当了自己的衣服。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌn] [miːl] [ə; eɪ][deɪ] ,
and then one meal a day ,
和 然后 一 一顿饭 一个 天 ;
然后一天只吃一顿饭。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][es 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɒbɪz] .
and then a bench in St . James's Park out of sight of the bobbies .
和 然后 一个 长椅 在 英石 . 詹姆斯的 公园 出去 的 视线 的 这 警察 .
然后，他躲进了圣詹姆斯公园的一张长椅，警察看不到他。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [rɑːk] ['bɑːtəm] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)] [-]
This being rock bottom , a council [286]
这 存在 岩石 底部 , 一个 理事会 [-]
这是最低点，一个委员会[286]

[ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] .
of war was held .
的 战争 曾是 握住 .
战争爆发了。

[ðə; ði] [nuːz] - ['gæðərə] [ɪpt] [ə'boːrd] [æn; ən] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['ves(ə)] [ænd; ɐnd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
The news - gatherer shipped aboard an outgoing vessel and disappeared from
这 消息 - 收集者 已发货 船上 一个 外向 血管 和 消失 从
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

这位新闻采集者登上了一艘即将出港的船只，从此消失在了人间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kept][ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .
The reporter kept on reporting .
这 记者 保留 在 报道 .
记者继续报道。

[bəuθ][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ɐnd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
Both had courage and both had the best blood of England in their veins ,
两个都 有 勇气 和 两个都 有 这 最好的 血 的 英格兰 在 他们的 静脉 ,
他们都拥有勇气，而且血管里都流淌着英格兰最优秀的血液。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] .
according to my view .
根据 到 我的 看法 .

依我之见。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [met][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] .
Twenty years later the two met at a drawing - room in Buckingham Palace .
二十 年 之后 这 二 遇见 在 一个 绘画 - 房间 在 白金汉 宫殿 .
二十年后，两人在白金汉宫的一间会客厅里重逢。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] - [ˈgæðərər] [tuː; tə][ə; eɪ]
The reporter had risen to a peer and the news - gatherer to a
这 记者 有 升起 到 一个 同伴 和 这 消息 - 收集者 到 一个
[ˈmɜːrtʃənt] [prɪns] .
merchant prince .
商人 王子 .

记者晋升为贵族，新闻采集者晋升为商业巨头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ɡoʊld] - [ɪnˈkrʌstɪd]
There was a hearty handshake , a furtive glance down the long , gold - encrusted
那里 曾是 一个 爽朗 握手 , 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 向下 这 长的 , 金子 - 结壳的
[ˈkɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
corridor , and then ,
走廊 , 和 然后 ,
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]
两人热情地握手，然后偷偷瞥了一眼那条镶满金饰的长廊，接着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt]
with a common impulse , the two moved to an open window and looked
和 一个 常见的 冲动 , 这 二 已搬 到 一个 打开 窗户 和 看起来
[aʊt] .
out .
出去 .

两人不约而同地走到一扇敞开的窗户前，向外望去。

[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [slept] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] . " "
Below them lay the bench on which the two had slept twenty years before . " "
以下 他们 躺 这 长椅 在 哪个 这 二 有 睡着了 二十 年 前 . " "
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]
他们身下躺着一张长凳，二十年前两人就睡在这张长凳上。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ˈʃaʊtɪd] [lə] [blæŋk] ;
" **Of course !** " **shouted Le Blanc** ;
" 的 课程 ! " 喊叫 乐 布兰克 ;

“当然！”勒布朗喊道；

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [blʌd] — [ðæts] [wʌt] [kept] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ] .
" **that's just what I said — a case of good blood — that's what kept them going** .
" 那就是 只是 什么 我 说 — 一个 案件 的 好的 血 — 那就是 什么 保留 他们 去 .
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]
“我刚才就是这么说的——血统优良——正是这种优良的品质让他们坚持了下来。”

[ðeɪ] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈænsestərz] . " "
They owed it to their ancestors . " "
他们 欠款 它 到 他们的 祖先 . " "
[ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ] [ˈhæpɪ]
他们亏欠他们的祖先。

" [ˈænsestərz] [biː; bi] [hæŋd] !
" **Ancestors be hanged !**
" 祖先 是 绞刑 !

“祖先该被绞死！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pɪər] [ɡrɪt] !
It was a case of pure grit !
它 曾是 一个 案件 的 纯的 砂砾 !

这是纯粹靠毅力取得的！

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈluːɪs] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
” **shouted Louis in return** .
” 喊叫 路易斯 在 返回 .

“路易斯大声回应道。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [helpɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
” **All the blood in the world wouldn't have helped them if it hadn't been for**
” 全部 这 血 在 这 世界 不会 有 帮助 他们 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“如果没有那件事，就算用尽世上所有的血也救不了他们。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪkˈspektɪd] , [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [laɪf] ,
Neither of them expected , when they started out in life ,
两者都不 的 他们 预期的 , 什么时候 他们 开始 出去 在 生活 ,
他们俩在人生之初都未曾预料到，

[tuː; tə] [biː; bi] [foʊn] [ʌp] [sɪks] [flaɪts] [ʌv; əv] [ˈmɑːrb(ə)l] [sterz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈflʌŋkɪz] [ɪn] [sɪlk]
to be shown up six flights of marble stairs by a hundred flunkeys in silk
到 是 所示 向上 六 航班 的 大理石 楼梯 经过 一个 百 喽啰 在 丝绸
[ˈstɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

由一百名穿着丝袜的侍从簇拥着，走上六层大理石楼梯。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈbraɪəːli] [pʊts] [aɪ ˈtiː] , - [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
but , as Brierley puts it , ' they arrived all the same .
但 , 作为 布里尔利 放置 它 , - 他们 到达的 全部 这 相同的 .

但正如布里尔利所说，“他们最终还是到了。”

- [blʌd] [əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [klɜːks] [ɪn] [ˈɡʌvərn] [-]
- **' Blood alone would have landed them as clerks in govern [287]**
- 血 独自的 会 有 登陆 他们 作为 职员 在 治理 [-]

单凭血统，他们就只能在政府部门当文员了[287]

[mənt] [peɪ] [ɔːr] [əbˈskjʊr] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [daɪ] .
ment pay or obscure country gentlemen waiting for somebody to die .
精神 支付 或者 朦胧 国家 先生们 等待 为了 某人 到 死 .

支付报酬或默默无闻的乡村绅士等待某人死去。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [peg] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɡɑːt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜːr; wər]
They kept on driving in the peg and before they got through all the chinks were
他们 保留 在 驾驶 在 这 钉子 和 前 他们 得到 通过 全部 这 裂缝 是
[fɪld] .
filled .
已填 .

他们继续往桩子里开，还没开完所有的缝隙就都被填满了。

[kiːp] [jʊr; jər] [toʊz] [ɪn] [jʊr; jər] [pʌmps] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Keep your toes in your pumps , gentlemen .
保持 你的 脚趾 在 你的 水泵 , 先生们 .

先生们，请把脚趾留在高跟鞋里。

[haɪ] - [mʌk] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ; [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
High - Muck is loaded for something ; I see it in his eyes .
高的 - 泥浆 是 已加载 为了 某物 ; 我 看 它 在 他的 眼睛 .

High-Muck 似乎有所图谋，我从他的眼神里就能看出来。

[ɡoʊ] [ɑːn] , [haɪ] - [mʌk] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
Go on , High - Muck , and let us have it .
去 在 , 高的 - 泥浆 , 和 让 我们 有 它 .

来吧，High-Muck，让我们见识见识吧。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [vʊt] — [blʌd] [ɔ:r] [breɪnz] ? ”
How do you vote — blood or brains ? ”
如何 做 你 投票 — 血 或者 大脑 ? ”

你投票给血还是脑？

“ [ˈniːðər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ Neither , ” I answered .
“ 两者都不 , ” 我 回答 .

“都不是，”我回答道。

“ - [ɪz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [truːθ] .
“ Lemois is nearest the truth .
“ - 是 最近的 这 真相 .

“勒莫伊斯最接近真相。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] — [ˈniːðər] [kæn; kən] [ju:; jʊ]
You can't make a silk purse out of — you know the rest — neither can you
你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 — 你 知道 这 休息 — 两者都不 能 你
[fɔ:rs] [ə; eɪ] [mæn] ,
force a man ,
力量 一个 男人 ,

你不可能用丝绸做成钱包——你知道后面的——你也不能强迫一个男人，

[nɔ:r] [kæn; kən] [hi:; hi] [fɔ:rs] [hɪm'self] , [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˈfɪtɪd]
nor can he force himself , to succeed in something for which he is not fitted
也不 能 他 力量 他自己 , 到 成功 在 某物 为了 哪个 他 是 不是 适配
.
.
.

他也不能强迫自己去成功做他不擅长的事情。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
All you do is to split the plank and ruin his life .
全部 你 做 是 到 分裂 这 板 和 废墟 他的 生活 .

你这样做只会把木板劈开，毁了他的一生。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'hæps] [gɪv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
I'll tell you a story which will perhaps give you and idea of what I mean .
患病的 告诉 你 一个 故事 哪个 将要 也许 给 你 和 主意 的 什么 我 意思是 .

我给你讲个故事，或许能让你明白我的意思。

“ [pər'hæps] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] — [pər'hæps] [sɪks] — [maɪ] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [bæd] [fɔ:r; fər] [deɪts] — [aɪ]
“ Perhaps five years ago — perhaps six — my memory is always bad for dates — I
“ 也许 五 年 前 — 也许 六 — 我的 记忆 是 总是 坏的 为了 日期 — 我
[met] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [ˈwestərn] [ˈsɪtɪz] [æt; ət] [hoʊm] [hu:] ,
met a fellow in one of our small Western cities at home who ,
遇见 一个 同伴 在 一 的 我们的 小的 西 城市 在 家 WHO ,

“大概五年前——也许是六年前——我的记性总是很差，记不住具体日期——我在家乡西部的一个小城市里认识了一个人，他，

[baɪ] [ɔ:l] [ɑ:dz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪljənt] [kɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
by all odds , was the most brilliant conversationalist I had run across for years
经过全部 赔率 , 曾是 这 最多 杰出的 健谈者 我 有 跑步 穿过 为了 年
.
.
.

毫无疑问，他是我多年来遇到的最健谈的人。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [brɪ'gæŋ][æz; əz][maɪ] [ˈɔːdiəns] — [aɪ][wʌz; wəz] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [left]
The acquaintance began as my audience — I was lecturing at the time — left
这 熟人 开始 作为 我的 观众 — 我 曾是 讲课 在 这 时间 — 左边
[ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the room and was continued under the sidewalk ,
这 房间 和 曾是 持续 在下面 这 人行道 ,
这段相识始于我的听众——当时我正在讲课——离开教室之后, 并在人行道下继续进行。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒtər] - [haʊs] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ə'piːs] ,
where we had a porter - house steak and a mug apiece ,
在哪里 我们 有 一个 搬运工 - 房子 牛排 和 一个 马克杯 一块 ,
我们每人点了一份T骨牛排和一杯啤酒,
[ðə; ði][rɪ'pæst][ænd; ənd][tɔːk] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the repast and talk lasting until two in the morning .
这 餐饮 和 讲话 持久 直到 二 在 这 早晨 .
宴席和谈话一直持续到凌晨两点。

['grædʒuəli] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Gradually I learned his history .
逐步地 我 学习 他的 历史 .
我逐渐了解了他的过往经历。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [-]
He had started [288]
他 有 开始 [-]
他已经开始了[288]

[laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ; [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [speɪs] ['raɪtər] , [ðen] ['editər] ,
life as a reporter ; developed into space writer , then editor ,
生活 作为 一个 记者 ; 发达 进入 空间 作家 , 然后 编辑 ,
从记者做起; 后来成为太空作家, 再成为编辑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['dʒɜːrnəlist][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv]
and was known as the most caustic and brilliant journalist on any of
和 曾是 已知 作为 这 最多 腐蚀性物质 和 杰出的 记者 在 任何 的
[ðə; ði] ['westərn] ['pepərz] .
the Western papers .
这 西 文件 .
他被誉为西方报纸上最尖刻、最才华横溢的记者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
With the death of his wife , he had thrown up this position and was ,
和 这 死亡 的 他的 妻子 , 他 有 抛掷 向上 这 位置 和 曾是 ,
妻子去世后, 他放弃了这个职位,

[wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] , [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['peɪpər] .
when I met him , conducting a small country paper .
什么时候 我 遇见 他 , 进行 一个 小的 国家 纸 .
我遇见他的时候, 他正在办一份小国报。

“ [wʌt] [pə'zest] [em 'iː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
“ **What possessed me I don't know ,**
” 什么 拥有 我 我 不 知道 ,
我不知道自己当时是怎么了,

[bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['wɪntər] — [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [pæst]
but after seeing him half a dozen times that winter — and I often passed
但 后 看到 他 一半 一个 打 时代 那 冬天 — 和 我 经常 通过了
[θruː] [hɪz; ɪz] [taʊn] — [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tɔːk] ,
through his town — I made up my mind that his brilliant talk ,
通过 他的 镇 — 我 制成 向上 我的 头脑 那 他的 杰出的 讲话 ,
但那年冬天我见过他五六次——而且我经常路过他的小镇——之后, 我便认定他那精彩的演讲,

[kweɪnt] [fə'la:səfi] , [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
quaint philosophy , and mastery of English were wasted on what he was
古雅 哲学 , 和 精通 的 英语 是 浪费 在 什么 他 曾是
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他那古怪的哲学思想和精湛的英语水平在他所做的事情上都浪费掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli]
and that if I could persuade him to write a novel he would not only
和 那 如果 我 可以 说服 他 到 写 一个 小说 他 会 不是 仅有的
[dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl][hɪz; ɪz]['meɪkər][hæd; həd] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
drop into the hole his Maker had bored for him ,
降低 进入 这 洞 他的 制造商 有 无聊的 为了 他 ,
而且, 如果我能说服他写小说, 他不仅会掉进造物主为他挖的坑里,

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
but would make a name for himself .
但 会 制作 一个 姓名 为了 他自己 .
但他会因此而声名鹊起。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd]
All that he had to do was to put himself into type and the rest would
全部 那 他 有 到 做 曾是 到 放 他自己 进入 类型 和 这 休息 会
[ˈfɑ:ləʊ] .
follow :
跟随 .

他只需要把自己代入角色, 剩下的事情自然就会水到渠成。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][prəu'testɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)]
Of course he protested ; he was fifty years old , he said , had but little
的 课程 他 抗议 ; 他 曾是 五十 年 老的 , 他 说 , 有 但 小的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

他当然提出抗议; 他说, 他已经五十岁了, 几乎一无所有。

[noʊ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] ,
no experience in fiction ,
不 经验 在 小说 ,
他没有小说创作经验

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʌt; bət] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wertɪ:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r]
his work not being imaginative but concerned with the weightier and more
他的 工作 不是 存在 富有想象力的 但 担心的 和 这 更重 和 更多的
[ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
practical things of the day .
实际的 事物 的 这 天 .

他的作品并非充满想象力, 而是关注当时更为重要和实际的问题。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [em 'i:][ˈoʊnli][ðə; ði] ['ki:nər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **All this made me only the keener to do something to drag him out of the**
” 全部 这 制成 我 仅有的 这 更敏锐 到 做 某物 到 拖 他 出去 的 这
[pɪt][ænd; ənd][stɑ:rt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
pit and start him in a new direction .
坑 和 开始 他 在 一个 新的 方向 .
“这一切反而让我更加渴望做点什么, 把他从困境中拉出来, 让他走上新的道路。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ɪn] [hɪm'self] .
“ **The first thing was to make him believe in himself .**
” 这 第一的 事物 曾是 到 制作 他 相信 在 他自己 .
“首先要做的就是让他相信自己。”

[aɪ] [pu:] - [pu:d] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [sək'si:d] [æt; ət] ['fɪfti] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eni] **I pooh - poohed the idea of his failure to succeed at fifty as being any**
我 哂 - 嘲笑 这 主意 的 他的 失败 到 成功 在 五十 作为 存在 任何
[ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [-] **reason for [289]**
原因 为了 [-]

我嗤之以鼻地认为，他五十岁时未能取得成功是[289] 的任何理由。

[hɪz; ɪz][nɑ:tɪ][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət]['sɪksti] , **his not acquiring distinction at sixty ,**
他的 不是 收购 区别 在 六十 ,
他六十岁时未能获得荣誉，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best] [wɜ:rk] [leɪt] [ɪn][laɪf] . **and counted on my fingers the men who had done their best work late in life .**
和 计数 在 我的 手指 这 男人 WHO 有 完毕 他们的 最好的 工作 晚的 在 生活 .
我掰着手指头数了数那些在晚年做出最杰出贡献的人。

['teɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [edɪ'tɔ:riəlz] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [em 'i:] ([ʌndɪ'naɪəbl] [pru:fs] , [soʊ] **Taking up some of the editorials he had sent me (undeniable proofs , so**
采取 向上 一些 的 这 社论 他 有 发送 我 (无可否认 证明 , 所以
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] , **he had maintained ,**
他 有 维持 ,

我开始审视他发给我的一些社论（他坚称这些社论是无可辩驳的证据），

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['betər] [ɔ:r] , ['ræðər] , ['dɪfrənt]) , **of his inability to do anything better or , rather , different) ,**
的 他的 无力 到 做 任何事物 更好的 或者 , 相当 , 不同的) ,
他无力做得更好，或者说，做得不一样），

[aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , **I picked out a sentence here and there ,**
我 挑选 出去 一个 句子 这里 和 那里 ,
我零零散散地摘录了几句话，

['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; **reading it aloud and dilating on his choice of words ;**
阅读 它 大声 和 扩张 在 他的 选择 的 字 ;
大声朗读，并仔细分析他选择的措辞；

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wʊd] [tel] [ɪn][æŋ; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['nɑ:v(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] **I showed him how his style would tell in an up - to - date novel , and how**
我 显示 他 如何 他的 风格 会 告诉 在 一个 向上 - 到 - 日期 小说 , 和 如何
[ˈfɔ:rsfl] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , **forceful his short ,**
有力 他的 短的 ,

我向他展示了他的写作风格在一部现代小说中会如何体现，以及他短篇小说的有力之处。

['pɪθi] ['epɪ,græmz] [wʊd] [bi:; bi] ['skætərd] [θru:'aʊt] [ɪts][tekst] . **pithy epigrams would be scattered throughout its text .**
简洁 警句 会 是 疏散 自始至终 它是 文本 .
书中会穿插一些精辟的警句。

“ ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [ɪn'θu:z] : **“ Little by little he began to enthuse :**
“ 小的 经过 小的 他 开始 到 鼓起勇气 :
他渐渐开始热情起来：

[aɪ][hæd; həd] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [praɪd] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ˈdɔːrmənt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] —
I had kindled his pride — something that had lain dormant for years —
我 有 点燃 他的 自豪 — 某物 那 有 莱恩 休眠 为了 年 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ɪts][rɪˈvaɪv(ə)] [suːn] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] [ˈtɪŋɡlɪŋ]
and the warmth of its revival soon sent the blood of a new hope tingling
和 这 温暖 的 它是 复兴 很快 发送 这 血 的 一个 新的 希望 刺痛感
[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
through his veins .
通过 他的 静脉 .

我点燃了他沉睡多年的自尊心，这种自尊心的复苏很快让他血管里充满了新的希望。

[hiː; hi] [naʊ] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [səˈsteɪnd] [ˈfɪk(ə)n] [wɪˈðəʊt]
He now confessed that he had always wanted to write sustained fiction without
他 现在 坦白 那 他 有 总是 通缉 到 写 持续 小说 没有
[ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ɪːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
ever having had either the opportunity or the strength to begin .
曾经 拥有 有 任何一个 这 机会 或者 这 力量 到 开始 .

他现在坦白说，他一直想写一部连贯的小说，但一直没有机会也没有精力开始创作。

[ɪnˈspaɪərd][baɪ][maɪ] [ˈefɔːrts] , [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [ʌp] ,
Inspired by my efforts , others of his friends at home joined in the bracing up ,
灵感 经过 我的 努力 , 其他的 的 他的 朋友们 在 家 加入 在 这 支撑 向上 ,
受我努力的鼓舞，他家里的其他朋友也加入了到鼓舞士气的行列中来。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz] [wɪt]
recognizing as I had done the charm and quality of the man — his wit
识别 作为 我 有 完毕 这 魅力 和 质量 的 这 男人 — 他的 有
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
and tenderness ,
和 压痛 ,

我认出了这个人的魅力和品质——他的机智和温柔，

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
his philosophy and knowledge of the life about him .
他的 哲学 和 知识 的 这 生活 关于 他 .

他的哲学思想和对周围生活的了解。

[ðeɪ] [fərˈɡɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hæd; həd][aɪ] ,
They forgot , of course , as had I ,
他们 忘了 , 的 课程 , 作为 有 我 ,

他们当然都忘了，我也忘了。

[ðæt] [ɪn][ˈfɪk(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] —
that in fiction — and in all imaginative literature for that matter —
那 在 小说 — 和 在 全部 富有想象力的 文学 为了 那 事情 —
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðæn; ðən] [ɪːðər] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ɔːr][ðə; ði] [-]
something more is required than either a knowledge of men or the [290]
某物 更多的 是 必需的 比 任何一个 一个 知识 的 男人 或者 这 [-]

在小说中——事实上，在所有想象性的文学作品中——需要的不仅仅是对人或[290]的了解。

[əˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [freɪzɪz] .
ability for turning out phrases .
能力 为了 转弯 出去 短语 .

能够流畅地表达短语。

[æz; əz][æn; ən][ˈæktər] [steps] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] — [ˈvɪʒjuəlaɪzɪŋ]
As an actor steps in between the dramatist and the audience — visualizing
作为 一个 演员 步骤 在 之间 这 剧作家 和 这 观众 — 可视化
[ænd; ənd][ˈvaɪtəlaɪzɪŋ][ðə; ði][tekst][baɪ] [deft] [ˈdʒestʃərz] ,
and vitalizing the text by deft gestures ,
和 活力 这 文本 经过 麻利 手势 ,

演员如同站在剧作家和观众之间——通过娴熟的肢体语言将文本视觉化、赋予生命力，

[ˈteliŋ] [ˈemfəsiːz] ,
telling emphases ,
讲述 重点 ,

强调重点，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈpɔːzɪz] [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæən; ðən][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪtˈself] — [soʊ]
and those silent pauses often more effective than the speech itself — so
和 那些 沉默的 停顿 经常 更多的 有效的 比 这 演讲 本身 — 所以
[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] :
must the author with his pen :
必须 这 作者 和 他的 笔 :

而那些沉默的停顿往往比演讲本身更有效果——作者的笔也必须如此：

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [prɪnt]
he must infuse into the written word something that presents to you in print
他 必须 注入 进入 这 书面 单词 某物 那 礼物 到 你 在 打印
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæktər] [meɪks] [juː; jʊ] [siː] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑːts] .
that which the actor makes you see beyond the footlights .
那 哪个 这 演员 制作 你 看 超过 这 脚灯 .

他必须将演员在舞台灯光之外所展现的东西，以文字的形式呈现出来。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][men] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][daɪˈleɪt][ɑːn][aɪˈtiː] .
This , however , you men know all about , so I won't dilate on it .
这 , 然而 , 你 男人 知道 全部 关于 , 所以 我 惯于 扩张 在 它 .

不过，你们男人都很清楚这一点，所以我就不多说了。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː;][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][ænd; ənd] [ˈenərɟi][ʌv; əv]
he started in and threw himself into the task with a grip and energy of
他 开始 在 和 扔 他自己 进入 这 任务 和 一个 紧握 和 活力 的
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] .
which I had not thought him capable .
哪个 我 有 不是 想法 他 有能力的 .

他立刻投入工作，展现出的专注和精力是我之前从未想到的。

[aɪˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] ;
It took him about six months to finish the novel ;
它 采取 他 关于 六 几个月 到 结束 这 小说 ;

他花了大约六个月的时间才完成这部小说；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][ɪn][maɪ][hændz] .
then he came East and laid the manuscript in my hands .
然后 他 来了 东方 和 铺设 这 手稿 在 我的 双手 .

然后他来到东方，把手稿放在我手中。

[wiː; wi] [ʌt] [ɑːrˈselvz] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
We shut ourselves up in my study and went over it .
我们 关闭 我们自己 向上 在 我的 学习 和 去 超过 它 .

我们把自己关在我的书房里，仔细研究了一遍。

[wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈdræɡd] , [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
When I suggested that a page dragged , he would snatch it from my hand ,
什么时候 我 建议 那 一个 页 拖拽 , 他 会 抢夺 它 从 我的 手 ,

当我指出某页内容拖沓时，他会一把从我手里抢走它。

[ˈskwɜː] [hɪmˈself] [ɑːn][maɪ][hɑːrθ] - [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː]
square himself on my hearth - rug with his back to the fire , and read it
正方形 他自己 在 我的 炉 - 小地毯 和 他的 后退 到 这 火 , 和 读 它
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

他背对着火堆，在我铺着壁炉地毯的地上站直，然后大声朗读起来。

[ˈpʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti][ˈɪntuː] [ˈevri] [laɪn] .
pumping his personality into every line .
抽水 他的 性格 进入 每一个 线 .

他将自己的个性融入到每一句台词中。

[ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [riːd] [ðəm; ðəm] , [hæd; həd] [siːmd] [lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd] [ænd; ənd]
Conversations which , when I read them , had seemed long - winded and
对话 哪个 , 什么时候 我 读 他们 , 有 似乎 长的 - 喘息 和
[ˈkɑːmənpleɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈmiːnɪŋ] .
commonplace took on a new meaning .
平凡 采取 在 一个 新的 意义 .

当我阅读这些对话时，原本觉得它们冗长而平淡无奇，但读来却有了新的意义。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed][aɪ] [ˈriːrɪd] [ðə; ðɪ][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [əˈɡen] [maɪ] [hɑːrt]
When he had gone to bed I reread the passages and again my heart
什么时候 他 有 已消失 到 床 我 重读 这 段落 和 再次 我的 心
[sæŋk] .
sank .
沉没 .

他上床睡觉后，我又重读了那些段落，我的心再次沉了下去。

“ [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [keɪm] [nekst] , [aɪ] [diˈlɪvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [-]
“ **The publisher came next , I delivering the [291]**
” 这 出版商 来了 下一个 , 我 运送 这 [-]

“接下来是出版商，我交付了[291]

[ˈmænjʊskɹɪpt][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
manuscript myself with all the good things I could say about it .
手稿 我 和 全部 这 好的 事物 我 可以 说 关于 它 .

把所有我能说的优点都写在手稿上。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] [ˈɑːmɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ˈkɔːfɪn][ʌv; əv][æən; ən] [ˈenvələʊp]
“ **At the end of the week that ominous - looking white coffin of an envelope**
” 在 这 结尾 的 这 星期 那 不祥的 - 寻找 白色的 棺材 的 一个 信封
[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊps][ɑːr; ər] [ˈberɪd] ,
in which so many of our hopes are buried ,
在 哪个 所以 许多 的 我们的 希望 是 埋葬 ,

“一周结束时，那个看起来不祥的白色信封，就像一个棺材，里面埋葬着我们许多人的希望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][juːˈes] [noʊ] [soʊ] [wel] , [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] ,
and which most of us know so well , was laid on my study table ,
和 哪个 最多 的 我们 知道 所以 出色地 , 曾是 铺设 在 我的 学习 桌子 ,

我们大多数人都非常熟悉的那本书，就放在我的书桌上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [oʊˈbɪtʃuəri] [ˈnoʊtɪs] : - [nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːzɪz] . -
and with it the short obituary notice : ' Not adapted to our uses . '
和 和 它 这 短的 讣告 注意 : - 不是 改编 到 我们的 用途 . -

以及随之而来的简短讣告：“不适合我们的用途。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] .
“ **I was afraid to tell him , and didn't .**
” 我 曾是 害怕的 到 告诉 他 , 和 没有 .

“我害怕告诉他，所以没告诉他。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'sted] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði]['editər] , [hu:m] [hiː; hi]
I arranged a dinner instead for the three of us — the editor , whom he
我 安排 一个 晚餐 反而 为了 这 三 的 我们 — 这 编辑 , 谁 他

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [met] ,
had not yet met ,
有 不是 然而 遇见 ,

我安排了一次三人晚餐——我和编辑（他之前还不认识他）

['bi:ɪŋ] [wʌn] .
being one .
存在 — .

成为其中之一。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][ˈnɑ:v(ə)] .
During the meal not a word was said about the rejected novel .
期间 这 一顿饭 不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 拒绝 小说 .

用餐期间，没有人提及那部被拒稿的小说。

[aɪ][hæd; həd] ['kɔːfənd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['editər] ['nevər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]
I had cautioned the author — and , of course , the editor never brought his
我 有 警告 这 作者 — 和 , 的 课程 , 这 编辑 绝不 带来 他的

[ʃɑ:p] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
shop to a dinner - table .
店铺 到 一个 晚餐 - 桌子 .

我曾告诫过作者——当然，编辑也从未把工作带到餐桌上谈兵。

“ [ˈæftər][ðə; ði][sɪ'ga:rz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mænʃuskrɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['oʊpənd] .
“ **After the cigars I took up the manuscript and the discussion opened .**
” 后 这 雪茄 我 采取 向上 这 手稿 和 这 讨论 打开 .

“抽完雪茄后，我拿起稿子，讨论就开始了。”

[ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz] ['veri] [fræŋk] , ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['helpf(ə)l] .
The editor was very frank , very kind , and very helpful .
这 编辑 曾是 非常 坦率 , 非常 种类 , 和 非常 有帮助 .

编辑非常坦诚、非常友善、非常乐于助人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] ['rʌblɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] —
He had wanted to publish it , but there were long passages —
他 有 通缉 到 发布 它 , 但 那里 是 长的 段落 —
[ˈeseɪz] ,
essays ,
散文 ,

他原本想出版这本书，但里面有很多篇幅很长的段落——散文，

['ri:əli] — [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] ['gæləpɪŋ] ['ɪntrəst] [wʊd] [get] [stɔːld] .
really — in which the reader's galloping interest would get stalled .
真的 — 在 哪个 这 读者的 疾驰 兴趣 会 得到 停滞 .

真的——读者的浓厚兴趣会因此而停滞不前。

[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sləʊ] - [daʊnz] [laɪk] [ði:z] [ðæt] ['maɪərd][soʊ]
Experience had taught him that it was slow - downs like these that mired so
经验 有 教授 他 那 它 曾是 慢的 - 下坡 喜欢 这些 那 陷入困境 所以
[mʌt] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈfɪkʃ(ə)n] . “
much of modern fiction . “
很多 的 现代的 小说 . “

经验告诉他，正是这种节奏缓慢的叙事方式，让现代小说陷入了困境。

- [wɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , - [aɪ] [æskt] ['ræðər] ['kæʒuəli] . “
' Which passages , for instance , ' I asked rather casually . “
- 哪个 段落 , 为了 实例 , - 我 问 相当 随意地 . “

“比如说哪些段落？”我漫不经心地问道。

- [wel] , [ðə; ði][pa:rt] [wɪtʃ] — [hænd][em 'i:][ðə; ði]['mænʃuskript][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [-] “
- **Well , the part which — Hand me the manuscript and I will — [292] “**
- 出色地 , 这 部分 哪个 — 手 我 这 手稿 和 我 将要 — [-] “
“嗯, 那部分——把手稿给我, 我——[292]”

- [noʊ] ; [sə'poʊz] [maɪ] [frend] [ri:dz] [aɪ 'ti:] — [ju:; jə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [deɪ] . -
- **No ; suppose my friend reads it — you have enough of that to do all day .** -
- 不 ; 认为 我的 朋友 阅读 它 — 你 有 足够的 的 那 到 做 全部 天 . -
“不; 假设我的朋友读了——你一天到头已经够忙的了。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['ri:dʒ-z] [pɜ:rsə'næləti] [ə'gen] [træns'fɔ:md] [evriθɪŋ] .
“ **Just as I expected , the reader's personality again transformed everything .**
” 只是 作为 我 预期的 , 这 读者的 性格 再次 转变 一切 .
正如我所料, 读者的个性再次改变了一切。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['wɪndɪd] [dɪ'skripʃənz] ['ʌndər][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
The long - winded descriptions under the magic of his voice seemed too short ,
这 长的 - 喘息 描述 在下面 这 魔法 的 他的 嗓音 似乎 也 短的 ,
他那充满魔力的声音下, 那些冗长的描述似乎都显得太短了。

[waɪl] [evri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [θɔ:t] [dʌl] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lju:mind] [baɪ][ə; eɪ] [hɪd(ə)n]
while every conversation thought dull before appeared to be illumined by a hidden
尽管 每一个 对话 想法 乏味的 前 出现 到 是 照明 经过 一个 隐
[mi:nɪŋ] [tʌkt] [ə'wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] .
meaning tucked away between the lines .
意义 塞进去 离开 之间 这 线条 .
而之前看似枯燥乏味的每一次对话, 似乎都因字里行间隐藏的含义而变得生动起来。

“ [wen] [ðə; ði] ['editər] [left] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
“ **When the editor left at midnight the coffin was in his pocket .**
” 什么时候 这 编辑 左边 在 午夜 这 棺材 曾是 在 他的 口袋 .
“编辑午夜离开时, 棺材就在他的口袋里。”

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['fɔrwɜ:dɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv]
Two days later the book department forwarded a contract with a check for five
二 天 之后 这 书 部门 转发 一个 合同 和 一个 查看 为了 五
[hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æz; əz] [əd'væns] ['rɔɪəlti:z] .
hundred dollars as advance royalties .
百 美元 作为 进步 版税 .
两天后, 图书部门寄来了一份合同, 并附上了一张五百美元的预付版税支票。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [frend] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ['æftər] [ðæt] .
“ **There was no holding my friend down to earth after that .**
” 那里 曾是 不 保持 我的 朋友 向下 到 地球 后 那 .
“在那之后, 我的朋友就再也无法脚踏实地了。”

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['fæmblɪŋ] , [gɔ:d] - [fər'seɪkən] ,
His joy and pride in that shambling , God - forsaken ,
他的 喜悦 和 自豪 在 那 蹒跚 , 上帝 - 被遗弃的 ,
他对那蹒跚而行、被上帝遗弃的.....感到喜悦和自豪

[ˈwɜ:rθləs] ['plɑ:dər] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
worthless plodder whom he had despised for years was overwhelming .
毫无价值 蹒跚者 谁 他 有 被鄙视的 为了 年 曾是 压倒 .
那个他多年来一直鄙视的无用之人, 却让他感到无比沮丧。

[hi; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] .
He was like a boy out of school .
他 曾是 喜欢 一个 男生 出去 的 学校 .
他就像个辍学的孩子。

[ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wɜːr; wər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
Stories which he had forgotten were pulled out of the past and given
故事 哪个 他 有 被遗忘的 是 拉 出去 的 这 过去的 和 给定
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːməɹ][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈdæzld] [ˈevri] [wʌn] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈstɑːdi] [ˈfaɪər] .
with a humor and point that dazzled every one around my study fire .
和 一个 幽默 和 观点 那 眼花缭乱 每一个 一 大约 我的 学习 火 .

他把那些早已遗忘的故事从过去挖掘出来，用幽默风趣的方式娓娓道来，令围坐在我书房炉火旁的每个人都为之倾倒。

[ˈpɜːrsən(ə)] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] [hiː; hi]
Personal reminiscences of politicians he had known , and campaigns he
个人的 回忆录 的 政治家 他 有 已知 , 和 竞选活动 他
[hæd; həd] [dəˈrektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌedɪˈtɔːriəl] [tʃer] ,
had directed from his editorial chair ,
有 指导 从 他的 社论 椅子 ,

他回忆了自己认识的政治人物，以及他作为编辑指导过的竞选活动。

[wɜːr; wər][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] [ˈevər][ˈæftər] .
were told in a way that made them live in our memories ever after .
是 讲述 在 一个 方式 那 制成 他们 居住 在 我们的 回忆 曾经 后 .

他们讲述这些故事的方式，让他们永远活在我们的记忆中。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [met] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][mæn] . [-]
Never had any of my friends met so delightful and cultivated a man . [293]
绝不 有 任何 的 我的 朋友们 遇见 所以 愉快 和 栽培 一个 男人 . [-]

我的朋友中没有人遇到过如此令人愉快、有修养的人。[293]

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ]
" **The next day he went back to his home town carrying his enthusiasm with**
" 这 下一个 天 他 去 后退 到 他的 家 镇 携带 他的 热情 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“第二天，他带着满腔热情回到了家乡。”

" [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [bʊk] [ˈnoʊtɪsɪz][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kraːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpepəɹz] — [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n]
" **In two months the usual book notices began to crop out in the papers — all written**
" 在 二 几个月 这 通常 书 通知 开始 到 庄稼 出去 在 这 文件 — 全部 书面
[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [ə; eɪ][ˈfækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ,
in the publisher's establishment — a fact which he must have known ,
在 这 出版商的 建立 — 一个 事实 哪个 他 必须 有 已知 ,

“两个月后，报纸上开始出现常见的图书公告——全部都是出版社内部人士撰写的——他肯定知道这一点。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziˈæstɪk] [ˈletəɹz] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
but which , from his enthusiastic letters , I saw he had overlooked .
但 哪个 , 从 他的 热情的 信件 , 我 锯 他 有 被忽视的 .

但从他热情洋溢的信件中，我发现他忽略了这一点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpepəɹz] [ˈriːprɪntɪd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪsɪz][wɪð; wɪθ][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːments] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
His own village papers reprinted the notices with editorial comments of their own
他的 自己的 村庄 文件 转载 这 通知 和 社论 评论 的 他们的 自己的
— - [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtɪzn] ,
— ' **Our distinguished fellow - citizen** ,
— - 我们的 杰出的 同伴 - 公民 ,

他所在村庄的报纸转载了这些讣告，并附上了他们自己的编辑评论——“我们尊敬的同胞，

- [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
' **etc** . — **that sort of thing** .
- ETC . — 那 种类 的 事物 .

等等——诸如此类的事情。

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][meɪl][wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
“ **These were also forwarded to me by mail with renewed thanks for the**
“ 这些 是 还 转发 到 我 经过 邮件 和 更新 谢谢 为了 这
[ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ,
service I had done him — he ,
服务 我 有 完毕 他 — 他 ,
“这些信件也通过邮件转发给了我，再次感谢我为他提供的服务——他，

[ðə; ðɪ] - [ˈmɑːdərn] [ˈlæzərəs] [snætʃt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɜːrli] [greɪv] .
the ' modern Lazarus snatched from an early grave .
这 - 现代的 拉撒路 抢夺 从 一个 早期的 严重 .
“现代拉撒路从坟墓里被救了出来。”

- [wen] [ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd] [rɪˈvjuːər] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
' When a bona fide reviewer noticed the book at all , it was in half a dozen
- 什么时候 一个 博纳 真 评论员 注意到 这 书 在 全部 , 它 曾是 在 一半 一个 打
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,
“当一位真正的书评家注意到这本书时，也只是寥寥数语。”

[wɪð; wɪθ] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæməˌtɜːrɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈefərt] — - [hɪz; ɪz][fɜːrst]
with allusions to the amateurishness of the effort — ' his first
和 暗示 到 这 业余 的 这 努力 — - 他的 第一的
其中暗含着对这项工作业余性的暗示——“他的第一次

[ænd; ænd] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz][ləst] , - [wʌn][ˈkrɪtɪk][wʌz; wəz][ˈbruːt(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
and , it is hoped , his last , ' one critic was brutal enough to add .
和 , 它 是 希望 , 他的 最后的 , - — 评论家 曾是 野蛮 足够的 到 添加 .
而且，一位评论家毫不留情地补充道，希望这是他的最后一部作品。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
When one of these reached him , it was dismissed with a smile .
什么时候 一 的 这些 达到 他 , 它 曾是 解雇 和 一个 微笑 .
当其中一封信送到他手中时，他笑着打发走了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
He knew what he had done ,
他 知道 什么 他 有 完毕 ,
他知道自己做了什么。

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌns][ðə; ðɪ] [bʊk] [gɔːt][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] .
and so would the world once the book got out among the people .
和 所以 会 这 世界 一次 这 书 得到 出去 之中 这 人们 .
一旦这本书流传开来，世界也会随之改变。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] - [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪld] [hɪm; ɪm] .
“ **Then the first six months ' account was mailed him .**
“ 然后 这 第一的 六 几个月 - 帐户 曾是 邮寄 他 .
“然后，前六个月的账单被邮寄给了他。”

[ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəltɪ] [ˈseɪlz] [hæd; həd][nɑːt] [rɪːtʃt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpeɪmənt] !
The royalty sales had not reached one - half of the first payment !
这 皇室 销售量 有 不是 达到 一 - 一半 的 这 第一的 支付 !
版税销售额甚至还不到第一笔款项的一半！

“ [hiː; hi][sæt] — [soʊ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [təʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərd] [-]
“ **He sat — so his brother told me afterward [294]**
“ 他 卫星 — 所以 他的 兄弟 讲述 我 之后 [-]
“他坐着——他哥哥后来告诉我[294]

— [wið; wiθ][ðə; ði][ˈfɜːmz] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
— with the firm's letter in his hand , and for an hour never opened his
— 和 这 公司的 信 在 他的 手 , 和 为了 一个 小时 绝不 打开 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

——他手里拿着公司的信，整整一个小时一句话也没说。

[ðæt] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ; [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
That afternoon he went to bed ; in three months he was dead !
那 下午 他 去 到 床 ; 在 三 几个月 他 曾是 死的 !
那天下午他上床睡觉；三个月后他就去世了！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
It had broken his heart .
它 有 破碎的 他的 心 :

这让他心碎了。

“ [aɪ] , [tuː] , [sæt][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ][hænd] — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtelɪgræm] .
“ **I , too , sat with a paper in my hand — his brother's telegram .**
” 我 , 也 , 卫星 和 一个 纸 在 我的 手 — 他的 兄弟 电报 :
“我也手里拿着一份文件——他哥哥的电报。”

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ?
Had I done right or wrong ?
有 我 完毕 正确的 或者 错误的 ?

我做得对还是错？

[aɪ][eɪ ˈem] [stiɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
I am still wondering and I have not yet solved the question .
我 是 仍然 好奇 和 我 有 不是 然而 已解决 这 问题 :
我仍在思考这个问题，还没有找到答案。

[hæd; həd][aɪ] [ˈnevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeditəz] [tʃer] ,
Had I never crossed his path and had he kept on in his editor's chair ,
有 我 绝不 交叉 他的 小路 和 有 他 保留 在 在 他的 编辑的 椅子 ,
如果我从未与他相遇，如果他一直坐在编辑的位置上，

[ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ɔːrt] , [krɪsp] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,
giving out short , crisp comments on the life of the day , he would , no doubt ,
给予 出去 短的 , 脆 评论 在 这 生活 的 这 天 , 他 会 , 不 怀疑 ,
毫无疑问，他会就当天发生的事情发表简短精辟的评论。

[biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [səˈpɔːrt] .
be alive and earning a fair support .
是 活 和 收入 一个 公平的 支持 :
活着并获得应有的支持。

[aɪ][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪld] .
I had attempted the impossible and failed .
我 有 尝试过 这 不可能的 和 失败的 :
我尝试了不可能的事，结果失败了。

[ðə; ði] [skwer] [peg][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl][hæd; həd] [splɪt] [ðə; ði][plæŋk] ! “
The square peg in the round hole had split the plank !”
这 正方形 钉子 在 这 圆形的 洞 有 分裂 这 板 ! “
方榫硬塞进圆孔里，结果把木板撑裂了！

“ [ˈbetər] [splɪt] [aɪ ˈtiː] , “ [riˈmɑːkt] [ˈluːɪs] , “ [ðæn; ðən][stɑːp][ɔːl] [ˈdraɪvɪŋ] .
“ **Better split it ,** “ **remarked Louis ,** “ **than stop all driving .**
” 更好的 分裂 它 , “ 评论 路易斯 , “ 比 停止 全部 驾驶 :
“与其完全停止驾驶，不如分头行动，”路易斯说道。

[pɒr] [ˈfeləʊ] , [aɪm] [ˈsa:ri] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] ; [ˈnʌθɪŋ] [hɜ:rts] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [jɔ:ɪ; jər][praɪd] [ˈdrægd] [ɪn][ðə; ði]
Poor fellow , I'm sorry for him ; nothing hurts like having your pride dragged in the
贫穷的 同伴 , 我是 对不起 为了 他 ; 没有什么 疼痛 喜欢 拥有 你的 自豪 拖拽 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

可怜的家伙，我真替他难过；没有什么比自尊心受挫更让人痛苦的了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪŋz] [ˈki:nər] [ˈsʌfərɪŋ] — [aɪv] [si:n] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [noʊ] .
and nothing brings keener suffering — I've seen it and know .
和 没有什么 带来 更敏锐 痛苦 — 我已经 已见 它 和 知道 .

没有什么比这更能带来痛苦——我亲眼所见，深知这一点。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [breɪs] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] , [haɪ] - [mʌk] ? "
Why didn't you brace him up again , High - Muck ? "
为什么 没有 你 支撑 他 向上 再次 , 高的 - 泥浆 ? "

“你为什么不再次把他扶起来，高泥巴？”

" [aɪ][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
" I did try , but it was too late .
" 我 做过 尝试 , 但 它 曾是 也 晚的 .

“我尝试过了，但为时已晚。”

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [hi:; hi] [root] [em ˈi:][ðə; ði][oʊld] [rɪˈfreɪn] : - [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [aɪ] [maɪt]
Just before he died he wrote me the old refrain : ' At twenty - five I might
只是 前 他 死亡 他 写道 我 这 老的 避免 : - 在 二十 - 五 我 可能

[hæv; həv] [ˈweðəd] [aɪ ˈti:] ,
have weathered it ,
有 风化的 它 ,

临终前，他给我写了那句老生常谈的话：“二十五岁的时候，我或许能挺过去。”

[bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət] ['fɪftɪ] . -
but not at fifty . '
但 不是 在 五十 . -

但五十岁就不是这样了。

" [ˈhɜ:rbərt] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] , [əˈsu:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði]
" Herbert drew his chair closer , assuming his favorite gesture , his hands on the
" 赫伯特 画 他的 椅子 更近 , 假设 他的 最喜欢的 手势 , 他的 双手 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]
edge of the table . [295]
边缘 的 这 桌子 . [-]

赫伯特把椅子拉近，摆出他最喜欢的姿势，双手放在桌子边缘。[295]

" [aɪ] [seɪ] - [pɒr] [ˈfeləʊ] - [tu:] , [ˈlu:ɪs] , [bʌt; bət] [haɪ] - [mʌk] [hæz; həz][nɑ:t] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n]
" I say ' poor fellow ' too , Louis , but High - Muck has not put his finger on
" 我 说 - 贫穷的 同伴 - 也 , 路易斯 , 但 高的 - 泥浆 有 不是 放 他的 手指 在

[ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] .
the right spot .
这 正确的 点 .

“我也说‘可怜的家伙’，路易斯，但High-Muck并没有说对地方。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmænz] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ; [nɔ:r][dɪd][hi:; hi][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
It was not the man's pride that was wounded ; nor did he die of a broken
它 曾是 不是 这 男人的 自豪 那 曾是 受伤 ; 也不 做过 他 死 的 一个 破碎的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

伤了这人的自尊心，他也不是心碎而死的。

[hiː; hi][daɪd][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
He died because he had not reached his pinnacle , and that is quite a
他 死亡 因为 他 有 不是 达到 他的 巅峰 , 和 那 是 相当 一个
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

他去世是因为他还没有达到事业的巅峰，这完全是两回事。

[wʌt] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [θɔːt]
What blinded him and destroyed his reason — for it cannot be thought
什么 失明 他 和 损毁 他的 原因 — 为了 它 不能 是 想法
[ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] —
very sensible for a man to abandon a certain fixed income for a rainbow —
非常 明智的 为了 一个 男人 到 放弃 一个 肯定 固定的 收入 为了 一个 彩虹 —
[wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] ,
was not your reviving his belief in himself ,
曾是 不是 你的 复苏 他的 信仰 在 他自己 ,
真正蒙蔽了他的双眼、摧毁了他的理智——因为一个人为了追求彩虹而放弃稳定的收入，这怎么能说是明智的呢？——
并不是你重拾了他的自信。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sprɛd] [hɪz; ɪz]
but your giving him , for the first time , an opportunity to spread his
但 你的 给予 他 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 机会 到 传播 他的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .
但你给了他第一次展翅高飞的机会。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] .
But for that you could not have persuaded him to write a line .
但 为了 那 你 可以 不是 有 被说服 他 到 写 一个 线 .
但即使如此，你也无法说服他写一个字。

[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] — [stiɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The pitiful thing was that the wings were not large enough — still they were
这 可怜 事物 曾是 那 这 翅膀 是 不是 大的 足够的 — 仍然 他们 是
[wɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
wings to be used in the air of romance ,
翅膀 到 是 用过的 在 这 空气 的 浪漫 ,
可悲的是，翅膀不够大——尽管如此，它们毕竟是用来在浪漫的氛围中翩翩起舞的翅膀。

[ænd; ənd][nɑːt][legz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd]
and not legs with which to tread the roads of the commonplace , and
和 不是 腿 和 哪个 到 踏 这 道路 的 这 平凡 , 和
[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
he knew it .
他 知道 它 .

他知道自己没有双腿去走寻常的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðem; ðəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He had felt them growing ever since he was a boy .
他 有 毛毡 他们 生长 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 .
他从孩提时代起就感觉到它们在生长。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfeðəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
It is only a question of the spread of one's feathers , after all ,
它 是 仅有的 一个 问题 的 这 传播 的 一个人的 羽毛 , 后 全部 ,
说到底，这只是羽毛展开程度的问题而已。

[ˈweðər] [wʌn] [səkˈsi:dz] [sɔ:riŋ] [ˈoʊvər] [ˈmaʊntnɪz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendiŋ]
whether one succeeds soaring over mountains with a view of the never - ending
无论 一 成功 翱翔 超过 山脉 和 一个 看法 的 这 绝不 - 结束
[ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntent] [bɪˈloʊ] ,
Valley of Content below ,
谷 的 内容 以下 ,
无论一个人是否成功翱翔于群山之上, 俯瞰下方一望无际的幸福山谷,

[ɔ:r] [ˈweðər] [wʌn] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈgrɑ:vlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
or whether one keeps on grovelling in the mud .
或者 无论 一 保持 在 卑躬屈膝 在 这 泥 .
或者说, 一个人是否应该继续在泥潭里卑躬屈膝。

" [æz; əz] [ˈhɜ:rbərt] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [gru:p] .
" As Herbert paused a tremulous silence fell upon the group .
" 作为 赫伯特 暂停 一个 颤抖的 沉默 跌倒 之上 这 团体 .
“赫伯特停顿了一下, 人群中顿时陷入了一阵令人不安的沉默。”

[ðæt] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [ʃɒd; ʃəd] [ðʌs] [ˈpenətreɪt] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪˈspəʊz] ,
That he , of all men , should thus penetrate , if not espouse ,
那 他 , 的 全部 男人 , 应该 因此 穿透 , 如果 不是 支持 ,
他, 作为所有人中的一员, 竟然能够如此深入地理解, 即便不完全赞同,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] — [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [-]
the cause of failure — the hardest of all things for a man [296]
这 原因 的 失败 — 这 最难 的 全部 事物 为了 一个 男人 [-]
失败的原因——对一个男人来说, 这是最难的事情[296]

[ʌv; əv] [fəˈnɑ:mɪn(ə)] [səkˈses] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ɔ:r][ɪkˈskju:s][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] — [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
of phenomenal success to comprehend or excuse in his fellows — came as a
的 非凡的 成功 到 理解 或者 原谅 在 他的 伙伴们 — 来了 作为 一个
[nu:] [noʊt] .
new note .
新的 笔记 .
他的同伴们取得了惊人的成功, 他们能够理解或原谅他——这就像一个新的信号。

" [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ðɪs] [ˈθi:əri] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [hi:; hi][hæd; həd]
" To illustrate this theory , " he continued , unconscious of the effect he had
" 到 阐明 这 理论 , " 他 持续 , 无意识 的 这 影响 他 有
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,
“为了说明这个理论,”他继续说道, 完全没有意识到自己造成了怎样的影响,

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] [wʌns] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:di:,oʊz]
" I will tell you about a man whom I once came across in one of the studios
" 我 将要 告诉 你 关于 一个 男人 谁 我 一次 来了 穿过 在 一 的 这 工作室
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
“我将向你们讲述我曾在巴黎一家工作室里遇到的一个人的故事,

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑ:n] .
back of the Pantheon .
后退 的 这 万神殿 .
万神殿背面。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃ:rɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skʌlptər] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] -
All his life he had determined to be a sculptor — and when I say 'determined' -
全部 他的 生活 他 有 决定 到 是 一个 雕塑家 — 和 什么时候 我 说 -
[dɪ'tʃ:rɪnd] - [aɪ] [mi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
determined ' I mean he had thought of nothing else .
决定 - 我 意思是 他 有 想法 的 没有什么 别的 .
他一生都立志成为一名雕塑家——我说“立志”，是指他从未想过其他任何事情。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [ætl'jeɪ] ,
By day he worked in the atelier ,
经过 天 他 工作 在 这 工作室 ,
白天他在工作室工作，
[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæst] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] .
at night he drew from a cast — a custom then of the young sculptors .
在 夜晚 他 画 从 一个 投掷 — 一个 风俗 然后 的 这 年轻的 雕塑家 .
晚上，他会根据石膏像进行素描——这是当时年轻雕塑家的惯例。

[ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the Louvre and in the Luxembourg — out in the gardens of the
在 这 卢浮宫 和 在 这 卢森堡 — 出去 在 这 花园 的 这
['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] — [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mæʊldɪd] [ɔ:r] [kʌt] ['ɪntu:][fɔ:rm] ,
Tuileries — wherever there was something moulded or cut into form ,
杜乐丽 — 无论 那里 曾是 某物 模制 或者 切 进入 形式 ,
在卢浮宫和卢森堡宫——在杜乐丽花园里——凡是有被塑造或切割成特定形状的东西的地方，

[ðer; ðər][æt; ət] [ɑ:d] [ʼaʊərz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðɪs] [ɪn'θu:ziæst] .
there at odd hours you could always find this enthusiast .
那里 在 奇怪的 小时 你 可以 总是 寻找 这 爱好者 .
即使在深夜，你总能在那里看到这位爱好者。

[æt; ət] [naɪt] [tu:] , [wen] [ðə; ði] [ʌðər] ['stjʊdnts] [wɜ:r; wər] [tru:p] [θru:] [ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ] ,
At night too , when the other students were trooping through the Quartier ,
在 夜晚 也 , 什么时候 这 其他 学生 是 军队集结 通过 这 区 ,
晚上，当其他学生成群结队地穿过街区时，

['breɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:r] [aʊt'rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɑ:nda:mz] , [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] ,
breaking things or outrunning the gendarmes , this poor devil was working away ,
打破 事物 或者 超越 这 宪兵 , 这 贫穷的 魔鬼 曾是 在 职的 离开 ,
这可怜的家伙不是在破坏东西就是在躲避宪兵，他一直在拼命干活。

[du:ɪŋ] ['li:də] [ænd; ənd] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv][n'ju:dz] , [wɪð; wɪθ] ['rɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
doing Ledas and Venuses and groups of nudes , with rearing horses and
正在做 LEDAS 和 金星 和 团体 的 裸体 , 和 饲养 马匹 和
[tʃæri:əts] ,
chariots ,
战车 ,
创作《丽达与维纳斯》和裸体群像，配以骏马和战车，

— [ɔ:l][ðə; ði] [traɪt] ['sʌbdʒekts][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skʌlptər] [ə'tempts] [hu:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [aʊt'rʌnz] [hɪz; ɪz]
— all the trite subjects a young sculptor attempts whose imagination outruns his
— 全部 这 老套 主题 一个 年轻的 雕塑家 尝试 谁 想像力 超越 他的
[ə'bɪləti] .
ability .
能力 .
——所有那些年轻雕塑家尝试创作的平庸题材，都源于他过人的想象力超越了他的能力。

“ [jɪr] ['æftər] [jɪr] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʊri][ænd; ənd][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ;
“ **Year after year his things would come up before the jury and be rejected ;**
” 年 后 年 他的 事物 会 来 向上 前 这 陪审团 和 是 拒绝 ;
“他的案件年复一年地提交给陪审团，但都被驳回；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第11/13页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
and they deserved it .
和 他们 应得的 它 .

他们罪有应得。

[su:n] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃjeɪts] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [traɪ]
Soon it began to dawn on his associates , but never on him , that , try
很快 它 开始 到 黎明 在 他的 同事 , 但 绝不 在 他 , 那 , 尝试
[æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [-]
as he might , [297]
作为 他 可能 , [-]

很快，他的同事们开始意识到这一点，但他自己却始终没有意识到，无论他如何努力，[297]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [meɪk] - [ʌp] .
there was something lacking in his artistic make - up .
那里 曾是 某物 缺乏 在 他的 艺术 制作 - 向上 .

他的艺术气质中似乎缺少了某种东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [pʊt][ɑ:n] [hɪr] ,
With the master standing over him advising a bit of clay put on here ,
和 这 掌握 常设 超过 他 建议 一个 少量 的 黏土 放 在 这里 ,
[ɔ:r][ə; eɪ] [slɑ:s] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðer; ðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:gres] ; [wen] , [haʊ'evər] ,
or a slice taken off there , he had seemed to progress ; when , however ,
或者 一个 片 已采取 离开 那里 , 他 有 似乎 到 进步 ; 什么时候 , 然而 ,
[hi:; hi] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] .
he struck out for himself his results were most disheartening .
他 击 出去 为了 他自己 他的 结果 是 最多 令人沮丧 .

师傅站在他身旁，指导他把一小块泥土放在这里，

或者说，从那里切下一块，他似乎有所进步；然而，当

他孤注一掷，结果却令人十分沮丧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
It was during this part of his life that I came to know him .
它 曾是 期间 这 部分 的 他的 生活 那 我 来了 到 知道 他 .

正是在他人生的这个阶段，我认识了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɔ:rti] , [ten] ['tɪrɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ded] ['nɑ:vəlɪst] ,
He was then a man of forty , ten years younger than your dead novelist ,
他 曾是 然后 一个 男人 的 四十 , 十 年 年轻 比 你的 死的 小说家 ,
[haɪ] - [mʌk] ,
High - Muck ,
高的 - 泥浆 ,

当时他四十岁，比你那位已故的小说家“高泥”小十岁。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['sɔ:rəʊz] .
and , like him , a man of many sorrows .
和 , 喜欢 他 , 一个 男人 的 许多 悲伤 .

而且，和他一样，他也是一位饱经沧桑的人。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][maɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ;
The difference was that all his life my man had been poor ;
这 不同之处 曾是 那 全部 他的 生活 我的 男人 有 到过 贫穷的 ;

不同之处在于，我这个人一生都很贫穷；

[æ̯t; ət][nɒʊ] [tʰaɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæ̯n; ðə̯n][ə; eɪ] [wiːk] [hæ̯d; hə̯d][hiː; hi] ['evər] [bɪn] [ʃɜ̯] [ʌ̯; ə̯v][hɪz; ɪz] [bred]
at no time for more than a week had he ever been sure of his bread
在 不 时间 为了 更多的 比 一个 星期 有 他 曾经 到过 当然 的 他的 面包
.
:
.

他从未有过超过一周的时间能确保自己有饭吃。

[æ̯z; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æ̯n; ə̯n][ˈɛkspɜːrt] [ˈmoʊldər] [ænd; ə̯nd][ˈɔːf(ə)n] [grəˈtuːɪtəsli] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
As he was an expert moulder and often gratuitously helped his brother
作为 他 曾是 一个 专家 成型机 和 经常 免费 帮助 他的 兄弟
[ˈskʌlptər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkæsts][ʌ̯; ə̯v][ðer; ðər] [kleɪ] [ˈfɪgjəz] ,
sculptors in taking casts of their clay figures ,
雕塑家 在 采取 演员 的 他们的 黏土 数据 ,
由于他是一位技艺精湛的模具制作师，经常无偿地帮助他的雕塑家兄弟们制作黏土人偶的模具，

[hiː; hi][hæ̯d; hə̯d][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɪmˈplɔɪmənt] [æ̯t; ət] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
he had often been begged to accept employment at good wages with some
他 有 经常 到过 乞求 到 接受 就业 在 好的 工资 和 一些
[ʌ̯; ə̯v][ðə; ði] [ˈstʌkoʊ] [ˈpiːp(ə)] ,
of the stucco people ,
的 这 灰泥 人们 ,
他经常被恳求接受一些粉刷匠的工作，薪水很高。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæ̯d; hə̯d][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ænd; ə̯nd][hæ̯d; hə̯d] [fʊːt] [ɑːn] , [priˈfæːɪŋ] [stɑːrˈveɪ(ə)n][tuː; tə]
but he had refused and had fought on , preferring starvation to
但 他 有 拒绝 和 有 战斗 在 , 偏好 饥饿 到
[pɑːtiːsəˈriː] ,
pâtisserie ,
糕点店 ,
但他拒绝了，并继续战斗，宁愿挨饿也不愿吃糕点。

[æ̯z; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [kaɪnd][ʌ̯; ə̯v][wɜːrk] .
as he called this kind of work .
作为 他 称为 这 种类 的 工作 .

他称这类工作为“他自己的工作”。

“ [nɔːr][hæ̯d; hə̯d][hiː; hi] , [laɪk] [jɜ̯; jər] [ˈnɔːvəlɪst] , [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] .
“ Nor had he , like your novelist , happiness to look back upon .
“ 也不 有 他 , 喜欢 你的 小说家 , 幸福 到 看 后退 之上 :
“他也像你的小说家一样，没有可以回首的幸福。”

[hiː; hi][hæ̯d; hə̯d] [ˈmærid] [jʌŋ] , [æ̯z; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː] ,
He had married young , as they all do ,
他 有 已婚 年轻的 , 作为 他们 全部 做 ,

他很早就结婚了，就像他们所有人一样。

[ænd; ə̯nd][ðer; ðər][hæ̯d; hə̯d] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] [hæ̯d; hə̯d] [grʊʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɛrtiːn] ,
and there had come a daughter who had grown to be eighteen ,
和 那里 有 来 一个 女儿 WHO 有 生长 到 是 十八 ,

他们家添了个女儿，已经十八岁了。

[ænd; ə̯nd] [huː] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [ˈɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrɪ] — [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðeɪ] [sed] ,
and who had been lost in the whirl — slipped in the mud , they said ,
和 WHO 有 到过 丢失的 在 这 旋转 — 滑倒了 在 这 泥 , 他们 说 ,

他们说，那些迷失在漩涡中的人——滑倒在泥泞里的人——

[ænd; ə̯nd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæ̯d; hə̯d] [roʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and the city had rolled over her .
和 这 城市 有 滚动 超过 她 .

城市将她淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [daɪd] [ænd; ənd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

And then the wife died and he was alone .
和 然后 这 妻子 死亡 和 他 曾是 独自的 .

后来妻子去世了，他孤身一人。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sterz] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪ] ['fɪvəriŋ] [,əʊt'saɪd] [-]
The girl had crept up his stairs one night and lay shivering outside [298]
这 女孩 有 悄悄地爬向上 他的 楼梯 一 夜晚 和 躺 瑟瑟发抖 外部 [-]

一天晚上，女孩偷偷爬上他的楼梯，躺在外面瑟瑟发抖[298]

[hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ]
his door
他的 门

他的门

; [hi; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] , [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɜ:r; həɹ] .
; he had taken her in , put her to bed , and fed her .
; 他 有 已采取 她 在 , 放 她 到 床 , 和 美联储 她 .

他收留了她，让她上床睡觉，喂她吃饭。

['leɪtər] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [læst] ['lʌvər] [dɪ'sklʌvəd] [baɪ] [tʃæns] [hɜ:r; həɹ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
Later on her last lover discovered by chance her hiding - place ,

后来，她的最后一位情人偶然发现了她的藏身之处。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊld] - ['meɪkəz] ['æbsəns] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] [pa:t] [wɪð; wɪθ]
and in the mould - maker's absence the two had found the earthen pot with

[ðə; ði] [fju:] [fræŋks] [hi; hi] [oʊnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ðem; ðəm] .
the few francs he owned and had spent them .
这 很少 法郎 他 拥有 和 有 花费 他们 .

趁着制模师不在，两人找到了装有他仅有的几法郎的陶罐，并把钱花光了。

['æftər] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
After that he had shut his door in her face .
后 那 他 有 关闭 他的 门 在 她 脸 .

之后，他就把门关上了，没有理会她。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪ'di:əl] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
And so the fight went on , his ideal still alive in his heart ,

于是，战斗仍在继续，他的理想依然在他心中鲜活。

[hɪz; ɪz] [wʌn] ['pɜ:rpəs] [tu; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [flaɪt] — - [sɔ:riŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] ,
his one purpose to give it flight — ' soaring over the heads of the millions ,

他唯一的目的是让它飞翔——“翱翔在数百万人的头顶之上”，

- [æz; əz] [hi; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] , - [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['dʌlədz] [mɑ:t] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [,rekəg'ni(ə)n] . -
' as he put it , ' so that even dullards might take off their hats in recognition . ' -
- 作为 他 放 它 , - 所以 那 甚至 笨蛋 可能 拿 离开 他们的 帽子 在 认出 . -

正如他所说，“这样即使是愚钝的人也会脱帽致敬。”

“ [wen] [aɪ] [ə'gen] [met] [hɪm; ɪm] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ,
“ When I again met him he was living in an old ,
“ 什么时候 我 再次 遇见 他 他 曾是 活的 在 一个 老的 ,

“当我再次见到他时，他住在一间老房子里，

[ə'bəændənd] ['θi:ətər] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'kæni] ['ru:ɪn] — [ræts]
abandoned theatre on the outskirts of Paris , a weird , uncanny ruin — rats
弃 剧院 在这 郊区 的 巴黎 , 一个 诡异的 , 不可思议 废墟 — 老鼠
[ˈevriwɪər] — [ðə; ði] ['si:nəri] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['tætərz] ,
everywhere — the scenery hanging in tatters ,
到处 — 这 风景 绞刑 在 破烂不堪 ,
巴黎郊外一座废弃的剧院，一片怪异、阴森的废墟——到处都是老鼠——布景破败不堪。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['broʊkən] [daʊn] ,
the stage broken down ,
这 阶段 破碎的 向下 ,
舞台坍塌了，

[ðə; ði] [pɪt] [fɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɒtlaɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [koʊl] — [fɔ:r; fər]
the pit filled to the level of the footlights with a mass of coal — for
这 坑 已填 到 这 等级 的 这 脚灯 和 一个 大量的 的 煤炭 — 为了
[ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] ['fju:əlz] [hæd; həd] [li:st] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,
a dealer in fuels had leased it for this purpose ,
一个 经销商 在 燃料 有 租赁 它 为了 这 目的 ,
煤坑里堆满了煤，一直堆到舞台灯光的高度——因为燃料经销商租用了这个煤坑用于这个用途。

[hɪz; ɪz] [kɑ:rts] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
his carts going in and out of the main entrance .
他的 购物车 去 在 和 出去 的 这 主要的 入口 .
他的马车进出正门。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [flaɪz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['stu:diəʊ] ,
One of the dressing - rooms over the flies was his studio ,
— 的 这 敷料 - 房间 超过 这 苍蝇 曾是 他的 工作室 ,
其中一间位于舞台上方的更衣室是他的工作室。

[ri:tʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [steɪdʒ] ['entrəns] .
reached by a staircase from the old stage entrance .
达到 经过 一个 楼梯 从 这 老的 阶段 入口 .
从旧舞台入口处沿楼梯即可到达。

[ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['tenənt] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [wɜ:rkt] .
A former tenant had cut a skylight under which my friend worked .
一个 以前的 租户 有 切 一个 天窗 在下面 哪个 我的 朋友 工作 .
以前的房客开了个天窗，我的朋友就在下面工作。

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - [ɑ:n'treɪ] - [aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
" **In answer to his ' Entrez ' I pushed open his door and found him in a**
" 在 回答 到 他的 - 恩特雷兹 - 我 推动 打开 他的 门 和 成立 他 在 一个
[ˈskʌlptərz] [blaʊs] ['kaʊərɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [ʃi:t] - ['aɪərən] [stoʊv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fu:d]
sculptor's blouse cowering over a small sheet - iron stove on which some food
雕塑家的 女式衬衫 畏缩 超过 一个 小的 床单 - 铁 火炉 在 哪个 一些 食物
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] .
was being cooked .
曾是 存在 煮熟 .
“我听到他的‘Entrez’后，推开他的门，发现他穿着一件雕塑家的衬衫，蜷缩在一个小小的铁皮炉子旁，炉子上正在煮一些食物。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [-]
He raised his [299]
他 提高 他的 [-]
他举起了他的[299]

[hed] , [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [keɪm] [tə:rd] [em ˈi:] — [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈʃrʌŋkən] [mæn]
head , **straightened** **his** **back** , **and** **came toward me** — **a** **small** , **shrunk** **man**
头 , 拉直 他的 后退 , 和 来了 朝向 我 — 一个 小的 , 缩小 男人
[naʊ] , [ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mətʊrli][oʊld] ,
now , **prematurely** **old** ,
现在 , 过早 老的 ,
他抬起头, 挺直了腰背, 朝我走来——如今他已是一个矮小萎缩的人, 过早地老去。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [koʊl]
his **two** **burning** **eyes** **looking** **out** **from** **under** **his** **ledge** **of** **a** **forehead** **like** **coals**
他的 二 燃烧 眼睛 寻找 出去 从 在下面 他的 壁架 的 一个 前额 喜欢 煤炭
[brˈni:θ] [ə; eɪ][hæf] - [bɜ:rnt] [lɔ:g] ,
beneath **a** **half** - **burnt** **log** ,
下面 一个 一半 - 烧焦的 日志 ,
他那两只燃烧着的双眼从他额头的凸起处向外望去, 就像半烧焦的木头下燃烧的煤炭一样。

[ə; eɪ] [ʃɔ:k] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [greɪ] [her] [ˈstɪkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]
a **shock** **of** **iron** - **gray** **hair** **sticking** **straight** **up** **from** **his** **scalp** **as** **would** **a**
一个 震惊 的 铁 - 灰色的 头发 粘性 直的 向上 从 他的 头皮 作为 会 一个
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .
他头顶上竖起一撮铁灰色的头发, 像一把梳子一样直直地立着。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz]
About **his** **nose** , **up** **his** **cheeks** , **around** **his** **mouth** , **and** **especially** **across** **his**
关于 他的 鼻子 , 向上 他的 脸颊 , 大约 他的 嘴 , 和 尤其 穿过 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
他的鼻子周围、脸颊上、嘴巴周围, 尤其是喉咙部分,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ə; eɪ][krəˈvæt] , [ræn][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [ˈrɪŋklz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
which **was** **free** **of** **a** **cravat** , **ran** **pasty** **wrinkles** , **like** **those** **on** **a** **piece** **of**
哪个 曾是 自由的 的 一个 领结 , 跑 糊状物 皱纹 , 喜欢 那些 在 一个 片 的
[ʌnˈkʊkt] [traɪp] .
uncooked **tripe** .
生 肚 .
没有系领带, 脸上布满了皱纹, 就像生牛肚上的皱纹一样。

[ˈoʊnli][hæf] - [stɑ:rvd] [men] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈɡri:si] [su:ps] [ænd; ənd][skræps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Only **half** - **starved** **men** **who** **have** **lived** **on** **greasy** **soups** **and** **scraps** **from** **the**
仅有的 一半 - 饥饿 男人 WHO 有 居住地 在 腻 汤 和 碎屑 从 这
[ˈkɪtʃɪnz] [hæv; həv] [ði:z] [kəmˈplekʃənz] .
kitchens **have** **these** **complexions** .
厨房 有 这些 肤色 .
只有那些靠油腻的汤和厨房残羹剩饭度日、饥肠辘辘的男人才会有这样的肤色。

“ [aɪ] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈkerfəli] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [fɜ:rst] [ɡlæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈska:d]]
“ **I** **describe** **him** **thus** **carefully** **to** **you** **because** **that** **first** **glance** **of** **his** **scarred**
“ 我 描述 他 因此 小心 到 你 因为 那 第一的 瞥一眼 的 他的 疤痕
[feɪs] [hæd; həd][toʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [ˈstɔ:ri] .
face **had** **told** **me** **his** **life's** **story** .
脸 有 讲述 我 他的 生活的 故事 .
“我之所以如此仔细地向你描述他, 是因为我第一眼看到他那张伤痕累累的脸, 就了解了他的一生。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [mæn] [hu:] [ˈsʌfəz] .
It **is** **the** **same** **with** **every** **man** **who** **suffers** .
它 是 这 相同的 和 每一个 男人 WHO 遭受 .
每个受苦的人都是如此。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl]
“ He talked of his work , of the conspiracies that had followed him all
“ 他 谈话 的 他的 工作 , 的 这 阴谋论 那 有 随后 他 全部
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
his career ,
他的 职业 ,

“他谈到了他的工作，以及伴随他整个职业生涯的种种阴谋论，

[ˈʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪˈwɔːrdz] ,
shutting him out of his just rewards ,
关闭 他 出去 的 他的 只是 奖励 ,

剥夺了他应得的回报，

[waɪl] [les] [ˈbrɪliənt] [men] [snætʃt] [ðə; ði]ˈpraɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ;
while less brilliant men snatched the prizes which should have been his ;
尽管 较少的 杰出的 男人 抢夺 这 奖品 哪个 应该 有 到过 他的 ;

而那些才华不如他的人却夺走了本该属于他的荣誉；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈfjuːtʃər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [æt; ət]
of his hopes for the future ; of the great competition soon to come off at
的 他的 希望 为了 这 未来 ; 的 这 伟大的 竞赛 很快 到 来 离开 在

[riːmz; ræŋs] ,

Rheims ,
兰斯 ,

他对未来的期许；以及即将在兰斯举行的盛大比赛，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈpiːt] — [nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [pʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ˈɪntuː] [kleɪ] — [ðæt]
in which he would compete — not that he had yet put his idea into clay — that
在 哪个 他 会 竞争 — 不是 那 他 有 然而 放 他的 主意 进入 黏土 — 那

[wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was always a mere question of detail with him .
曾是 总是 一个 仅仅 问题 的 细节 和 他 .

他将参与的比赛——虽然他还没有将自己的想法付诸实践——对他来说，那始终只是一个细节问题。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈæksɪdənt] — [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːtn] , [bʌt; bət]
Then , as if by the merest accident — something he had quite forgotten , but
然后 , 作为 如果经过 这 最 事故 — 某物 他 有 相当 被遗忘的 , 但

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɑːt] [-]
which he thought might [300]
哪个 他 想法 可能 [-]

然后，仿佛仅仅是出于偶然——一件他完全忘记了，但他认为可能[300]

[ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] — [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] ,
interest me — he told me ,
兴趣 我 — 他 讲述 我 ,

他告诉我，我对他很感兴趣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [smaɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [krɔːs]
with a quickening of his glance and the first smile I had seen cross
和 一个 加速 的 他的 瞥一眼 和 这 第一的 微笑 我 有 已见 叉

[hɪz; ɪz][ˈpæsti; ˈpeɪsti] [feɪs] ,

his pasty face ,
他的 糊状物 脸 ,

他目光一转，脸上露出了我从未见过的笑容，他那苍白的脸上浮现出一丝微笑。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstætʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , - [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] ,
of a certain statue of his , ' a Masterpiece ,
的 一个 肯定 雕像 的 他的 , - 一个 杰作 ,

他的一尊雕像，被誉为“杰作”。

- [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ,
- **which a great connoisseur had bought for his garden** ,
- 哪个 一个 伟大的 行家 有 买 为了 他的 花园 ,
“一位伟大的鉴赏家为他的花园买下了它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ˈpærɪs] .
and which faced one of the open spaces of Paris .
和 哪个 面对 一 的 这 打开 空间 的 巴黎 .
它面向巴黎的一处开放空间。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː] [ˈeni] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [ðæt] [wei] — [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,
I could see it any day I walked that way — indeed , if I did not mind ,
我 可以 看 它 任何 天 我 步行 那 方式 — 的确 , 如果 我 做过 不是 头脑 ,
我只要走那条路就能看到它——事实上, 如果我不介意的话,

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][emˈiː] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌhaʊst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd]
he would go with me — he had been housed all the morning and needed
他 会 去 和 我 — 他 有 到过 房屋 全部 这 早晨 和 需要
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
他会跟我一起去——他一上午都待在屋里, 需要透透气。

“ [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æn; ən][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ,
“ **I pleaded an excuse and left him** ,
“ 我 恳求 一个 原谅 和 左边 他 ,
我找了个借口离开了他。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən]
for I knew all about this masterpiece which had been bought by a tradesman
为了 我 知道 全部 关于 这 杰作 哪个 有 到过 买 经过 一个 零售商
[ænd; ənd][ˌplɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [əˈmʌŋ] [ɡruːps] [ʌv; əv][kæst] - [ˈaɪərn][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈspəʊtɪŋ]
and planted in his garden among groups of cast - iron dogs and spouting
和 已种植 在 他的 花园 之中 团体 的 投掷 - 铁 狗 和 喷水
[ˈdɑːlfɪnz] ,
dolphins ,
海豚 ,
因为我完全了解这件杰作, 它被一位商人买下, 并放置在他的花园里, 与成群的铸铁狗和喷水海豚为伴。

[ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [kʌt] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpæsər] - [baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kəˈlek(ə)n] .
the hedge in front cut low enough for passers - by to see the entire collection .
这 对冲 在 正面 切 低的 足够的 为了 过路人 - 经过 到 看 这 全部的 收藏 .
前面的树篱修剪得很低, 路人可以看到整个藏品。

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [rɪˈlæpst] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [dɪd][nɑːt] [wɔːk] [baɪ] ,
Hardly a day elapsed that the poor fellow did not walk by ,
几乎 一个 天 过去 那 这 贫穷的 同伴 做过 不是 走 经过 ,
几乎每天都有那个可怜的家伙从他身边经过。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
drinking in the beauty of his work ,
喝 在 这 美丽 的 他的 工作 ,
沉浸在他作品的美中,

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpiːp(ə)] [huː] [stɑːpt]
comforting himself with the effect it produced on the plain people who stopped
令人感到安慰 他自己 和 这 影响 它 生产 在 这 清楚的 人们 WHO 停止
[tuː; tə][ədˈmaɪər] .
to admire .
到 钦佩 .
他从这件作品给驻足欣赏的普通民众带来的感受中得到安慰。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [əˈkɔːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
Sometimes he would accost them and bring the conversation round to the
有时 他 会 招呼 他们 和 带来 这 对话 圆形的 到 这
[ˈskʌlptər] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

有时他会拦住他们，把话题引到雕塑家身上。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbrʌptli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [ðeɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz]
and then abruptly take his leave , they staring at him as he bowed his
和 然后 突然 拿 他的 离开 , 他们 凝视 在 他 作为 他 鞠躬 他的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

然后他突然告辞，众人目送他鞠躬道谢。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [jɪr] [aɪ] [əˈgen] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ]
” **The following year I again looked him up ; his poverty and his courage**
“ 这 下列的 年 我 再次 看起来 他 向上 ; 他的 贫困 和 他的 勇气
[əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] ;
appealed to me ;
上诉 到 我 ;

“第二年我又去找他；他的贫穷和勇气深深打动了我；

[brˈsɑːdz] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
besides , I intended to help him .
除了 , 我 故意的 到 帮助 他 .

此外，我本来就打算帮助他。

[wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] - [ɑːnˈtreɪ] - — [hiː; hi] [kept] [-]
When I knocked at his door he did not cry ' Entrez ' — he kept [301]
什么时候 我 敲门 在 他的 门 他 做过 不是 哭 - 恩特雷兹 - — 他 保留 [-]

当我敲他的门时，他没有喊“Entrez”——他一直[301]

[stiːl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [em ˈiː][ɔːr][wʌz; wəz] [aʊt] .
still , as if he had not heard me or was out .
仍然 , 作为 如果 他 有 不是 听到 我 或者 曾是 出去 .

他仍然一副没听见我说话或者出去了的样子。

[wen] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][hiː; hi] [tɜːrnd] , [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
When I pushed the door open he turned , looked at me for an instant ,
什么时候 我 推动 这 门 打开 他 转向 , 看起来 在 我 为了 一个 立即的 ,

我推开门时，他转过身，看了我一眼。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and resumed his work .
和 恢复 他的 工作 .

然后他继续工作。

[əˈgen] [maɪ] [aɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] — [ˈθɪnər] , [ˈdraɪər] , [les] [ˈnʌrɪʃt] .
Again my eyes took him in — thinner , dryer , less nourished .
再次 我的 眼睛 采取 他 在 — 更薄 , 烘干机 , 较少的 营养 .

我的目光再次落在了他身上——他更瘦了，皮肤更干瘪了，营养不良。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪmɪdʒɪz] [juː; jʊ] [baɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ]
He was casting the little images you buy from a board carried on a
他 曾是 铸件 这 小的 图片 你 买 从 一个 木板 携带 在 一个
[ˈvɛndəːz] [bæk] .
vendor's back .
供应商的 后退 .

他正在制作那种从商贩背着的板子上买来的小雕像。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈsaɪləns] [aɪ][æɪ; ət][wʌns] ˈsteɪtɪd] [maɪ] ˈerənd] .
“ **Without heeding his silence I at once stated my errand** .
“ 没有 听从 他的 沉默 我 在 一次 声明 我的 差事 .
“我没有理会他的沉默，立刻说明了我的来意。”

[hiː; hi][fʊd; fəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈgɑːrdn] ; [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
He should make a statue for my garden ; furthermore ,
他 应该 制作 一个 雕像 为了 我的 花园 ; 此外 ,
他应该为我的花园做一座雕像；此外，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [fʊd; fəd][biː; bi] ˈpleɪnli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ˈpedɪst(ə)l] .
his name and address should be plainly cut in the pedestal .
他的 姓名 和 地址 应该 是 显然 切 在 这 座 .
他的姓名和地址应该清晰地刻在基座上。

[hiː; hi] [θæŋkt] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] ˈstætʃuːz] , [hiː; hi] [sed] .
“ **He thanked me for my order , but he made no more statues , he said** .
“ 他 谢谢 我 为了 我的 命令 , 但 他 制成 不 更多的 雕像 , 他 说 .
他说：“他感谢我的订单，但他不再制作雕像了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wɜːrk] .
He was now engaged in commercial work .
他 曾是 现在 已订婚的 在 商业的 工作 .
他现在从事商业工作。

[ɑːrt][wʌz; wəz] [ded] .
Art was dead .
艺术 曾是 死的 .
艺术已死。

[ˈnoʊbəːdi] [kɛəd] .
Nobody cared .
无人 关心 .
没人关心。

[dɪd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ˈstætʃuː] — [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ˈgɑːrdn] ? — [hɪz; ɪz][əˈpɑːloʊ] ? — [ðə; ði]
Did I remember his great statue — the one in the garden ? — his Apollo ? — the
做过 我 记住 他的 伟大的 雕像 — 这 — 在 这 花园 ? — 他的 阿波罗 ? — 这
[ɡriːk] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ?
Greek of modern times ?
希腊语 的 现代的 时代 ?
我是否还记得他那尊宏伟的雕像——花园里的那尊？——他的阿波罗像？——现代希腊的代表人物？

[wel] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] ,
Well , the place had changed hands ,
出色地 , 这 地方 有 已更改 双手 ,
嗯，那地方已经易主了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnər] [hæd; həd][ˈkɑːrtɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərən][dɔːgz][ænd; ənd]
and the new owner had carted it away with the cast - iron dogs and
和 这 新的 所有者 有 推车 它 离开 和 这 投掷 - 铁 狗 和
[ðə; ði] [ˈdɑːlfɪnz] [ænd; ənd] [ˈplʌʊd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːrtɪʃoʊk] - [bed] .
the dolphins and ploughed up the lawn to make an artichoke - bed .
这 海豚 和 耕作 向上 这 草地 到 制作 一个 朝鲜蓟 - 床 .
新主人把铸铁狗和海豚雕像一起搬走了，还把草坪犁平，种上了洋蓟。

[ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .
The masterpiece was no more .
这 杰作 曾是 不 更多的 .
那件杰作已不复存在。

- [aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I found all that was left of my work , he added ,**
" 我 成立 全部 那 曾是 左边 的 我的 工作 , - 他 额外 ,
"我找到了我所有遗留下来的作品,"他补充道。

- [ɑːn] [ə; eɪ] [dɜːrt] [hiːp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aʊt] - [haʊs] ,
" **on a dirt heap in the rear of his out - house ,**
" 在 一个 污垢 堆 在 这 后部 的 他的 出去 - 房子 ,
"在他家后院厕所后面的一堆土上,

[ðə; ði] [hed] [gɔːn] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɑːrmz] ['broʊkən] [ɔːrt] [ɔːf] . -
the head gone and both arms broken short off .
这 头 已消失 和 两个都 武器 破碎的 短的 离开 . -
头没了, 双臂也断了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['weɪvəd] [ænd; ənd] ['siːst] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]
" **His voice wavered and ceased , and it was with some difficulty that**
" 他的 嗓音 犹豫不决 和 停止 , 和 它 曾是 和 一些 困难 那
[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
he straightened his back ,
他 拉直 他的 后退 ,
"他的声音颤抖着, 渐渐消失了, 他费了好大劲才挺直了腰背。"

[muːvd] [hɪz; ɪz] ['draɪɪŋ] ['plæstər] ['kæsts] [wʌn] [saɪd] , [-]
moved his drying plaster casts one side , [302]
已搬 他的 烘干 石膏 演员 一 边 , [-]
把他正在晾干的石膏模型移到了一边, [302]

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [em 'iː] [ðə; ði] [friː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] .
and offered me the free part of the bench for a seat .
和 提供 我 这 自由的 部分 的 这 长椅 为了 一个 座位 .
他让我坐在长椅上空着的那部分。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['prəʊtest] .
" **I remained standing and broke out in protest .**
" 我 剩余 常设 和 打破 出去 在 反对 .
"我站着, 开始抗议。"

[aɪ] [ə'bjʊːzd] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊriːz] — [dɪd]
I abused the ignorance and jealousy of the people and of the juries — did
我 受虐 这 无知 和 妒忌 的 这 人们 和 的 这 陪审团 — 做过
[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
everything I could ,
一切 我 可以 ,
我利用了民众和陪审团的无知和嫉妒——我竭尽所能,

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[tuː; tə] [riːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʌmp] [sʌm; səm] [hoʊp] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] — [pri'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd]
to reassure him and pump some hope into him — precisely what you did
到 保证 他 和 泵 一些 希望 进入 他 — 恰恰 什么 你 做过
[tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [ɔːθər] , [haɪ] - [mʌk] .
to your own author , High - Muck .
到 你的 自己的 作者 , 高的 - 泥浆 .
为了让他安心, 并给他注入一些希望——这正是你对自己的作者 High-Muck 所做的事。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['stætʃuː] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːrdərd] .
I even agreed to pay in advance for the new statue I had ordered .
我 甚至 同意 到 支付 在 进步 为了 这 新的 雕像 我 有 订购 .
我甚至同意预先支付我订购的新雕像的费用。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I told him , too , that if he would come back to the country with me ,
我 讲述 他 , 也 , 那 如果 他 会 来 后退 到 这 国家 和 我 ,
我还告诉他, 如果他愿意跟我一起回国,

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['empti] ['gri:nhaʊs] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd]
I would make a place for him in an empty greenhouse , where he could
我 会 制作 一个 地方 为了 他 在 一个 空的 温室 , 在哪里 他 可以
[wɜ:rk] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
work undisturbed .
工作 未受干扰 .

我会在一座空置的温室里给他腾出一块地方, 让他可以不受打扰地工作。
[hi:; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “
He only shook his head .”
他 仅有的 摇晃 他的 头 . “

他只是摇了摇头。
- [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
' What for ?
- 什么 为了 ?

‘做什么的？
- [hi:; hi] ['ænsər] — - [fɔ:r; fər] ['mʌni] ?
' he answered — ' for money ?
- 他 回答 — - 为了 钱 ?

他回答说——“为了钱？ ”
[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] .
I am alone in the world , and it's of no use to me .
我 是 独自的 在 这 世界 , 和 它是 的 不 使用 到 我 .

我孤身一人, 这对我毫无用处。
[aɪ][eɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rvd] .
I am accustomed to being starved .
我 是 习惯 到 存在 饥饿 .

我已经习惯了挨饿。
[fɔ:r; fər] [feɪm] ?
For fame ?
为了 名声 ?

为了出名？
[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ][laɪf][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd]
I have given my life to express the thoughts of my heart and nobody would
我 有 给定 我的 生活 到 表达 这 想法 的 我的 心 和 无人 会

[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .
我倾尽一生去表达我内心的想法, 却无人倾听。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
Now it is finished .
现在 它 是 完成的 .
现在一切都结束了。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] — [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] . -
I will keep them for the good God — perhaps He will listen . '
我 将要 保持 他们 为了 这 好的 上帝 — 也许 他 将要 听 . -
我会把它们留给上帝——或许祂会垂听我的祈祷。

“ [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈʌndər][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
“ **A week later I found him sitting bolt upright in his chair under the skylight** ,
“ 一个 星期 之后 我 成立 他 坐着 螺栓 直立 在 他的 椅子 在下面 这 天窗 ,
[ded] .
dead .
死的 :

“一周后，我发现他笔直地坐在天窗下的椅子上，已经死了。”

[əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ɡlu:m] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈplæstər] ['mɒdlz] ,
Above in the dull gloom hung a row of plaster models ,
多于 在 这 乏味的 愁云 悬挂 一个 排 的 石膏 模型 ,
昏暗的灯光下，上方悬挂着一排石膏模型。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændiwɜ:rk] — ['frægmənts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] ['redi]
his own handiwork — fragments of arms and hands with fists clenched ready
他的 自己的 手工制品 — 片段 的 武器 和 双手 和 拳头 紧握 准备好
[tu:; tə] [straɪk] ;
to strike ;
到 罢工 ;

他自己的杰作——残肢断臂和紧握的拳头，随时准备出击；

[kwɪr] ['tɔ:səʊz] ['raɪðɪŋ] [ɪn][peɪn] ; ['kwɪrər] ['mæskz][wɪð; wɪθ] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] .
queer torsos writhing in pain ; queerer masks with hollow eyes .
酷儿 躯干 扭动 在 疼痛 ; 更酷儿 面具 和 空洞的 眼睛 .
扭曲的躯干在痛苦中扭动；更加扭曲的面具，眼神空洞。

[ɪn][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [laɪt] [ðɪ:z] [-]
In the grimy light these [303]
在 这 肮脏的 光 这些 [-]

在昏暗的光线下，这些[303]

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] — [ðə; ði]['tɔ:səʊz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] ,
seemed to have come to life — the torsos leaning over ,
似乎 到 有 来 到 生活 — 这 躯干 倾斜 超过 ,
仿佛活了过来——躯干向前倾斜，

['hʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ;
hunching their shoulders at him as if blaming him for their suffering ;
弓背 他们的 肩膀 在 他 作为 如果 指责 他 为了 他们的 痛苦 ;
他们耸着肩看着他，仿佛在责怪他造成了他们的痛苦；

[ðə; ði]['mæskz] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [lɪərɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the masks mocking at his misery , leering at each other .
这 面具 嘲讽 在 他的 苦难 , 色眯眯的 在 每个 其他 .
这些面具嘲笑着他的痛苦，彼此之间也带着嘲讽的意味。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌru:səm] [saɪt] ,
It was a grewsome sight ,
它 曾是 一个 生长 视线 ,
那景象令人作呕。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][na:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
and I did not shake off the memory of the scene for days .
和 我 做过 不是 摇 离开 这 记忆 的 这 场景 为了 天 .
之后的几天里，我始终无法摆脱那一幕的记忆。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊld] , ” ['ædɪd] ['hɜ:rbərt] ,
“ **And so I hold** , ” **added Herbert** ,
“ 和 所以 我 抓住 , ” 额外 赫伯特 ,
“所以我坚持我的观点，”赫伯特补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːrʊʃl] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] “ [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [praɪd][nɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt]
with a sorrowful shake of his head “ that it is neither pride nor suffering that
和 一个 悲伤 摇 的 他的 头 “ 那 它 是 两者都不 自豪 也不 痛苦 那
[kɪlz] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
kills men of this class .
杀戮 男人 的 这 班级 .

他悲伤地摇了摇头，“夺走这类人性命的既不是骄傲，也不是苦难。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər][aɪˈdiːlz] — [ðæt]
It is because they have failed to reach the pinnacle of their ideals — that
它 是 因为 他们 有 失败的 到 抵达 这 巅峰 的 他们的 理想 — 那
[ɡoʊl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [səm; səm][ˈspɪrɪts] [rɪsk] [bəʊθ][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðər; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv]
goal for which some spirits risk both their lives and their hopes of
目标 为了 哪个 一些 烈酒 风险 两个都 他们的 生活 和 他们的 希望 的
[ˈhev(ə)n] . “ [-]
heaven . “ [304]
天堂 . “ [-]

这是因为他们未能达到理想的巅峰——有些灵魂为了达到这个目标，不惜付出生命和升入天堂的希望。”[304]

[ˌɛksɑːˈviː]
XIV
十四

十四

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [weɪ]
A WOMAN'S WAY
一个 女性的 方式

女人的方式

[haʊˈevər] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd] [ˈhɜːbɜːts] [pəˈθetɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
However serious the talk of the night before — and Herbert's pathetic story of
然而 严肃的 这 讲话 的 这 夜晚 前 — 和 赫伯特的 可怜的 故事 的
[ðə; ði] [pʊr] [moʊld] - [ˈmeɪkər][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] [wen] [wiː; wi] [əˈwoʊk] — [ðə; ði] [ɪˈfekt]
the poor mould - maker was still in our memory when we awoke — the effect
这 贫穷的 模具 - 制造商 曾是 仍然 在 我们的 记忆 什么时候 我们 醒来 — 这 影响
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [diˈspeld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
was completely dispelled as soon as we began to breathe the air of the
曾是 完全地 驱散 作为 很快 作为 我们 开始 到 呼吸 这 空气 的 这
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
out of doors .
出去 的 门 .

然而，尽管前一晚的谈话十分严肃——赫伯特讲述的那个可怜的模具制造者的悲惨故事在我们醒来时仍然历历在目——
但当我们开始呼吸户外的空气时，这种影响就完全消失了。

[ðə; ði] [ˈweðər] [helpt] — [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kəˈresɪŋ] [ˈɪndiən] - [ˈsʌmər] [deɪz] — [ðə; ði] [ˈsliːpi]
The weather helped — another of those caressing Indian - summer days — the sleepy
这 天气 帮助 — 其他 的 那些 爱抚 印度 - 夏天 天 — 这 困
[sʌn][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ˈdoʊzɪŋ][æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ɪts] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [mɪst] ;
sun with half - closed eyes dozing at you through its lace curtains of mist ;
太阳 和 一半 - 关闭 眼睛 打盹 在 你 通过 它是 蕾丝 窗帘 的 薄雾 ;
天气也格外给力——又是一个温暖宜人的秋日——昏昏欲睡的太阳半闭着眼睛，透过薄雾如蕾丝般轻柔的帘幕向你打
盹；

[ˈevri] [ˈfaɪər][aʊt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [waɪd][ˈoʊpən] .
every fire out and all the windows wide open .
每一个 火 出去 和 全部 这 视窗 宽的 打开 .
所有火源都已扑灭，所有窗户都已敞开。

- [helpt] .
Leà helped .
- 帮助 .

莉娅帮了忙。

[ˈnevər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈsæˌboʊz][soʊ] [ˈæktiv] [nɔːr][soʊ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [ˈskɪf(ə)] : [naʊ] [hɔːt] [mɪlk] ,
Never **were** **her** **sabots** **so** **active** **nor** **so** **musical** **in** **their** **scuffle** : **now** **hot** **milk** ,
绝不 是 她 鞋底 所以 积极的 也不 所以 音乐 在 他们的 扭打 : 现在 热的 牛奶 ;
她的木屐从未如此活跃，也从未如此悦耳地碰撞：现在热牛奶，

[naʊ] [freʃ] [ˈkɔːfi] , [naʊ] [əˈnʌðər] [ˈkres(ə)nt] — [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
now **fresh** **coffee** , **now** **another** **crescent** — **all** **on** **the** **run** , **and** **all** **with** **a**
现在 新鲜的 咖啡 , 现在 其他 新月 — 全部 在 这 跑步 , 和 全部 和 一个
[spɑːnˈteɪniəs] ,
spontaneous ,
自发的 ,
一会儿是新鲜咖啡，一会儿又是新月形面包——全都匆匆忙忙，而且都是即兴的。

[ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [læf] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ˈsɜːrvɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv] [leɪt]
uncontrollable **laugh** **between** **each** **serving** — **all** **the** **more** **unaccountable** **as** **of** **late**
不可控的 笑 之间 每个 服务 — 全部 这 更多的 无法解释 作为 的 晚的
[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈwʊmənz] [feɪs] ,
the **dear** **old** **woman's** **face** ,
这 亲爱的 老的 女性的 脸 ,
每上菜之间都会忍不住大笑——最近，这位可怜的老太太脸上的表情就更加难以解释了。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [brɪːf] [ˈɪntərvl̩z] , [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndərˈteɪkərz] .
except **at** **brief** **intervals** , **had** **been** **as** **long** **as** **an** **undertaker's** .
除了 在 简短的 间隔 , 有 到过 作为 长的 作为 一个 殡仪馆的 .
除了短暂的间隔外，一直像殡仪馆一样漫长。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋnən] [helpt] !
And **Mignon** **helped** !
和 米尼翁 帮助 !
米尼翁也帮了忙！

[helpt] ?
Helped ?
帮助 ?
有帮助吗？

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ˈproʊgræm] — [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [klɪr] , [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈhæpi] [-]
Why , **she** **was** **the** **whole** **programme** — **with** **another** **clear** , **ringing** , **happy** [**305**]
为什么 , 她 曾是 这 所有的 程序 — 和 其他 清除 , 铃声 , 快乐的 [-]
为什么，她就是整个节目——带着另一个清晰、响亮、快乐的[305]

[sɔːŋ] [ðæt] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
song **that** **came** **straight** **from** **her** **heart** ; **her** **head** **thrown** **back** ,
歌曲 那 来了 直的 从 她 心 ; 她 头 抛掷 后退 ,
那是一首发自她内心的歌；她仰着头，

[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [ɪn][ɔːl][ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,
her **face** **to** **the** **sun** **as** **if** **she** **would** **drink** **in** **all** **its** **warmth** **and** **cheer** ,
她 脸 到 这 太阳 作为 如果 她 会 喝 在 全部它是 温暖 和 欢呼 ,
她面向太阳，仿佛要尽情享受阳光的温暖和喜悦。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈroʊstər] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmelədi] .
the **coffee** - **roaster** **keeping** **time** **to** **the** **melody** .
这 咖啡 - 焙烧炉 保持 时间 到 这 旋律 .
咖啡烘焙师随着旋律打着节拍。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [ˈpraɪvət] [bɔːks][ænd; ənd] [ˈɔːrkɪstrə] [tʃer] [ɪn]
And **it** **was** **not** **many** **minutes** **before** **each** **private** **box** **and** **orchestra** **chair** **in**
和 它 曾是 不是 许多 分钟 前 每个 私人的 盒子 和 乐队 椅子 在
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
and **about** **the** **court** - **yard** ,
和 关于 这 法庭 - 院子 ,
没过几分钟，庭院内外每个私人包厢和乐池座位上就都坐满了人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][tɑ:p] ['gæləriz] , [wɜ:r; wər] [fild] [wið; wiθ][spek'teɪtəs] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪz]
as well as the top galleries , were filled with spectators ready for the rise
作为 出色地 作为 这 顶部 画廊 , 是 已填 和 观众 准备好 为了 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
of the curtain .
的 这 窗帘 .

包括顶层看台在内的所有看台都挤满了观众，他们准备等待帷幕拉开。

[hɜ:rbərt] [li:nd] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] [sɪl] , [wʌn] ['stɔ:ri] [ʌp] ; ['braɪɜli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Herbert leaned out over his bedroom sill , one story up ; Brierley from the
赫伯特 倾斜 出去 超过 他的 卧室 窗台 , 一 故事 向上 ; 布里尔利 从 这
[bælkəni] , ['taʊəl] [ɪn][hænd] ,
balcony , towel in hand ,
阳台 , 毛巾 在 手 ,
赫伯特倚在楼上卧室的窗台上；布里尔利则站在阳台上，手里拿着毛巾。

['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['lu:ɪs] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['ki:ɑ:sk] ,
craned his head in attention ; Louis left his seat in the kiosk ,
起重机 他的 头 在 注意力 ; 路易斯 左边 他的 座位 在 这 亭 ,
路易斯竖起头，立正站好；他离开了售货亭的座位。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
where he was at work on a morning sketch of the court ,
在哪里 他 曾是 在 工作 在 一个 早晨 草图 的 这 法庭 ,
当时他正在绘制法庭的晨间素描图。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'bændənd] [maɪ] [tʃer] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] :
and I abandoned my chair at one of the tables :
和 我 弃 我的 椅子 在 一 的 这 表格 :
于是我把椅子从其中一张桌子旁扔了下来：

[ɔ:l] ['lɪsnd] [ænd; ænd][ɔ:l] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
all listened and all watched for what was going to happen .
全部 听着 和 全部 观看 为了 什么 曾是 去 到 发生 .
所有人都侧耳倾听，所有人都注视着即将发生的事情。

[fɔ:r; fər] ['hæpən] ['sʌmθɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] , [wið; wiθ]['ʌʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['mɪgnən] ['sɪŋɪŋ] [mɔ:ɹ]
For happen something certainly must , with our pretty Mignon singing more
为了 发生 某物 当然 必须 , 和 我们的 漂亮的 米尼翁 歌唱 更多的
['merəli] [ðæn; ðən]['evər] .
merrily than ever .
兴高采烈地 比 曾经 .
肯定会发生些什么，我们可爱的米尼翁比以往任何时候都唱得更加欢快。

[aɪ] , ['bi:ɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , ['bekənd] [tu:; tə][oʊld] - ['kæriŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
I , being nearest to the footlights , beckoned to old Leà carrying the coffee ,
我 , 存在 最近的 到 这 脚灯 , 招手 到 老的 - 携带 这 咖啡 ,
我离舞台灯光最近，便向端着咖啡的老莉娅招了招手。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [tu:; tə][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [gɜ:rl] .
and pointed inquiringly to the blissful girl .
和 尖 询问地 到 这 幸福的 女孩 .
然后他疑惑地指着那位一脸幸福的女孩。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , - ? — [wʌt] [hæz; hæz] ['hæpənd] ?
“ What's the meaning of all this , Leà ? — what has happened ?
” 是什么 这 意义 的 全部 这 , - ? — 什么 有 发生 ?
“这一切到底意味着什么，莉娅？——到底发生了什么事？”

[jɔ:ɹ; jər] ['mɪgnən] [si:md] ['dʒɔɪəs] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] ,
Your Mignon seemed joyous enough the other morning when she came from market ,
你的 米尼翁 似乎 欢乐 足够的 这 其他 早晨 什么时候 她 来了 从 市场 ,
那天早上，你家米尼翁从集市回来的时候，看起来很高兴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [br'saɪd] [hɜːr'self] .
but now she is beside herself .
但 现在 她 是 旁 她自己 .

但她现在情绪崩溃了。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈloʊɜ-d] [hɜːr; hær] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [waɪt]
The old woman lowered her voice , and , with a shake of her white
" 这 老的 女士 降低 她 嗓音 , 和 , 和 一个 摇 的 她 白色的
[kæp] , [ˈænsər] : [-]
cap , answered : [306]
帽 , 回答 : [-]

“老妇人压低声音，抖了抖白帽子，回答说：[306]

" [dəʊnt][æsk][,em 'iː] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] ;
Don't ask me any questions ;
" 不 问 我 任何 问题 ;

“不要问我任何问题；

[aɪ][,eɪ 'em] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [laɪz][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .
I am too happy to tell you any lies and I won't tell you the truth .
我 是 也 快乐的 到 告诉 你 任何 谎言 和 我 惯于 告诉 你 这 真相 .
我太高兴了，所以不会对你说谎，也不会告诉你真相。

[ɑː]! — [siː] [haʊ] [koʊld] [məʃjɜːrɪz] [mɪlk][ɪz] — [let][,em 'iː] [rʌn] [tuː; tə] [pi(:)'eə] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] " —
Ah ! — see how cold monsieur's milk is — let me run to Pierre for another " —
啊 ！ — 看 如何 寒冷的 先生的 牛奶 是 — 让 我 跑步 到 皮埃尔 为了 其他 " —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] ;
and she was off ;
和 她 曾是 离开 ;

啊！——你看先生的牛奶有多冷——让我再去皮埃尔那里拿一杯”——说完她就跑了；

[hɜːr; hær] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsæ'boʊz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ʌp'tɜːrɪnd] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [tʃeɪst] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
her flying sabots , like the upturned feet of a duck chased to cover ,
她 飞行 鞋底 , 喜欢 这 翻转 脚 的 一个 鸭子 追逐 到 覆盖 ,
她的飞行木屐，就像被追赶到掩体里的鸭子翘起的脚掌一样，

[ˈkɪkɪŋ] [ə'weɪ] [br'haɪnd][hɜːr; hær] [ʃɔːrt] [skəːts] .
kicking away behind her short skirts .
踢 离开 在后面 她 短的 裙子 .

她短裙下踢着腿。

- , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈkoʊˌkoʊ] ,
Lemois , too , had heard the song and , picking up Coco ,
- , 也 , 有 听到 这 歌曲 和 , 挑选 向上 可可 ,
莱莫伊斯也听过这首歌，他抱起可可，

[ˈstroʊld] [tɔːrd] [,em 'iː][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [kə'reɪŋ] [ðə; ðɪ][bɜːrd] ,
strolled toward me his fingers caressing the bird ,
漫步 朝向 我 他的 手指 爱抚 这 鸟 ,
他踱步向我走来，手指轻抚着那只鸟，

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [glæns] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [gɜːrɪ][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ˈwʌndərɪŋ] , [laɪk]
his uneasy glance directed toward the happy girl as he walked , wondering , like
他的 不安 瞥一眼 指导 朝向 这 快乐的 女孩 作为 他 步行 , 好奇 , 喜欢
[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
the rest of us ,
这 休息 的 我们 ,
他边走边不安地瞥了一眼那个快乐的女孩，和我们其他人一样，心中充满疑惑。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmænər] .
at the change in her manner .
在 这 改变 在 她 方式 .

她态度的转变。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪːz] [ˈmeni] [taɪmz] ,
To watch them together as I have done these many times ,
到 手表 他们 一起 作为 我 有 完毕 这些 许多 时代 ,
像我以前多次做的那样，一起观看他们的表演。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈsmuːðɪŋ] [ɪts] [ˈpluːmɪdʒ] [ænd; ənd][ˈkoʊ.koʊ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [biːk] [ˈtendərli]
the old man smoothing its plumage and Coco rubbing his black beak tenderly
这 老的 男人 平滑 它是 羽毛 和 可可 擦 他的 黑色的 喙 温柔地
[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər-z] [tʃiːk] ,
against his master's cheek ,
反对 他的 硕士学位 脸颊 ,
老人抚平了可可的羽毛，可可温柔地用黑色的喙蹭着主人的脸颊。

[ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː;][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlænd,lɔrdz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)]
is to get a deeper insight into our landlord's character and the subtle
是 到 得到 一个 更深 洞察力 进入 我们的 房东的 特点 和 这 微妙的
[ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ðɪ] [tuː] .
sympathy which binds the two .
同情 哪个 结合 这 二 .
目的是更深入地了解房东的性格以及将我们两人联系在一起的微妙的同情心。

[ðə; ðɪ][bɜːrd][wʌns] [ˈsetld] [ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , - [lʊkt] [maɪ] [wei] .
The bird once settled comfortably on his wrist , Lemois looked my way .
这 鸟 一次 定居 舒适地 在 他的 手腕 , - 看起来 我的 方式 .
那只鸟安然地落在他的手腕上后，莱莫伊斯看向了我。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [meɪt] , [məˈsjɜːr] , ” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə]
“ You should get him a mate , monsieur , ” I called to him in answer to
“ 你 应该 得到 他 一个 伴侣 , 先生 , ” 我 称为 到 他 在 回答 到
[hɪz; ɪz] [glæns] ,
his glance ,
他的 瞥一眼 ,
“先生，您应该给他找个伴侣，”我回应着他的目光说道。

[ˈθroʊɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][dræg] - [net] .
throwing this out as a general drag - net .
投掷 这 出去 作为 一个 一般的 拖 - 网 .
把这个当作一张大网撒出去。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ][bɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
The old man shifted the bird to his shoulder , stopped , and looked down at
这 老的 男人 转移 这 鸟 到 他的 肩膀 , 停止 , 和 看起来 向下 在
[em ˈiː] .
me :
我 .
老人把鸟移到肩上，停了下来，低头看着我。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [wʌn] .
“ He is better without one .
“ 他 是 更好的 没有 一 .
“他没有那个反而更好。”

[hæf] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈwɑːntɪŋ] [meɪts] ;
Half the trouble in the world comes from wanting mates ;
一半 这 麻烦 在 这 世界 来 从 想要 伙伴们 ;
世界上半的烦恼都源于对伴侣的渴望；

[ˈlðər] [hæf] [kʌmz] [frʌm; frəm][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
other half comes from not knowing that this is true .
其他 一半 来 从 不是 会心 那 这 是 真的 .

另一半则来自于不知道这是真的。

[maɪ] [gʊd] [ˈkoʊkoʊ][ɪz][nɑ:t][soʊ]ˈstu:pɪd] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tft] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði]ˈbɜ:dz]
My good Coco is not so stupid " — and he reached up and stroked the bird's
我的 好的 可可 是 不是 所以 愚蠢的 " — 和 他 达到 向上 和 抚摸 这 鸟类
[krest] [ænd; ənd] [nek] .
crest and neck .
波峰 和 脖子 .

“我的好可可没那么笨”——说着，他伸手抚摸了抚摸鸟儿的冠羽和脖子。

" [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈpɒndəz] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
All day long he ponders over what is going on down below him .
" 全部 天 长的 他 沉思 超过 什么 是 去 在 向下 以下 他 .

“他整天都在思考下面发生的事情。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [məˈsjɜ:r] , [wʌt] [dʌz] [goʊ][ɑ:n] [daʊn] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]ˈsi:z(ə)n] !
And just think , monsieur , what does go on down below him in the season !
和 只是 思考 , 先生 , 什么 做 去 在 向下 以下 他 在 这 季节 !

先生，想想看，赛季期间他下面都发生了什么事！

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈwʊmən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
The wrong man and the wrong woman most of the time ,
这 错误的 男人 和 这 错误的 女士 最多 的 这 时间 ,

大多数时候，都是错的人和错的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [fʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and the pressure of the small foot under the table ,
和 这 压力 的 这 小的 脚 在下面 这 桌子 ,

还有桌子底下小脚的压力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnæpkin] .
and the little note slipped under the napkin .
和 这 小的 笔记 滑倒了 在下面 这 餐巾 .

那张小纸条塞进了餐巾纸下面。

[ɑ:] ! — [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈhʌmbʌg] [ˈkoʊkoʊ] !
Ah ! — they don't humbug Coco !
啊 ! — 他们 不 骗子 可可 !

啊！——他们不会欺骗可可！

[hi:; hi] [lɑ:fs] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][aɪ] [læf] [tu:] .
He laughs all day to himself — and I laugh too .
他 笑声 全部 天 到 他自己 — 和 我 笑 也 .

他整天都在自言自语地笑——我也跟着笑。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [soʊ][ˈkɑ:mɪk(ə)l][æz; əz][laɪf] .
There is nothing , if you think about it , so comical as life .
那里 是 没有什么 , 如果 你 思考 关于 它 , 所以 滑稽 作为 生活 .

仔细想想，人生其实充满了滑稽可笑之处。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [pʌnt] - [ænd; ənd] - [ˈdʒu:di] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɑ:l] [ˈwækɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
It is really a Punch - and - Judy show , with one doll whacking away at
它 是 真的 一个 冲床 - 和 - 朱迪 展示 , 和 一 玩具娃娃 猛击 离开 在

[ðə; ði] [ˈlðər] — - [naʊ] ,
the other — ' Now ,
这 其他 — - 现在 ,

这简直就是一场木偶戏，一个木偶不停地打着另一个——“现在，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ！ — [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ！ - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [gʊd] .
will you be good ! — Now , will you be good ! ' — and they are never good .
将要 你 是 好的 ！ — 现在 ； 将要 你 是 好的 ！ - — 和 他们 是 绝不 好的 .
你会乖吗？ ——现在，你会乖吗？ ——但他们永远不会乖。

[noʊ] — [noʊ] — ['nevər] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['koʊ.koʊ] — ['nevər] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [ɪf] [aɪ]
No — no — never a mate for my Coco — never a mate for anybody if I
不 — 不 — 绝不 一个 伴侣 为了 我的 可可 — 绝不 一个 伴侣 为了 任何人 如果 我
[kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] . "
can help it . "
能 帮助 它 . "
不——不——我的可可绝不会找伴侣——只要我能阻止，我绝不会给任何人找伴侣。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ədˈvaɪs] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz]
" **Would you have given the same advice thirty years ago to madame la marquise**
" 会 你 有 给定 这 相同的 建议 三十 年 前 到 夫人 拉 侯爵夫人
?
?
?
"三十年前，你会给侯爵夫人同样的建议吗？ "

" ['mædəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekt] - ['evər] [siːmd] [tuː; tə] [əˈproʊt]
" **Madame was the one and only subject Lemois ever seemed to approach**
" 夫人 曾是 这 一 和 仅有的 主题 - 曾经 似乎 到 方法
[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] .
with any degree of hesitancy .
和 任何 程度 的 犹豫 .
"夫人是勒莫瓦唯一一个似乎会有些犹豫地接近的对象。"

[maɪ] [əbˈdʒektɪv] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪŋnən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [məˈdæmz]
My objective point was , of course , Mignon ; but I had opened madame's
我的 客观的 观点 曾是 , 的 课程 , 米尼翁 ; 但 我 有 打开 夫人的
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
我的目标当然是米尼翁；但我却打开了夫人的大门。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] .
hoping for a short cut .
希望 为了 一个 短的 切 .
希望能走捷径。
" [ɑː] ！ — ['mædəm] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [hiː; hi][ɑːr 'iː] [-]
" **Ah ! — madame is quite different , " he re [308]**
" 啊 ！ — 夫人 是 相当 不同的 , " 他 关于 [-]
"啊！ ——夫人就完全不一样了,"他重新[308]

[plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['grævəti] .
plied with sudden gravity .
合拢 和 突然 重力 .
受到突如其来的重力作用。
" [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlɪz] [ɑːr; ər] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ræŋk]
" **All the rules are broken in the case of a woman of fashion and of rank**
" 全部 这 规则 是 破碎的 在 这 案件 的 一个 女士 的 时尚 和 的 秩
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [ɡreɪt] [welθ] .
and of very great wealth .
和 的 非常 伟大的 财富 .
"对于一位时尚、有身份、有巨额财富的女性来说，所有的规则都可以被打破。"

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][lʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
These people do not live for themselves — they are part of the State .
这些 人们 做 不是 居住 为了 他们自己 — 他们 是 部分 的 这 状态 .
这些人不为自己而活——他们是国家的一部分。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] [haɪ] - [mʌk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [br'liːv]
But I will tell you one thing , Monsieur High - Muck , though you may not believe
但 我 将要 告诉 你 — 事物 , 先生 高的 - 泥浆 , 尽管 你 可能 不是 相信
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

但我还是要告诉你一件事，高地先生，虽然你可能不相信，
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː][lɑː] [koʊ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz][fiː; fi]
and that is that Madame la Marquise de la Caux was never so contented as she
和 那 是 那 夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 考克斯 曾是 绝不 所以 满足 作为 她
[ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
is at the present moment .
是 在 这 展示 片刻 .
也就是说，拉科侯爵夫人从未像现在这样感到如此满足。

[fiː; fi][ɪz] [friː] [naʊ] [tuː; tə][duː][æz; əz][fiː; fi] [pliːzɪz] .
She is free now to do as she pleases .
她 是 自由的 现在 到 做 作为 她 请 .
她现在可以自在地做任何她想做的事了。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [mə'sjɜːr] [lə] [blæŋk] [sed] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['biːɪŋ]
Did you hear what Monsieur Le Blanc said last night about the way the work is being
做过 你 听到 什么 先生 乐 布兰克 说 最后的 夜晚 关于 这 方式 这 工作 是 存在
[prest] ?
pressed ?
按下 ?
你昨晚听到勒布朗先生对这项工作的压力发表的讲话了吗？

[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] ;
The old marquis would have been a year deciding on a plan ;
这 老的 侯爵 会 有 到过 一个 年 决定 在 一个 计划 ;
老侯爵花了一年时间才决定好计划；

['mædəm] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['vɪlə] [ɑːn][ɪts] [legz] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
madame will have that villa on its legs and as good as new in a month .
夫人 将要 有 那 别墅 在 它是 腿 和 作为 好的 作为 新的 在 一个 月 .
一个月之内，夫人就能把那栋别墅修缮一新，焕然一新。

[juː; jʊ] [noʊ] , [lʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [fiː; fi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [æftər'nuːn] ?
You know , of course , that she is coming down this afternoon ?
你 知道 , 的 课程 , 那 她 是 未来 向下 这 下午 ?
你当然知道她今天下午会下来吧？

" [aɪ] [nuː] ['hʌθɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ʌnd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
" **I knew nothing of the kind , and told him so .**
" 我 知道 没有什么 的 这 种类 , 和 讲述 他 所以 .
“我对这种事一无所知，并告诉了他。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [mə'sjɜːr] , [wʌt] [dʌz] [ɡoʊ][ɑːn] [br'loʊ] ['koʊ,koʊ][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] "
" **Just think , monsieur , what does go on below Coco in the season** "
" 只是 思考 , 先生 , 什么 做 去 在 以下 可可 在 这 季节 "
“先生，想想看，在Coco的拍摄季里，下面都发生了什么事。”

" [jes] ; [fiː; fi] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [læst] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stirɪəs] ['mesɪndʒər] ,
" **Yes ; she sent me word last night by a mysterious messenger ,**
" 是的 ; 她 发送 我 单词 最后的 夜晚 经过 一个 神秘 信使 ,
“是的；她昨晚派了一位神秘的信使给我捎了信。”

[hu:] [left][ðə; ði][noʊt][ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [bɪˈfɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [him; ɪm] — - [brɔːt] [aɪˈti:]
who left the note and disappeared before I could see him — Leà brought it
WHO 左边 这 笔记 和 消失 前 我 可以 看 他 — - 带来 它
[tuː; tə][emˈi:] .
to me .
到 我 :

留下纸条的人在我见到他之前就消失了——莉娅把它带给了我。

[juː; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] [ɪz][moʊst] [æŋkʃəs] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,
You see , madame is most anxious about her flowers for next year ,
你 看 , 夫人 是 最多 焦虑的 关于 她 花朵 为了 下一个 年 ,
你看, 夫人最担心的是明年的花卉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]
and this afternoon I am going with her to a nursery and to a
和 这 下午 我 是 去 和 她 到 一个 苗圃 和 到 一个
[greɪt] [ˈɡɑːrdn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] [help][hɜːr; hər] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
great garden overlooking the market - place to help her pick them out .
伟大的 花园 俯瞰 这 市场 - 地方 到 帮助 她 挑选 他们 出去 .
今天下午我要陪她去苗圃和一个可以俯瞰市场的漂亮花园, 帮她挑选一些植物。

” [hɪr] [hiː; hi] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][pet] [əˈgen] .
” **Here he caressed his pet again .**
” 这里 他 被爱抚 他的 宠物 再次 .

他又一次抚摸起他的宠物。

” [noʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈkoʊkoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [-]
” **No , Monsieur Coco , you will not [309]**
” 不 , 先生 可可 , 你 将要 不是 [-]

“不, 可可先生, 您不会[309]

[biː; bi] [əˈlaʊd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wer] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [waɪt] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][jʊr; jər]
be allowed down here in the court where your pretty white feathers and your
是 允许 向下 这里 在 这 法庭 在哪里 你的 漂亮的 白色的 羽毛 和 你的
[ʌnˈblemɪʃt] [ˈmɔːrəlz] [maɪt] [biː; bi] [ˈtaːnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
unblemished morals might be tarnished by the dreadful people all about .
完美无瑕 德 可能 是 失去光泽 经过 这 可怕 人们 全部 关于 .

允许你来到这法庭上, 你那洁白的羽毛和纯洁无瑕的道德可能会被周围这些可怕的人玷污。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [pɜːrtʃ] ;
You shall go up on your perch ;
你 将 去 向上 在 你的 栖息 ;

你要登上你的栖木;

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ” — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi]
it is much better ” — and with a deprecatory wave of his hand he
它 是 很多 更好的 ” — 和 和 一个 贬义的 海浪 的 他的 手 他
[ˈstroʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
strolled up the court - yard ,
漫步 向上 这 法庭 - 院子 ,

“好多了。”说完, 他轻蔑地挥了挥手, 踱步走上了庭院。

[ˈkoʊkoʊ] [stiɪl] [ˈnɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrni] [blæk] [biːk] ,
Coco still nibbling his cheek with his horny black beak ,
可可 仍然 轻咬 他的 脸颊 和 他的 好色 黑色的 喙 ,
可可依然用它那黑色的角质喙轻轻地啃着他的脸颊,

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kruːnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
the old man crooning a little love song as he walked .
这 老的 男人 低吟浅唱 一个 小的 爱 歌曲 作为 他 步行 .

老人一边走一边哼着一首小情歌。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [bɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ʌv; əv] [mə'dæməz]
I rose from my chair and began bawling out the good news of madame's
我 玫瑰 从 我的 椅子 和 开始 嚎啕大哭 出去 这 好的 消息 的 夫人的
[ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['wɪndəʊz] ,
expected visit to the occupants of the several windows ,
预期的 访问 到 这 居住者 的 这 一些 视窗 ,
我从椅子上站起来, 开始大声地向几扇窗户里的住户宣布夫人即将来访的好消息。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['stɑ:rtlɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [-] [sɔ:ŋ] .
the effect being almost as startling as had been Mignon's song .
这 影响 存在 几乎 作为 令人震惊 作为 有 到过 米尼翁 歌曲 .
其效果几乎和米尼翁的歌一样令人震惊。

[ɪnstəntli] [plænz][wɜ:r; wər][kraɪd] [daʊn] [æt; ət][,em 'i:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [,entər'teɪnmənt] .
Instantly plans were cried down at me for her entertainment .
即刻 计划 是 哭 向下 在 我 为了 她 娱乐 .
立刻, 我被一些取悦她的计划压垮了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] , [aʊər; ɑ:r][ləst] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] !
Of course she must stay to dinner , our last one for the season !
的 课程 她 必须 停留 到 晚餐 , 我们的 最后的 一 为了 这 季节 !
她当然要留下来吃晚饭, 这是我们本季的最后一顿晚餐!

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] .
This was carried with a whoop .
这 曾是 携带 和 一个 哇哦 .
这被欢呼着带走了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:] , [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['serəmoʊni] [wen] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
There must be , too , some kind of a special ceremony when the invitation
那里 必须 是 , 也 , 一些 种类 的 一个 特别的 仪式 什么时候 这 邀请
[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
was delivered .
曾是 发表 .
发出邀请函时, 也一定举行了某种特殊的仪式。

[wi:; wi][mʌst; məst] [gri:t] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
We must greet her at the door — all of us drawn up in a row ,
我们 必须 迎接 她 在 这 门 — 全部 的 我们 绘制 向上 在 一个 排 ,
我们必须在门口迎接她——所有人排成一列,

[wɪð; wɪθ] ['hɜ:rbərt] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [sə'lu:tɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] ,
with Herbert stepping out of the ranks , saluting like a drum - major ,
和 赫伯特 步进 出去 的 这 排名 , 敬礼 喜欢 一个 鼓 - 主要的 ,
赫伯特从队伍中走出来, 像个鼓乐队指挥一样敬礼。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] “ [dɪ'stɪŋgwɪft] ['ɑ:nər] ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] : [ðæt]
and requesting the “ distinguished honor ” — and the rest of it : that
和 请求 这 “ 杰出的 荣誉 ” — 和 这 休息 的 它 : 那
, [tu:] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ju'nænɪməsli] .
, too , was carried unanimously .
, 也 , 曾是 携带 一致 .
并请求授予“杰出荣誉”——以及其他所有事项: 这些也都一致通过了。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdnɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][noʊ][ɪk'skju:s]
Whatever her gardening costume , it would make no difference , and no excuse
任何 她 园艺 戏服 , 它 会 制作 不 不同之处 , 和 不 原谅
[ɑ:n] [ðɪs] [skɔ:r] [wɒd] [rɪ'si:v]
on this score would receive
在 这 分数 会 收到
无论她穿什么园艺服, 都无关紧要, 任何借口都站不住脚。

[ə; eɪ] [-]
a [**310**]
一个 [-]

a[310]

[ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
moment's consideration .
瞬间 考虑 .

片刻考虑。

[ˈmædəm] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [tɑːˈpɔːlɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] — [prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Madame even in a fisherman's tarpaulins would be welcome — provided only that she
夫人 甚至 在 一个 渔民的 防水油布 会 是 欢迎 — 假如 仅有的 那 她
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was really inside of them .
曾是 真的 里面 的 他们 .

即使夫人穿着渔夫的帆布，也会受到欢迎——前提是她真的穿着帆布。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈmoʊtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][æt; ət] [dʌsk] ,
With the whirl of her motor into the court - yard at dusk ,
和 这 旋转 的 她 发动机 进入 这 法庭 - 院子 在 黄昏 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈmoʊtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][æt; ət] [dʌsk] ,
黄昏时分，她的汽车轰鸣着驶入庭院。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [wiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and the breathing of its last wheeze in front of the Marmouset ,
和 这 呼吸 的 它是最后的 喘息 在 正面 的 这 - ,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [læst] [wiːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
它在土拨鼠雕像前发出了最后一声喘息。

[ðə; ði] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hær][kɑːr] [ˈmʌfld] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈdɪmpled] [tʃɪn] [ɪn]
the plump little woman sprang from her car muffled to her dimpled chin in
这 丰满 小的 女士 弹簧 从 她 车 闷音 到 她 凹陷的 下巴 在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɔːtərpʊf] ,
a long waterproof ,
一个 长的 防水的 ,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɔːtərpʊf] ,
这位身材丰腴的小妇人从车里跳了出来，她裹着长长的防水外套，一直遮到她有酒窝的下巴。

[hɜːr; hær] [tuː] [braʊn] , [ˈskwɜːrəl] [aɪz] [ˈlæfɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hær][ˈgɑːg(ə)lz] .
her two brown , squirrel eyes laughing behind her goggles .
她 二 棕色的 , 松鼠 眼睛 笑 在后面 她 眼镜 .
[hɜːr; hær] [tuː] [braʊn] , [ˈskwɜːrəl] [aɪz] [ˈlæfɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hær][ˈgɑːg(ə)lz] .
她那双棕色的、像松鼠一样的眼睛透过护目镜闪闪发光，仿佛在嘲笑她。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪmpɔːˈtuːnɪŋ] [brɪˈgæn] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] .
Instantly the importuning began , everybody crowding about her .
即刻 这 恳求 开始 , 大家 拥挤 关于 她 .
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪmpɔːˈtuːnɪŋ] [brɪˈgæn] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] .
立刻，哀求声四起，所有人都围了上来。

[ʌp] [went] [hɜːr; hær][hændz] .
Up went her hands .
向上 去 她 双手 .

她举起了双手。

“ [noʊ] — [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ænd] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [dəʊnt] [ɪnˈvaɪt] [em ˈiː][tuː; tə]
“ **No — please don't say a word and , whatever you do , don't invite me to**
“ 不 — 请 不 说 一个 单词 和 , 任何 你 做 , 不 邀请 我 到
[steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
stay to dinner ,
停留 到 晚餐 ,
[steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
“不——请你一个字都别说，而且无论如何，都不要邀请我留下来吃晚饭。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][læst] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl]
because I'm not going to ; and that is my last word , and nothing will
因为 我是 不是 去 到 ; 和 那 是 我的 最后的 单词 , 和 没有什么 将要
[tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
change my mind .
改变 我的 头脑 .
因为我不会那么做；这是我的最终决定，没有什么能改变我的想法。

[oʊ] ! — [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bə'naːl] — [ænd; ənd] [juːv] [spɔɪld] [ˈevriθɪŋ] .
Oh ! — it is too banal — and you've spoiled everything .
哦 ! — 它 是 也 平庸 — 和 你已经 被宠坏了 一切 .
哦！——这太平庸了——你把一切都毁了。
[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [siː] [ˈenɪbəːdi] .
I didn't think I'd see anybody .
我 没有 思考 ID 看 任何人 .
我没想到会见到任何人。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ?
Why are you not all in your rooms ?
为什么 是 你 不是 全部 在 你的 房间 ?
你们为什么都不在各自的房间里？

[oʊ] ! — [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl] ! " "
Oh ! — I am ready to cry with it all ! "
哦 ! — 我 是 准备好 到 哭 和 它 全部 ! " "
哦！——我简直要哭了！

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈliːvɪŋ] [juː 'es] , " [aɪ] [ˈbɛgd] , [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
" But we can't think of your leaving us , " I begged , wondering what had
" 但 我们 不能 思考 的 你的 离开 我们 , " 我 乞求 , 好奇 什么 有
[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ,
disturbed her ,
不安 她 ,
“可是我们无法想象你离开我们,”我恳求道，想知道是什么让她如此不安。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
but determined she should not go until we had found out .
但 决定 她 应该 不是 去 直到 我们 有 成立 出去 .
但她坚持要等到我们查明真相后才能离开。

" [pi(:)'eə][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] — [-]
" Pierre has been at work all the morning and we — [311]
" 皮埃尔 有 到过 在 工作 全部 这 早晨 和 我们 — [-]
“皮埃尔整个上午都在工作，我们——[311]

" [noʊ] — [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , [dɪɡɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] ,
" No — it is I who have been working all the morning , digging in my garden ,
" 不 — 它 是 我 WHO 有 到过 在职的 全部 这 早晨 , 挖掘 在 我的 花园 ,
“不，是我整个上午都在花园里干活，挖土。”

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] [aʊt] ,
getting ready for the winter , and I am tired out ,
获得 准备好 为了 这 冬天 , 和 我 是 疲劳的 出去 ,
准备过冬了，我累坏了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bed] [ɪn][maɪ] [dɪr] [gə'raːʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ]
and so I will go back to my little bed in my dear garage and have my
和 所以 我 将要 去 后退 到 我的 小的 床 在 我的 亲爱的 车库 和 有 我的
[ˈdɪnər] [əˈloʊn] .
dinner alone .
晚餐 独自的 .
所以，我将回到我亲爱的车库里的小床上，独自享用我的晚餐。

“ [hɪr] [ˈhɜːrbərt] [broʊk] [luːs] .
” **Here Herbert broke loose** .
” 这里 赫伯特 打破 松动的 .

“赫伯特在这里挣脱了束缚。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][məst; məst][daɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
” **But , madame , you must dine with us ; we have been counting on it**
” 但 , 夫人 , 你 必须 用餐 和 我们 ; 我们 有 到过 计数 在 它
.
.
.

“但是，夫人，您一定要和我们一起用餐；我们一直盼着您来。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈwʊmən]
” **He had set his heart on another evening with the extraordinary woman**
” 他 有 放 他的 心 在 其他 晚上 和 这 非凡的 女士
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and did not mean to be disappointed .
和 做过 不是 意思是 到 是 失望的 .

“他一心想和这位非凡的女子再共度一个夜晚，不想让自己失望。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] — — ”
” **But , my dear Monsieur Herbert , you see , I — —** ”
” 但 , 我的 亲爱的 先生 赫伯特 , 你 看 , 我 — — ”

“但是，亲爱的赫伯特先生，您看，我——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] ? ” [groʊn] [ˈluːɪs] ,
” **And you really mean that you won't stay ?** ” **groaned Louis** ,
” 和 你 真的 意思是 那 你 惯于 停留 ? ” 呻吟 路易斯 ,

“你真的不打算留下来吗？”路易斯呻吟道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪˈsper] .
his face expressive of the deepest despair .
他的 脸 富有表现力的 的 这 最深处 绝望 .

他脸上露出极度绝望的表情。

“ [stɑːp] ! — [stɑːp] ! — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [em ˈiː] [θruː] .
” **Stop ! — stop ! — I tell you , and hear me through** .
” 停止 ! — 停止 ! — 我 告诉 你 , 和 听到 我 通过 .

“停！——停！——我告诉你，听我说完。”

[oʊ] ! — [juː; jʊ] [ˈdredf(ə)l] [men] !
Oh ! — you dreadful men !
哦 ! — 你 可怕 男人 !

哦！——你们这些可怕的人！

[dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] :
Just see what you have done :
只是 看 什么 你 有 完毕 :

看看你都做了些什么：

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
I had such a pretty little plan of my own — I've been thinking of it for
我 有 这样的 一个 漂亮的 小的 计划 的 我的 自己的 — 我已经 到过 思维 的 它 为了
[deɪz] .
days .
天 .

我有一个很不错的计划——我已经想了好几天了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] :
I said to myself this morning :
我 说 到 我 这 早晨 :

今天早上我对自己说：

[aɪl] [gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] - — [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] —
I'll go to the Inn after I have finished with Lemois — about six o'clock —
患病的 去 到 这 客栈 后 我 有 完成的 和 - — 关于 六 点钟 —
[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] — [kwɑːt] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [pʊvɪŋ] [əˈbaʊt]
when it is getting dark — quite too dark for a lady to be even poking about
什么时候 它 是 获得 黑暗的 — 相当 也 黑暗的 为了 一个 女士 到 是 甚至 戳 关于
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

我和勒穆瓦谈完之后就去客栈——大概六点钟——那时天色已经暗了——天太黑了，一个女士独自一人四处闲逛都不太合适。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːr] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [slɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ]
They will all be out walking or dressing for dinner , and I'll slip into the darling
他们 将要 全部 是 出去 步行 或者 敷料 为了 晚餐 , 和 患病的 滑 进入 这 亲爱的
- ,
Marmouset ,
- ,

他们都出去散步或者去准备晚餐了，而我会悄悄地换上我那件可爱的 Marmouset 睡衣。

[dʒʌst][tuː; tə][wɔːrm][maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl]
just to warm myself a little , if there should be a fire , and then they will
只是 到 温暖的 我 一个 小的 , 如果 那里 应该 是 一个 火 , 和 然后 他们 将要
[-]
[312]
[-]

只是为了让自己暖和一点，如果发生火灾的话，然后他们就会[312]

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][em ˈiː][ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [sərˈpraɪzd] ,
come in and find me and be so surprised ,
来 在 和 寻找 我 和 是 所以 惊讶 ,
进来找我，你会感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [aɪ]
and before any one of them can say a word I will shout out that I
和 前 任何 一 的 他们 能 说 一个 单词 我 将要 喊 出去 那 我
[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] !
have come to dinner !
有 来 到 晚餐 !

还没等他们开口，我就要大喊：我来吃饭啦！

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ˈruːɪnd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
And now you've ruined everything , and I must say , ' Thank you ,
和 现在 你已经 毁坏 一切 , 和 我 必须 说 , - 感谢 你 ,
现在你把一切都毁了，我不得不说，“谢谢你”，

[kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] - — [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [pʊr] [pəˈrɪʃənər] — [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred]
kind gentlemen ' — like any other poor parishioner — and eat my bowl of bread
种类 先生们 - — 喜欢 任何 其他 贫穷的 教区居民 — 和 吃 我的 碗 的 面包
[ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
and milk in the corner .
和 牛奶 在 这 角落 .

像其他贫穷的教区居民一样，我像和蔼的绅士们一样，在角落里吃着我的面包和牛奶。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][bəˈhɑːl] ? — [oʊ] ! — [aɪm] [ˈhɑːrtbroʊkən] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɔːl] .
Was there ever anything so banal ? — Oh ! — I'm heartbroken over it all .
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 平庸 ? — 哦 ! — 我是 肠断 超过 它 全部 .
世上竟有如此平庸之事？——哦！——我为此心碎不已。

[nɒʊ] ; [dəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] — [pli:z] , [ˈpɑ:pə] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪ] .
No ; don't say another word — please , papa , I'll be a good girl .
不 ; 不 说 其他 单词 — 请 , 爸爸 , 患病的 是 一个 好的 女孩 .
不, 别再说了——求求你, 爸爸, 我会乖的。

[soʊ] [help] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ræps] , [dɪr] [məˈsjɜ:r] [ˈlu:ɪs] .
So help me off with my wraps , dear Monsieur Louis .
所以 帮助 我 离开 和 我的 卷饼 , 亲爱的 先生 路易斯 .
亲爱的路易先生, 请帮我解开裹布。

[noʊ] ; [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ˌɪnˈsaɪd] — [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [bɪn] [ˈgɑ:rdnɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn]
No ; wait until I get inside — you see , I've been gardening all day , and when one
不 ; 等待 直到 我 得到 里面 — 你 看 , 我已经 到过 园艺 全部 天 , 和 什么时候 —
[dʌz] [ˈgɑ:rdnɪŋ] — —
does gardening — —
做 园艺 — —
不, 等我进屋再说——你知道, 我今天一整天都在花园里干活, 而干完花园之后——

” [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] - [naʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfa:loʊɪŋ] ,
” **The two were inside the Marmouset now , the others following ,**
” 这 二 是 里面 这 - 现在 , 这 其他的 下列的 ,
“两人现在已经进入了‘土拨鼠号’飞机内, 其他人也跟在后面。”

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ˌɪnˈkri:sɪŋ] [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wer] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [hæd; həd]
the laughter increasing as Louis led her to the hearth , where a fire had
这 笑声 增加 作为 路易斯 引领 她 到 这 炉 , 在哪里 一个 火 有
[dʒʌst] [bɪn] [ˈkɪndld] .
just been kindled .
只是 到过 点燃 .

路易斯领着她走到壁炉旁, 那里刚刚燃起了一堆火, 笑声越来越大。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [ˈʌnˈbʌtn] [hɜ:r; hər] [fɜ:r] - [laɪnd] [ˈmoʊtər] - [kloʊk] — [ðə; ði] [ˈlæftər]
There he proceeded to unbutton her fur - lined motor - cloak — the laughter
那里 他 继续 到 解开 她 毛皮 - 衬里 发动机 - 披风 — 这 笑声
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wen] [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:rˈself] [frʌm; frəm] [ɪts] [foʊldz] .
changing to shouts of delight when freeing herself from its folds .
变化 到 喊叫 的 喜 什么时候 释放 她自己 从 它是 折叠 .

然后他开始解开她那件毛皮衬里的摩托车斗篷——当她从斗篷的褶皱中挣脱出来时, 笑声变成了欢呼声。

[ʃi:; ji] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈlebrən] [ˈpɔ:rtrət] ,
She stood before us a veritable Lebrun portrait ,
她 站立 前 我们 一个 真正的 勒布伦 肖像 ,
她就站在我们面前, 宛如一幅勒布伦的肖像画。

[ɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [blæk] - [ˈvelvɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈfiʃʊ] [ʌv; əv] [vəˈni:ʃn] [leɪs] [roʊld] [bæk] [frʌm; frəm]
in a short black - velvet gown with wide fichu of Venetian lace rolled back from
在 一个 短的 黑色的 - 天鹅绒 袍 和 宽的 菲楚 的 威尼斯 蕾丝 滚动 后退 从
[hɜ:r; hər] [plʌmp] [ˈʃəʊldəz] ,
her plump shoulders ,
她 丰满 肩膀 ,
她身穿黑色天鹅绒短裙, 宽大的威尼斯蕾丝披肩从她丰满的肩膀上卷起,

[hɜ:r; hər] [θroʊt] [ˈsə:kld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dru:pt] [ə; eɪ]
her throat circled with a string of tiny jewels from which drooped a
她 喉 圈起来 和 一个 细绳 的 微小的 珠宝 从 哪个 下垂 一个
[per] - [ʃeɪpt] [pɜ:rl] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪˈkɑ:n] - [nʌt] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm] .
pear - shaped pearl big as a pecan - nut and worth a king's ransom .
梨 - 形状 珍珠 大的 作为 一个 胡桃 - 坚果 和 值得 一个 国王的 赎金 .
她的脖子上戴着一串小珠宝, 其中垂着一颗梨形珍珠, 大小如山核桃, 价值连城。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] , [-]
“ **she cried** , **her brown eyes dancing** , **[313]** !
“ 她 哭 , 她 棕色的 眼睛 跳舞 , [-]
她哭了起来, 棕色的眼睛闪闪发光[313]

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [krɪsp] [er] .
her face aglow with her whirl through the crisp air .
她 脸 闪耀 和 她 旋转 通过 这 脆 空气 .
她旋转着穿过清爽的空气, 脸上容光焕发。

“ [er 'em][aɪ][nɑːt] [tuː] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [ˈkɑːstu:m] [ˈpɜːrfɪkt] ?
“ **Am I not too lovely** , **and is not my gardening costume perfect** ?
“ 是 我 不是 也 迷人的 , 和 是 不是 我的 园艺 戏服 完美的 ?
“我是不是太可爱了? 我的园艺服是不是完美无瑕? ”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][er 'em] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][duː][maɪ] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] ,
You see, I am always careful to do my digging in black velvet and lace ,
你 看 , 我 是 总是 小心 到 做 我的 挖掘 在 黑色的 天鹅绒 和 蕾丝 ,
你看, 我总是很小心地在黑色天鹅绒和蕾丝面料上进行挖掘工作。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈgəːɡlɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈʌŋkənˈtroʊləbl] [ˈlæftər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **and a low gurgling sound like the cooing of doves followed by a burst of uncontrollable laughter filled the room** .
“ 和 一个 低的 淙淙 声音 喜欢 这 咕咕 的 鸽子 随后 经过 一个 爆裂 的 不可控的 笑声 已填 这 房间 .
“然后, 一阵低沉的咕噜声, 像鸽子的咕咕声, 接着是一阵无法控制的笑声, 充满了整个房间。”

[ɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [juː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrsəˈnæləti] ,
If on her other visits she had captured us all by the charm of her personality ,
如果 在 她 其他 访问 她 有 捕获 我们 全部 经过 这 魅力 的 她 性格 ,
如果说她之前的几次来访已经用她迷人的个性征服了我们所有人,

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][baːnd][ðə; ði] [taɪtər] [naʊ] .
she drew the bond the tighter now .
她 画 这 纽带 这 更紧 现在 .
她把绳子拉得更紧了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Then she had been the thorough woman of the world ,
然后 她 有 到过 这 彻底 女士 的 这 世界 ,
那时她可是个见多识广的女人。

[əˈdæptɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [tækt][tuː; tə] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] , [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmerɪmənt] — [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
adapting herself with infinite tact to new surroundings, contributing her share to the general merriment — one of us ,
适应 她自己 和 无限 策略 到 新的 周围环境 , 贡献 她 分享 到 这 一般的 欢乐 — 一 的 我们 ,
她以无穷的机智适应了新的环境, 为大家的欢乐增添了一份色彩——她是我们中的一员。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] .
so to speak; to - night she was the elder sister .
所以 到 说话 ; 到 - 夜晚 她 曾是 这 长老 姐姐 .
可以说, 今晚她是姐姐。

[ʃiː ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈstætʃuː][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
She talked much to Herbert about his new statue and what he expected to
她 谈话 很多 到 赫伯特 关于 他的 新的 雕像 和 什么 他 预期的 到
[meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
make of it .
制作 的 它 .

她和赫伯特谈了很多关于他的新雕像以及他对这座雕像的期望。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [ʃiː ʃi] [ˈɜːdʒd] , [kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪstɪk][ˈvæljuːz][ɔːr][ðə; ði] [ˈɒnəz]]
He must not , she urged , concern himself alone with artistic values or the honors
他 必须 不是 , 她 敦促 , 忧虑 他自己 独自的 和 艺术 值 或者 这 荣誉
[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] .
they would bring .
他们 会 带来 .

她敦促他不要只关注艺术价值或它们带来的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [brɪˈdʌːnd] [ɔːl] [ðiːz] ;
He had gone beyond all these ;
他 有 已消失 超过 全部 这些 ;

他已经超越了所有这些;

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈmɪʃ(ə)n] — [wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
his was a higher mission — one to bring the human side of the African
他的 曾是 一个 更高 使命 — — 到 带来 这 人类 边 的 这 非洲
[ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [help] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði][ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] ,
savage to light and so help to overturn the prejudice of centuries ,
野蛮的 到 光 和 所以 帮助 到 颠覆 这 偏见 的 几个世纪 ,
这是一项更高的使命——揭示非洲野蛮人的人性一面，从而帮助扭转几个世纪以来的偏见。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [swɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [ˈpɜːrpəs]
and nothing must swerve him from what she considered his lofty purpose
和 没有什么 必须 急转弯 他 从 什么 她 经过考虑的 他的 高远 目的
— [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [wiːk] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] .
— **and there must be no weak repetition of his theme** .
— 和 那里 必须 是 不 虚弱的 重复 的 他的 主题 .

任何事都不能让他偏离她认为他崇高的目标——而且他的主题绝不能有丝毫软弱的重复。

[iːtʃ] [nuː] [noʊt] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] . [-]
Each new note he sounded must be stronger than the last . [314]
每个 新的 笔记 他 听起来 必须 是 更强 比 这 最后的 . [-]

他吹奏的每一个新音符都必须比上一个音符更强劲。[314]

[ʃiː ʃi] [drɪˈspleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ˈɪnsaɪt] [wen] , [ˈdɪnər] [ˌoʊvər] ,
She displayed the same fine insight when , dinner over ,
她 显示 这 相同的 美好的 洞察力 什么时候 , 晚餐 超过 ,

晚饭后，她也展现了同样的敏锐洞察力。

[ʃiː ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [wɜːrl] [ænd; ənd] [slaɪd] [ʌv; əv]
she talked to Louis of his out - door work — especially the whirl and slide of
她 谈话 到 路易斯 的 他的 出去 - 门 工作 — 尤其 这 旋转 和 滑动 的
[hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] .
his water .
他的 水 .

她和路易斯谈起了他的户外工作——特别是他设计的旋转滑水装置。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] , [huː] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ɡreɪt]
“ **You will forgive a woman , Monsieur Louis , who is old enough to be your great**
“ 你 将要 原谅 一个 女士 , 先生 路易斯 , WHO 是 老的 足够的 到 是 你的 伟大的
- [ˈɡrænmlðər] ,
- **grandmother** ,
- 祖母 ,

“路易先生，您会原谅一位年纪足以做您曾祖母的女人吗？”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] ,
when she tells you that ,
什么时候 她 讲述 你 那 ,

当她告诉你这件事的时候，

[faɪn] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [huː]
fine as your pictures are — and I know of no painter of our time who
美好的 作为 你的 图片 是 — 和 我 知道 的 不 画家 的 我们的 时间 WHO
[peɪnts] [ˈwɔːtər][æz; əz] [wel] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪtʃ] [aɪ]
paints water as well — there are some things in the out of doors which I
油漆 水 作为 出色地 — 那里 是 一些 事物 在 这 出去 的 门 哪个 我
[eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [pʊt][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkænvəsɪz] .
am sure you will yet put into your canvases .
是 当然 你 将要 然而 放 进入 你的 画布 .

你的画作固然精美——而且据我所知，我们这个时代没有哪个画家能像你一样把水画得如此出色——但我相信，户外的一些事物你终有一天会融入到你的画布之中。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hæv; həv] [θræʃt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brʊks] [juː; jʊ]
I am a fisherman myself , and have thrashed many of the brooks you
我 是 一个 渔夫 我 , 和 有 痛击 许多 的 这 布鲁克斯 你
[hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] ,
have painted ,
有 绘 ,

我本人也是一名渔夫，曾垂钓过你画中的许多条小溪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pɪr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊlz] [wer]
and there is nothing I love so much as to peer down into the holes where
和 那里 是 没有什么 我 爱 所以 很多 作为 到 同伴 向下 进入 这 孔 在哪里
[ðə; ðɪ][ˈɪt(ə)] [ˈfeləʊz] [lɪv; laɪv] — [wei] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpeblz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [braʊn] [mɔːs]
the little fellows live — way down among the pebbles and the brown moss
这 小的 伙伴们 居住 — 方式 向下 之中 这 鹅卵石 和 这 棕色的 苔藓
[ænd; ənd] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] - [plænts] .
and green of the water - plants .
和 绿色的 的 这 水 - 植物 .

我最喜欢的事情莫过于向下窥视那些小家伙们居住的洞穴——它们生活在鹅卵石、棕色苔藓和绿色水生植物的深处。

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ðɪs] — [ɔːr][duː][aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
Can't we get this — or do I expect the impossible ?
不能 我们 得到 这 — 或者 做 我 预计 这 不可能的 ?

我们难道就做不到吗？ 还是我在奢望不可能的事？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
But if it could be done — if the bottom as well as the surface of
但 如果 它 可以 是 完毕 — 如果 这 底部 作为 出色地 作为 这 表面 的
[ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
the water could be given — would we not uncover a fresh hiding - place of
这 水 可以 是 给定 — 会 我们 不是 揭露 一个 新鲜的 隐藏 - 地方 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

但如果能够做到这一点——如果能够揭示水底和水面的全貌——我们岂不是会发现大自然新的藏身之处吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] — [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [mʌtʃ]
and would not you — you , Monsieur Louis — be doing the world that much
和 会 不是 你 — 你 , 先生 路易斯 — 是 正在做 这 世界 那 很多
[ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrvɪs] ?
greater service ?
更大的 服务 ?

路易先生，您难道不会为世界做出更大的贡献吗？

— [ðə; ði] ['plezər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] ['aʊərz][ðæn; ðən] [jɔ:ɹz] — [jɔɹ; jər] [rɪ'wɔ:ɹd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]
— the pleasure being more ours than yours — your reward being the giving of
— 这 乐趣 存在 更多的 我们的 比 你的 — 你的 报酬 存在 这 给予 的
[ðæt] ['plezər] [tu:; tə][ju: 'es] .
that pleasure to us .
那 乐趣 到 我们 .
——我们比你们更享受这种快乐——你们的回报就是把这种快乐带给我们。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
I hope you will all forgive me ,
我 希望 你 将要 全部 原谅 我 ,
希望你们都能原谅我。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
but it has been such an inspiration to meet you all .
但 它 有 到过 这样的 一个 灵感 到 见面 你 全部 .
但能见到大家真是太令人鼓舞了。

[aɪ][get][soʊ] ['smʌðəd] [-]
I get so smothered [315]
我 得到 所以 窒息 [-]
我感觉很窒息[315]

[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][gæsp][fɔ:ɹ; fər] [breθ] ,
by the commonplace that sometimes I gasp for breath ,
经过 这 平凡 那 有时 我 喘气 为了 气息 ,
有时我会喘不过气来，这已是司空见惯的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][oʊ'eɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ]['oʊpən] [waɪd] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [drɪŋk]
and then I find some oasis like this and I open wide my soul and drink
和 然后 我 寻找 一些 绿洲 喜欢 这 和 我 打开 宽的 我的 灵魂 和 喝
[maɪ] [fɪl] .
my fill .
我的 充满 .
然后我找到了像这样的绿洲，我敞开心扉，尽情畅饮。

“ [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
“ But enough of all this .
“ 但 足够的 的 全部 这 .
“但这一切都够了。”

[let] [ju: 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zɪŋ] .
Let us have something more amusing .
让 我们 有 某物 更多的 有趣 .
我们来点更有趣的吧。

[mə'sjɜ:r] ['braɪɜ:li] , [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnət] [ænd; ənd] — “ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [spræŋ]
Monsieur Brierley , won't you go to the spinet and — ” Here she sprang
先生 布里尔利 , 惯于 你 去 到 这 小型立式钢琴 和 — ” 这里 她 弹簧
[frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] [tʃer] .
from her chair .
从 她 椅子 .
“布里尔利先生，您能不能去弹奏小型钢琴——”说着，她猛地从椅子上跳了起来。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti: , [ænd; ənd][aɪ][pɒt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
“ Oh , I forgot all about it , and I put it in my pocket on purpose .
“ 哦 , 我 忘了 全部 关于 它 , 和 我 放 它 在 我的 口袋 在 目的 .
“哦，我完全忘了这件事，我是故意把它放在口袋里的。”

[pli:z] [sʌm; səm][wʌŋ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [kloʊk] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['mju:zɪk] ;
Please some one look in my cloak for a roll of music ;
请 一些 — 看 在 我的 披风 为了 一个 卷 的 音乐 ;
请哪位好心人帮我看看我的斗篷里有没有乐谱；

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [brɪˈɔːr] .
none of you I know have heard it before .

没有任何 的 你 我 知道 有 听到 它 前 .

据我所知，你们当中没有人以前听说过。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [prɒˈvɒŋs] [ðæt] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]
It is an old song of Provence that will revive for you all your memories of

它 是 一个 老的 歌曲 的 普罗旺斯 那 将要 复活 为了 你 全部 你的 回忆 的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the place .

这 地方 .

这是一首古老的普罗旺斯歌曲，它会唤起你对那个地方的所有回忆。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ˈbraɪəˌli] , [ænd; ənd] [naʊ] [lɪft][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər]
Thank you , Monsieur Brierley , and now lift the lid and I will sing it for

感谢 你 , 先生 布里尔利 , 和 现在 举起 这 盖 和 我 将要 唱歌 它 为了

[juː; jʊ] .

you .

你 .

谢谢您，布里尔利先生，现在请您掀开盖子，我将为您演唱这首歌。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
" **And then there poured from her lips a voice so full and rich** ,

" 和 然后 那里 倾倒 从 她 嘴唇 一个 嗓音 所以 满的 和 富有的 ,

然后，她口中流露出一一种饱满而富有磁性的声音，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [soʊ][ˈlɪkwɪd][ænd; ənd] [sɪmpəˈθetɪk] , [ðæt] [wɪz; wi] [stʊd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈwʌndər]
with notes so liquid and sympathetic , that we stood around her in wonder

和 笔记 所以 液体 和 交感神经 , 那 我们 站立 大约 她 在 想知道

[ˈdaʊtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] .

doubting our ears .

怀疑 我们的 耳朵 .

她的歌声如此流畅动人，让我们惊叹不已，甚至怀疑自己的耳朵。

[ˈnevər] [hæd; həd][wɪz; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [nɔːr][soʊ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] , [nɔːr][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
Never had we found her so charming nor so bewitching , nor so full of

绝不 有 我们 成立 她 所以 迷人 也不 所以 迷人的 , 也不 所以 满的 的

[ɪnˈtʃæntɪŋ] [səˈpraɪzɪz] .

enchanted surprises .

妖娆 惊喜 .

我们从未觉得她如此迷人、如此妩媚、如此充满令人惊喜的魅力。

[soʊ] [ʌnkənˈtroʊləbl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] , [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈflaɪts] ,
So uncontrollable were her spirits , always rising to higher flights ,

所以 不可控的 是 她 烈酒 , 总是 上升 到 更高 航班 ,

她的情绪如此难以控制，总是高涨到更高的境界。

[ðæt] [aɪ][brɪˈgæn][æt; ət][ləst][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n[ʌv; əv]
that I began at last to suspect that something outside of the inspiration of

那 我 开始 在 最后的 到 怀疑 那 某物 外部 的 这 灵感 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈredi] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [pleɪ] [ʌv; əv][ˈfænsɪ][ænd; ənd][wɪt][wʌz; wəz] [əˈkaʊntəbl]
our ready response to her every play of fancy and wit was accountable

我们的 准备好 回复 到 她 每一个 玩 的 想要 和 有 曾是 问责制

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [brɪˈwɪldəriŋ] [muːd] .

for her bewildering mood .

为了 她 扑朔迷离 情绪 .

我最终开始怀疑，除了我们对她每一个奇思妙想和机智言辞的及时回应之外，还有其他因素导致了令人困惑的情绪。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ænd; ənd] [freɪ] ['kændlɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]
The solution came when the coffee was served and fresh candles lighted and
这 解决方案 来了 什么时候 这 咖啡 曾是 服务 和 新鲜的 蜡烛 照明 和
- [ænd; ənd] ['mɪgnən] , [-]
Leà and Mignon , [316]
- 和 米尼翁 , [-]

解决方案是在咖啡端上来、新蜡烛点燃后出现的，Leà 和 Mignon[316]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒent(ə)] , ['fɜ:rtɪv] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] ['mædəm]
with a curtsy to the table and a gentle , furtive good - night to madame
和 一个 屈膝礼 到 这 桌子 和 一个 温和的 , 鬼鬼祟祟 好的 - 夜晚 到 夫人
, [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
, **had left the room .**
, 有 左边 这 房间 .

他向桌边行了个屈膝礼，并悄悄地向夫人道了声晚安，然后离开了房间。

[ðen] , [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə'hʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t]
Then , quite as if their departure had started another train of thought ,
然后 , 相当 作为 如果 他们的 离开 有 开始 其他 火车 的 想法 ,
然后，仿佛他们的离开引发了另一种思绪，

[fi:; ji] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] ['ʌvər; ɑ:r] ['lændlɔ:rd] .
she turned and faced our landlord .
她 转向 和 面对 我们的 房东 .

她转过身，面对着我们的房东。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz] - , - , ” [fi:; ji] [bɪ'gæən] [ɪn] ['kæʒuəl] [toʊnz] ,
“ **What a dear old woman is Leà , Lemois ,** ” **she began in casual tones ,**
“ 什么 一个 亲爱的 老的 女士 是 - , - , ” 她 开始 在 随意的 音调 ,
“莱阿真是个可爱的老太太，莱莫瓦，”她用随意的语气说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ker] [fi:; ji] [teɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [tʃaɪld] ;
“ **and what good care she takes of that pretty child ;**
“ 和 什么 好的 关心 她 需要 的 那 漂亮的 孩子 ;
她对那个漂亮的孩子照顾得真好；

[fi:; ji] [ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
she is mother and sister and guardian to her .
她 是 母亲 和 姐姐 和 监护人 到 她 .
她是她的母亲、姐姐和监护人。

[bʌt; bət][fi:; ji] ['kæna:t] [bi:; bi] ['evriθɪŋ] .
But she cannot be everything .
但 她 不能 是 一切 .
但她不可能面面俱到。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ʌðər] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən]
There is always some other yearning in a young girl's heart which no woman can
那里 是 总是 一些 其他 渴望 在 一个 年轻的 女孩们 心 哪个 不 女士 能
['sætɪsfɑɪ] .
satisfy .
满足 .
年轻女孩的心中总有一些其他的渴望，是任何女人都无法满足的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .
你和我一样清楚这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['mɪgnən] [tu:; tə] [jʌŋ] ['gæstən] .
And this is why you are going to give Mignon to young Gaston .
和 这 是 为什么 你 是 去 到 给 米尼翁 到 年轻的 加斯顿 .
这就是为什么你要把米尼翁交给年轻的原因。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [truː] ？
Is it not true ？
是 它 不是 真的 ？

难道不是真的吗？

” [fiː; ji] [ˈædɪd] [ɪn] [dɪˈsembəlɪŋ] [təʊnz] .
” she added in dissembling tones .
” 她 额外 在 拆弹 音调 。

她用虚伪的语气补充道。

- [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Lemois moved uneasily in his chair .
- 已搬 不安地 在 他的 椅子 。

勒莫伊斯不安地在椅子上挪动了一下。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][dəˈrekt] ,
The question had come so unexpectedly , and was so direct ,
这 问题 有 来 所以 不料 , 和 曾是 所以 直接的 ,
这个问题来得如此突然，如此直接。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
that for a moment he lost his poise .
那 为了 一个 片刻 他 丢失的 他的 沉着 。

他一时失去了镇定。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈætɪtʊːd] , [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
His own attitude , he supposed , had been made quite clear the night of
他的 自己的 态度 , 他 据称 , 有 到过 制成 相当 清除 这 夜晚 的
[ðə; ði] [ˈreskjʊː] ,
the rescue ,
这 救援 ,

他想，自己在那次救援行动当晚的态度已经非常明确了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaʊnst] [ˈgæstən][ænd; ənd] [fərˈbɪdn] [ˈmɪɡnən] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
when he had denounced Gaston and forbidden Mignon to see him .
什么时候 他 有 谴责 加斯顿 和 禁止 米尼翁 到 看 他 。

当他谴责加斯顿并禁止米尼翁与他见面时。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ˈɪnʌf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
Yet his manner was grave enough as he answered :
然而 他的 方式 曾是 严重 足够的 作为 他 回答 。

但他回答时的态度却十分严肃：

“ [ˈmædəm] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
” Madame has so many things to occupy her mind , and so many people
” 夫人 有 所以 许多 事物 到 占据 她 头脑 , 和 所以 许多 人们
[tuː; tə] [help] ,
to help ,
到 帮助 ,

“夫人有很多事情要操心，还有很多人需要帮助，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiː; fi] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [meɪd] ？
why should she trouble herself with those of my maid ？
为什么 应该 她 麻烦 她自己 和 那些 的 我的 女佣 ？

她为什么要费心管我女仆的事呢？

[ˈmɪɡnən] [ɪz] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [-]
Mignon is very happy here , and has everything [317]
米尼翁 是 非常 快乐的 这里 , 和 有 一切 [-]

米尼翁在这里非常开心，什么都有[317]

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈlaɪv] . " **she wants , and she will continue to have them as long as she is alive .** " 她 想要 , 和 她 将要 继续 到 有 他们 作为 长的 作为 她 是 活 . "

她想要，而且只要她活着，她就会一直拥有它们。

" [ðen] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; **" Then I see it is not true , and that you intend breaking her heart ;** " 然后 我 看 它 是 不是 真的 , 和 那 你 打算 打破 她 心 ; " 那么我明白了，这不是真的，你是想伤她的心；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː ˈes] [waɪ] ? **and now will you please tell us why ?** 和 现在 将要 你 请 告诉 我们 为什么 ?

现在请您告诉我们原因好吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] . **" She looked at him and waited .** " 她 看起来 在 他 和 等待 . 她看着他，静静地等待着。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] — [wʌŋ][ʌv; əv] [kəˈmænd] — [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . **There was a new ring — one of command — in her voice .** 那里 曾是 一个 新的 戒指 — — 的 命令 — 在 她 嗓音 .

她的声音里多了一份新的语气——一种命令的语气。

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] **I understood now as I listened why it took so short a time for her to** 我 理解 现在 作为 我 听着 为什么 它 采取 所以 短的 一个 时间 为了 她 到 [ˈriːˈbɪld] [ðə; ði] [ˈvɪlə] . **rebuild the villa .** 重建 这 别墅 .

听完之后，我明白了为什么她重建别墅只用了这么短的时间。

" [ɪz] [ˈmædəm] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgɑːrdiən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] - . **" Is madame the girl's guardian that she wishes to know ? " asked Lemois .** " 是 夫人 这 女孩们 监护人 那 她 愿望 到 知道 ? " 问 - . "夫人想认识的那位女孩的监护人是谁？"勒莫瓦问道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈmædəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [huːm] **The words came with infinite courtesy , madame being the only woman of whom** 这 字 来了 和 无限 礼貌 , 夫人 存在 这 仅有的 女士 的 谁

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ɔː] , **he stood in awe ,** 他 站立 在 敬畏 ,

他的话语中充满了无限的礼貌，因为夫人是他唯一敬畏的女性。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈtʊn] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪt] , [ɪf] [ˈægrəveɪtɪd] , [wʊd] , [aɪ] **but there was an undertone of opposition which , if aggravated , would , I** 但 那里 曾是 一个 底色 的 反对 哪个 , 如果 加重 , 会 , 我 [felt] [fʊr] , **felt sure ,** 毛毡 当然 ,

但其中也暗含着反对的情绪，我确信，如果这种情绪激化下去，将会.....

[end][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] . **end in the old man's abrupt departure from the room .** 结尾 在 这 老的 男人的 突然 离开 从 这 房间 .

最后，老人突然离开了房间。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ðɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [nɑ:tɪ]['oʊnli] ['mɪgnən][bʌt; bət] ['eni] [wʌn]
I tried to relieve the situation by saying how happy not only Mignon but any one
我 尝试 到 缓解 这 情况 经过 说 如何 快乐的 不是 仅有的 米尼翁 但 任何 一
[ʌv; əv][,ju: 'es] [wɒd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][soʊ] ['brɪliənt] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æz; əz] ['mædəm] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]
of us would be with so brilliant an advocate as madame pleading for
的 我们 会 是 和 所以 杰出的 一个 提倡 作为 夫人 恳求 为了
[ˈaʊər; ɑːr] ['hæpɪnəs] ,
our happiness ,
我们的 幸福 ,

我试图缓和气氛，我说，如果能有像这位夫人这样杰出的律师为我们争取幸福，不仅是米尼翁，我们每个人都会感到多么高兴。

[bʌt; bət][,fiː; fi] [weɪvd] [ˌem 'iː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] :
but she waved me aside with :
但 她 挥手 我 旁边 和 :

但她挥手示意我走开：

“ [noʊ] — [pliːz] [dəʊnt] .
“ **No — please don't** .
” 不 — 请 不 .

“不——请不要这样。”

[aɪ][wɑːnt] [dɪr] - [tuː; tə] ['ænsər] .
I want dear Lemois to answer .
我 想 亲爱的 - 到 回答 .

我希望亲爱的勒莫伊斯先生能回答这个问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tel]
It was one of my reasons for coming to - night , and he must tell
它 曾是 一 的 我的 原因 为了 未来 到 - 夜晚 , 和 他 必须 告诉
[ˌem 'iː] .
me :
我 .

这是我今晚来的原因之一，他必须告诉我。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] ['saːri] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]
He is so kind and considerate , and he is always so sorry for anything that
他 是 所以 种类 和 周到 , 和 他 是 总是 所以 对不起 为了 任何事物 那
[ˈsʌfəz] .
suffers :
遭受 .

他心地善良，体贴周到，总是对任何遭受痛苦的人或事物深表同情。

[hiː; hi] [lʌvz] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
He loves flowers and birds and animals , and music and pictures and
他 爱 花朵 和 鸟类 和 动物 , 和 音乐 和 图片 和
[-]
[318]
[-]

他喜欢花、鸟、动物、音乐、绘画和[318]

[ɔːl] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
all beautiful things ,
全部 美丽的 事物 ,

所有美好的事物，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [ðæt] [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbərt] [telz]
and yet he is worse than one of the cannibals that Monsieur Herbert tells
和 然而 他 是 更糟 比 一 的 这 食人族 那 先生 赫伯特 讲述
[juːˈes] [əˈbaʊt] .
us about .
我们 关于 :

然而，他比赫伯特先生告诉我们的那些食人族还要残忍。

[ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — - [kɪlz] [hɪz; ɪz][baɪ]
They eat their young girls and have done with them — Lemois kills his by
他们 吃 他们的 年轻的 女孩们 和 有 完毕 和 他们 — - 杀戮 他的 经过
[sləʊ] [ˈtɔːrtʃər] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk][juː; jʊ] [əˈgen] ,
slow torture — and so I ask you again ,
慢的 酷刑 — 和 所以 我 问 你 再次 ,
他们吃掉自己的幼女，然后就结束了她们的生命——勒莫伊斯是用慢性折磨杀死他的幼女——所以我再次问你，
[daɪr] - — [waɪ] ?
dear Lemois — why ?
亲爱的 - — 为什么 ?

亲爱的莱莫伊斯——为什么？

” [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][sæt] [ʌp] [streɪt] .
” **Everybody sat up straight .**
” 大家 卫星 向上 直的 :

所有人都坐直了身子。

[haʊ] [wʊd] - [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
How would Lemois take it ?
如何 会 - 拿 它 ?

莱莫伊斯会作何反应？

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈstreɪtnd] .
His fingers began to work , and the corners of his mouth straightened .
他的 手指 开始 到 工作 , 和 这 角落 的 他的 嘴 拉直 .
他的手指开始活动，嘴角也挺直了。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [peɪl] [feɪs] .
A sudden flush crossed his habitually pale face .
一个 突然 冲洗 交叉 他的 习惯性地 苍白 脸 :

他那张平日里苍白的脸上突然泛起了一抹红晕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] : [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes]
We were sure now of an outbreak : what would happen then none of us
我们 是 当然 现在 的 一个 暴发 : 什么 会 发生 然后 没有任何 的 我们
[derd] [θɪŋk] .
dared think .
敢于 思考 :

我们现在确信疫情会爆发：但到那时会发生什么，我们谁也不敢去想。

” [ˈmædəm] [laː] [maːrˈkiːz] ,
” **Madame la marquise ,**
” 夫人 拉 侯爵夫人 ,

“侯爵夫人，

” [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] — [tuː] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [səˈprest] [ˈfiːlɪŋ] — “
” **he began slowly — too slowly for anything but ill - suppressed feeling — “**
” 他 开始 缓慢地 — 也 缓慢地 为了 任何事物 但 患病的 - 被抑制 感觉 — “
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [rɪˈspekt] ;
there is no one that I know for whom I have a higher respect ;
那里 是 不 — 那 我 知道 为了 谁 我 有 一个 更高 尊重 ;
他缓缓开口——慢得只能说明他压抑不住的情感——“在我认识的人当中，没有人比我更让我尊敬；

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːr'self] [hæv; həv] [siːn] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊː; jʊ] .
you must yourself have seen that in the many years I have known you .
你 必须 你自己 有 已见 那 在 这 许多 年 我 有 已知 你 .
在我认识你的这些年里，你肯定也看到了这一点。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)] ['wʊmən] ;
You are a very good and a very noble woman ;
你 是 一个 非常 好的 和 一个 非常 高贵 女士 ;
你是一位非常善良、非常高尚的女士；

[ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [lʌvd] [jʊː; jʊ] — [ðeɪ] [stiɪl] [lʌv] [jʊː; jʊ] .
all your life people have loved you — they still love you .
全部 你的 生活 人们 有 喜爱 你 — 他们 仍然 爱 你 .
你一生中一直都有人爱你——他们现在依然爱你。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] [gifts] — [wʌn][jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
It is one of your many gifts — one you should be thankful for .
它 是 一 的 你的 许多 礼物 — 一 你 应该 是 感恩 为了 .
这是你拥有的众多天赋之一——你应该为此心存感激。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊː 'es][duː][nɔːt][wɪn] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] .
Some of us do not win this affection .
一些 的 我们 做 不是 赢 这 感情 .
我们当中有些人无法赢得这种喜爱。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] , ['nevər] ['loʊnli] [nɔːr] [ə'loʊn] ,
You are , if you will permit me to say it , never lonely nor alone ,
你 是 , 如果 你 将要 允许 我 到 说 它 , 绝不 孤独 也不 独自的 ,
恕我直言，你永远不会感到孤独或寂寞。

[ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .
except by your own choosing .
除了 经过 你的 自己的 选择 .
除非是你自愿的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊː 'es] ['kænɔːt] [kleɪm] [ðæt] — [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] .
Some of us cannot claim that — I for one .
一些 的 我们 不能 宣称 那 — 我 为了 一 .
我们当中有些人不能这么说——比如我。

[duː][jʊː; jʊ][nɔːt] [naʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you not now understand ?
做 你 不是 现在 理解 ?
你现在还不明白吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnd] ['lændlɔːrd][ænd; ənd]
" He was still boiling inside , but the patience of the trained landlord and
" 他 曾是 仍然 沸腾 里面 , 但 这 耐心 的 这 受过训练 房东 和
[ðə; ði] [-]
the [319]
这 [-]
“他内心依然怒火中烧，但训练有素的房东和[319]的耐心.....”

[ɪ'neɪt] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['traɪʌmft] .
innate breeding of the man had triumphed .
先天 选育 的 这 男人 有 胜利 .
男人的天性最终战胜了一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,
And then , again ,
和 然后 , 再次 ,
然后，又一次，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ræʃ] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [hu:] [wʊd] [dɪˈfaɪ][ə, eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
it would be a rash Frenchman of his class who would defy a woman of
它 会 是 一个 皮疹 法国人 的 他的 班级 WHO 会 违抗 一个 女士 的
[hɜːr; həʀ][ɪgˈzɔːltɪd][ræŋk] .
her exalted rank .
她 崇高 秩 ；

像他这样出身的法国人，如果胆敢违抗像她这样地位显赫的女性，那一定是鲁莽之徒。

[ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [feɪs] [krept] [ə, eɪ] [pliːzd] [lʊk] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [held] [sʌm; səm] [trʌmp] [kɑːrd] [ʌp]
Over her face crept a pleased look — as if she held some trump card up
超过 她 脸 悄悄地爬 一个 高兴 看 — 作为 如果 她 握住 一些 王牌 卡片 向上
[hɜːr; həʀ] [sliːv] — [ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈkuːɪŋ] ,
her sleeve — and one of her cooing ,
她 袖子 — 和 — 的 她 咕咕 ,
她脸上浮现出一丝得意的神色——仿佛她袖子里藏着一张王牌——然后她发出了一声轻柔的咕啾声。

[ˈbʌblɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [lɑːfs] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həʀ][lɪps] .
bubbling laughs escaped her lips .
冒泡 笑声 逃脱 她 嘴唇 ；

她发出爽朗的笑声。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [dɪr] - .
“ **You are not telling me the truth , you dear Lemois .**
“ 你 是 不是 讲述 我 这 真相 , 你 亲爱的 - .
“你没有告诉我真相，亲爱的莱莫伊斯。”

[aɪ][eɪ ˈem][na:t][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈgæstən] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti]
I am not in love with Gaston , the fisherman , nor are you with our pretty
我 是 不是 在 爱 和 加斯顿 , 这 渔夫 , 也不 是 你 和 我们的 漂亮的
[ˈmɪgnən] .
Mignon .
米尼翁 ；

我并不爱渔夫加斯顿，你也不爱我们漂亮的米尼翁。

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Neither you nor I have anything to do with it .
两者都不 你 也不 我 有 任何事物 到 做 和 它 ；

你我都与此事无关。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
Here are two young people whose happiness is trembling in the balance .
这里 是 二 年轻的 人们 谁 幸福 是 发抖 在 这 平衡 ；

这里有两位年轻人，他们的幸福正处于岌岌可危的境地。

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [skeɪlz] — [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ,
You hold the scales — that is , you claim to ,
你 抓住 这 秤 — 那 是 , 你 宣称 到 ,

你掌握着天平——也就是说，你声称自己掌握着天平。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][gɜːrli][ɪz] [ˈniːðər] [jʊr; jər] [tʃaɪld][nɔːr][jʊr; jər][wɔːrd][ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt]
although the girl is neither your child nor your ward and could marry without
虽然 这 女孩 是 两者都不 你的 孩子 也不 你的 病房 和 可以 结婚 没有
[jʊr; jər] [kənˈsent] ,
your consent ,
你的 同意 ,

虽然这个女孩既不是你的孩子也不是你的监护人，而且她可以未经你同意就结婚，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]
and would if she did not love you for yourself and for all you have
和 会 如果 她 做过 不是 爱 你 为了 你自己 和 为了 全部 你 有
[dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
done for her .
完毕 为了 她 .

如果她不是因为你这个人以及你为她所做的一切而爱你，她就不会爱你了。

[ˈænsər] [em 'iː] [naʊ] — [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈgæstən][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ?
Answer me now — do you object because Gaston is a fisherman ?
回答 我 现在 — 做 你 目的 因为 加斯顿 是 一个 渔夫 ?
现在回答我——你反对是因为加斯顿是渔夫吗？

" [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv] - - [ˈliːg(ə)l] [raɪts] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd]
" **Whether her knowledge of Lemois ' legal rights — and she had stated**
" 无论 她 知识 的 - - 合法的 权利 — 和 她 有 声明
[ðem; ðəm] [kə'rektli] — [ˈsɔfənd] [hɪm; ɪm] ,
them correctly — softened him ,
他们 正确 — 软化 他 ,
“她对莱莫伊斯合法权利的了解——而且她也正确地陈述了这些权利——是否软化了他的态度，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] ,
or whether he saw a loophole for himself , was not apparent ,
或者 无论 他 锯 一个 漏洞 为了 他自己 , 曾是 不是 明显 ,
他是否找到了对自己有利的漏洞，这一点尚不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sə'rendər] .
but the answer came with a certain surrender .
但 这 回答 来了 和 一个 肯定 投降 .
但答案却伴随着某种程度的屈服。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] .
It is a dangerous life .
它 是 一个 危险的 生活 .
这是一种危险的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
You have only to live here , as I have done ,
你 有 仅有的 到 居住 这里 , 作为 我 有 完毕 ,
你只需要像我一样住在这里，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [bɪd][ðer; ðər][men] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [-]
to count the women who bid their men good - by and watch in the [320]
到 数数 这 女性 WHO 出价 他们的 男人 好的 - 经过 和 手表 在 这 [-]
数数向她们的男人道别的女人，并在[320]中观看

[greɪ] [dɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [ˈnevər] [kʌmz] [bæk] — [-] [ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [ɪn][wʌn][lʌv; əv]
gray dawn for the boat that never comes back — Mignon's elder brothers in one of
灰色的 黎明 为了 这 船 那 绝不 来 后退 — 米尼翁 长老 兄弟 在 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
黎明时分，一艘永不归来的船缓缓驶来——米尼翁的哥哥们就在其中一艘船上。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][gʊʊ] [θruː] [ðæt] [ˈægəni] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʌŋ] [jet] — [sʌm; səm][wʌn]
I do not want her to go through that agony — she is young yet — some one
我 做 不是 想 她 到 去 通过 那 痛苦 — 她 是 年轻的 然而 — 一些 一
[els] [wɪl] [kʌm] .
else will come .
别的 将要 来 .

我不愿让她经历那种痛苦——她还年轻——还会有人来接她。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʌv] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ləst] — [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] ” — [ænd; ənd]
The first love is not always the last — except in the case of madame ” — and
这 第一的 爱 是 不是 总是 这 最后的 — 除了 在 这 案件 的 夫人 ” — 和
[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈfæ(ə)n] .
he smiled in strange fashion .
他 微笑 在 奇怪的 时尚 .

“初恋未必是最后一段恋情——除了那位夫人之外”——说着，他露出了一个奇怪的笑容。

[ðə; ði] [bəːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuːz] [hæd; həd] [ɡʊːn] [aʊt] .
The bomb was still within reach of his hand , but the fuse had gone out .
这 炸弹 曾是 仍然 之内 抵达 的 他的 手 , 但 这 保险丝 有 已消失 出去 .
[stɪl] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [fjuːz] [hæd; həd] [ɡʊːn] [aʊt] .
炸弹仍然在他触手可及的范围内，但引信已经熄灭了。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɡæstən] [hɪmˈself] ?
“ Then it isn't Gaston himself ?
” 然后 它 不是 加斯顿 他自己 ?

“那么，那不是加斯顿本人吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] .
“ she demanded with unflinching gaze .
” 她 要求 和 坚定不移 目光 .

她目光坚定地地质问道。

“ [noʊ] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ləd] ; [ɡʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ɪnˈdʌstriəs] — [ə; eɪ] [breɪv]
“ No — he is an honest lad ; good to his mother ; industrious — a brave
” 不 — 他 是 一个 诚实的 小伙子 ; 好的 到 他的 母亲 ; 勤劳 — 一个 勇敢的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

“不——他是个诚实的孩子；孝顺母亲；勤劳——是个勇敢的小伙子。”

[hiː; hi][hæz; həz] , [tuː] , [soʊ][aɪ] [hɪr] ,
He has , too , so I hear ,
他 有 , 也 , 所以 我 听到 ,

我也听说他有。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] — [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
a place in the market — one of the stalls — so he is getting on ,
一个 地方 在 这 市场 — 一 的 这 摊位 — 所以 他 是 获得 在 ,
[stɔːlz] [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
他在市场里租了个摊位——一个位置——所以他正在慢慢发展。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [ˈsɪtəznz] .
and will soon be one of our best citizens .
和 将要 很快 是 一 的 我们的 最好的 公民 .

他很快就会成为我们最优秀的公民之一。

” [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈɡæstən] , [ænd; ənd] [ˈplezntli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪft] .
“ He would talk all night about Gaston , and pleasantly , if she wished .
” 他 会 讲话 全部 夜晚 关于 加斯顿 , 和 愉快 , 如果 她 希望 .

“如果她愿意，他会整夜谈论加斯顿，而且语气会很愉快。”

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ?
“ Well , if he were a notary ?
” 出色地 , 如果 他 是 一个 公证人 ?

“如果他是一名公证员呢？ ”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] ?
Would that be different ?
会 那 是 不同的 ?

那会不一样吗？

" [hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈvɪzəb(ə)l] [brɪtwiːn] [ðer; ðər] [lɪdz] ,
" **Her soft brown eyes were hardly visible between their lids** ,
" 她 柔软的 棕色的 眼睛 是 几乎 可见的 之间 他们的 盖子 ,
她那双柔和的棕色眼睛几乎隐没在眼睑之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [laɪt] .
but they were burning with an intense light .
但 他们 是 燃烧 和 一个 激烈的 光 .
但它们却燃烧着耀眼的光芒。

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
" **Yes , it might be** .
" 是的 , 它 可能 是 .

“是的，有可能。”

" [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ˌnɑːŋəˈlaːns] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈwʊmən] .
" **Same air of nonchalance — anything to please the delightful woman** .
" 相同的 空气 的 漫不经心 — 任何事物 到 请 这 愉快 女士 .

“同样的漫不经心——一切都是为了取悦这位可爱的女士。”

" [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] ? " — [dʒʌst] [ə; eɪ] [slɪt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [lɪdz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæʃɪz] [əˈlɔːŋ]
" **Or a chemist ? " — just a slit between the lids now , with little flashes along**
" 或者 一个 化学家 ? " — 只是 一个 缝隙 之间 这 盖子 现在 , 和 小的 闪光灯 沿着
[ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .
the edges .
这 边缘 .

“或者化学家？”——现在只剩下眼睑之间的一条缝隙，边缘闪烁着微光。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈkemɪst] , " [ɪnˈtaʊnd] - .
" **Or a chemist , " intoned Lemois** .
" 或者 一个 化学家 , " 吟诵 - .

“或者是一位化学家，”勒莫伊斯低声说道。

" [ɔːr] [ə; eɪ] [hed] [ˈgɑːrdnər] , [pərˈhæps] ?
" **Or a head gardener , perhaps ?**
" 或者 一个 头 园丁 , 也许 ?

“或者是一位首席园丁？”

" [bəʊθ] [aɪz] [-]
" **Both eyes [321]**
" 两个都 眼睛 [-]

“双眼[321]

[taɪt] [ʃʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [greɪ] [her] , [æŋ; ən] [ɪnˈtens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
tight shut under the fluffy gray hair , an intense expression on her face .
紧的 关闭 在下面 这 蓬松的 灰色的 头发 , 一个 激烈的 表达 在 她 脸 .
蓬松的灰发下，她紧紧闭着眼睛，脸上带着严肃的表情。

" [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈmædəm] ? " [læft] - .
" **Why not say a minister of state , madame ? " laughed Lemois** .
" 为什么 不是 说 一个 部长 的 状态 , 夫人 ? " 笑了 - .

“为什么不说是国务部长呢，夫人？”勒莫伊斯笑着说。

" [noʊ] — [noʊ] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [rʌŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **No — no — don't you dare run away like that** .
" 不 — 不 — 不 你 敢 跑步 离开 喜欢 那 .

“不——不——你敢这样逃跑试试。”

[stænd][tu:; tə][jɔ:; jə][ˈgʌnz] , [məˈsjɜ:r] .
Stand to your guns , monsieur .
站立 到 你的 枪支 , 先生 .

坚持你的立场，先生。

[ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wə][ə; eɪ][hed] [ˈgɑ:rdnər] , [ðen] [wʌt] ?
If he were a head gardener , then what ?
如果 他 是 一个 头 园丁 , 然后 什么 ?

如果他是首席园丁，那又怎样？

" - [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [frʌnt] , [ænd; ənd] [bəʊd]
" Lemois rose from his chair , laid his hand on his shirt - front , and bowed
" - 玫瑰 从 他的 椅子 , 铺设 他的 手 在 他的 衬衫 - 正面 , 和 鞠躬
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

“勒莫伊斯从椅子上站起来，把手放在衬衫前襟上，庄重地鞠了一躬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈhju:mər][hɜ:r; hə] [ˈpæsɪŋ] [wɪm] .
He was evidently determined to humor her passing whim .
他 曾是 显然 决定 到 幽默 她 通过 一时兴起 .

他显然决心要满足她一时兴起的心血来潮。

" [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wə][ə; eɪ][hed] [ˈgɑ:rdnər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek](ə)n] ,
" If he were a head gardener I would not have the slightest objection ,
" 如果 他 是 一个 头 园丁 我 会 不是 有 这 丝毫 异议 ,
[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

“如果他是首席园丁，我丝毫不会反对，夫人。”

" [ʃɪ; ʃɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [fɪ:t] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hə] [plʌmp] [hændz] , [hɜ:r; hə]
" She sprang to her feet and began clapping her plump hands , her
" 她 弹簧 到 她 脚 和 开始 鼓掌 她 丰满 双手 , 她
[ˈlæftər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
laughter filling the room .
笑声 填充 这 房间 .

她猛地站起身，开始拍打她那肉乎乎的小手，笑声充满了整个房间。

" [oʊ] ! — [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] !
" Oh ! — I am so happy !
" 哦 ! — 我 是 所以 快乐的 !

“哦！——我太高兴了！”

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You heard what he said — all of you .
你 听到 什么 他 说 — 全部 的 你 .

你们所有人都听到了他说的话。

[ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [ˈhɜ:rbərt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈmembər]
You , Monsieur Herbert — and you — and you " — pointing to each member
你 , 先生 赫伯特 — 和 你 — 和 你 " — 指向 到 每个 成员
[ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [gru:p] .
of our group .
的 我们的 团体 .

“你，赫伯特先生——还有你——还有你”——他指着我们小组的每一位成员。

" [ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wə][ə; eɪ][hed] [ˈgɑ:rdnər] !
" If he were a head gardener !
" 如果 他 是 一个 头 园丁 !

“如果他是首席园丁的话！”

[oʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌtʃ] [lʌk] !
Oh , was there ever such luck !
哦 , 曾是 那里 曾经 这样的 运气 !

哦，真是太幸运了！

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [tuː] , [juː; jʊ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] - !
And do you listen too , you magnificent Lemois !
和 做 你 听 也 , 你 壮丽 - !

你也听着，伟大的莱莫伊斯！

[ˈɡæstən][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ˈɡɑːrdnər] ; [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] [ˈɡɑːrdnər] [fɔːr; fər] [deɪz] ;
Gaston is a head gardener ; has been a head gardener for days ;
加斯顿 是 一个 头 园丁 ; 有 到过 一个 头 园丁 为了 天 ;

加斯顿是首席园丁；他当首席园丁已经好几天了；

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][juː; jʊ] [bɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
every one of the plants you bought for me to - day he will put into the
每一个 一 的 这 植物 你 买 为了 我 到 - 天 他 将要 放 进入 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
ground with his own hands .
地面 和 他的 自己的 双手 .

你今天为我买的每一株植物，他都会亲手种到地里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɔːl] [aɪ] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈmɑːrkɪt] ,
His mother will have the stall I bought in the fish market ,
他的 母亲 将要 有 这 摊位 我 买 在 这 鱼 市场 ,

他母亲将继承我在鱼市买下的那个摊位。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd] [ˈmɪɡnən] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɡəˈrɑːʒ] , [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
and he and Mignon are to live in the new garage , and he is to
和 他 和 米尼翁 是 到 居住 在 这 新的 车库 , 和 他 是 到
[hæv; həv] [-]
have [322]
有 [-]

他和米尼翁将住在新的车库里，他将拥有[322]

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [graʊndz] ,
charge of the villa grounds ,
收费 的 这 别墅 理由 ,

别墅场地管理，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz]
and she is to manage the dairy and the linen and look after the chickens
和 她 是 到 管理 这 奶制品 和 这 亚麻布 和 看 后 这 鸡
[ænd; ænd][ðə; ði] [dʌks] .
and the ducks .
和 这 鸭子 .

她将负责管理奶制品和亚麻制品，并照料鸡和鸭。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [kənˈsent] ;
And the wedding is to take place just as soon as you give your consent ;
和 这 婚礼 是 到 拿 地方 只是 作为 很快 作为 你 给 你的 同意 ;

只要你同意，婚礼就会立即举行；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kənˈsent] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ˈeniweɪ] ,
and if you don't consent , it will take place anyway ,
和 如果 你 不 同意 , 它 将要 拿 地方 反正 ,

即使你不同意，这件事也会照常进行。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɑːt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]
for I am to be godmother and she is to have a dot and all the
为了 我 是 到 是 教母 和 她 是 到 有 一个 点 和 全部 这
[fɜːrniʃər] [ðeɪ] [wɑːnt][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,
furniture they want out of what was saved from my house ,
家具 他们 想 出去 的 什么 曾是 已保存 从 我的 房子 ,
因为我将担任她的教母, 她将拥有一个女儿, 以及所有他们想要的、从我家抢救出来的家具。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ðæt] [bəʊθɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
and that's all there is to it — except that both of them know all about it
和 那就是 全部 那里 是 到 它 — 除了 那 两个都 的 他们 知道 全部 关于 它
,
.
,
事情就是这样——只不过他们俩都知道这件事的全部真相。

[fɔːr; fər][aɪ][sent] [gæstən] [daʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jə], [ænd; ənd][hiː; hi]
for I sent Gaston down here last night with a note for you , and he
为了 我 发送 加斯顿 向下 这里 最后的 夜晚 和 一个 笔记 为了 你 , 和 他
[təʊld] ['mɪgnən] ,
told Mignon ,
讲述 米尼翁 ,
因为我昨晚派加斯顿下来给你带了张纸条, 他告诉了米尼翁:

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['setld] — [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
and it's all settled — now what do you say ?
和 它是 全部 定居 — 现在 什么 做 你 说 ?
一切都已安排妥当——现在你有什么要说的?
" [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] [broʊk] [spɑːn'teɪniəsli]
" A shout greeted her last words , and the whole room broke spontaneously
" 一个 喊 问候 她 最后的 字 , 和 这 所有的 房间 打破 自发地

[ɪntuː][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
into a clapping of hands ,
进入 一个 鼓掌 的 双手 ,
“她最后的话引来一声欢呼, 整个房间的人不由自主地鼓掌起来。”
[ˈluːɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kʌstəm] [wen'evər] [ɪk'skjuːs] [ˈɔːfərd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [glæs]
Louis , as was his invariable custom whenever excuse offered , on his feet , glass
路易斯 , 作为 曾是 他的 不变的 风俗 每当 原谅 提供 , 在 他的 脚 , 玻璃

[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
路易斯一如既往地习惯于在找借口时站起身来, 手里拿着酒杯。
[prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːr] ['eni]
proposing the health of that most adorable of all women of her own or any
提议 这 健康 的 那 最多 可爱的 的 全部 女性 的 她 自己的或者 任何

[ˈʌðər] [taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,
为这位无论在她那个时代还是其他任何时代都最可爱的女性的健康祈祷
[pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr][ˈfjuːtʃər] — [æt; ət] [wɪt] [ðə; ðɪ] [dɪr] ,
past , present , or future — at which the dear ,
过去的 , 展示 , 或者 未来 — 在 哪个 这 亲爱的 ,
过去、现在或未来——亲爱的,

[ˈpɛŋɡwɪn] - [[feɪpt] [ˈleɪdi][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [leɪs] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪnti] [waɪt] [pɑːmz] [ɪn][ˈhoʊli]
penguin - shaped lady in black velvet and lace raised her dainty white palms in holy
企鹅 - 形状 女士 在 黑色的 天鹅绒 和 蕾丝 提高 她 纤巧 白色的 棕榈树 在 圣
[ˈhɔːrər] ,
horror ,
恐怖 ,

一位身着黑色天鹅绒和蕾丝的企鹅形女士，惊恐地举起了她纤细的白色手掌。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [məˈsjɜːr] - [huːz] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌŋk] ,
protesting that it was Monsieur Lemois whose health must be drunk ,
抗议 那 它 曾是 先生 - 谁 健康 必须 是 醉 ,
他们抗议说，真正应该祝愿健康的是勒莫瓦先生。

[æz; əz] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
as without him nothing could have been done ,
作为 没有 他 没有什么 可以 有 到过 完毕 ,
如果没有他，什么都做不成。

[ðə; ði] [klɪr] [tuːnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] [sɔːŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][fɪː; ʃɪ]
the clear tones of her voice rising like a bird's song above the others as she
这 清除 音调 的 她 嗓音 上升 喜欢 一个 鸟类 歌曲 多于 这 其他的 作为 她
[spræŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
sprang forward ,
弹簧 向前 ,
她向前跃去，清澈的声音如同鸟鸣般响亮，盖过了其他人的声音。

[grɑːspt] - [-]
grasped Lemois [323]
抓住 - [-]
抓住了勒莫伊斯[323]

- [hænd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] [əˈplɔːd] .
hand and lifted him to his feet , the whole room once more applauding .
- 手 和 抬起 他 到 他的 脚 , 这 所有的 房间 一次 更多的 鼓掌 .
他伸手将他扶了起来，整个房间再次响起掌声。

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] !
Yes , it was a great moment !
是的 , 它 曾是 一个 伟大的 片刻 !
是的，那真是个美好的时刻！

[-] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Mignon's happiness was very dear to us ,
米尼翁 幸福 曾是 非常 亲爱的 到 我们 ,
米尼翁的幸福对我们来说弥足珍贵。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkæptʃərd] [juː ˈes] [kəmˈpliːtli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkleɪvərnəs] [ʌv; əv]
but that which captured us completely was the daring and cleverness of
但 那 哪个 捕获 我们 完全地 曾是 这 大胆 和 聪明才智 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
the little woman who had worked for it ,
这 小的 女士 WHO 有 工作 为了 它 ,
但真正打动我们的是那位为此付出努力的小个子女人的胆识和智慧。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [səkˈses] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ɪnθuːzɪˈæstɪk]
and who was so joyous over her success and so childishy enthusiastic
和 WHO 曾是 所以 欢乐 超过 她 成功 和 所以 幼稚地 热情的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] .
at the outcome .
在 这 结果 .
她为自己的成功感到无比欣喜，对结果表现出孩子般的兴奋。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'rendərd]
Lemois , unable to stem the flood of rejoicing , seemed to have surrendered
- , 无法 到 干 这 洪水 的 欢欣鼓舞 , 似乎 到 有 投降
[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] ,
and given up the fight ,
和 给定 向上 这 斗争 ,

面对如潮水般涌来的欢呼声，莱莫伊斯似乎已经投降，放弃了抵抗。

[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'ploʊməsi] ,
complimenting the marquise upon her diplomacy ,
赞美 这 侯爵夫人 之上 她 外交 ,
称赞侯爵夫人的外交手腕，

[ænd; ænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ˌɒt'dʒɛnərəld] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz]
and the way in which she had entirely outgeneralled an old fellow who was
和 这 方式 在 哪个 她 有 完全 普遍 一个 老的 同伴 WHO 曾是
[nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
not up to the wiles of the world .
不是 向上 到 这 诡计 的 这 世界 .

她完全胜过了那个不谙世事的老家伙。

“ [sʌt] [ə; eɪ] [miːn] [əd'væntɪdʒ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜː] [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi]
“ **Such a mean advantage , madame , to take of a poor old man ,** ” **he**
“ 这样的 一个 意思是 优势 , 夫人 , 到 拿 的 一个 贫穷的 老的 男人 , ” 他
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,
“夫人，利用一个可怜的老人谋取如此卑鄙的利益，”他继续说道。

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] , [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ʌn'riːdəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
bowing low , a curious , unreadable expression crossing his face .
鞠躬 低的 , 一个 好奇的 , 无法阅读 表达 过境 他的 脸 .
他深深鞠了一躬，脸上掠过一丝好奇而难以捉摸的表情。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [kleɪ] [ɪn][jɜː; jər][hændz] ,
“ **I am , as you know , but clay in your hands ,**
“ 我 是 , 作为 你 知道 , 但 黏土 在 你的 双手 ,
“如你所知，我不过是你手中的泥土。”

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɑːnərd] [baɪ][jɜː; jər] [ə'kweɪntəns] .
as are all the others who are honored by your acquaintance .
作为 是 全部 这 其他的 WHO 是 荣幸 经过 你的 熟人 .
就像其他所有受到你熟人尊敬的人一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [taɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈtʃæriət] [wiːlz] ,
But now that I am tied to your chariot wheels ,
但 现在 那 我 是 系 到 你的 战车 车轮 ,
但如今我已被束缚在你的战车轮下，

[aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][jɜː; jər] [traɪ'ʌmfl] [prə'seɪ(ə)n] ;
I must of course take part in your triumphal procession ;
我 必须 的 课程 拿 部分 在 你的 凯旋的 游行 ;
我当然要参加你们的凯西游行；

[soʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] .
so permit me to make a few suggestions .
所以 允许 我 到 制作 一个 很少 建议 .
请允许我提几点建议。

“ [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [læft] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **The marquise laughed gently , but with a puzzled look in her eyes .**
“ 这 侯爵夫人 笑了 轻轻地 , 但 和 一个 困惑 看 在 她 眼睛 .
侯爵夫人轻轻一笑，但眼神中却带着疑惑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .
She was not sure what he was driving at , but she did not interrupt him .
她 曾是 不是 当然 什么 他 曾是 驾驶 在 , 但 她 做过 不是 打断 他 .

她不确定他想表达什么，但她没有打断他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][æən; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈwedɪŋ] , ” [hiː; hi][kɑːn] [-]
“ We will have an old - time wedding , ” he con [324]
“ 我们 将要 有 一个 老的 - 时间 婚礼 , ” 他 康 [-]

“我们将举办一场老式的婚礼，”他说道[324]

[tɪnjʊːd] [ˈgeɪli] ,
tinued gayly ,
微缩 同性恋地 ,

继续欢快地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːmprɪˈhensɪv] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
with a comprehensive wave of his hand as if he were arranging the
和 一个 综合的 海浪 的 他的 手 作为 如果 他 是 安排 这
[stɛɪdʒ] [ˈsetɪŋ] — “ [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] ;
stage setting — “ something quite in keeping with the general sentiment ;
阶段 环境 — “ 某物 相当 在 保持 和 这 一般的 情绪 ;

他挥了挥手，仿佛在布置舞台——“这与普遍的情绪非常吻合；

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [fer] [ˈleɪdɪz] [let] [ðəmˈselvz] [daʊn]
for certain it is that not since the days when fair ladies let themselves down
为了 肯定 它 是 那 不是 自从 这 天 什么时候公平的 女士们 让 他们自己 向下
[frʌm; frəm][ˈkæəs(ə)] [wɔːlz] [ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pluːmd] [naɪts] ,
from castle walls into the arms of their plumed knights ,
从 城堡 墙壁 进入 这 武器 的 他们的 羽毛 骑士 ,

可以肯定的是，自从美丽的淑女们从城堡墙上跳下来投入头戴羽饰的骑士怀抱的时代以来，这种情况就再也没有出现过
了。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [dæʃ] [əˈweɪ] [ɪntuː] [speɪs] [ɑːn] [mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] ,
only to dash away into space on milk - white steeds ,
仅有的 到 短跑 离开 进入 空间 在 牛奶 - 白色的 马匹 ,

然后骑着乳白色的骏马飞向太空，

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ][roʊˈmæntɪk][æz; əz] [ðɪs] [tʃaɪld] - [ˈwedɪŋ] ! ”
will there be anything quite so romantic as this child - wedding ! ”
将要 那里 是 任何事物 相当 所以 浪漫的 作为 这 孩子 - 婚礼 ! ”

世上还有比这场儿童婚礼更浪漫的事吗！

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] [ˈlædə] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let] [maɪ] — — ”
“ And so you mean to have a rope ladder , do you , and let my — — ”
“ 和 所以 你 意思是 到 有 一个 绳索 梯子 , 做 你 , 和 让 我的 — — ”

“所以你的意思是要弄个绳梯，随你便，然后让我——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] — “ [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] !
“ Oh , no , madame la marquise , ” he interrupted — “ nothing so ordinary !
“ 哦 , 不 , 夫人 拉 侯爵夫人 , ” 他 中断 — “ 没有什么 所以 普通的 ! ”

“哦，不，侯爵夫人，”他打断道——“没什么特别的！ ”

[wiː; wi] ” — [hɪr] [hiː; hi][brɪˈgæn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
We ” — here he began rubbing his hands together quite as if he was
我们 ” — 这里 他 开始 擦 他的 双手 一起 相当 作为 如果 他 曾是
[ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈepɪkjər] — “ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]
ordering a dinner for an epicure — “ we will have a revival of all the
订购 一个 晚餐 为了 一个 美食家 — “ 我们 将要 有 一个 复兴 的 全部 这
[oʊld] [ˈkʌstəmz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [pleɪs] .
old customs just as they were in this very place .
老的 海关 只是 作为 他们 是 在 这 非常 地方 .

“我们”——说到这里，他开始搓着手，仿佛在为美食家点餐——“我们将恢复所有旧习俗，就像它们在这个地方曾经一
样。

[ˈaʊər; ɑːr] [braɪd] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜːr; həɹ][ˈɔːrd][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbrɪəʊleɪ] ,
Our bride will join her lord in a cabriolet ,
我们的 新娘 将要 加入 她 主 在 一个 敞篷车 ,
我们的新娘将乘坐敞篷马车与她的夫君会合。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [gruːm] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] — [ɔːl] [ˈfɪʃərmən] [raɪd] ,
and our groom will come on horseback — all fishermen ride ,
和 我们的 新郎 将要 来 在 马背 — 全部 渔民 骑 ,
我们的新郎将骑马前来——所有渔民都骑马。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ænd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ænd][meɪdz] — [iːtʃ] [ˈgælənt] [wɪð; wɪθ]
you know — and so will the other fishermen and maids — each gallant with
你 知道 — 和 所以 将要 这 其他 渔民 和 女佣 — 每个 英勇 和
[ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌpər] ,
a fair lady seated behind him on the crupper ,
一个 公平的 女士 坐着 在后面 他 在 这 后颈 ,
你知道——其他渔夫和姑娘们也会知道——每个英俊的渔夫和一位美丽的女士都坐在他身后的马鞍后座上。

[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
her arms about his waist .
她 武器 关于 他的 腰部 .
她双臂环住他的腰。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈtrʌmpɪtəz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈgɑːrtər][mæn] — — “
Then we will have trumpeters and a garter man — —”
然后 我们 将要 有 小号手 和 一个 袜带 男人 — — “
然后我们就会得到号手和穿袜带的人——”

“ [ə; eɪ] [wʌt] !
“ **A what !** !
” 一个 什么 !
“什么!

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
” **She was still at sea as to his meaning** ,
” 她 曾是 仍然 在 海 作为 到 他的 意义 ,
她仍然不明白他的意思,

[ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ˈaɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]
although she had not missed the tone of irony in his voice . [325]
虽然 她 有 不是 错过 这 语气 的 讽刺 在 他的 嗓音 . [-]
尽管她没有错过他语气中的讽刺意味。[325]

“ [ə; eɪ][mæn] , [ˈmædəm] , [huːz] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈgɑːtəz] .
” **A man , madame , whose duty is to secure one of the bride's garters** .
” 一个 男人 , 夫人 , 谁 责任 是 到 安全的 — 的 这 新娘的 吊袜带 .
“夫人，这位男士的职责是为新娘取下一条吊袜带。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːrt] — [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ˈsɪmplɪ] [əˈreɪndʒd] .
Oh , you need not start — that is quite simply arranged .
哦 , 你 需要 不是 开始 — 那 是 相当 简单地 安排 .
哦，你不用开始——这安排得很简单。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈbraɪdz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪd] [æn; ən][ˈɛkstrə] [pər] [tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz]
The old - time brides always carried an extra pair to save themselves
这 老的 - 时间 新娘 总是 携带 一个 额外的 一对 到 节省 他们自己
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
旧时的新娘总会带一副备用鞋，以免尴尬。

[ðə; ði][wʌŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡɑːrtər] - [mæn][wɪl][biː; bi][ˈtrɪmd][wið; wiθ][ˈrɪbənz][wɪtʃ][hiː; hi][wɪl][kʌt][ɔːf]
The one for the garter - man will be trimmed with ribbons which he will cut off
这 一 为了 这 袜带 - 男人 将要 是 修剪过的 和 丝带 哪个 他 将要 切 离开
[ænd; ənd][dɪˈstrɪbjʊːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][wʊd] - [biː; bi][ˈbraɪdz] ,
and distribute to the other would - be brides ,
和 分发 到 这 其他 会 - 是 新娘 ,
给伴郎的那条裙子会装饰上丝带, 他会剪下丝带分发给其他准新娘。

[huː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [prer] - [bʊks] . "
who will keep them in their prayer - books . "
WHO 将要 保持 他们 在 他们的 祷告 - 图书 . "
谁会把它们记在祈祷书中呢?

" - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈluːɪs] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈhɜːrbərt] .
" **Leà , for instance , " chimed in Louis , winking at Herbert .**
" - , 为了 实例 , " 齐声说道 在 路易斯 , 眨眼 在 赫伯特 .
“比如莉娅,”路易斯插嘴道, 同时朝赫伯特眨了眨眼。

" - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˈluːɪs] .
" **Leà , for instance , my dear Monsieur Louis .**
" - , 为了 实例 , 我的 亲爱的 先生 路易斯 .
“例如, 我亲爱的路易先生, 莉娅。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː]
I know of no better mate for a man — and it is a pity you are too
我 知道 的 不 更好的 伴侣 为了 一个 男人 — 和 它 是 一个 遗憾 你 是 也
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

我认识的男人中没有比你更好的伴侣了——可惜你还太年轻。
" [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈluːɪs] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [streɪt] [ɑːn] ,
" **The laugh was on Louis this time , but the old man kept straight on ,**
" 这 笑 曾是 在 路易斯 这 时间 , 但 这 老的 男人 保留 直的 在 ,
“这次笑到路易身上的是个混蛋, 但老人家依然径直往前走。”

[hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈaɪrəni] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmædəm] ,
his subtle irony growing more pointed as he continued : " And then , madame ,
他的 微妙的 讽刺 生长 更多的 尖 作为 他 持续 : " 和 然后 , 夫人 ,
随着他继续说道, 他话语中微妙的讽刺意味变得越来越尖锐: “然后, 夫人,

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]
when it is all over and the couple retire for the night — and of course
什么时候 它 是 全部 超过 和 这 夫妻 退休 为了 这 夜晚 — 和 的 课程
[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ruːm] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [haʊs] ,
we will give them the best room in our house ,
我们 将要 给 他们 这 最好的 房间 在 我们的 房子 ,
当一切结束后, 这对新人准备休息时——我们当然会给他们安排我们家最好的房间。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第12/13页

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:sənɪdʒz] — [nʌn] ['lðər] [ðæn; ðən] [mə'sjɜ:r] ['gæstən] - ,
they being most distinguished personages — none other than Monsieur Gaston Duprè ,
他们 存在 最多 杰出的 人物 — 没有任何 其他 比 先生 加斯顿 - ,

[lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:bstər] [pɑ:t] ,
Lord of the Lobster Pot ,
主 的 这 龙虾 锅 ,

他们都是德高望重的人物——其中就包括龙虾锅之王加斯顿·杜普雷先生。

[du:k] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][grænd] ['mɑ:r(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [si:] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
Duke of Buezval , and Grand Marshal of the Deep Sea , and Mademoiselle
公爵 的 - , 和 盛大 元帅 的 这 深的 海 , 和 小姐

['mɪgnən] , ['prɪnses] [ʌv; əv] — —
Mignon , Princess of — —
米尼翁 , 公主 的 — —

布埃兹瓦尔公爵，深海大元帅，以及米尼翁小姐，——公主

“ [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [dru:] [hɜ:r'self] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fəl] [haɪt] .

” **The marquise drew herself up to her full height .**
” 这 侯爵夫人 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 .

侯爵夫人挺直了身子，展现出她最挺拔的姿态。

“ [stɑ:p][jər; jər] ['nɑ:nsens] , - .

” **Stop your nonsense , Lemois .**
” 停止 你的 废话 , - .

“别胡说八道了，莱莫伊斯。”

[aɪ][wəʊnt] [-]

I won't [326]
我 惯于 [-]

我不会[326]

[let][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] ; [ju:; jʊ] [fænt] ['rɪdɪkju:l] [maɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .

let you say another word ; you shan't ridicule my young people .
让 你 说 其他 单词 ; 你 不会 嘲笑 我的 年轻的 人们 .

你不许再说一个字；你不许嘲笑我的年轻人。

[stɑ:p][aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ! ”

Stop it , I say ! ”
停止 它 , 我 说 ! ”

“住手！ ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [weɪt] , ['mædəm] — [pli:z] [hɪr] [em 'i:] [aʊt] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

” **Oh , but wait , madame — please hear me out — I have not finished .**
” 哦 , 但 等待 , 夫人 — 请 听到 我 出去 — 我 有 不是 完成的 .

“哦，但是等等，夫人——请听我说完——我还没有说完。”

[ðɪ:z] ['pju:tər] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] ” — [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]

These pewter dishes must also come into service ” — and he caught up the
这些 锡 菜肴 必须 还 来 进入 服务 ” — 和 他 捕捉 向上 这

[tu:] [boʊlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ændaɪənz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — “ [ðɪ:z] [wi:; wi] [wɪl]

two bowls from the tops of the great andirons behind him — “ these we will
二 碗 从 这 最高额 的 这 伟大的 铁架 在后面 他 — “ 这些 我们 将要

[fɪl] [wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] [sti:pt] [ɪn] [mʌld] [waɪn] ,

fill with spices steeped in mulled wine ,
充满 和 香料 浸泡 在 仔细考虑 葡萄酒 ,

“这些锡制餐具也必须派上用场了”——说着，他从身后巨大的壁炉架上取下两个碗——“我们将用它们盛满浸泡过热红酒的香料，

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which , as I tried to say ,

哪个 , 作为 我 尝试 到 说 ,

正如我刚才试图表达的那样，

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] - ['bedru:m; 'bedrəm] — ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌkt]
we will send to their Royal Highnesses ' bedroom — after they are tucked
我们 将要 发送 到 他们的 皇家 殿下们 - 卧室 — 后 他们 是 塞进去
[ə'weɪ] [ɪn] — — "
away in — — "
离开 在 — — "

我们会送到殿下们的卧室——等他们安顿好之后——”

“ [noʊ] ! — [noʊ] ! — [wiː; wi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði]
“ No ! — no ! — we will do nothing of the kind ; everything shall be just the
“ 不 ! — 不 ! — 我们 将要 做 没有什么 的 这 种类 ; 一切 将 是 只是 这
[ʌðər] [weɪ] .
other way .
其他 方式 .

“不! ——不! ——我们绝不会那样做; 一切都将恰恰相反。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɔːrsɪz] , [noʊ] ['kæbrɪoʊleɪ] , [noʊ] ['trʌmpɪtəz] ,
There will be no horses , no cabriolet , no trumpeters ,

那里 将要 是 不 马匹 , 不 敞篷车 , 不 小号手 ,

这里不会有马匹, 不会有敞篷车, 也不会有号手。

[noʊ] ['gɑːtəz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] [wer] , [ænd; ænd][noʊ] [mʌld] [waɪn] .
no garters except the ones the dear child will wear , and no mulled wine .

不 吊袜带 除了 这 一个 这 亲爱的 孩子 将要 穿 , 和 不 仔细考虑 葡萄酒 .

除了孩子要戴的吊袜带之外, 不允许佩戴吊袜带; 也不允许喝热红酒。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɑːn] [fʊt] ,
We will all go on foot ,

我们 将要 全部 去 在 脚 ,

我们将步行前往。

[ænd; ænd][ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
and the only music will be the organ in the old church ,

和 这 仅有的 音乐 将要 是 这 器官 在 这 老的 教会 ,

届时, 教堂里只会响起管风琴的声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] - ,
and the breakfast will be here , in our beloved Marmouset ,

和 这 早餐 将要 是 这里 , 在 我们的 心爱 - ,

早餐将在这里, 在我们挚爱的Marmouset餐厅享用。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [baɪ] [mə'sjɜːr] ['braɪɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mɪŋ] [boʊl] [aɪ] [brɔːt] ,
and the punch will be mixed by Monsieur Brierley in the Ming bowl I brought ,

和 这 冲床 将要 是 混合 经过 先生 布里尔利 在 这 明 碗 我 带来 ,

潘趣酒将由布里尔利先生用我带来的明式碗来调制。

[ænd; ænd] [mə'sjɜːr] ['luːɪs] [wɪl] [sɜːrv] [aɪ 'tiː] ,
and Monsieur Louis will serve it ,

和 先生 路易斯 将要 服务 它 ,

路易先生会为您服务。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ænd] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [bed] .
and then they will both go to their own home and sleep in their own bed .

和 然后 他们 将要 两个都 去 到 他们的 自己的 家 和 睡觉 在 他们的 自己的 床 .

然后他们俩会各自回家, 睡在自己的床上。

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 ！

就是这样！

[nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['setld] [ænd; ənd] ['fɪnɪt] " — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Not another word , for it is all settled and finished " — and one of her
不是 其他 单词 , 为了 它 是全部 定居 和 完成的 " — 和 一 的 她
[ˈrɪplɪŋ] ,
rippling ,
涟漪 ,

不再多言，一切都已尘埃落定，结束了“——她身上泛起涟漪，

[dʒɔɪəs] [lɑ:fs] — [ə; eɪ] [hoʊl] [dʌv] - [koʊt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ['belz] —
joyous laughs — a whole dove - cote mingled with any number of silver bells —
欢乐 笑声 — 一个 所有的 鸽子 - 科特 混合 和 任何 数字 的 银 铃铛 —
[ˈkwɪvəd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
quivered through the room .
颤抖 通过 这 房间 .

欢快的笑声——如同鸽舍里混杂着无数银铃的叮当声——在房间里回荡。

- [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] , [ˈrʌɡɪŋ] [-]
Lemois joined in the merriment , shrugging [327]
- 加入 在 这 欢乐 , 耸肩 [-]

勒莫伊斯也加入了欢笑，耸了耸肩[327]

[hɪz; ɪz][ɪn'skru:təb(ə)] [ˈjəʊldəz] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [hi; hi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
his inscrutable shoulders , repeating that he , of course , was only a captive ,
他的 难以捉摸 肩膀 , 重复 那 他 , 的 课程 , 曾是 仅有的 一个 俘虏 ,
他那难以捉摸的肩膀，反复说道，他当然只是一个俘虏。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [du:][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [wɪt] , [hi; hi] ['ædɪd]
and must therefore do as he was bid , a situation which , he added
和 必须 所以 做 作为 他 曾是 出价 , 一个 情况 哪个 , 他 额外
[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [loʊ] [bəʊ; boʊ] ,
with another low bow ,
和 其他 低的 弓 ,

因此他必须服从命令，他又深深鞠了一躬，补充道：

[hæd; həd][ɪts] [ɡʊd] [saɪd] [sɪns] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['mædəm] [held][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
had its good side since so charming a woman as madame held his chain .
有 它是 好的 边 自从 所以 迷人 一个 女士 作为 夫人 握住 他的 链 .

也有好的一面，因为像这位夫人这样迷人的女士帮他拿着项链。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈ^eɪəti] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'zɜ:rɪv] [wɪt] ,
And yet despite his gayety there was under it all a certain reserve which ,
和 然而 尽管 他的 同性恋 那里 曾是 在下面 它 全部 一个 肯定 预订 哪个 ,
然而，尽管他表现得开朗快乐，但在这一切之下却隐藏着某种矜持。

[ɔ:l'doʊ] [lɔ:st][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [kən'vɪnst] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][nɑ:t] , [baɪ] ['eni]
although lost on the others , convinced me that the old man had not , by any
虽然 丢失的 在 这 其他的 , 确信 我 那 这 老的 男人 有 不是 , 经过 任何
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

虽然其他人没听懂，但我确信这位老人绝没有.....

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi; hi] [wʊd] [du:] .
made up his mind as to what he would do .
制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 会 做 .

他已经决定了自己要做什么。

[waɪl] [ˈmɪɡnən] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈliːɡ(ə)l][wɔːrd] ,
While Mignon was not his legal ward ,
尽管 米尼翁 曾是 不是 他的 合法的 病房 ;

虽然米尼翁并非他的法定监护人，

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [mʌst; məst] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
his care of her all these years must count for something .
他的 关心 的 她 全部 这些 年 必须 数数 为了 某物 .

他这些年来对她的照顾肯定是有意义的。

[ˈmædəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Madame , of course ,
夫人 ; 的 课程 ;

当然是夫人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][wʌns][fɪː; jɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]
was a difficult person to make war upon once she had set her heart on
曾是 一个 难的 人 到 制作 战争 之上 一次 她 有 放 她 心 在
[ə; eɪ] [θɪŋ] — [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
a thing — and she certainly had on this marriage ,
一个 事物 — 和 她 当然 有 在 这 婚姻 ;

一旦她下定决心要做某件事，就很难与她抗衡——而她对这段婚姻无疑是铁了心要做的事。

[əˈmeɪzɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈfjuːtʃər]
amazing as it was to him — and yet there was still the girl's future
惊人的 作为 它 曾是 到 他 — 和 然而 那里 曾是 仍然 这 女孩们 未来
[tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] ,
to be considered ,
到 是 经过考虑的 ;

虽然这让他感到不可思议——但女孩的未来仍然需要考虑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and with it his own .
和 和 它 他的 自己的 .

以及他自己的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [rɪˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər]
All this was in his eyes as I watched him resuming his place by the fire
全部 这 曾是 在 他的 眼睛 作为 我 观看 他 恢复 他的 地方 经过 这 火
[ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [daʊn] .
after some of the excitement had begun to quiet down .
后 一些 的 这 激动 有 开始 到 安静的 向下 .

我看到他重新回到火堆旁，兴奋之情渐渐平息下来，这一切都从他的眼神中流露出来。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [fɪː; jɪ] , [tuː] ,
But none of this — even if she , too ,
但 没有任何 的 这 — 甚至 如果 她 , 也 ,

但这一切——即使她也是——

[hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] — [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [-]
had studied him as I had — would have made any impression on Mignon's
有 研究 他 作为 我 有 — 会 有 制成 任何 印象 在 米尼翁
[ˈtʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

如果像我一样仔细研究过他——就不会给米尼翁的冠军留下任何印象了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [əu'beɪd] — [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [mə'kæniks] [huː] [hæd; həd]
She was accustomed to being obeyed — the gang of mechanics who had
她 曾是 习惯 到 存在 服从 — 这 帮派 的 机械学 WHO 有
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [pər'fɔːrmd] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk] [ɪn] [wʌn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
under her directions performed two days ' work in one had found that out .
在下面 她 方向 执行 二 天 - 工作 在 一 有 成立 那 出去 .
她习惯了被人服从——在她指挥下，一群机械工人一天就完成了两天的工作，他们已经体会到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [-]
And then , again , her whole purpose in life was to [328]
和 然后 , 再次 , 她 所有的 目的 在 生活 曾是 到 [-]
然后，她人生的全部目的又一次是[328]

[brɪ'frend] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
befriend especially those girls who , having no one to stand by them ,
交朋友 尤其 那些 女孩们 WHO , 拥有 不 一 到 站立 经过 他们 ,
尤其要和那些没有依靠的女孩交朋友。

[brɪ'kʌm] ['broʊkən] [daʊn] [baɪ] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] ['mæri] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['seldəm] [liːd] .
become broken down by opposition and so marry where their hearts seldom lead .
变得 破碎的 向下 经过 反对 和 所以 结婚 在哪里 他们的 心 很少 带领 .
因反对而崩溃，于是嫁给了他们内心很少会选择的人。

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] — [haʊ] ['meni] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [prə'tekt]
How many had she taken under her wing — how many more would she protect
如何 许多 有 她 已采取 在下面 她 翼 — 如何 许多 更多的 会 她 保护
[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] !
as long as she lived !
作为 长的 作为 她 居住地 !
她曾庇护过多少人——在她有生之年，她还会保护多少人！

[brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː 'es] [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['sketʃt] [aʊt] ,
Before she bade us good - night all the wedding details were sketched out ,
前 她 巴德 我们 好的 - 夜晚 全部 这 婚礼 细节 是 草图 出去 ,
在她向我们道晚安之前，婚礼的所有细节都已经拟定好了。

[ˈaʊər; ɑːr] ['lændlɔːrd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evər] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
our landlord listening and nodding his head whenever appeal was made to
我们的 房东 聆听 和 点头 他的 头 每当 上诉 曾是 制成 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
每当我们向房东提出诉求时，他都会认真倾听并点头表示同意。

[bʌt; bət] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [spiːtʃ] .
but committing himself by no further speech .
但 提交 他自己 经过 不 更远 演讲 .
但他没有再发表任何言论，表明自己没有做出任何承诺。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
The ceremony ,
这 仪式 ,
仪式，

[ʃiː; ʃi] [drɪ'klerd] ['geɪli] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
she declared gayly — and it must be the most beautiful and brilliant
她 声明 同性恋地 — 和 它 必须 是 这 最多 美丽的 和 杰出的
[ʌv; əv] ['serəməniːz] — [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [twelfθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːrtʃ] ,
of ceremonies — would take place in the old twelfth - century church ,
的 仪式 — 会 拿 地方 在 这 老的 第十二 - 世纪 教会 ,
她兴高采烈地宣布——而且这必定是最美丽、最辉煌的仪式——将在古老的十二世纪教堂举行。

[æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][end][ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] [stri:t̃] ,
at the end of the street ,
在 这 结尾 的 这 街道 ,
在街道的尽头,
[frʌm; frəm] [wit̃] [ðə̃; ðĩ] [greit̃] [naɪts̃] [ʌ̃v; ə̃v][oʊld̃][hæd; həd̃][ˈsællaɪd̃] [fɔːrθ̃] [ænd; ənd̃] [wer̃] [ə; eɪ] [nuː]
from which the great knights of old had sallied forth and where a new
从 哪个 这 伟大的 骑士 的 老的 有 突袭 前进 和 在哪里 一个 新的
[naɪt̃] ,
knight ,
骑士 ,

昔日伟大的骑士们从这里出发，如今一位新的骑士也从这里出发。
[wʌñ] [məˈsjɜːr̃] [ˈgæstəñ] , [wʊd̃] [ˈfɑːloʊ̃] [ɪñ][ðer̃; ðər̃] [ˈfʊtstɛps̃] — [nɔːt̃][fɔːr; fər̃][wɔːr̃] , [bʌt̃; bət̃][fɔːr; fər̃]
one Monsieur Gaston , would follow in their footsteps — not for war , but for
— 先生 加斯顿 , 会 跟随 在 他们的 脚步声 — 不是 为了 战争 , 但 为了
[ʌ̃v] — [ə; eɪ] [mʌt̃] [ˈbetər̃] [kəˈrɪr̃] — [ðɪs̃] ,
love — a much better career — this ,
爱 — 一个 很多 更好的 职业 — 这 ,
一位名叫加斯顿的先生，将会追随他们的脚步——不是为了战争，而是为了爱情——为了更好的前途——这，

[wɪð̃; wɪθ̃][æ̃n; ə̃n] [əˈdɪʃəñ(ə̃)] [tɔːs̃] [ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər̃] [hed̃] [æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ][ˈsaɪlə̃nt̃] - .
with an additional toss of her head at the silent Lemois :
和 一个 额外的 折腾 的 她 头 在 这 沉默的 - .
她又朝沉默不语的勒莫伊斯甩了甩头。

[ðer̃; ðər̃] [wʊd̃] [biː; bĩ] [ˈflaʊər̃z̃] [ænd; ənd̃][pərˈhæps̃][ˈmjuːzɪk̃] — [ʃiː; jĩ] [wʊd̃] [siː] [əˈbaʊt̃] [ðæt̃] — [bʌt̃; bət̃]
There would be flowers and perhaps music — she would see about that — but
那里 会 是 花朵 和 也许 音乐 — 她 会 看 关于 那 — 但
[noʊ̃] [ˈtrʌmpɪtəz̃] — [ænd; ənd̃] [əˈgeñ] [ʃiː; jĩ] [lʊkt̃] [æ̃t; ət̃] - — [ænd; ənd̃][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdĩ]
no trumpeters — and again she looked at Lemois — and everybody
不 小号手 — 和 再次 她 看起来 在 - — 和 大家
[frʌm; frəm] - [wʊd̃] [biː; bĩ][ɪnˈvaɪtɪd̃] — [ɔːl̃][ðə̃; ðĩ] [ˈfɪʃərməñ] ,
from Buezval would be invited — all the fishermen ,
从 - 会 是 受邀 — 全部 这 渔民 ,
会有鲜花，或许还有音乐——她会安排一下——但不会有小号手——她又看了看勒莫伊斯——布埃兹瓦尔的每个人都会被邀请——所有的渔民，

[ʌ̃v; ə̃v] [kɔːrs̃] , [ænd; ənd̃][ðer̃; ðər̃] [waɪt̃] - [kæpt̃] [ˈmʌðərz̃] [ænd; ənd̃] [ˈsɪstər̃] [ænd; ənd̃] [æ̃nt̃] ,
of course , and their white - capped mothers and sisters and aunts ,
的 课程 , 和 他们的 白色的 - 封顶 母亲们 和 姐妹 和 姑娘们 ,
当然，还有她们戴着白帽子的母亲、姐妹和姑姨们，

[ænd; ənd̃] [ˈkʌzñz̃] [fɔːr; fər̃] [ðæt̃] [ˈmætər̃] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdĩ] [huː] [wʊd̃] [kʌm̃] ; [ænd; ənd̃][pi(:)ˈeə̃]
and cousins for that matter — everybody who would come ; and Pierre
和 表兄弟姐妹 为了 那 事情 — 大家 WHO 会 来 ; 和 皮埃尔
[ænd; ənd̃][hɜːr; hər̃] [oʊñ] [ʃef̃] [-]
and her own chef [329]
和 她 自己的 厨师 [-]

还有她的表兄弟姐妹们——所有愿意来的人；还有皮埃尔和她自己的厨师[329]
[frʌm; frəm] [ˈruːəñ] [wʊd̃] [priˈpər̃] [ðə̃; ðĩ] [ˈwedɪŋ̃] [ˈbrekfəst̃] [ɪf̃] [dɪr̃] - [wʊd̃] [kənˈsent̃] —
from Rouen would prepare the wedding breakfast if dear Lemois would consent —
从 鲁昂 会 准备 这 婚礼 早餐 如果 亲爱的 - 会 同意 —
[ænd; ənd̃] [ɪf̃] [hiː; hĩ] [ˈdɪdnt̃] [kənˈsent̃] ,
and if he didn't consent ,
和 如果 他 没有 同意 ,
如果亲爱的勒莫瓦同意，鲁昂的那位将负责准备婚宴早餐——如果他不同意，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kʊkt] ['enihaʊ] ,
it would be cooked anyhow ,
它 会 是 煮熟 无论如何 ,

反正都要煮熟。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn]
and brought in ready to be eaten — and in this very room with every one
和 带来 在 准备好 到 是 吃 — 和 在 这 非常 房间 和 每一个 —

[ʌv; əv][ju: 'es]['prez(ə)nt] .

of us present .
的 我们 展示 .

端上来的时候已经可以吃了——就在这间屋子里，我们每个人都在场。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] ['lu:ɪs] , [pli:z] [get][em 'i:][maɪ] [kloʊk] ,
And now , Monsieur Louis , please get me my cloak ,
” 和 现在 , 先生 路易斯 , 请 得到 我 我的 披风 ,

“路易先生，现在请把我的斗篷拿来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [maɪ] [ʃoʊfɜ:r] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] ?
and will one of you be good enough to tell my chauffeur I am ready ?
和 将要 — 的 你 是 好的 足够的 到 告诉 我的 司机 我 是 准备好 ?

你们当中谁能帮忙跟我的司机说一声，我已经准备好了？

— [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] : [pli:z] [dəʊnt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [mu:v] —
— **and one thing more , and this I insist on : please don't any of you move** —
— 和 — 事物 更多的 , 和 这 我 坚持 在 : 请 不 任何 的 你 移动 —

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

还有一件事，我坚持：请你们谁都不要动——而且，

[wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dəʊnt][bɪd][em 'i:] [gʊd] - [baɪ] .

whatever you do , don't bid me good - by .
任何 你 做 , 不 出价 我 好的 - 经过 .

无论如何，请不要跟我道别。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][dʒʌst][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] :
I want to carry away with me just the picture I am looking at :
我 想 到 携带 离开 和 我 只是 这 图片 我 是 寻找 在 :

我只想眼前这幅画带走：

[mə'sjɜ:r] ['hɜ:rbərt] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɪv; laɪv] ['hedz] — [jes] ,
Monsieur Herbert there in his chair between the two live heads — yes ,
先生 赫伯特 那里 在 他的 椅子 之间 这 二 居住 头部 — 是的 ,

赫伯特先生就坐在那两颗活生生的头颅中间的椅子上——是的，

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [ænd; ənd] ['mesəɹz] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['braɪɜ'li] [ænd; ənd] [lə] [blæŋk] , [ænd; ənd]
I believe it now — and Messieurs Louis and Brierley and Le Blanc , and
我 相信 它 现在 — 和 先生们 路易斯 和 布里尔利 和 乐 布兰克 , 和

[ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'laitf(ə)l] [hoʊst] ,

our delightful host ,
我们的 愉快 主持人 ,

我现在相信了——还有路易先生、布里尔利先生、勒布朗先生，以及我们可爱的主人，

[ænd; ənd] [dɪr] ['tæntələɪzɪŋ] - ,
and dear tantalizing Lemois ,
和 亲爱的 诱人的 - ,

还有亲爱的、令人心动的勒莫伊斯，

[baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfɪgjərz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk]
by the hearth — and the queer figures looking down at us through the smoke
经过 这 炉 — 和 这 酷儿 数据 寻找 向下 在 我们 通过 这 抽烟
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [sɪgə'rets] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] ,
of our cigarettes — and the glow of the candles ,
的 我们的 香烟 — 和 这 辉光 的 这 蜡烛 ,
在壁炉旁——透过我们香烟的烟雾俯视着我们的那些古怪身影——以及烛光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈfaɪər][tu:; tə] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwelkəmd] [em 'i:] .
and the light of the lovely fire to which you have welcomed me .
和 这 光 的 这 迷人的 火 到 哪个 你 有 欢迎 我 .
还有你热情迎接我的那温暖的炉火。

[eɪ 'ju:][rɪv'wa:r] , [ˈmesərz] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ˈoʊvər] [nu:]
Au revoir , messieurs — you have made me over new
奥 再见 , 先生们 — 你 有 制成 我 超过 新的
再见, 先生们——你们让我焕然一新

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ]
and I am very happy , and I thank you all from the bottom of my
和 我 是 非常 快乐的 , 和 我 感谢 你 全部 从 这 底部 的 我的
heart !
heart !
心 !
我非常高兴, 由衷地感谢大家!

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
And she was gone .
和 她 曾是 已消失 .
她就这么走了。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'hænd][hɜ:r; hər] ,
When the door was shut behind her ,
什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 她 ,
当她身后的门关上时,

[ˈhɜ:rbərt] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [-]
Herbert strolled to the fire and stood with his face to [330]
赫伯特 漫步 到 这 火 和 站立 和 他的 脸 到 [-]
赫伯特漫步走到火堆旁, 面朝[330]站着。

[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [bleɪz] .
the flickering blaze .
这 闪烁 火焰 .
摇曳的火焰。

[wi:; wi][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ˈpeɪɪŋ] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] .
We all remained standing , paying unconscious homage to her memory .
我们 全部 剩余 常设 , 付费 无意识 尊敬 到 她 记忆 .
我们都站着, 无意识地向她致敬。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][noʊ][wʌn] [spoʊk] .
For some seconds no one spoke .
为了 一些 秒 不 一 辐 .
几秒钟内, 没有人说话。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɡru:p] , [ˈhɜ:rbərt] [sed] , [hæf] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ]
Then , turning and facing the group , Herbert said , half aloud , as if communing
然后 , 转弯 和 面向 这 团体 , 赫伯特 说 , 一半 大声 , 作为 如果 沟通
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :
with himself :
和 他自己 :
然后, 赫伯特转过身面对众人, 半自言自语地说:

“ [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwʊmən] — [ˈhjuːmən][ænd; ənd][bɪɡ] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sʌt] [wʊd] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [fræns] .
“ **A real woman — human and big , half a dozen such would revolutionize France .**
” 一个 真实的 女士 — 人类 和 大的 , 一半 一个 打 这样的 会 革命 法国 .
“一个真正的女人——有血有肉、身材丰满的，六个这样的女人就能给法国带来革命性的改变。”

[ænd; ənd][fiː; ji] [noʊz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ” — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː]
And she knows — that is the best part of it ” — and his voice grew
和 她 知道 — 那 是 这 最好的 部分 的 它 ” — 和 他的 嗓音 生长
[strɔːŋɡər] — “ [fiː; ji] [noʊz] !
stronger — “ she knows !
更强 — ” 她 知道 !

她知道——这是最棒的部分”——他的声音越来越大——“她知道!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [θɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,
You may think you've reached the bottom of things — thought them all out ,
你 可能 思考 你已经 达到 这 底部 的 事物 — 想法 他们 全部 出去 ,
[kənˈvɪnst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
convinced you are right ,
确信 你 是 正确的 ,

你可能认为自己已经彻底弄清了所有事情——把所有可能性都考虑周全，确信自己是对的，

[ˈiːv(ə)n] [stɪr] [jʊr; jər] [kɔːrs] [baɪ][jʊr; jər] [dɪˈdʌkʃnz] — [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː]
even steer your course by your deductions — and here comes along a woman who
甚至 转向 你的 课程 经过 你的 扣除 — 和 这里 来 沿着 一个 女士 WHO
[lɪfts] [ə; eɪ][lɪd] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][jʊr; jər] [soʊl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
lifts a lid uncovering a well in your soul you never dreamed of ,
电梯 一个 盖 揭开 一个 出色地 在 你的 灵魂 你 绝不 梦见 的 ,

甚至可以通过推理来指引方向——而现在，一位女性出现了，她揭开了你灵魂深处一口你从未梦想过的井。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz] [goʊ][skaɪ] - [haɪ] .
and your conclusions go sky - high .
和 你的 结论 去 天空 - 高的 .

于是你的结论就变得荒谬绝伦了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [dʌz] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈklevərli] , [ænd; ənd][fiː; ji][ɪz][soʊ] [seɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
And she does it so cleverly , and she is so sane about it all .
和 她 做 它 所以 巧妙地 , 和 她 是 所以 理智 关于 它 全部 .
她做得如此巧妙，而且对这一切都非常理智。

[ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈd][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
If she were where I could get at her now and then I'd do something
如果 她 是 在哪里 我 可以 得到 在 她 现在 和 然后 ID 做 某物
[wɜːrθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .
如果她就在我能随时接近她的地方，我会做些有意义的事。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] ,
I've made up my mind to one thing ,
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 — 事物 ,
我已经下定决心要做一件事，

[ˈenihaʊ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][set] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr]
anyhow — I'm going to pull to pieces the thing I set up before I came down here
无论如何 — 我是 去 到 拉 到 件 这 事物 我 放 向上 前 我 来了 向下 这里
[ænd; ənd][stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
and start something new .
和 开始 某物 新的 .
总之——我要把我来这里之前建立的一切推倒重来，重新开始。

[aɪv] [gɑ:t] [ə'hʌðər] [aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] — [ˈslʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈhju:mən] . “
I've got another idea in my head — something a little more human . ”
我已经 得到 其他 主意 在 我的 头 — 某物 一个 小的 更多的 人类 . ”

我脑子里还有另一个想法——一个更人性化的想法。

“ [ˈɪznt] - [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] - [ˈhju:mən] , [ˈhɜ:rbərt] ?
“ **Isn't ' The Savage ' human , Herbert ?**
” 不是 - 这 野蛮的 - 人类 , 赫伯特 ?

“野蛮人'难道不是人吗，赫伯特？”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][rɪˈplaɪ] .
“ **I asked , filling his glass as I spoke , to give him time for reply .**
” 我 问 , 填充 他的 玻璃 作为 我 辐 , 到 给 他 时间 为了 回复 .

“我一边说着，一边给他倒满杯子，好让他有时间回答。”

[noʊ] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ˈæfrɪkən] — [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] . [-]
“ **No ; it's only African — one phase of a race . [331]**
” 不 ; 它是 仅有的 非洲 — — 阶段 的 一个 种族 . [-]

“不；它只是非洲的——一个种的一个阶段。[331]

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] - [gru:p] , -
“ **How about your ' group , '**
” 如何 关于 你的 - 团体 , -

“你们的'小组'怎么样？”

- [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [nɑ:t] - ? “ [æskt] [ˈbraɪɜ-li] ,
' They Have Eyes and They See Not ' ? ” asked Brierley ,
- 他们 有 眼睛 和 他们 看 不是 - ? ” 问 布里尔利 ,

“他们有眼却看不见？”布里尔利问道。

[hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
who had drawn up a chair and stood leaning over its back , gazing into the
WHO 有 绘制 向上 一个 椅子 和 站立 倾斜 超过 它是 后退 , 凝视 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 .

他拉过一把椅子，倚在椅背上，凝视着火堆。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .
“ **A little better , but not much .**
” 一个 小的 更好的 , 但 不是 很多 .

“稍微好一点，但好不了多少。”

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt][ɪz] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌðər] [laɪnz] — [bɪgə(r)] , [ˈhaɪər] , [strɔ:ŋgər] — [mɔ:r] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [laɪnz] ,
The Great Art is along other lines — bigger , higher , stronger — more universal lines ,
这 伟大的 艺术 是 沿着 其他 线条 — 大 , 更高 , 更强 — 更多的 普遍的 线条 ,

伟大的艺术遵循着其他的原则——更宏大、更高远、更强劲——更普世的原则。

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈreɪ(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
one that has nothing racial about it ,
— 那 有 没有什么 种族 关于 它 ,

一个与种族无关的话题，

[wʌn] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɔ:r] [næʃəˈnæləti] .
one that expresses the human heart no matter what the period or nationality .
— 那 表达 这 人类 心 不 事情 什么 这 时期 或者 国籍 .

能够表达人类内心世界，不受时代或国籍限制的作品。

[ðə; ði] - ['prɑ:ɔɪg(ə)] [sʌn] - [ɪz][ə; eɪ]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd][ɪz] [sti:l]
The ' Prodigal Son ' is a drama which has been understood and is still
这 - 浪子 儿子 - 是 一个 戏剧 哪个 有 到过 理解 和 是 仍然
[ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [kri:d] [ɔ:r][loʊ'kæləti] .
understood by the whole earth irrespective of creed or locality .
理解 经过 这 所有的 地球 无论如何 的 信条 或者 地点 .
《浪子回头》是一部不分信仰或地域，过去和现在都能被全世界理解的戏剧。

[aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'va:nt] [ə'laɪk][ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
It appeals to the savage and the savant alike and always will to the
它 上诉 到 这 野蛮的 和 这 学者 同样 和 总是 将要 到 这
[end][ʌv; əv] [taɪm] .
end of time .
结尾 的 时间 .
它既能吸引野蛮人，也能吸引学者，而且这种吸引力将一直持续到世界末日。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlə] .
So with the Milo .
所以 和 这 米洛 .
美禄也是如此。

[ʃi; ji][ɪz] [gri:k] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r][slæv][æt; ət][jʊr; jər]['ɑ:pj(ə)n] ,
She is Greek , English , or Slav at your option ,
她 是 希腊语 , 英语 , 或者斯拉夫 在 你的 选项 ,
她可以是希腊人、英国人或斯拉夫人，任你选择。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [wɪl] [li:v; laɪv] [fər'evə] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ji] [ɪks'presɪz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rnəti]
but she will live forever because she expresses the divine essence of maternity
但 她 将要 居住 永远 因为 她 表达 这 神圣的 本质 的 产科
[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
which is eternal .
哪个 是 永恒 .
但她将永生，因为她体现了永恒的神圣母性本质。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] .
It is this , and only this , which compels .
它 是 这 , 和 仅有的 这 , 哪个 强制 .
正是这一点，也只有这一点，具有强制力。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I have had glimmerings of it all my life .
我 有 有 微光 的 它 全部 我的 生活 .
我一生中都曾偶尔瞥见过它。

['mædəm] [klɪɹd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Madame cleared out the cobwebs for me in a flash .
夫人 已清除 出去 这 蜘蛛网 为了 我 在 一个 闪光 .
夫人很快就帮我清除了蜘蛛网。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] — ['ri:əl]['hju:mən] .
A great woman — real human .
一个 伟大的 女士 — 真实的 人类 .
一位伟大的女性——一个真正的人。

" [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['i:ðər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [aʊtbɜ:rst] [ɔ:r] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz]
" **Then noticing that no one had either interrupted his outburst or moved his**
" 然后 注意到 那 不 一 有 任何一个 中断 他的 爆发 或者 已搬 他的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
“然后他注意到，既没有人打断他的爆发，也没有人挪动他的位置，

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ,
he glanced around the group and ,
他 瞥了一眼 大约 这 团体 和 ,
他环顾四周, 然后

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtbɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [sed] [ˈsɪmpli] :
as if in doubt as to the way his outburst had been received , said simply :
作为 如果 在 怀疑 作为 到 这 方式 他的 爆发 有 到过 已收到 , 说 简单地 :
仿佛对自己刚才的爆发是否会引起反响感到不确定, 他只是简单地说:

“ [wel] , [spiːk] [ʌp] ; [eɪˈem][aɪ] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ? [-]
“ Well , speak up ; am I right or wrong ? [332]
” 出色地 , 说话 向上 ; 是 我 正确的 或者 错误的 ? [-]
“那么, 请说出来; 我说得对还是错? [332]

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ][duː] .
You don't seem to see it as I do .
你 不 似乎 到 看 它 作为 我 做 :
你似乎并不认同我的看法。

[haʊ] [dɪd][fiː; fi] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbraɪɜːli] ?
How did she appeal to you , Brierley ?
如何 做过 她 上诉 到 你 , 布里尔利 ?
布里尔利, 她哪方面吸引了你?

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ɪts] [depθs] .
“ The young fellow stepped in front of his chair and dropped into its depths .
” 这 年轻的 同伴 步 在 正面 的 他的 椅子 和 掉落 进入 它是 深度 :
“那个年轻人走到椅子前, 一头栽进了椅子的深处。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [raɪt] , [ˈhɜːrbərt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈenihaʊ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪlə] .
“ You are dead right , Herbert ; you are , anyhow , about the Milo .
” 你 是 死的 正确的 , 赫伯特 ; 你 是 , 无论如何 , 关于 这 米洛 :
“赫伯特, 你说得完全正确; 无论如何, 你都对米洛感兴趣。”

[aɪ][ˈnevər] [goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ][hæt] ,
I never go into her presence without lifting my hat ,
我 绝不 去 进入 她 在场 没有 举重 我的 帽子 ,
我每次见到她都会脱帽致意。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and I have kept it up for years .
和 我 有 保留 它 向上 为了 年 :
我多年来一直坚持这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][duː] [jɔːrˈself] [ˈdʒʌstɪs] , [ˌoʊld][mæn] .
But you don't do yourself justice , old man .
但 你 不 做 你自己 正义 , 老的 男人 :
但你这样评价自己, 老头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪŋz] [wɪl] [lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld] [təˈgeðər] .
Some of your things will live as long as they hold together .
一些 的 你的 事物 将要 居住 作为 长的 作为 他们 抓住 一起 :
有些东西只要还能用, 就能一直用下去。

[haʊˈevər] “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ˈnoʊɪŋli] — “ [ðæts] [fɔːr; fər][pɑːˈsterəti] [tuː; tə][ˈset(ə)] .
However “ — and he laughed knowingly — “ that's for posterity to settle .
然而 ” — 和 他 笑了 明知 — ” 那就是 为了 后人 到 定居 :
然而——他意味深长地笑了笑——“那是留给后人评判的。”

[haʊ] [dʌz] [ˈmædəm] [əˈpiːl] [tuː; tə][emˈiː] ?
How does madame appeal to me ?
如何 做 夫人 上诉 到 我 ?
这位女士为什么会吸引我?

[juː; jʊ][æsk] .
you ask .
你 问 ；

你问。

[wel] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['wʊmən] — [noʊ] ['frɪlz] , [noʊ] ['kʊkɪtri] ,
Well , being a many - sided woman — no frills , no coquetry ,
出色地 , 存在 一个 许多 - 侧面 女士 — 不 褶边 , 不 卖弄风情 ,
嗯，作为一个多面手的女人——不矫揉造作，不卖弄风情，

[nɔːr] [ʃæm] — [ʃiː; ʃi] [ə'pi:lz] [tuː; tə][em 'i:] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mɹæd] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['lðər] [wei] —
nor sham — she appeals to me more as a comrade than in any other way —
也不 假 — 她 上诉 到 我 更多的 作为 一个 同志 比 在 任何 其他 方式 —
[dʒʌst][pleɪn] ['kɑ:mɹæd] .
just plain comrade .
只是 清楚的 同志 ；

她并非虚伪——她对我来说更像是一位同志，而不是其他任何身份——就是一位纯粹的同志。

[hæf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [mi:ts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [klæs] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Half the women one meets of her age and class have something of
一半 这 女性 一 满足 的 她 年龄 和 班级 有 某物 的
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'si:l] ,
themselves to conceal ,
他们自己 到 隐藏 ,
与她年龄和阶层相仿的女性中，有一半都有些秘密需要隐藏。

[ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑ:t] ,
giving you a side which they are not ,
给予 你 一个 边 哪个 他们 是 不是 ,
给你展现他们不为人知的一面

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ri:d] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
or trying to give it for you to read at first sight .
或者 尝试 到 给 它 为了 你 到 读 在 第一的 视线 :
或者试图让你一眼就能看懂。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][hɜːr; hər][wɜːrst] [saɪd][fɜːrst] — [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɜːrst] [saɪd]
She gave us her worst side first — or what we thought was her worst side
她 给予 我们 她 最差 边 第一的 — 或者 什么 我们 想法 曾是 她 最差 边
— [ænd; ənd][hɜːr; hər][best] [ləst] . “
— and her best last . ”
— 和 她 最好的最后的 . ”

她先展现了她最糟糕的一面——或者说，我们认为她最糟糕的一面——最后才展现了她最好的一面。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lə] [blæŋk] ? ” [rɪ'zjuːmd] ['hɜːrbərt] .
“ And you , Le Blanc ? ” resumed Herbert .
” 和 你 , 乐 布兰克 ? ” 恢复 赫伯特 .

“那么你呢，勒布朗？”赫伯特继续问道。

“ [ʃiːz] [jɔːr; jər] ['kʌntriwʊmən] ; [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː] . ”
“ She's your countrywoman ; let's have it . ”
” 她是 你的 农妇 ; 我们来吧 有 它 . ”

“她是你的同胞，那就让她来吧。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['hɜːrbərt] .
“ Oh , I don't know , Herbert .
” 哦 , 我 不 知道 , 赫伯特 .

“哦，我不知道，赫伯特。”

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
I , of course , have heard of her for years ,
我 , 的 课程 , 有 听到 的 她 为了 年 ,

当然，我早就听说过她了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səɪˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]

and she was therefore not so much of a surprise to me as she was

和 她 曾是 所以 不是 所以 很多 的 一个 惊喜 到 我 作为 她 曾是

[-]

[**333**]

[-]

因此，她的出现并没有让我感到多么惊讶[333]

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

to you all .

到 你 全部 .

致各位。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ,

If , however , you want me to get down to something fundamental ,

如果 , 然而 , 你 想 我 到 得到 向下 到 某物 基本的 ,

但是，如果你想让我谈谈一些根本性的问题，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɜːmz] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ]

I'll tell you that she confirms a theory I have always had that — But I

患病的 告诉 你 那 她 确认 一个 理论 我 有 总是 有 那 — 但 我

[wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː] [ðæt] .

won't go into that .

惯于 去 进入 那 .

我可以告诉你，她证实了我一直以来的一个想法——但我不会详细解释。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][læst] [naɪt] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd][wiː; wi] — — ”

It's our last night together and we — — ”

它是 我们的 最后的 夜晚 一起 和 我们 — — ”

这是我们在一起的最后一晚，我们——”

“ [noʊ] ; [goʊ][ɑːn] .

“ No ; go on .

“ 不 ; 去 在 .

“不，继续。”

[ðɪs] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [ɪˈnɔːrməsli] , [ɪˈspeʃəli] [hɜːr; həɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

This interests me enormously , especially her personality .

这 兴趣 我 非常 , 尤其 她 性格 .

我对此非常感兴趣，尤其是她的个性。

[wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnaɪtkæp] [ˈleɪtər][ɑːn] . ”

We'll have our nightcap later on . ”

出色地 有 我们的 睡前小酌 之后 在 . ”

我们晚点再喝睡前酒。”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [skwəd] [hɪmˈself] [tɔːrd] [ˈhɜːrbərt] .

“ Well , all right , ” and he squared himself toward Herbert .

“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 和 他 平方 他自己 朝向 赫伯特 .

“好吧,”他转过身面对赫伯特。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfɜːmz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][maɪn] — [wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

“ She confirms , as I said , a theory of mine — one I have always had ,

“ 她 确认 , 作为 我 说 , 一个 理论 的 矿 — — 我 有 总是 有 ,

“正如我所说，她证实了我的一个理论——一个我一直以来都持有的理论。”

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] — [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] — [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

that the Great Art — that for which the world is waiting — is not so much the

那 这 伟大的 艺术 — 那 为了 哪个 这 世界 是 等待 — 是 不是 所以 很多 这

[kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstætʃuːz] ,

creation of statues ,

创建 的 雕像 ,

伟大的艺术——世人翘首以盼的艺术——与其说是雕像的创作，不如说是.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
if you will pardon me , as the creation of a better understanding of women
如果 你 将要 赦免 我 , 作为 这 创建 的 一个 更好的 理解 的 女性
[baɪ][men] .
by men .
经过 男人 :

恕我直言, 这旨在增进男性对女性的了解。

[nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [pɜːsəˈnælɪtiːz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˌpɜːrsəˈnæləti] .
Not of their personalities , but of their impersonalities .
不是 的 他们的 个性 , 但 的 他们的 非人格化 :

不是他们的个性, 而是他们的非个性。

[moʊst] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə][let] [ðəmˈselvz] [goʊ] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk]
Most women are afraid to let themselves go , not knowing how we will take
最多 女性 是 害怕的 到 让 他们自己 去 , 不是 会心 如何 我们 将要 拿
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

大多数女性不敢放开自己, 因为不知道我们会如何看待她们。

[ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] .
and because of this fear we lose the best part of a woman's nature .
和 因为 的 这 害怕 我们 失去 这 最好的 部分 的 一个 女性的 自然 :

正因为这种恐惧, 我们失去了女性天性中最美好的部分。

[ʃiː; ʃɪ] [dɛəz] [nɑːt][duː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdʒenərəs] [θɪŋz] — [seɪn] , [ˈkaɪndli] ,
She dares not do a great many generous things — sane , kindly ,
她 敢于 不是 做 一个 伟大的 许多 慷慨的 事物 — 理智 , 亲切地 ,

她不敢做很多慷慨的事情——理智的、善良的、

[ˈhjuːmən] [θɪŋz] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
human things — because she is in dread of being misunderstood .
人类 事物 — 因为 她 是 在 恐惧 的 存在 被误解 :

人性化的事物——因为她害怕被误解。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈiːv(ə)n] [əˈfreɪd][tuː; tə] [lʌv] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [ɪnˈtensli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
She is even afraid to love some of us as intensely as she would .
她 是 甚至 害怕的 到 爱 一些 的 我们 作为 强烈地 作为 她 会 :

她甚至不敢像她想的那样深爱我们中的一些人。

[ˈmædəm] [dɛəz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
Madame dares everything and could never be misunderstood .
夫人 敢于 一切 和 可以 绝不 是 被误解 :

这位夫人胆子很大, 什么都敢做, 而且从来不会被人误解。

[ɔːl] [daʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [swept] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsentəns] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ]
All doubts of her were swept out in her opening sentence the night she
全部 疑虑 的 她 是 扫荡 出去 在 她 开幕 句子 这 夜晚 她
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 :

她抵达当晚的第一句话就打消了人们对她的所有疑虑。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] [-]
She ought to found a school [334]
她 应该 到 成立 一个 学校 [-]

她应该创办一所学校[334]

[ænd; ænd] [tiːtʃ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ðəmˈselvz] , [ðen] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] . "
and teach women to be themselves , then we'd all be that much happier . "
和 教 女性 到 是 他们自己 , 然后 我们会 全部 是 那 很多 更快乐 . "

如果我们教会女性做自己, 我们所有人都会更快乐。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈluːɪs] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈhɜːrbərt] , “ [kʌm] , [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .
“ **And now , Louis , “ persisted Herbert , “ come , we're waiting .**
“ 和 现在 , 路易斯 , “ 持续 赫伯特 , “ 来 , 是 等待 .
“路易斯,”赫伯特坚持道, “来吧, 我们等着呢。”

[noʊ] [ˈʒ:rkiŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈnɑːnsens] .
No shirking , and no nonsense .
不 偷懒 , 和 不 废话 .
不偷懒, 不胡闹。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
Just the plain truth .
只是 这 清楚的 真相 .
实话实说。

[haʊ] [dʌz] [fiː; ji] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? “
How does she appeal to you ? “
如何 做 她 上诉 到 你 ? “
她哪方面吸引你?

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [geɪm] [spɔːrt] , [ˈhɜːrbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈevər] !
“ **As a dead game sport , Herbert , and the best ever !**
“ 作为 一个 死的 游戏 运动 , 赫伯特 , 和 这 最好的 曾经 !
“作为一项已死的游戏运动, 赫伯特, 而且是有史以来最棒的! ”

[ˈevri] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [təʊst] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [swiːt]
Every man on his feet and I'll give you a toast that is as short and sweet
每一个 男人 在 他的 脚 和 患病的 给 你 一个 吐司 那 是 作为 短的 和 甜的
[æz; əz][hɜːr; hær][əˈdɔːrəb(ə)l][self] .
as her adorable self .
作为 她 可爱的 自己 .
请所有男士起立, 我将为大家献上一段简短而甜蜜的祝酒词, 就像她本人一样可爱动人。

“ [hɪəz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] [diː][lɑː] [koʊ] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] . “ [-]
“ **Here's to our friend , Madame la Marquise de la Caux — THE WOMAN . “ [335]**
“ 这里是 到 我们的 朋友 , 夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 考克斯 — 这 女士 . “ [-]
“谨以此献给我们的朋友, 拉考侯爵夫人——这位女士。”[335]

[ˈɛksˈviː]
XV
十五
十五

[ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzliŋ]
APPLE - BLOSSOMS AND WHITE MUSLIN
苹果 - 花朵 和 白色的 细棉布
苹果花和白色细棉布

[ˈkoʊ;koʊ] , [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ˈkɑːkətuː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ˈdɔːrmər]
Coco , the snow - white cockatoo , on his perch high up in the roof dormer
可可 , 这 雪 - 白色的 凤头鹦鹉 , 在 他的 栖息 高的 向上 在 这 屋顶 天窗
[ˌoʊvərˈlʊkiŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
overlooking the court ,
俯瞰 这 法庭 ,
雪白的凤头鹦鹉可可栖息在高高的屋顶阁楼上, 俯瞰着庭院。

[ɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
is having the time of his life .
是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .
他正享受着人生中最美好的时光。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] ,
To see and hear the better ,
到 看 和 听到 这 更好的 ;

为了看得更清楚、听得更清楚，

[hi:; hi] ['wɒblz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒd(ə)n] [peg] ,
he wobbles back and forth to the end of his wooden peg ,
他 摇晃 后退 和 前进 到 这 结尾 的 他的 木制的 钉子 ;
他摇摇晃晃地走到木桩的末端，

[ˈstediŋ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [bi:k] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstreitniŋ] [ʌp] ,
steadying himself by his black beak , and then , straightening up ,
稳定 他自己 经过 他的 黑色的 喙 , 和 然后 , 拉直 向上 ;
它用黑色的喙稳住身子，然后直起身子。

[ʌn'fə:lz] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['seləri] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; ei] [krest] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [kwɪk] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
unfurls his yellow celery top of a crest and , with a quick toss of his
展开 他的 黄色的 芹菜 顶部 的 一个 波峰 和 , 和 一个 快的 折腾 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他展开头顶那黄色的芹菜状冠羽，然后迅速甩了甩头，

[ˈʃri:ks] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
shrieks out his delight .
尖叫 出去 他的 喜 .

他高兴地尖叫起来。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
He wants to know what it is all about , and I don't blame him .
他 想要 到 知道 什么 它 是全部 关于 , 和 我 不 责备 他 .
他想知道这到底是怎么回事，我并不怪他。

[noʊ] [sʌtʃ] ['hʌrɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:ɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] [br'loʊ] [sɪns]
No such hurrying and scurrying has been seen in the court - yard below since
不 这样的 匆忙 和 匆匆忙忙 有 到过 已见 在 这 法庭 - 院子 以下 自从
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] -
the morning the players came down from Paris and turned the sixteenth -
这 早晨 这 玩家 来了 向下 从 巴黎 和 转向 这 第十六 -
['sentʃəri] ['kwɑ:dræŋɡl] ['ɪntu:][ə; ei][stɛɪdʒ] - ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['kɑ:mədi] :
century quadrangle into a stage - setting for an old - time comedy :
世纪 四边形 进入 一个 阶段 - 环境 为了 一个 老的 - 时间 喜剧 :

自从那天早上演员们从巴黎下来，把这座十六世纪的四合院变成了一出老式喜剧的舞台后，下面的庭院里就再也没有出
现过这样的匆忙和奔跑的景象了：

[nu:] ['græv(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [reɪkt] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ;
new gravel is being raked and sifted over the open space ;
新的 碎石 是 存在 耙过的 和 筛过的 超过 这 打开 空间 ;
新铺的砾石正在被耙平并筛到空地上；

[men][ɑ:n][step] - ['lædərz] [ɑ:r; ər] ['trɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪnz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [plænts][ɑ:n][tɑ:p]
men on step - ladders are trimming up the vines and setting out plants on top
男人 在 步 - 梯子 是 修剪 向上 这 藤蔓 和 环境 出去 植物 在 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['ki:ɔks] ;
of the kiosks ;
的 这 信息亭 ;
男人们站在梯子上修剪藤蔓，并将植物摆放在售货亭顶上；

[ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [læst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [bedz][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [sɑːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
others are giving last touches to the tulip - beds and the fresh sod along the
其他的 是 给予 最后的 触摸 到 这 郁金香 - 床 和 这 新鲜的 草皮 沿着 这
[ˈbɔːrdərz] ,
borders ,
边界 ,

其他人正在对郁金香花坛和花坛边缘的新草皮进行最后的修饰。

[waɪl] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈskrʌbɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teɪblz] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈɑːrbərz] . [-]
while two women are scrubbing the chairs and tables under the arbors . [336]
尽管 二 女性 是 擦洗 这 椅子 和 表格 在下面 这 凉亭 . [-]

两名妇女正在凉亭下擦洗椅子和桌子。[336]

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnz] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [wɪts] :
As for the Inn's inhabitants , everybody seems to have lost their wits :
作为 为了 这 旅店的 居民 , 大家 似乎 到 有 丢失的 他们的 智慧 :
[pi(:)ˈeə][hæz; həz] [gɔːn] [ɪnˈtaɪərli] [mæd] .
Pierre has gone entirely mad .
皮埃尔 有 已消失 完全 疯狂的 .

至于客栈里的住客，似乎每个人都失去了理智：皮埃尔更是彻底疯了。

[wen] [ˈbʌtər] , [ɔːr] [egz] , [ɔːr] [mɪlk] , [ɔːr][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈjeri] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] ,
When butter , or eggs , or milk , or a pint of sherry — or something he needs ,
什么时候 黄油 , 或者 鸡蛋 , 或者 牛奶 , 或者 一个 品脱 的 雪利酒 — 或者 某物 他 需求 ,
当他需要黄油、鸡蛋、牛奶、一品脱雪利酒——或者其他什么东西的时候

[ɔːr] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] — [ɪz] [ˈwɑːntɪd] ,
or thinks he needs — is wanted ,
或者 思考 他 需求 — 是 通缉 ,

或者认为自己需要——被需要，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlʌndər] - [ʃef] [kæŋ; kən] [brɪŋ] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] - [keɪv]
he does not wait until his under - chef can bring it from the storage - cave
他 做 不是 等待 直到 他的 在下面 - 厨师 能 带来 它 从 这 贮存 - 洞穴
[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] — [hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [hɪmˈself] ,
where they are kept — he rushes out himself ,
在哪里 他们 是 保留 — 他 冲刺 出去 他自己 ,

他没有等到副厨从存放食材的储藏室里取来，而是自己冲了出去。

[græbɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ɔːr] [ˈpɪtʃər] , [ɔːr] [kʌp] [æz; əz][hiː; hi] [goʊz] ,
grabbing up a basket , or pitcher , or cup as he goes ,
抓取 向上 一个 篮子 , 或者 投手 , 或者 杯子 作为 他 去 ,

他边走边抓起篮子、水壶或杯子，

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈtʃɑːpɪŋ] ,
and comes back on the double - quick to begin again his stirring , chopping ,
和 来 后退 在 这 双倍的 - 快的 到 开始 再次 他的 搅拌 , 切碎 ,

然后他又以极快的速度回来，重新开始搅拌、切菜。

[ænd; ənd] [ˈbeɪstɪŋ] — [ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] - [spɪt] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈmerəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and basting — the roasting - spit turning merrily all the while .
和 涂抹 — 这 烘焙 - 吐 转弯 兴高采烈地全部 这 尽管 .

烤肉架一边旋转一边涂抹酱汁。

- [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈrestləs] .
Leà is even more restless .
- 是 甚至 更多的 不安 .

莉娅更加焦躁不安。

[hɜːr; hər] [ækˈtɪvətɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈklætɜːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Her activities , however , are confined to clattering along the upstairs corridors ,
她 活动 , 然而 , 是 受限 到 咔嗒咔嗒 沿着 这 楼上 走廊 ,

然而，她的活动仅限于在楼上走廊里走来走去。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [fəl] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [ˈaɪənd] [kloʊðz] — [skə:ts][ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
her arms full of freshly ironed clothes — skirts and things — and to the
她 武器 满的 的 新鲜的 熨烫过的 衣服 — 裙子 和 事物 — 和 到 这
[ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪmbər] [dɔːz] — [wʌn] [ɪˈspeʃəli] ,
banging of chamber doors — one especially ,
砰砰作响 的 房间 门 — — 尤其 ,
她怀里抱着一大堆熨烫好的衣服——裙子之类的——耳边传来砰砰的房门声——尤其是其中一间房门,

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [sɪts][æŋ; ən][oʊld] [ˈfɪʃ,wɪjmən] , [ˈjeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪd] [ˈmækrəl] [ænd; ənd][æz; əz]
behind which sits an old fishwoman , yellow as a dried mackerel and as
在后面 哪个 坐着 一个 老的 鱼女 , 黄色的 作为 一个 干燥 鲭鱼 和 作为
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,
后面坐着一位老妇人, 皮肤黄得像干鲭鱼, 身体僵硬得像干鲭鱼。

[ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [dres] .
helping a young girl dress .
帮助 一个 年轻的 女孩 裙子 .
帮小女孩穿衣服。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæŋ; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] - .
The only one who seems to have kept his head is Lemois .
这 仅有的 — WHO 似乎 到 有 保留 他的 头 是 - .
似乎只有勒穆瓦保持了冷静。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
His nervousness is none the less in evidence ,
他的 紧张 是 没有任何 这 较少的 在 证据 ,
尽管如此, 他的紧张情绪还是显而易见的。

[bʌt; bət][hiː; hi][gets] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [stiːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
but he gets rid of his pent - up steam in a different way .
但 他 获得 摆脱 的 他的 五角星 - 向上 蒸汽 在 一个 不同的 方式 .
但他发泄积压情绪的方式却不同。

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌs(ə)l] ,
He lets the others hustle ,
他 让我们 这 其他的 努力奋斗 ,
他让其他人忙前忙后。

[waɪl] [hiː; hi][stændz] [stiːl] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈhʌrɪŋ] [ˈmɑːrkɪt] [bɔɪz]
while he stands still just inside the gate giving orders to hurrying market boys
尽管 他 站立 仍然 只是 里面 这 门 给予 订单 到 匆忙 市场 男孩们
[wɪð; wɪθ][ˈbæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ] ;
with baskets of fish ;
和 篮子 的 鱼 ;
他站在大门内, 指挥着提着鱼篮匆匆赶来的市场小贩;

[ˈsaɪnɪŋ] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][fɔːr; fər][ˈkeɪsɪz] [-]
signing receipts for cases [337]
签名 收据 为了 案例 [-]
签署案件收据[337]

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpoultəri] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [dʒʌst][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm] [siːn]
filled with poultry and early vegetables just in by the morning train from Caen
已填 和 家禽 和 早期的 蔬菜 只是 在 经过 这 早晨 火车 从 卡昂
;
;
;
;
里面装满了家禽和清晨从卡昂乘火车运来的新鲜蔬菜;

[ɔːr][ˈfaɪərɪŋ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] — [self] - [kənˈteɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]
or firing instructions to his gardeners and workmen — self - contained as a
或者 射击 指示 到 他的 园丁 和 工人 — 自己 - 包含 作为 一个
[bɔːl] [ˈgʌvərnər] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz][rɪˈnɜːrt] ,
ball governor on a horizontal engine and seemingly as inert ,
球 州长 在 一个 水平的 引擎 和 似乎 作为 惰性 ,
或者向他的园丁和工人发出点火指令——就像卧式发动机上的球形调速器一样独立，看似毫无反应。

[jet] [æn; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] [spiːd] .
yet an index of both pressure and speed .
然而 一个 指数 的 两个都 压力 和 速度 .
它既是压力的指标，也是速度的指标。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈkouˌkou] [kiːps] [ʌp][hɪz; ɪz] [hʌləbəˈluː] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] .
All this time Coco keeps up his hullabaloo , nobody paying the slightest attention .
全部 这 时间 可可 保持 向上 他的 喧闹 , 无人 付费 这 丝毫 注意力 .
这段时间里，Coco 一直喧闹不已，却没有 人 有丝毫注意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [kʌmz] [æn; ən] [ˈænsər] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [snæps][hɪz; ɪz] [biːk] [taɪt]
Suddenly there comes an answering cry and the cockatoo snaps his beak tight
突然 那里 来 一个 回答 哭 和 这 凤头鹦鹉 快照 他的 喙 紧的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnz] [ɪnˈtentli] ,
with a click and listens intently ,
和 一个 点击 和 听着 专注地 ,
突然传来一声回应的叫声，凤头鹦鹉咔哒一声紧紧咬住喙，全神贯注地倾听着。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
his head on one side .
他的 头 在 一 边 .
他头歪向一边。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪrən] — [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [drɔːn] , [ˈæɡənaɪzɪŋ] [weɪl] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði]
It is the shriek of a siren — a long - drawn , agonizing wail that strikes the
它 是 这 尖叫 的 一个 警笛 — 一个 长的 - 绘制 , 痛苦的 哀号 那 罢工 这
[bɜːrd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] .
bird dumb with envy .
鸟 哑的 和 嫉妒 .
这是海妖的尖叫——一种悠长而痛苦的哀鸣，令鸟儿嫉妒得说不出话来。

[ˈnɪrər] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] — [ˈnɪrər] — [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ; [naʊ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd]
Nearer it comes — nearer — now at the turn of the street ; now just outside
更近 它 来 — 更近 — 现在 在 这 转动 的 这 街道 ; 现在 只是 外部
[ðə; ði] [ɡet] ,
the gate ,
这 门 ,
它越来越近了——越来越近了——现在就在街角；现在就在大门外了，

[ænd; ənd][ɪn] [hweːlɪz] [ˈhɜːbɜːts] [ˈmoʊtər] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
and in whirls Herbert's motor , the painter beside him .
和 在 旋转 赫伯特的 发动机 , 这 画家 旁 他 .
赫伯特的马达轰隆隆地转了起来，画家就站在他旁边。

“ [ɑː] ! — - — [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] !
“ **Ah ! — Lemois — the top of the morning to you and yours !**
” 啊 ! — - — 这 顶部 的 这 早晨 到 你 和 你的 !
“啊！ ——勒莫瓦——祝您和您的家人早上好！ ”

” [ˈluːɪs] - [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [rɪŋz] [aʊt] .
” **Louis ' stentorian voice rings out .**
” 路易斯 - 洪亮的 嗓音 戒指 出去 .
路易斯洪亮的声音响起。

“ [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .
“ Never saw a better one come out of the skies .
“ 绝不 锯 一个 更好的 一 来 出去 的 这 天空 .
“从未见过比这更好的从天而降。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈhɜ:rbərt] .
Out with you , Herbert .
出去 和 你 , 赫伯特 .

滚出去，赫伯特。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈraɪv] ?
Are we the first to arrive ?
是 我们 这 第一的 到 到达 ?

我们是第一批到达的吗？

[hɪr] , [gɪv] [em ˈi:] [ðæt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd][bə:ks][ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz] .
Here , give me that basket of grapes and box of bonbons .
这里 , 给 我 那 篮子 的 葡萄 和 盒子 的 糖果 .

把那篮葡萄和那盒糖果给我。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rʌn] , - .
A magnificent run , Lemois .
一个 壮丽 跑步 , - .

莱莫伊斯，跑得太棒了！

[left] [ˈpærɪs][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪts] [raʊndz] ;
Left Paris at five o'clock , while the milk was going its rounds ;
左边 巴黎 在 五 点钟 , 尽管 这 牛奶 曾是 去 它是 回合 ;

五点钟离开巴黎，那时牛奶还在派送途中；

[spʌn] [θru:] [li:ˈzɜ:r] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪd] [əˈweɪk] ; [strʌk] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] [sɪns]
spun through Lisieux before they were wide awake ; struck the coast , and since
旋转 通过 利雪 前 他们 是 宽的 醒 ; 击 这 海岸 , 和 自从

[ðen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈæp(ə)l] - [blu:m] — [wʌn] [-]
then nothing but apple - bloom — one [338]
然后 没有什么 但 苹果 - 盛开 — 一 [-]

在他们完全清醒之前，他们就飞驰过利雪；撞上了海岸，从那以后，除了苹果花——一个[338]

[ɡreɪt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈbedkwɪlt] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] .
great pink - and - white bedquilt up hill and down dale .
伟大的 粉色的 - 和 - 白色的 被子 向上爬坡道 和 向下 戴尔 .

粉白相间的大床罩，无论上山下谷都适用。

[ˈɡlɔ:riəs] !
Glorious !
辉煌 !

辉煌！

[aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ] [hoʊl] [tri:] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ,
I want a whole tree , full of blossoms ,
我 想 一个 所有的 树 , 满的 的 花朵 ,

我想要一棵开满鲜花的树，

[rɪˈmembər] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ru:t] [ju:; jə] — [nʌn] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑ:pt] - [ɔ:f] [twɪgz] ,
remember — just as I wrote you — none of your mean little chopped - off twigs ,
记住 — 只是 作为 我 写道 你 — 没有任何 的 你的 意思是 小的 切碎 - 离开 树枝 ,

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd] [ʌv; əv] [ˈbræntɪz] .
but a cart - load of branches .
但 一个 大车 - 加载 的 分支 .

记住——就像我写给你的那样——不是你那些可怜的小树枝，而是一车树枝。

[let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðæt] [oʊld] [ˈæp(ə)l] - [tri:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:t] [ɪn] [frʌnt] — [ðə; ði] [ˈæplz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər]
Let me have that old apple - tree out in the lot in front — the apples were never
让 我 有 那 老的 苹果 - 树 出去 在 这 很多 在 正面 — 这 苹果 是 绝不
[ˈeni] [gʊd] ,
any good ,
任何 好的 ,

把前面那块地上的那棵老苹果树给我吧——结的苹果从来都不好吃。

[ænd; ənd] [ˈmɪgnən] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈθi:vɪŋ] [ˈbɔɪz] .
and Mignon may as well have the blossoms as those thieving boys .
和 米尼翁 可能 作为 出色地 有 这 花朵 作为 那些 盗窃 男孩们 .

米尼翁或许也和那些偷花的男孩一样，拥有这些花朵。

[dɪd] [ju:; jʊ] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] ?
Did you send word to the school children ?
做过 你 发送 单词 到 这 学校 孩子们 ?

你把消息传达给孩子们了吗？

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [dɪd] .
Yes , of course you did .
是的 , 的 课程 你 做过 .

当然，你肯定这么做了。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈhɜ:rbɜ:t] ,
Oh , I tell you , Herbert ,
哦 , 我 告诉 你 , 赫伯特 ,

哦，我跟你说，赫伯特，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] — [pɔ:l] [ænd; ənd] [vərˈdʒɪniə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
we are going to have a bully time — Paul and Virginia are not in it .
我们 是 去 到 有 一个 欺负 时间 — 保罗 和 弗吉尼亚州 是 不是 在 它 .

我们将度过一段美好的时光——保罗和弗吉尼亚不在其中。

[həˈloʊ] ! - , [ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [oʊld] [ka:v d] [ru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜ:rdʒɪn] ! —
Hello ! Leà , you up there , you blessed old carved root of a virgin ! —
你好 ! - , 你 向上 那里 , 你 蒙福 老的 雕刻 根 的 一个 处女 ! —

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðə; ði] [əˈdɔ:rəb(ə)] [ˈmɪgnən] ? "
where's the adorable Mignon ? "
在哪里? 这 可爱的 米尼翁 ? "

喂！莉娅，你在上面，你这尊受祝福的老处女雕像！——可爱的米尼翁在哪儿呢？

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [məˈsjɜ:r] [ˈlu:ɪs] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tu:] , [məˈsjɜ:r] [ˈhɜ:rbɜ:t] ,
" **Good - morning , Monsieur Louis — and you too , Monsieur Herbert ,**
" 好的 - 早晨 , 先生 路易斯 — 和 你 也 , 先生 赫伯特 ,

“早上好，路易先生——还有您，赫伯特先生。”

" [keɪm] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] .
" **came her voice in reply from the rail of the gallery above our heads .**
" 来了 她 嗓音 在 回复 从 这 轨 的 这 画廊 多于 我们的 头部 .

“她的声音从我们头顶上方的画廊栏杆上传来回答。”

" [ˈmɪgnən] [ɪz] [ɪnˈsaɪd] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] .
" **Mignon is inside , " and she pointed to the closed door behind her .**
" 米尼翁 是 里面 , " 和 她 尖 到 这 关闭 门 在后面 她 .

“米尼翁在里面，”她指着身后的紧闭的房门。

" [ˈgæstənz] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Gaston's mother is helping her .**
" 加斯顿的 母亲 是 帮助 她 .

“加斯顿的母亲正在帮助她。”

[ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] ,
Madame la marquise will be here any minute ,
夫人 拉 侯爵夫人 将要 是 这里 任何 分钟 ,

侯爵夫人马上就到。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [məˈsjɜ:r] [lə] [blæŋk][ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm] - .
and so will Monsieur Le Blanc and everybody from Buezval .
和 所以 将要 先生 乐 布兰克 和 大家 从 - .

勒布朗先生和布埃兹瓦尔的所有人都会如此。

[oʊ] ! — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [maɪ] [tʃaɪld] !
Oh ! — you should see my child !
哦 ! — 你 应该 看 我的 孩子 !

哦! ——你应该看看我的孩子!

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [kloʊðz] [ˈmædəm] [hæz; həz] [sent] .
You wouldn't know her in the pretty clothes madame has sent .
你 不会 知道 她 在 这 漂亮的 衣服 夫人 有 发送 .

穿上夫人送来的漂亮衣服, 你根本认不出她来。

” [ænd; ənd] [naʊ] [waɪl] [ˈhɜ:rbərt] [ɪz] [dɪɡɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmoʊtər] [si:ts] [ˈveriəs]
” **And now while Herbert is digging out from under the motor seats various**
” 和 现在 尽管 赫伯特 是 挖掘 出去 从 在下面 这 发动机 座位 各种各样的
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][taɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈrɪbənz] ,
packages tied with white ribbons ,
包裹 系 和 白色的 丝带 ,

“现在, 赫伯特正在汽车座椅下面翻找用白色丝带系着的各种包裹,

[ɪnˈklu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hi:; hi] [-]
including the drawing he [339]
包括 这 绘画 他 [-]

包括他[339]的画

[meɪd] [ʌv; əv] - , [naʊ] [ˈrɪtʃli] [freɪmd] ,
made of Leà , now richly framed ,
制成 的 - , 现在 丰富 框 ,

由Leà制成, 现在装裱精美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd]
and which with the aid of the old woman he carried up the crooked
和 哪个 和 这 援助 的 这 老的 女士 他 携带 向上 这 歪
[ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɔ:r] ,
stairway and deposited at a certain door ,
楼梯 和 已存 在 一个 肯定 门 ,

在老妇人的帮助下, 他把东西搬上弯曲的楼梯, 放在某扇门前。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪz] [əˈbaʊt] .
I will tell you what all this excitement is about .
我 将要 告诉 你 什么 全部 这 激动 是 关于 .

我会告诉你们这一切激动人心的事情到底是怎么回事。

[ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [weɪ] .
Madame la marquise has had her way .
夫人 拉 侯爵夫人 有 有 她 方式 .

侯爵夫人如愿以偿了。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [kəmˈpli:t] [ˈvɪktəri] .
Not an instantaneous and complete victory .
不是 一个 瞬间 和 完全的 胜利 .

并非瞬间取得彻底胜利。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There had been parleyings , of course ,
那里 有 到过 谈判 , 的 课程 ,
当然，双方也进行过谈判。

[ˈæftər] [ðæt] [ɪˈventʃ(ə)l] [naɪt] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˌaʊtˈdʒenərəld] [ænd; ənd]
after that eventful night some months before when she had outgeneralled and
后 那 多事 夜晚 一些 几个月 前 什么时候 她 有 普遍 和
[ðen] [dɪˈfaɪd] - ,
then defied Lemois ,
然后 违抗 - ,
在几个月前那个充满戏剧性的夜晚之后，她先是胜过了勒穆瓦，然后又违抗了他的命令。

[ænd; ənd] [kənˈseɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bəʊθ] [saɪdz] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ;
and concessions had been made , both sides yielding a little ;
和 让步 有 到过 制成 , 两个都 侧面 屈服 一个 小的 ;
双方都做出了一些让步，各自做出了一些让步；

[bʌt; bət] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
but before we separated for our homes we felt sure that the old man
但 前 我们 分开 为了 我们的 房屋 我们 毛毡 当然 那 这 老的 男人
[ɪːðər] [hæd; həd][ɔːr] [wʊd] [səˈrendər] .
either had or would surrender .
任何一个 有 或者 会 投降 .
但在我们各自回家之前，我们都确信老人要么已经投降，要么即将投降。

“ [wel] , [let][aɪˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət][nɑːt]
“ **Well , let it be as you will , ” he had said with a sigh ; “ but not**
“ 出色地 , 让 它 是 作为 你 将要 , ” 他 有 说 和 一个 叹 ; “ 但 不是
[naʊ] .
now .
现在 .
“好吧，随你便吧，”他叹了口气说；“但不是现在。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] — [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ]
In the spring when the apple - blossoms are in bloom — and then perhaps you
在 这 春天 什么时候 这 苹果 - 花朵 是 在 盛开 — 和 然后 也许 你
[meɪ] [kʌm] [bæk] .
may come back .
可能 来 后退 .
春天苹果花盛开的时候——也许你会回来。

“ [tuː; tə] [emˈiː] , [haʊˈevər] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] , [leɪt]
“ **To me , however , who had stayed on for a few days , he had , late**
“ 到 我 , 然而 , WHO 有 入住 在 为了 一个 很少 天 , 他 有 , 晚的
[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
one afternoon ,
— 下午 ,
“然而，对我这个留了几天的人来说，一天下午早些时候，他却……”

[pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .
poured out his whole heart .
倾倒 出去 他的 所有的 心 .
他倾诉衷肠。
[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ɪn][ðə; ði] - ,
The twilight had begun to settle in the Marmouset ,
这 暮 有 开始 到 定居 在 这 - ,
暮色开始笼罩着马穆塞特小镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][gləʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwestern][skaɪ][ˈkri:pɪŋ][θruː][ðə; ði][steɪnd] - [glæs]
and the last glow of the western sky creeping through the stained - glass
和 这 最后的 辉光 的 这 西 天空 爬行 通过 这 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊz][wʌz; wəz][ˈfɔ:lɪŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈspæniʃ][ˈleðər][ænd; ənd][ɡoʊld][kraʊnd][seɪnts]
windows was falling upon the old Spanish leather and gold crowned saints
视窗 曾是 坠落 之上 这 老的 西班牙语 皮革 和 金子 加冕 圣徒
[ænd; ənd][ˈfɪgjərz] ,
and figures ,
和 数据 ,

西方天空最后一抹余晖透过彩色玻璃窗，洒落在古老的西班牙皮革和金冠圣徒雕像上。

[ˈwɔ:rmɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][rɪtʃ][ˈhɑ:mənɪz] , [wen][aɪ][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][ru:m]
warming them into rich harmonies , when I had stolen inside the wonderful room
变暖 他们 进入 富有的 和声 , 什么时候 我 有 被盗 里面 这 精彩的 房间
[tuː; tə][teɪk][wʌn][-]
to take one [340]
到 拿 一 [-]

当我偷偷溜进那美妙的房间去拿一个时，它们被温暖地变成了丰富的和声[340]

[ʌv; əv][maɪ][læst][lʊks] — [æn; ən][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪn][ɪn][ə; eɪ][pleɪs][aɪ][lʌv] .
of my last looks — an old habit of mine in a place I love .
的 我的 最后的 看起来 — 一个 老的 习惯 的 矿 在 一个 地方 我 爱 .

在我最后凝视的地方——这是我在自己深爱的地方的一个老习惯。

[ðer; ðər][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ˈhʌntɪtʃ][ʌp][ɪn][ˈhɜ:bɜ:ts][tʃer][æt; ət][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
There I found him hunched up in Herbert's chair at one corner of the fireplace ,
那里 我 成立 他 弓着背 向上 在 赫伯特的 椅子 在 一 角落 的 这 壁炉 ,
我发现他蜷缩在壁炉一角赫伯特的椅子上。

[hɪz; ɪz][hed][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
his head on his hand .
他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][jʊr; jər][faɪt] , " [hiː; hi][hæd; həd][sed][ɪn][ə; eɪ][loʊ] , [ˈmeɪərd][ˈvɔɪs] ,
" **Well , you have won your fight , " he had said in a low , measured voice .**
" 出色地 , 你 有 韩元 你的 斗争 , " 他 有 说 在 一个 低的 , 测量 嗓音 ,
“嗯，你赢了这场战斗，”他用低沉而沉稳的声音说道。

[ˈspi:kɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ber][ˈtʃɪmni] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][stɪl][səˈpɔ:rtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rhed] .
speaking into the bare chimney , his fingers still supporting his forehead .
请讲 进入 这 裸 烟囱 , 他的 手指 仍然 支持 他的 前额 .
他对着光秃秃的烟囱说话，手指仍然托着额头。

" [juː; jʊ][wɪl][teɪk][maɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd][li:v][em ˈiː][əˈloʊn] . "
" **You will take my child from me and leave me alone . "**
" 你 将要 拿 我的 孩子 从 我 和 离开 我 独自的 . "
“你们要把我的孩子从我身边带走，然后离开我。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi][mʌtʃ][ˈhæpiːɜː] , " [aɪ][naʊ][ˈventʃərd] .
" **But she will be much happier , " I now ventured .**
" 但 她 将要 是 很多 更快乐 , " 我 现在 冒险 .
“但她会更快乐，”我试探性地说道。

" [pərˈhæps][soʊ] — [aɪ][ˈkænɔ:t][tel] .
" **Perhaps so — I cannot tell .**
" 也许 所以 — 我 不能 告诉 .
“也许是这样——我无法判断。”

[aɪ][hæv; həv][si:n][ˈmeni][ə; eɪ][braɪt][ˈsʌnraɪz][end][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
I have seen many a bright sunrise end in a storm .
我 有 已见 许多 一个 明亮的 日出 结尾 在 一个 风暴 .
我见过许多次绚丽的日出最终都以暴风雨告终。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [em 'i:] .

But none of you have understood me .
但 没有任何 的 你 有 理解 我 .

但你们谁也没理解我。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

You thought it was money , and what the man could bring her ,
你 想法 它 曾是 钱 , 和 什么 这 男人 可以 带来 她 ,

你以为是金钱, 以及那个男人能给她带来什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .

and that I objected because the boy was poor and a fisherman .
和 那 我 反对 因为 这 男生 曾是 贫穷的 和 一个 渔夫 .

我反对的原因是, 这个男孩很穷, 而且是个渔夫。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ? — [wʌt] [ɪz][fɪ; fɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ?

What am I but a man of the people ? — what is she but a peasant ?
什么 是 我 但 一个 男人 的 这 人们 ? — 什么 是 她 但 一个 农民 ?

我不过是平民百姓, 她不过是农妇。

— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

— and her mother and grandmother before her .
— 和 她 母亲 和 祖母 前 她 .

——以及她的母亲和祖母。

[hu:] [ɑ:r; ər][wi; wi] [ðæt] [wi; wi] [fʊd; fəd] [traɪ][tu; tə] [raɪz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r]['steɪ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ɑ:r'selvz]

Who are we that we should try to rise above our station , making ourselves
WHO 是 我们 那 我们 应该 尝试 到 上升 多于 我们的 车站 , 制作 我们自己

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔ:k] ?

a laughing - stock ?
一个 笑 - 库存 ?

我们凭什么妄图超越自己的身份, 让自己沦为笑柄?

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [ə; eɪ][lənd] - ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd]

Had he been a land - owner with a thousand head of cattle it would
有 他 到过 一个 土地 - 所有者 和 一个 千 头 的 牛 它 会

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

have been the same with me .
有 到过 这 相同的 和 我 .

如果他是一个拥有上千头牛的地主, 那对我来说也会是一样的。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [bi; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni] [mɔ:ɪr] .

Nothing will be as it was any more .
没有什么 将要 是 作为 它 曾是 任何 更多的 .

一切都将与以往不同。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][fɪ; fɪ][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃaɪld] [aɪ][hæv; həv] .

I am an old man and she is all the child I have .
我 是 一个 老的 男人 和 她 是全部 这 孩子 我 有 .

我年纪大了, 她是我唯一的孩子。

[wen] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrɪz] [oʊld][fɪ; fɪ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [ænd; ənd]['nes(ə)l] [kloʊz]

When she was eight years old she would come into this very room and nestle close
什么时候 她 曾是 八 年 老的 她 会 来 进入 这 非常 房间 和 雀巢 关闭

[ɪn][maɪ][læp] , [-]

in my lap , [341]
在 我的 膝 , [-]

她八岁的时候, 就会来到这个房间, 依偎在我的腿上。[341]

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [tu; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] — [fɪ; fɪ][ænd; ənd][aɪ] [ə'loʊn] ,

and I would talk to her by the hour — she and I alone ,
和 我 会 讲话 到 她 经过 这 小时 — 她 和 我 独自的 ,

我会和她单独聊上几个小时——只有我们两个人。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] .
the fire lighting up the dark .
这 火 灯光 向上 这 黑暗的 .

火焰照亮了黑暗。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .
And so it was when she grew up .
和 所以 它 曾是 什么时候 她 生长 向上 .

她长大后也是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
It is only of late that she has shut herself away from me .
它 是 仅有的 的 晚的 那 她 有 关闭 她自己 离开 从 我 .

只是最近她才开始疏远我。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪbi] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˈsʌmbəːdi] ,
I deserve it maybe — she must marry somebody ,
我 应得 它 或许 — 她 必须 结婚 某人 ,

也许我罪有应得——她总得嫁给别人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] — [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] [naʊ] ?
and I would not have it otherwise — but why must it be now ?
和 我 会 不是 有 它 否则 — 但 为什么 必须 它 是 现在 ?

我原本不希望是其他情况——但为什么非得是现在呢？

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ˈmædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] .
I do not blame madame la marquise .
我 做 不是 责备 夫人 拉 侯爵夫人 .

我并不责怪侯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ˈwʊmən] [huːz] [hɑːrt] [ˈɔːf(ə)n] [rʌnz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ;
She is an enthusiastic woman whose heart often runs away with her head ;
她 是 一个 热情的 女士 谁 心 经常 跑步 离开 和 她 头 ;

她是一个热情奔放的女人，常常感情用事，不顾一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
but she is honest and sincere .
但 她 是 诚实的 和 真诚 .

但她为人诚实真诚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [vjuː] ,
She had only the child's happiness in view ,
她 有 仅有的 这 孩子的 幸福 在 看法 ,

她眼里只有孩子的幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,
and she will be a mother to them both as long as she lives ,
和 她 将要 是 一个 母亲 到 他们 两个都 作为 长的 作为 她 生活 ,

她将终生做他们两个的母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] [aɪ] [noʊ] .
as she is to many others I know .
作为 她 是 到 许多 其他的 我 知道 .

她对我知道的许多其他人来说也是如此。

” [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈstændɪŋ] [stiːl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
” **He had paused for a moment , I standing still beside him , and**
” 他 有 暂停 为了 一个 片刻 , 我 常设 仍然 旁 他 , 和

[hæd; həd] [ðen] [ɡɔːn] [ɑːn] ,
had then gone on ,
有 然后 已消失 在 ,

“他停顿了一会儿，我站在他旁边一动不动，然后他继续往前走去，

[ðə; ði][wɜ:rdz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] , [laɪk][ðə; ði] ['dra:pɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] :
the words coming slowly , like the dropping of water :
这 字 未来 缓慢地 , 喜欢 这 下降 的 水 :

话语缓缓落下, 如同水滴般:

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [mə'sjɜ:r] [hɜ:bɜ:ts] ['stɔ:ri] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [moʊld] - ['meɪkər]
“ You remember Monsieur Herbert's story , do you not , of the old mould - maker
“ 你 记住 先生 赫伯特的 故事 , 做 你 不是 , 的 这 老的 模具 - 制造商
[hu:] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
who lost his daughter ,
WHO 丢失的 他的 女儿 ,

“你还记得赫伯特先生讲的那个老模具匠失去女儿的故事吗? ”

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [kleɪ] ['mæskz] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and who died in his chair , his clay masks grinning down at him from the
和 WHO 死亡 在 他的 椅子 , 他的 黏土 面具 咧嘴笑 向下 在 他 从 这
['skaɪlaɪt] [ə'ʌv] ?
skylight above ?
天窗 多于 ?

谁死在了椅子上, 他头顶的天窗里, 那些黏土面具正咧嘴笑着俯视着他?

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][hi:; hi] .
Well , I am he :
出色地 , 我 是 他 :

嗯, 我就是他。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [moʊld] - ['meɪkər] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [gɔ:n] ,
Just as they grinned at the old mould - maker , his daughter gone ,
只是 作为 他们 咧嘴一笑 在 这 老的 模具 - 制造商 , 他的 女儿 已消失 ,

正当他们对着老模具匠咧嘴笑的时候, 他的女儿已经不见了。

[soʊ][ɪn][maɪ] ['loʊnlinəs] [wɪl] [maɪ] ['fɪgjərz] [grɪn][æt; ət][em 'i:] .
so in my loneliness will my figures grin at me :
所以 在 我的 孤独 将要 我的 数据 咧嘴笑 在 我 :

所以, 在我孤独的时候, 我的身影会对我咧嘴笑。

“ [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] .
“ This had been in late October :
“ 这 有 到过 在 晚的 十月 :

“这件事发生在十月下旬。”

[wʌt] [ðə; ði] [dʌl] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['nevər] [nu:] ,
What the dull winter had been to him I never knew ,
什么 这 乏味的 冬天 有 到过 到 他 我 绝不 知道 ,

我始终不知道那漫长而沉闷的冬天对他来说意味着什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [-]
but he had not gone back on his [342]
但 他 有 不是 已消失 后退 在 他的 [-]

但他并没有食言[342]

[wɜ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)] - ['blɒsəmz] [wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz]
word , and now that the apple - blossoms were in bloom , and the orchards
单词 , 和 现在 那 这 苹果 - 花朵 是 在 盛开 , 和 这 果园
[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
a blaze of glory ,
一个 火焰 的 荣耀 ,

话音刚落, 苹果花就盛开了, 果园里一片绚丽多彩。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] !
the wedding day , just as he had promised , had arrived !
这 婚礼 天 , 只是 作为 他 有 承诺 , 有 到达的 !

正如他承诺的那样, 婚礼的日子终于到来了!

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , ['kou,kou][ɪz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
No wonder , then , Coco is screaming at the top of his voice ;
不 想知道 , 然后 , 可可 是 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;
难怪可可会扯着嗓子大喊大叫;

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ɪz] [swept] [bɑɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ;
no wonder the court - yard is swept by a whirlwind of flying feet ;
不 想知道 这 法庭 - 院子 是 扫荡 经过 一个 旋风 的 飞行 脚 ;
难怪庭院里总是熙熙攘攘，到处都是飞快的脚步声;

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ʌp'sterz] ['tjeɪmbər] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['gɑ:rdɪən] ['eɪndʒl] ,
no wonder the upstairs chamber door , with Leà as guardian angel ,
不 想知道 这 楼上 房间 门 , 和 - 作为 监护人 天使 ,
难怪楼上的房间门上会有莉娅作为守护天使。

[ɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][gɜ:rl][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] ;
is opened and shut every few minutes , hiding the girl behind it ;
是 打开 和 关闭 每一个 很少 分钟 , 隐藏 这 女孩 在后面 它 ;
每隔几分钟就会打开和关闭一次，把女孩藏在后面;

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['hɜ:bɜ:ts] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][kɑ:r] , ['evri] [spoʊk] [ɪn][ɪts] [wi:lz] ['tremblɪŋ]
and no wonder that Herbert's impatient car , every spoke in its wheels trembling
和 不 想知道 那 赫伯特的 不耐烦 车 , 每一个 辐 在 它是 车轮 发抖
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
with excitement ,
和 激动 ,
难怪赫伯特那辆焦躁不安的汽车，车轮的每一根辐条都因兴奋而颤抖。

[ɪz] ['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər]
is puffing with eagerness to make the run to the old apple - tree in the outer
是 抽气 和 渴望 到 制作 这 跑步 到 这 老的 苹果 - 树 在 这 外
[ɑ:t] ,
lot ,
很多 ,
它气喘吁吁，急切地想要跑到外面院子里的那棵老苹果树旁。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and so on to the church ,
和 所以 在 到 这 教会 ,
以此类推，最终到了教堂。

['loʊdɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ekstrə] ['taɪərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] ['blɒsəmz] [fɔ:r; fər] [-] ['prɪti] [fi:t] .
loaded to its extra tires with a carpet of blossoms for Mignon's pretty feet .
已加载 到 它是 额外的 轮胎 和 一个 地毯 的 花朵 为了 米尼翁 漂亮的 脚 .
车上装满了鲜花，铺满了米尼翁漂亮的脚丫。

[noʊ] ['wʌndər] , ['i:ðər] , [ðæt] [bɪˈfɔ:r] ['hɜ:bɜ:ts] [kɑ:r] , [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑ:səm]
No wonder , either , that before Herbert's car , with Louis in charge of the blossom
不 想知道 , 任何一个 , 那 前 赫伯特的 车 , 和 路易斯 在 收费 的 这 开花
[reɪd] ,
raid ,
袭击 ,
难怪在赫伯特的车出现之前，路易斯负责指挥这场赏花行动时，

[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [pʌft] [ɪn] [əˈhʌðər] ['moʊtər] — [tu:] [ðɪs] [taɪm]
had cleared the back gate , there had puffed in another motor — two this time
有 已清除 这 后退 门 , 那里 有 膨胀的 在 其他 发动机 — 二 这 时间
— [lə] [blæŋk][ɪn][wʌŋ] ,
— Le Blanc in one ,
— 乐 布兰克 在 — ,
后门清空后，又一辆汽车——这次是两辆——一辆是勒布朗，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [si:ts] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
with his friend , The Architect , beside him , the seats packed full of children ,
和 他的 朋友 , 这 建筑师 , 旁 他 , 这 座位 包装 满的 的 孩子们 ,
他的朋友“建筑师”坐在他旁边, 座位上坐满了孩子。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [skrʌbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fə'na:mɪn(ə)] ['klenlɪnəs] , [ðer; ðər] [her] ['skju:əd] [wɪð; wɪθ] [geɪ]
their faces scrubbed to a phenomenal cleanliness , their hair skewered with gay
他们的 面孔 擦洗过 到 一个 非凡的 清洁 , 他们的 头发 刺穿 和 同性恋
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,
她们的脸洗得一尘不染, 头发上别着五颜六色的丝带。

[ɔ:l][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ; ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [ænd; ənd][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
all their best clothes on their backs ; madame la marquise and Marc in the other
全部 他们的 最好的 衣服 在 他们的 背部 ; 夫人 拉 侯爵夫人 和 马克 在 这 其他
,
,
,
她们身上都穿着最好的衣服; 侯爵夫人和马克穿着另一件。

[æn; ən][oʊld] ['weðər] - ['bi:tn] ['fɪʃərmən] — [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] ['gæstənz] , [tu:] [leɪm] [tu:; tə] [-]
an old weather - beaten fisherman — an uncle of Gaston's , too lame to [343]
一个 老的 天气 - 被打败 渔夫 — 一个 叔叔 的 加斯顿的 , 也 瘸 到 [-]
一位饱经风霜的老渔夫——加斯顿的叔叔, 腿脚不便[343]

[wɔ:k] — [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
walk — beside her ,
走 — 旁 她 ,
走在她身边,

[ænd; ənd] ['bʌndəld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [tu:] [li:n] ['wɪðərd] ['fɪʃ,wʊmən] [ɪn] [blæk] [bɑ:m'beɪzɪn]
and bundled up on the back seat two lean withered fishwomen in black bombazine
和 捆绑式 向上 在 这 后退 座位 二 倾斜 干枯 鱼女 在 黑色的 炸弹素
[ænd; ənd][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [waɪt] [kæps] — [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:m] —
and close - fitting white caps — a cousin and an aunt of the groom —
和 关闭 - 配件 白色的 帽子 — 一个 表哥 和 一个 阿姨 的 这 新郎 —
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [hæd; həd]['evər] [stept] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] .
the first time any one of the three had ever stepped foot in a car .
这 第一的 时间 任何 一 的 这 三 有 曾经 步 脚 在 一个 车 .
后座上裹得严严实实的还有两个瘦削干瘪的鱼女, 她们穿着黑色紧身连体衣, 戴着白色紧身帽——新郎的表妹和姑姑——这三人都是第一次坐进汽车。

[æz; əz] ['mædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] [kru:] ['entərd] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [ɪn'stɪŋktɪvli]
As madame and her strange crew entered the court , I turned instinctively
作为 夫人 和 她 奇怪的 全体人员 进入 这 法庭 , 我 转向 本能地
[tu:; tə] - ,
to Lemois ,
到 - ,
当夫人和她那群古怪的随从走进法庭时, 我本能地转向了勒莫瓦。

['wʌndərɪŋ] [həʊ] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'pɔ:rt] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd]
wondering how he would deport himself when the crucial moment arrived — and
好奇 如何 他 会 遣返 他自己 什么时候 这 至关重要的 片刻 到达的 — 和
[ə; eɪ][kɑ:r] - [loʊd] [ʌv; əv] ['relatɪvz] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [fer'tæləti] — [bʌt; bət][hi:; hi]
a car - load of relatives certainly seemed to express that fatality — but he
一个 车 - 加载 的 亲属 当然 似乎 到 表达 那 死亡 — 但 他
[wʌz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
was equal to the occasion .
曾是 平等的 到 这 场合 .
我不禁好奇, 当关键时刻到来时, 他会如何表现——一车亲戚似乎也印证了这一点——但他却能应对自如。

“ [ɑ:] , [ˈmædəm] !
“ **Ah , madame !**
“ 啊 , 夫人 !

“啊，夫人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtli:st] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
“ **he said in his courtliest manner , his hand over his heart ,**
“ 他 说 在 他的 最有朝廷 方式 , 他的 手 超过 他的 心 ,
“他用最彬彬有礼的语气说道，手放在胸口，”

“ [hu:] [els] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ][ˈkaɪndli][æn; ən][ækt] ?
“ **who else in the wide world would have thought of so kindly an act ?**
“ WHO 别的 在 这 宽的 世界 会 有 想法 的 所以 亲切地 一个 行为 ?
“世界上还有谁会想到如此善举呢？ ”

[ðɪ:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] .
These poor people will bless you to their dying day .
这些 贫穷的 人们 将要 保佑 你 到 他们的 垂死 天 :
这些穷人会保佑你直到生命的尽头。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:; jʊ][əˈgen] , [məˈsjɜ:r] [mɑ:rk] .
And it is delightful to see you again , Monsieur Marc .
和 它 是 愉快 到 看 你 再次 , 先生 马克 :
很高兴再次见到您，马克先生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] , [kʌm] [tu:; tə][help] [ˈmædəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [wɜ:rks] .
You have , I know , come to help madame in her good works .
你 有 , 我 知道 , 来 到 帮助 夫人 在 她 好的 作品 :
我知道，你们是来帮助夫人行善的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)ŋ][təʊld][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] — — “
As I have so often told her , she is — — “
作为 我 有 所以 经常 讲述 她 , 她 是 — — “
正如我经常告诉她的那样，她——”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈpleʒər] , [ju:; jʊ] [daɪr] - ?
“ **And why should I not give them pleasure , you dear Lemois ?**
“ 和 为什么 应该 我 不是 给 他们 乐趣 , 你 亲爱的 - ?
“我为什么不让他们开心呢，亲爱的勒莫瓦？ ”

[si:] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
See how happy they are .
看 如何 快乐的 他们 是 :
看看他们多开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
And this is not half of them !
和 这 是 不是 一半 的 他们 !
这还不到其中的一半！

[noʊ] , [dəʊnt][get] [aʊt] ,
No , don't get out ,
不 , 不 得到 出去 ,
不，别出去。

[mɛ:r] [frɑ:nˈsi:n, frænˈsi:n] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][get] [ˈɪntu:]
mère Francine — you are all to keep on to the church and get into
母亲 弗朗辛 — 你 是 全部 到 保持 在 到 这 教会 和 得到 进入
[ʃʊr; jər] [si:ts] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpi:p(ə)l] [kraʊd] [aɪ ˈti:] [fʊl] ;
your seats before the village people crowd it full ;
你的 座位 前 这 村庄 人们 人群 它 满的 ;
弗朗辛夫人——你们都继续前往教堂，并在村民们挤满教堂之前入座；

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] , [aɪ^ʌ:st] " — [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ʃoʊfɜ:r] — " [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] -
and you , Auguste " — this to her chauffeur — " are to go back to Buez
和 你 , 奥古斯特 " — 这 到 她 司机 — " 是 到 去 后退 到 -
[-]
[**344**]
[-]

“而你，奥古斯特，”——这是对她的司机说的——“要回到比埃兹[344]

[væl][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] .
val for the others — they are all waiting .
瓦尔 为了 这 其他的 — 他们 是 全部 等待 .

其他人都在等着呢。

" [hɪr] [ʃi:; ji] [ɪˈspaɪd] [ˈhɜ:rbərt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlædə] [ˈtækɪŋ] [sʌm; səm] [ˈblɒsəmz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" Here she espied Herbert on a ladder tacking some blossoms over the doorway .
" 这里 她 窥视 赫伯特 在 一个 梯子 追踪 一些 花朵 超过 这 门口 .

“这时她看见赫伯特站在梯子上，正把一些花朵钉在门框上。”

" [ɑ:] ! — [məˈsjɜ:r] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [aɪˈti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ] [wel] ?
" Ah ! — monsieur , aren't you very happy it has turned out so well ?
" 啊 ! — 先生 , 不是 你 非常 快乐的 它 有 转向 出去 所以 出色地 ?

“啊！——先生，您不高兴事情进展得这么顺利吗？ ”

[aɪ] [kɔ:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [dæft] [pæst][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ɔ:r][aɪ]
I caught only a glimpse of you as you dashed past a few minutes ago or I
我 捕捉 仅有的 一个 一瞥 的 你 作为 你 虚线 过去的 一个 很少 分钟 前 或者 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ɐnd] [meɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
should have held you up and made you bring the balance of the old
应该 有 握住 你 向上 和 制成 你 带来 这 平衡 的 这 老的
[ˈfiʃ,wʊmən] .
fishwomen .
鱼女 .

几分钟前你飞奔而过时，我只瞥见了你一眼，否则我应该拦住你，让你把老鱼妇的平衡物带过来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈkreɪzi][tu:; tə] [kʌm] .
They are all crazy to come .
他们 是 全部 疯狂的 到 来 .

他们都疯了才会来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
but you needn't to have come down .
但 你 不必 到 有 来 向下 .

但你其实不必下来。

[aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈɡen] , " [ænd; ɐnd][ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhɑ:rtɪli] .
It is so good to see you again , " and she shook his hand heartily .
它 是 所以 好的 到 看 你 再次 , " 和 她 摇晃 他的 手 衷心地 .

“很高兴再次见到你，”她热情地握住了他的手。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] !
" But what a morning for a wedding !
" 但 什么 一个 早晨 为了 一个 婚礼 !

“但这真是个适合举办婚礼的好早晨啊！ ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs][æz; əz][juː; jʊ][keɪm][əˈbɔːŋ][ðə; ði][ˈɔːr][ˈroʊd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pʌf][klaʊdz][ˈskɪpɪŋ][aʊt]
Did you notice as you came along the shore road the little puff clouds skipping out
做过 你 注意 作为 你 来了 沿着 这 支撑 路 这 小的 噗 云 跳过 出去
[tuː; tə][siː][fɔːr; fər][ˈveri][dʒɔɪ][ænd; ənd][hɪr][ðə; ði][bɜːrdz][ˈsplɪtɪŋ][ðer; ðər][θroʊt][ɪn][sɔːŋ] ?
to sea for very joy and hear the birds splitting their throats in song ?
到 海 为了 非常 喜悦 和 听到 这 鸟类 分裂 他们的 喉咙 在 歌曲 ?

当你沿着海岸公路行驶时，有没有注意到那些欢快地跳向大海的小云朵，有没有听到鸟儿们嘹亮的歌声？
[ˈiːv(ə)n][maɪ][oʊn][hed][ɪz][ˈgetɪŋ][tɜːrnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðɪs][ˈbɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈkuːɪŋ] ,
Even my own head is getting turned with all this billing and cooing ,
甚至 我的 自己的 头 是 获得 转向 和 全部 这 计费 和 咕咕 ,
连我自己都被这些花言巧语和甜言蜜语搞得晕头转向了。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][raɪt][hɪr] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][swept][hɜːr; hər][glæns][ˈoʊvər][ðə; ði]
and I warn all of you right here " — and she swept her glance over the
和 我 警告 全部 的 你 正确的 这里 " — 和 她 扫荡 她 瞥一眼 超过 这
[men][ˈgæðərd][əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
men gathered about her ,
男人 聚集 关于 她 ,
“我在此警告你们所有人”——说着，她扫视了一下聚集在她周围的男人们。

[hɜːr; hər][aɪz][ˈtwɪŋklɪŋ][ɪn][ˈmerɪmənt] — "[ðæt][juː; jʊ][məst; məst][biː; bi][ˈveri][ˈkerf(ə)l][tuː; tə][kiːp]
her eyes twinkling in merriment — " that you must be very careful to keep
她 眼睛 闪烁 在 欢乐 — " 那 你 必须 是 非常 小心 到 保持
[aʊt][ʌv; əv][maɪ][wei][ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][juː; jʊ][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][ˈhwɪskt][ɔːf][tuː; tə]
out of my way or the first thing you know one of you will be whisked off to
出去 的 我的 方式 或者 这 第一的 事物 你 知道 一 的 你 将要 是 搅拌 离开 到
[ðə; ði][ɔːltər][ænd; ənd][ˈmæɪrɪd][bɪˈfɔːr][juː; jʊ][noʊ][aɪˈtiː] .
the altar and married before you know it .
这 坛 和 已婚 前 你 知道 它 .
她眼中闪烁着喜悦的光芒——“你们一定要小心，别挡我的路，否则你们很快就会发现，你们中的一个会被我带到圣坛前，在你们还没反应过来之前就结婚了。”

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][erˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈʌpˈsterz][tuː; tə][siː][haʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][braɪd][gets][ɑːn] ,
And now I am going upstairs to see how my little bride gets on ,
和 现在 我 是 去 楼上 到 看 如何 我的 小的 新娘 获得 在 ,
现在我要上楼去看看我的小新娘过得怎么样了。

[ɪf][məˈsjɜːr][mɑːrk][wɪl][biː; bi][ɡʊd][ˈɪnʌf][tuː; tə][ˈkæri][maɪ][ˈhevi][ˈræps][ɪnˈsaɪd] .
if Monsieur Marc will be good enough to carry my heavy wraps inside .
如果 先生 马克 将要 是 好的 足够的 到 携带 我的 重的 卷饼 里面 .
如果马克先生愿意帮我把沉重的包裹带进去的话。

"[ʃiː; ʃi][tɜːrnd] , [stɔːpt][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][əˈtræktɪd][-]
" She turned , stopped for an instant attracted [345]
" 她 转向 , 停止 为了 一个 立即的 吸引 [-]
她转过身，停顿了一下，被[345]

[baɪ][ˈsʌmθɪŋ][ʃiː; ʃi][sɔː][θruː][ðə; ði][ˈɑːrtʃweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt] ,
by something she saw through the archway of the court ,
经过 某物 她 锯 通过 这 拱道 的 这 法庭 ,
她透过法院拱门看到了什么？

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ][piːl][ʌv; əv][ˈrɪŋɪŋ][ˈlæftər] .
and burst into a peal of ringing laughter .
和 爆裂 进入 一个 皮尔 的 铃声 笑声 .
然后爆发出一阵响亮的笑声。

"[oʊ] ! — [kʌm][hɪr][kwɪk] , [ˈevri][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][siː][wɒts][ˈdraɪvɪŋ][ɪn] !
" Oh ! — come here quick , every one of you , and see what's driving in !
" 哦 ! — 来 这里 快的 , 每一个 一 的 你 , 和 看 是什么 驾驶 在 !
“哦！——你们都快过来，看看是什么车开进来了！”

[ɪts] [mə'sjɜ:r] ['braɪɜ-li] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] ['dɑ:ŋki] [kɑ:rts] .

It's Monsieur Brierley in the dearest of donkey carts .
它是 先生 布里尔利 在 这 亲爱的 的 驴 购物车 .

布里尔利先生正坐在最豪华的驴车里。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [əb'sɜ:rd][lɪt(ə)l] [bi:st] ？ ”
Where did you get that absurd little beast ？ ”
在哪里 做过 你 得到 那 荒诞 小的 兽 ？ ”

你从哪儿弄来的这只滑稽的小家伙？

“ [wʊʊ] ！ [ˈvɪktər] ['hju:gəʊ] ！ ” [ˈʌʊtɪd] ['braɪɜ-li] ,
“ **Whoa ！ Victor Hugo ！ ” shouted Brierley ,**
“ 哇 ！ 胜利者 雨果 ！ ” 喊叫 布里尔利 ,

“哇！维克多·雨果！”布里尔利喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] ([bəʊθ] [tə'geðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd]
springing from the cart (both together wouldn't have covered the space occupied
弹簧 从 这 大车 (两个都 一起 不会 有 涵盖 这 空间 占领
[baɪ][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [pi'ænoʊ]) .
by an upright piano) .
经过 一个 直立 钢琴) .

从推车上跳下来（两者加起来也占不下立式钢琴所占的空间）。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ləst] [fɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ɪn] [si:n] ,
“ **I found him last fall , my dear madame la marquise , in a stable in Caen ,**
“ 我 成立 他 最后的 落下 , 我的 亲爱的 夫人 拉 侯爵夫人 , 在 一个 稳定的 在 卡昂 ,

“我亲爱的侯爵夫人， 去年秋天我在卡昂的一个马厩里找到了他。”

[ˈkɪkɪŋ] [ʌʊt][ðə; ði] [pa:'tɪjənz] ,
kicking out the partitions ,
踢 出去 这 分区 ,

踢掉隔断，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [ə'bændənd] [fɑ:rm][baɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ə; eɪ]
and brought him home to my Abandoned Farm by the Marsh to add a
和 带来 他 家 到 我的 弃 农场 经过 这 沼泽 到 添加 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪ'læɪəti][tu:; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
touch of hilarity to my surroundings .
触碰 的 欢闹 到 我的 周围环境 .

然后我把他带回了我位于沼泽边的废弃农场，为我的周围环境增添了一丝欢乐。

[hi:; hi] [weɪks] [em 'i:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l]
He wakes me every morning with his hind feet against the door of his stable
他 醒来 我 每一个 早晨 和 他的 后 脚 反对 这 门 的 他的 稳定的
[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [kəm'pænjən] .
and is a most engaging and delightful companion .
和 是 一个 最多 引人入胜 和 愉快 伴侣 .

他每天早上都会用后蹄抵着马厩的门把我叫醒，他是一个非常迷人、令人愉快的伙伴。

[hə'ləʊ] ！ - , [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈhɜ:rbərt] ！ [feɪk] ！ — [ˈɔ:f(ə)l] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Hello ！ Lemois , and — you here , Herbert ！ Shake ！ — awful glad to see you .
你好 ！ - , 和 — 你 这里 , 赫伯特 ！ 摇 ！ — 可怕 高兴的 到 看 你 .

你好！莱莫伊斯，还有——你，赫伯特！摇一摇！——见到你真是太高兴了。

[ˈwɜ:z, 'hɜ:ɜz] ['lu:ɪs] ？ — [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['blɒsəmz] ？ — [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Where's Louis ？ — gone for blossoms ？ — just like him .
在哪里？ 路易斯 ？ — 已消失 为了 花朵 ？ — 只是 喜欢 他 .

路易去哪儿了？ ——去看花了吗？ ——跟他一贯的作风。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə][get] [hɪr] ['ɜ:rlɪər] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ,
I tried to get here earlier , to help you all ,
我 尝试 到 得到 这里 早些时候 , 到 帮助 你 全部 ,

我本来想早点到的，希望能帮到大家。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəʊ] [ɪz] [prɪˈkjuːliər] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
but Victor Hugo is peculiar and considerably set in his ways ,
但 胜利者 雨果 是 奇特 和 相当 放 在 他的 方式 ,
但维克多·雨果性格古怪, 而且相当固执己见。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvəpəˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn]
and if I had tried to overpersuade him he might still be a mile down
和 如果 我 有 尝试 到 过度说服 他 他 可能 仍然 是 一个 英里 向下
[ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
the road with his feet anchored in the mud .
这 路 和 他的 脚 锚定 在 这 泥 .
如果我试图过度说服他, 他可能现在还在一英里外的路上, 双脚陷在泥里动弹不得。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [kɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [-]
“ **Take a look inside my cart , will you , Her [346]**
“ 拿 一个 看 里面 我的 大车 , 将要 你 , 她 [-]
“看看我的购物车里有什么好吗, 她[346]

[bɜːt] ?
bert ?
伯特 ?
伯特?

[maɪ] [kɑːntrɪˈbjuː](ə)n] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [ˈhaʊskiːpɪŋ] “ — [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf]
My contribution to start the young couple housekeeping ” — and he pulled off
我的 贡献 到 开始 这 年轻的 夫妻 家政 “ — 和 他 拉 离开
[ə; eɪ] [ˈkʌntrɪŋ] [ʌv; əv] [kliːn] [strɔː] — “ [sɪks] [ˈdʌz(ə)n] [egz] ,
a covering of clean straw — “ six dozen eggs ,
一个 覆盖 的 干净的 稻草 — “ 六 打 鸡蛋 ,
我为这对年轻夫妇开始家务准备的礼物”——他扯下一块干净的稻草盖——“六打鸡蛋,

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈmælɜːdz] — [ɑːt] [ðəm; ðəm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
a pair of mallards — shot them yesterday , and about the last of them
一个 一对 的 绿头鸭 — 射击 他们 昨天 , 和 关于 这 最后的 的 他们
[ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
this season ,
这 季节 ,
昨天猎杀了一对绿头鸭, 这大概是本季最后一批了。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] — [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] ,
and no business to shoot even these — a basket of potatoes ,
和 不 商业 到 射击 甚至 这些 — 一个 篮子 的 土豆 ,
甚至连这些东西——一篮土豆——都没必要射杀。

[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [pər] [dʒæm] — [ɪn] [ˈfæməli] [ˈdʒɑːrz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)] - [dʒæk]
a dozen of pear jam — in family jars — and a small keg of apple - jack
一个 打 的 梨 果酱 — 在 家庭 罐子 — 和 一个 小的 桶 的 苹果 - 杰克
— [ðə; ði] [tuː] [læst] ,
— the two last ,
— 这 二 最后的 ,
一打梨子果酱——装在家庭装玻璃罐里——还有一小桶苹果白兰地——最后这两样东西,

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [dræŋk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kiːp] [piːs]
the sweet and the strong , to be eaten and drank together to keep peace
这 甜的 和 这 强的 , 到 是 吃 和 喝 一起 到 保持 和平
[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .
甜的和烈的, 一起吃喝, 以求家中和睦。

[nɒʊ] , [dəunt] [teɪk] ['hju:geu] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:fts] , - , [ænd; ənd][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
No , don't take Hugo out of the shafts , Lemois , and don't say anything about
不 , 不 拿 雨果 出去 的 这 轴 , - , 和 不 说 任何事物 关于
[ɪts] ['bi:ɪŋ] [mi:l] - [taɪm] ,
its being meal - time ,
它是 存在 一顿饭 - 时间 ,

不，别把雨果从竖井里放出来，莱莫伊斯，也别说现在是吃饭时间了。

[nɑ:t] [laʊd] [ɪ'naʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] .
not loud enough for him to hear .
不是 大声 足够的 为了 他 到 听到 .

声音不够大，他听不见。

[wen] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][ʻoʊvər][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mə'dæmz] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd]
When the fun is over I'm going to drive him down to madame's garage and
什么时候 这 乐趣 是 超过 我是 去 到 驾驶 他 向下 到 夫人的 车库 和
[pæk] [ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] [stʌf] [ə'wei] [ɪn] [-] ['kʌbərd] .
pack the housekeeping stuff away in Mignon's cupboard .
盒 这 家政 东西 离开 在 米尼翁 橱柜 .

等玩够了，我就开车送他去夫人的车库，把家务用品收进米尼翁的橱柜里。

" [ɒ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:,psks]
" **Long before noon the court - yard , as well as the archway and the kiosks**
" 长的 前 中午 这 法庭 - 院子 , 作为 出色地 作为 这 拱道 和 这 信息亭
[ænd; ənd] ['ɑ:rbəz] ,
and arbors ,
和 凉亭 ,

“不到中午，庭院、拱门、亭台楼阁和凉亭里就挤满了人。”

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [prə'si:dɪŋz] ['hævɪŋ] [brɔ:t]
had begun to fill up , the news of the extraordinary proceedings having brought
有 开始 到 充满向上 , 这 消息 的 这 非凡的 诉讼程序 拥有 带来
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
everybody ahead of time .
大家 前方 的 时间 .

房间开始逐渐坐满，因为有关这场非同寻常的诉讼的消息让每个人都提前到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪər] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪklər] [sæʃ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪɡniə] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
There was the mayor , wearing his tricolor sash and insignia of office ,
那里 曾是 这 市长 , 穿着 他的 三色 窗扇 和 徽章 的 办公室 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [staʊt] ,
and with him his stout ,
和 和 他 他的 肥硕 ,

市长就在那里，身穿三色绶带，佩戴着官徽，身边跟着他那魁梧的.....

[ˈdʌb(ə)l] - [tʃɪnd] [waɪf] [ɪn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] — [ber'hedɪd] ,
double - chinned wife in black silk and white gloves — bareheaded ,
双倍的 - 下巴 妻子 在 黑色的 丝绸 和 白色的 手套 — 免冠 ,

双下巴的妻子身穿黑色丝绸，戴着白色手套，没有戴帽子。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊld] [ˈɔ:rnəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [her] - [pɪnz] ;
except for a gold ornament that looked like a bunch of twisted hair - pins ;
除了 为了 一个 金子 装饰品 那 看起来 喜欢 一个 束 的 扭曲 头发 - 别针 ;
除了一个看起来像一堆扭曲发簪的金饰；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkerɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊld] ['pɑ:təri] ,
there were the apothecary and the notary and the man who sold pottery ,
那里 是 这 药剂师 和 这 公证人 和 这 男人 WHO 卖 陶器 ,
[nɑ:t][fɔ:r; fər] [-]
not for [347]
不是 为了 [-]

有药剂师、公证人和卖陶器的人，不是因为[347]

gettin] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ,
getting the bustling ,
获得 这 繁华 ,

变得熙熙攘攘，

[aʊt'spuːkən][fæt]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd] ['soʊd] [ʌp] ['gæstənz] [hed] [ðə; ði][taɪm] [mə'dæməz] ['vɪlə] [went]
outspoken fat doctor who had sewed up Gaston's head the time madame's villa went
直言不讳 胖的 医生 WHO 有 缝制的 向上 加斯顿的 头 这 时间 夫人的 别墅 去

[tɔːrd] [ðə; ði] [siː] — [ɔːr][traɪd][tuː; tə] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
sliddering toward the sea — or tried to — as well as all the great and small
滑动 朝向 这 海 — 或者 尝试 到 — 作为 出色地 作为 全部 这 伟大的 和 小的

[fʊʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [kleɪmd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn]
folk of the village who claimed the least little bit of acquaintance with any one
民间 的 这 村庄 WHO 声称 这 至少 小的 少量 的 熟人 和 任何 —

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [frʌm; frəm] - [daʊn] .
connected with the function from Lemois down .
连接 和 这 功能 从 - 向下 .

直言不讳的胖医生，曾在夫人别墅滑向大海时（或者说试图滑向大海时）缝合过加斯顿的头，以及村里所有声称与勒穆瓦及以下任何与此事有关的人物有哪怕一点点交集的人物，无论大小。

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː][lɑː] [koʊ] — [tuː; tə][seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] -
Why the distinguished Madame la Marquise de la Caux — to say nothing of Lemois
为什么 这 杰出的 夫人 拉 侯爵夫人 德 拉 考克斯 — 到 说 没有什么 的 -

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['skʌlptər] ,
and the equally distinguished sculptors ,
和 这 同样地 杰出的 雕塑家 ,

为什么是德高望重的拉科侯爵夫人——更不用说勒穆瓦和同样杰出的雕塑家们了，

['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
painters , and authors ,
画家 , 和 作者 ,

画家和作家，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][repju'teɪ(ə)n] — [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl]
some of whom were well known to them by reputation — should make all
一些 的 谁 是 出色地 已知 到 他们 经过 名声 — 应该 制作 全部

[ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)]['lɪt(ə)] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
this fuss about a simple little serving - maid who had brought them their
这 大惊小怪 关于 一个 简单的 小的 服务 - 女佣 WHO 有 带来 他们 他们的

['kɔːfɪ] — [ə; eɪ][weɪf] ,
coffee — a waif ,
咖啡 — 一个 孤儿 ,

他们当中有些人名声在外——竟然会为了一个给他们端咖啡的普通女佣——一个孤儿——大惊小怪，

['riːəli] , [pɪkt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːblz] — [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
really , picked from between the cobbles — one like a dozen others the village
真的 , 挑选 从 之间 这 鹅卵石 — — 喜欢 一个 打 其他的 这 村庄

['oʊvər] ,

over ,
超过 ,

真的，是从鹅卵石缝隙里捡来的——跟隔壁村子里其他十几块石头没什么两样。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjʊːti] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn]
except for her beauty — was a question no one of them had been
除了 为了 她 美丽 — 曾是 一个 问题 不 — 的 他们 有 到过

['erɪb(ə)] [tuː; tə] ['ænsər] .

able to answer .
有能力的 到 回答 .

除了她的美貌之外——这个问题，他们谁也回答不了。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ?
Was it a whim of the great lady ?
曾是 它 一个 一时兴起 的 这 伟大的 女士 ？
这是这位伟大女性的一时兴起吗？
— [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər]
for it was well known she had made the match — or was there
— 为了 它 曾是 出色地 已知 她 有 制成 这 匹配 — 或者 曾是 那里
[ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈhaɪnd][aɪˈtiː][ɔːl] ?
something else behind it all ?
某物 别的 在后面 它 全部 ？
——因为众所周知是她促成了这桩婚事——或者这一切背后还有其他原因？

([ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] ;
(**a mystery , by the way , which they are still trying to solve ;**
(一个 神秘 , 经过 这 方式 , 哪个 他们 是 仍然 尝试 到 解决 ;
(顺便说一句, 这是一个他们仍在努力解开的谜团;
[dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈkaɪndnəs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪŋ,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][sʌm; səm]
disinterested kindness being the most incomprehensible thing in the world to some
无私的 仁慈 存在 这 最多 难以理解 事物 在 这 世界 到 一些
[ˈpiːp(ə)l]) .
people) .
人们) .
对某些人来说, 无私的善意是世界上最难以理解的事情。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [aʊtˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
The notary was particularly outspoken in his opinion .
这 公证人 曾是 特别 直言不讳 在 他的 观点 .
这位公证员对自己的观点尤其直言不讳。
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
He even criticised the great woman herself from behind his hand to the
他 甚至 受到批评 这 伟大的 女士 她自己 从 在后面 他的 手 到 这
[əˈpɑːθəkeri] , [huːz] [ˈʌpər] [ruːm] [-]
apothecary , whose upper room [348]
药剂师 , 谁 上 房间 [-]
他甚至在药剂师的背后, 对着药剂师批评这位伟大的女性本人, 药剂师的楼上房间[348]

[hiː; hi][ˈɑːkjʊpəd] .
he occupied .
他 占领 .
他占领了。
“ [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈɡriː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]
“ **Been much better if these people of high degree had stayed at home and**
” 到过 很多 更好的 如果 这些 人们 的 高的 程度 有 入住 在 家 和
[let][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪnˈdʒʊɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
let the two young people enjoy themselves in their own way .
让 这 二 年轻的 人们 享受 他们自己 在 他们的 自己的 方式 .
“如果这些有头有脸的人待在家里, 让这两个年轻人以他们自己的方式享受生活, 那就好多了。”

[ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] .
Great mistake mixing the classes .
伟大的 错误 混合 这 课程 .
把班级混在一起是个大错误。
“ [bʌt; bət] , [ðen] ,
” **But , then ,**
” 但 , 然后 ,
但是, 后来,

[ðə; ði][ˈnoʊtəri][ɪz][ðə; ði] [maʊθ] - [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
the notary is the mouth - piece of the revolutionary party in the village and
这 公证人 是 这 嘴 - 片 的 这 革命性的 派对 在 这 村庄 和
[heɪts] [ðə; ði][æriˈstaːkrəsi][æz; əz][ə; eɪ] [sɪndʒd] [kæt] [dʌz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
hates the aristocracy as a singed cat does the fire .
讨厌 这 贵族 作为 一个 已签名 猫 做 这 火 .

公证员是村里革命党的代言人，他憎恨贵族就像被烧焦的猫憎恨火一样。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl]
Soon there came a shout from the gallery over our heads , and we all
很快 那里 来了 一个 喊 从 这 画廊 超过 我们的 头部 , 和 我们 全部
[lʊkt] [ʌp] .
looked up .
看起来 向上 .

很快，我们头顶的看台上传来一声喊叫，我们都抬头望去。

- , [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [seɪm] [ˈɪnər] [laɪt] , [ðə; ði][ˈreɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ]
Leà , her wrinkled face aglow with that same inner light , the rays struggling
- , 她 皱 脸 闪耀 和 那 相同的 内 光 , 这 射线 挣扎
[θruː] [hɜːr; hər] [ˈrʌsti] [skɪn] ,
through her rusty skin ,
通过 她 生锈的 皮肤 ,

莉娅，她满是皱纹的脸上闪耀着同样的内在光芒，阳光透过她锈红色的皮肤照射下来。

[ˈkreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] .
craned her head over the rail .
起重机 她 头 超过 这 轨 .

她探出头越过栏杆。

[ðen] [keɪm] [ˈmɪɡnən] , [ˈmædəm] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ,
Then came Mignon , madame close behind ,
然后 来了 米尼翁 , 夫人 关闭 在后面 ,

然后是米尼翁，夫人紧随其后。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl] [əˈsaɪd][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ðə; ði][gɜːrɪl] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈskaːrlət]
pushing her veil aside so we could all see her face — the girl blushing scarlet
推动 她 面纱 旁边 所以 我们 可以 全部 看 她 脸 — 这 女孩 脸红 猩红
,
.
,

她拨开面纱，让我们都能看到她的脸——女孩的脸颊绯红。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læf] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [dʌm]
but too happy to do more than laugh and bow and make little dumb
但 也 快乐的 到 做 更多的 比 笑 和 弓 和 制作 小的 哑的
[nɑːdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
nods with her head ,
点头 和 她 头 ,

但她太高兴了，除了笑、鞠躬和傻傻地点头之外，什么也做不了。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bɪˈhaɪnd] - [ˈæŋɡjələr] [ˈʃəʊldəz] .
hiding her face as best she could behind Leà's angular shoulders .
隐藏 她 脸 作为 最好的 她 可以 在后面 - 角度 肩膀 .

她尽力将脸藏在莉娅棱角分明的肩膀后面。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
“ **Yes , we are all ready , and are coming down the back stairs ,**
“ 是的 , 我们 是 全部 准备好 , 和 是 未来 向下 这 后退 楼梯 ,
“是的，我们都准备好了，正从后楼梯下来。”

[ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
and will meet you at the gate ,
和 将要 见面 你 在 这 门 ,
他会在门口迎接你,

" [kraɪd] ['mædəm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði][gɜ:rɪ] — " [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt] .
" cried madame when she had released the girl — " and it's time to start .
" 哭 夫人 什么时候 她 有 发布 这 女孩 — " 和 它是 时间 到 开始 .
“夫人放开女孩后喊道——“是时候开始了。”

" [-] ['pæsiɪdʒ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:riɪdɔ:r] , [fɑ:lʊd] [baɪ] ['mædəm] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gæstənz]
" Mignon's passage along the corridor , followed by madame and Leà and Gaston's
" 米尼翁 通道 沿着 这 走廊 , 随后 经过 夫人 和 - 和 加斯顿的
[oʊld] ['mʌðər] ,
old mother ,
老的 母亲 ,
“米尼翁沿着走廊走过，后面跟着夫人、莉娅和加斯顿的老母亲，

[raʊzd] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [sweld] ['ɪntu:][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
roused a murmur of welcome which swelled into an outburst of joyous
唤醒 一个 低语 的 欢迎 哪个 肿胀 进入 一个 爆发 的 欢乐
[ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
enthusiasm as her feet touched the level of the court ,
热情 作为 她 脚 感动 这 等级 的 这 法庭 ,
当她的双脚踏上球场地面时，现场响起一片低低的欢迎声，随后这欢迎声变成了热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] [-]
and [349]
和 [-]
和[349]

[kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd] ['gæstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l'reɪdi] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər]
continued until she had joined Gaston and the others already formed in line for
持续 直到 她 有 加入 加斯顿 和 这 其他的 已经 形成 在 线 为了
[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the march to the church .
这 行进 到 这 教会 .
她一直走到加斯顿和其他人跟前，他们已经列队准备前往教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [prə'seɪ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And a wonderful procession it was !
和 一个 精彩的 游行 它 曾是 !
那是一场精彩绝伦的游行!

[fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [ðə; ði] ['meɪər] — [hɪz; ɪz] ['wɜ:rðɪ] [spaʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
First , of course , came the mayor — his worthy spouse on his left .
第一的 , 的 课程 , 来了 这 市长 — 他的 值得 配偶 在 他的 左边 .
首先出场的当然是市长——他左边是他贤惠的妻子。

" [ðə; ði] [steɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , " ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ]['twɪŋk(ə)] ,
" The State before the Church , " madame la marquise remarked with a sly twinkle ,
" 这 状态 前 这 教会 , " 夫人 拉 侯爵夫人 评论 和 一个 狡猾 闪烁 ,
“国家高于教会,”侯爵夫人狡黠地眨了眨眼，说道。

" [ænd; ənd] [kwɔ:t] [æz; əz][aɪ 'ti:][ʃɒd; ʃəd] [bi:; bi] , " ['ræbɪd]['ænti] - ['klerɪkl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" and quite as it should be , " rabid anti - clerical as she was .
" 和 相当 作为 它 应该 是 , " 狂犬病 反对 - 文员 作为 她 曾是 .
“这完全是理所应当的,”尽管她是个狂热的反教权主义者。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [stept] - [ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] - [koʊt] ['bʌtnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Close behind stepped Lemois in a frock - coat buttoned to his chin , his grave ,
关闭 在后面 步 - 在 一个 连衣裙 - 外套 纽扣 到 他的 下巴 , 他的 严重 ,
紧随其后的是身穿礼服、扣子扣到下巴的莱莫伊斯，他神情肃穆。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [blæk] [krəˈvæt] — [laɪk] [æən; ən][oʊld][ˈdɪpləmət]
thoughtful face framed in a high collar and black cravat — like an old diplomat
周到 脸 框 在 一个 高的 衣领 和 黑色的 领结 — 喜欢 一个 老的 外交官

[æɪt; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈfʌŋk(ə)n] — [ˈmɪgnən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] :
at a court function — Mignon on his arm :
在 一个 法庭 功能 — 米尼翁 在 他的 手臂 :

他神情沉思，高领衬衫和黑色领巾衬托着他的脸庞——就像一位出席宫廷活动的老外交官——米尼翁挽着他的胳膊：

[sʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈtɪmɪd] [ˈmɪgnən] ,
Such a pretty , shrinking , timid Mignon ,
这样的 一个 漂亮的 , 收缩 , 胆小 米尼翁 ,

多么漂亮、腼腆、胆怯的小家伙啊！

[hɜ:r; həɹ] [ˈlæʃɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [lest] [sʌm; səm]
her lashes lifting and settling as if afraid to raise her eyes lest some
她 睫毛 举重 和 安顿 作为 如果 害怕的 到 增加 她 眼睛 免得 一些

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pi:p] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
one should find a chink through which they could peep into her heart .
— 应该 寻找 一个 裂缝 通过 哪个 他们 可以 窥视 进入 她 心 .

她的睫毛忽上忽下，仿佛害怕抬起头，生怕有人找到一丝缝隙，窥探到她的内心。

[nekst] [keɪm] [ˈlu:ɪs] [ˈeskɔ:tɪŋ] [dɪr] [oʊld] - !
Next came Louis escorting dear old Leà !
下一个 来了 路易斯 护送 亲爱的 老的 - ！

接下来是路易斯护送亲爱的老莉娅！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There was a picture for you !
那里 曾是 一个 图片 为了 你 ！

这里有一张适合你的照片！

[hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ðə; ði] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈtri:tɪd]
Had she been a duchess the rollicking young painter could not have treated
有 她 到过 一个 公爵夫人 这 欢快的 年轻的 画家 可以 不是 有 治疗

[hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈdefərəns] ,
her with more deference ,
她 和 更多的 尊重 ,

即使她是一位公爵夫人，这位活泼的年轻画家也不可能对她更加恭敬。

[ˈberɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔ:ft] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt] ,
bearing himself aloft , his chest out ,
轴承 他自己 高空 , 他的 胸部 出去 ,

他昂首挺胸，昂着头

[ˈhændɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] “ [θæŋk] - [ji:; ji] - [ˈma:m] ” [æɪt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] — [ðə; ði][oʊld]
handing her over the low “ thank - ye - marm ” at the street corner — the old
处理 她 超过 这 低的 “ 感谢 - 是的 - 玛姆 ” 在 这 街道 角落 — 这 老的

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在街角，她低声对老妇人说了声“谢谢您，太太”，

[streɪt] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [bent] [ˈʃəʊldəz] [wʊd] [əˈlaʊ] , [kɑ:m] , [self] - [kənˈteɪnd] ,
straight as her bent shoulders would allow , calm , self - contained ,
直的 作为 她 弯曲 肩膀 会 允许 , 冷静的 , 自己 - 包含 ,

她尽量挺直弯曲的肩膀，保持平静，沉着冷静。

[bʌt; bət] [nɪr] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [draʊn] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [-]
but near bursting with a joy that would drown her in [350]
但 靠近 爆发 和 一个 喜悦 那 会 溺水 她 在 [-]

但她几乎要被喜悦淹没了[350]

[ˈterz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [wei] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] — [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ðæt]
tears if she gave way but an instant — and all with a quiet dignity that
眼泪 如果 她 给予 方式 但 一个 立即的 一 和 全部 和 一个 安静的 尊严 那
[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ;

她若稍稍屈服，泪水便会夺眶而出——而这一切都带着一种平静的尊严，不知为何，

[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [sent] [ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊt] .
when you looked at her , sent a lump to your throat .
什么时候 你 看起来 在 她 , 发送 一个 块 到 你的 喉 .

当你看着她时，你的喉咙哽咽了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmædəm] [ænd; ənd][ˈɡæstən] ！ — [ʃiː; ʃɪ] [ˈstepɪŋ] [friː] [ænd; ənd][əˈlaɪv] ,
And then madame and Gaston ! — she stepping free and alive ,
和 然后 夫人 和 加斯顿 ！ — 她 步进 自由的 和 活 ,

然后是夫人和加斯顿！——她重获自由，活着回来了！

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [brɪˈloʊ] [hɜːr; həɹ] [rɪtʃ] , [ʃɔːrt] [gaʊn] , [hɜːr; həɹ] [aɪz]
her little feet darting in and out below her rich , short gown , her eyes
她 小的 脚 飞镖 在 和 出去 以下 她 富有的 , 短的 袍 , 她 眼睛
[ˈdænsɪŋ] ;
dancing ;
跳舞 ;

她的小脚在华丽的短裙下灵活地伸进伸出，她的眼睛闪闪发光；

[hiː; hi] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] ,
he swinging along beside her with that quick ,
他 摇摆 沿着 旁 她 和 那 快的 ,

他迅速地在她身边荡来荡去，

[əˈlɜːrt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [stretʃt] [ðer; ðər] [ˈmʌslz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
alert step of the young who have always stretched their muscles to the utmost
警报 步 的 这 年轻的 WHO 有 总是 拉伸 他们的 肌肉 到 这 极致
,
:
,

年轻人步伐敏捷，他们总是竭尽全力伸展自己的肌肉。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːrnt] [skɪn] [twɪs] [æz; əz][dɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][mæd] [rʌ] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]
his sun - burnt skin twice as dark from the mad rush of blood through his
他的 太阳 - 烧焦的 皮肤 两次 作为 黑暗的 从 这 疯狂的 匆忙 的 血 通过 他的
[veɪnz] ;
veins ;
静脉 ;

由于血液在他血管中疯狂奔涌，他被太阳晒伤的皮肤颜色比平时深了一倍；

[əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [θɹʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
abashed at the great honor thrust upon him ,
羞愧 在 这 伟大的 荣誉 推力 之上 他 ,

他因突如其来的殊荣而感到羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔːɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][men] [huː]
and yet with that certain poise and independence common to men who
和 然而 和 那 肯定 沉着 和 独立 常见的 到 男人 WHO
[hæv; həv] [fʊːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] [əˈɡeɪn] .
have fought and won and can fight and win again .
有 战斗 和 韩元 和 能 斗争 和 赢 再次 .

然而，他身上却有着那种经历过战斗并取得胜利，并且能够再次战斗并取得胜利的男人所特有的沉着冷静和独立精神。

[ænd; ənd][læst] — [ə'mju:zd] , [glæd][tu:; tə][lənd][ə; eɪ][hænd] , [end'ʒaɪɪŋ] [aɪ'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] —
And last — amused , glad to lend a hand , enjoying it all to the full —
和 最后的 — 觉得好笑 , 高兴的 到 借 一个 手 , 享受 它 全部 到 这 满的 —
[hɜ:rbərt] ,
Herbert ,
赫伯特 ,

最后——赫伯特——他觉得很有趣，乐于助人，并且非常享受这一切——

[ænd; ənd] [ˈgæstənz] [pʊr] [oʊld][ˈbroʊkən] - [daʊn] - [wɪð; wɪθ] - [hɑ:rd] - [wɜ:rk] [ˈmʌðər] — [stɪf] , [ˈfɔ:rm(ə)] ,
and Gaston's poor old broken - down - with - hard - work mother — stiff , formal ,
和 加斯顿的 贫穷的 老的 破碎的 - 向下 - 和 - 难的 - 工作 母亲 — 僵硬的 , 正式的 ,

还有加斯顿那可怜的、被辛勤劳作摧残的老母亲——僵硬、刻板，

[skerd] [aʊt][ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈsev(ə)n] [wɪts] — [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz][fɪ; fɪ][ˈæmb(ə)lɪ] [əˈb:ŋ] , [hɜ:r; hər]
scared out of her seven wits — trying to smile as she ambled along , her
害怕的 出去 的 她 七 智慧 — 尝试 到 微笑 作为 她 漫步 沿着 , 她

[maʊθ] [draɪ] ,
mouth dry ,
嘴 干燥 ,

她吓得魂飞魄散——一边努力挤出一个笑容，一边蹒跚前行，嘴唇干裂。

[hɜ:r; hər] [ni:z] [ˈfeɪkɪŋ] — [ðə; ði] [rest][ʌ; əv][ju: 'es] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] — [ˈbraɪɜ:lɪ] , [lə] [blæŋk] ,
her knees shaking — the rest of us bringing up the rear — Brierley , Le Blanc ,
她 膝盖 摇晃 — 这 休息 的 我们 带来 向上 这 后部 — 布里尔利 , 乐 布兰克 ,

[ðə; ði] [ˈɑ:rkitekt] , [mɑ:rk] ,
The Architect , Marc ,
这 建筑师 , 马克 ,

她的双腿在颤抖——我们其他人落在最后——布里尔利、勒布朗、建筑师、马克、

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
and I walking together .
和 我 步行 一起 .

我和他一起走。

[fɜ:rst] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈmeɪər] — [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [spaʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left]
First , of course , came the mayor — his worthy spouse on his left
第一的 , 的 课程 , 来了 这 市长 — 他的 值得 配偶 在 他的 左边

首先当然是市长——他左边是他贤惠的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgretɪst] [saɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [step] ,
But the greatest sight was at the church — it was but a short step ,
但 这 最 视线 曾是 在 这 教会 — 它 曾是 但 一个 短的 步 ,

— [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
— the mayor ,
— 这 市长 ,

但最令人难忘的景象是在教堂——离教堂只有很短的距离——市长，

[æz; əz][hi; hi] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] , [ˈbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [tu:; tə][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
as he reached it , bowing right and left to the throng ,
作为 他 达到 它 , 鞠躬 正确的 和 左边 到 这 人群 ,

他走到那里时，向左右的人群鞠躬致意。

[ðə; ði][ˈsækrɪstən] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [-]
the sacristan pushing his way through the [351]
这 司事 推动 他的 方式 通过 这 [-]

司事挤过[351]

[sku:l] [ˈtʃɪldrən] [mæst] [ɪn] [tu:] [ˈru:z; 'raʊz][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stru:n] [pæθ] ,
school children massed in two rows on either side of the flower - strewn path ,
学校 孩子们 大量 在 二 行 在 任何一个 边 的 这 花 - 散落的 小路 ,

学生们排成两排，整齐地站在鲜花盛开的小路两旁。

[ðer; ðər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] - ['blɒsəmz] ；
their hands filled with Louis ' blossoms ；
他们的 双手 已填 和 路易斯 - 花朵 ；

她们手中捧着路易送的花朵；

[bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] — [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
back of these the rest of the villagers — those who wanted to see the
后退 的 这些 这 休息 的 这 村民们 — 那些 WHO 通缉 到 看 这
[prəˈseɪ(ə)n] ，
procession ；
游行 ；

在这些人后面的是其余的村民——那些想观看游行的人，

[ænd; ʌnd] [ˈkraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ʌnd] [wel] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [aɪlz] ，
and crowding the doorway and well inside the aisles ；
和 拥挤 这 门口 和 出色地 里面 这 过道 ；
门口和过道里都挤满了人，

[ˈevri] [soʊl] [huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ədˈmɪɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] ．
every soul who could claim admission for miles around ．
每一个 灵魂 WHO 可以 宣称 入学 为了 英里 大约 ；
方圆几英里内所有有资格申请入场的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [ˈpɔːrtl] — [θruː] [wɪtʃ] ， [soʊ][ðə; ði][ˈledʒənd]
And then as we passed under the old portal — through which , so the legend
和 然后 作为 我们 通过了 在下面 这 老的 门户网站 — 通过 哪个 ， 所以 这 传奇
[rʌnz] ，
runs ；
跑步 ；

然后，当我们穿过古老的门廊——传说中，就是通过那扇门廊——

[stroʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːrɪər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪts] （ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [duː][aɪ]
strode the Great Warrior surrounded by his knights (not a word of which do I
大步走 这 伟大的 战士 包围 经过 他的 骑士 （ 不是 一个 单词 的 哪个 做 我
[brɪˈliːv] ） — [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɔːrgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spæzˈmɑːdɪk][dʒɜːrk] [hwiːzd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ðæt]
believe) — the small organ with a spasmodic jerk wheezed out a welcome that
相信 ） — 这 小的 器官 和 一个 痉挛性的 混蛋 喘息 出去 一个 欢迎 那
[went] [ɑːn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈvɔːljəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡroʊn] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz]
went on increasing in volume until we had moved beneath the groined arches
去 在 增加 在 体积 直到 我们 有 已搬 下面 这 腹股沟 拱门

[ænd; ʌnd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈɔːltər] ．
and reached the altar ．
和 达到 这 坛 ．
伟大的战士大步走来，身边簇拥着他的骑士（我一个字都不相信）——小管风琴抽搐了一下，发出了一声欢迎的喘息
声，声音越来越大，直到我们穿过拱门，到达祭坛。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ɡruːpt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɜːrk(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [vaʊz] [wɜːr; wər] [pledʒd]
There we grouped ourselves in a half - circle while the vows were pledged
那里 我们 分组 我们自己 在 一个 一半 - 圆圈 尽管 这 誓言 是 承诺
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔːl] [ɡoʊld] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ɑːn] [-] [ˈfɪŋɡər][ænd; ʌnd][ˈɡæstən][hæd; həd]
and the small gold ring was slipped on Mignon's finger and Gaston had
和 这 小的 金子 戒指 曾是 滑倒了 在 米尼翁 手指 和 加斯顿 有
[kɪst] [ˈmɪɡnən] ；
kissed Mignon ；
亲吻 米尼翁 ；

在那里，我们围成半圆形，彼此宣誓，将那枚小小的金戒指戴在米尼翁的手指上，加斯顿亲吻了米尼翁；

[ænd; ʌnd] [ˈmɪɡnən] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmʌðər] ；
and Mignon had kissed her new mother ；
和 米尼翁 有 亲吻 她 新的 母亲 ；
米尼翁亲吻了她的新妈妈；

[ænd; ənd] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][bəuθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd] [sed]
and madame la marquise had taken both their hands in her own and said
和 夫人 拉 侯爵夫人 有 已采取 两个都 他们的 双手 在 她 自己的 和 说
[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
how happy she was ,
如何 快乐的 她 曾是 ,
侯爵夫人握住他们的双手，说她多么高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and how she wished them all the joy in the world .
和 如何 她 希望 他们 全部 这 喜悦 在 这 世界 .
她祝愿他们拥有世间所有的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] — [ðen] , [laɪk]
And then — and this was the crowning joy of the ceremony — then , like
和 然后 — 和 这 曾是 这 加冕 喜悦 的 这 仪式 — 然后 , 喜欢
[ðə; ði][oʊld] [ˌkævə'laɪr] [hi:; hi][ɪz] ,
the old cavalier he is ,
这 老的 骑士 他 是 ,
然后——这也是整个仪式中最令人欣喜的时刻——然后，就像他那老派的骑士精神一样，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [wen] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] , - [stept] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] ['gæstənz]
and can be when occasion demands , Lemois stepped up and shook Gaston's
和 能 是 什么时候 场合 需求 , - 步 向上 和 摇晃 加斯顿的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
当场合需要时，莱莫瓦走上前去，与加斯顿握手。

[ˈmɪŋnən] ['ʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡri] , [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ʌn'tɪl] , [-]
Mignon looking at the old man with hungry , loving eyes until , [352]
米尼翁 寻找 在 这 老的 男人 和 饥饿的 , 爱 眼睛 直到 , [-]
米尼翁用充满渴望和爱意的眼神看着老人，直到[352]

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r'self][ðə; ði] [lɔ:ŋɡər] ,
unable to restrain herself the longer ,
无法 到 抑制 她自己 这 更长 ,
她再也无法克制自己了，

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] — [ænd; ənd][soʊ] ,
she threw her arms around his neck and burst into tears — and so ,
她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 爆裂 进入 眼泪 — 和 所以 ,
她一把抱住他的脖子，嚎啕大哭起来——就这样，

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] , [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [mɑ:rtʃ]
with another wheeze of the organ , way was made and the homeward march
和 其他 喘息 的 这 器官 , 方式 曾是 制成 和 这 回家 行进
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .
随着管风琴又一声嘶哑的喘息，道路被开辟出来，归途开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] [naʊ] — [ðə; ði][wɔ:rm] [sprɪŋ] [sʌn] [ɪn][bəuθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] — ['mɪŋnən] [ɑ:n]
It was high noon now — the warm spring sun in both their faces — Mignon on
它 曾是 高的 中午 现在 — 这 温暖的 春天 太阳 在 两个都 他们的 面孔 — 米尼翁 在
['gæstənz] [ɑ:rm] .
Gaston's arm .
加斯顿的 手臂 .
现在是正午时分——温暖的春日阳光洒在他们脸上——米尼翁挽着加斯顿的胳膊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd][ˈhoʊlsəm][pər][ðeɪ][meɪd] — [gʊd][tuː; tə][lʊk][ə'pɑ:n] ,
And a fine and wholesome pair they made — good to look upon ,
和 一个 美好的 和 健康 一对 他们 制成 — 好的 到 看 之上 ,
他们真是天造地设的一对, 赏心悦目。

[ænd; ənd][ɔ:l][æz; əz][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][ænd; ənd][wʊd][ˈbʃ(tə)n][biː; bi][ɪf][ˈmedlsəm][kʊks][kʊd; kəd]
and all as it should and would oftener be if meddlesome cooks could
和 全部 作为 它 应该 和 会 更频繁 是 如果 好事 厨师 可以
[ki:p][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][brɔ:θ] :
keep their fingers out of the social broth :
保持 他们的 手指 出去 的 这 社会的 肉汤 :
一切都理应如此, 如果爱管闲事的厨师们能把手指头伸进社交圈子里就好了:

[ʃiː; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprɪti][waɪt][ˈmʌzliŋ][frɑ:k][ænd; ənd][veɪl] , [hɜ:r; hər][hed][ʌp] ,
she in her pretty white muslin frock and veil , her head up ,
她 在 她 漂亮的 白色的 细棉布 连衣裙 和 面纱 , 她 头 向上 ,
她身穿漂亮的白色薄纱连衣裙, 头戴面纱, 昂着头。

[hɜ:r; hər][aɪz][ˈʃaɪniŋ][kliːr] — [ʃiː; ʃi][ˈdɪdnt][ker][naʊ][huː][sɔː] ;
her eyes shining clear — she didn't care now who saw ;
她 眼睛 灼灼 清除 — 她 没有 关心 现在 WHO 锯 ;
她双眼清澈明亮——她现在不在乎谁看见了;

[ˈgæstən][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] - [kʌt][kloʊðz] ([hɪz; ɪz][ˈmʌslz][wʊd][stretʃ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][laɪnz][ʌv; əv]
Gaston in his country - cut clothes (his muscles would stretch them into lines of
加斯顿 在 他的 国家 - 切 衣服 (他的 肌肉 会 拉紧 他们 进入 线条 的
[ˈbju:ti][brɪ'fɔ:r][ðə; ði][wi:k][wʌz; wəz][aʊt]) ,
beauty before the week was out) ,
美丽 前 这 星期 曾是 出去) ,
加斯顿穿着乡村风格的衣服(不出一个星期, 他的肌肉就会把衣服撑成优美的线条),

[hɪz; ɪz][nuː][strɔː][hæt][wɪð; wɪθ][ɪts][geɪ][ˈrɪbən][hæf][ˈʃeɪdɪŋ][hɪz; ɪz][faɪn] , [strɔːŋ][jʌŋ][feɪs] ;
his new straw hat with its gay ribbon half shading his fine , strong young face ;
他的 新的 稻草 帽子 和 它是同性恋 丝带 一半 阴影 他的 美好的 , 强的 年轻的 脸 ;
他那顶新草帽, 帽檐上系着一条漂亮的丝带, 遮住了他俊朗健壮的年轻脸庞的一半;

[hɪz; ɪz][aɪz][ˈdrɪŋkiŋ][ɪn][ˈevriθɪŋ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [tuː][suː'pri:mli][ˈhæpi][tuː; tə][duː][mɔːr]
his eyes drinking in everything about him — too supremely happy to do more
他的 眼睛 喝 在 一切 关于 他 — 也 至高无上 快乐的 到 做 更多的
[ðæn; ðən][wɔ:k][ænd; ənd][briːð][ænd; ənd][lʊk] .
than walk and breathe and look .
比 走 和 呼吸 和 看 :
他的目光贪婪地注视着周围的一切——他无比快乐, 除了行走、呼吸和观察之外, 什么也不想做。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈredi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - .
Everything was ready for them at the Marmouset .
一切 曾是 准备好 为了 他们 在这 - .
马尔穆塞特酒店已经为他们准备好了一切。

- [hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ə; eɪ][ˈwɪliŋ][ˈælaɪ] ,
Lemois had not been a willing ally ,
- 有 不是 到过 一个 愿意的 盟友 ,
勒莫瓦并非心甘情愿的盟友。

[bʌt; bət][ˈhæviŋ][wʌns][swɔːrn][ə'li:dʒəns][hiː; hi][hæd; həd][gɔːn][ˈoʊvər][hɑ:rt][ænd; ənd][soʊl] .
but having once sworn allegiance he had gone over heart and soul .
但 拥有 一次 宣誓 忠诚 他 有 已消失 超过 心 和 灵魂 :
但他一旦宣誓效忠, 就全心全意地投入其中。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði]
The young people and their friends — as well as his own — including the
这 年轻的 人们 和 他们的 朋友们 — 作为 出色地 作为 他的 自己的 — 包括 这
[ɪgˈzɔːltɪd] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; həər][bənd][ʌv; əv] [kənˈspɪərətəz] ,
exalted lady and her band of conspirators ,
崇高 女士 和 她 乐队 的 阴谋者 ,
这些年轻人和他们的朋友——以及他自己的朋友——包括那位尊贵的女士和她的一伙同谋者，

[ʃʊd; ʃəd] [waːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
should want for nothing at his hands .
应该 想 为了 没有什么 在 他的 双手 .
在他手中，什么都不会匮乏。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmædəm] [ləː][məːr] [-]
Louis and Leà , as well as madame la mar [353]
路易斯 和 - , 作为 出色地 作为 夫人 拉 马尔 [-]
Louis 和 Leà，以及 madame la mar[353]

[kwɪːs] , [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [əˈraɪvd] .
quise , were already inside the Marmouset when the bride and groom arrived .
奎斯 , 是 已经 里面 这 - 什么时候 这 新娘 和 新郎 到达的 .
当新郎新娘到达时，quise 已经身处 Marmouset 酒店内。

[mɔːr] [ˈæp(ə)] - [ˈblɒsəmz] [hɪr] — [bæŋks][ænd; ənd] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðə; ði] [diːp] , [ˈwɪntər] -
More apple - blossoms here — banks and festoons of them ; the deep , winter -
更多的 苹果 - 花朵 这里 — 银行 和 花环 的 他们 ; 这 深的 , 冬天 -
[smʊʊkt] [ˈfaɪərpleɪs] [stʌft] [fʊl] ; [ˈluːps] , [ˈbʌntʃɪz] ,
smoked fireplace stuffed full ; loops , bunches ,
熏制 壁炉 填充 满的 ; 循环 , 成捆 ,
这里苹果花更多了——成片成片，花团锦簇；壁炉里塞满了冬日里被烟熏得浓重的柴火；一圈圈的，一束束的，

[ænd; ənd][ˈspaɪərəlz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftəz] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][ænd; ənd]
and spirals hanging from the rafters , the table a mass of ivory and
和 螺旋 绞刑 从 这 椽子 , 这 桌子 一个 大量的 的 象牙 和
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,
屋顶横梁上垂挂着螺旋状的装饰物，桌子则是由象牙色和粉色交织而成。

[ðə; ði] [waɪt] [klɒːθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪəndz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] .
the white cloth with its dishes and viands shining through .
这 白色的 布 和 它是 菜肴 和 菜肴 灼灼 通过 .
白色桌布上摆放着闪闪发光的菜肴和美食。

[-] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həər][oʊld] - [taɪm]
Mignon's lip quivered as she passed the threshold , and all her old - time
米尼翁 唇 颤抖 作为 她 通过了 这 临界点 , 和 全部 她 老的 - 时间
[ˈʃaɪnəs] [rɪˈtɜːrnd] .
shyness returned .
害羞 返回 .
米尼翁跨过门槛时，嘴唇微微颤抖，她以前的羞怯又回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; həər] [pleɪs] !
This was not her place !
这 曾是 不是 她 地方 !
这里不是她该来的地方！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪd][ə'pɑːn] — [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɔːl][hɜːr; hər]
How could she sit down and be waited upon — she who had served all her
如何 可以 她 坐 向下 和 是 等待 之上 — 她 WHO 有 服务 全部 她
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

她一生都在服务他人，怎么能坐下来接受别人的服侍呢？

[bʌt; bət] ['mædəm] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But madame would have none of it .
但 夫人 会 有 没有任何 的 它 .

但夫人根本不肯罢休。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][duː]
“ To - morrow , my child , you can do as you choose ; to - day you do
“ 到 - 明天 , 我的 孩子 , 你 能 做 作为 你 选择 ; 到 - 天 你 做
[æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .
as I choose .
作为 我 选择 .

“孩子，明天你可以做你想做的事；今天你要听我的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪŋnən] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [dɪr] [swiːt] [braɪd] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][waːnt][tuː; tə]
You are not Mignon — you are the dear sweet bride whom we all want to
你 是 不是 米尼翁 — 你 是 这 亲爱的 甜的 新娘 谁 我们 全部 想 到
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

你不是米尼翁——你是亲爱的、甜美的新娘，我们所有人都想向你致敬。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʌv] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪnses] ,
Besides , love has made you a princess ,
除了 , 爱 有 制成 你 一个 公主 ,

此外，爱情让你成为了公主。

[ɔːr] [mə'sjɜːr] ['hɜːrbərt] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
or Monsieur Herbert would not insist on your sitting in his own chair ,
或者 先生 赫伯特 会 不是 坚持 在 你的 坐着 在 他的 自己的 椅子 ,
[ɔːr] [mə'sjɜːr] ['hɜːrbərt] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
否则赫伯特先生就不会坚持让你坐在他的椅子上了。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][held][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
which has only held the nobility and persons of high degree ,
哪个 有 仅有的 握住 这 贵族 和 人 的 高的 程度 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][held][ðə; ðɪ][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
这里只居住过贵族和地位显赫的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːðd] [ɪn] ['blɒsəmz] .
and which he has wreathed in blossoms .
和 哪个 他 有 花环 在 花朵 .

他用鲜花将其装点一新。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['gæstən] [raɪt] [nekst][tuː; tə]
And you will sit at the head of the table too , with Gaston right next to
和 你 将要 坐 在 这 头 的 这 桌子 也 , 和 加斯顿 正确的 下一个 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

而且你还会坐在餐桌的主位上，加斯顿就坐在你旁边。

” [æz; əz] [groʊn] - [ʌps] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈtʃɪldrən] — [ˈpleɪɪŋ] [blaɪnd] - [ˈmænz]
” **As grown - ups often devote themselves to amusing children — playing blind - man's**
” 作为 生长 - UPS 经常 奉献 他们自己 到 有趣 孩子们 — 玩耍 瞎的 - 男人的
- [bʌf] , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ˈsæntə] [ˈklɒz] — [soʊ][dɪd] [-]
- buff , puss - in - the - corner , and Santa Claus — so did [354]
- 增幅 , 猫 - 在 - 这 - 角落 , 和 圣诞老人 克劳斯 — 所以 做过 [-]

“正如成年人经常致力于逗孩子们开心——玩捉迷藏、躲猫猫、扮演圣诞老人——一样[354]

[ˈhɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] , [lə] [blæŋk] , [ˈbraɪɜːli] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] , [ˈmædəm] ,
Herbert and Louis , Le Blanc , Brierley , The Architect , madame ,
赫伯特 和 路易斯 , 乐 布兰克 , 布里尔利 , 这 建筑师 , 夫人 ,
赫伯特和路易, 勒布朗, 布里尔利, 建筑师, 夫人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
and the others lay themselves out to entertain these simple people .
和 这 其他的 躺 他们自己 出去 到 招待 这些 简单 人们 .
其他人则竭尽全力逗这些淳朴的人们开心。

- [ænd; ənd] [ˈmɪŋnən] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] - [foʊk] , [suːn] [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [ˈʃaɪnəs] ,
Leà and Mignon , knowing the ways of gentle - folk , soon forgot their shyness ,
- 和 米尼翁 , 会心 这 方式 的 温和的 - 民间 , 很快 忘了 他们的 害羞 ,
[æz; əz][dɪd] [ˈɡæstən] ,
as did Gaston ,
作为 做过 加斯顿 ,
莉娅和米尼翁懂得温文尔雅之人的处事方式, 很快就忘记了羞怯, 加斯顿也是如此。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrɑːɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪf] [oʊld]
and entered into the spirit of the frolic without question — but the stiff old
和 进入 进入 这 精神 的 这 嬉戏 没有 问题 — 但 这 僵硬的 老的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
她毫不犹豫地融入了嬉戏玩闹的气氛中——但那位固执的老母亲却.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [sɔːr] [dɪˈstrest] ,
and the lame uncle , and the aunts and cousins were sore distressed ,
和 这 瘸 叔叔 , 和 这 姑姑们 和 表兄弟姐妹 是 疮 苦恼 ,
还有那位跛脚的叔叔, 以及他的姑姑、姨妈和堂兄弟姐妹们, 他们都非常难过。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,
refusing more than a mouthful of food ,
拒绝 更多的 比 一个 一口气 的 食物 ,
只吃一小口食物就拒绝进食。

[ðer; ðər] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlɑːnsɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɪr] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
their furtive glances wandering over the queer figures and quaint objects of
他们的 鬼鬼祟祟 眼神 漫游 超过 这 酷儿 数据 和 古雅 对象 的
[ðə; ði] - — [mɔːr] [ˈmɑːrveləs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [ˈrestɪd] [ɑːn] .
the Marmouset — more marvellous than anything their eyes had ever rested on .
这 - — 更多的 奇妙 比 任何事物 他们的 眼睛 有 曾经 休息 在 .
他们偷偷地瞥了一眼马穆塞特的奇形怪状的人物和古怪的物品——比他们以往见过的任何东西都更加奇妙。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈskjuːs] , [ðeɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
One by one , with this and that excuse , they stole away and stood outside ,
— 经过 — , 和 这 和 那 原谅 , 他们 偷窃 离开 和 站立 外部 ,
他们一个接一个地找借口溜走, 站在外面。

[ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd]['sætɪsfaid]['kou,kʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
their wondering eyes taking in the now quiet and satisfied Coco and the
他们的 好奇 眼睛 采取 在 这 现在 安静的 和 使满意 可可 和 这
[ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] .
appointments of the court - yard .
预约 的 这 法庭 - 院子 .

他们好奇的目光打量着安静满足的可可和庭院里的布置。

[su:n] ['oʊnli][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɑ:rti][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] [wɜ:r; wər] [left] ,
Soon only our own party and Leà and the bride and groom were left ,
很快 仅有的 我们的 自己的 派对 和 - 和 这 新娘 和 新郎 是 左边 ,
很快, 只剩下我们一行人、莉娅以及新郎新娘了。

- [sti:l] [ðə; ði] ['greɪjəs] [hoʊst] ; ['mædəm] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merimənt] ,
Lemois still the gracious host ; madame pitching the key of the merriment ,
- 仍然 这 亲切 主持人 ; 夫人 投球 这 钥匙 的 这 欢乐 ,
莱莫瓦依然是热情好客的主人；夫人是欢乐气氛的始作俑者。

[ˈlu:ɪs] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌn] ['mɪnɪt] , [prə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li]
Louis joining in — on his feet one minute , proposing the health of the newly
路易斯 加入 在 — 在 他的 脚 — 分钟 , 提议 这 健康 的 这 新
[ˈmærid] ['kʌp(ə)] ;
married couple ;
已婚 夫妻 ;

路易斯也加入了进来——前一分钟他还站着，为这对新婚夫妇的健康祈祷；

[hɪz; ɪz] [glæs] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɪn'twain] [wɪð; wɪθ]
his glass filled from the contents of the rare punch - bowl entwined with
他的 玻璃 已填 从 这 内容 的 这 稀有的 冲床 - 碗 交织 和
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

他的酒杯里盛满了用缠绕着花朵的珍稀潘趣酒碗盛装的酒。

[wɪtʃ] ['mædəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʊtəri] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [brɪ'fɔ:r] ;
which madame had given the coterie the autumn before ;
哪个 夫人 有 给定 这 小圈子 这 秋天 前 ;
这位夫人去年秋天曾送给过这群亲信；

['peɪɪŋ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['flɔ:ɾɪd] ['kɑ:mpləments][ðə; ði] [waɪl] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] ; [-]
paying profound and florid compliments the while to madame la marquise ; [355]
付费 深刻的 和 佛罗里达 赞美 这 尽管 到 夫人 拉 侯爵夫人 ; [-]
同时向侯爵夫人致以深情而华丽的赞美；[355]

[ðə; ði][nekst] , [pʊʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət] ['hɜ:r'bært] [ænd; ənd] [lə] [blæŋk] ;
the next , poking fun at Herbert and Le Blanc ;
这 下一个 , 戳 乐趣 在 赫伯特 和 乐 布兰克 ;
接下来，他嘲讽了赫伯特和勒布朗；

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ]['gæstən] ,
having a glass of wine with Lemois and another with Gaston ,
拥有 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 - 和 其他 和 加斯顿 ,
先和勒穆瓦喝了一杯酒，再和加斯顿喝了一杯。

客栈里的扶手椅(The Arm-Chair at the Inn)

第13/13页

[hu:] [stɒd] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt]
who stood up while he drank in his effort to play the double rôle of servant

[ænd; ənd] [gest] ,
and guest ,

他一边喝酒一边站起来，试图扮演仆人和客人的双重角色。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,

最后，

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ˈevər] [get][ə; eɪ]
shouting out that as this was to be the last time any one would ever get a

[ˈdiːsnt] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,
decent cup of coffee at the Inn ,

他大声喊道，因为这将是人们最后一次在这家旅馆喝到像样的咖啡了。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
owing to the cutting off in the prime of life of the high priestess of the

[ˈroʊstər] — [wʌns] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)] [mædəmwəˈzel] [ˈmɪgnən] — [ðæt] [ˈmædəm] [ˈgæstən]
roaster — once known as the adorable Mademoiselle Mignon — that Madame Gaston

[ʊd; ʊd] [teɪk] - - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] .
Duprè should take Lemois ' place at the small table .

- 应该 拿 - - 地方 在 这 小的 桌子 .

由于烘焙大师——曾经被称为可爱的米尼翁小姐——在鼎盛时期英年早逝，加斯顿·杜普雷夫人应该取代勒莫瓦在小桌旁的位置。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [ˈplezər] , [ˈmædəm] ” — [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [braɪd]
“ **And may I have the distinguished pleasure , madame** ” — **at which the bride**

[blʌʃt] [ˈskɑːrlət] ,
blushed scarlet ,

脸红了 猩红 ,

“夫人，我荣幸之至。”——新娘闻言脸颊瞬间绯红。

[ænd; ənd] [ˈmiːkli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
and meekly did as she was bid , everybody clapping their hands , including

- -
Lemois .

- -

她乖乖地照做了，大家都鼓掌，包括勒莫伊斯在内。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [wʌn] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] :
And it was in truth a pretty sight , one never to be forgotten :

和 它 曾是 在 真相 一个 漂亮的 视线 , 一 绝不 到 是 被遗忘的 :

那景象确实很美，令人难忘：

[ˈgæstən] [dɪˈvaʊəɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Gaston devouring her with his eyes ,
加斯顿 吞噬 她 和 他的 眼睛 ;
加斯顿用眼神吞噬了她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈspredɪŋ] [aʊt][hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [frɑːk] [æz; əz][fiː; ji] [ˈsetld]
and the fresh young girl spreading out her white muslin frock as she settled
和 这 新鲜的 年轻的 女孩 传播 出去 她 白色的 细棉布 连衣裙 作为 她 定居
[ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
into the chair which Louis had drawn up for her ,
进入 这 椅子 哪个 路易斯 有 绘制 向上 为了 她 ;
那位年轻貌美的姑娘舒展着她白色的薄纱连衣裙，在路易斯为她拉开的椅子上坐了下来。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkloʊzər][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [waɪt] [hændz] — [ænd; ənd] [ðei]
moving closer the silver coffee - pot with her small white hands — and they
移动 更近 这 银 咖啡 - 锅 和 她 小的 白色的 双手 — 和 他们
[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈveri] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] — [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʊgər] [fiː; ji][hæd; həd] [krækt]
were really very small and very pretty — dropping the sugar she had cracked
是 真的 非常 小的 和 非常 漂亮的 — 下降 这 糖 她 有 裂纹
[hɜːrˈself][ˈɪntuː] [iːtʃ] [kʌp] — “ [wʌŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
herself into each cup — “ One for you ,
她自己 进入 每个 杯子 — “ — 为了 你 ;
她用她那双小巧白皙的手——她的手真的很小巧，也很漂亮——走近银色的咖啡壶，把她自己敲碎的糖放进每个杯子里——“给你一杯，

[ɪz][aɪˈtiː] , [ˈmædəm] ? ” — [ænd; ənd] “ [məˈsjɜːr] [ˈhɜːrbəɹt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː] ? ” — [ænd; ənd][ɔːl]
is it , madame ? ” — and “ Monsieur Herbert , did you say two ? ” — and all
是 它 , 夫人 ? ” — 和 “ 先生 赫伯特 , 做过 你 说 二 ? ” — 和 全部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ʌnˈkɑːn] [-]
with a gentle , uncon [356]
和 一个 温和的 , 未完成 [-]
是吗，夫人？ ”——还有“赫伯特先生，您说两个？ ”——所有这些都带着温柔、不自在的语气[356]

[ˈfɑːs] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈgɜːrliʃ] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [wʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [əˈnuː] .
scious grace and girlish modesty that won our hearts anew .
有意识的 优雅 和 少女 谦逊 那 韩元 我们的 心 重新 .
她那份自觉的优雅和少女般的谦逊再次赢得了我们的心。

[ðə; ði][snɔːrt][ænd; ənd] [tʃʌŋ] [ʌv; əv] [lə] [blɑːŋks][kɑːr] , [pʊʃt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
The snort and chug of Le Blanc's car , pushed close to the door ,
这 哼哼 和 突突 的 乐 布兰克的 车 , 推动 关闭 到 这 门 ,
勒布朗的车紧贴着门口，发出嘶嘶的引擎声和突突的加速声。

[broʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .
broke up the picture and scattered the party .
打破 向上 这 图片 和 疏散 这 派对 .
打断了画面，散去了聚会。

[lə] [blæŋk] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [per] [hoʊm] [hɪmˈself] — [ˈgæstənz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Le Blanc would drive the bridal pair home himself — Gaston's mother and her
乐 布兰克 会 驾驶 这 新娘 一对 家 他自己 — 加斯顿的 母亲 和 她
[rɪˈleɪfɪnz] [ˈhævɪŋ] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈhwɪskt] [əˈwei] [ɪn] [məˈdæmz] [ˈmoʊtər] ,
relations having already been whisked away in madame's motor ,
关系 拥有 已经 到过 搅拌 离开 在 夫人的 发动机 ,
勒布朗会亲自开车送这对新人回家——加斯顿的母亲和她的亲戚们已经被夫人用汽车接走了。

[wɪð; wɪθ][mɑ:rk] [br'said] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn'said][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
with Marc beside the chauffeur to see them safely stowed inside their respective
和 马克 旁 这 司机 到 看 他们 安全 已存放 里面 他们的 各自
[ˈkæbɪnz] .
cabins .
小木屋 .

马克陪在司机旁边，看着他们安全地待在各自的车厢里。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][braɪd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [ɔ:r] ['ræðər]
But it was when the bride stepped into the car at the gate — or rather
但 它 曾是 什么时候 这 新娘 步 进入 这 车 在 这 门 — 或者 相当
[brɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi] [stept] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] [tʃoʊk] [keɪm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt] .
before she stepped into it — that the real choke came in our throats .
前 她 步 进入 它 — 那 这 真实的 呛 来了 在 我们的 喉咙 .
但当新娘踏上大门的车——或者更确切地说，在她踏上车之前——我们才真正感到哽咽。

- [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][aʊt] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:rt] ,
Lemois had followed her out , standing apart ,
- 有 随后 她 出去 , 常设 除 ,
莱莫伊斯跟在她身后走了出来，站在一旁。

[waɪl] - [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['feɪkən] [hɜ:r; hər][hændz]
while Leà hugged and kissed her and the others had shaken her hands
尽管 - 拥抱 和 亲吻 她 和 这 其他的 有 摇晃 她 双手
[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [seɪ] ;
and said their say ;
和 说 他们的 说 ;
莉娅拥抱亲吻了她，其他人则和她握手，并发表了自己的看法；

['lu:ɪs] ['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] - [tu:] [bɪɡ] ['hʌntɪŋ] - [bu:ts] ['æftər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn'sted]
Louis standing ready to throw Brierley's two big hunting - boots after the couple instead
路易斯 常设 准备好 到 扔 - 二 大的 打猎 - 靴子 后 这 夫妻 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑ:nəd] ['slɪpər] ;
of the time - honored slipper ;
的 这 时间 - 荣幸 拖鞋 ;
路易斯准备把布里尔利的两只大猎靴扔向这对夫妇，而不是扔传统的拖鞋；

[ˈhɜ:rbərt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hju:dʒ]['hændfʊlz][ʌv; əv][raɪs] ['bɜ:ɡləraɪzd]
Herbert holding the blossoms and the others huge handfuls of rice burglarized
赫伯特 保持 这 花朵 和 这 其他的 巨大的 一把 的 米 入室盗窃
['oʊpənli][frʌm; frəm] [pi:'erz] ['kɪtʃɪn] .
openly from Pierre's kitchen .
公然 从 皮埃尔的 厨房 .
赫伯特手里拿着鲜花，其他人则拿着从皮埃尔厨房里明目张胆偷来的大把大米。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['mɪɡnən] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi; ʃi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] .
All this time Mignon had said nothing to Lemois , nor had she looked his way .
全部 这 时间 米尼翁 有 说 没有什么 到 - , 也不 有 她 看起来 他的 方式 .
这段时间里，米尼翁既没有跟勒穆瓦说一句话，也没有看他一眼。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
Then at last she turned , gazing wistfully at him , but he made no move .
然后 在 最后的 她 转向 , 凝视 怅然地 在 他 , 但 他 制成 不 移动 .
最后她转过身，满怀惆怅地望着他，但他却没有任何反应。
[ˈoʊnli] [wen] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔ:rd] [dɪd][hi; hi][stɜ:r] ,
Only when her slipper touched the foot - board did he stir ,
仅有的 什么时候 她 拖鞋 感动 这 脚 - 木板 做过 他 搅拌 ,
直到她的拖鞋碰到床尾板，他才动了动。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
coming slowly forward and looking into her eyes . [357]
未来 缓慢地 向前 和 寻找 进入 她 眼睛 . [-]

慢慢走上前去，看着她的眼睛。[357]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˈmɪgnən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] .
“ **You have been a good girl , Mignon ,” he said calmly .**
“ 你 有 到过 一个 好的 女孩 , 米尼翁 , ” 他 说 平静地 .
“你一直是个好女孩，米尼翁，”他平静地说。

[ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She thanked him shyly and waited .
她 谢谢 他 害羞地 和 等待 .

她羞涩地道谢，然后静静地等待着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [kɪst] [hɜːr; hər]
Suddenly he bent down , took her cheeks between his hands , kissed her
突然 他 弯曲 向下 , 采取 她 脸颊 之间 他的 双手 , 亲吻 她
[ˈtendərli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] ,
tenderly on the forehead ,
温柔地 在 这 前额 ,
他突然弯下腰，双手捧住她的脸颊，温柔地吻了吻她的额头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [əˈloʊn] .
and with bowed head walked back into the Marmouset alone .
和 和 鞠躬 头 步行 后退 进入 这 - 独自的 .

他低着头，独自走回了马穆塞特旅馆。

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

[bʊks] [baɪ][ef] . [ˈhɒpkɪnsn] [smɪθ]
BOOKS BY F . HOPKINSON SMITH
图书 经过 F . 霍普金森 史密斯

F·霍普金森·史密斯的著作

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈskrɪbnɜːz] [sʌnz]
Published by CHARLES SCRIBNER'S SONS
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
The Arm - Chair at the Inn .
这 手臂 - 椅子 在 这 客栈 .

客栈里的扶手椅。

[ˈɪləstreɪtɪd] [net] \$1 . -
Illustrated net \$1 . 30
插图 网 \$1 . -

图示净价 1.30 美元

[ˈkenədi] [skwer] .
Kennedy Square .
肯尼迪 正方形 .

肯尼迪广场。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated 1 . 50
插图 1 . -

插图版 1.50

[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .

彼得。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈbɑːnɪɡæt] .
The Tides of Barnegat .
这 潮汐 的 巴内加特 .

巴尼加特的潮汐。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ˈɑ:lɪvər] [hɔ:rn] .
The Fortunes of Oliver Horn .
这 财富 的 奥利弗 喇叭 .

奥利弗·霍恩的命运。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [ˈrɒʊməns] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
The Romance of an Old - Fashioned Gentleman .
这 浪漫 的 一个 老的 - 造型 绅士 .

一位老派绅士的浪漫故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɑ:rtəz] [ˈkrɪsməs] .
Colonel Carter's Christmas .
上校 卡特的 圣诞节 .

卡特上校的圣诞节。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ˈfɔ:rti] [ˈmɪnɪts] [leɪt] .
Forty Minutes Late .
四十 分钟 晚的 .

迟到四十分钟。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn][noʊ] . [θri:] .
The Wood Fire in No . 3 .
这 木头 火 在 不 . 3 .

3号木柴火灾。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] .
The Veiled Lady .
这 含蓄 女士 .

蒙面女士。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .
At Close Range .
在 关闭 范围 .

近距离。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

[ðə; ði] [ˈʌndə] [dɔːg] .
The Under Dog .
这 在下面 狗 .

弱者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] . -
Illustrated **1** . **50**
插图 1 . -

插图版 1.50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

